叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000001

2. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000002

3. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000003

4. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000004

5. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000005

6. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000006

7. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000007

8. 牧场女孩和她们的心愿(the Ranch Girls And Their Heart's Desire) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər]
The Ranch Girls and Their Heart's Desire
这 牧场 女孩们 和 他们的 心脏的 欲望

牧场女孩和她们的心愿

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
BY MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɪlsn] [vi:] . ['tʃembər]
WILSON V . CHAMBERS
威尔逊 V . 房间

威尔逊诉钱伯斯

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][hæf] - ['ɪndiən] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
Before Leaving , She Explained to the Old Half - Indian Woman That She Would Not
前 离开 , 她 解释 到 这 老的 一半 - 印度 女士 那 她 会 不是
[rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm]
Return Until Dinner Time
返回 直到 晚餐 时间

临走前，她向那位印第安混血老妇人解释说，她要到晚餐时间才会回来。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [naɪn]

I	.	The	Branch	of	the	Tree	9
我	.	这	分支	的	这	树	9

一、树枝 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [set] -

The	Younger	Set	20
这	年轻	放	-

年轻一代 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊld] [ˈpɑːstaɪmz] -

Old	Pastimes	32
老的	消遣	-

旧时消遣 32

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] -

A	Former	Acquaintance	47
一个	以前的	熟人	-

一位前熟人 47

[viː] . [dʒiːn] , [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] -

V	.	Jean	,	Olive	and	Frieda	58
V	.	让	,	橄榄	和	弗里达	-

V. Jean、Olive 和 Frieda 58

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈmerɪt] -

Jean	and	Ralph	Merritt	75
让	和	拉尔夫	梅里特	-

Jean 和 Ralph Merritt 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːrti] -

The	Tea	Party	91
这	茶	派对	-

茶党91

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] -

An	Interview	104
一个	面试	-

访谈 104

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] -

A	Year	Later	117
一个	年	之后	-

一年后 117

[eks] . [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] -

X	.	A	Maiden	Speech	129
X	.	一个	少女	演讲	-

X. 初次演讲 129

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] -

The	Proposals	140
这	提案	-

提案140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -

A	Decision	152
一个	决定	-

第152号决定

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [kæm'peɪn] -

The	Campaign	169
这	活动	-

第169届战役

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] -

In	the	Thick	of	the	Fight	178
在	这	厚的	的	这	斗争	-

身处战斗中心 178

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] -
Consequences **192**
结果 -

后果 192

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] -
The **Election** **204**
这 选举 -

第204届选举

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] -
The **Heart's** **Desire** **217**
这 心脏的 欲望 -

心之所愿 217

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [taɪm] [ˈfrʌntɪspiːs]
Before **Leaving** **She** **Explained** **That** **She** **Would** **not** **Return** **Before** **Dinner** **Time** **Frontispiece**
前 离开 她 解释 那 她 会 不是 返回 前 晚餐 时间 卷首插图

临走前她解释说，晚餐时间之前她不会回来。（扉页）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] -
With **a** **Single** **Swift** **Motion** **She** **Lifted** **Little** **Peace** **into** **the** **Saddle** **72**
和 一个 单身的 迅速 运动 她 抬起 小的 和平 进入 这 鞍 -

她动作利落，将小和平抱上了马鞍。72

[dʒæk] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] -
Jack **Reined** **in** **Her** **Horse** **and** **Sat** **Still** **,** **Silhouetted** **Against** **the** **Sky** **149**
杰克 勒住 在 她 马 和 星期六 仍然 , 剪影 反对 这 天空 -

杰克勒住她的马，静静地坐着，剪影映衬着天空 149

[nɑːt][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Not **a** **Bouquet** **of** **Flowers** **but** **of** **Evil** **-** **Smelling** **Weeds** **and** **Tied** **With** **a**
不是 一个 花束 的 花朵 但 的 邪恶的 - 闻起来 杂草 和 系 和 一个
[ræg] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪbən] -
Rag **Instead** **of** **a** **Ribbon** **186**
抹布 反而 的 一个 丝带 -

不是鲜花，而是散发着恶臭的杂草，用破布而不是丝带绑着 186

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər]
The **Ranch** **Girls** **and** **Their** **Heart's** **Desire**
这 牧场 女孩们 和 他们的 心脏的 欲望

牧场女孩和她们的心愿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
THE BRANCH OF THE TREE
这 分支 的 这 树

树的树枝

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['preri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [æn; ən]
Across a wide prairie a man and woman were riding side by side at an
穿过 一个 宽的 草原 一个 男人 和 女士 是 骑术 边 经过 边 在 一个
['aʊər] [ə'proʊt͡ʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .
hour approaching twilight on a September afternoon .
小时 接近 暮 在 一个 九月 下午 .

九月的一个下午，暮色渐浓，一男一女并肩骑马穿越广袤的草原。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Moving slowly they appeared to be studying the landscape .
移动 缓慢地 他们 出现 到 是 学习 这 景观 .

他们行动缓慢，似乎在观察周围的景色。

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]
Toward the west the sky was banked with gold and rose and purple
朝向 这 西方 这 天空 曾是 银行 和 金子 和 玫瑰 和 紫色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

西边的天空布满了金色、玫瑰色和紫色的云朵。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɝz] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['speɪsɪz] ,
while the earth revealed the same colors in the yellow sand of the desert spaces ,
尽管 这 地球 揭晓 这 相同的 颜色 在 这 黄色的 沙 的 这 沙漠 空间 ,

而大地在沙漠的黄色沙砾中也呈现出同样的颜色。

[ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['roʊziz]
the wide fields of purple clover , and the second blooming of the prairie roses
这 宽的 字段 的 紫色的 三叶草 , 和 这 第二 盛开 的 这 草原 玫瑰
.
:
.

大片紫色的三叶草田，以及第二次盛开的草原玫瑰。

" [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ə'gen] , [dʒæk] ,
" Strange to have you living at the old Rainbow ranch again , Jack ,
" 奇怪的 到 有 你 活的 在 这 老的 彩虹 牧场 再次 , 杰克 ,

“杰克，真奇怪，你又住在以前的彩虹牧场了。”

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
and yet under the circumstances perhaps the most natural thing in the world !
和 然而 在下面 这 情况 也许 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 !

然而，在这种情况下，这或许是世界上最自然不过的事情了！

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] ['hjuːmən]
Long ago when I was a young fellow I learned that when human
长的 前 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 同伴 我 学习 那 什么时候 人类

很久以前，当我还是个年轻人的时候，我就明白了，当人类.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

['biːɪŋs] [ɑːr; ər][hɜːrt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [bɜːrdz] [huː] [siːk] [ðə; ði]

beings	**are**	**hurt**	**they**	**follow**	**the**	**instincts**	**of**	**the**	**homing**	**birds**	**who**	**seek**	**the**
生物	是	伤害	他们	跟随	这	本能	的	这	归巢	鸟类	WHO	寻找	这

[nest] .

nest	**.**
巢	.

受伤的生物会遵循归巢鸟类的本能，寻找巢穴。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

You	**have**	**always**	**loved**	**the**	**old**	**ranch**	**better**	**than**	**any**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
你	有	总是	喜爱	这	老的	牧场	更好的	比	任何	地方	在	这	世界	,

你一直以来都最爱那座老牧场，胜过世界上任何地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz]['evər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**than**	**the**	**other**	**girls**	**ever**	**loved**	**it**	**,**
更多的	比	这	其他	女孩们	曾经	喜爱	它	,

比其他女孩都更喜欢它。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

so	**with**	**the**	**news**	**of**	**your**	**husband's**	**death**	**I**	**knew**	**you**	**would**	**return**	**from**
所以	和	这	消息	的	你的	丈夫的	死亡	我	知道	你	会	返回	从

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

England	**and**	**bring**	**your**	**son**	**with**	**you**	**,**
英格兰	和	带来	你的	儿子	和	你	,

所以，得知你丈夫去世的消息后，我就知道你会从英国回来，并带着你的儿子一起回来。

['leɪdi] [kent] , [wʌns] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

Lady	**Kent**	**,**	**once**	**Jacqueline**	**Ralston**	**of**	**the**	**Rainbow**	**ranch**	**.**
女士	肯特	,	一次	杰奎琳	拉尔斯顿	的	这	彩虹	牧场	.

肯特夫人，原名杰奎琳·拉尔斯顿，是彩虹牧场的主人。

['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] , [baɪ][jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi]

Somehow	**I**	**never**	**have**	**learned**	**to**	**think**	**of**	**you**	**,**	**Jack**	**,**	**by**	**your**	**title**	**of**	**Lady**
不知何故	我	绝不	有	学习	到	思考	的	你	,	杰克	,	经过	你的	标题	的	女士

[kent] . "

Kent	**.**	**"**
肯特	.	"

不知为何，我始终无法习惯称呼你为肯特夫人，杰克。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	**No**	**,**	**Jim**	**,**	**and**	**why**	**should**	**you**	**?**
"	不	,	吉姆	,	和	为什么	应该	你	?

“不，吉姆，你为什么要这么做？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	**the**	**girl**	**answered**	**.**
"	这	女孩	回答	.

女孩回答道。

" [aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	**I**	**never**	**learned**	**to**	**think**	**of**	**myself**	**in**	**that**	**fashion**	**.**
"	我	绝不	学习	到	思考	的	我	在	那	时尚	.

“我从来没学会那样看待自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm]['koʊltər] .

I	**am**	**going**	**to**	**confide**	**something**	**to**	**you**	**,**	**Jim**	**Colter**	**.**
我	是	去	到	信任	某物	到	你	,	吉姆	科尔特	.

吉姆·科尔特，我要跟你倾诉一件事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [maɪ] ['siːkrɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	**always**	**have**	**confided**	**my**	**secrets**	**to**	**you**	**since**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**.**
我	总是	有	坦白	我的	秘密	到	你	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

从小到大，我一直都把秘密告诉你。

[aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ]

I	never	learned	during	the	years	of	my	married	life	in	England	to	feel	that	I
我	绝不	学习	期间	这	年	的	我的	已婚	生活	在	英格兰	到	感觉	那	我

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] .

was	anything	but	a	stranger	there	.
曾是	任何事物	但	一个	陌生人	那里	.

在英国的婚姻生活中，我始终没有学会如何让自己感觉像个陌生人。

[jet] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][laɪk] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Yet	for	my	husband's	sake	I	did	my	best	to	like	England	and	try	to	make
然而	为了	我的	丈夫的	清酒	我	做过	我的	最好的	到	喜欢	英格兰	和	尝试	到	制作

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .

English	people	like	me	.
英语	人们	喜欢	我	.

但为了我的丈夫，我尽力喜欢英国，并努力让英国人喜欢我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['speʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

I	was	never	specially	successful	.
我	曾是	绝不	特别	成功的	.

我从未取得过特别的成功。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] , ['hoʊpləsli]

I	presume	I	am	hopelessly	an	American	and	,	what	may	be	worse	,	hopelessly
我	怙	我	是	绝望地	一个	美国人	和	,	什么	可能	是	更糟	,	绝望地

['westərn] .

western	.
西	.

我猜想我无可救药地是个美国人，而且，更糟糕的是，我无可救药地是个西方人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

At	present	I	feel	that	I	wish	to	spend	all	the	rest	of	my	life	in	Wyoming	.
在	展示	我	感觉	那	我	希望	到	花费	全部	这	休息	的	我的	生活	在	怀俄明州	.

目前，我希望余生都能在怀俄明州度过。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'loʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn] [wɪʃɪz] .

But	one	is	not	often	allowed	to	do	what	one	wishes	.
但	一	是	不是	经常	允许	到	做	什么	一	愿望	.

但人往往不能随心所欲。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm]

This	morning	I	received	letters	from
这	早晨	我	已收到	信件	从

今天早上我收到了几封信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

英格兰，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['daʊədʒər]

all	of	them	asking	when	I	intended	to	return	and	settle	down	as	Dowager
全部	的	他们	问	什么时候	我	故意的	到	返回	和	定居	向下	作为	老妇

['leɪdi] [kent] [æt; ət] [kent] [haʊs] ,

Lady	Kent	at	Kent	House	,
女士	肯特	在	肯特	房子	,

他们都问我打算什么时候回来，以肯特郡遗孀的身份在肯特府定居下来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['brɪtɪʃ] [lɔːrd] .

to	bring	up	little	Jimmie	in	a	manner	becoming	a	future	British	Lord	.
到	带来	向上	小的	吉米	在	一个	方式	成为	一个	未来	英国	主	.

以培养小吉米成为未来英国贵族的方式抚养他。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

The	worst	of	it	is	I	don't	want	to	go	back	and	I	don't	want	to	bring	up
这	最差	的	它	是	我	不	想	到	去	后退	和	我	不	想	到	带来	向上

[maɪ] [sʌn] [æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] .

my	son	as	an	aristocrat	.
我的	儿子	作为	一个	贵族	.

最糟糕的是，我不想回去，也不想把我的儿子培养成贵族。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][hæv; həv]

My	husband	was	an	Englishman	,	but	I	am	an	American	and	have
我的	丈夫	曾是	一个	英国人	,	但	我	是	一个	美国人	和	有

['nevər] [bi'liːvd] [ɪn]['taɪtəlz] .

never	believed	in	titles	.
绝不	相信	在	标题	.

我丈夫是英国人，但我是一名美国人，我从来不相信头衔。

[fræŋk] [hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

Frank	had	no	title	when	I	married	him	.
坦率	有	不	标题	什么时候	我	已婚	他	.

我嫁给弗兰克时，他还没有爵位。

[aɪ][wɑːnt]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][hæf][æn; ən] [ə'merɪkən] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

I	want	little	Jimmie	to	be	half	an	American	anyhow	and	wholly	a	democrat	.
我	想	小的	吉米	到	是	一半	一个	美国人	无论如何	和	完全	一个	民主党人	.

我希望小吉米至少有一半的美国人身份，并且完全是一个民主党人。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ['dʒɪm]['koʊltər] ,

What	must	I	do	,	Jim	Colter	,
什么	必须	我	做	,	吉姆	科尔特	,

吉姆·科尔特，我该怎么办?

[steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [lʌv] ,

stay	here	on	the	ranch	with	my	own	people	and	lead	the	life	I	love	,
停留	这里	在	这	牧场	和	我的	自己的	人们	和	带领	这	生活	我	爱	,

留在这里，和我的族人一起待在牧场，过我喜欢的生活。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][spend] [hæf][maɪ][taɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns]

or	go	to	England	and	spend	half	my	time	amid	the	conventional	society	existence
或者	去	到	英格兰	和	花费	一半	我的	时间	之中	这	传统的	社会	存在

[aɪ] [loʊð] ,

I	loathe	,
我	厌恶	,

或者去英国，把一半时间花在我厌恶的传统社会生活方式中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

and	the	other	half	playing	Lady	Bountiful	to	the	poor	people	of	a	small
和	这	其他	一半	玩耍	女士	丰富	到	这	贫穷的	人们	的	一个	小的

['vɪlɪdʒ] ?

village	?
村庄	?

另一半人则扮演着慷慨的女士，救济小村庄里的穷人?

" ['dʒækli:n] ['rɔlstən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [kent] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['proʊtest] , [naʊ]

"	Jacqueline	Ralston	,	who	was	Lady	Kent	,	regardless	of	her	own	protest	,	now
"	杰奎琳	拉尔斯顿	,	WHO	曾是	女士	肯特	,	不管	的	她	自己的	反对	,	现在

[reind] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,

reined	in	her	horse	,
勒住	在	她	马	,

“尽管杰奎琳·拉尔斯顿（肯特夫人）本人极力反对，但她还是勒住了她的马。”

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] [let] [hɜ:r; hər] [glæns] [swi:p] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

and	rising	in	her	saddle	let	her	glance	sweep	the	wide	horizon	.
和	上升	在	她	鞍	让	她	瞥一眼	扫	这	宽的	地平线	.

她起身，目光扫过广阔的地平线。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [greɪ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , ['lev(ə)l] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ,

In	the	wide	,	gray	eyes	,	in	the	low	,	level	brow	,	in	the	full	,
在	这	宽的	,	灰色的	眼睛	,	在	这	低的	,	等级	眉头	,	在	这	满的	,

在宽阔的灰色眼睛里，在低矮的眉毛里，在饱满的.....

['dʒenərəs] [lɪps][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [vaɪ'tæləti][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt] ,

generous	lips	and	abundant	vitality	one	might	have	recognized	the	pioneer	spirit	,
慷慨的	嘴唇	和	丰富	活力	一	可能	有	认可	这	先锋	精神	,

[ɪn'fri:kwənt] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

infrequent	in	human	beings	,
不频繁	在	人类	生物	,

丰润的嘴唇和充沛的活力，让人或许能从中辨认出人类身上不常见的开拓精神。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn'fri:kwənt] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [men] .

but	more	infrequent	in	women	than	in	men	.
但	更多的	不频繁	在	女性	比	在	男人	.

但女性比男性更少见。

[jet] [ðɪs] ['dʒækli:n] ['rɔlstən] [kent] , [wʌn][ʌv; əv]

Yet	this	Jacqueline	Ralston	Kent	,	one	of
然而	这	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,	一	的

然而，这位杰奎琳·拉尔斯顿·肯特，是其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] " [ræntʃ] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ] , " [pə'zest] .

the	original	four	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	,	"	possessed	.
这	原来的	四	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	,	"	拥有	.

最初的四位“彩虹旅馆牧场女孩”拥有。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] , [waɪd] ['speɪsɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['evri] - [deɪ]

All	her	life	she	had	loved	personal	freedom	,	wide	spaces	,	a	simple	,	every	-	day
全部	她	生活	她	有	喜爱	个人的	自由	,	宽的	空间	,	一个	简单的	,	每一个	-	天

, ['aʊtdɔ:r] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:r'mæləti] .

,	outdoor	existence	without	formality	.
,	户外的	存在	没有	正式	.

她一生都热爱个人自由、广阔的空间、简单、日常的户外生活，不受任何形式主义的束缚。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt]

She	felt	a	natural	intimacy	with	the	people	who	attracted	her	without
她	毛毡	一个	自然的	亲密关系	和	这	人们	WHO	吸引	她	没有

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

consideration	for	their	social	position	.
考虑	为了	他们的	社会的	位置	.

她与那些吸引她的人之间自然而然地产生了一种亲密感，而没有考虑他们的社会地位。

[jet] [ɪn][soʊ] ['kɑːntreri] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [dʌz] [feɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

Yet	in	so	contrary	a	fashion	does	fate	deal	with	us	that	Jack	had	spent	the
然而	在	所以	相反	一个	时尚	做	命运	交易	和	我们	那	杰克	有	花费	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ['ʌndər] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

greater	part	of	her	married	life	under	exactly	opposite	conditions	.
更大的	部分	的	她	已婚	生活	在下面	确切地	对面的	状况	.

然而，命运却以截然相反的方式对待我们，杰克在她婚姻生活的大部分时间里，都处于与她截然相反的境况。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [der] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	For	my	part	I	don't	dare	advise	you	,	Jack	,
"	为了	我的	部分	我	不	敢	建议	你	,	杰克	,

“至于我，杰克，我不敢给你提建议。”

[aɪ][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

I	so	want	you	to	stay	on	at	the	Rainbow	lodge	,
我	所以	想	你	到	停留	在	在	这	彩虹	小屋	,

我真希望你能继续留在彩虹旅馆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['prez(ə)nt] .

more	than	I	wish	anything	else	in	the	world	at	present	.
更多的	比	我	希望	任何事物	别的	在	这	世界	在	展示	.

目前，我最渴望的就是这个。

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] [gɔːn] ,

With	Ruth	gone	,
和	露丝	已消失	,

露丝去世后，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜːlz]

I	don't	see	how	I	shall	ever	get	on	with	my	four	new	little	Rainbow	ranch	girls
我	不	看	如何	我	将	曾经	得到	在	和	我的	四	新的	小的	彩虹	牧场	女孩们

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['mʌðər] [ðem; ðəm] .

without	you	to	help	mother	them	.
没有	你	到	帮助	母亲	他们	.

如果没有你帮忙照顾我的四个新彩虹牧场小母狗，我真不知道该怎么照顾她们。

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wʌns] [bɪ'fɔːr] !

Yet	I	had	pretty	much	the	same	experience	once	before	!
然而	我	有	漂亮的	很多	这	相同的	经验	一次	前	!

但我之前也有过几乎相同的经历！

[ɑːd] [haʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] !

Odd	how	circumstances	repeat	themselves	!
奇怪的	如何	情况	重复	他们自己	!

真是奇妙，世事难料！

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

You	must	first	do	what	you	think	best	for	Jimmie	.
你	必须	第一的	做	什么	你	思考	最好的	为了	吉米	.

你必须首先做你认为对吉米最好的事。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ,

What	does	the	boy	himself	wish	to	do	,
什么	做	这	男生	他自己	希望	到	做	,

男孩自己想做什么？

[steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræntʃmən] ['ʌndər] [maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

stay	here	at	the	ranch	and	learn	to	be	a	ranchman	under	my	training	,
停留	这里	在	这	牧场	和	学习	到	是	一个	牧场主	在下面	我的	训练	,

留在牧场，在我的指导下学习如何成为一名牧场主。

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kent] [haʊs] ?
or go back to Kent House ?
或者 去 后退 到 肯特 房子 ?

或者返回肯特楼?

" ['læfɪŋ] [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [braʊn] [her] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]
" Laughing Jack shook her head , crowned with gold brown hair ; she was without
" 笑 杰克 摇晃 她 头 , 加冕 和 金子 棕色的 头发 ; 她 曾是 没有
[ə; eɪ][hæt] ,
a hat ,
一个 帽子 ,

“笑面杰克摇了摇头，她一头金棕色的头发像皇冠一样闪耀；她没戴帽子。”

['æftər][hɜːr; hər][oʊld] ['kʌstəm] .
after her old custom .
后 她 老的 风俗 .

沿袭她以往的习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dʒɪm] .
" You know the answer to that question as well as I do , Jim .
" 你 知道 这 回答 到 那 问题 作为 出色地 作为 我 做 , 吉姆 .

“吉姆，你和我一样清楚这个问题的答案。”

['dʒɪmi] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [ræntʃ] .
Jimmie adores the ranch .
吉米 喜爱 这 牧场 .

吉米非常喜欢这个牧场。

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
He is named for you ,
他 是 命名 为了 你 ,

他的名字是为了纪念你而取的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you have done everything in your power to make him love it .
和 你 有 完毕 一切 在 你的 力量 到 制作 他 爱 它 .

你已经竭尽全力让他喜欢上它。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plæntɪd] [maɪ] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Then I must have implanted my own affection for the freedom of our
然后 我 必须 有 植入式 我的 自己的 感情 为了 这 自由 的 我们的
['westərn] [laɪf] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
western life in my little son .
西 生活 在 我的 小的 儿子 .

那么，我一定是把对西方自由生活的喜爱灌输给了我的小儿子。

['dʒɪmi] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr]
Jimmie insists that he wants nothing better in the future than to stay on here
吉米 坚持 那 他 想要 没有什么 更好的 在 这 未来 比 到 停留 在 这里
[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rænʧ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tuː] [oʊld]
and run the ranch and the mine when you and I have grown too old
和 跑步 这 牧场 和 这 矿 什么时候 你 和 我 有 生长 也 老的
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
to be troubled with such responsibilities .
到 是 麻烦 和 这样的 职责 .

吉米坚持说，他将来最大的愿望就是留在这里经营牧场和矿山，等你我年纪大了，无力承担这些责任的时候，就由他来做。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]

He	is	only	eight	years	old	at	present	and	so	we	need	not	feel	laid	on	the
他	是	仅有的	八	年	老的	在	展示	和	所以	我们	需要	不是	感觉	铺设	在	这

[ʃelf] [æt; ət][wʌns] . "

shelf	at	once	.	"
架子	在	一次	.	"

他现在只有八岁，所以我们不必马上把他束之高阁。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [dʒæk] , [her] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['prɪti] [greɪ] [ðiːz]

"	No	,	but	I	am	not	young	as	I	was	,	Jack	,	hair	is	turning	pretty	gray	these
"	不	,	但	我	是	不是	年轻的	作为	我	曾是	,	杰克	,	头发	是	转弯	漂亮的	灰色的	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“不，杰克，我已经不像以前那么年轻了，头发也渐渐变灰了。”

" ['dʒɪm]['koʊltər] ['ænsər] .

"	Jim	Colter	answered	.
"	吉姆	科尔特	回答	.

吉姆·科尔特回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	have	never	mentioned	this	to	the	boy	,	but	I	have	wanted	the	same
"	我	有	绝不	提及	这	到	这	男生	,	但	我	有	通缉	这	相同的

[θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

thing	he	does	.
事物	他	做	.

“我从未跟那个男孩提起过这件事，但我一直想要和他一样的东西。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['dʒɪmi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][pər'hæps] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] ['gɝːlz]

I	would	like	Jimmie	to	live	here	and	perhaps	marry	one	of	my	four	girls
我	会	喜欢	吉米	到	居住	这里	和	也许	结婚	一	的	我的	四	女孩们

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][soʊ] .

and	keep	the	old	ranch	in	the	family	through	another	generation	or	so	.
和	保持	这	老的	牧场	在	这	家庭	通过	其他	一代	或者	所以	.

我希望吉米能住在这里，也许还能娶我的四个女儿中的一个，让这座老牧场再传承几代。

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jet] [soʊ][fɑːr] ['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

Sentiment	of	course	,	yet	so	far	Jimmie	is	the	only	son	on	the	horizon	!
情绪	的	课程	,	然而	所以	远的	吉米	是	这	仅有的	儿子	在	这	地平线	!

当然，这只是情感因素，但目前为止，吉米是唯一即将出生的儿子！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɔtɝz] , [dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ,

Here	I	am	with	four	daughters	,	Jean	and	Ralph	Merritt	with	two	,
这里	我	是	和	四	女儿们	,	让	和	拉尔夫	梅里特	和	二	,

我这里有四个女儿，还有吉恩和拉尔夫·梅里特，他们有两个女儿。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

Olive	and	Captain	MacDonnell	with	no	children	,
橄榄	和	队长	麦克唐纳	和	不	孩子们	,

奥利弗和麦克唐纳船长没有孩子。

[ænd; ənd] ['friːdəz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsəlz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [freɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kaʊnt]

and	Frieda's	and	Professor	Russell's	little	girl	so	frail	that	it	is	hard	to	count
和	弗里达的	和	教授	罗素的	小的	女孩	所以	脆弱	那	它	是	难的	到	数数

[ɑːn] ['eni] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

on	any	future	for	her	.
在	任何	未来	为了	她	.

弗里达和罗素教授的小女儿身体非常虚弱，很难指望她有什么未来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒæks] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] .
At this Jack's expression clouded .
在 这 杰克的 表达 阴天 .

杰克的表情顿时变得阴沉起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,
A moment later she again arose in her saddle ,
一个 片刻 之后 她 再次 出现 在 她 鞍 ,

片刻之后，她再次从马鞍上站了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .
this time pointing toward the eastern portion of the Rainbow ranch .
这 时间 指向 朝向 这 东 部分 的 这 彩虹 牧场 .

这次指向的是彩虹牧场的东部。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [leɪ] [ðə; ði][goʊld] [maɪn] [dɪ'skʌvərd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
To the west and north lay the gold mine discovered years before ,
到 这 西方 和 北 躺 这 金子 矿 发现 年 前 ,

西面和北面是多年前发现的金矿。

[ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] .
though no longer yielding a supply of gold as in its early days .
尽管 不 更长 屈服 一个 供应 的 金子 作为 在 它是 早期的 天 .

虽然它不再像早期那样产出大量黄金。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] ['iːðər] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [ɔːr]['dʒɪm]['koʊltər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The mine had never interested either Jacqueline Ralston or Jim Colter as it
这 矿 有 绝不 感兴趣的 任何一个 杰奎琳 拉尔斯顿 或者 吉姆 科尔特 作为 它
[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
had the other members of the family .
有 这 其他 成员 的 这 家庭 .

这座矿山从未像对其他家庭成员那样，引起过杰奎琳·拉尔斯顿和吉姆·科尔特的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['reɪzər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv]
They had been horse and cattle raisers before a mine was ever dreamed of
他们 有 到过 马 和 牛 举重者 前 一个 矿 曾是 曾经 梦见 的
,
,
,

在想到要开采矿藏之前，他们就已经是养马养牛的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] [kɛəd]
and it was the rearing of the livestock for which Jim and Jack cared
和 它 曾是 这 饲养 的 这 家畜 为了 哪个 吉姆 和 杰克 关心
[ɪn'tensli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
intensely to this day .
强烈地 到 这 天 .

直到今天，吉姆和杰克仍然非常关心牲畜的饲养。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rænt] ,
Riding through the ranch ,
骑术 通过 这 牧场 ,

骑马穿过牧场，

['evri] [hæf] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['braʊzɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]

every	half	hour	or	so	they	had	passed	a	herd	of	cattle	browsing	amid	the
每一个	一半	小时	或者	所以	他们	有	通过了	一个	一群	的	牛	浏览	之中	这

['pɜ:rp(ə)l][æl'fælfə] [græs] ,

purple	alfalfa	grass	,
紫色的	紫花苜蓿	草	,

大约每隔半小时，他们就会看到一群牛在紫色的苜蓿草丛中吃草。

[si:n] [ðə; ði] [sli:k] [braʊn] [kaʊz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [kævz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

seen	the	sleek	brown	cows	standing	with	their	young	calves	close	beside	them	.
已见	这	光滑	棕色的	牛	常设	和	他们的	年轻的	小牛	关闭	旁	他们	.

看到几头毛色光滑的棕色母牛，它们的小牛犊紧挨着它们站在一起。

[les] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [droʊv] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [koʊlts] ,

Less	often	they	had	run	across	a	small	drove	of	horses	and	young	colts	,
较少的	经常	他们	有	跑步	穿过	一个	小的	驾驶	的	马匹	和	年轻的	小马驹	,

他们偶尔也会遇到一小群马和小马驹。

[æz; əz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

as	horses	were	no	longer	so	good	an	investment	as	in	the	old	days	.
作为	马匹	是	不	更长	所以	好的	一个	投资	作为	在	这	老的	天	.

因为马匹不再像过去那样是一项好的投资了。

[jet] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['oʊnərz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] ['mʌni] [ðæn; ðən][bi:; bi]

Yet	the	present	Rainbow	ranch	owners	would	prefer	to	have	lost	money	than	be
然而	这	展示	彩虹	牧场	所有者	会	更喜欢	到	有	丢失的	钱	比	是

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

without	them	,
没有	他们	,

然而，现在的彩虹牧场主宁愿赔钱也不愿失去它们。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] ['dʒæks] [ɪ'speʃl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl]

the	horses	having	always	received	Jack's	especial	affection	and	attention	as	a	girl
这	马匹	拥有	总是	已收到	杰克的	特别的	感情	和	注意力	作为	一个	女孩

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['mærɪdʒ]

and	upon	her	occasional	visits	home	to	the	ranch	after	her	English	marriage
和	之上	她	偶然	访问	家	到	这	牧场	后	她	英语	婚姻

.

:
.

从小到大，杰克一直对马匹格外喜爱和关注，即使在她嫁到英国后偶尔回牧场探亲时也是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r]['kæt(ə)l] [stæm'pi:dɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,

"	Can	that	be	a	herd	of	horses	or	cattle	stampeding	there	toward	the	east	,
"	能	那	是	一个	一群	的	马匹	或者	牛	踩踏	那里	朝向	这	东方	,

['dʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

“吉姆，那会不会是一群马或牛正朝东边奔跑呢？”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [dɪ'stɪŋktli] ; [sə'poʊz] [wi:; wi] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

We	are	too	far	off	to	see	distinctly	;	suppose	we	ride	in	that	direction	,
我们	是	也	远的	离开	到	看	明显地	;	认为	我们	骑	在	那	方向	,

我们距离太远，看不清楚；假设我们朝那个方向骑去，

" [dʒæk] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Jack said unexpectedly .
" 杰克 说 不料 .

杰克突然说道。

['weɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] ['dʒɪm]['koʊltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Wasting no time in words Jim Colter nodded .
浪费 不 时间 在 字 吉姆 科尔特 点头 .

吉姆·科尔特没有多说什么，只是点了点头。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][bəuθ] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər]['noʊzɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwərd] ,
The following moment both horses , their noses pointing eastward ,
这 下列的 片刻 两个都 马匹 , 他们的 鼻子 指向 向东 ,

下一刻，两匹马的鼻子都指向东方，

[wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
were galloping across the open prairie fields and away from the road .
是 疾驰 穿过 这 打开 草原 字段 和 离开 从 这 路 .

它们飞奔过开阔的草原，远离了公路。

[ɪk'spɪriənst] ['ræntʃmən] ,
Experienced ranchmen ,
经验丰富的 牧场主 ,

经验丰富的牧场主，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ]
he and his companion appreciated that the cloud of dust and the grouping
他 和 他的 伴侣 感谢 那 这 云 的 灰尘 和 这 分组
[ʌv; əv][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [rə'pɪdəti] [ˌreprɪ'zentɪd] ['trʌb(ə)l]
of dark bodies advancing toward them with unusual rapidity represented trouble
的 黑暗的 身体 前进 朝向 他们 和 异常 快速 代表 麻烦
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
of some kind .
的 一些 种类 .

他和同伴意识到，扬起的尘土和一群以异常速度向他们逼近的黑色物体预示着某种麻烦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd]['stoʊlən]
At this time of the year it seemed scarcely possible that a wolf had stolen
在 这 时间 的 这 年 它 似乎 几乎 可能的 那 一个 狼 有 被盗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] .
from the pack and frightened one of the herds .
从 这 盒 和 害怕 一 的 这 畜群 .

在每年的这个时候，似乎很难想象会有狼从狼群中偷走猎物，吓跑了其中一群牲畜。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Yet there was no accounting for the tricks of nature .
然而 那里 曾是 不 会计 为了 这 技巧 的 自然 .

然而，大自然的变幻莫测却无法预料。

[mɔːr'oʊvər] , ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['kæt(ə)l] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [gruːp] [fɪr] ,
Moreover , frequently a number of horses or cattle suffered from group fear ,
而且 , 频繁地 一个 数字 的 马匹 或者 牛 遭受 从 团体 害怕 ,

此外，经常有许多马或牛遭受群体恐惧的困扰。

[ðə; ði][wʌn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
the one transmitting the fright to the other without apparent reason .
这 一 传输 这 惊吓 到 这 其他 没有 明显 原因 .

其中一人无缘无故地将恐惧传递给了另一人。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [droʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] ,
Half a mile away the drove of young horses ,
一半 一个 英里 离开 这 驾驶 的 年轻的 马匹 ,

半英里外，一群小马驹.....

[wɪtʃ] ['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

which	Jim	Colter	had	finally	located	with	his	field	glasses	,	turned	and
哪个	吉姆	科尔特	有	最后	位于	和	他的	场地	眼镜	,	转向	和

[swəːvd] [saʊθ] .

swerved	south	.
急转弯	南	.

吉姆·科尔特终于用望远镜找到了它，然后转向南边。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [muːvd]

Almost	as	swiftly	the	two	riders	moved
几乎	作为	迅速地	这	二	骑手	已搬

两名骑手几乎立刻就移动了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

off	in	the	same	direction	,
离开	在	这	相同的	方向	,

朝同一方向走去，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

hoping	they	might	be	able	to	divide	the	frightened	animals	and	drive	them
希望	他们	可能	是	有能力的	到	划分	这	害怕	动物	和	驾驶	他们

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

希望他们能够将受惊的动物们分开，并将它们驱赶开来。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

A	quarter	of	a	mile	farther	along	,	riding	at	no	great	distance	from	each
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	沿着	,	骑术	在	不	伟大的	距离	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

再往前走四分之一英里，两人骑得相距不远，

['dʒɪm]['koʊltər] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

Jim	Colter	heard	an	exclamation	from	his	companion	,	so	sudden	,
吉姆	科尔特	听到	一个	感叹	从	他的	伴侣	,	所以	突然	,

吉姆·科尔特突然听到同伴的一声惊呼。

[soʊ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['ʃɑːrpli] [ʌn'tɪl] [fɔːr; fər]

so	terrified	and	so	unexpected	that	he	reined	his	own	horse	sharply	until	for
所以	恐惧	和	所以	意外	那	他	勒住	他的	自己的	马	尖锐地	直到	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

an	instant	it	stood	trembling	on	its	hind	legs	,
一个	立即的	它	站立	发抖	在	它是	后	腿	,

他吓坏了，也没想到会发生这种事，于是猛地勒住缰绳，马匹瞬间颤抖着后腿站立起来。

[ɪts] ['slendər] [noʊz] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [er] .

its	slender	nose	snuffing	the	soft	air	.
它是	苗条	鼻子	吸鼻烟	这	柔软的	空气	.

它纤细的鼻子嗅着柔软的空气。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] , [ɪz] [ðæt] ['dʒɪmiz] ['poʊni] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Tell	me	,	Jim	,	is	that	Jimmie's	pony	ahead	of	us	?
"	告诉	我	,	吉姆	,	是	那	吉米的	小马	前方	的	我们	?

“吉姆，告诉我，前面那匹马是吉米的吗？”

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['poʊni] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ] .

The	saddle	is	on	the	pony	,	but	no	one	is	riding	.
这	鞍	是	在	这	小马	,	但	不	一	是	骑术	.

马鞍在小马上，但没有人骑。

['dʒɪmi] [kɑːnt][hæv; həv] ['rɪdn] ['oʊvər] [hɪr] [ə'loʊn] ?

Jimmie	can't	have	ridden	over	here	alone	?
吉米	不能	有	骑	超过	这里	独自的	?

吉米不可能独自一人骑车过来吧?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniwer] [nɪr] - [baɪ] ?

He	can't	be	anywhere	near	-	by	?
他	不能	是	任何地方	靠近	-	经过	?

他不可能就在附近吧?

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sɔː]

"	Yet	even	as	the	question	was	being	asked	,	the	man	and	woman	saw
"	然而	甚至	作为	这	问题	曾是	存在	问	,	这	男人	和	女士	锯

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] , [ˌʌndər'stʊd] .

and	,	seeing	,	understood	.
和	,	看到	,	理解	.

“然而，就在提出这个问题的时候，这对男女看到了，并且通过看到，他们明白了。”

[ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][spaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] [wʌz; wəz]

The	pony	which	Jack	had	spied	with	the	bridle	dangling	over	its	head	was
这	小马	哪个	杰克	有	间谍	和	这	辔	悬挂	超过	它是	头	曾是

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

moving	from	place	to	place	nibbling	at	the	most	luxurious	patches	of	clover	.
移动	从	地方	到	地方	轻咬	在	这	最多	豪华	补丁	的	三叶草	.

杰克瞥见的那匹小马，缰绳挂在头上，正从一个地方走到另一个地方，啃食着最茂盛的三叶草。

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ænɪmlz] , [leɪ] [ə; eɪ]

Beyond	,	and	closer	to	the	trampling	herd	of	panic	-	stricken	animals	,	lay	a
超过	,	和	更近	到	这	践踏	一群	的	恐慌	-	受打击的	动物	,	躺	一个

[smɔːl] ['fɪgjər] ,

small	figure	,
小的	数字	,

在更远处，靠近那群惊慌失措、四处践踏的牲畜群的地方，躺着一个渺小的身影。

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'sliːp] .

outstretched	on	the	ground	and	probably	until	this	moment	asleep	.
伸展	在	这	地面	和	大概	直到	这	片刻	睡着了	.

他四肢摊开躺在地上，可能直到此刻还在睡觉。

['weðər] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['hɔːrsɪz]

Whether	he	now	heard	the	oncoming	horses
无论	他	现在	听到	这	即将到来的	马匹

他现在是否听到了马蹄声?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɔːr][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə'weɪkənɪŋ] ,

or	the	cries	of	his	mother	and	guardian	,	in	any	case	,	awakening	,
或者	这	哭泣	的	他的	母亲	和	监护人	,	在	任何	案件	,	唤醒	,

或者，总之，是他母亲和监护人的哭喊声，将他唤醒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɜːrnd] , [bɪ'held] , [ænd; ənd]

he	jumped	to	his	feet	and	the	same	instant	turned	,	beheld	,	and
他	跳了起来	到	他的	脚	和	这	相同的	立即的	转向	,	观看	,	和

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] .

understood	his	own	danger	.
理解	他的	自己的	危险	.

他猛地站起身，同时转身，看到并意识到自己身处险境。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pər'hæps] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn]

In	a	few	moments	,	seconds	perhaps	,	the	frightened	animals	would	be	upon
在	一个	很少	时刻	,	秒	也许	,	这	害怕	动物	会	是	之上

[hɪm; ɪm] , ['træmplɪŋ] , [snɔːtɪŋ] ,

him	,	trampling	,	snorting	,
他	,	践踏	,	吸鼻	,

片刻之后，或许几秒钟之内，受惊的动物们就会扑向他，践踏着他，喷着鼻息。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] .

unconscious	of	his	presence	in	their	frenzy	.
无意识	的	他的	在场	在	他们的	狂热	.

在他们的狂热中，他们丝毫没有意识到他的存在。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

As	the	boy	ran	across	the	field	toward	his	pony	,
作为	这	男生	跑	穿过	这	场地	朝向	他的	小马	,

男孩跑过田野，朝他的小马驹奔去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːrsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [moʊst][ɪn]

he	had	the	consciousness	that	the	two	persons	for	whom	he	cared	most	in
他	有	这	意识	那	这	二	人	为了	谁	他	关心	最多	在

[ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːrm] .

the	world	were	coming	toward	him	to	save	him	from	harm	.
这	世界	是	未来	朝向	他	到	节省	他	从	伤害	.

他意识到，世界上他最在乎的两个人正向他走来，要救他脱离危险。

[jet] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ]

Yet	he	also	appreciated	this	would	not	be	possible	,	as	they	could	not	reach
然而	他	还	感谢	这	会	不是	是	可能的	,	作为	他们	可以	不是	抵达

[hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

him	in	time	.
他	在	时间	.

但他同时也明白这不可能，因为他们无法及时赶到。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kent] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['efərt] [ə'loʊn] .

But	Jimmie	Kent	was	not	to	make	the	whole	effort	alone	.
但	吉米	肯特	曾是	不是	到	制作	这	所有的	努力	独自的	.

但吉米·肯特并非独自完成所有努力。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['poʊniz] [neɪm] .

As	he	ran	he	called	his	pony's	name	.
作为	他	跑	他	称为	他的	小马的	姓名	.

他一边跑一边喊着他的小马的名字。

" [waɪtstɑːr] !

"	Whitestar	!
"	白星	!

“白星！

[waɪtstɑːr] !

Whitestar	!
白星	!

白星！

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊnz] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

"	The	boy's	tones	remained	firm	and	commanding	.
"	这	男孩们	音调	剩余	公司	和	指挥	.

男孩的语气依然坚定而威严。

[waɪtstɑːr] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪndʒər] .

Whitestar	had	observed	her	own	danger	.
白星	有	观察到	她	自己的	危险	.

白星已经意识到自己身处险境。

[ðə; ði] ['poʊniz] [hed] [went] [ʌp] ,

The	pony's	head	went	up	,
这	小马的	头	去	向上	,

小马抬起头来。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [noʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] .

showing	the	mark	upon	her	pretty	nose	which	had	given	her	the	name	.
显示	这	标记	之上	她	漂亮的	鼻子	哪个	有	给定	她	这	姓名	.

她露出了漂亮鼻子上的胎记，正是这胎记让她得了这个名字。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pɔd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

A	single	time	she	pawed	the	earth	in	front	of	her	,
一个	单身的	时间	她	爪子	这	地球	在	正面	的	她	,

她曾用爪子刨过面前的土地，

[ə'piəriŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,

appearing	about	to	rush	away	without	her	master	,
出现	关于	到	匆忙	离开	没有	她	掌握	,

她似乎要抛下主人匆匆离开，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	then	she	cantered	toward	the	boy	.
和	然后	她	慢跑	朝向	这	男生	.

然后她小跑着朝男孩走去。

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [droʊv] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

The	oncoming	drove	of	terrified	animals	was	now	only	a	few	yards	away	.
这	即将到来的	驾驶	的	恐惧	动物	曾是	现在	仅有的	一个	很少	码	离开	.

迎面而来的惊恐动物群现在距离他们只有几码远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [dəunt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] , [dʒæk] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [rɪ'membər] !

"	Don't	lose	courage	,	Jack	,	he	is	your	son	,	remember	!
"	不	失去	勇气	,	杰克	,	他	是	你的	儿子	,	记住	!

“杰克，别灰心，他是你的儿子，记住！”

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [aʊt] , " ['dʒɪm]['koʊltər] ['ʃaʊtɪd] ,

He	will	win	out	,	"	Jim	Colter	shouted	,
他	将要	赢	出去	,	"	吉姆	科尔特	喊叫	,

“他会赢的！”吉姆·科尔特喊道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['skersli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .

his	own	horse	scarcely	appearing	to	touch	the	earth	as	it	ran	.
他的	自己的	马	几乎	出现	到	触碰	这	地球	作为	它	跑	.

他的马奔跑时几乎没怎么着地。

" [draɪv] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , " ['dʒɪm] [kɔːld] ,

"	Drive	straight	toward	them	,	Jimmie	,	don't	try	to	cross	their	path	,	"	Jim	called	,
"	驾驶	直的	朝向	他们	,	吉米	,	不	尝试	到	叉	他们的	小路	,	"	吉姆	称为	,

“吉米，径直朝他们开过去，别试图和他们横穿马路，”吉姆喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

his	voice	sounding	unfamiliar	to	his	own	ears	.
他的	嗓音	听起来	陌生	到	他的	自己的	耳朵	.

他自己的声音听起来都很陌生。

[jet] ['i:ðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] .

Yet	either	the	boy	heard	or	recognized	his	one	chance	.
然而	任何一个	这	男生	听到	或者	认可	他的	一	机会	.

然而，男孩要么听到了，要么意识到这是他唯一的机会。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [streɪt]

Without	hesitation	the	little	figure	lying	close	to	his	saddle	was	riding	straight
没有	犹豫	这	小的	数字	说谎	关闭	到	他的	鞍	曾是	骑术	直的

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .

toward	the	center	of	the	drove	of	twenty	or	thirty	frightened	animals	.
朝向	这	中心	的	这	驾驶	的	二十	或者	三十	害怕	动物	.

躺在马鞍旁的那个小身影毫不犹豫地径直冲向那二三十头受惊牲畜的中央。

[ðə; ði] ['li:dər] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	leader	,	a	few	feet	in	advance	of	the	others	,
这	领导者	,	一个	很少	脚	在	进步	的	这	其他的	,

领头的人走在其他人前面几英尺远，

[ə'pærəntli] [ræn][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

apparently	ran	in	a	direct	line	with	the	boy	.
显然	跑	在	一个	直接的	线	和	这	男生	.

显然，他与男孩直线奔跑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [naʊ] [nɑ:t] ['θɜ:rti]

Her	eyes	never	turning	for	an	instant	from	the	little	figure	,	now	not	thirty
她	眼睛	绝不	转弯	为了	一个	立即的	从	这	小的	数字	,	现在	不是	三十

[ja:dz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

她的目光一刻也没有离开过那个小小的身影，现在距离她不到三十码。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

Jack	understood	what	must	take	place	.
杰克	理解	什么	必须	拿	地方	.

杰克明白接下来必须发生什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['li:dər] [kʌm] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['swə:viŋ] ['dʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'si:tid] ,

Should	the	leader	come	on	without	swerving	Jimmie	would	be	unseated	,
应该	这	领导者	来	在	没有	急转弯	吉米	会	是	被罢免	,

如果领头羊不改变策略就继续前进，吉米就会被赶下台。

[hɪz; ɪz]['poʊni] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

his	pony	struck	down	and	the	other	horses	would	pass	over	them	both	.
他的	小马	击	向下	和	这	其他	马匹	会	经过	超过	他们	两个都	.

他的小马倒下了，其他马匹会从它们身上碾过去。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɪmi] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['kɜ:rɪdʒ] ,

But	,	should	Jimmie	possess	the	courage	or	,	greater	than	courage	,
但	,	应该	吉米	具有	这	勇气	或者	,	更大的	比	勇气	,

但是，吉米是否应该拥有勇气，或者，比勇气更伟大的勇气呢?

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] [tu:; tə] [swɜ:rv]

the	strength	of	will	to	force	the	horse	in	advance	of	the	drove	to	swerve
这	力量	的	将要	到	力量	这	马	在	进步	的	这	驾驶	到	急转弯

['i:ðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,

either	toward	the	right	or	left	,
任何一个	朝向	这	正确的	或者	左边	,

使马匹在赶路时能够向左或向右急转的意志力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

the	others	would	follow	.
这	其他的	会	跟随	.

其他人会效仿。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd]['dʒæks][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

A	moment	later	and	Jack's	arms	were	about	her	son	.
一个	片刻	之后	和	杰克的	武器	是	关于	她	儿子	.

片刻之后，杰克的双臂便环抱着她的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] , ['dʒɪmi] , " ['dʒɪm]['koʊltər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['rʌfli] .

"	You've	turned	the	trick	,	Jimmie	,	"	Jim	Colter	was	saying	roughly	.
"	你已经	转向	这	诡计	,	吉米	,	"	吉姆	科尔特	曾是	说	大致	.

“你耍花招了，吉米，”吉姆·科尔特粗声粗气地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

"	But	it	is	the	front	yard	of	the	Rainbow	lodge	for	you	for	the	next
"	但	它	是	这	正面	院子	的	这	彩虹	小屋	为了	你	为了	这	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

但接下来的一周，这里就是彩虹旅馆的前院了。

[haʊ] [derd] [juː; jʊ][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'loʊn] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

How	dared	you	ride	over	the	ranch	alone	when	I	have	told	you	it	was
如何	敢于	你	骑	超过	这	牧场	独自的	什么时候	我	有	讲述	你	它	曾是

[fər'bɪdn] ?

forbidden	?
禁止	?

我明明告诉过你禁止独自骑马穿过牧场，你竟敢这么做?

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [send]

Now	you	and	your	mother	get	home	as	soon	as	you	can	and	send
现在	你	和	你的	母亲	得到	家	作为	很快	作为	你	能	和	发送

[wət'evər] [men] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

whatever	men	you	come	across	in	this	direction	.
任何	男人	你	来	穿过	在	这	方向	.

现在你和你母亲尽快回家，然后把遇到的所有男人都派往这个方向。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [hæv; həv]['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv]

I	suppose	the	horses	will	have	tired	themselves	out	after	a	few	more	miles	of
我	认为	这	马匹	将要	有	疲劳的	他们自己	出去	后	一个	很少	更多的	英里	的

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

我想马儿们再跑几英里后应该就累了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaiətid] [daʊn] .

but	it	is	just	as	well	to	see	they	are	quieted	down	.
但	它	是	只是	作为	出色地	到	看	他们	是	安静	向下	.

但看到他们安静下来也是一件好事。

" [soʊ]['dʒɪm]['koʊltər][roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

"	So	Jim	Colter	rode	away	in	one	direction	and	Jimmie	and	his	mother	in
"	所以	吉姆	科尔特	骑	离开	在	一	方向	和	吉米	和	他的	母亲	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

the	other	toward	the	Rainbow	lodge	.
这	其他	朝向	这	彩虹	小屋	.

于是吉姆·科尔特骑马朝一个方向走去，吉米和他的母亲则朝另一个方向去了彩虹旅馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [set]

THE	YOUNGER	SET
这	年轻	放

年轻一代

[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər]

The	front	yard	of	the	Rainbow	lodge	appeared	an	extremely	small	playground	for
这	正面	院子	的	这	彩虹	小屋	出现	一个	极其	小的	操场	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	boy	accustomed	to	covering	many	miles	of	the	broad	ranch	and	the
一个	男生	习惯	到	覆盖	许多	英里	的	这	广阔	牧场	和	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

adjoining	country	in	the	course	of	each	day	.
相邻的	国家	在	这	课程	的	每个	天	.

对于一个习惯于每天在广阔的牧场和邻近的乡村奔跑数英里的男孩来说，彩虹小屋的前院看起来就像一个非常小的游乐场。

[jet] [æz; əz]['dʒɪm] ['koʊltərz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['dʒɪmi] [kent] [hæd; həd][noʊ]

Yet	as	Jim	Colter's	word	was	law	on	the	Rainbow	ranch	Jimmie	Kent	had	no
然而	作为	吉姆	科尔特的	单词	曾是	法律	在	这	彩虹	牧场	吉米	肯特	有	不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [pə'roʊl] .

thought	of	breaking	parole	.
想法	的	打破	言语	.

然而，在彩虹牧场，吉姆·科尔特的话就是法律，吉米·肯特根本没有想过要违反假释规定。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔːl] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm]

He	glanced	up	at	the	double	rows	of	tall	cottonwood	trees	which	led	from
他	瞥了一眼	向上	在	这	双倍的	行	的	高的	棉白杨	树木	哪个	引领	从

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

the	lodge	to	the	gate	.
这	小屋	到	这	门	.

他抬头望去，只见两排高大的白杨树从旅馆一直延伸到大门。

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəbli] ['dɪfɪkəlt] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːl] ,

Almost	impossibly	difficult	trees	to	climb	because	of	their	tall	,
几乎	不可能	难的	树木	到	爬	因为	的	他们的	高的	,

由于树干高大，这些树几乎不可能攀爬，

[smuːð] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] !

smooth	trunks	and	the	branches	so	high	overhead	!
光滑的	树干	和	这	分支	所以	高的	开销	!

光滑的树干，高耸的树枝！

[ə; eɪ] [wɔːrm] [sep'tembər] [deɪ] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [kriːk] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !

A	warm	September	day	and	Rainbow	creek	not	half	a	mile	away	!
一个	温暖的	九月	天	和	彩虹	溪	不是	一半	一个	英里	离开	!

九月里一个温暖的日子，彩虹溪就在不到半英里远的地方!

['dʒɪmi] ['tækst] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] - [naɪ] [fiːl] [hɪm'self] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]

Jimmie	taxed	his	imagination	until	he	could	well	-	nigh	feel	himself	swimming	about
吉米	已征税	他的	想像力	直到	他	可以	出色地	-	夜	感觉	他自己	游泳	关于

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

in	the	cool	freshness	of	the	little	stream	,
在	这	凉爽的	新鲜	的	这	小的	溪流	,

吉米充分发挥想象力，几乎能感觉到自己正游弋在清凉的小溪中。

[diːpər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sep'tembər]

deeper	than	usual	at	the	present	time	because	of	the	abundant	September
更深	比	通常	在	这	展示	时间	因为	的	这	丰富	九月

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

由于九月份降雨充沛，目前水位比往年同期要高。

[wen] [wʌnz] [swɪm] ['endɪd] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	one's	swim	ended	,	not	far	away	were	his	mother	,
什么时候	一个人的	游泳	结束	,	不是	远的	离开	是	他的	母亲	,

当一个人游完泳后，他的母亲就在不远处。

[hɪz; ɪz] [ænt] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rælf; reɪf] ['merɪt] , [ə; eɪ] ['klevər]

his	Aunt	Jean	and	her	husband	Ralph	Merritt	,	a	clever
他的	阿姨	让	和	她	丈夫	拉尔夫	梅里特	,	一个	聪明的

他的姨妈琼和她的丈夫拉尔夫·梅里特，一个聪明人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

mining	engineer	.
矿业	工程师	.

采矿工程师。

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

The	family	was	to	meet	this	afternoon	to	discuss	the	possibility	of	sinking	a
这	家庭	曾是	到	见面	这	下午	到	讨论	这	可能性	的	下沉	一个

[nuː] [ʃæft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪnboʊ] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [loʊd] .

new	shaft	into	the	old	Rainbow	mine	with	the	hope	of	striking	a	new	lode	.
新的	轴	进入	这	老的	彩虹	矿	和	这	希望	的	引人注目	一个	新的	矿脉	.

今天下午，这家人将开会讨论在老彩虹矿井中开凿新竖井的可能性，希望能发现新的矿脉。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['dʒɪm]['koʊltər] ([ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][tuː; tə][juːz]

Jim	Colter	(	and	Jimmie	and	the	big	man	were	so	intimate	as	to	use
吉姆	科尔特	(	和	吉米	和	这	大的	男人	是	所以	亲密的	作为	到	使用

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [fɜːrst] [neɪmz]) [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kævz]

each	other's	first	names	)	was	attending	to	the	branding	of	a	herd	of	calves
每个	其他的	第一的	姓名	)	曾是	参加	到	这	品牌推广	的	一个	一群	的	小牛

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] ['haʊzɪz] .

at	one	of	the	ranch	houses	.
在	一	的	这	牧场	房屋	.

吉姆·科尔特（吉米和那个大个子关系非常亲密，彼此直呼其名）正在其中一个牧场小屋里给一群小牛打烙印。

['eni] [wʌn] , [ɔːr][ɔːl] , [ʌv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

Any	one	,	or	all	,	of	these	entertainments	might	have	been	his	,
任何	一	,	或者	全部	,	的	这些	娱乐	可能	有	到过	他的	,

这些娱乐活动中的任何一项或全部都可能是他的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ə'loʊn][ə; eɪ] [fjuː]

except	for	an	unfortunate	impulse	to	investigate	the	Rainbow	ranch	alone	a	few
除了	为了	一个	不幸	冲动	到	调查	这	彩虹	牧场	独自的	一个	很少

[ˌæftər'nuːnz] [bɪ'fɔːr] .

afternoons	before	.
下午	前	.

除了几天前的一个下午，我一时冲动独自去调查了彩虹牧场之外。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'pɪrd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

A	week	of	the	front	yard	of	the	lodge	appeared	an	interminable	time	to
一个	星期	的	这	正面	院子	的	这	小屋	出现	一个	没完没了	时间	到

['dʒɪmi] [kent] ,

Jimmie	Kent	,
吉米	肯特	,

对吉米·肯特来说，在旅馆前院待一周似乎漫长得像没有尽头。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [pæs] [ɪn] [taɪm] .

yet	even	a	week	would	pass	in	time	.
然而	甚至	一个	星期	会	经过	在	时间	.

然而，即使是一周的时间也会过去。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][hæf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ðæn; ðən] [friː] [ɪn] ['eni]

And	one	had	better	be	half	a	prisoner	at	the	old	ranch	than	free	in	any
和	一	有	更好的	是	一半	一个	囚犯	在	这	老的	牧场	比	自由的	在	任何

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

other	part	of	the	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

宁愿在那个老农场做半个囚犯，也不愿在世界其他任何地方获得自由。

[sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Six	weeks	before	having	arrived	at	the	ranch	after	a	long	journey	from	England	,
六	周	前	拥有	到达的	在	这	牧场	后	一个	长的	旅行	从	英格兰	,

从英国长途跋涉来到牧场六周前，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['kɛnts] ['ɜːrnɪst] [kən'vɪkʃn] .

at	present	this	was	Jimmie	Kent's	earnest	conviction	.
在	展示	这	曾是	吉米	肯特的	认真	定罪	.

目前，这是吉米·肯特的坚定信念。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

Was	there	anywhere	else	in	the	world	such	a	wide	sweep	of	country	,
曾是	那里	任何地方	别的	在	这	世界	这样的	一个	宽的	扫	的	国家	,

世界上还有哪个地方像这里一样横跨如此广袤的国土？

[sʌtʃ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['dezərt] [sændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['kæktaɪ]

such	plains	and	prairies	and	desert	sands	covered	with	sage	brush	and	cacti
这样的	平原	和	草原	和	沙漠	沙子	涵盖	和	圣人	刷子	和	仙人掌

?

?

?

像这样的平原、草原和沙漠，上面长满了鼠尾草和仙人掌吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] .

In	the	prairies	there	were	wolves	and	deer	and	bear	.
在	这	草原	那里	是	狼	和	鹿	和	熊	.

草原上曾有狼、鹿和熊。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] ['dʒɪmi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːl]

Since	his	arrival	at	the	ranch	Jimmie	believed	he	had	heard	one	night	the	call
自从	他的	到达	在	这	牧场	吉米	相信	他	有	听到	一	夜晚	这	称呼

[ʌv; əv]

of
的

自从来到牧场后，吉米就一直觉得他曾在某个夜晚听到过一个呼唤声.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊti:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

a	wolf	,	the	leader	of	the	pack	,	and	coyotes	he	had	seen	with	his
一个	狼	,	这	领导者	的	这	盒	,	和	郊狼	他	有	已见	和	他的

[oʊn] [aɪz] ,

own	eyes	,
自己的	眼睛	,

他亲眼见过的狼，狼群的首领，还有郊狼。

['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['reɪnboʊ] [kriːk] .

sniffing	about	the	edge	of	the	woods	not	far	from	Rainbow	creek	.
嗅闻	关于	这	边缘	的	这	树林	不是	远的	从	彩虹	溪	.

在离彩虹溪不远的树林边缘嗅来嗅去。

['dʒɪm] ['koʊltər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

Jim	Colter	had	suggested	that	the	buffalo	were	not	all	destroyed	,
吉姆	科尔特	有	建议	那	这	水牛	是	不是	全部	损毁	,

吉姆·科尔特曾表示，野牛并没有全部被消灭。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['roʊmɪŋ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

but	might	be	found	roaming	in	certain	western	portions	of	the	state	,
但	可能	是	成立	漫游	在	肯定	西	部分	的	这	状态	,

但可能会在该州西部某些地区出没。

[naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] .

now	inhabited	only	by	wandering	Indian	tribes	.
现在	有人居住的	仅有的	经过	漫游	印度	部落	.

现在只有游牧的印第安部落居住于此。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] [æz; əz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	had	hinted	at	mountain	lions	as	not	wholly	a	figment	of	a
他	有	暗示	在	山	狮子	作为	不是	完全	一个	虚构	的	一个

['bɔɪz] [driːmz] ,

boy's	dreams	,
男孩们	梦境	,

他曾暗示，美洲狮并非完全是男孩梦境中的虚构生物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ri'ælitiz] , ['kri:tʃərz] ['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [lɔ:ŋ]

but	as	realities	,	creatures	Jim	Colter	had	beheld	with	his	own	eyes	long
但	作为	现实	,	生物	吉姆	科尔特	有	观看	和	他的	自己的	眼睛	长的

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

years	before	,
年	前	,

但作为现实，作为吉姆·科尔特多年前亲眼见过的生物，

[wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [ɪn'di:d] .

when	the	west	was	the	west	indeed	.
什么时候	这	西方	曾是	这	西方	的确	.

那时的西方才是真正的西方。

[jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['dʒɪmi] [kent] , [leɪt] [ʌv; əv] [kent] [haʊs] , [kent] ['kaʊnti] , ['ɪŋglənd] ,

Yet	here	he	was	,	Jimmie	Kent	,	late	of	Kent	House	,	Kent	county	,	England	,
然而	这里	他	曾是	,	吉米	肯特	,	晚的	的	肯特	房子	,	肯特	县	,	英格兰	,

然而，他却出现了，他就是吉米·肯特，原籍英国肯特郡肯特庄园。

['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

suddenly	transformed	into	an	American	boy	,
突然	转变	进入	一个	美国人	男生	,

突然变成了一个美国男孩，

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

but	shut	up	within	an	acre	of	ground	for	a	week	and	,	moreover	,
但	关闭	向上	之内	一个	英亩	的	地面	为了	一个	星期	和	,	而且	,

但被限制在一英亩的土地内一周，而且，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi] [maɪt]

face	to	face	with	the	tragic	possibility	that	within	a	month	or	more	he	might
脸	到	脸	和	这	悲惨	可能性	那	之内	一个	月	或者	更多的	他	可能

[bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

be	forced	to	return	to	England	.
是	强制	到	返回	到	英格兰	.

他不得不面对一个悲惨的可能性：一个月或更长时间内，他可能被迫返回英国。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz]

He	had	nothing	against	England	except	that	it	was	too	small	for	a	boy's
他	有	没有什么	反对	英格兰	除了	那	它	曾是	也	小的	为了	一个	男孩们

['enədʒiz] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] [zu:] .

energies	and	hopelessly	devoid	of	wild	animals	outside	the	London	Zoo	.
能量	和	绝望地	缺乏	的	荒野	动物	外部	这	伦敦	动物园	.

他并不讨厌英国，只是觉得英国太小，容不下男孩的精力，而且除了伦敦动物园之外，英国几乎没有野生动物。

['ɪndiə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

India	of	course	was	a	possession	of	the	British	Empire	,	and	South	Africa	,
印度	的	课程	曾是	一个	拥有	的	这	英国	帝国	,	和	南	非洲	,

印度当然是大英帝国的殖民地，南非也是如此。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [felt] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]

but	Jimmie	felt	that	probably	for	a	number	of	years	he	might	not	be
但	吉米	毛毡	那	大概	为了	一个	数字	的	年	他	可能	不是	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ði:z]

permitted	to	explore	these
允许	到	探索	这些

但吉米觉得，可能好几年内他都无法探索这些地方。

['riːdʒənz] .
regions **.**
地区 .

地区。

[soʊ] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
So **why** **the** **present** **discussion** **?**
所以 为什么 这 展示 讨论 ?

那么，我们为什么要进行现在的讨论呢?

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəuθ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [æt; ət]
If **he** **and** **his** **mother** **both** **desired** **to** **remain** **at** **the** **Rainbow** **ranch** **at**
如果 他 和 他的 母亲 两个都 想要的 到 保持 在 这 彩虹 牧场 在
[liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
least **for** **a** **number** **of** **years** **,**
至少 为了 一个 数字 的 年 ,

如果他和他的母亲都希望至少在彩虹牧场待上几年，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
they **ought** **to** **be** **able** **to** **decide** **for** **themselves** **.**
他们 应该 到 是 有能力的 到 决定 为了 他们自己 .

他们应该能够自己做决定。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
Nevertheless **his** **mother** **had** **explained** **that** **she** **must** **continue** **to** **think** **the**
尽管如此 他的 母亲 有 解释 那 她 必须 继续 到 思考 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .
situation **over** **and** **to** **ask** **the** **advice** **of** **her** **family** **.**
情况 超过 和 到 问 这 建议 的 她 家庭 .

然而，他的母亲解释说，她必须继续考虑这种情况，并征求家人的意见。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər]
To **-** **night** **the** **grown** **-** **up** **members** **of** **the** **family** **were** **even** **to** **dine** **together**
到 - 夜晚 这 生长 - 向上 成员 的 这 家庭 是 甚至 到 用餐 一起
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
for **this** **purpose** **.**
为了 这 目的 .

今晚，家里的成年成员甚至还要为此一起用餐。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Discovering **a** **cottonwood** **tree** **not** **far** **from** **the** **gate** **,**
发现 一个 棉白杨 树 不是 远的 从 这 门 ,

在离大门不远的地方发现了一棵白杨树，

['dʒɪmi] [naʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] .
Jimmie **now** **climbed** **up** **and** **seated** **himself** **upon** **one** **of** **the** **lower** **branches** **.**
吉米 现在 攀登 向上 和 坐着 他自己 之上 一 的 这 降低 分支 .

吉米爬上去，坐在较低的一根树枝上。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] ['aʊtlʊk] .
Here **he** **was** **enabled** **to** **have** **a** **wide** **outlook** **.**
这里 他 曾是 已启用 到 有 一个 宽的 前景 .

在这里，他得以拥有更广阔的视野。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]
Behind **him** **was** **the** **Rainbow** **lodge** **where** **he** **and** **his** **mother** **were** **living**
在后面 他 曾是 这 彩虹 小屋 在哪里 他 和 他的 母亲 是 活的
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
at **the** **present** **time** **.**
在 这 展示 时间 .

他身后是彩虹旅馆，他和母亲目前就住在那里。

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʒɪmi] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] !

So	often	Jimmie	Kent	had	been	told	its	history	!
所以	经常	吉米	肯特	有	到过	讲述	它是	历史	!

吉米·肯特经常听到这个故事!

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['friːdə] ['rɔlstən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][dʒiːn] [bruːs]

Here	his	mother	with	her	sister	,	Frieda	Ralston	,	and	her	cousin	Jean	Bruce
这里	他的	母亲	和	她	姐姐	,	弗里达	拉尔斯顿	,	和	她	表哥	让	布鲁斯

,

,

,

这是他的母亲和她的妹妹弗里达·拉尔斯顿以及她的表妹琼·布鲁斯。

[hæd; həd] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

had	lived	when	the	three	of	them	were	little	girls	and	under	the
有	居住地	什么时候	这	三	的	他们	是	小的	女孩们	和	在下面	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltər] ,

guardianship	of	Jim	Colter	,
监护	的	吉姆	科尔特	,

她们三人还是小女孩的时候就生活在吉姆·科尔特的监护下。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] [ræntʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	manager	of	their	father's	ranch	after	his	death	.
这	经理	的	他们的	父亲的	牧场	后	他的	死亡	.

父亲去世后，他成为了父亲牧场的经理。

['leɪtər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ræntʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Later	the	fourth	ranch	girl	had	found	refuge	with	them	,
之后	这	第四	牧场	女孩	有	成立	避难所	和	他们	,

后来，第四个牧场女孩也投奔了他们。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

escaping	from	an	Indian	woman	in	whose	charge	she	had	been	for	so	many
逃脱	从	一个	印度	女士	在	谁	收费	她	有	到过	为了	所以	许多

['jɪrz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [in'ʃraudid] [ɪn] ['mɪstəri] .

years	that	her	early	childhood	was	enshrouded	in	mystery	.
年	那	她	早期的	童年	曾是	笼罩	在	神秘	.

她逃离了一位印度妇女的监护，多年来她一直受其照料，以至于她的童年早期充满了神秘色彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vjuːpɔɪnt] ['dʒɪmi] [kent] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː] ['fɪgjərz] [nɑːt]

From	his	present	viewpoint	Jimmie	Kent	was	able	to	observe	two	figures	not
从	他的	展示	观点	吉米	肯特	曾是	有能力的	到	观察	二	数据	不是

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

at	a	great	distance	away	.
在	一个	伟大的	距离	离开	.

从他现在的位置，吉米·肯特能够看到不远处有两个身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	were	Captain	MacDonnell	and	his	wife	,
他们	是	队长	麦克唐纳	和	他的	妻子	,

他们是麦克唐纳上尉和他的妻子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	had	been	Olive	to	the	other	ranch	girls	until	the	discovery	of	her
WHO	有	到过	橄榄	到	这	其他	牧场	女孩们	直到	这	发现	的	她

['perəntɪdʒ] .

parentage	.
亲子关系	.

在发现自己的身世之前，她一直被其他农场女孩称为奥利弗。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] , ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , ['leɪtər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz]

Captain	MacDonnell	,	injured	in	the	great	war	,	later	had	developed	his	talent	as
队长	麦克唐纳	,	受伤	在	这	伟大的	战争	,	之后	有	发达	他的	天赋	作为

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

麦克唐纳上尉在第一次世界大战中受伤，后来发展出了他的艺术才能。

['dʒɪmi] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] ['bɔɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['pɪktʃərz] ,

Jimmie	possessed	the	ordinary	small	boy's	attitude	toward	pictures	,
吉米	拥有	这	普通的	小的	男孩们	态度	朝向	图片	,

吉米对画作抱有普通小男孩那种态度。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

nevertheless	he	had	something	to	say	in	favor	of	Captain	MacDonnell's	,
尽管如此	他	有	某物	到	说	在	偏爱	的	队长	-	,

然而，他还是说了些支持麦克唐纳上尉的话。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['westərn] [siːnz] .

since	his	reputation	had	been	acquired	through	his	painting	of	western	scenes	.
自从	他的	名声	有	到过	获得	通过	他的	绘画	的	西	场景	.

因为他凭借西部风情画作而声名鹊起。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ['poʊni] ,

At	the	present	moment	he	was	sketching	a	mustang	pony	,
在	这	展示	片刻	他	曾是	素描	一个	野马	小马	,

此刻他正在画一匹野马。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

which	one	of	the	ranch	boys	was	leading	back	and	forth	in	an	effort	to
哪个	一	的	这	牧场	男孩们	曾是	领导	后退	和	前进	在	一个	努力	到

[pər'sweɪd] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['vɪʒ(ə)n] .

persuade	the	pony	to	remain	within	the	range	of	the	artist's	vision	.
说服	这	小马	到	保持	之内	这	范围	的	这	艺术家的	想象	.

牧场里哪个男孩牵着小马来回走动，试图说服它留在艺术家的视野范围内?

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

Jimmie	would	have	enjoyed	changing	places	with	the	other	boy	.
吉米	会	有	享受	变化	地方	和	这	其他	男生	.

吉米一定会很乐意和另一个男孩交换身份。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['braɪən] - ['leɪmnəs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl]

In	spite	of	Captain	Bryan	MacDonnell's	lameness	he	had	an	especial
在	尽管如此	的	队长	布莱恩	-	跛行	他	有	一个	特别的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

understanding	and	love	of	the	outdoors	,
理解	和	爱	的	这	户外	,

尽管布莱恩·麦克唐纳上尉行动不便，但他对户外活动有着特殊的理解和热爱。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr]

to	such	an	extent	that	he	and	his	wife	were	spending	a	year	or	more
到	这样的	一个	程度	那	他	和	他的	妻子	是	开支	一个	年	或者	更多的

[æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ,

at	the	Rainbow	ranch	,
在	这	彩虹	牧场	,

他和妻子在彩虹牧场待的时间甚至长达一年或更久。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ,

living	in	a	tent	,
活的	在	一个	帐篷	,

住在帐篷里，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪlt] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

regardless	of	the	fact	that	at	the	great	house	built	after	the	discovery	of	the
不管	的	这	事实	那	在	这	伟大的	房子	建造	后	这	发现	的	这

['reɪnboʊ] [maɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .

Rainbow	mine	there	was	room	for	any	number	of	guests	.
彩虹	矿	那里	曾是	房间	为了	任何	数字	的	客人	.

尽管在发现彩虹矿后建造的大房子里，有足够的空间容纳许多客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['dʒɪmi] [naʊ] [glɑːnst] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] "

Jimmie	now	glanced	over	toward	the	splendid	mansion	which	had	been	christened	"
吉米	现在	瞥了一眼	超过	朝向	这	灿烂	大厦	哪个	有	到过	受洗	"

['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] " [baɪ] ['friːdə] ['rɔlstən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Rainbow	Castle	"	by	Frieda	Ralston	years	before	.
彩虹	城堡	"	经过	弗里达	拉尔斯顿	年	前	.

吉米瞥了一眼那座宏伟的宅邸，这座宅邸多年前被弗里达·拉尔斯顿命名为“彩虹城堡”。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['friːdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪf] [ɪk'sentrɪk] ['hʌzbənd] ,

His	Aunt	Frieda	and	her	distinguished	if	eccentric	husband	,
他的	阿姨	弗里达	和	她	杰出的	如果	偏心	丈夫	,

他的姑妈弗里达和她那位杰出但古怪的丈夫，

[prə'fesər] ['henri] ['tɪlfɚd] ['rʌsl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər]

Professor	Henry	Tilford	Russell	and	their	one	little	girl	were	at	present	visitors
教授	亨利	蒂尔福德	罗素	和	他们的	一	小的	女孩	是	在	展示	访客

[æt; ət] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] ,

at	Rainbow	Castle	,
在	彩虹	城堡	,

亨利·蒂尔福德·罗素教授和他的小女儿目前正在彩虹城堡参观。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

having	arrived	only	a	day	or	so	before	.
拥有	到达的	仅有的	一个	天	或者	所以	前	.

仅仅提前一两天到达。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['relətɪvz] [æz; əz] ['relətɪvz] [ðæn; ðən] [moʊst] [smɔːl] [bɔɪz] .

Jimmie	was	no	more	interested	in	relatives	as	relatives	than	most	small	boys	.
吉米	曾是	不	更多的	感兴趣的	在	亲属	作为	亲属	比	最多	小的	男孩们	.

吉米对亲戚们的感情并不像大多数小男孩那样浓厚。

[jet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [bɪn] [æskt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best]

Yet	had	his	preference	been	asked	he	would	have	said	freely	that	he	liked	best
然而	有	他的	偏爱	到过	问	他	会	有	说	自由	那	他	喜欢	最好的

[hɪz; ɪz] [ænt] [dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] ['merɪt] ,

his	Aunt	Jean	and	his	uncle	Ralph	Merritt	,
他的	阿姨	让	和	他的	叔叔	拉尔夫	梅里特	,

然而，如果有人问他最喜欢的是他的姨妈琼和他的叔叔拉尔夫·梅里特，他会毫不犹豫地说。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]

possibly	because	a	famous	engineer	who	had	been	not	only	the	engineer	of
可能	因为	一个	著名的	工程师	WHO	有	到过	不是	仅有的	这	工程师	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [maɪnz] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['mæskjəlɪn]

the	Rainbow	mine	but	of	several	other	mines	would	appeal	to	any	masculine
这	彩虹	矿	但	的	一些	其他	矿井	会	上诉	到	任何	男性

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

或许是因为一位不仅是彩虹矿的工程师，而且还是其他几座矿山的工程师的著名人物，会激发任何男性的想象力。

[ðen] [pə'zesɪŋ] [noʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [di'zaiərɪŋ] [wʌn] ,

Then	possessing	no	sons	of	her	own	and	greatly	desiring	one	,
然后	拥有	不	儿子们	的	她	自己的	和	非常	渴望	一	,

她没有儿子，又非常渴望能有一个儿子，

[hɪz; ɪz] [ænt] [dʒiːn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	Aunt	Jean	was	particularly	kind	to	him	.
他的	阿姨	让	曾是	特别	种类	到	他	.

他的姨妈珍对他特别好。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['dʒɪmi] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [feɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

At	this	moment	Jimmie	became	especially	grateful	to	fate	for	his	exalted	position
在	这	片刻	吉米	成为	尤其	感激的	到	命运	为了	他的	崇高	位置

[ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] .

in	the	tree	top	.
在	这	树	顶部	.

这时，吉米对命运格外感激，感激自己身处树梢的优越位置。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n][gɜːrl] ['kʌznz] .

Advancing	toward	him	he	beheld	his	seven	girl	cousins	.
前进	朝向	他	他	观看	他的	七	女孩	表兄弟姐妹	.

他朝自己走来，看到了他的七个表妹。

" [eɪt] ['kʌznz] !

"	Eight	cousins	!
"	八	表兄弟姐妹	!

八个堂兄弟姐妹！

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] [ðɪs] ['taɪərsəm] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Some	one	was	always	muttering	this	tiresome	exclamation	,	as	if	there	was
"	一些	一	曾是	总是	喃喃自语	这	令人厌烦	感叹	,	作为	如果	那里	曾是

['eni] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

any	special	point	in	it	.
任何	特别的	观点	在	它	.

“总有人不停地嘟囔着这句令人厌烦的感叹词，好像这有什么特别的意义似的。”

['pɜːrsənəli] ['dʒɪmi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Personally	Jimmie	considered	the	one	drawback	to	his	residence	in	the	United	States
亲自	吉米	经过考虑的	这	一	退税	到	他的	住宅	在	这	团结的	各州

[wʌz; wəz]

was
曾是

吉米个人认为，他居住在美国的唯一缺点是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
the possession of such an affliction .
这 拥有 的 这样的 一个 痛苦 .

患有这种疾病。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜːlz] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ferli]
Not that he disliked the seven girls ; two or three of them were fairly
不是 那 他 不喜欢 这 七 女孩们 ; 二 或者 三 的 他们 是 相当
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

倒不是说他讨厌这七个女孩；其中两三个还挺讨人喜欢的。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,
One could not dislike the little girl , who was scarcely more than a baby ,
一 可以 不是 不喜欢 这 小的 女孩 , WHO 曾是 几乎 更多的 比 一个 婴儿 ,

谁也无法讨厌这个小女孩，她几乎还是个婴儿。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [piːs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l] .
and whose name was Peace , she was so pretty and so gentle .
和 谁 姓名 曾是 和平 , 她 曾是 所以 漂亮的 和 所以 温和的 .

她的名字叫和平，她非常漂亮，非常温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [piːs] [ðoʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She had been called Peace though named for her mother ,
她 有 到过 称为 和平 尽管 命名 为了 她 母亲 ,

她原本名叫和平，虽然名字取自她的母亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] ['friːdə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
because no one wished to repeat the name Frieda during the war .
因为 不 一 希望 到 重复 这 姓名 弗里达 期间 这 战争 .

因为战争期间没有人愿意重复弗里达这个名字。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌznz] [ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ]
The seven cousins and two nurses were now entering the yard of the Rainbow
这 七 表兄弟姐妹 和 二 护士 是 现在 进入 这 院子 的 这 彩虹
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kent] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
lodge and Jimmie Kent wondered if he preferred not to be discovered .
小屋 和 吉米 肯特 想知道 如果 他 首选 不是 到 是 发现 .

七个表兄弟和两个护士现在正走进彩虹旅馆的院子，吉米·肯特心想，他是不是宁愿不被发现。

[hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] ['erənd] :
He guessed their errand :
他 猜对了 他们的 差事 :

他猜到了他们的来意：

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['gæðərɪŋ] ['vaɪəlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt][bedz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
they intended gathering violets from the violet beds on either side of the house ,
他们 故意的 采集 紫罗兰 从 这 紫色 床 在 任何一个 边 的 这 房子 ,

他们打算从房子两侧的紫罗兰花坛里采摘紫罗兰。

[plaːntid] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['friːdə] ['rɔlstən] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,
planted years before by Frieda Ralston in an effort to increase the family fortunes ,
已种植 年 前 经过 弗里达 拉尔斯顿 在 一个 努力 到 增加 这 家庭 财富 ,

这是弗里达·拉尔斯顿多年前为了增加家族财富而种下的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	now	famous	throughout	the	neighborhood	.
和	现在	著名的	自始至终	这	邻里	.

现在他在附近一带都很有名。

[ɪn] [æd'væns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltər] ,

In	advance	were	the	four	daughters	of	Jim	Colter	,
在	进步	是	这	四	女儿们	的	吉姆	科尔特	,

走在前面的是吉姆·科尔特的四个女儿，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [huːz] [neɪmz]

whom	he	described	as	the	four	new	Rainbow	Ranch	girls	and	whose	names
谁	他	描述	作为	这	四	新的	彩虹	牧场	女孩们	和	谁	姓名

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dʒækliːn] ,

were	also	Jacqueline	,
是	还	杰奎琳	,

他称她们为"彩虹牧场的四个新女孩"，她们的名字也都叫杰奎琳。

[dʒiːn] , ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] ['friːdə] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːld] ['liːnə] , [dʒə'net] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ænd; ənd]['iːdə] ,

Jean	,	Olive	,	and	Frieda	,	although	called	Lina	,	Jeannette	,	Olivia	,	and	Eda	,
让	,	橄榄	,	和	弗里达	,	虽然	称为	莉娜	,	珍妮特	,	奥利维亚	,	和	埃达	,

Jean、Olive 和 Frieda，虽然分别被称作 Lina、Jeannette、Olivia 和 Eda，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [ræntʃ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

to	distinguish	them	from	the	original	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	.
到	区分	他们	从	这	原来的	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	.

为了将她们与最初的"彩虹旅馆牧场女孩"区分开来。

" [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	The	three	visitors	with	the	maids	were	following	.
"	这	三	访客	和	这	女佣	是	下列的	.

"三位访客带着女佣跟在后面。"

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒɪmi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

An	instant	Jimmie	considered	whether	it
一个	立即的	吉米	经过考虑的	无论	它

吉米立刻考虑了一下是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'laʊ] [dʒə'net] ['koʊltər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

might	not	be	a	good	idea	to	allow	Jeannette	Colter	to	observe	his	present
可能	不是	是	一个	好的	主意	到	允许	珍妮特	科尔特	到	观察	他的	展示

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

让珍妮特·科尔特亲眼目睹他目前的晋升或许不是个好主意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜːlz][hiː; hi][moʊst] [dis'laikt] .

She	was	the	one	of	the	seven	girls	he	most	disliked	.
她	曾是	这	一	的	这	七	女孩们	他	最多	不喜欢	.

她是七个女孩中他最讨厌的一个。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['eldər] ,

A	few	months	his	elder	,
一个	很少	几个月	他的	长老	,

比他年长几个月，

[ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] ['iːkwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

she	boasted	that	she	could	ride	and	run	and	climb	equally	well	with	the	new
她	吹嘘	那	她	可以	骑	和	跑步	和	爬	同样地	出色地	和	这	新的

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['vɪzɪtər] .

English	boy	visitor	.
英语	男生	游客	.

她吹嘘说，她骑马、跑步、爬山都和那位新来的英国男访客一样厉害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['iːkwəli] [wel] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːkwəl]

She	could	learn	to	shoot	equally	well	if	her	father	offered	her	an	equal
她	可以	学习	到	射击	同样地	出色地	如果	她	父亲	提供	她	一个	平等的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

如果她父亲给她平等的机会，她也能学会同样出色的射击技巧。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [dʒə'net] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [heitid]

The	truth	was	that	if	Jimmie	considered	he	disliked	Jeannette	,	she	cordially	hated
这	真相	曾是	那	如果	吉米	经过考虑的	他	不喜欢	珍妮特	,	她	诚挚地	憎恨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

事实是，如果吉米认为他不喜欢珍妮特，那么珍妮特则真心实意地恨他。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪmiz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

Before	Jimmie's	coming	she	had	been	her	father's	constant	companion	,
前	吉米的	未来	她	有	到过	她	父亲的	持续的	伴侣	,

在吉米到来之前，她一直是父亲形影不离的伙伴。

['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] [æz; əz] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

riding	with	him	about	the	ranch	as	Jacqueline	Ralston	had	done	in	the	years
骑术	和	他	关于	这	牧场	作为	杰奎琳	拉尔斯顿	有	完毕	在	这	年

[pæst] .

past	.
过去的	.

像杰奎琳·拉尔斯顿过去几年那样，和他一起在牧场里骑马。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

But	three	times	of	late	had	her	father	left	her	at	home	with	her
但	三	时代	的	晚的	有	她	父亲	左边	她	在	家	和	她

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

但最近她父亲曾三次把她留在家里和姐姐们一起住。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ɪn]['ɔːrdər] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

saying	that	he	wanted	to	ride	alone	with	Jimmie	in	order	better	to	make	his
说	那	他	通缉	到	骑	独自的	和	吉米	在	命令	更好的	到	制作	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他说他想和吉米单独骑车，以便更好地了解他。

[naʊ] ['dʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒə'net] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Now	Jimmie	felt	a	reasonable	pride	in	the	fact	that	Jeannette	would	not	be	able
现在	吉米	毛毡	一个	合理的	自豪	在	这	事实	那	珍妮特	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

to	occupy	such	a	position	as	his	present	one	without	assistance	.
到	占据	这样的	一个	位置	作为	他的	展示	一	没有	协助	.

现在，吉米感到由衷的自豪，因为如果没有人帮忙，珍妮特不可能占据他现在这样的位置。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
" Hello , " he called down .
" 你好 , " 他 称为 向下 .

“喂，”他朝楼下喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [weɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒə'net] ['koʊltər] [læft] .
The other girls waved and returned his greeting , but Jeannette Colter laughed .
这 其他 女孩们 挥手 和 返回 他的 问候 , 但 珍妮特 科尔特 笑了 .

其他女孩挥手回应他的问候，但珍妮特·科尔特却笑了。

" [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , ['dʒɪmi] [kent] !
" Up a tree , aren't you , in more ways than one , Jimmie Kent !
" 向上 一个 树 , 不是 你 , 在 更多的 方式 比 一 , 吉米 肯特 !

“你真是爬到树上了，不是吗，吉米·肯特，而且在很多方面都是如此！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , " [wɪtʃ]
I am sorry you cannot leave the front yard for a week , " which
我 是 对不起 你 不能 离开 这 正面 院子 为了 一个 星期 , " 哪个

很抱歉，您一周内不能离开前院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] [ɔːr] ['truːθfl] [ɪn] [dʒə'net] ,
was not kind or truthful in Jeannette ,
曾是 不是 种类 或者 真实 在 珍妮特 ,

珍妮特既不善良也不诚实。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [baɪ] ['dʒɪmiz] [kæp'tɪvəti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
who was especially pleased by Jimmie's captivity since it restored her to her
WHO 曾是 尤其 高兴 经过 吉米的 囚禁 自从 它 恢复 她 到 她
['fɑːðɚz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəm'pænjənʃɪp] .
father's uninterrupted companionship .
父亲的 不间断 友谊 .

她尤其对吉米被俘感到高兴，因为这让她重新获得了与父亲不间断的陪伴。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
At the close of the day ,
在 这 关闭 的 这 天 ,

一天结束时，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɑːlәteri] ['dɪnər] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] —
having finished his solitary dinner — his mother was dining at the big house —
拥有 完成的 他的 孤 晚餐 — 他的 母亲 曾是 用餐 在 这 大的 房子 —
['dʒɪmi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
Jimmie came out on the veranda of the lodge and went to bed in the big
吉米 来了 出去 在 这 阳台 的 这 小屋 和 去 到 床 在 这 大的
[pɔːrtʃ] ['hæmək] [wer] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
porch hammock where he often spent the night .
门廊 吊床 在哪里 他 经常 花费 这 夜晚 .

吃完独自一人的晚餐（他的母亲在大房子里用餐）后，吉米走到小屋的阳台上，躺在他经常过夜的大门廊吊床上睡觉。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
Several hours later ,
一些 小时 之后 ,

几个小时后，

[hæf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒɪm]['koʊltər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]
half **awakened** **by** **the** **return** **of** **his** **mother** **and** **Jim** **Colter** **from** **the** **family**
一半 觉醒 经过 这 返回 的 他的 母亲 和 吉姆 科尔特 从 这 家庭
['dɪnər] ['pɑːrti] ,
dinner **party** **,**
晚餐 派对 ,

他被母亲和吉姆·科尔特从家庭晚宴回来的声音吵醒了半睡半醒。

[bʌt; bət] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌnevərðə'les] ['dʒɪmi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'naʊns] [ɪn]
but **too** **drowsy** **to** **speak** **,** **nevertheless** **Jimmie** **overheard** **his** **mother** **announce** **in**
但 也 昏昏欲睡 到 说话 , 尽管如此 吉米 无意中听到 他的 母亲 宣布 在
[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :
a **tone** **of** **relief** **:**
一个 语气 的 宽慰 :

但吉米困得说不出话来，不过他还是无意中听到母亲如释重负地宣布：

" [wel] , ['dʒɪm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][læst] !
" **Well** **,** **Jim** **,** **thank** **goodness** **I** **have** **been** **able** **to** **make** **up** **my** **mind** **at** **last** **!**
" 出色地 , 吉姆 , 感谢 善良 我 有 到过 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 在 最后的 !

“吉姆，谢天谢地，我终于下定决心了！”

[ˌɪndɪ'sɪʒn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
Indecision **,** **you** **know** **,** **always** **has** **annoyed** **me** **more** **than** **anything** **else** **in** **the**
优柔寡断 , 你 知道 , 总是 有 恼怒 我 更多的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

你知道，优柔寡断一直是我最讨厌的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni]
So **it** **is** **to** **be** **the** **Rainbow** **ranch** **and** **my** **own** **country** **for** **as** **many**
所以 它 是 到 是 这 彩虹 牧场 和 我的 自己的 国家 为了 作为 许多
['jɪrz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
years **as** **I** **can** **arrange** **it** **.**
年 作为 我 能 安排 它 .

所以，只要我能安排好，彩虹牧场和我的祖国就会一直属于我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] .
And **may** **they** **be** **as** **many** **years** **as** **you** **need** **me** **,** **Jim** **.**
和 可能 他们 是 作为 许多 年 作为 你 需要 我 , 吉姆 .

吉姆，愿我能陪伴你度过所有你需要我的岁月。

" [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'plaɪ] [meɪd] ['dʒɪmi] [kent] [smaɪl] [ænd; ənd]['set(ə)l] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
" **His** **friend's** **reply** **made** **Jimmie** **Kent** **smile** **and** **settle** **himself** **more** **comfortably**
" 他的 朋友们 回复 制成 吉米 肯特 微笑 和 定居 他自己 更多的 舒适地
[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [bed] .
in **his** **hammock** **bed** **.**
在 他的 吊床 床 .

朋友的回答让吉米·肯特露出了笑容，也让他更舒服地躺在了吊床上。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] .
The **reply** **gave** **one** **a** **pleasant** **sense** **of** **permanency** **.**
这 回复 给予 一 一个 令人愉快的 感觉 的 永久性 .

这个答复给人一种令人愉悦的永恒感。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" **Then** **if** **you** **never** **leave** **the** **United** **States**
" 然后 如果 你 绝不 离开 这 团结的 各州

“那么如果你永远不离开美国……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
until I cease to need you , Jack ,
直到 我 停止 到 需要 你 , 杰克 ,

直到我不再需要你为止，杰克。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brɔːdər] [fiːldz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]
you won't go away until I am removed to broader fields than the Rainbow
你 惯于 去 离开 直到 我 是 已移除 到 更广泛 字段 比 这 彩虹
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

除非我被转移到比彩虹牧场更广阔的领域，否则你是不会离开的。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ?
But do you think you will be happy , that is the main thing ?
但 做 你 思考 你 将要 是 快乐的 , 那 是 这 主要的 事物 ?

但你认为你会快乐吗？这才是最重要的。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?
What will you do with yourself ?
什么 将要 你 做 和 你自己 ?

你打算如何度过余生?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['restləs] [deɪz] [fɔːr; fər] [moʊst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] ['enərdʒi] [ðæn; ðən]
These are restless days for most women and you have more energy than
这些 是 不安 天 为了 最多 女性 和 你 有 更多的 活力 比
['eni] ['wʊmən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] .
any woman I have ever known .
任何 女士 我 有 曾经 已知 .

对于大多数女性来说，这段时间总是令人焦躁不安，而你却比我认识的任何女性都精力充沛。

[wɑːnt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] ?
Want a career , Jacqueline Ralston Kent ?
想 一个 职业 , 杰奎琳 拉尔斯顿 肯特 ?

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特，你想拥有一份事业吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs]
Are you staying in your own country because you wish to be a famous
是 你 入住 在 你的 自己的 国家 因为 你 希望 到 是 一个 著名的
['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? "
woman some day and the United States offers the best opportunity ? "
女士 一些 天 和 这 团结的 各州 优惠 这 最好的 机会 ? "

你留在自己的国家是因为你梦想有朝一日成为一名名人，而美国能提供最好的机会吗?

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒɪm] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" Suppose we sit down a while , Jim , " Jack answered .
" 认为 我们 坐 向下 一个 尽管 , 吉姆 , " 杰克 回答 .

"不如我们坐下来聊一会儿吧，吉姆，"杰克回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sliːpi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" You are not sleepy , are you ?
" 你 是 不是 困 , 是 你 ?

你不困吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] !
It is too lovely a night !
它 是 也 迷人的 一个 夜晚 !

今晚真是太美好了!

" ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	Walking	over	to	the	hammock	,
"	步行	超过	到	这	吊床	,

“走到吊床边，

[dʒæk] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrm] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][smaɪld] [ʌp][æt; ət]

Jack	pulled	up	a	warm	covering	over	her	son	and	as	he	smiled	up	at
杰克	拉	向上	一个	温暖的	覆盖	超过	她	儿子	和	作为	他	微笑	向上	在

[hɜːr; hər] , ['wɪspəd] ,

her	,	whispered	,
她	,	低声说道	,

杰克拉过一条温暖的毯子盖在儿子身上，儿子抬头对她微笑，杰克轻声说道：

" [wiː; wi][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒɪmi] ? " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	We	won't	disturb	you	,	will	we	,	Jimmie	?	"	and	Jimmie	only	shook	his	head	,
"	我们	惯于	打扰	你	,	将要	我们	,	吉米	?	"	和	吉米	仅有的	摇晃	他的	头	,

“我们不会打扰你吧，吉米？”吉米只是摇了摇头。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [jet] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [lʌvd]

not	wishing	to	speak	,	yet	enjoying	the	distant	sound	of	the	two	voices	he	loved
不是	祝	到	说话	,	然而	享受	这	遥远	声音	的	这	二	声音	他	喜爱

[best] .

best	.
最好的	.

他不想说话，却很享受远处传来他最爱的两个人的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['dʒɪm]['koʊltər][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	Jim	Colter	and	Jack	were	sitting	together	upon	one	of	the
一个	片刻	之后	吉姆	科尔特	和	杰克	是	坐着	一起	之上	一	的	这

[frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

front	steps	of	the	Rainbow	lodge	as	they	had	sat	together	so	many	times	in
正面	步骤	的	这	彩虹	小屋	作为	他们	有	卫星	一起	所以	许多	时代	在

['jɪrz] [pæst] ,

years	past	,
年	过去的	,

片刻之后，吉姆·科尔特和杰克像过去几年无数次那样，并肩坐在彩虹旅馆的前台阶上。

['ɔːlweɪz] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz] [kloʊzd] [ə'baʊt]

always	preferring	to	be	in	some	spot	where	there	were	no	walls	closed	about
总是	偏好	到	是	在	一些	点	在哪里	那里	是	不	墙壁	关闭	关于

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][lænd] .

them	but	where	there	was	a	wide	view	of	sky	and	land	.
他们	但	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	看法	的	天空	和	土地	.

他们总是喜欢待在没有墙壁遮挡、视野开阔，能看到天空和大地的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [dəunt] [læf] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , [jet] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Don't	laugh	,	Jim	,	but	I	don't	know	,	yet	laugh	a	little	if	you	like	,
"	不	笑	,	吉姆	,	但	我	不	知道	,	然而	笑	一个	小的	如果	你	喜欢	,

“别笑，吉姆，不过我也不知道，但如果你愿意的话，可以笑一笑。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	it	may	be	good	for	me	.
作为	它	可能	是	好的	为了	我	.

因为这或许对我有好处。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [sɪns] ['fræŋks] [deθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
Yes , I have sometimes thought since Frank's death that I should like a career of
是的 , 我 有 有时 想法 自从 弗兰克的 死亡 那 我 应该 喜欢 一个 职业 的
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

是的，自从弗兰克去世后，我有时也会想，我应该拥有自己的事业。

[bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['dʒɪmiz] ['mʌðər] , [praʊd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] .
besides just being Jimmie's mother , proud as I am of that honor .
除了 只是 存在 吉米的 母亲 , 自豪的 作为 我 是 的 那 荣誉 .

除了身为吉米的母亲之外，我为这份荣誉感到无比自豪。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['si:krət] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
Inside the secret corners of my mind the thought has influenced me a little in
里面 这 秘密 角落 的 我的 头脑 这 想法 有 影响 我 一个 小的 在
[maɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] . "
my desire to remain at home . "
我的 欲望 到 保持 在 家 . "

在我内心深处，这种想法多少影响了我，让我更想待在家里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
" But what is the great career to be ?
" 但 什么 是 这 伟大的 职业 到 是 ?

“但是，什么样的职业才算伟大呢？”

" ['dʒɪm] ['koʊltər] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] ,
" Jim Colter answered smiling ,
" 吉姆 科尔特 回答 微笑 ,

吉姆·科尔特笑着回答道：

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [læk] [ʌv; əv]
and yet with a sufficient interest in his tone to take away any lack of
和 然而 和 一个 充足的 兴趣 在 他的 语气 到 拿 离开 任何 缺少 的
['sɪmpəθi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .
sympathy that might have been conveyed by his amusement .
同情 那 可能 有 到过 传递 经过 他的 娱乐 .

然而，他的语气中又带着足够的兴趣，足以消除他玩味的语气中可能流露出的任何冷漠。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['poʊət] , [ɔ:r] ['peɪntər] , [ɔ:r] ['æktrəs] , [dʒæk] ,
" You aren't going to turn poet , or painter , or actress , Jack ,
" 你 不是 去 到 转动 诗人 , 或者 画家 , 或者 演员 , 杰克 ,

“你不会成为诗人、画家或演员的，杰克。”

['æftər] [dɪ'spleɪɪŋ] [noʊ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [a:ts] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ? "
after displaying no fondness for the arts in all these years ? "
后 显示 不 喜爱 为了 这 艺术 在 全部 这些 年 ? "

这么多年来，你对艺术丝毫没有表现出任何兴趣?

" [noʊ] , ['dʒɪm] ['koʊltər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['tæləns] ['i:ðər] , " [dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] .
" No , Jim Colter , and no talents either , " Jack returned .
" 不 , 吉姆 科尔特 , 和 不 天赋 任何一个 , " 杰克 返回 .

“不，吉姆·科尔特，而且他也没什么才能，”杰克回答道。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [veɪld] ['sɑ:rkæzəm] .
" I appreciate your veiled sarcasm .
" 我 欣赏 你的 含蓄 讽刺 .

“我欣赏你隐晦的讽刺。”

[noʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [huː] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [gɪfts] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['bɜːrθdeɪ]

No	**,**	**the**	**good**	**fairies**	**who**	**bestow**	**the**	**artistic**	**gifts**	**were**	**not**	**present**	**at**	**my**	**birthday**
不	,	这	好的	仙女	WHO	赐给	这	艺术	礼物	是	不是	展示	在	我的	生日

.

:

.

不，赐予艺术天赋的仙女们并没有出席我的生日派对。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , ['dʒɪm] ?

What	**do**	**you**	**think**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**,**	**Jim**	**?**
什么	做	你	思考	我	可能	是	有能力的	到	做	,	吉姆	?

吉姆，你觉得我能做些什么?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['ænsər] :

"	**There**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**and**	**then**	**the**	**man**	**answered**	**:**
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	和	然后	这	男人	回答	:

短暂的沉默后，那人回答道:

" [help] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] , [dʒæk] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ræntʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**Help**	**me**	**manage**	**the**	**Rainbow**	**ranch**	**,**	**Jack**	**,**	**or**	**a**	**larger**	**ranch**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	帮助	我	管理	这	彩虹	牧场	,	杰克	,	或者	一个	更大的	牧场	如果	你	喜欢	.

“杰克，帮我管理彩虹牧场吧，或者如果你愿意的话，也可以管理更大的牧场。”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Jack**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ræntʃ]

"	**No**	**,**	**Jim**	**,**	**you**	**have**	**managed**	**the**	**ranch**
"	不	,	吉姆	,	你	有	管理	这	牧场

不，吉姆，牧场一直是你管理的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bɔːr] [juː; jʊ][baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

successfully	**without**	**me**	**and**	**though**	**I**	**may**	**bore**	**you**	**by**	**interfering**	**now**	**and**
成功地	没有	我	和	尽管	我	可能	钻孔	你	经过	干扰	现在	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

即使没有我，你们也能成功；虽然我偶尔的干涉可能会让你们感到厌烦，

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [help] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] .

to	**help**	**you**	**when**	**you**	**do**	**not**	**need**	**help**	**will**	**not**	**be**	**the**	**thing**	**I**	**am**	**after**	**.**
到	帮助	你	什么时候	你	做	不是	需要	帮助	将要	不是	是	这	事物	我	是	后	.

在你不需要帮助的时候帮助你，这并不是我想要达到的目的。

[wʊd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ?

Would	**you**	**hate**	**it**	**if**	**I**	**should**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**politics**	**?**
会	你	恨	它	如果	我	应该	拿	一个	兴趣	在	政治	?

如果我对政治感兴趣，你会讨厌吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrld] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [waɪ'oʊmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt]

It	is	an	exciting	world	these	days	and	after	all	Wyoming	was	the	first	state
它	是	一个	激动人心	世界	这些	天	和	后	全部	怀俄明州	曾是	这	第一的	状态

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] !

to	give	the	vote	to	women	!
到	给	这	投票	到	女性	!

如今的世界令人兴奋，毕竟怀俄明州是第一个赋予女性投票权的州！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

I	wonder	if	I	am	still	an	American	citizen	.
我	想知道	如果	我	是	仍然	一个	美国人	公民	.

我不知道自己是否仍然是美国公民。

[ɪn] ['mæriŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd]

In	marrying	an	Englishman	I	know	I	became	a	British	subject	while	my	husband
在	结婚	一个	英国人	我	知道	我	成为	一个	英国	主题	尽管	我的	丈夫

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

嫁给英国人后，我知道在我丈夫在世时我就成为了英国公民。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

but	now	he	is	dead	and	I	have	returned	to	my	own	country	,	the	point	is	,
但	现在	他	是	死的	和	我	有	返回	到	我的	自己的	国家	,	这	观点	是	,

但他现在已经去世，我也回到了自己的国家，重点是.....

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['dʒɪm] ?

what	am	I	,	Jim	?
什么	是	我	,	吉姆	?

我是什么，吉姆?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ? "

A	woman	without	a	country	?	"
一个	女士	没有	一个	国家	?	"

一个没有国籍的女人?

" [dʒæk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Jack	,	I	don't	know	.
"	杰克	,	我	不	知道	.

杰克，我不知道。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [jʊr; jər] ['entərɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

However	,	I	should	dislike	your	entering	political	life	,
然而	,	我	应该	不喜欢	你的	进入	政治的	生活	,

然而，我并不希望你涉足政坛。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	suppose	you	are	old	enough	to	decide	for	yourself	.
但	认为	你	是	老的	足够的	到	决定	为了	你自己	.

但假设你已经足够成熟，可以自己做决定。

" ['dʒɪm]['koʊltər] [læft] .

"	Jim	Colter	laughed	.
"	吉姆	科尔特	笑了	.

吉姆·科尔特笑了。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][end] , [dʒæk] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	You	always	did	decide	for	yourself	in	the	end	,	Jack	,	even	when	you	were
"	你	总是	做过	决定	为了	你自己	在	这	结尾	,	杰克	,	甚至	什么时候	你	是

['prɪti] [jʌŋ] .

pretty	young	.
漂亮的	年轻的	.

“杰克，即使你年纪很小，最终你总是能自己做决定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] !

But	you	will	marry	again	some	day	!
但	你	将要	结婚	再次	一些	天	!

但你总有一天会再婚的!

[sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['piːtər] ['stiːvnz] ,

Suppose	we	ask	an	old	friend	of	yours	,	Peter	Stevens	,
认为	我们	问	一个	老的	朋友	的	你的	,	彼得	史蒂文斯	,

假设我们问问你的老朋友彼得·史蒂文斯，

['weðər] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ?

whether	at	present	you	are	an	American	citizen	or	a	British	subject	?
无论	在	展示	你	是	一个	美国人	公民	或者	一个	英国	主题	?

您目前是美国公民还是英国公民?

['stiːvnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Stevens	has	become	one	of	the	distinguished	young	lawyers	in	the	state	,
史蒂文斯	有	变得	一	的	这	杰出的	年轻的	律师	在	这	状态	,

史蒂文斯已成为该州杰出的青年律师之一。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	in	the	west	for	that	matter	.
或者	在	这	西方	为了	那	事情	.

或者在西方也是如此。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒæk] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['heɪtər]

But	look	out	for	him	,	Jack	,	he	is	an	old	bachelor	and	a	woman	hater
但	看	出去	为了	他	,	杰克	,	他	是	一个	老的	学士	和	一个	女士	仇恨者

.

:

.

但你要小心他，杰克，他是个老单身汉，而且厌女。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

Now	it	must	be	nearly	midnight	.
现在	它	必须	是	几乎	午夜	.

现在应该快到午夜了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[oʊld] ['pɑːstaɪmz]

OLD	PASTIMES
老的	消遣

古老的消遣

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['dʒækliːn] [kent] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fæməli]

One	Saturday	afternoon	several	days	later	Jacqueline	Kent	,	escaping	from	her	family
一	周六	下午	一些	天	之后	杰奎琳	肯特	,	逃脱	从	她	家庭

,

,

,

几天后的一个星期六下午，杰奎琳·肯特逃离了她的家人，

[roʊd] [ə'loʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ræntʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]

rode	alone	down	to	the	great	ranch	house	a	mile	or	more	from	the	Rainbow
骑	独自的	向下	到	这	伟大的	牧场	房子	一个	英里	或者	更多的	从	这	彩虹

[lɑːdʒ] .

lodge	.
小屋	.

独自骑马前往距离彩虹旅馆一英里或更远的大牧场别墅。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [sɪns] [hɜːr; hər]

She	had	not	had	an	opportunity	to	visit	the	ranch	house	since	her
她	有	不是	有	一个	机会	到	访问	这	牧场	房子	自从	她

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

arrival	at	her	former	home	.
到达	在	她	以前的	家	.

自从回到以前的家后，她一直没有机会去看看那座牧场房子。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ræntʃ]

Yet	as	a	young	girl	she	always	had	enjoyed	slipping	off	to	the	big	ranch
然而	作为	一个	年轻的	女孩	她	总是	有	享受	滑倒	离开	到	这	大的	牧场

[haʊs] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɪm] ['koʊltərz]

house	unaccompanied	by	the	other	Ranch	Girls	and	usually	without	Jim	Colter's
房子	无人陪伴	经过	这	其他	牧场	女孩们	和	通常	没有	吉姆	科尔特的

['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] .

knowledge	or	consent	.
知识	或者	同意	.

然而，她年轻时总是喜欢偷偷溜到大牧场房子里去，不和其他牧场女孩一起，而且通常也没有吉姆·科尔特的知情或同意。

[ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [lɪvd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ,

In	the	ranch	house	lived	the	ranchmen	,
在	这	牧场	房子	居住地	这	牧场主	,

牧场工人住在牧场小屋里。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] .

or	the	cowboys	who	looked	after	the	livestock	on	the	great	place	.
或者	这	牛仔	WHO	看起来	后	这	家畜	在	这	伟大的	地方	.

或者说是在这片广袤土地上照看牲畜的牛仔们。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [dʒæk] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræntʃmən]

To	-	day	as	Jack	rode	up	to	the	house	only	three	or	four	of	the	ranchmen
到	-	天	作为	杰克	骑	向上	到	这	房子	仅有的	三	或者	四	的	这	牧场主

[wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [lɔːg] [pɔːrtʃ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

were	visible	and	they	were	standing	on	the	rough	log	porch	smoking	and
是	可见的	和	他们	是	常设	在	这	粗糙的	日志	门廊	吸烟	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

talking	to	one	another	.
说	到	一	其他	.

今天杰克骑马来到房子前时，只看到了三四个牧场工人，他们站在简陋的木头门廊上抽烟聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [sɔm'brɛərəuz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm]

But	the	four	sombreros	were	immediately	lifted	,	and	one	of	the	men	came
但	这	四	墨西哥帽	是	立即地	抬起	,	和	一	的	这	男人	来了

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

但四顶墨西哥帽立刻被摘了下来，其中一人走了出来。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['leɪdi] [kent] .

"	Glad	to	see	you	,	Lady	Kent	.
"	高兴的	到	看	你	,	女士	肯特	.

“很高兴见到您，肯特夫人。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['ɔːrdər][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] , [ɔːr]['eni] ['mesɪdʒ] ?

Is	there	any	order	you	wish	to	give	,	or	any	message	?
是	那里	任何	命令	你	希望	到	给	,	或者	任何	信息	?

您有什么指示或留言吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['sɑːri] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Sorry	the	greater	number	of	the	fellows	are	not	here	at	present	.
对不起	这	更大的	数字	的	这	伙伴们	是	不是	这里	在	展示	.

抱歉，大部分同事目前都不在。

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] .

This	is	Saturday	afternoon	,	you	see	,	and	a	half	holiday	.
这	是	周六	下午	,	你	看	,	和	一个	一半	假期	.

今天是星期六下午，而且是半个假日。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

They	are	off	entertaining	themselves	,
他们	是	离开	娱乐	他们自己	,

他们出去自娱自乐了。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

but	we'll	have	the	laugh	on	them	when	we	tell	them	that	we	have
但	出色地	有	这	笑	在	他们	什么时候	我们	告诉	他们	那	我们	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

had	a	visit	from	you	.
有	一个	访问	从	你	.

但当我们告诉他们你来过我们家时，我们会嘲笑他们的。

" [ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [dʒæk][hæd; həd]

"	The	Wyoming	cowboy	spoke	with	a	courtesy	and	self	-	possession	Jack	had
"	这	怀俄明州	牛仔	辐	和	一个	礼貌	和	自己	-	拥有	杰克	有

['ɔːf(ə)n] [siːn] ['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] .

often	seen	lacking	among	more	distinguished	persons	.
经常	已见	缺乏	之中	更多的	杰出的	人	.

“怀俄明牛仔说话彬彬有礼、沉着冷静，而杰克经常在一些身份显赫的人身上看到这种品质。”

[haʊ'evər] , [pər'hæps] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] ['ædʒɪktɪv] , [sɪns] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

However	,	perhaps	"	distinguished	"	is	not	the	proper	adjective	,	since	her	present
然而	,	也许	"	杰出的	"	是	不是	这	恰当的	形容词	,	自从	她	展示

[kəm'pænjən] [pə'zest] , [stɔːrd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kɪt] ,

companion	possessed	,	stored	inside	his	kit	,
伴侣	拥有	,	存储	里面	他的	成套工具	,

然而，“杰出的”或许并非恰当的形容词，因为她现在的伴侣拥有，并存放在他的工具包里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtreʒərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

among	the	personal	treasures	in	his	rough	,
之中	这	个人的	宝藏	在	他的	粗糙的	,

在他粗糙的个人珍藏中，

[paɪn] - [wʊd] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmed(ə)l] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

pine	-	wood	chamber	a	Distinguished	Service	Medal	presented	him	by	the	United
松树	-	木头	房间	一个	杰出的	服务	勋章	呈现	他	经过	这	团结的

[steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈgɛr] ,

States	Government	and	a	Croix	de	Guerre	,
各州	政府	和	一个	克罗伊克斯	德	战争	,

松木密室，美国政府授予他杰出服务勋章和十字勋章，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [fræns] .

the	gift	of	a	grateful	France	.
这	礼物	的	一个	感激的	法国	.

感恩的法国馈赠。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jack	shook	her	head	.
杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr][æn; ən][ˈɔːrdər] .

"	No	,	I	haven't	a	message	or	an	order	.
"	不	,	我	还没有	一个	信息	或者	一个	命令	.

“不，我没有收到任何信息或订单。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

I	merely	wanted	to	see	the	old	ranch	house	and	be	introduced	to	the	men	.
我	仅仅	通缉	到	看	这	老的	牧场	房子	和	是	介绍	到	这	男人	.

我只是想看看那座老牧场房子，并认识一下那些人。

[bʌt; bət][dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈleɪdi] [kent] .

But	don't	call	me	Lady	Kent	.
但	不	称呼	我	女士	肯特	.

但请不要叫我肯特夫人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɪsɪz] . [kent] ;

I	am	Mrs	.	Kent	;
我	是	太太	.	肯特	;

我是肯特夫人；

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən]

now	that	I	have	returned	to	my	own	country	a	title	strikes	me	as	an
现在	那	我	有	返回	到	我的	自己的	国家	一个	标题	罢工	我	作为	一个

[əbˈsɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

现在我回到了自己的国家，我觉得这个头衔很荒谬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] ;

It	is	hard	enough	to	remember	,	these	days	,	that	I	am	not	Jacqueline	Ralston	;
它	是	难的	足够的	到	记住	,	这些	天	,	那	我	是	不是	杰奎琳	拉尔斯顿	;

如今，我常常很难记住我不是杰奎琳·拉尔斯顿；

[ðə; ði] [rænʧ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

the	ranch	is	so	like	it	used	to	be	when	I	was	a	young	girl	.
这	牧场	是	所以	喜欢	它	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	.

这个牧场和我小时候记忆中的一模一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [æz; əz][aɪ]

I	am	sorry	not	to	find	the	other	men	,	as	I
我	是	对不起	不是	到	寻找	这	其他	男人	,	作为	我

我很遗憾没能找到其他人，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[roʊd]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [miːt]

rode	over	this	afternoon	knowing	it	was	Saturday	and	hoping	I	might	meet
骑	超过	这	下午	会心	它	曾是	周六	和	希望	我	可能	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

今天下午我骑车过去，知道今天是星期六，希望能见到他们。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ?

May	I	be	introduced	to	the	three	men	who	are	here	,	if	they	don't	mind	?
可能	我	是	介绍	到	这	三	男人	WHO	是	这里	,	如果	他们	不	头脑	?

如果各位不介意的话，能否介绍我认识一下这三位男士?

" [dʒæk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

"	Jack	spoke	with	a	mixture	of	shyness	and	friendliness	entirely	natural	to
"	杰克	辐	和	一个	混合物	的	害羞	和	友善	完全	自然的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“杰克说话时既羞涩又友善，这完全符合她的性格。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps][ʌn'juːʒuəl] .

but	in	the	present	circumstances	,	perhaps	unusual	.
但	在	这	展示	情况	,	也许	异常	.

但在目前情况下，这或许有些不同寻常。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['sɪmənz] ,

The	man	to	whom	she	was	speaking	was	John	Simmons	,
这	男人	到	谁	她	曾是	请讲	曾是	约翰	西蒙斯	,

她正在和约翰·西蒙斯说话。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [tuː; tə] [huːm] ['dʒɪm]

one	of	the	assistant	managers	of	the	Rainbow	ranch	to	whom	Jim
一	的	这	助手	经理	的	这	彩虹	牧场	到	谁	吉姆

['koʊltər][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] .

Colter	had	introduced	her	shortly	after	her	arrival	at	her	old	home	.
科尔特	有	介绍	她	不久	后	她	到达	在	她	老的	家	.

彩虹牧场的一位助理经理，吉姆·科尔特在她回到老家后不久就把她介绍给了他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli]

At	a	summons	from	him	,	the	three	other	men	rushed	forward	as	if	only
在	一个	传票	从	他	,	这	三	其他	男人	匆忙	向前	作为	如果	仅有的

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

awaiting	the	opportunity	,
等待中	这	机会	,

听到他的召唤，其他三人立刻冲了上前，仿佛一直在等待机会一般。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

and	leaning	from	her	horse	,	holding	the	bridle	in	her	left	hand	,
和	倾斜	从	她	马	,	保持	这	辔	在	她	左边	手	,

她从马上探出身子，左手拿着缰绳，

[dʒæk] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

Jack	shook	hands	cordially	with	her	new	acquaintances	.
杰克	摇晃	双手	诚挚地	和	她	新的	熟人	.

杰克热情地与她的新朋友们握手。

" [mɔːr] [spɔːrt] [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæn; ðən] ['læsəʊɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][koʊlt] !

"	More	sport	this	,	ma'am	,	than	lassoing	a	wild	colt	!
"	更多的	运动	这	,	女士	,	比	套索	一个	荒野	小马	!

“夫人，这比套住一匹野马更有运动性！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [drɔːld] , [æz; əz][dʒæk] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	one	of	the	cowboys	drawled	,	as	Jack	smiled	upon	him	.
"	一	的	这	牛仔	拖长音	,	作为	杰克	微笑	之上	他	.

“其中一个牛仔慢悠悠地说，杰克朝他笑了笑。”

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , ['æftər][fɜːrst] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn]

His	three	companions	,	after	first	shouting	with	laughter	,	proceeded	to	frown	upon
他的	三	同伴	,	后	第一的	喊叫	和	笑声	,	继续	到	皱眉	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

the	young	fellow	.
这	年轻的	同伴	.

他的三个同伴先是哈哈大笑，然后皱着眉头看着这个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [jet] ['twenti] - [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,

He	was	only	a	boy	not	yet	twenty	-	one	,	from	the	Kentucky	mountains	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	不是	然而	二十	-	一	,	从	这	肯塔基州	山脉	,

他只是个不到二十一岁的男孩，来自肯塔基州的山区。

[huː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns]

who	nevertheless	had	served	with	the	American	Expeditionary	Forces	in	France
WHO	尽管如此	有	服务	和	这	美国人	探险家	部队	在	法国

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

for	eighteen	months	.
为了	十八	几个月	.

尽管如此，他还是在美国远征军中服役了十八个月。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['præktɪsɪŋ] ['læsəʊɪŋ] [ðɪs]

"	But	are	the	men	practicing	lassoing	this
"	但	是	这	男人	练习	套索	这

但是这些人练习套索吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

下午?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pliːz] [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

If	they	are	,	please	do	take	me	to	see	what	is	going	on	.
如果	他们	是	,	请	做	拿	我	到	看	什么	是	去	在	.

如果真是这样，请带我去看看发生了什么事。

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntest] ?

Is	there	to	be	a	contest	?
是	那里	到	是	一个	竞赛	?

要举办比赛吗?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] .
" Jack inquired .
" 杰克 询问 .

杰克问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪ'self] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" I used to know something about the business myself , long ago when I was a
" 我 用过的 到 知道 某物 关于 这 商业 我 , 长的 前 什么时候 我 曾是 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“很久以前，当我还是个小女孩的时候，我就对这行略知一二。”

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [traɪd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læsoʊ] ,
I have even tried using the lasso ,
我 有 甚至 尝试 使用 这 套索 ,

我甚至尝试过使用套索工具。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['koʊltər] ,
although I was never a great success according to Jim Colter ,
虽然 我 曾是 绝不 一个 伟大的 成功 根据 到 吉姆 科尔特 ,

虽然根据吉姆·科尔特的说法，我从未取得过巨大的成功，

[huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
who did his best to teach me . "
WHO 做过 他的 最好的 到 教 我 . "

他尽心尽力教导我。

" [ɪf] [juːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , " [dʒɑːn] ['sɪmənz] [rɪ'plaɪd] .
" If you'll wait until we get our horses , " John Simmons replied .
" 如果 你会 等待 直到 我们 得到 我们的 马匹 , " 约翰 西蒙斯 回复 .

“如果你愿意等到我们把马牵过来，”约翰·西蒙斯回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['mæskjəlɪn] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ]
A few moments later Jack and her four masculine companions were galloping
一个 很少 时刻 之后 杰克 和 她 四 男性 同伴 是 疾驰
[tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .
toward one of the farther boundaries of the Rainbow ranch .
朝向 一 的 这 更远 边界 的 这 彩虹 牧场 .

片刻之后，杰克和她的四个男性同伴策马奔向彩虹牧场较远的边界之一。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['stedi] ['raɪdɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [jʌŋ]
After half an hour's steady riding they came upon from twenty to thirty young
后 一半 一个 小时 稳定的 骑术 他们 来了 之上 从 二十 到 三十 年轻的
['ræntʃmən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
ranchmen gathered about an open stretch of country .
牧场主 聚集 关于 一个 打开 拉紧 的 国家 .

经过半个小时的稳定骑行，他们遇到二三十个年轻的牧场工人聚集在一片开阔的乡村地带。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
A third of the men were employees of the Rainbow ranch , the others were
一个 第三 的 这 男人 是 雇员 的 这 彩虹 牧场 , 这 其他的 是
[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
from neighboring places .
从 邻接 地方 .

其中三分之一的男子是彩虹牧场的雇员，其余的则来自邻近地区。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [gruːpt] [təˈgeðər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈʌðər] [æt; ət]

The	men	were	grouped	together	,	some	of	them	on	horseback	,	others	at
这	男人	是	分组	一起	,	一些	的	他们	在	马背	,	其他的	在

[ˈprez(ə)nt] [əˈfʊt] .

present	afoot	.
展示	步行	.

这些人聚在一起，有的骑着马，有的步行。

[nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈwestərn] [ˈpəuniz] [stɪl] [ʌnˈbroʊkən] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːr]

Not	far	away	were	a	dozen	western	ponies	still	unbroken	either	for	riding	or
不是	远的	离开	是	一个	打	西	小马	仍然	未破	任何一个	为了	骑术	或者

[ˈdraɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

不远处还有十几匹西部小马，尚未驯服，既不能骑乘也不能驾车。

[bʌt; bət] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .

but	captured	and	brought	to	this	particular	spot	.
但	捕获	和	带来	到	这	特别的	点	.

但却被捕获并带到了这个特定地点。

[ˈfɜːrmli] [ˈteðəd] [tuː; tə] [steɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Firmly	tethered	to	stakes	,	they	were	now	pawing	the	earth	,
牢牢	系绳	到	赌注	,	他们	是	现在	爪子	这	地球	,

它们被牢牢地拴在木桩上，现在正用爪子刨着地。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈhedz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn]

tossing	their	pretty	heads	in	the	air	and	kicking	and	bucking	if	any	one
抛掷	他们的	漂亮的	头部	在	这	空气	和	踢	和	颠簸	如果	任何	一

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

如果有人靠近，它们就会昂起漂亮的脑袋，踢打挣扎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒækliːn] [kent] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [siːn]

If	the	men	were	astonished	by	the	appearance	of	Jacqueline	Kent	upon	the	scene
如果	这	男人	是	惊讶	经过	这	外貌	的	杰奎琳	肯特	之上	这	场景

,

,
,

如果男人们对杰奎琳·肯特的出现感到惊讶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

they	were	sufficiently	polite	to	make	no	mention	of	the	fact	.
他们	是	足够	有礼貌的	到	制作	不	提到	的	这	事实	.

他们很有礼貌，没有提及此事。

[ɪf] [ðeɪ] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ɔːr] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːments] ,

If	they	exchanged	glances	of	surprise	or	whispered	comments	,
如果	他们	交换	眼神	的	惊喜	或者	低声说道	评论	,

如果他们交换了惊讶的眼神或低声交谈，

[dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Jack	was	too	little	self	-	conscious	and	too	interested	in	the	spectacle	before
杰克	曾是	也	小的	自己	-	有意识的	和	也	感兴趣的	在	这	奇观	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	and	what	was	about	to	take	place	to	consider	her	own	position	.
她	和	什么	曾是	关于	到	拿	地方	到	考虑	她	自己的	位置	.

杰克不太在意自己的处境，她太专注于眼前的景象和即将发生的事情，以至于没有考虑自己的处境。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['preri] [fiːld] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Apart	from	the	group	,	facing	a	broad	,	flat	prairie	field	were	two	of	the
除	从	这	团体	,	面向	一个	广阔	,	平坦的	草原	场地	是	二	的	这

['ræntʃmən] ,

ranchmen	,
牧场主	,

除了这群人之外，面对着一片广阔平坦的草原，还有两名牧场工人。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .

a	few	yards	separating	them	.
一个	很少	码	分离	他们	.

他们之间相隔几码。

['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrmz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læriət] ,

Over	their	right	arms	hung	their	long	lariats	,
超过	他们的	正确的	武器	悬挂	他们的	长的	套索	,

她们的右臂上挂着长长的套索，

[kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [nuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

coils	of	rope	with	a	slip	noose	at	the	end	.
线圈	的	绳索	和	一个	滑	套索	在	这	结尾	.

一圈圈的绳索，末端有一个活套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第2/8页

[ə; eɪ]['poʊni] [ˌʌn'luːst] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

A	pony	unloosed	at	a	given	signal	would	make	a	plunge	for	liberty	.
一个	小马	解开	在	一个	给定	信号	会	制作	一个	暴跌	为了	自由	.

一匹小马听到信号就被放开，它会奋力奔向自由。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læsoʊz] [wʊd] [biː; bi]['æftər] [hɪm; ɪm] .

Then	the	two	men	with	the	lassos	would	be	after	him	.
然后	这	二	男人	和	这	套索	会	是	后	他	.

然后，那两个拿着套索的人就会追赶他。

[ðə; ði]['poʊni][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn]['oʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	pony	has	a	fair	start	in	open	field	,	and	the	race	for	freedom	lies	before	him	.
这	小马	有	一个	公平的	开始	在	打开	场地	,	和	这	种族	为了	自由	谎言	前	他	.

这匹小马在开阔的田野上起跑顺利，通往自由的征程就在眼前。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] ['ɪntrəst] , ['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

In	her	eager	interest	,	scarcely	realizing	what	she	was	doing	,
在	她	渴望的	兴趣	,	几乎	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

她兴致勃勃，几乎没意识到自己在做什么，

[dʒæk] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

Jack	made	her	way	to	the	front	line	of	the	group	of	spectators	,
杰克	制成	她	方式	到	这	正面	线	的	这	团体	的	观众	,

杰克走到观众群的最前面，

[ðə; ði] [men] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['kɜːrtəsi] .

the	men	giving	way	to	her	partly	from	amusement	and	partly	from	courtesy	.
这	男人	给予	方式	到	她	部分	从	娱乐	和	部分	从	礼貌	.

男人们向她让路，一部分是出于好玩，一部分是出于礼貌。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	larger	number	of	them	had	no	personal	acquaintance	with	her	,
这	更大的	数字	的	他们	有	不	个人的	熟人	和	她	,

他们中的大多数人与她素不相识。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

yet	she	was	well	enough	known	by	reputation	.
然而	她	曾是	出色地	足够的	已知	经过	名声	.

然而，她早已名声在外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] , [hɜːr'self][ə; eɪ] [ræntʃ] [gɜːrl]

One	of	the	owners	of	the	famous	Rainbow	ranch	,	herself	a	Ranch	girl
一	的	这	所有者	的	这	著名的	彩虹	牧场	,	她自己	一个	牧场	女孩

著名的彩虹牧场的其中一位主人，她本人就是一位牧场女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

until	her	marriage	to	an	Englishman	,
直到	她	婚姻	到	一个	英国人	,

直到她嫁给一位英国人为止。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

the	fact	that	since	her	husband's	death	Jacqueline	Ralston	Kent	had	returned	home
这	事实	那	自从	她	丈夫的	死亡	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	有	返回	家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

with	the	avowed	intention	of	resuming	her	American	citizenship	was	already
和	这	公开承认	意图	的	恢复	她	美国人	国籍	曾是	已经

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] ,

become	a	subject	for	gossip	,
变得	一个	主题	为了	闲话	,

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特在丈夫去世后返回美国，并公开表示要恢复美国国籍，这一事实已经成为人们茶余饭后的谈资。

[fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] .

for	approval	or	disapproval	among	her	neighbors	.
为了	赞同	或者	不赞成	之中	她	邻居	.

她希望得到邻居们的认可或反对。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['siːkrətli] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːfərd] ,

Staring	at	her	secretly	when	the	chance	offered	,
凝视	在	她	偷偷	什么时候	这	机会	提供	,

当有机会时，我会偷偷地盯着她看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

there	was	in	all	probability	the	usual	difference	of	opinion	concerning	her
那里	曾是	在	全部	可能性	这	通常	不同之处	的	观点	有关	她

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

among	the	onlookers	.
之中	这	旁观者	.

旁观者们对她的看法很可能像往常一样存在分歧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [ə'griːd] : ['leɪdi] [kent] , [ɔːr]['mɪsɪz] . [kent] ,

But	with	one	fact	they	would	all	have	agreed	:	Lady	Kent	,	or	Mrs	.	Kent	,
但	和	一	事实	他们	会	全部	有	同意	:	女士	肯特	,	或者	太太	.	肯特	,

但有一点他们都会同意：肯特夫人，或者肯特太太

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

as	she	was	said	to	prefer	being	called	,
作为	她	曾是	说	到	更喜欢	存在	称为	,

据说她更喜欢别人这样称呼她：

[lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]

looked	younger	than	any	one	who	had	heard	her	history	could	have
看起来	年轻	比	任何	一	WHO	有	听到	她	历史	可以	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

她的外貌比任何了解她经历的人所能想象的都要年轻。

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

In	truth	,	this	afternoon	,	in	her	usual	informal	fashion	,
在	真相	,	这	下午	,	在	她	通常	非正式	时尚	,

事实上，今天下午，她以一贯的非正式方式，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Jack	was	wearing	an	old	corduroy	riding	habit	which	she	had	left	behind	her
杰克	曾是	穿着	一个	老的	灯心绒	骑术	习惯	哪个	她	有	左边	在后面	她

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs]

at	the	Rainbow	lodge	several	years	before	upon	the	occasion	of	her	previous
在	这	彩虹	小屋	一些	年	前	之上	这	场合	的	她	以前的

['vɪzɪt] [hoʊm] .

visit	home	.
访问	家	.

杰克穿着一件旧灯芯绒骑马服，那是她几年前上次回家时留在彩虹旅馆的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [dʌst] ['kʌlər] , ['pleɪnli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [koʊt][ænd; ənd]

It	was	of	dust	color	,	plainly	made	with	a	long	,	close	fitting	coat	and
它	曾是	的	灰尘	颜色	,	显然	制成	和	一个	长的	,	关闭	配件	外套	和

[dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] .

divided	skirt	.
分割	裙子	.

它呈灰褐色，款式朴素，由一件长款紧身外套和分体式裙子组成。

[hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst]

Her	riding	boots	and	gloves	,	however	,	were	of	the	softest	and	most
她	骑术	靴子	和	手套	,	然而	,	是	的	这	最柔软	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] ;

beautiful	English	manufacture	;
美丽的	英语	生产	;

然而，她的骑马靴和手套却是最柔软、最漂亮的英国制造品；

[hɜːr; hər][hæt][ʌv; əv] [braʊn] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] .

her	hat	of	brown	felt	,	with	a	broad	brim	.
她	帽子	的	棕色的	毛毡	,	和	一个	广阔	帽檐	.

她戴着一顶棕色毡帽，帽檐很宽。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['dʒæks] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ,

This	afternoon	Jack's	cheeks	were	a	deep	rose	color	,	her	eyes	were	glowing	,
这	下午	杰克的	脸颊	是	一个	深的	玫瑰	颜色	,	她	眼睛	是	发光	,

[hɜːr; hər] [fʊl]

her	full
她	满的

今天下午，杰克的双颊泛着浓郁的玫瑰色，双眼闪闪发光，整个人容光焕发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[red] [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

red	lips	were	parted	from	excitement	and	pleasure	as	she	watched	.
红色的	嘴唇	是	分手了	从	激动	和	乐趣	作为	她	观看	.

她看着，兴奋和愉悦的目光让她的红唇微微张开。

[ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [baʊndz] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'teɪmd] [koʊlt] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [kloʊz]

Away	toward	the	outermost	bounds	rushed	the	little	untamed	colt	,	his	pursuers	close
离开	朝向	这	最外层	界限	匆忙	这	小的	未驯服的	小马	,	他的	追击者	关闭

[ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

on	his	track	.
在	他的	追踪	.

那匹桀骜不驯的小马驹朝着最外层的边界飞奔而去，追赶者紧随其后。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [kɔɪl] [ɑːn] [kɔɪl] [ˌʌn'luːst] , [roʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Then	a	long	rope	swung	through	the	air	,	coil	on	coil	unloosed	,	rose	beautiful	as
然后	一个	长的	绳索	摇摆	通过	这	空气	,	线圈	在	线圈	解开	,	玫瑰	美丽的	作为

['bʌblz] [ə'floʊt] ,

bubbles	afloat	,
气泡	漂浮	,

然后，一根长绳在空中摆动，一圈圈地解开，像漂浮的气泡一样美丽地升腾起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːs] ['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['poʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

with	the	noose	ready	to	capture	and	bring	the	pony	to	a	standstill	.
和	这	套索	准备好	到	捕获	和	带来	这	小马	到	一个	停顿	.

套索已准备就绪，可以套住并制服小马。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

The	first	man	is	unsuccessful	and	the	bystanders	raise	a	shout	of	derision	.
这	第一的	男人	是	不成功	和	这	旁观者	增加	一个	喊	的	嘲笑	.

第一个人失败了，旁观者发出嘲笑声。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə'plɔːz] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [slɪps] [hɪz; ɪz] [nuːs] ['iːzəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['poʊni]

This	changes	to	applause	when	the	second	man	slips	his	noose	easily	over	the	pony
这	变化	到	掌声	什么时候	这	第二	男人	滑倒	他的	套索	容易地	超过	这	小马

[ænd; ənd] ['dʒentli] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [prəu'test, 'prəu-] [fiːt] [ɑːr; ər] [held] [fæst] .

and	gently	draws	it	until	the	four	protesting	feet	are	held	fast	.
和	轻轻地	平局	它	直到	这	四	抗议	脚	是	握住	快速地	.

当第二个男人轻松地将绳索套在小马上，并轻轻拉紧，直到四只抗拒的蹄子被牢牢固定住时，现场响起了掌声。

[ðen] [ðə; ði] ['poʊni] [ɪz] [brɔːt] [bæk] , [ə'gen] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [steɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːntest]

Then	the	pony	is	brought	back	,	again	tied	to	its	stake	and	a	second	contest
然后	这	小马	是	带来	后退	,	再次	系	到	它是	赌注	和	一个	第二	竞赛

[bɪ'gɪnz] [ə'nuː] .

begins	anew	.
开始	重新	.

然后，小马驹被牵回来，再次拴在桩子上，第二场比赛重新开始。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kruːəlti] [ɪn] [ðɪs] [spɔːrt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

There	was	no	cruelty	in	this	sport	,	only	a	test	of	courage	and	skill	,
那里	曾是	不	残酷	在	这	运动	,	仅有的	一个	测试	的	勇气	和	技能	,

这项运动中没有任何残忍之处，只有勇气和技巧的考验。

[sɪns] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] [waɪld] ['pəuniz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [teimd] [ænd; ənd]

since	sooner	or	later	the	wild	ponies	must	be	captured	and	tamed	and
自从	很快	或者	之后	这	荒野	小马	必须	是	捕获	和	驯服	和

[tɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] .

taught	to	do	their	portion	of	the	world's	work	.
教授	到	做	他们的	部分	的	这	世界的	工作	.

因为迟早这些野马必须被捕获、驯服，并被教会为世界做出贡献。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['læsəʊɪŋ] [wʌz; wəz] ?

Had	she	forgotten	how	exhilarating	,	how	thrilling	the	lassoing	was	?
有	她	被遗忘的	如何	令人振奋	,	如何	惊险	这	套索	曾是	?

她难道忘记了套索是多么令人兴奋、多么刺激吗?

[dʒæk] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ,

Jack	felt	her	heart	pounding	,
杰克	毛毡	她	心	猛击	,

杰克感觉到了她怦怦直跳的心。

[hɜːr; hər] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l]
her blood coursing more swiftly in her veins as she half stood in her saddle
她 血 赛跑 更多的 迅速地 在 她 静脉 作为 她 一半 站立 在 她 鞍
['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'plɔːz] [æt; ət] [iːtʃ] ['vɪktəri] .
waving her applause at each victory .
挥手 她 掌声 在 每个 胜利 .

她半站在马鞍上，为每一次胜利挥手鼓掌，血液在她血管中奔涌。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][maɪ] [skɪl] ?
" I suppose I should not dare attempt to find if I have altogether lost my skill ?
" 我 认为 我 应该 不是 敢 试图 到 寻找 如果 我 有 共 丢失的 我的 技能 ?

“我想我最好不要尝试去弄清楚我是否已经完全丧失了这项技能？”

" [ʃiː; ʃi]
" she
" 她

“她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,
asked of her companion , the assistant manager of the Rainbow ranch ,
问 的 她 伴侣 , 这 助手 经理 的 这 彩虹 牧场 ,

她问她的同伴，也就是彩虹牧场的助理经理，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
who had managed to keep near her all afternoon .
WHO 有 管理 到 保持 靠近 她 全部 下午 .

整个下午，他都设法待在她身边。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][men] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːrt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Would it bore the men dreadfully to have me take part , do you think ?
" 会 它 钻孔 这 男人 极其糟糕 到 有 我 拿 部分 , 做 你 思考 ?

“你认为让我参与其中，男人们会感到非常厌烦吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .
Of course I ought not to be willing to disgrace myself before so many people .
的 课程 我 应该 不是 到 是 愿意的 到 耻辱 我 前 所以 许多 人们 .

我当然不应该在这么多人面前丢脸。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" As a matter of fact , Jack was talking to herself , arguing with her
" 作为 一个 事情 的 事实 , 杰克 曾是 说 到 她自己 , 争论 和 她
[oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
own desire ,
自己的 欲望 ,

事实上，杰克是在自言自语，与自己的欲望作斗争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
as well as asking the advice of her companion .
作为 出色地 作为 问 这 建议 的 她 伴侣 .

同时，她还向同伴征求了意见。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] ['roʊpɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['deɪndʒərəs] [spɔːrt] ,

Do	you	realize	that	if	one	is	out	of	practice	roping	is	a	fairly	dangerous	sport	,
做	你	意识到	那	如果	一	是	出去	的	实践	套索	是	一个	相当	危险的	运动	,

你是否意识到，如果一个人很久没练习，套索这项运动就相当危险?

['mɪsɪz] . [kent] ?

Mrs	.	Kent	?
太太	.	肯特	?

肯特夫人?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɑːn] ['sɪmənz] [prəu'testid] .

I	don't	think	I	would	undertake	it	,	"	John	Simmons	protested	.
我	不	思考	我	会	承担	它	,	"	约翰	西蒙斯	抗议	.

“我想我不会去做这件事，”约翰·西蒙斯抗议道。

[bʌt; bət][dʒæk] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .

But	Jack	found	an	unexpected	ally	.
但	杰克	成立	一个	意外	盟友	.

但杰克却意外地找到了一位盟友。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	her	being	aware	of	it	,
没有	她	存在	意识到的	的	它	,

在她不知情的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

the	young	Kentuckian	whom	she	had	met	for	the	first	time	at	the	ranch
这	年轻的	肯塔基人	谁	她	有	遇见	为了	这	第一的	时间	在	这	牧场

[haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

house	a	short	while	before	,
房子	一个	短的	尽管	前	,

她不久前在牧场小屋里第一次见到了那位年轻的肯塔基人。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən]['eskɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]

had	remained	as	faithful	an	escort	as	the	assistant	manager	of	the	ranch
有	剩余	作为	忠实	一个	护送	作为	这	助手	经理	的	这	牧场

,

,

,

一直像牧场助理经理一样忠诚地担任护卫工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] ,

and	a	more	devoted	one	,
和	一个	更多的	奉献	一	,

以及一位更加虔诚的信徒，

[sɪns] [dʒɑːn] ['sɪmənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

since	John	Simmons	regarded	the	protection	of	Mrs	.	Kent	under	the	present
自从	约翰	西蒙斯	认为	这	保护	的	太太	.	肯特	在下面	这	展示

['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti] ,

circumstances	as	his	duty	,
情况	作为	他的	责任	,

由于约翰·西蒙斯认为在目前情况下保护肯特夫人是他的职责，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['prestən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['duːti][bʌt; bət][ʌv; əv] ['pleʒər] .

while	with	Billy	Preston	there	was	no	question	of	duty	but	of	pleasure	.
尽管	和	比利	普雷斯顿	那里	曾是	不	问题	的	责任	但	的	乐趣	.

而和比利·普雷斯顿在一起时，不存在责任的问题，只有快乐的问题。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] , ['mɪsɪz] . [kent] ?

"	You	don't	mean	you've	got	the	nerve	to	git	into	the	present	game	,	Mrs	.	Kent	?
"	你	不	意思是	你已经	得到	这	神经	到	git	进入	这	展示	游戏	,	太太	.	肯特	?

“你不会是说你胆敢参与到这场游戏中来吧，肯特夫人？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektfl] ,
" he queried , his manner perfectly respectful ,
" 他 查询 , 他的 方式 完美 尊重 ,

他问道，语气十分恭敬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
in spite of the oddity of his speech .
在 尽管如此 的 这 奇特 的 他的 演讲 .

尽管他的言谈举止有些古怪。

" [aɪv] [bɪn] ['raɪdɪn] - [ɔːl][maɪ] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" I've been ridin ' all my days , was pretty nigh born on a horse ,
" 我已经 到过 骑行 - 全部 我的 天 , 曾是 漂亮的 夜 出生 在 一个 马 ,

“我一生都在骑马，几乎可以说是在马背上出生的。”

['enihaʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [mə'rɛn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
anyhow used to hang on when I couldn't ' a ' been more'n two or three years old ,
无论如何 用过的 到 悬挂 在 什么时候 我 不能 - 一个 - 到过 更多 二 或者 三 年 老的 ,

总之，我以前总是紧紧抓住不放，那时候我才两三岁。

- [kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz]
' cause there wasn't no other way of gittin ' up or down our hills in them days
- 原因 那里 不是 不 其他 方式 的 吉廷 - 向上 或者 向下 我们的 丘陵 在 他们 天
.
:
.

因为在那个年代，没有其他办法可以上下山。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] ['læsəʊɪŋ] [geɪm] , [aɪm][nɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
But this here lassoing game , I'm not on to it yet .
但 这 这里 套索 游戏 , 我是 不是 在 到 它 然而 .

但是这种套索游戏，我还没掌握诀窍。

[siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][wʌn][ʌv; əv]
Seems like it would be kind of worth while to see you go after one of
似乎 喜欢 它 会 是 种类 的 值得 尽管 到 看 你 去 后 一 的
[ðem; ðəm][koʊlts][ænd; ənd][roʊp][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn] [seɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
them colts and rope her and lead her in same as one of the men
他们 小马驹 和 绳索 她 和 带领 她 在 相同的 作为 一 的 这 男人
.
:
.

看起来，如果你能追上其中一匹小马驹，用绳子套住它，像男人一样把它牵进去，那应该会很有意思。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['evər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't come to believe a woman could ever manage it . "
我 不能 来 到 相信 一个 女士 可以 曾经 管理 它 . "

我实在无法相信一个女人能做到这一点。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [dʒæk] ['ænsər] , [bʌt; bət][bəuθ][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vænəti]
" Maybe I could not , " Jack answered , but both her interest and vanity
" 或许 我 可以 不是 , " 杰克 回答 , 但 两个都 她 兴趣 和 虚荣
[wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] .
were stimulated .
是 刺激 .

“也许我不能，”杰克回答道，但她的兴趣和虚荣心都受到了刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

It	was	a	curious	fact	that	she	had	so	little	personal	vanity	in	most	things	,
它	曾是	一个	好奇的	事实	那	她	有	所以	小的	个人的	虚荣	在	最多	事物	,

一个很奇怪的事实是，她在大多数事情上都几乎没有个人虚荣心。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['vænəti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

and	yet	like	a	boy	had	a	boy's	ambition	if	not	a	boy's	vanity	with	regard
和	然而	喜欢	一个	男生	有	一个	男孩们	志向	如果	不是	一个	男孩们	虚荣	和	看待

[tuː; tə] ['aʊtdɔːr] ['pɑːstaɪmz] .

to	outdoor	pastimes	.
到	户外的	消遣	.

然而，他却像个男孩一样，对户外运动有着男孩般的雄心壮志，甚至可以说是男孩般的虚荣心。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bɪli] ['prestən] [roʊd] [ʌp] [ə'gen] [suːn] ['æftər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Disappearing	a	moment	,	Billy	Preston	rode	up	again	soon	after	with	one	of	the
消失	一个	片刻	,	比利	普雷斯顿	骑	向上	再次	很快	后	和	一	的	这

['ʌðər] ['ræntʃmən] ,

other	ranchmen	,
其他	牧场主	,

比利·普雷斯顿消失了一会儿，不久后又和另一个牧场主一起骑马回来了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftɝ'nuːnz] ['kɑːntest] .

who	happened	to	be	in	charge	of	the	afternoon's	contest	.
WHO	发生	到	是	在	收费	的	这	下午	竞赛	.

他恰好负责下午的比赛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][hænd] , ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	If	you	would	like	to	try	your	hand	,	Mrs	.	Kent	,
"	如果	你	会	喜欢	到	尝试	你的	手	,	太太	.	肯特	,

“肯特夫人，如果您也想尝试一下的话，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	are	not	afraid	of	getting	into	trouble	,	why	of	course	there	is	no
和	是	不是	害怕的	的	获得	进入	麻烦	,	为什么	的	课程	那里	是	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

而且他们也不怕惹麻烦，那当然没有异议。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Any	one	of	the	fellows	will	be	glad	of	the	chance	to	ride	beside	you	and
任何	一	的	这	伙伴们	将要	是	高兴的	的	这	机会	到	骑	旁	你	和

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θroʊ] .

give	you	the	first	throw	.
给	你	这	第一的	扔	.

他们中的任何一个都乐意有机会与你并肩骑行，并让你先投掷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

[dʒæk] [læft] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['wiːkənd] .

Jack	laughed	,	hesitated	and	weakened	.
杰克	笑了	,	犹豫了一下	和	减弱	.

杰克笑了笑，犹豫了一下，然后力气小了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

she	should	have	known	better	than	to	make	an	exhibition	of	herself	before
她	应该	有	已知	更好的	比	到	制作	一个	展览	的	她自己	前

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] ;

a	group	of	strange	young	men	;
一个	团体	的	奇怪的	年轻的	男人	;

她本不该在陌生的年轻男子面前出丑；

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər]

her	instinct	,	her	experience	,	her	judgment	,	should	have	taught	her
她	本能	,	她	经验	,	她	判断	,	应该	有	教授	她

['betər] .

better	.
更好的	.

她的直觉、经验和判断力本应让她做得更好。

[ðeɪ] [dɪd] ['wɪspər] [ðer; ðər] ['proʊtest] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒæks] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] ,

They	did	whisper	their	protest	,	it	was	Jack's	fault	that	she	did	not	heed	them	,
他们	做过	耳语	他们的	反对	,	它	曾是	杰克的	过错	那	她	做过	不是	注意	他们	,

他们低声表达了抗议，是杰克的错，她才没有听从他们的劝告。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] ['feɪljər] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ]

this	being	her	particular	failure	in	life	that	she	could	not	see	that	things	which
这	存在	她	特别的	失败	在	生活	那	她	可以	不是	看	那	事物	哪个

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'trɪnzɪkli ˌɪn'trɪnsɪkli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['ɔːfntaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [rɔːŋ] [wen]

were	not	intrinsically	wrong	in	themselves	were	oftentimes	wrong	when
是	不是	本质上	错误的	在	他们自己	是	经常	错误的	什么时候

[dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

done	at	the	wrong	time	and	in	the	wrong	place	.
完毕	在	这	错误的	时间	和	在	这	错误的	地方	.

这是她人生中一个特别的失败：她无法理解，有些事情本身并没有错，但如果在错误的时间和地点做，往往会变成错事。

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔːr] ?

"	You	don't	think	I	would	be	too	great	a	bore	?
"	你	不	思考	我	会	是	也	伟大的	一个	钻孔	?

你不觉得我会很无聊吗?

[ðen] [meɪ] [aɪ] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [wʌnz] [hɔːrs] ?

Then	may	I	borrow	some	one's	horse	?
然后	可能	我	借	一些	一个人的	马	?

那我能借用一下别人的马吗?

[maɪ] [oʊn] [ɪz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læsəʊɪŋ] .

My	own	is	not	accustomed	to	the	lassoing	.
我的	自己的	是	不是	习惯	到	这	套索	.

我自己的狗还不习惯被套索。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , ['ækʧuəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	A	short	time	after	,	actually	unconscious	of	the	unconventionality	of	her
"	一个	短的	时间	后	,	实际上	无意识	的	这	非传统性	的	她

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

“不久之后，她其实并没有意识到自己的行为有多么不寻常，

['dʒækliːn] [kent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læriət] [swʌŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

Jacqueline	Kent	with	the	lariat	swung	over	her	arm	,
杰奎琳	肯特	和	这	套索	摇摆	超过	她	手臂	,

杰奎琳·肯特手臂上挎着套索，

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [spek'teitəs] ,

before	an	audience	of	perhaps	thirty	or	more	amused	and	absorbed	spectators	,
前	一个	观众	的	也许	三十	或者	更多的	觉得好笑	和	吸收	观众	,

在三十多名兴致勃勃、全神贯注的观众面前，

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [raɪd] ['fɔːrwərd] .

was	awaiting	the	moment	to	ride	forward	.
曾是	等待中	这	片刻	到	骑	向前	.

一直在等待向前骑行的时机。

[ðə; ði] [sɔːft] ['preri] ['waɪndz] [bluː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['freigrənsiz] ,

The	soft	prairie	winds	blew	against	her	face	,	bringing	their	familiar	fragrances	,
这	柔软的	草原	风	吹	反对	她	脸	,	带来	他们的	熟悉的	香水	,

轻柔的草原微风拂过她的脸庞，带来了熟悉的芬芳。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)nz][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌmits]

the	circle	of	mountains	far	away	on	the	dim	horizons	had	their	summits
这	圆圈	的	山脉	远的	离开	在	这	暗淡	地平线	有	他们的	峰会

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

crowned	with
加冕	和

远处昏暗地平线上环绕的群山，它们的山顶上……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

雪。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] , [ðer; ðər] ['slendər] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

About	her	,	whinnying	and	neighing	,	their	slender	nostrils	quivering	with
关于	她	,	嘶鸣	和	嘶鸣	,	他们的	苗条	鼻孔	颤抖	和

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,

interest	in	the	sport	,
兴趣	在	这	运动	,

在她周围，它们嘶鸣着，细长的鼻孔因对这项运动的兴趣而颤抖着。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['westərn] ['hɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

were	the	western	horses	she	had	loved	almost	as	she	loved	people	from
是	这	西	马匹	她	有	喜爱	几乎	作为	她	喜爱	人们	从

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

the	time	she	was	little	more	than	a	baby	.
这	时间	她	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	.

她从小就热爱西部马匹，就像热爱人一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

As	for	her	audience	,
作为	为了	她	观众	,

至于她的听众，

[dʒæk] ['riːəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['eni] [θɔːt] [soʊ] [kiːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

Jack	really	gave	it	scarcely	any	thought	so	keyed	was	she	to	the	business	in
杰克	真的	给予	它	几乎	任何	想法	所以	按键	曾是	她	到	这	商业	在

[hænd] .

hand	.
手	.

杰克几乎没怎么考虑这件事，因为她一心扑在手头的事情上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][pæst] ['praʊəs] ?

Had	she	altogether	forgotten	her	past	prowess	?
有	她	共	被遗忘的	她	过去的	能力	?

她难道完全忘记了自己过去的辉煌战绩吗?

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['truːθfl] ,

A	moment	before	she	had	not	been	entirely	truthful	,
一个	片刻	前	她	有	不是	到过	完全	真实	,

就在刚才，她并没有完全说实话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [skɪl] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] ['westərn] ['raɪdɪŋ] [æz; əz]

for	she	had	possessed	an	unusual	skill	in	every	phase	of	western	riding	as
为了	她	有	拥有	一个	异常	技能	在	每一个	阶段	的	西	骑术	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

a	young	girl	,
一个	年轻的	女孩	,

因为她从小就展现出非凡的西部骑术技巧，精通骑术的各个方面。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['skɪlfl] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

and	especially	skilful	in	what	she	was	about	to	undertake	.
和	尤其	熟练	在	什么	她	曾是	关于	到	承担	.

而且她对于即将要做的事情尤其娴熟。

[jet] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [roʊp] [hʌŋ] [slæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	at	present	the	rope	hung	slack	on	her	arm	with	an	odd	feeling	of
然而	在	展示	这	绳索	悬挂	松弛	在	她	手臂	和	一个	奇怪的	感觉	的

[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] .

unfamiliarity	.
不熟悉	.

然而此刻，绳子松弛地挂在她手臂上，让她感到一种奇怪的陌生感。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][dʒæk] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔɪl] ,

An	instant	later	Jack	flung	it	in	the	air	,	saw	it	coil	and	uncoil	,
一个	立即的	之后	杰克	扔	它	在	这	空气	,	锯	它	线圈	和	解开	,

片刻之后，杰克把它抛向空中，看到它盘绕又展开。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['fiːlɪŋ]

heard	the	singing	noise	it	made	,	and	then	drew	it	back	into	place	,	feeling
听到	这	歌唱	噪音	它	制成	,	和	然后	画	它	后退	进入	地方	,	感觉

[æn; ən] ['ædɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

an	added	confidence	.
一个	额外	信心	.

听到它发出的歌唱声，然后把它拉回原位，信心倍增。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['poʊni] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

The	following	instant	she	was	after	the	pony	,	her	companion	riding	a	few	feet
这	下列的	立即的	她	曾是	后	这	小马	,	她	伴侣	骑术	一个	很少	脚

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

下一刻，她就追上了那匹小马，她的同伴骑在她身后几英尺远的地方。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læsoʊ] .

but	making	no	effort	with	his	own	lasso	.
但	制作	不	努力	和	他的	自己的	套索	.

但他却丝毫没有使用自己的套索。

[dʒæk][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ]['kwɔːrtər] , [jet] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] ['evri] [tʃæns] .

Jack	had	asked	for	no	quarter	,	yet	was	to	be	afforded	every	chance	.
杰克	有	问	为了	不	四分之一	,	然而	曾是	到	是	提供	每一个	机会	.

杰克没有要求任何饶恕，却得到了各种机会。

[wʌns] [hɜːr; hər] [roʊp] [roʊz] , [seɪld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [slæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	her	rope	rose	,	sailed	forward	and	then	dropped	slack	to	the	ground	,
一次	她	绳索	玫瑰	,	航行	向前	和	然后	掉落	松弛	到	这	地面	,

她的绳子上升后，向前飘动，然后松弛地垂落到地面。

[ðə; ði] ['poʊni] ['kæntərɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [ʌn'kæptʃərd] .

the	pony	cantering	on	ahead	undisturbed	,	and	uncaptured	.
这	小马	慢跑	在	前方	未受干扰	,	和	未被俘获	.

小马驹在前面悠闲地小跑，没有受到干扰，也没有被捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ɪn] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljər] , [dʒæk] ['setld] [mɔːr] ['fɜːrmli]

In	her	accustomed	fashion	laughing	at	her	own	failure	,	Jack	settled	more	firmly
在	她	习惯	时尚	笑	在	她	自己的	失败	,	杰克	定居	更多的	牢牢

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tæsk] ,

to	her	task	,
到	她	任务	,

杰克像往常一样嘲笑自己的失败，然后更加专注地投入到工作中。

['spɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'hed] .

spurring	her	horse	ahead	.
刺激	她	马	前方	.

她策马向前。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hɜːr; hər] [roʊp] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['poʊni] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [went]

A	second	time	her	rope	shot	forward	and	now	the	pony	crumpled	and	went
一个	第二	时间	她	绳索	射击	向前	和	现在	这	小马	皱巴巴的	和	去

[daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] ['fɔːrleg] ,

down	upon	its	forelegs	,
向下	之上	它是	前腿	,

第二次，她的绳子猛地向前一甩，小马驹顿时瘫倒在地，前腿着地。

[dʒæk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['læsoʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp]

Jack	drawing	the	lasso	and	holding	it	until	her	companion	took	the	rope
杰克	绘画	这	套索	和	保持	它	直到	她	伴侣	采取	这	绳索

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

杰克拔出套索，握在手中，直到她的同伴从她手中拿走绳子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [pleɪs] .

Then	she	turned	to	ride	back	to	her	former	place	.
然后	她	转向	到	骑	后退	到	她	以前的	地方	.

然后她转身骑马返回了她原来的住处。

[naʊ] [dʒæk] [felt] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

Now	Jack	felt	herself	blushing	warmly	and	for	the	first	time	became	aware	of
现在	杰克	毛毡	她自己	脸红	热情地	和	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	的

[hɜːr; hər] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	conspicuous	position	.
她	显眼的	位置	.

杰克感到自己脸颊发烫，这才第一次意识到自己处境多么显眼。

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [sər'praɪzd] [ə'plɔːz] , [hæts][wɜːr; wər]

Her	audience	was	laughing	and	shouting	their	surprised	applause	,	hats	were
她	观众	曾是	笑	和	喊叫	他们的	惊讶	掌声	,	帽子	是

['biːɪŋ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

being	waved	in	the	air	.
存在	挥手	在	这	空气	.

观众们笑着，发出惊喜的掌声，帽子在空中挥舞。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [dʒæk] [bɪ'held] ['dʒɪm]['koʊltər] ,

There	in	front	of	the	others	and	on	foot	,	Jack	beheld	Jim	Colter	,
那里	在	正面	的	这	其他的	和	在	脚	,	杰克	观看	吉姆	科尔特	,

杰克走在众人前面，看到了吉姆·科尔特。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːl]

and	only	a	few	times	in	her	life	could	she	recall	having	seen	his	face	reveal
和	仅有的	一个	很少	时代	在	她	生活	可以	她	记起	拥有	已见	他的	脸	揭示

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

such	an	expression	of	disapproval	.
这样的	一个	表达	的	不赞成	.

她一生中只有几次见过他脸上露出这种不赞同的表情。

" ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd]

"	Making	an	exhibition	of	yourself	,	Jack	?	"	he	asked	after	she	had	dismounted
"	制作	一个	展览	的	你自己	,	杰克	?	"	他	问	后	她	有	下马

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	stood	beside	him	.
和	站立	旁	他	.

“杰克，你是在出风头吗？”她下马站在他身边后，他问道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræntʃmən] .

Then	he	turned	to	one	of	his	own	ranchmen	.
然后	他	转向	到	一	的	他的	自己的	牧场主	.

然后他转向自己的一名牧场工人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɛnts] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ?

"	Will	you	bring	Mrs	.	Kent's	horse	back	to	the	Rainbow	lodge	?
"	将要	你	带来	太太	.	肯特的	马	后退	到	这	彩虹	小屋	?

“你能把肯特太太的马牵回彩虹旅馆吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	will	drive	home	with	me	.
她	将要	驾驶	家	和	我	.

她会和我一起开车回家。

" [led] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [skuːl] - [gɜːrl] , [dʒæk] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	Led	away	as	if	she	were	a	disgraced	school	-	girl	,	Jack	suffered	a	number
"	引领	离开	作为	如果	她	是	一个	蒙羞的	学校	-	女孩	,	杰克	遭受	一个	数字

[ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ]

of	conflicting
的	冲突

“杰克被像个蒙羞的女学生一样带走，遭受了许多矛盾的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[i'məuʃənz] — ['æŋgər] , [rɪ'beljən] , [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]

emotions	—	anger	,	rebellion	,	embarrassment	,	and	repentance	and	some
情绪	—	愤怒	,	叛乱	,	尴尬	,	和	悔改	和	一些

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

情绪——愤怒、反抗、尴尬、悔恨，以及一些乐趣。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['gɑ:rdiən] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Surely	the	time	had	arrived	when	her	former	guardian	should	recognize	that	she
一定	这	时间	有	到达的	什么时候	她	以前的	监护人	应该	认出	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was	a	woman	and	not	a	child	.
曾是	一个	女士	和	不是	一个	孩子	.

她的前监护人理应意识到，她已经是女人而不是孩子了。

[ðen] [dʒæk] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt][hɜ:r'self][ænd; ənd][nɑ:t]

Then	Jack	appreciated	that	she	should	have	recognized	the	fact	herself	and	not
然后	杰克	感谢	那	她	应该	有	认可	这	事实	她自己	和	不是

[meɪd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz]['dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

made	an	exhibition	of	herself	as	Jim	had	just	said	.
制成	一个	展览	的	她自己	作为	吉姆	有	只是	说	.

杰克这才意识到，她应该自己意识到这一点，而不是像吉姆刚才说的那样，把自己搞得像个丑态百出的人。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] , ['dʒɪm] ?

"	You	won't	tell	the	family	what	I	have	done	,	will	you	,	please	,	Jim	?
"	你	惯于	告诉	这	家庭	什么	我	有	完毕	,	将要	你	,	请	,	吉姆	?

“吉姆，你不会把我的所作所为告诉家里人吧？”

" [dʒæk] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

"	Jack	asked	when	they	were	a	safe	distance	away	.
"	杰克	问	什么时候	他们	是	一个	安全的	距离	离开	.

杰克问他们什么时候才离开安全距离。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

"	I	know	I	have	behaved	badly	and	I	suppose	it	does	no	good	to	say	that	I
"	我	知道	我	有	表现	糟糕	和	我	认为	它	做	不	好的	到	说	那	我

['nevər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] .

never	appreciated	the	fact	until	I	had	the	first	look	at	your	face	.
绝不	感谢	这	事实	直到	我	有	这	第一的	看	在	你的	脸	.

“我知道我的行为很糟糕，我想，即使我说直到第一眼看到你的脸才意识到这一点，也于事无补。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['æŋgri] , ['dʒɪm] . "

I	hate	to	have	you	angry	,	Jim	.	"
我	恨	到	有	你	生气的	,	吉姆	.	"

吉姆，我不想让你生气。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['dʒækli:n] [kent] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊz]

"	You	will	be	the	talk	of	the	countryside	,	Jacqueline	Kent	,	and	who	knows
"	你	将要	是	这	讲话	的	这	农村	,	杰奎琳	肯特	,	和	WHO	知道

[wer] [els] ?

where	else	?
在哪里	别的	?

“杰奎琳·肯特，你将成为乡村的热门话题，谁知道还会传到其他地方呢？”

" ['dʒɪm]['koʊltər] ['ænsər] .

"	Jim	Colter	answered	.
"	吉姆	科尔特	回答	.

吉姆·科尔特回答道。

" [its] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .
" It's incredible that you did not realize this .
" 它是 极好的 那 你 做过 不是 意识到 这 .

“你竟然没有意识到这一点，真是不可思议。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['evri] [tʌŋ] [ðæt] ['leɪdi] [kent] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
In less than an hour it will be on every tongue that Lady Kent has returned
在 较少的 比 一个 小时 它 将要 是 在 每一个 舌头 那 女士 肯特 有 返回
[tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [tuː; tə]
to Wyoming to seek the society of the cowboys and ranchmen and to
到 怀俄明州 到 寻找 这 社会 的 这 牛仔 和 牧场主 和 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] [spɔːrts] ,
engage in their rough sports ,
从事 在 他们的 粗糙的 运动的 ,

不到一个小时，肯特夫人重返怀俄明州，寻求与牛仔和牧场主们交往，并参与他们粗犷的运动，这一消息就会传遍大街小巷。

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ðer; ðər]
and please remember it also will be reported that she seeks their
和 请 记住 它 还 将要 是 据报道 那 她 寻找 他们的
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] .
companionship with no other women present .
友谊 和 不 其他 女性 展示 .

请记住，报道还会称她是在没有其他女性在场的情况下寻求他们的陪伴。

[faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒæk] . "
Fine beginning , Jack . "
美好的 开始 , 杰克 . "

开局不错，杰克。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['heɪtfl] , ['dʒɪm] .
" You are pretty hateful , Jim .
" 你 是 漂亮的 可恶 , 吉姆 .

吉姆，你真是个令人讨厌的人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] .
I thought you used to tell me not to mind idle gossip .
我 想法 你 用过的 到 告诉 我 不是 到 头脑 闲置的 闲话 .

我以为你以前总是告诉我不要在意闲言碎语。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

" [aɪ] [dɪd] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .
" I did , Jack , but not when the gossip was justified by your behavior .
" 我 做过 , 杰克 , 但 不是 什么时候 这 闲话 曾是 合理的 经过 你的 行为 .

“我的确说过，杰克，但前提是你的行为没有证实流言蜚语的合理性。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['riːs(ə)nt] [ækt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
As for my keeping your recent act a secret from the rest of the family ,
作为 为了 我的 保持 你的 最近的 行为 一个 秘密 从 这 休息 的 这 家庭 ,

至于我是否对你最近的行为向其他家人隐瞒，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
it is not possible .
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

['friːdə] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsl] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɔːrmər]
Frieda **and** **Professor** **Russell** **,** **Olive** **and** **Captain** **MacDonnell** **,** **and** **your** **former**
弗里达 和 教授 罗素 , 橄榄 和 队长 麦克唐纳 , 和 你的 以前的
[ə'kweɪntəns] , ['piːtər] ['stiːvnz] ,
acquaintance **,** **Peter** **Stevens** **,**
熟人 , 彼得 史蒂文斯 ,

弗里达和拉塞尔教授，奥利弗和麦克唐纳上尉，以及你的老相识彼得·史蒂文斯，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
are **in** **the** **motor** **car** **waiting** **for** **you** **,**
是 在 这 发动机 车 等待 为了 你 ,

他们已经在车里等你了，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] .
unfortunately **so** **near** **as** **to** **be** **aware** **of** **your** **proceedings** **.**
很遗憾 所以 靠近 作为 到 是 意识到的 的 你的 诉讼程序 .

不幸的是，我离你如此之近，以至于能够了解你的一举一动。

[wiː; wi] ['moʊtərd] ['oʊvər][tuː; tə] ['lærəmi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [æskt] ['stiːvnz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]
We **motored** **over** **to** **Laramie** **this** **afternoon** **and** **asked** **Stevens** **if** **he** **knew** **what**
我们 机动车 超过 到 拉勒米 这 下午 和 问 史蒂文斯 如果 他 知道 什么
[steps] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
steps **you** **should** **take** **in** **order** **to** **resume** **your** **American** **citizenship** **.**
步骤 你 应该 拿 在 命令 到 恢复 你的 美国人 国籍 .

今天下午我们开车去了拉勒米，问史蒂文斯是否知道恢复美国公民身份需要采取哪些步骤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər]
He **was** **not** **altogether** **sure** **and** **explained** **he** **thought** **it** **would** **be** **wiser**
他 曾是 不是 共 当然 和 解释 他 想法 它 会 是 更明智
[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌp] .
to **look** **the** **question** **up** **.**
到 看 这 问题 向上 .

他不太确定，并解释说他认为最好查一下这个问题。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['friːdə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði]
As **he** **was** **free** **for** **the** **evening** **Frieda** **invited** **him** **to** **motor** **to** **the**
作为 他 曾是 自由的 为了 这 晚上 弗里达 受邀 他 到 发动机 到 这
[ræntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
ranch **with** **us** **and** **meet** **you** **again** **.**
牧场 和 我们 和 见面 你 再次 .

由于他当晚有空，弗里达邀请他跟我们一起开车去牧场，再见见你。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Finding **you** **had** **gone** **down** **to** **the** **ranch** **house** **,** **we** **went** **in** **search** **of** **you** **.**
寻找 你 有 已消失 向下 到 这 牧场 房子 , 我们 去 在 搜索 的 你 .

发现你去了牧场小屋，我们就去找你了。

[tʃɪŋ] [liː] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
Ching **Lee** **,** **who** **is** **the** **present** **cook** **at** **the** **ranch** **house** **,**
程 李 , WHO 是 这 展示 厨师 在 这 牧场 房子 ,

现任牧场主厨是李清（Ching Lee）。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɪmənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self]
informed **me** **you** **had** **ridden** **over** **here** **with** **Simmons** **,** **which** **was** **in** **itself**
知情的 我 你 有 骑 超过 这里 和 西蒙斯 , 哪个 曾是 在 本身
[sə'fɪʃntli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [dʒæk] ,
sufficiently **unconventional** **,** **Jack** **,**
足够 非传统 , 杰克 ,

你告诉我你是和西蒙斯一起骑车过来的，这本身就够不寻常的了，杰克。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk]

without	the	unexpected	addition	I	saw	when	I	left	the	motor	and	came	to	look
没有	这	意外	添加	我	锯	什么时候	我	左边	这	发动机	和	来了	到	看

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“如果没有我离开汽车来找你时看到的意外情况就好了。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['fri:də] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Good	gracious	,	Frieda	will	never	let	me	hear	the	last	of	this	!
"	好的	亲切	,	弗里达	将要	绝不	让	我	听到	这	最后的	的	这	!

“我的天哪，弗里达肯定会没完没了地唠叨这件事！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jack	exclaimed	.
"	杰克	惊呼	.

杰克惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

"	It	is	rather	too	much	to	have	an	old	acquaintance
"	它	是	相当	也	很多	到	有	一个	老的	熟人

“有个老熟人也太过分了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[laɪk] ['pi:tər] ['sti:vnz] , [hu:] ['nevər] [laɪkt] [ɔ:r] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ju:θ] ,

like	Peter	Stevens	,	who	never	liked	or	approved	of	me	even	in	my	youth	,
喜欢	彼得	史蒂文斯	,	WHO	绝不	喜欢	或者得到正式认可的		的	我	甚至	在	我的	青年	,

就像彼得·史蒂文斯一样，他甚至在我年轻的时候就从未喜欢或认可过我。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

as	another	witness	to	my	discomfiture	.
作为	其他	证人	到	我的	沮丧	.

作为我窘境的又一个见证人。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər] [ɔ:l] , ['dʒɪm] !

Perhaps	you	would	prefer	I	return	to	England	after	all	,	Jim	!
也许	你	会	更喜欢	我	返回	到	英格兰	后	全部	,	吉姆	!

吉姆，或许你还是希望我回到英国吧！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Can't	you	forgive	me	before	I	join	the	others	;
不能	你	原谅	我	前	我	加入	这	其他的	;

在我加入其他人之前，你难道不能原谅我吗？

[aɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pru:vl] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:rz] .

I'll	have	sufficient	disapproval	to	endure	then	without	yours	.
患病的	有	充足的	不赞成	到	忍受	然后	没有	你的	.

即使没有你的反对，我也会有足够的怨恨来忍受这一切。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [der] [feɪs] ['fri:də] .

I	wonder	if	I	dare	face	Frieda	.
我	想知道	如果	我	敢	脸	弗里达	.

我不知道自己有没有胆量面对弗里达。

[aɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

I'll	never	make	a	mistake	like	this	again	.
患病的	绝不	制作	一个	错误	喜欢	这	再次	.

我以后绝不会再犯这样的错误了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns]['dʒɪm]['koʊltər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['dʒæks] ['pliːdɪŋ] ,

"	But	for	once	Jim	Colter	refused	to	yield	to	Jack's	pleading	,
"	但	为了	一次	吉姆	科尔特	拒绝	到	屈服	到	杰克的	恳求	,

但这一次，吉姆·科尔特拒绝了杰克的恳求。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ri'ækʃ(ə)n]

being	more	deeply	disturbed	by	her	action	because	of	its	consequent	reaction
存在	更多的	深	不安	经过	她	行动	因为	的	它是	后果	反应

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

upon	her	than	he	had	been	in	some	time	past	.
之上	她	比	他	有	到过	在	一些	时间	过去的	.

由于她的行为对她自身造成的后果，他比以往任何时候都更加感到不安。

['bjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [welθ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər]

Beautiful	,	young	and	daring	,	with	unusual	wealth	,	perhaps	it	might	be	wiser
美丽的	,	年轻的	和	大胆	,	和	异常	财富	,	也许	它	可能	是	更明智

[ɪf] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'gen] ,

if	Jack	should	marry	again	,
如果	杰克	应该	结婚	再次	,

英俊、年轻、大胆，又拥有非凡的财富，或许杰克再婚会更明智一些。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

hard	as	it	would	be	for	him	to	give	her	up	a	second	time	.
难的	作为	它	会	是	为了	他	到	给	她	向上	一个	第二	时间	.

尽管对他来说第二次放弃她会非常艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns]

A	FORMER	ACQUAINTANCE
一个	以前的	熟人

一位以前的熟人

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	was	never	so	ashamed	of	any	one	in	my	life	.
"	我	曾是	绝不	所以	羞愧	的	任何	一	在	我的	生活	.

“我这辈子从未如此羞辱过任何人。”

" [dʒæk] [flʌʃt] , [bʌt; bət] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [spiːtʃ] ,

"	Jack	flushed	,	but	,	ignoring	her	sister's	speech	,
"	杰克	酡	,	但	,	忽略	她	姐妹	演讲	,

杰克脸红了，但他没有理会她姐姐的话，

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [bɪ'saɪd]

extended	her	hand	to	the	young	man	who	was	seated	in	the	motor	car	beside
扩展	她	手	到	这	年轻的	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	发动机	车	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向坐在她旁边汽车里的年轻男子伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I am afraid you don't remember me , " she began , " it has been a long
" 我 是 害怕的 你 不 记住 我 , " 她 开始 , " 它 有 到过 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“恐怕您不记得我了，”她开口说道，“已经很久了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
and we never knew each other intimately in the past .
和 我们 绝不 知道 每个 其他 亲密 在 这 过去的 .

我们过去从未有过亲密的了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .
But it is kind of you to have driven over to the ranch .
但 它 是 种类 的 你 到 有 驱动 超过 到 这 牧场 .

不过，你特意开车过来真是太好了。

" [ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] ,
" Then getting into the car ,
" 然后 获得 进入 这 车 ,

然后上了车，

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn]
Jack sat down in the vacant place which had been saved for her between
杰克 卫星 向下 在 这 空缺 地方 哪个 有 到过 已保存 为了 她 之间
[hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .
her sister and their visitor .
她 姐姐 和 他们的 游客 .

杰克坐在了姐姐和来访者之间特意为她预留的空位上。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , " ['piːtər] ['stiːvnz] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Just the same , I believe I should have known you , " Peter Stevens returned ,
" 只是 这 相同的 , 我 相信 我 应该 有 已知 你 , " 彼得 史蒂文斯 返回 ,

“即便如此，我想我应该早就认识你了，”彼得·史蒂文斯回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒæk] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
looking at her with what Jack considered was certainly not an expression
寻找 在 她 和 什么 杰克 经过考虑的 曾是 当然 不是 一个 表达
[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

杰克认为，她看她的眼神绝对不是欣赏之情。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [kent] ,
" Do you think , Mrs . Kent ,
" 做 你 思考 , 太太 . 肯特 ,

“肯特夫人，您认为……”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['betər]
a fellow is apt to forget a girl who could ride and hunt and shoot better
一个 同伴 是 易于 到 忘记 一个 女孩 WHO 可以 骑 和 打猎 和 射击 更好的
[ðæn; ðən] ['nɪrli] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ?
than nearly any young man in Wyoming ?
比 几乎 任何 年轻的 男人 在 怀俄明州 ?

一个人怎么可能忘记一个女孩，她的骑马、狩猎和射击能力几乎比怀俄明州的任何年轻男子都强?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] [ɪn] [ðoʊz]
I was a bookworm in those
我 曾是 一个 书呆子 在 那些

我那时是个书虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
days and have remained one , but that did not prevent my jealousy of you . "
天 和 有 剩余 一 , 但 那 做过 不是 防止 我的 妒忌 的 你 . "

我们已经在一起好几天了，但那并没有阻止我对你的嫉妒。

" [pliːz] [dəunt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][maɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊtdɔːr] [ə'kʌmplɪʃməntz] , " [dʒæk] ['mɝːmɝd] ,
" Please don't refer to my dreadful outdoor accomplishments , " Jack murmured ,
" 请 不 参考 到 我的 可怕 户外的 成就 , " 杰克 低声说道 ,

“请不要再提我那些糟糕的户外活动经历了，”杰克低声说道。

" [nɑːt]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ'self]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dis'feivə][wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] .
" not after I have gotten myself into such disfavor with my family .
" 不是 后 我 有 获得 我 进入 这样的 不受欢迎 和 我的 家庭 .

“在我如此得罪家人之后，我绝不会这么做。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæns] , [hæf][ʌv; əv] [ə'piːl] ,
" The little glance , half of appeal ,
" 这 小的 瞥一眼 , 一半 的 上诉 ,

“那一个眼神，一半的吸引力，

[hæf][ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [meɪd] [ðə; ði]
half of humor which she at this instant bestowed upon her companion made the
一半 的 幽默 哪个 她 在 这 立即的 授予 之上 她 伴侣 制成 这
['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [les] [koʊld] ,
muscles of his face suddenly relax and his blue eyes less cold ,
肌肉 的 他的 脸 突然 放松 和 他的 蓝色的 眼睛 较少的 寒冷的 ,

她此刻带给同伴的一半幽默感，让他的脸部肌肉突然放松下来，蓝色的眼睛也不再那么冰冷了。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [kɔːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]
so that Jack caught at least a fleeting likeness to the boy she had once
所以 那 杰克 捕捉 在 至少 一个 转瞬即逝 相似 到 这 男生 她 有 一次
[noʊn] .
known .
已知 .

因此，杰克至少在某个瞬间，与她曾经认识的那个男孩有了几分相似。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['piːtər] ['stiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] ,
As a matter of fact , Peter Stevens , who was still in the early twenties ,
作为 一个 事情 的 事实 , 彼得 史蒂文斯 , WHO 曾是 仍然 在 这 早期的 二十多岁 ,

事实上，当时还不到三十岁的彼得·史蒂文斯

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒæk] [wʊd]
had appeared so much older than she had dreamed possible that Jack would
有 出现 所以 很多 老 比 她 有 梦见 可能的 那 杰克 会
[nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
not have recognized him without first having been told his name .
不是 有 认可 他 没有 第一的 拥有 到过 讲述 他的 姓名 .

他看起来比她想象中要老得多，如果杰克没有事先知道他的名字，他根本不会认出他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ə'gen] .
Then his face hardened again .
然后 他的 脸 硬化 再次 .

然后，他的脸色再次变得严肃起来。

" [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [groʊ] [ʌp] , ['mɪsɪz] . [kent] ,
" Well , most of us grow up , Mrs . Kent ,
" 出色地 , 最多 的 我们 生长 向上 , 太太 . 肯特 ,

“嗯，我们大多数人都会长大，肯特夫人。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] .

but	perhaps	you	are	one	of	the	persons	who	do	not	.
但	也许	你	是	一	的	这	人	WHO	做	不是	.

但或许你就是那些不这么认为的人之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

I	am	told	you	prefer	not	to	use	your	title	in	the	United	States	.
我	是	讲述	你	更喜欢	不是	到	使用	你的	标题	在	这	团结的	各州	.

有人告诉我，您不愿在美国使用您的头衔。

" [tuː; tə]['dʒæks][maɪnd] ,

"	To	Jack's	mind	,
"	到	杰克的	头脑	,

在杰克看来，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skersli] ['kɜːrtiəs]

as	there	was	plainly	no	answer	to	this	speech	with	its	scarcely	courteous
作为	那里	曾是	显然	不	回答	到	这	演讲	和	它是	几乎	有礼貌

['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

reference	to	her	recent	impulsive	action	,
参考	到	她	最近的	冲动	行动	,

显然，对于这番几乎毫无礼貌地提及她最近冲动行为的讲话，她无言以对。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

she	turned	toward	her	sister	.
她	转向	朝向	她	姐姐	.

她转向妹妹。

['friːdə] ['rɔlstən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['meɪtrən] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

Frieda	Ralston	had	developed	into	the	type	of	matron	one	might	have	expected
弗里达	拉尔斯顿	有	发达	进入	这	类型	的	护士长	一	可能	有	预期的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]

from	her
从	她

弗里达·拉尔斯顿已经成长为人们所预期的那种贤妻良母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[spɔɪld] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] — [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [self] - ['sætɪsfaɪd]

spoiled	girlhood	and	—	more	important	—	her	childish	and	self	-	satisfied
被宠坏了	少女时代	和	—	更多的	重要的	—	她	幼稚	和	自己	-	使满意

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

娇生惯养的少女时代，以及——更重要的是——她幼稚自满的性格。

[ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] ; [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

She	dearly	loved	her	older	sister	;	except	for	her	husband	and	baby	,
她	亲爱的	喜爱	她	老	姐姐	;	除了	为了	她	丈夫	和	婴儿	,

她非常爱她的姐姐；除了丈夫和孩子之外，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ][wʌn][soʊ] [wel] ;

she	loved	no	one	so	well	;
她	喜爱	不	一	所以	出色地	;

她没有像爱她那样深爱过任何人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti]

but	she	also	loved	the	opportunity	to	assume	an	attitude	of	offended	dignity
但	她	还	喜爱	这	机会	到	认为	一个	态度	的	被冒犯了	尊严

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli]

which	usually	had	succeeded	in	making	the	members	of	her	family
哪个	通常	有	成功了	在	制作	这	成员	的	她	家庭

[du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

do	as	she	wished	.
做	作为	她	希望	.

但她也很喜欢摆出一副受辱的姿态，这种姿态通常能成功地让她的家人按照她的意愿行事。

[mɔ:r'oʊvər] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ri:s(ə)nt]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hæd; həd] ['sɪriəsli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd]

Moreover	her	sister's	recent	escapade	had	seriously	shocked	and	annoyed
而且	她	姐妹	最近的	恶作剧	有	严重地	震惊	和	恼怒

[hɜ:r; hər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,

her	,	not	for	her	own	sake	,
她	,	不是	为了	她	自己的	清酒	,

此外，她姐姐最近的荒唐行径让她感到非常震惊和恼火，但这并非出于她自身的利益。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] .

but	for	her	sister's	.
但	为了	她	姐妹	.

但是为了她姐姐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [dʒæk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nebəz]

She	had	wished	Jack	to	make	a	charming	impression	among	their	neighbors
她	有	希望	杰克	到	制作	一个	迷人	印象	之中	他们的	邻居

[ænd; ənd][oʊld] [frendz] .

and	old	friends	.
和	老的	朋友们	.

她希望杰克能在邻居和老朋友中留下迷人的印象。

[noʊ][wʌn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hænsə(ə)m] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

No	one	,	as	she	believed	,	could	be	handsomer	or	more	delightful	than	her
不	一	,	作为	她	相信	,	可以	是	更英俊	或者	更多的	愉快	比	她

['sɪstər] , ['leɪdi] [kent] ,

sister	,	Lady	Kent	,
姐姐	,	女士	肯特	,

在她看来，没有人能比她的姐姐肯特夫人更漂亮、更讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['fri:də] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

and	Frieda	declined	to	lay	aside	the	title	.
和	弗里达	拒绝	到	躺	旁边	这	标题	.

弗里达拒绝放弃头衔。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒæk] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪtɪst]

Yet	here	was	Jack	,	after	having	probably	disgraced	herself	by	her	latest
然而	这里	曾是	杰克	,	后	拥有	大概	蒙羞的	她自己	经过	她	最新的

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

然而，杰克却出现了，尽管她最近的表现可能让她颜面尽失。

['mi:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ɪn][waɪ'oʊmɪŋ] , [drest] [ɪn]

meeting	one	of	the	most	prominent	of	the	younger	men	in	Wyoming	,	dressed	in
会议	一	的	这	最多	著名的	的	这	年轻	男人	在	怀俄明州	,	穿着	在

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

遇见怀俄明州一位最杰出的年轻人，他穿着一件旧衣服，

[dɪ'skɑ:rdɪd] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , ['dʌsti] , [hɜ:r; hər] [her] [bloʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

discarded	riding	habit	,	dusty	,	her	hair	blown	about	her	face	,
丢弃	骑术	习惯	,	尘土飞扬	,	她	头发	吹	关于	她	脸	,

她脱下的骑马服沾满了灰尘，头发被风吹得乱糟糟的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ; [ɪn][fækt] ,

looking	at	least	ten	years	younger	than	she	actually	was	;	in	fact	,
寻找	在	至少	十	年	年轻	比	她	实际上	曾是	;	在	事实	,

她看起来至少比实际年龄年轻十岁；事实上，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

as	if	she	had	never	left	the	ranch	,
作为	如果	她	有	绝不	左边	这	牧场	,

仿佛她从未离开过牧场一样。

['nevər] [bɪn] ['mærid] [ɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] .

never	been	married	or	seen	anything	of	the	outside	world	.
绝不	到过	已婚	或者	已见	任何事物	的	这	外部	世界	.

从未结过婚，也从未见过外面的世界。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['fri:də] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	Frieda	now	and	then	felt	slightly	resentful	of	the
作为	一个	事情	的	事实	,	弗里达	现在	和	然后	毛毡	轻微地	不满	的	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

事实上，弗里达偶尔会对这个提议感到有些不满。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

occasionally	made	by	strangers	,	that	she	was	the
偶尔	制成	经过	陌生人	,	那	她	曾是	这

偶尔有陌生人这样说，她是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] .

older	of	the	two	sisters	.
老	的	这	二	姐妹	.

姐妹俩中姐姐一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fri:də] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['taɪni:əst]

But	this	Frieda	thought	must	be	because	she	was	getting	just	the	tiniest
但	这	弗里达	想法	必须	是	因为	她	曾是	获得	只是	这	最小的

[bɪt] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] .

bit	stouter	than	she	would	have	preferred	to	be	.
少量	更粗壮	比	她	会	有	首选	到	是	.

但弗里达这样想，一定是因为她比自己希望的稍微胖了一点。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] ['sɪriəsli] .

However	,	she	did	not	care	seriously	.
然而	,	她	做过	不是	关心	严重地	.

然而，她并没有真正关心这件事。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z] [aɪ] ,

This	afternoon	,	as	Jack	tried	to	catch	her	sister's	eye	,
这	下午	,	作为	杰克	尝试	到	抓住	她	姐妹	眼睛	,

今天下午，当杰克试图引起他姐姐的注意时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['friːdə] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

she	thought	that	Frieda	looked	prettier	than	usual	,
她	想法	那	弗里达	看起来	更漂亮	比	通常	,

她觉得弗里达看起来比平时更漂亮了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [bluː] [klɔːθ] ['teɪlər] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['feðər] [hæt] [wɪtʃ]

in	her	beautifully	made	blue	cloth	tailor	suit	and	the	little	blue	feather	hat	which
在	她	非常漂亮	制成	蓝色的	布	裁缝	套装	和	这	小的	蓝色的	羽毛	帽子	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n]['bluːɚ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [mɔːr]

made	her	eyes	appear	even	bluer	and	the	fairness	of	her	skin	more
制成	她	眼睛	出现	甚至	更蓝	和	这	公平	的	她	皮肤	更多的

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

她身穿做工精美的蓝色布料套装，头戴一顶蓝色羽毛小帽，这让她的眼睛显得更加湛蓝，白皙的皮肤也更加引人注目。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['friːdə] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

She	also	considered	that	Frieda	was	partly	justified	in	her	anger	,
她	还	经过考虑的	那	弗里达	曾是	部分	合理的	在	她	愤怒	,

她也认为弗里达的愤怒有一定道理。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɔːr][tuː; tə] ['lektʃər]

but	that	she	must	not	be	allowed	to	display	her	temper	or	to	lecture
但	那	她	必须	不是	是	允许	到	展示	她	脾气	或者	到	演讲

[hɜːr; hər]['oʊldər] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

her	older	sister	before	a	stranger	.
她	老	姐姐	前	一个	陌生人	.

但绝不允许她在陌生人面前发脾气或训斥姐姐。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [dʒæk] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ˌmækdə'nel] ,

The	next	instant	,	leaning	over	,	Jack	whispered	a	few	words	to	Olive	MacDonnell	,
这	下一个	立即的	,	倾斜	超过	,	杰克	低声说道	一个	很少	字	到	橄榄	麦克唐纳	,

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

who	with	her	husband	,
WHO	和	她	丈夫	,

下一刻，杰克俯身低声对奥利弗·麦克唐纳说了几句话，奥利弗当时正和她的丈夫在一起。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] , [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

Captain	MacDonnell	,	was	occupying	the	seat	in	front	of	her	own	.
队长	麦克唐纳	,	曾是	占领	这	座位	在	正面	的	她	自己的	.

麦克唐纳上尉坐在她前面的座位上。

[prə'fesər] ['henri] ['tɪlfɚd] ['rʌsl] , ['friːdəz] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['dʒɪm]['koʊltər] , [huː]

Professor	Henry	Tilford	Russell	,	Frieda's	husband	,	was	next	to	Jim	Colter	,	who
教授	亨利	蒂尔福德	罗素	,	弗里达的	丈夫	,	曾是	下一个	到	吉姆	科尔特	,	WHO

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

was	driving	the	car	.
曾是	驾驶	这	车	.

弗里达的丈夫亨利·蒂尔福德·罗素教授当时坐在吉姆·科尔特旁边，吉姆·科尔特正在开车。

[wʌt] [dʒæk] ['wɪspəd] [wʌz; wəz] :

What	Jack	whispered	was	:
什么	杰克	低声说道	曾是	:

杰克低声说的话是：

" [juːl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , ['ɑːlɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['braɪən] ; [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	You'll	stand	by	me	,	Olive	,	you	and	Bryan	;	as	usual	,
"	你会	站立	经过	我	,	橄榄	,	你	和	布莱恩	;	作为	通常	,

“奥利芙，你和布莱恩会像往常一样支持我，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪzd] .

I	seem	to	have	gotten	into	more	troubled	waters	than	I	realized	.
我	似乎	到	有	获得	进入	更多的	麻烦	水	比	我	已实现	.

我似乎陷入了比我意识到的更棘手的境地。

" [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ]

"	And	Olive	had	nodded	with	the	sympathy	and	understanding	which
"	和	橄榄	有	点头	和	这	同情	和	理解	哪个

[dʒæk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Jack	had	always
杰克	有	总是

奥利弗点了点头，脸上带着杰克一贯的同情和理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [ə'kweɪntəns] [wen]

been	able	to	count	upon	from	the	days	of	their	earliest	acquaintance	when
到过	有能力的	到	数数	之上	从	这	天	的	他们的	最早	熟人	什么时候

['ɑːlɪv] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd]

Olive	had	taken	refuge	at	the	Rainbow	lodge	and	Jacqueline	Ralston	had
橄榄	有	已采取	避难所	在	这	彩虹	小屋	和	杰奎琳	拉尔斯顿	有

['ʃeltərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] .

sheltered	and	protected	her	.
避难所	和	受保护	她	.

从她们相识之初，奥利弗在彩虹旅馆避难，杰奎琳·拉尔斯顿收留并保护她时，她们就一直互相依靠。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][dʒæk] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] ['friːdəz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	following	moment	Jack	stretched	out	her	arms	toward	Frieda's	little	girl	,
这	下列的	片刻	杰克	拉伸	出去	她	武器	朝向	弗里达的	小的	女孩	,

下一刻，杰克向弗里达的小女儿伸出了双臂。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] .

who	was	sitting	in	her	mother's	lap	.
WHO	曾是	坐着	在	她	母亲的	膝	.

她当时坐在母亲的腿上。

" [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] , [pliːz] , ['friːdə] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi]['taɪərd] .

"	Let	me	hold	the	baby	,	please	,	Frieda	dear	,	you	must	both	be	tired	.
"	让	我	抓住	这	婴儿	,	请	,	弗里达	亲爱的	,	你	必须	两个都	是	疲劳的	.

“让我抱抱孩子吧，亲爱的弗里达，你们俩一定很累了。”

" [ðen] [æz; əz] [piːs] [klaɪmd] ['oʊvər][ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][læp] ,

"	Then	as	Peace	climbed	over	into	her	aunt's	lap	,
"	然后	作为	和平	攀登	超过	进入	她	姑姑的	膝	,

然后，当皮斯爬到她姑姑的腿上时，

[dʒæk] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] .

Jack	pressed	her	cheek	for	an	instant	against	the	little	girl's	head	.
杰克	按下	她	脸颊	为了	一个	立即的	反对	这	小的	女孩们	头	.

杰克将脸颊贴在小女孩的头上，停留了片刻。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	and	Peace	had	a	deep	affection	and	understanding	of	each	other	.
她	和	和平	有	一个	深的	感情	和	理解	的	每个	其他	.

她和皮斯之间有着深厚的感情和相互理解。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	then	the	child	was	captivating	to	everybody	.
但	然后	这	孩子	曾是	引人入胜	到	大家	.

但那孩子却吸引了所有人的目光。

[in'heritiŋ] ['fri:dəz] [ɪk'skwɪzɪt] [blɑ:nd] ['kʌlərɪŋ] , [pi:s] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃu'æləti][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
Inheriting **Frieda's** **exquisite** **blonde** **coloring** **,** **Peace** **had** **a** **spirituality** **her** **mother**
继承 弗里达的 精美的 金发 染色 , 和平 有 一个 灵性 她 母亲
['nevər] [pə'zest] .
never **possessed** **.**
绝不 拥有 .

继承了弗里达精致的金发，皮斯拥有她母亲从未拥有过的精神气质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][soʊ][freɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['jʌŋgər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
She **was** **several** **years** **old** **,** **but** **so** **frail** **that** **she** **seemed** **younger** **in** **spite** **of**
她 曾是 一些 年 老的 , 但 所以 脆弱 那 她 似乎 年轻 在 尽管如此 的
[hɜ:r; hər] [waɪz] ,
her **wise** **,**
她 明智的 ,

她已经好几岁了，但身体非常虚弱，尽管她很睿智，看起来却更年轻。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
old **-** **fashioned** **conversation** **.**
老的 - 造型 对话 .

老式的谈话方式。

" ['taɪərd] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **Tired** **?** **"** **she** **murmured** **.**
" 疲劳的 ? " 她 低声说道 .

“累了吗？”她低声问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Jack **shook** **her** **head** **.**
杰克 摇晃 她 头 .

杰克摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
" **There** **is** **nothing** **the** **matter** **.**
" 那里 是 没有什么 这 事情 .

没什么事。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fri:də] ,
" **It** **often** **troubled** **her** **and** **Frieda** **,**
" 它 经常 麻烦 她 和 弗里达 ,

这件事常常让她和弗里达感到困扰，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz] ['kjʊriəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **little** **girl's** **curious** **knowledge** **of** **what** **was** **going** **on** **in** **the** **minds** **of** **the**
这 小的 女孩们 好奇的 知识 的 什么 曾是 去 在 在 这 思想 的 这
['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
people **about** **her** **without** **an** **exchange** **of** **words** **.**
人们 关于 她 没有 一个 交换 的 字 .

小女孩无需言语交流，就能敏锐地察觉到周围人的想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

['fri:də] [naʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Frieda **now** **glanced** **at** **her** **sister** **and** **her** **own** **little** **girl** **and** **her**
弗里达 现在 瞥了一眼 在 她 姐姐 和 她 自己的 小的 女孩 和 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltərd] .
expression **altered** **.**
表达 已修改 .

弗里达看了看她的妹妹和自己的小女儿，表情变了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

She	loved	seeing	them	together	and	had	no	feeling	of	jealousy	.
她	喜爱	看到	他们	一起	和	有	不	感觉	的	妒忌	.

她很喜欢看到他们在一起，一点也不嫉妒。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒæks]['vɪgər] ,

Indeed	she	used	to	hope	that	some	of	Jack's	vigor	,
的确	她	用过的	到	希望	那	一些	的	杰克的	活力	,

她过去确实希望杰克的一些活力能传递给她。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

the	extraordinary	and	beautiful	vitality	which	made	her	different	from	other
这	非凡的	和	美丽的	活力	哪个	制成	她	不同的	从	其他

['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

persons	might	be	transferred	to	her	own	little	girl	.
人	可能	是	转移	到	她	自己的	小的	女孩	.

她身上那种非凡而美丽的活力使她与众不同，这种活力或许会传递给她自己的小女儿。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dʒæk] , [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	We	will	leave	you	at	the	lodge	,	Jack	,	to	dress	for	dinner	,
"	我们	将要	离开	你	在	这	小屋	,	杰克	,	到	裙子	为了	晚餐	,

“杰克，我们会让你在旅馆里换身衣服去吃晚饭。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['leɪtər] ;

if	you	will	come	up	to	the	big	house	later	;
如果	你	将要	来	向上	到	这	大的	房子	之后	;

如果你稍后会来到大房子；

" ['friːdə] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

"	Frieda	remarked	with	a	change	of	tone	.
"	弗里达	评论	和	一个	改变	的	语气	.

弗里达语气一变，说道。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Stevens	has	been	kind	enough	to	say	he	will	remain	all	night	and
"	先生	.	史蒂文斯	有	到过	种类	足够的	到	说	他	将要	保持	全部	夜晚	和

['moʊtər] [bæk] [tuː; tə] ['lærəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

motor	back	to	Laramie	in	the	morning	.
发动机	后退	到	拉勒米	在	这	早晨	.

“史蒂文斯先生非常友善地表示，他将留宿一晚，第二天早上再开车返回拉勒米。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti][ɑːn] ['dʒækliːn] ['rɑːlstənz] [pɑːrt][ɔːr][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt]

"	Was	it	natural	vanity	on	Jacqueline	Ralston's	part	or	an	effort	to	reinstate
"	曾是	它	自然的	虚荣	在	杰奎琳	拉尔斯顿的	部分	或者	一个	努力	到	恢复

[hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ]

herself	in	the	good	graces	of	her	family	that	she	bathed	and	dressed	with
她自己	在	这	好的	恩典	的	她	家庭	那	她	洗澡	和	穿着	和

[ʌn'juːʒuəl] [ker] ,

unusual	care	,
异常	关心	,

“杰奎琳·拉尔斯顿如此细致地沐浴和穿衣，是出于天生的虚荣心，还是为了重新获得家人的喜爱？”

['brʌʃɪŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['hevi] ,

brushing	every	particle	of	dust	from	her	long	,	heavy	,
刷牙	每一个	粒子	的	灰尘	从	她	长的	,	重的	,

拂去她长长的、沉重的……身上的每一粒灰尘

[goʊld] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [weɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [kɔɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

gold	brown	hair	which	waved	from	her	temples	to	the	low	coil	which	she	wore
金子	棕色的	头发	哪个	挥手	从	她	寺庙	到	这	低的	线圈	哪个	她	穿着

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ?

at	the	back	of	her	neck	?
在	这	后退	的	她	脖子	?

她那金棕色的头发从太阳穴一直垂到后颈处低低的发髻?

['dʒæks] ['iːvnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] [ʃɪ'fɑːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr]['dʒuːəl][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Jack's	evening	dress	was	black	chiffon	without	an	ornament	or	jewel	and	was
杰克的	晚上	裙子	曾是	黑色的	薄纱	没有	一个	装饰品	或者	宝石	和	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] .

the	first	change	she	had	made	from	her	mourning	.
这	第一的	改变	她	有	制成	从	她	丧	.

杰克的晚礼服是一件黑色雪纺纱裙，没有任何装饰或珠宝，这是她解除丧服后做的第一件改变。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [les] ['fɪzɪkli] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] ['dʒækliːn] [kent] ,

To	any	one	less	physically	perfect	than	Jacqueline	Kent	,
到	任何	一	较少的	身体	完美的	比	杰奎琳	肯特	,

对于任何外貌不如杰奎琳·肯特的人来说，

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] .

the	severity	of	the	dress	might	have	been	trying	.
这	严重性	的	这	裙子	可能	有	到过	尝试	.

那件礼服的严肃感可能让人难以承受。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]

But	her	skin	was
但	她	皮肤	曾是

但她的皮肤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[klɪr] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪvɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

clear	,	her	color	,	without	being	vivid	,	gave	a	sufficient	flush	to	her	cheeks	,
清除	,	她	颜色	,	没有	存在	生动	,	给予	一个	充足的	冲洗	到	她	脸颊	,

她的肤色清澈透亮，虽然并不鲜艳，却也恰到好处地泛起了一抹红晕。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	lips	were	a	deep	red	,	her	eyes	gray	and	wide	and	with	a
她	嘴唇	是	一个	深的	红色的	,	她	眼睛	灰色的	和	宽的	和	和	一个

['sɪŋgjələr] [sɪn'serəti] .

singular	sincerity	.
单数	诚意	.

她的嘴唇是深红色的，眼睛是灰色的，又大又亮，眼神中流露出一种独特的真诚。

[mɔːr'oʊvər] , ['dʒæks] ['aʊtdɔːr] [teɪsts] , ['ɪntuː] [wət'evər] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] ,

Moreover	,	Jack's	outdoor	tastes	,	into	whatever	indiscretions	they	might	lead	her	,
而且	,	杰克的	户外的	口味	,	进入	任何	轻率行为	他们	可能	带领	她	,

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪ'rekt] ,

had	kept	her	figure	erect	,
有	保留	她	数字	直立	,

此外，杰克对户外活动的爱好，无论这些爱好会让她做出什么不检点的行为，都使她保持了挺拔的身材。

['bju:tɪfli] ['mɔdld] [ænd; ənd] [wel] [pɔɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [rer]

beautifully	**modeled**	**and**	**well**	**poised**	**,**	**and**	**a**	**beautiful**	**figure**	**is**	**far**	**more**	**rare**
非常漂亮	建模	和	出色地	准备	,	和	一个	美丽的	数字	是	远的	更多的	稀有的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

than	**a**	**beautiful**	**face**	**.**
比	一个	美丽的	脸	.

身材匀称优美，姿态优雅，而拥有优美的身材远比拥有美丽的容颜更为罕见。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [æz; əz][hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

Walking	**up**	**with**	**Jimmie**	**as**	**her**	**escort**	**to**	**the**	**big**	**house**	**,**
步行	向上	和	吉米	作为	她	护送	到	这	大的	房子	,

她和吉米一起走向大房子，吉米是她的护卫。

[dʒæk] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['slaɪtli] [bɔ:rd] .

Jack	**confessed**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**felt**	**slightly**	**bored**	**.**
杰克	坦白	到	她自己	那	她	毛毡	轻微地	无聊的	.

杰克坦白说，她感到有点无聊。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t]['taɪərd] ,

Unexpectedly	**she**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**or**	**if**	**not**	**tired**	**,**
不料	她	有	生长	一个	小的	疲劳的	,	或者	如果	不是	疲劳的	,

出乎意料的是，她有点累了，或者说，即便不累，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [mɔ:r] ['fæməli]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

not	**in**	**the**	**mood**	**to**	**endure**	**any**	**more**	**family**	**criticism**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
不是	在	这	情绪	到	忍受	任何	更多的	家庭	批评	在	这	展示	时间	,

我现在没心情再忍受任何家人的批评了。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] .

and	**would**	**much**	**have**	**preferred**	**spending**	**the**	**evening**	**alone**	**with**	**her**	**son**	**.**
和	会	很多	有	首选	开支	这	晚上	独自的	和	她	儿子	.

她更希望当晚能和儿子单独相处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [ə'fens] [tu:; tə] ['dʒɪmi] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

She	**had**	**confessed**	**her**	**offence**	**to**	**Jimmie**	**,**	**wishing**	**him**	**to**	**hear**	**from**
她	有	坦白	她	罪行	到	吉米	,	祝	他	到	听到	从

[hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

her	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
她	什么	她	有	完毕	.

她向吉米坦白了自己的罪行，希望他能亲口告诉她自己做了什么。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [nɑ:t] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['erər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [hæd; həd]

But	**Jimmie**	**,**	**not**	**appreciating**	**the**	**social**	**error**	**she**	**had**	**committed**	**,**	**had**
但	吉米	,	不是	欣赏	这	社会的	错误	她	有	坚定的	,	有

[ə'pɪrd] [ɪ'mensli] [praʊd] ,

appeared	**immensely**	**proud**	**,**
出现	非常	自豪的	,

但吉米并没有意识到自己犯下的社交错误，反而显得非常自豪。

['i:v(ə)n] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praʊəs] ,

even	**jealous**	**of**	**her**	**prowess**	**,**
甚至	嫉妒的	的	她	能力	,

甚至嫉妒她的才能，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['læsəʊɪŋ] ['ɜ:rli]

insisting	**that**	**she**	**should**	**begin**	**to**	**give**	**him**	**lessons**	**in**	**the**	**art**	**of**	**lassoing**	**early**
坚持	那	她	应该	开始	到	给	他	课程	在	这	艺术	的	套索	早期的

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	**following**	**morning**	**.**
这	下列的	早晨	.

她坚持要从第二天一大早就开始教他套索的技巧。

['pɜːrsənəli] [dʒæk] ['wʌndɚd] [dʒʌst][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'seərəli]

Personally	**Jack**	**wondered**	**just**	**to**	**what**	**extent**	**her**	**family**	**had**	**been**	**unnecessarily**
亲自	杰克	想知道	只是	到	什么	程度	她	家庭	有	到过	不必要的

['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .

critical	**in**	**their**	**attitude**	**.**
批判的	在	他们的	态度	.

杰克个人很想知道，她的家人在态度上究竟有多么苛刻。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['nebəz]

Would	**her**	**neighbors**
会	她	邻居

她的邻居们会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[dʒʌdʒ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][soʊ] ['hɑːrʃli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frendlinəs] [tɔːrd]

judge	**her**	**action**	**so**	**harshly**	**that**	**it**	**would**	**interfere**	**with**	**their**	**friendliness**	**toward**
法官	她	行动	所以	严厉地	那	它	会	干扰	和	他们的	友善	朝向

[hɜːr; hər] ?

her	**?**
她	?

对她的行为做出如此严厉的评判，以至于会影响他们对她的友好态度?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'frendlinəs] .

It	**was**	**always**	**hard**	**for**	**Jack**	**to**	**live**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**unfriendliness**	**.**
它	曾是	总是	难的	为了	杰克	到	居住	在	一个	气氛	的	不友好	.

杰克一直很难忍受不友好的氛围。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

So	**far**	**as**	**her**	**former**	**acquaintance**	**was**	**concerned**	**she**	**had**	**no**	**vestige**	**of**
所以	远的	作为	她	以前的	熟人	曾是	担心的	她	有	不	痕迹	的

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

至于她以前的熟人，她没有丝毫怀疑。

['piːtər] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜːrdli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Peter	**Stevens**	**had**	**been**	**absurdly**	**shocked**	**and**	**offended**	**by**	**her**	**exhibition**	**of**
彼得	史蒂文斯	有	到过	荒谬地	震惊	和	被冒犯了	经过	她	展览	的

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'wʊmənlinəs] .

what	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**unwomanliness**	**.**
什么	有	似乎	到	他	非女性气质	.

彼得·史蒂文斯对她表现出的在他看来不像个女人的行为感到无比震惊和愤怒。

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	**personally**	**Jack**	**did**	**not**	**care**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**his**	**opinion**	**,**
但	亲自	杰克	做过	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	他的	观点	,

但杰克个人并不太在意他的意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

she	**had**	**not**	**liked**	**him**	**particularly**	**,**
她	有	不是	喜欢	他	特别	,

她并不特别喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]

and	it	had	occurred	to	her	that	it	might	be	just	as	well	if	he
和	它	有	发生	到	她	那	它	可能	是	只是	作为	出色地	如果	他

[wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

were	shocked	occasionally	.
是	震惊	偶尔	.

她突然想到，如果他偶尔受到惊吓，也许也是一件好事。

[hiː; hi] [lʊkt] [prɪm] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ə; eɪ]

He	looked	prim	and	too	much	an	old	bachelor	for	so	comparatively	young	a
他	看起来	原始	和	也	很多	一个	老的	学士	为了	所以	比较	年轻的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他看上去很拘谨，对于这么年轻的年纪来说，显得太像个老单身汉了。

[haʊ'evər] , [wʌt] ['riːəli] ['stɑːrtld] ['piːtər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['dʒækliːn] ['kɛnts] [ə'pɪrəns] ,

However	,	what	really	startled	Peter	Stevens	was	Jacqueline	Kent's	appearance	,
然而	,	什么	真的	惊慌	彼得	史蒂文斯	曾是	杰奎琳	肯特的	外貌	,

然而，真正让彼得·史蒂文斯感到惊讶的是杰奎琳·肯特的出现。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [faʊnd]

when	he	came	into	the	drawing	room	a	few	moments	before	dinner	and	found
什么时候	他	来了	进入	这	绘画	房间	一个	很少	时刻	前	晚餐	和	成立

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

her	standing	alone	before	a	small	fire	.
她	常设	独自的	前	一个	小的	火	.

晚饭前几分钟，他走进客厅，发现她独自一人站在一小堆火前。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

He	controlled	with	difficulty	an	exclamation	of	surprise	,
他	受控	和	困难	一个	感叹	的	惊喜	,

他费力地控制住了惊讶的感叹声。

['hævɪŋ] [nɑːt] [θɔːt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

having	not	thought	her	even	handsome	earlier	in	the	afternoon	.
拥有	不是	想法	她	甚至	英俊的	早些时候	在	这	下午	.

当天下午早些时候，我甚至都没觉得她长得漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bi'liːvd]

And	he	had	disapproved	of	her	action	more	keenly	than	he	believed
和	他	有	不赞成	的	她	行动	更多的	敏锐地	比	他	相信

[hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] .

himself	to	have	revealed	.
他自己	到	有	揭晓	.

他对她的行为其实比他自己表现出来的要强烈得多。

[naʊ] [æz; əz][dʒæk][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Now	as	Jack	began	talking	to	him	he	appreciated	not	only	her	beauty	,
现在	作为	杰克	开始	说	到	他	他	感谢	不是	仅有的	她	美丽	,

杰克开始和她交谈后，不仅欣赏她的美貌，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	fact	that	she	had	become	a	charming	woman	of	the
但	这	事实	那	她	有	变得	一个	迷人	女士	的	这

但她已经成为一位迷人的女性这一事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[wɜːrld] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [spaɪt]

world	and	probably	had	seen	more	of	life	than	he	had	seen	in	spite
世界	和	大概	有	已见	更多的	的	生活	比	他	有	已见	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

of	his	success	in	his	profession	and	his	political	ambitions	.
的	他的	成功	在	他的	职业	和	他的	政治的	抱负	.

尽管他在事业上取得了成功，并且怀揣着政治抱负，但他所见所闻可能比他所见过的要多得多，他可能也因此见识了更多的人生。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	a	Republican	,	aren't	you	?
"	你	是	一个	共和党人	,	不是	你	?

“你是共和党人，对吧？”

" [dʒæk] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	Jack	asked	,	and	then	added	:
"	杰克	问	,	和	然后	额外	:

杰克问道，然后又补充道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ]

"	I	believe	you	have	been	elected	a	member	of	the	State	Legislature	in	Wyoming
"	我	相信	你	有	到过	当选	一个	成员	的	这	状态	立法机关	在	怀俄明州

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

and	the	people	are	talking	about	you	for	one	of	our	United	States
和	这	人们	是	说	关于	你	为了	一	的	我们的	团结的	各州

['kɑːŋgrəsmən] .

Congressmen	.
国会议员	.

“我相信您已经当选为怀俄明州立法机构的成员，而且人们正在讨论让您成为我们美国国会议员的人选。”

['pɑːlətɪks] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] , [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɝˈɪrz] , [ðiːz]

Politics	seem	to	me	a	great	career	,	perhaps	the	greatest	of	all	careers	,	these
政治	似乎	到	我	一个	伟大的	职业	,	也许	这	最	的	全部	职业生涯	,	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

在我看来，政治似乎是一项伟大的职业，或许是当今所有职业中最伟大的。

[soʊ] [meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ?

so	may	I	congratulate	you	?
所以	可能	我	祝贺	你	?

那么，我可以祝贺你吗?

" ['piːtər] ['stiːvnz] [smaɪld] , [pliːzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	Peter	Stevens	smiled	,	pleased	of	course	,	as	any	one	might	have	been	.
"	彼得	史蒂文斯	微笑	,	高兴	的	课程	,	作为	任何	一	可能	有	到过	.

彼得·史蒂文斯笑了，当然，他很高兴，就像任何人一样。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ,

"	Perhaps	it	is	a	bit	premature	to	talk	of	my	running	for	Congress	,
"	也许	它	是	一个	少量	过早	到	讲话	的	我的	跑步	为了	国会	,

['mɪsɪz] . [kent] ,

Mrs	.	Kent	,
太太	.	肯特	,

“肯特夫人，或许现在谈论我竞选国会议员还为时尚早。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː] [meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ?

but	if	I	do	may	I	count	on	your	support	?
但	如果	我	做	可能	我	数数	在	你的	支持	?

但如果我真的这么做了，我能指望得到您的支持吗?

" ['læfɪŋ] , [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Laughing	,	Jack	shook	her	head	.
"	笑	,	杰克	摇晃	她	头	.

杰克笑着摇了摇头。

" [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] .

"	No	,	at	least	I	can	make	no	promises	.
"	不	,	在	至少	我	能	制作	不	承诺	.

“不，至少我不能做出任何承诺。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr][ə; eɪ] ['deməkræt] ,

You	see	,	I	don't	know	whether	I	am	a	Republican	or	a	Democrat	,
你	看	,	我	不	知道	无论	我	是	一个	共和党人	或者	一个	民主党人	,

你看，我不知道自己是共和党人还是民主党人。

[ɔːr] [wʌt] [maɪ]['pɑːlətɪks] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ]

or	what	my	politics	may	be	until	I	have	been	in	my	own	country	sufficiently	long
或者	什么	我的	政治	可能	是	直到	我	有	到过	在	我的	自己的	国家	足够	长的

[tuː; tə] ['stʌdi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	study	conditions	.
到	学习	状况	.

或者说，在我回到自己的国家足够长的时间去了解情况之前，我的政治立场可能是什么。

['meɪbi] [maɪ] [voʊt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kændɪdət] ,

Maybe	my	vote	will	go	to	a	woman	candidate	,
或许	我的	投票	将要	去	到	一个	女士	候选人	,

也许我会把票投给一位女性候选人。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] . "

if	there	happens	to	be	one	in	my	district	.	"
如果	那里	发生	到	是	一	在	我的	区	.	"

如果我所在的选区恰好有的话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'poʊnənt] ?

"	You	don't	intend	by	any	chance	to	be	my	opponent	?
"	你	不	打算	经过	任何	机会	到	是	我的	对手	?

你不会是想成为我的对手吧?

" ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Smiling	over	the	impossible	aspect	of	his
"	微笑	超过	这	不可能的	方面	的	他的

他面带微笑，面对着那不可能的一面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

suggestion	but	in	an	unusually	pleasant	frame	of	mind	,
建议	但	在	一个	异常地	令人愉快的	框架	的	头脑	,

建议，但心情却异常愉快。

['piːtər] ['stiːvnz] [pʊʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [sɪt] [daʊn] .

Peter	Stevens	pushed	a	large	chair	over	toward	the	fire	so	that	Jack	might	sit	down	.
彼得	史蒂文斯	推动	一个	大的	椅子	超过	朝向	这	火	所以	那	杰克	可能	坐	向下	.

彼得·史蒂文斯把一把大椅子推到火堆旁，好让杰克坐下。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

An	instant	later	he	drew	his	own	chair	up	beside	her	.
一个	立即的	之后	他	画	他的	自己的	椅子	向上	旁	她	.

片刻之后，他拉过自己的椅子，坐在她旁边。

" [oʊ] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [sʌm; səm] [deɪ] , [huː] [noʊz] ?
" Oh , perhaps I may be your opponent some day , who knows ?
" 哦 , 也许 我 可能 是 你的 对手 一些 天 , WHO 知道 ?

“哦，说不定哪天我就会成为你的对手呢，谁知道呢？”

" [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
" Jack returned , accepting the challenge good - naturedly .
" 杰克 返回 , 接受 这 挑战 好的 - 自然地 .

杰克欣然接受了挑战，并返回了现场。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]
" But first it might be as well for me to learn whether I am an
" 但 第一的 它 可能 是 作为 出色地 为了 我 到 学习 无论 我 是 一个
[əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] .
American citizen .
美国人 公民 .

“但首先我最好还是弄清楚我是否是美国公民。”

[meɪ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
May an American woman who has married a foreigner after the death of
可能 一个 美国人 女士 WHO 有 已婚 一个 外国人 后 这 死亡 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈsuːm] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪˈzaɪɚz] ? "
her husband assume her former nationality if she so desires ? "
她 丈夫 认为 她 以前的 国籍 如果 她 所以 欲望 ? "

一位美国女性在丈夫去世后嫁给了外国人，她是否可以恢复原国籍?

" [juː; jʊ][duː][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
" You do desire it , wish to give up your title and all it means in England ,
" 你 做 欲望 它 , 希望 到 给 向上 你的 标题 和 全部 它 方法 在 英格兰 ,

“你确实渴望它，想要放弃你的头衔以及它在英国所代表的一切，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ?
and even in the United States for that matter ?
和 甚至 在 这 团结的 各州 为了 那 事情 ?

即使在美国也是如此吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈmɪsɪz] . [kent] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
You will be much admired in any case , I am sure , Mrs . Kent , but after all ,
你 将要 是 很多 钦佩 在 任何 案件 , 我 是 当然 , 太太 . 肯特 , 但 后 全部 ,

无论如何，我相信您都会受到很多人的钦佩，肯特夫人，但毕竟……

['leɪdi] [kent] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [saʊnd] !
Lady Kent has a more romantic sound !
女士 肯特 有 一个 更多的 浪漫的 声音 !

Lady Kent 的声音更浪漫!

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈgret] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
You feel sure you will not regret your decision ?
你 感觉 当然 你 将要 不是 后悔 你的 决定 ?

你确信自己不会后悔这个决定吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
I have not yet had an opportunity to look up the question you have just
我 有 不是 然而 有 一个 机会 到 看 向上 这 问题 你 有 只是
[æskt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
asked me and I don't want to answer you without being positive as to the
问 我 和 我 不 想 到 回答 你 没有 存在 积极的 作为 到 这
[ɪgˈzækt] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
exact law in the matter .
精确的 法律 在 这 事情 .

我还没有机会查阅你刚才提出的问题，在不确定相关法律的具体规定之前，我不想回答你。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

My	impression	is	,	however	,	that	the	choice	lies	with	you	;
我的	印象	是	,	然而	,	那	这	选择	谎言	和	你	;

但我的感觉是，选择权在你手中；

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [soʊ]

that	a	woman	may	resume	her	former	citizenship	in	the	United	States	if	she	so
那	一个	女士	可能	恢复	她	以前的	国籍	在	这	团结的	各州	如果	她	所以

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

wishes	and	returns	to	her	own	country	to	live	.
愿望	和	返回	到	她	自己的	国家	到	居住	.

如果一名女性愿意，她可以恢复其在美国的公民身份，并返回自己的国家居住。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['friːdə] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsl] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

At	this	instant	Frieda	and	Professor	Russell	entered	the	drawing	-	room	,	and
在	这	立即的	弗里达	和	教授	罗素	进入	这	绘画	-	房间	,	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

a	little	later	,
一个	小的	之后	,

就在这时，弗里达和罗素教授走进了客厅，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	the	rest	of	the	family	had	joined	them	,	dinner	was	announced	.
什么时候	这	休息	的	这	家庭	有	加入	他们	,	晚餐	曾是	宣布	.

当其他家人都到齐后，晚餐开始了。

['æftərwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Afterwards	,	although	sitting	beside	each	other	at	dinner	,
然后	,	虽然	坐着	旁	每个	其他	在	晚餐	,

之后，虽然两人在晚餐时并排而坐，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['piːtər] ['stiːvnz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni]

as	the	conversation	was	general	Peter	Stevens	had	no	opportunity	for	any
作为	这	对话	曾是	一般的	彼得	史蒂文斯	有	不	机会	为了	任何

['fɜːrðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] [kent] .

further	personal	conversation	with	Jacqueline	Kent	.
更远	个人的	对话	和	杰奎琳	肯特	.

由于谈话内容比较宽泛，彼得·史蒂文斯没有机会与杰奎琳·肯特进行任何进一步的私人谈话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

He	was	by	no	means	convinced	that	he	liked	her	.
他	曾是	经过	不	方法	确信	那	他	喜欢	她	.

他丝毫没有确信自己喜欢她。

[hiː; hi] [faʊnd] [moʊst] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['taɪərsəm] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .

He	found	most	girls	and	women	tiresome	after	a	short	acquaintance	.
他	成立	最多	女孩们	和	女性	令人厌烦	后	一个	短的	熟人	.

他觉得大多数女孩和女人在短暂接触后都令人厌烦。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərliː] [noʊn] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd]
the girl he had formerly known had at least developed into what appeared
这 女孩 他 有 以前 已知 有 在 至少 发达 进入 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
to be two conflicting personalities .
到 是 二 冲突 个性 .

他以前认识的那个女孩至少已经发展成了看似两种相互矛盾的人格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒiːn] , ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə]
JEAN , OLIVE AND FRIEDA
牛仔裤 , 橄榄 和 弗里达

珍妮、奥利弗和弗里达

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər][dʒiːn] [bruːs] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rælf; reɪf] ['merɪt] ; ['ɑːlɪv] ,
One afternoon about ten days later Jean Bruce , who was Mrs . Ralph Merritt ; Olive ,
一 下午 关于 十 天 之后 让 布鲁斯 , WHO 曾是 太太 . 拉尔夫 梅里特 ; 橄榄 ,

大约十天后的一个下午，拉尔夫·梅里特夫人简·布鲁斯和奥利弗

[huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['braɪən] [ˌmækdə'nel] ; [ænd; ənd] ['friːdə] ['rɔlstən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was Mrs . Bryan MacDonnell ; and Frieda Ralston , the wife of the
WHO 曾是 太太 . 布莱恩 麦克唐纳 ; 和 弗里达 拉尔斯顿 , 这 妻子 的 这
['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ,
eminent scientist ,
杰出 科学家 ,

她是布莱恩·麦克唐纳夫人；还有著名科学家的妻子弗里达·拉尔斯顿，

[prə'fesər] ['henri] ['tɪlfɝd] ['rʌsl] ,
Professor Henry Tilford Russell ,
教授 亨利 蒂尔福德 罗素 ,

亨利·蒂尔福德·罗素教授

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
were sitting with their sewing under one of the big trees not far from the
是 坐着 和 他们的 缝纫 在下面 一 的 这 大的 树木 不是 远的 从 这
[bɪg] [haʊs] ,
big house ,
大的 房子 ,

他们坐在离大房子不远的一棵大树下缝纫。

[bɪlt] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['krɪsənd]
built after the discovery of the gold mine on the Rainbow ranch and christened
建造 后 这 发现 的 这 金子 矿 在 这 彩虹 牧场 和 受洗
[ðə; ði] " ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l] .
the " Rainbow Castle .
这 " 彩虹 城堡 .

在彩虹牧场发现金矿后，建造了这座城堡，并被命名为"彩虹城堡"。

" [dʒæk] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kwaɪətli] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌz; wəz]

"	Jack	,	as	was	often	the	case	when	they	were	thus	quietly	engaged	,	was
"	杰克	,	作为	曾是	经常	这	案件	什么时候	他们	是	因此	悄悄	已订婚的	,	曾是

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

not	with	them	,
不是	和	他们	,

“杰克不像往常那样，在他们安静地进行这些事情时，他并不在场。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd]

but	was	riding	somewhere	over	the	ranch	with	her	son	,	Jimmie	,	and
但	曾是	骑术	某处	超过	这	牧场	和	她	儿子	,	吉米	,	和

[dʒə'net] ,

Jeannette	,
珍妮特	,

但当时她正和儿子吉米以及珍妮特一起骑马穿过牧场。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [nuː] [ræntʃ] ['gɝːlz] ,

one	of	the	four	new	Ranch	girls	,
一	的	这	四	新的	牧场	女孩们	,

四位新牧场女孩之一，

[tuː; tə][sʌm; səm][spɑːt] [wer] ['dʒɪm]['koʊltər][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

to	some	spot	where	Jim	Colter	was	apt	to	be	found	,
到	一些	点	在哪里	吉姆	科尔特	曾是	易于	到	是	成立	,

前往吉姆·科尔特可能出没的某个地方，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	order	that	he	might	ride	back	home	with	them	.
在	命令	那	他	可能	骑	后退	家	和	他们	.

这样他就可以和他们一起骑马回家了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [piːs] ,

The	other	little	girls	were	playing	at	no	great	distance	away	,	except	little	Peace	,
这	其他	小的	女孩们	是	玩耍	在	不	伟大的	距离	离开	,	除了	小的	和平	,

除了小皮斯以外，其他小女孩都在不远处玩耍。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	sitting	in	a	small	chair	watching	them	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	椅子	观看	他们	.

他坐在小椅子上看着他们。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

"	I	do	think	Jack	might	have	remained	at
"	我	做	思考	杰克	可能	有	剩余	在

“我确实认为杰克可能会留在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['friːdə] [ri'mɑːkt] ['petʃələntli] .

home	with	us	,	"	Frieda	remarked	petulantly	.
家	和	我们	,	"	弗里达	评论	任性地	.

“跟我们回家吧，”弗里达不高兴地说。

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kloʊzd] [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

"	Here	I	have	traveled	all	the	way	from	Chicago	,	closed	my	home	for	a	year
"	这里	我	有	旅行	全部	这	方式	从	芝加哥	,	关闭	我的	家	为了	一个	年

,

,
,

“我从芝加哥一路来到这里，关闭了家一年，

['pɑːrtli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

partly	**of**	**course**	**because**	**the**	**doctors**	**thought**	**it**	**best**	**for**	**Peace**	**to**	**be**	**in**
部分	的	课程	因为	这	医生	想法	它	最好的	为了	和平	到	是	在

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	**west**	**and**	**outdoors**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
这	西方	和	户外	作为	很多	作为	可能的	,

当然，部分原因在于医生们认为，对皮斯来说，待在西部，尽可能多地待在户外活动是最好的。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henri] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	**because**	**Henry**	**needed**	**a**	**change**	**,**
和	因为	亨利	需要	一个	改变	,

而且因为亨利需要改变，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ræntʃ] [ænd; ənd]

but	**also**	**because**	**Jack**	**was**	**to**	**be**	**with**	**us**	**at**	**the**	**old**	**ranch**	**and**
但	还	因为	杰克	曾是	到	是	和	我们	在	这	老的	牧场	和

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ['frænŋks] [deθ] .

I	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**Frank's**	**death**	**.**
我	有	不是	已见	她	自从	弗兰克的	死亡	.

但也是因为杰克要和我们一起去老牧场，而自从弗兰克去世后，我就没见过她了。

[ænd; ənd] [jet] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] ['dezətɪŋ]

And	**yet**	**nearly**	**every**	**afternoon**	**off**	**she**	**goes**	**riding**	**like**	**a**	**whirlwind**	**and**	**deserting**
和	然而	几乎	每一个	下午	离开	她	去	骑术	喜欢	一个	旋风	和	逃兵

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] .

the	**rest**	**of**	**us**	**as**	**if**	**she**	**cared**	**nothing**	**for**	**our**	**society**	**.**
这	休息	的	我们	作为	如果	她	关心	没有什么	为了	我们的	社会	.

然而，几乎每天下午她都会像旋风一样骑马离开，抛下我们其他人，仿佛她对我们的社会漠不关心。

[dʒæk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ] [θɪŋk] ,

Jack	**has**	**changed**	**a**	**great**	**deal**	**I**	**think**	**,**
杰克	有	已更改	一个	伟大的	交易	我	思考	,

我觉得杰克变化很大。

[ɔːr] [els] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

or	**else**	**is**	**more**	**like**	**she**	**was**	**as**	**a**	**girl**	**than**	**as**	**a**	**married**	**woman**	**,**
或者	别的	是	更多的	喜欢	她	曾是	作为	一个	女孩	比	作为	一个	已婚	女士	,

或者说，她更像个少女，而不是一个已婚女人。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

now	**her**	**husband's**	**influence**	**is**	**removed**	**.**
现在	她	丈夫的	影响	是	已移除	.

现在她丈夫的影响已经消失了。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	**particularly**	**wished**	**her**	**at**	**home**	**this**	**afternoon**	**because**	**,**	**as**	**it**	**is**	**such**	**a**
我	特别	希望	她	在	家	这	下午	因为	,	作为	它	是	这样的	一个

['pɜːrfɪkt] [ˌæftər'nuːn] ,

perfect	**afternoon**	**,**
完美的	下午	,

我特别祝愿她今天下午在家一切安好，因为今天下午天气这么好。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːl] .

some	**of**	**the**	**neighbors**	**are**	**sure**	**to**	**call**	**.**
一些	的	这	邻居	是	当然	到	称呼	.

肯定会有一些邻居打电话来。

['æftər]['dʒæks] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ['piːp(ə)l] [ɑː; ər]

After	Jack's	unfortunate	performance	the	other	afternoon	I	am	convinced	people	are
后	杰克的	不幸	表现	这	其他	下午	我	是	确信	人们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː; hər] ,

talking	about	her	,
说	关于	她	,

杰克那天下午表现不佳之后，我确信人们都在议论她。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]

so	I	would	like	her	to	make	a	pleasant	personal	impression	upon	some	of
所以	我	会	喜欢	她	到	制作	一个	令人愉快的	个人的	印象	之上	一些	的

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] .

the	best	people	.
这	最好的	人们	.

所以我希望她能给一些最优秀的人留下良好的个人印象。

" ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] [tʃer] , [dʒiːn] ['merɪt] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər]

"	Leaning	back	in	a	big	wicker	chair	,	Jean	Merritt	put	down	her	embroidery	for
"	倾斜	后退	在	一个	大的	柳条	椅子	,	让	梅里特	放	向下	她	刺绣	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“珍·梅里特靠在一张大藤椅上，暂时放下手中的刺绣。

" [oʊ] , [dʒæk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn]

"	Oh	,	Jack	will	make	a	pleasant	impression	upon	some	people	and	not	upon
"	哦	,	杰克	将要	制作	一个	令人愉快的	印象	之上	一些	人们	和	不是	之上

['ʌðər] , [æz; əz]

others	,	as
其他的	,	作为

“哦，杰克会给一些人留下好印象，也会给另一些人留下不好印象，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dʌn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

she	used	to	do	as	a	girl	and	has	probably	done	all	her	life	.
她	用过的	到	做	作为	一个	女孩	和	有	大概	完毕	全部	她	生活	.

她小时候就经常这样做，而且可能一辈子都在这样做。

[ʌv; əv] [wət'evər] [els] [wʌn] [meɪ] [ə'kjuːz] [dʒæk] ,

Of	whatever	else	one	may	accuse	Jack	,
的	任何	别的	一	可能	控	杰克	,

无论人们还可以指责杰克什么，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

no	one	can	say	that	she	has	not	a	forceful	personality	,
不	一	能	说	那	她	有	不是	一个	有力	性格	,

谁也不能否认她个性强势。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['iːðər] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .

so	that	people	either	like	or	dislike	her	.
所以	那	人们	任何一个	喜欢	或者	不喜欢	她	.

这样一来，人们要么喜欢她，要么讨厌她。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,

I	often	think	of	the	contrast	between	Jack	and	me	,	now	we	are	women	,
我	经常	思考	的	这	对比	之间	杰克	和	我	,	现在	我们	是	女性	,

我经常会想到我和杰克之间的对比，现在我们都是女人了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kənˈspɪkjuəs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɜːlz] .

although	I	presume	it	was	just	as	conspicuous	when	we	were	girls	.
虽然	我	怙	它	曾是	只是	作为	显眼的	什么时候	我们	是	女孩们	.

虽然我猜想当我们还是女孩子的时候，这一点也同样引人注目。

[aɪ] [kriˈeɪt] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ænˈtægənɪzəm][æz; əz][dʒæk] [dʌz] ,

I	create	no	such	affection	and	no	such	antagonism	as	Jack	does	,
我	创造	不	这样的	感情	和	不	这样的	对抗	作为	杰克	做	,

我既没有像杰克那样的感情，也没有那样的敌意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] ['laɪkɪŋ] [ɔːr][maɪld][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

but	a	kind	of	mild	liking	or	mild	admiration	as	the	case	may	be	.
但	一个	种类	的	温和的	喜欢	或者	温和的	钦佩	作为	这	案件	可能	是	.

但可能只是一种淡淡的喜欢或钦佩。

" [dʒiːn] [læft] , ['ædɪŋ] :

"	Jean	laughed	,	adding	:
"	让	笑了	,	添加	:

让·笑着补充道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɔːr] ['sɑːri] ,

"	I	don't	know	whether	I	am	glad	or	sorry	,
"	我	不	知道	无论	我	是	高兴的	或者	对不起	,

我不知道自己是该高兴还是该后悔，

['weðər] [aɪ] ['envi] [dʒæk][ɔːr] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ˌem 'iː] .

whether	I	envy	Jack	or	feel	she	should	envy	me	.
无论	我	嫉妒	杰克	或者	感觉	她	应该	嫉妒	我	.

我究竟是羡慕杰克，还是觉得她应该羡慕我?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

One	thing	I	am	sure	of	,
一	事物	我	是	当然	的	,

有一件事我可以肯定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dʒæk][kʊd; kəd]

I	should	never	have	turned	my	back	upon	the	title	and	position	Jack	could
我	应该	绝不	有	转向	我的	后退	之上	这	标题	和	位置	杰克	可以

[hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [laɪf] [hɪr] [æt; ət]

have	continued	to	hold	in	England	for	the	simplicity	of	the	old	life	here	at
有	持续	到	抓住	在	英格兰	为了	这	简单	的	这	老的	生活	这里	在

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ,

the	Rainbow	ranch	,
这	彩虹	牧场	,

我真不该为了彩虹牧场的简单生活而放弃杰克在英国本可以继续拥有的头衔和地位。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

at	least	not	for	any	great	length	of	time	.
在	至少	不是	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

至少不会持续很长时间。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enviəs] [ʌv; əv]['dʒæks] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

I	believe	I	was	always	a	little	envious	of	Jack's	opportunities	,
我	相信	我	曾是	总是	一个	小的	羡慕	的	杰克的	机会	,

我想我一直以来都有些羡慕杰克所拥有的机会。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

the	very	things	for	which	she	cared	so	little	.
这	非常	事物	为了	哪个	她	关心	所以	小的	.

正是她最不在乎的那些事。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪdi] [kent] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [kent] [haʊs] ,

I	would	like	to	have	been	Lady	Kent	,	to	have	entertained	in	Kent	House	,
我	会	喜欢	到	有	到过	女士	肯特	,	到	有	娱乐	在	肯特	房子	,

我多么希望自己能成为肯特夫人，在肯特府招待宾客。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

to	have	been	a	leader	in	English	society	.
到	有	到过	一个	领导者	在	英语	社会	.

曾是英国社会的领袖人物。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][rælf; reɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

People	talk	of	Ralph	as	a	successful	engineer	,
人们	讲话	的	拉尔夫	作为	一个	成功的	工程师	,

人们都说拉尔夫是一位成功的工程师，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ,

but	I	wonder	if	they	realize	this	means	we	have	never	had	a	home	,
但	我	想知道	如果	他们	意识到	这	方法	我们	有	绝不	有	一个	家	,

但我不知道他们是否意识到这意味着我们从未拥有过家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] ['drægd]

and	I	have	simply	dragged
和	我	有	简单地	拖拽

我只是拖着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

myself	and	the	children	after	him	wherever	he	has	been	employed	.
我	和	这	孩子们	后	他	无论	他	有	到过	受雇	.

我以及他之后无论在哪里工作过的孩子们。

[ðen] , [rælf; reɪf] ['nevər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [moʊst] ['pɝːsənz] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ; [æz; əz]

Then	,	Ralph	never	has	made	the	money	most	persons	believe	he	has	;	as
然后	,	拉尔夫	绝不	有	制成	这	钱	最多	人	相信	他	有	;	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

事实上，拉尔夫从未赚到大多数人认为他拥有的那么多钱；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

he	is	a	much	more	successful	engineer	than	he	is	a	business	man	.
他	是	一个	很多	更多的	成功的	工程师	比	他	是	一个	商业	男人	.

他作为工程师比作为商人要成功得多。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [dʒiːn] [sed] , ['heɪstɪli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Not	that	I	am	intending	to	complain	,	"	Jean	said	,	hastily	resuming	her	work	,
不是	那	我	是	意图	到	抱怨	,	"	让	说	,	草草	恢复	她	工作	,

“我倒不是打算抱怨，”珍妮说着，赶紧继续干活。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [streɪndʒ] [laɪf][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

"	but	of	course	one	cannot	help	thinking	of	how	strange	life	is	and	how	often
"	但	的	课程	一	不能	帮助	思维	的	如何	奇怪的	生活	是	和	如何	经常

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wiðhəudz]

it	gives	things	to	the	people	who	don't	wish	for	them	and	withholds
它	给予	事物	到	这	人们	WHO	不	希望	为了	他们	和	扣留

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [duː] .

from	those	who	do	.
从	那些	WHO	做	.

“但人们当然会不由自主地思考，生活是多么奇怪，它常常把东西给予那些不想要的人，却不给予那些想要的人。”

[aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][sə'saɪəti]['wʊmən][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz]

I	have	wanted	to	be	a	prominent	society	woman	all	my	life	and	Jack	has
我	有	通缉	到	是	一个	著名的	社会	女士	全部	我的	生活	和	杰克	有

['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən][ə'vɜːrʒn][tuː; tə][sʌtʃ][æn; ən][ɪg'zɪstəns],

always	had	an	aversion	to	such	an	existence	,
总是	有	一个	厌恶	到	这样的	一个	存在	,

我一生都渴望成为一位名媛，而杰克一直对这种生活方式感到厌恶。

['ðerfɔːr][ðə; ði][ˌɑːpər'tuːnəti][hæz; həz][bɪn][hɜːrz], [nɑːt][maɪn]. "

therefore	the	opportunity	has	been	hers	,	not	mine	.	"
所以	这	机会	有	到过	她的	,	不是	矿	.	"

因此，机会属于她，而不是我。

" [dʒiːn], [pliːz][duː][nɑːt][spiːk][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌpesɪ'mɪstɪk]['fæʃ(ə)n], " ['ɑːlɪv][ˌɪntə'rʌptɪd].

"	Jean	,	please	do	not	speak	in	such	a	pessimistic	fashion	,	"	Olive	interrupted	.
"	让	,	请	做	不是	说话	在	这样的	一个	悲观	时尚	,	"	橄榄	中断	.

“珍妮，请不要用这么悲观的语气说话，”奥利弗打断道。

" [ðə; ði][truːθ][ɪz][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][gɪft][ænd; ənd][dʒæk], ['tʃɑːrmɪŋ][ænd; ənd]['brɪliənt]

"	The	truth	is	that	you	have	the	social	gift	and	Jack	,	charming	and	brilliant
"	这	真相	是	那	你	有	这	社会的	礼物	和	杰克	,	迷人	和	杰出的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz],

as	she	is	,
作为	她	是	,

“事实是，你很有社交天赋，而杰克，尽管她魅力十足、才华横溢，

[hæz; həz][nɑːt].

has	not	.
有	不是	.

还没有。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][θɪŋk][ðɪs][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][ker][tuː; tə][pə'zes][ˌaɪ 'tiː].

Of	course	I	think	this	is	because	she	does	not	care	to	possess	it	.
的	课程	我	思考	这	是	因为	她	做	不是	关心	到	具有	它	.

当然，我认为这是因为她根本不在乎拥有它。

[dʒæk][lʌvd][hɜːr; hər]['hʌzbənd][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['kærəktər][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Jack	loved	her	husband	more	than	the	character	of	life	she	was	obliged	to
杰克	喜爱	她	丈夫	更多的	比	这	特点	的	生活	她	曾是	有义务	到

[lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'kaʊnt],

live	on	his	account	,
居住	在	他的	帐户	,

杰克爱她的丈夫胜过爱她为了丈夫而不得不过的生活。

" ['ɑːlɪv][kən'tɪnjuːd][ɪn][ðə; ði][toʊn][wɪtʃ]['ɔːlweɪz][krɪ'eɪtɪd][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['ætməsfɪr][ɪn]['eni]

"	Olive	continued	in	the	tone	which	always	created	a	calmer	atmosphere	in	any
"	橄榄	持续	在	这	语气	哪个	总是	创建	一个	更平静	气氛	在	任何

['fæməli][dɪ'skʌʃ(ə)n].

family	discussion	.
家庭	讨论	.

奥利弗继续用她那种总能在任何家庭谈话中营造平静气氛的语气说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['dʒæks]['raɪdɪŋ][ɔːf][ænd; ənd]['liːvɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm], [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ]

"	As	for	Jack's	riding	off	and	leaving	us	at	home	,	you	must	try
"	作为	为了	杰克的	骑术	离开	和	离开	我们	在	家	,	你	必须	尝试

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd],

and	understand	,
和	理解	,

“至于杰克骑马离开，把我们留在家里，你们一定要理解。”

['friːdə] [dɪr] , [ðæt] [dʒæk][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]
Frieda dear , that Jack is possessed of
弗里达 亲爱的 , 那 杰克 是 拥有 的

亲爱的弗里达，杰克被附身了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['enərdʒi][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
infinitely greater energy than the rest of us ,
无限地 更大的 活力 比 这 休息 的 我们 ,

拥有比我们其他人多得多的能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [kept] [stɪl]
and that all her days when she has been troubled she has not kept still
和 那 全部 她 天 什么时候 她 有 到过 麻烦 她 有 不是 保留 仍然
[ænd; ənd] [bruːdid] [æz; əz][moʊst]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] .
and brooded as most girls and women do .
和 沉思 作为 最多 女孩们 和 女性 做 .

而且，在她所有烦恼的日子里，她都没有像大多数女孩和女人那样沉默不语、闷闷不乐。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [θruː] ,
At present , in spite of what she has been through ,
在 展示 , 在 尽管如此 的 什么 她 有 到过 通过 ,

目前，尽管她经历了种种磨难，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
she remains cheerful and agreeable whenever she is with us ,
她 遗迹 快乐 和 同意 每当 她 是 和 我们 ,

她和我们在一起的时候总是那么开朗和蔼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] [traɪz] [tuː; tə] [wer] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .
and when she is unhappy tries to wear herself out with physical exercise .
和 什么时候 她 是 不开心 尝试 到 穿 她自己 出去 和 身体的 锻炼 .

当她不开心的时候，她会通过体育锻炼来消耗自己的精力。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
I wonder if any one of us would be as courageous in her present
我 想知道 如果 任何 一 的 我们 会 是 作为 勇敢 在 她 展示
['sɜːrkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

我想知道，我们当中是否有人能在她目前的处境下拥有同样的勇气?

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [dʒæk][dɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] , ['friːdə] ,
As for what Jack did the other afternoon , Frieda ,
作为 为了 什么 杰克 做过 这 其他 下午 , 弗里达 ,

至于杰克那天下午做的事，弗里达，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of course you know I agree with you that it was indiscreet of her ,
的 课程 你 知道 我 同意 和 你 那 它 曾是 轻率 的 她 ,

当然，你也知道我同意你的看法，她的做法确实不谨慎。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt] ['eni] [mɔːr] .
but suppose we do not mention the fact any more .
但 认为 我们 做 不是 提到 这 事实 任何 更多的 .

但假设我们不再提及此事。

" ['friːdəz] [red] [lɪps] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər][laɪn][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Frieda's	red	lips	closed	in	a	finer	line	than	one	might	have	expected	of	her
"	弗里达的	红色的	嘴唇	关闭	在	一个	更精细	线	比	一	可能	有	预期的	的	她

['dɪmpld] ['kaʊntənəns] .

dimpled	countenance	.
凹陷的	面容	.

“弗里达的红唇闭合得比人们预想中她那带酒窝的脸庞要细得多。”

" [wʌn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌnz] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [tuː; tə][dʒæk] ,

"	One	is	obliged	to	continue	to	mention	one's	attitude	on	such	matters	to	Jack	,
"	一	是	有义务	到	继续	到	提到	一个人的	态度	在	这样的	事情	到	杰克	,

“人们有义务继续向杰克提及自己对此类问题的态度，

[els] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

else	she	forgets	and	does	again	exactly	what	she	likes	regardless	of	consequences	,
别的	她	忘记了	和	做	再次	确切地	什么	她	点赞	不管	的	结果	,

否则她就会忘记后果，再次随心所欲，不计后果。

" ['friːdə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['primnis] .

"	Frieda	replied	with	primness	.
"	弗里达	回复	和	呆滞	.

弗里达一本正经地回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːlɪv] ,

"	But	of	course	,	Olive	,
"	但	的	课程	,	橄榄	,

“当然，奥利弗，

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][dʒæk][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	appreciate	that	you	have	never	found	any	fault	in	Jack	for	as	long	as	you
我	欣赏	那	你	有	绝不	成立	任何	过错	在	杰克	为了	作为	长的	作为	你

[hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	known	each	other	.
有	已知	每个	其他	.

我很感激你认识杰克这么久以来，从未发现他有任何缺点。

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fiːlz] ,

I	wonder	sometimes	how	your	husband	feels	,
我	想知道	有时	如何	你的	丈夫	感觉	,

我有时会想你丈夫的感受。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

except	that	he	has	pretty	much	the	same	point	of	view	.
除了	那	他	有	漂亮的	很多	这	相同的	观点	的	看法	.

只不过他的观点基本相同。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][dʒæk]['oʊvər][hɜːr; hər]

But	I	have	not	been	disagreeable	to	Jack	over	her
但	我	有	不是	到过	令人不快的	到	杰克	超过	她

但我并没有因为她而对杰克态度不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['leɪtɪst] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɪk'sept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

latest	escapade	except	because	of	its	possible	effect	upon	her	.
最新的	恶作剧	除了	因为	的	它是	可能的	影响	之上	她	.

她之所以对最近的这次冒险经历感到不安，只是因为担心它可能对她造成的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [dʒiːn] , [ɪf] ['ɑːlɪv] [dʌz] [nɑːt] .

I	am	sure	you	understand	this	,	Jean	,	if	Olive	does	not	.
我	是	当然	你	理解	这	,	让	, 如果		橄榄	做	不是	.

我相信你明白这一点，珍妮，即使奥利芙不明白。

[dʒæk][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Jack	is	planning	to	live	in	this	neighborhood	for	a	number	of	years	,
杰克	是	规划	到	居住	在	这	邻里	为了	一个	数字	的	年	,

杰克计划在这个社区居住数年。

[ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ

until	Jimmie	should	be	taken	home	to	England	,
直到	吉米	应该	是	已采取	家	到	英格兰	,

直到吉米被送回英国为止

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

therefore	it	is	most	important	that	she	should	have	a	good	reputation	among
所以	它	是	最多	重要的	那	她	应该	有	一个	好的	名声	之中

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

our	neighbors	and	friends	.
我们的	邻居	和	朋友们	.

因此，她必须在邻居和朋友中拥有良好的声誉，这一点至关重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] [dʒæk] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	am	sure	I	love	Jack	better	than	either	of	you	can	,
我	是	当然	我	爱	杰克	更好的	比	任何一个	的	你	能	,

我敢肯定，我对杰克的爱比你们俩加起来都多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] .

as	she	is	my	own	sister	.
作为	她	是	我的	自己的	姐姐	.

因为她是我亲妹妹。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'nɔɪd] . "

Even	she	realizes	that	it	is	for	her	sake	that	I	have	been	so	annoyed	.	"
甚至	她	意识到	那	它	是	为了	她	清酒	那	我	有	到过	所以	恼怒	.	"

就连她自己也明白，我这么生气都是为了她好。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['friːdə] , " [dʒiːn] ['merɪt] [rɪ'tɜːrnd] ['suːðɪŋli] ,

"	Certainly	,	Frieda	,	"	Jean	Merritt	returned	soothingly	,
"	当然	,	弗里达	,	"	让	梅里特	返回	舒缓地	,

“当然，弗里达，”简·梅里特安慰道。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːr] [ræntʃ]

having	always	had	more	influence	upon	the	youngest	of	the	original	four	Ranch
拥有	总是	有	更多的	影响	之上	这	最小的	的	这	原来的	四	牧场

['gɜːlz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] ,

girls	than	the	others	even	in	their	girlhood	,
女孩们	比	这	其他的	甚至	在	他们的	少女时代	,

即使在少女时期，她对最初四位牧场女孩中最小的那位的影响也总是比其他女孩更大。

" ['ɑːlɪv] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Olive	does	understand	your	attitude	and	has	said	she	agreed	with	you	.
"	橄榄	做	理解	你的	态度	和	有	说	她	同意	和	你	.

“奥利弗理解你的态度，并且表示她同意你的观点。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][skoʊld][dʒæk] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs]

But	I	also	agree	with	Olive	that	we	must	not	scold	Jack	any	more	for	this
但	我	还	同意	和	橄榄	那	我们	必须	不是	骂	杰克	任何	更多的	为了	这

[pər'tɪkjələr] [ə'fens] .

particular	offence	.
特别的	罪行	.

但我同意奥利弗的看法，我们不应该再因为杰克的这个错误而责骂他了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['dʒɪm]['koʊltər][soʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	seen	Jim	Colter	so	displeased	with	Jack	before	.
我	有	绝不	已见	吉姆	科尔特	所以	不高兴	和	杰克	前	.

我以前从未见过吉姆·科尔特对杰克如此不满。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

After	all	,	it	was	nothing	more	than	an	indiscretion	,
后	全部	,	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	轻率	,

毕竟，这不过是一次轻率之举。

[wɪtʃ] [maɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [wʌz; wəz]

which	my	wretch	of	a	husband	refuses	to	take	seriously	and	declares	was
哪个	我的	可怜虫	的	一个	丈夫	拒绝	到	拿	严重地	和	声明	曾是

['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] .

rather	sporting	of	Jack	.
相当	体育	的	杰克	.

我那可怜的丈夫拒绝认真对待此事，并宣称这只是杰克在开玩笑。

[hiː; hi] [in'sists] [dʒæk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

He	insists	Jack	is	one	of	the	few	persons	in	the	world	who	dares	to	do	what	she
他	坚持	杰克	是	一	的	这	很少	人	在	这	世界	WHO	敢于	到	做	什么	她

[wɪʃɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm]

wishes	when	there	is	no	harm	in	it	and	therefore	other	people	must	come
愿望	什么时候	那里	是	不	伤害	在	它	和	所以	其他	人们	必须	来

[raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

round	to	her	way	of	thinking
圆形的	到	她	方式	的	思维

他坚称杰克是世界上极少数敢于在不造成伤害的情况下随心所欲的人之一，因此其他人必须认同她的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɪn][ðə; ði][end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

到底。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['gɑːsɪp] , ['friːdə] ,

Now	,	if	there	is	gossip	,	Frieda	,
现在	,	如果	那里	是	闲话	,	弗里达	,

现在，如果有八卦的话，弗里达，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv]['dʒæks]['fæməli] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

don't	you	think	it	might	be	wiser	to	have	Jack's	family	take	the	position	that
不	你	思考	它	可能	是	更明智	到	有	杰克的	家庭	拿	这	位置	那

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ?

she	has	done	nothing	so	extraordinary	?
她	有	完毕	没有什么	所以	非凡的	?

你不觉得让杰克的家人采取"她并没有做出什么特别出格的事情"这种立场会更明智吗?

['gʊdnəs] , [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['nebəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

Goodness	,	is	that	one	of	our	formidable	neighbors	approaching	?
善良	,	是	那	一	的	我们的	强大	邻居	接近	?

天哪，那是我们某个强大的邻居正在靠近吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ?

Shall	we	go	indoors	to	enjoy	her	visit	?
将	我们	去	室内	到	享受	她	访问	?

我们进屋去迎接她的到来吧?

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['friːdə] , [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	agree	with	you	,	Frieda	,	I	wish	Jack	had	stayed	at	home	this	afternoon	.
我	同意	和	你	,	弗里达	,	我	希望	杰克	有	入住	在	家	这	下午	.

我同意你的看法，弗里达，我真希望杰克今天下午待在家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['senətər] ['mɑːrʃl] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

If	she	could	have	made	a	friend	of	Mrs	.	Senator	Marshall	half	the	battle	in	this	neighborhood	would	have	been	won	.
如果	她	可以	有	制成	一个	朋友	的	太太	.	参议员	马歇尔	一半	这	战斗	在	这	邻里	会	有	到过	韩元	.

如果她能和马歇尔参议员夫人交朋友，那么在这个街区的斗争就已经成功了一半。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fiərɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

At	least	we	shall	be	able	to	find	if	what	we	have	been	fearing	has	come	true	.
在	至少	我们	将	是	有能力的	到	寻找	如果	什么	我们	有	到过	害怕	有	来	真的	.

至少我们能够知道我们一直担心的事情是否已经发生。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['dʒæks] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

If	I	remember	the	lady	at	all	well	,	if	she	has	been	told	of	Jack's	indiscretion	,
如果	我	记住	这	女士	在	全部	出色地	,	如果	她	有	到过	讲述	的	杰克的	轻率	,

如果我没记错的话，这位女士是否已经听说了杰克的轻率行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	are	sure	to	learn	of	it	.
我们	是	当然	到	学习	的	它	.

我们一定会知道这件事。

" [bɪ'fɔːr] [dʒiːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

"	Before	Jean	had	finished	speaking	she	had	arisen	,
"	前	让	有	完成的	请讲	她	有	出现	,

“珍妮话还没说完就站了起来，

[leɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['greɪʃəsli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

laid	her	work	aside	and	was	moving	graciously	forward	to	greet	a	woman	who	was	driving	up	the	avenue	toward	the	house	.
铺设	她	工作	旁边	和	曾是	移动	亲切地	向前	到	迎接	一个	女士	WHO	曾是	驾驶	向上	这	大街	朝向	这	房子	.

她放下手中的工作，优雅地走上前去迎接一位正驾车沿大道驶向房子的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ['bjuːtɪfli] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

She	was	driving	a	new	electric	machine	beautifully	upholstered	in	a	bright	blue	.
她	曾是	驾驶	一个	新的	电的	机器	非常漂亮	软垫	在	一个	明亮的	蓝色的	.

她开着一辆崭新的电动车，车身内饰是漂亮的亮蓝色。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][hɜːr'self] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

Mrs	.	Marshall	was	herself	dressed	in	a	costume	of	almost	the	same	color	,
太太	.	马歇尔	曾是	她自己	穿着	在	一个	戏服	的	几乎	这	相同的	颜色	,

马歇尔夫人本人也穿着一件颜色几乎相同的衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sændi] ['kʌlərd] [her] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

and	was	rather	stout	with	a	mass	of	sandy	colored	hair	turning	gray	,
和	曾是	相当	肥硕	和	一个	大量的	的	沙	有色	头发	转弯	灰色的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	a	florid	complexion	.
和	一个	佛罗里达	肤色	.

他身材矮胖，一头沙色的头发开始变灰，脸色红润。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] .

She	was	the	second	wife	of	a	United	States	senator	.
她	曾是	这	第二	妻子	的	一个	团结的	各州	参议员	.

她是美国一位参议员的第二任妻子。

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

"	No	,	I	should	of	course	prefer	to	remain
"	不	,	我	应该	的	课程	更喜欢	到	保持

“不，我当然更愿意留下来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

户外。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

You	do	look	too	comfortable	and	delightful	,
你	做	看	也	舒服的	和	愉快	,

你看上去确实很放松也很讨人喜欢。

" [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

"	she	began	in	a	manner	which	was	perhaps	a	little	too	cordial	to	be	perfectly
"	她	开始	在	一个	方式	哪个	曾是	也许	一个	小的	也	亲切	到	是	完美

[sɪnˈsɪr] .

sincere	.
真诚	.

她的开场白或许过于热情，显得不够真诚。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

Then	when	she	had	shaken	hands	with	Frieda	and	Olive	,	she	murmured	:
然后	什么时候	她	有	摇晃	双手	和	弗里达	和	橄榄	,	她	低声说道	:

然后，当她和弗里达、奥利弗握完手后，她低声说道：

" [soʊ] ['leɪdi] [kent] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	So	Lady	Kent	is	not	at	home	.
"	所以	女士	肯特	是	不是	在	家	.

“所以肯特夫人不在家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [maɪ]['vɪzɪt][ɪz] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

You	will	understand	if	I	say	my	visit	is	made	especially	to	her	,
你	将要	理解	如果	我	说	我的	访问	是	制成	尤其	到	她	,

如果我说我此行是专门为了她，您应该能理解。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as	I	hear	she	intends	remaining	among	us	for	the	present	.
作为	我	听到	她	意图	其余的	之中	我们	为了	这	展示	.

据我所知，她目前打算留在我们中间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

But	there	,	I	had	forgotten	.
但	那里	,	我	有	被遗忘的	.

但我却把这件事忘了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][seɪ] ['leɪdi] [kent] , [soʊ][maɪ] ['stepsʌn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

I	was	not	to	say	Lady	Kent	,	so	my	stepson	informed	me	.
我	曾是	不是	到	说	女士	肯特	,	所以	我的	继子	知情的	我	.

继子告诉我，我不能称呼肯特夫人。

[streɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] !

Strange	for	an	American	woman	voluntarily	to	resign	a	title	!
奇怪的	为了	一个	美国人	女士	自愿	到	辞职	一个	标题	!

美国女性自愿放弃头衔，这真是太奇怪了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

I	am	so	little	of	the	time	in	Wyoming	and	so	much	of	the	time	in
我	是	所以	小的	的	这	时间	在	怀俄明州	和	所以	很多	的	这	时间	在

['wɑːʃɪŋtən] [pər'hæps][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['kɛnts] [mɔːr] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Washington	perhaps	I	fail	to	understand	Mrs	.	Kent's	more	western	point	of	view	.
华盛顿	也许	我	失败	到	理解	太太	.	肯特的	更多的	西	观点	的	看法	.

我待在怀俄明州的时间很少，待在华盛顿州的时间很多，也许我无法理解肯特夫人更偏向西部的观点。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

But	as	we	are	to	be	in	Wyoming	for	some	time	now	,
但	作为	我们	是	到	是	在	怀俄明州	为了	一些	时间	现在	,

但由于我们将在怀俄明州待上一段时间，

[ɪn][fækt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][riː'nɑːməˌneɪtɪd][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	fact	until	my	husband	is	renominated	and	I	presume	re	-	elected	to	the
在	事实	直到	我的	丈夫	是	重新提名	和	我	怙	关于	-	当选	到	这

['senət] ,

Senate	,
参议院	,

事实上，直到我丈夫再次获得提名，并且我估计他再次当选参议员为止，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['mɪsɪz] . [kent] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ]

he	was	anxious	I	should	meet	Mrs	.	Kent	,	whom	I	believe	he	knew	as	a
他	曾是	焦虑的	我	应该	见面	太太	.	肯特	,	谁	我	相信	他	知道	作为	一个

[gɜːrl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

他很希望我能见到肯特夫人，我相信他以前就认识她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " ['friːdə] ['mɝːmɝd] .

"	You	are	very	kind	,	"	Frieda	murmured	.
"	你	是	非常	种类	,	"	弗里达	低声说道	.

“你真好，”弗里达低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [lʊk]

"	I	am	sure	my	sister	will	be	disappointed	at	not	seeing	you	and	will	look
"	我	是	当然	我的	姐姐	将要	是	失望的	在	不是	看到	你	和	将要	看

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

forward	to	the	pleasure	a	little	later	.
向前	到	这	乐趣	一个	小的	之后	.

“我相信我妹妹会因为没见到你而感到失望，并期待着稍后能见到你。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

Indeed	,	I	hope	she	may	return	before	you	leave	.
的确	,	我	希望	她	可能	返回	前	你	离开	.

我真心希望她能在你离开之前回来。

" [bʌt; bət] [wət'evər] ['friːdəz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	But	whatever	Frieda's	tone	and	manner	,	she	was	not	so	convinced	that	her
"	但	任何	弗里达的	语气	和	方式	,	她	曾是	不是	所以	确信	那	她

['sɪstər] [dʒæk]

sister	Jack
姐姐	杰克

但无论弗里达的语气和态度如何，她都不太相信她的妹妹杰克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] .

would	enjoy	the	acquaintance	of	their	present	visitor	.
会	享受	这	熟人	的	他们的	展示	游客	.

他们会很乐意结识这位来访者。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [dʒæk] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Marshall	was	as	unlike	Jack	as	one	could	well	imagine	two	persons	being
太太	.	马歇尔	曾是	作为	与此不同	杰克	作为	一	可以	出色地	想象	二	人	存在

.

:

.

马歇尔夫人和杰克截然不同，简直就像两个人之间最不可能存在的差异。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɑːb] [ænd; ənd] [jet]

She	had	the	reputation	for	being	both	a	gossip	and	a	snob	and	yet
她	有	这	名声	为了	存在	两个都	一个	闲话	和	一个	势利眼	和	然而

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] .

a	woman	of	whom	for	these	very	reasons	a	number	of	persons	were	afraid	.
一个	女士	的	谁	为了	这些	非常	原因	一个	数字	的	人	是	害怕的	.

她既爱嚼舌根又势利眼，但正因如此，许多人都害怕她。

['pɜːrsənəli] ['friːdə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər]

Personally	Frieda	felt	a	little	afraid	herself	and	preferred	that	she	should	be	their
亲自	弗里达	毛毡	一个	小的	害怕的	她自己	和	首选	那	她	应该	是	他们的

[frend] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['enəmi] .

friend	rather	than	enemy	.
朋友	相当	比	敌人	.

弗里达本人其实有点害怕，她更希望与他们成为朋友而不是敌人。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [siːmz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sɪns]

"	Your	sister	seems	to	spend	a	great	deal	of	her	time	on	horseback	since
"	你的	姐姐	似乎	到	花费	一个	伟大的	交易	的	她	时间	在	马背	自从

[hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

her	arrival	in	the	neighborhood	,
她	到达	在	这	邻里	,

“自从你姐姐搬到这附近以来，她似乎把很多时间都花在了骑马上。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Marshall	remarked	in	a	casual	fashion	.
"	太太	.	马歇尔	评论	在	一个	随意的	时尚	.

“马歇尔夫人漫不经心地说道。”

[ˌnevərðə'les] [bəuθ] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɪk'spɪriənst] [slaɪt] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,

Nevertheless	both	Frieda	and	Olive	experienced	slight	sensations	of	discomfort	,
尽管如此	两个都	弗里达	和	橄榄	经验丰富的	轻微	感觉	的	不适	,

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] ['merɪt] ,

wishing	that	Jean	Merritt	,
祝	那	让	梅里特	,

然而，弗里达和奥利弗都感到轻微的不适，她们希望简·梅里特能……

[huː] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [gest] ,

who	**was**	**better**	**able**	**to**	**answer**	**their**	**guest**	**,**
WHO	曾是	更好的	有能力的	到	回答	他们的	客人	,

谁更能回答客人的问题?

[hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [sɜːrv] [tiː] .

had	**not**	**disappeared**	**at**	**this**	**moment**	**to**	**ask**	**one**	**of**	**the**	**maids**	**to**	**serve**	**tea**	**.**
有	不是	消失	在	这	片刻	到	问	一	的	这	女佣	到	服务	茶	.

这时他还没有离开去叫女仆来倒茶。

" [jes] , [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

"	**Yes**	**,**	**my**	**sister**	**has**	**been**	**devoted**	**to**	**horseback**	**riding**	**all**	**her**	**life**	**,**
"	是的	,	我的	姐姐	有	到过	奉献	到	马背	骑术	全部	她	生活	,

“是的，我姐姐一生都热爱骑马。”

" ['friːdə] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wɔːrmli] .

"	**Frieda**	**answered**	**a**	**little**	**too**	**warmly**	**.**
"	弗里达	回答	一个	小的	也	热情地	.

弗里达的回答有点过于热情了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)

" [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ʌp] ['raɪdɪŋ] ['æftər] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
" She rode always as a girl and never gave up riding after marrying and living
" 她 骑 总是 作为 一个 女孩 和 绝不 给予 向上 骑术 后 结婚 和 活的
[ɪn] ['ɪŋglənd] . "
in England . "
在 英格兰 . "

“她从小就骑马，结婚后搬到英国生活，也从未放弃骑马。”

" [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
" Yet she must have ridden in a very different fashion .
" 然而 她 必须 有 骑 在 一个 非常 不同的 时尚 .

“但她的骑马方式一定非常不同。”

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz]
One can scarcely imagine an English lady riding with a lot of cowboys
一 能 几乎 想象 一个 英语 女士 骑术 和 一个 很多 的 牛仔
[ænd; ənd] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læsəʊɪŋ] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn]
and ranchmen and engaging in a lassoing contest with no other women
和 牧场主 和 引人入胜 在 一个 套索 竞赛 和 不 其他 女性
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

很难想象一位英国女士与一群牛仔和牧场主一起骑马，参加套索比赛，而场上却没有其他女性。

[maɪ] ['hʌzbənd]
My husband
我的 丈夫

我丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and I were much amused when we heard the story .
和 我 是 很多 觉得好笑 什么时候 我们 听到 这 故事 .

听到这个故事，我们都觉得很有趣。

['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['westərn] [ɪn'θuːziæst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Kent is known to be such a western enthusiast there is a report that she
太太 . 肯特 是 已知 到 是 这样的 一个 西 爱好者 那里 是 一个 报告 那 她
[meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] .
may be intending to enter a wild west show .
可能 是 意图 到 进入 一个 荒野 西方 展示 .

众所周知，肯特夫人是一位西部牛仔爱好者，有报道称她可能打算参加西部牛仔表演。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

I	believe	the	commonest	report	of	the	story	is	that	Mrs	.	Kent	is	thinking	of
我	相信	这	最常见的	报告	的	这	故事	是	那	太太	.	肯特	是	思维	的

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [muvɪz] .

joining	the	movies	.
加入	这	电影	.

我认为最常见的说法是肯特夫人正在考虑进军电影界。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][duː] [ðiːz] [deɪz] !

Well	,	it	is	the	most	popular	thing	one	can	do	these	days	!
出色地	,	它	是	这	最多	受欢迎的	事物	一	能	做	这些	天	!

嗯，这可是现在最流行的活动了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæf] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	And	the	older	woman	laughed	as	if	she	only	half	believed	her	own
"	和	这	老	女士	笑了	作为	如果	她	仅有的	一半	相信	她	自己的

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

“那位年长的女士笑了，仿佛她对自己提出的建议只有一半的信心。”

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nevertheless	,	she	could	hardly	have	failed	to	realize	that	neither	of	her
尽管如此	,	她	可以	几乎	有	失败的	到	意识到	那	两者都不	的	她

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'maːks] .

companions	were	enjoying	her	remarks	.
同伴	是	享受	她	评论	.

然而，她不可能没有意识到她的两个同伴都不喜欢她的话。

['friːdə] [hæd; həd] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Frieda	had	flushed	until	her	big	blue	eyes	were	half	full	of	tears	which	she
弗里达	有	酡	直到	她	大的	蓝色的	眼睛	是	一半	满的	的	眼泪	哪个	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

was	doing	her	best	to	restrain	.
曾是	正在做	她	最好的	到	抑制	.

弗里达的脸涨得通红，湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，她正努力克制着自己。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [en'devəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smaɪl]

Her	voice	shook	during	her	reply	,	yet	she	also	endeavored	to	summon	a	smile
她	嗓音	摇晃	期间	她	回复	,	然而	她	还	努力	到	召唤	一个	微笑

.

:
.

她回答时声音颤抖，但她还是努力挤出一个笑容。

" [wʌn] [ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

"	One	is	so	glad	to	find	something	or	some	one	to	talk	about	in	a	small
"	一	是	所以	高兴的	到	寻找	某物	或者	一些	一	到	讲话	关于	在	一个	小的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

在小社区里，能找到可以聊的话题或可以交谈的人，真是太好了。

['iznt] [wʌn] ?

isn't	one	?
不是	一	?

难道不是一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gɑːsɪp] [jɔːr'self] ,
" I should have supposed you would have lost interest in gossip yourself ,
" 我 应该 有 据称 你 会 有 丢失的 兴趣 在 闲话 你自己 ,
['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,
Mrs . Marshall ,
太太 . 马歇尔 ,

“我原以为您自己也会对八卦失去兴趣，马歇尔夫人。”

['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] , " ['friːdə] ['ædɪd] .
living so much of your time in a city like Washington , " Frieda added .
活的 所以 很多 的 你的 时间 在 一个 城市 喜欢 华盛顿 , " 弗里达 额外 .

“在像华盛顿这样的大城市里生活这么长时间，”弗里达补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
" Of course you must know personally that my sister is not interested in any of
" 的 课程 你 必须 知道 亲自 那 我的 姐姐 是 不是 感兴趣的 在 任何 的
[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃənz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]
the picturesque suggestions you seem to have had brought to your attention
这 如画 建议 你 似乎 到 有 有 带来 到 你的 注意力
.
:
.

“当然，你肯定知道，我妹妹对你似乎听到的那些美好的建议一点兴趣也没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
As a matter of fact , she has not yet entirely given up wearing mourning .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 有 不是 然而 完全 给定 向上 穿着 丧 .

事实上，她还没有完全放弃穿丧服。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rɑːðər] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['leɪtər] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv]
She has a rather large fortune and later must find some way of
她 有 一个 相当 大的 财富 和 之后 必须 寻找 一些 方式 的
['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr'self] ,
interesting herself ,
有趣的 她自己 ,

她拥有一笔相当可观的财富，以后必须想办法让自己保持兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ['kɑːntent] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .
although at present she appears content merely with her own family .
虽然 在 展示 她 出现 内容 仅仅 和 她 自己的 家庭 .

虽然目前她似乎只满足于自己的家庭。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Yet I am sure after a time people must realize what her coming into a
然而 我 是 当然 后 一个 时间 人们 必须 意识到 什么 她 未来 进入 一个
[kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [miːn] .
community like this one may mean .
社区 喜欢 这 一 可能 意思是 .

但我相信，过一段时间后，人们一定会意识到她来到这样一个社区意味着什么。

" [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['eni] ['betər] ,
" Then realizing that she was not making the situation any better ,
" 然后 意识到 那 她 曾是 不是 制作 这 情况 任何 更好的 ,

“然后她意识到自己这样做并没有让情况变得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	that	their	visitor	was	annoyed	by	the	suggestion	she	had
和	那	他们的	游客	曾是	恼怒	经过	这	建议	她	有

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

intended	to	convey	,	that	her	sister	,
故意的	到	传达	,	那	她	姐姐	,

而他们的访客对她原本想表达的意思感到恼火，那就是她的妹妹，

['mɪsɪz] . [kent] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən]

Mrs	.	Kent	,	might	become	a	more	important	person	in	the	neighborhood	than
太太	.	肯特	,	可能	变得	一个	更多的	重要的	人	在	这	邻里	比

['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] [hɜ:r'self] ,

Mrs	.	Marshall	herself	,
太太	.	马歇尔	她自己	,

肯特太太在邻里间的影响力可能会超过马歇尔太太本人。

['fri:də] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

Frieda	grew	suddenly	silent	.
弗里达	生长	突然	沉默的	.

弗里达突然沉默了。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [wʌz; wəz][dʒæk][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌeksen'trɪsəti] ?

After	all	,	why	was	Jack	not	at	home	to	explain	her	own	eccentricity	?
后	全部	,	为什么	曾是	杰克	不是	在	家	到	解释	她	自己的	古怪	?

毕竟，杰克为什么不在家解释她自己的古怪行为呢?

[naʊ] [æz; əz] ['ɑ:lɪv] ['entərd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fri:də] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Now	as	Olive	entered	the	conversation	Frieda	experienced	a	sensation	of	relief	.
现在	作为	橄榄	进入	这	对话	弗里达	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

奥利弗加入谈话后，弗里达感到如释重负。

['ɑ:lɪvz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][wʌn][wʌz; wəz] ['seldəm] [æn'tægənaiz] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Olive's	manner	was	so	gentle	and	quiet	one	was	seldom	antagonized	by	it	.
橄榄的	方式	曾是	所以	温和的	和	安静的	一	曾是	很少	敌对	经过	它	.

奥利弗的举止如此温柔安静，很少会让人感到不快。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌju: 'es] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , " [ʃi:; ʃi]

"	We	are	so	glad	of	what	you	have	just	told	us	,	Mrs	.	Marshall	,	"	she
"	我们	是	所以	高兴的	的	什么	你	有	只是	讲述	我们	,	太太	.	马歇尔	,	"	她

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“马歇尔夫人，我们非常高兴听到您刚才告诉我们的事情，”她说道。

" [aɪ] [kən'fes] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['kɛnts] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]

"	I	confess	we	have	been	interested	to	know	whether	Mrs	.	Kent's	action	the
"	我	承认	我们	有	到过	感兴趣的	到	知道	无论	太太	.	肯特的	行动	这

['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [ænd; ənd]

other	afternoon	was	of	sufficient	importance	to	interest	her	neighbors	and
其他	下午	曾是	的	充足的	重要性	到	兴趣	她	邻居	和

[wʌt] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

what	story	had	been	told	concerning	it	.
什么	故事	有	到过	讲述	有关	它	.

“我承认，我们一直很想知道肯特太太那天下午的举动是否重要到足以引起邻居们的注意，以及人们对此议论纷纷。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rʃl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [bi:; bi][glæd]

Mrs	.	Marshall	,	I	am	sure	,	will	be	glad
太太	.	马歇尔	,	我	是	当然	,	将要	是	高兴的

我相信，马歇尔夫人一定会很高兴的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
to hear what actually took place and tell other people the exact truth .
到 听到 什么 实际上 采取 地方 和 告诉 其他 人们 这 精确的 真相 .

了解事情的真相，并将事实告诉其他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ;
You are quite right ;
你 是 相当 正确的 ;

您说得完全正确；

['mɪsɪz] . [kent] [dɪd] [raɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ræntʃmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['læsəʊɪŋ]
Mrs . Kent did ride over with several of our ranchmen to watch a lassoing
太太 . 肯特 做过 骑 超过 和 一些 的 我们的 牧场主 到 手表 一个 套索
['kɑːntest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
contest among the cowboys .
竞赛 之中 这 牛仔 .

肯特夫人和我们牧场的几位工人一起骑马去看牛仔们之间的套索比赛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['westərn] [spɔːrts][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]['nevər]
She used to take a deep interest in all western sports as a girl and never
她 用过的 到 拿 一个 深的 兴趣 在 全部 西 运动的 作为 一个 女孩 和 绝不
[hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ə'pærəntli] .
has lost her interest apparently .
有 丢失的 她 兴趣 显然 .

她小时候就对所有西方体育运动非常感兴趣，而且显然从未失去过这份兴趣。

[ðen] [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] ,
Then I confess , to our regret ,
然后 我 承认 , 到 我们的 后悔 ,

然后我坦白，令我们遗憾的是，

['mɪsɪz] . [kent] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [skɪl] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Kent did try to discover if she had forgotten her old - time skill with
太太 . 肯特 做过 尝试 到 发现 如果 她 有 被遗忘的 她 老的 - 时间 技能 和
[ə; eɪ]['læsoʊ] .
a lasso .
一个 套索 .

肯特太太确实想看看自己是否忘记了以前使用套索的技能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
We were frightened , as she might so easily have been injured .
我们 是 害怕 , 作为 她 可能 所以 容易地 有 到过 受伤 .

我们很害怕，因为她很容易受伤。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
But nothing of the kind occurred and there is no more to the story .
但 没有什么 的 这 种类 发生 和 那里 是 不 更多的 到 这 故事 .

但这类事情并没有发生，故事也就到此为止了。

['mɪsɪz] . [kent] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]
Mrs . Kent will be sorry to disappoint her neighbors if they have imagined a
太太 . 肯特 将要 是 对不起 到 辜负 她 邻居 如果 他们 有 想象 一个
[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [set][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
more interesting set of circumstances .
更多的 有趣的 放 的 情况 .

如果邻居们想象中的情况更有趣，肯特太太恐怕会让他们失望。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːltərd]

" **Returning** **at** **this** **instant** **,** **followed** **by** **a** **maid** **with** **tea** **,** **the** **conversation** **altered**

" 返回 在 这 立即的 , 随后 经过 一个 女佣 和 茶 , 这 对话 已修改

. **:** .

“就在这时，一个女仆端着茶回来了，谈话的内容也随之改变了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ,

A **short** **time** **after** **,**

一个 短的 时间 后 ,

不久之后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə] ['dʒækliːn] [kent] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

without **any** **further** **reference** **to** **Jacqueline** **Kent** **except** **to** **repeat** **that** **she** **was**

没有 任何 更远 参考 到 杰奎琳 肯特 除了 到 重复 那 她 曾是

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

sorry **to** **have** **missed** **her** **,**

对不起 到 有 错过 她 ,

除了再次表示很遗憾没能见到杰奎琳·肯特之外，她没有再提及杰奎琳·肯特。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð'druː] .

the **visitor** **withdrew** **.**

这 游客 退出 .

访客离开了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] ['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

However **,** **the** **three** **former** **Ranch** **girls** **did** **not** **immediately** **go** **indoors** **.**

然而 , 这 三 以前的 牧场 女孩们 做过 不是 立即地 去 室内 .

然而，这三位前牧场女孩并没有立即进入室内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪt] [sep'tembər] [deɪ]

It **was** **still** **not** **five** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **of** **a** **beautiful** **late** **September** **day**

它 曾是 仍然 不是 五 点钟 在 这 下午 的 一个 美丽的 晚的 九月 天

. **:** .

当时还不到九月下旬一个美好下午的五点。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [oʊts] [wɜːr; wər] ['goʊldən] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔːr; fər]

Beyond **the** **broad** **fields** **of** **wheat** **and** **oats** **were** **golden** **and** **ripe** **for**

超过 这 广阔 字段 的 小麦 和 燕麦 是 金的 和 成熟 为了

['hɑːrvɪstɪŋ] .

harvesting **.**

收割 .

远处是广阔的麦田和燕麦田，金黄的庄稼已经成熟，可以收割了。

[ˌnɪr'baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ]

Nearby **the** **new** **little** **Ranch**

附近 这 新的 小的 牧场

附近就是新建的小牧场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **70** **]**

[页 -]

[第70页]

['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,

girls **were** **still** **at** **play** **,**

女孩们 是 仍然 在 玩 ,

女孩们还在玩耍，

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [drɑːp][ðə; ði][hænd] - ['kɜːrtʃɪf] ,

spinning	around	in	a	gay	circle	at	the	game	of	"	drop	the	hand	-	kerchief	,
旋转	大约	在	一个	同性恋	圆圈	在	这	游戏	的	"	降低	这	手	-	头巾	,

在"扔手帕"游戏中，一群同性恋者围成一圈旋转，

" ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

"	little	Peace	in	her	chair	looking	on	.
"	小的	和平	在	她	椅子	寻找	在	.

"小和平坐在椅子上看着这一切。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] ,

"	It	is	just	as	I	feared	,
"	它	是	只是	作为	我	害怕	,

"果然不出我所料。"

[dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n]

Jack	is	going	to	be	the	talk	of	the	neighborhood	before	any	one	has	even
杰克	是	去	到	是	这	讲话	的	这	邻里	前	任何	一	有	甚至

[siːn] [hɜːr; hər][ɔːr] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

seen	her	or	been	introduced	to	her	.
已见	她	或者	到过	介绍	到	她	.

杰克还没被任何人见到或介绍认识，就已经成了街坊邻里茶余饭后的谈资。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [skɪl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp][fairz][æt; ət] [naɪt] [æz; əz]

I	presume	the	cowboys	discuss	her	skill	around	their	camp	fires	at	night	as
我	怙	这	牛仔	讨论	她	技能	大约	他们的	营	火灾	在	夜晚	作为

[wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃər] ['nebəz] ;

well	as	our	richer	neighbors	;
出色地	作为	我们的	更富有	邻居	;

我猜想，牛仔们晚上也会在篝火旁谈论她的技艺，就像我们那些富裕的邻居一样；

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['prɑːbəbli] [sperd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " ['friːdə]

Mrs	.	Marshall	probably	spared	us	as	much	of	the	gossip	as	possible	,	"	Frieda
太太	.	马歇尔	大概	幸存	我们	作为	很多	的	这	闲话	作为	可能的	,	"	弗里达

[dɪ'klerd] ['ɪrɪtəbli] .

declared	irritably	.
声明	易怒地	.

"马歇尔太太大概是尽量不让我们听到那些流言蜚语了，"弗里达恼火地说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

But	at	this	instant	glancing	up	,
但	在	这	立即的	瞥了一眼	向上	,

但就在这时，他抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n]

she	saw	the	figure	of	a	woman	on	horseback	outlined	against	the	blue	horizon
她	锯	这	数字	的	一个	女士	在	马背	概述	反对	这	蓝色的	地平线

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	at	the	same	instant	Jack	waved	to	her	and	came	cantering	in	their
和	在	这	相同的	立即的	杰克	挥手	到	她	和	来了	慢跑	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她看到一个女人骑马的身影在蓝色的地平线上勾勒出来，就在同一时刻，杰克向她挥了挥手，然后策马朝她们的方向飞奔而来。

[noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['stuːpɪd][ɔːr] [self] - [əb'zɔːrbd] ['pɜːrs(ə)n] ,

No	one	,	except	an	extremely	stupid	or	self	-	absorbed	person	,
不	一	,	除了	一个	极其	愚蠢的	或者	自己	-	吸收	人	,

除了极其愚蠢或自恋的人之外，没有人会这样做。

['evər] [bɪ'held] ['dʒækli:n] [kent] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

ever	beheld	Jacqueline	Kent	on	horseback	without	a	distinct	sensation	of	pleasure	.
曾经	观看	杰奎琳	肯特	在	马背	没有	一个	清楚的	感觉	的	乐趣	.

凡是见过杰奎琳·肯特骑马的人，没有感到过一丝愉悦的。

['fri:də] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Frieda	,	in	spite	of	the	many	times	she	had	seen	her	in	such	a	position	,
弗里达	,	在	尽管如此	的	这	许多	时代	她	有	已见	她	在	这样的	一个	位置	,

尽管弗里达已经多次见过她处于这种境地，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	not	proof	against	the	fascination	.
曾是	不是	证明	反对	这	魅力	.

但这并不能阻止人们对它的迷恋。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [dʒæk] [raɪdz] !

"	How	wonderfully	Jack	rides	!
"	如何	太棒了	杰克	骑行	!

杰克骑得真棒！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

No	wonder	she	loves	it	,	"	she	exclaimed	.
不	想知道	她	爱	它	,	"	她	惊呼	.

“难怪她喜欢它，”她惊叹道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !

"	I	am	glad	she	is	at	home	at	last	!
"	我	是	高兴的	她	是	在	家	在	最后的	!

“我很高兴她终于回家了！”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] , ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt]

"	A	few	moments	after	,	having	cleared	the	gate	of	the	farther	field	without
"	一个	很少	时刻	后	,	拥有	已清除	这	门	的	这	更远	场地	没有

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

descending	to	open	it	,
下降	到	打开	它	,

“片刻之后，他们径直穿过了远处田野的栅栏门，却没有下楼去打开它，

[dʒæk] [roʊd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənu:] .

Jack	rode	swiftly	up	the	avenue	.
杰克	骑	迅速地	向上	这	大街	.

杰克策马疾驰而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fri:də] , ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][dʒi:n] [rɪ'meɪnd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

The	eyes	of	Frieda	,	Olive	and	Jean	remained	fastened	upon	her	.
这	眼睛	的	弗里达	,	橄榄	和	让	剩余	系紧	之上	她	.

弗里达、奥利弗和简的目光始终紧紧地盯着她。

['hævɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][baɪ] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn][æn; ən][oʊld]

Having	added	to	the	disapproval	of	her	family	by	being	seen	in	an	old
拥有	额外	到	这	不赞成	的	她	家庭	经过	存在	已见	在	一个	老的

[ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [əd'ventʃər] ,

and	discarded	riding	habit	upon	the	afternoon	of	her	unfortunate	adventure	,
和	丢弃	骑术	习惯	之上	这	下午	的	她	不幸	冒险	,

在她遭遇不幸的那天下午，她穿着一件破旧的骑马服出现在众人面前，这更加激起了家人的不满。

[dʒæk][hæd; həd] [sɪns] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [nu:] [ænd; ənd][smɑ:rt]['raɪdɪŋ]['kɑ:stu:m]

Jack	had	since	appeared	only	in	an	extremely	new	and	smart	riding	costume
杰克	有	自从	出现	仅有的	在	一个	极其	新的	和	聪明的	骑术	戏服

[meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌndən] ['teɪlər] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

made	for	her	by	her	London	tailor	shortly	before	sailing	for	the	United
制成	为了	她	经过	她	伦敦	裁缝	不久	前	帆船	为了	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

此后，杰克每次出现都穿着一套非常新颖时尚的骑马服，这套骑马服是她在前往美国之前不久由伦敦裁缝为她制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] .

It	was	of	black	cloth	with	a	close	fitting	coat	and	riding	trousers	.
它	曾是	的	黑色的	布	和	一个	关闭	配件	外套	和	骑术	裤子	.

那是一件黑色布料制成的紧身外套和骑马裤。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [blæk] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['leðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜ:rbi]

This	afternoon	she	also	wore	black	riding	boots	of	soft	leather	and	a	little	derby
这	下午	她	还	穿着	黑色的	骑术	靴子	的	柔软的	皮革	和	一个	小的	德比

[hæt] .

hat	.
帽子	.

今天下午她还穿了一双黑色软皮马靴和一顶小圆顶礼帽。

[hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌæftər'nu:n] [laɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪpənd]

Her	hair	in	the	yellow	afternoon	light	was	much	the	same	color	as	the	ripened
她	头发	在	这	黄色的	下午	光	曾是	很多	这	相同的	颜色	作为	这	成熟的

[wi:t] .

wheat	.
小麦	.

在午后金色的阳光下，她的头发和成熟的麦穗颜色非常相似。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] [ə'pɑ:n] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒæks] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent]

So	intent	was	the	small	audience	upon	watching	Jack's	return	and	so	intent
所以	意图	曾是	这	小的	观众	之上	观看	杰克的	返回	和	所以	意图

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ] ['gɜ˞:lz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [geɪm] ,

were	the	new	little	Ranch	girls	upon	their	game	,
是	这	新的	小的	牧场	女孩们	之上	他们的	游戏	,

观众们全神贯注地观看杰克的回归，而新来的牧场小女孩们也全神贯注地投入到她们的游戏中。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

that	no	one	saw	a	small	figure	rise	suddenly	from	her	chair	,
那	不	一	锯	一个	小的	数字	上升	突然	从	她	椅子	,

谁也没看到一个娇小的身影突然从椅子上站起来。

[klæp][hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [tɔ:rd]

clap	her	hands	together	and	then	dart	across	the	little	space	of	grass	toward
拍	她	双手	一起	和	然后	镖	穿过	这	小的	空间	的	草	朝向

[ðə; ði]['ræpɪdli] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] .

the	rapidly	galloping	horse	.
这	快速	疾驰	马	.

她拍了拍手，然后迅速穿过那片小小的草地，朝着飞奔而来的马跑去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [pæθ] , [nɑ:t] [θri:] [fi:t]

A	moment	later	,	and	she	was	directly	in	the	horse's	path	,	not	three	feet
一个	片刻	之后	,	和	她	曾是	直接地	在	这	马匹	小路	,	不是	三	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

片刻之后，她就站在了马的行进路线上，距离马不到三英尺。

[ðer; ðər][ðə; ði]['beɪbi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɑːk] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

There	the	baby	stood	stock	still	,	her	little	white	frock	fluttering	in	the	wind	,
那里	这	婴儿	站立	库存	仍然	,	她	小的	白色的	连衣裙	飘动	在	这	风	,

婴儿呆立在那里，一动不动，白色的小裙子在风中飘动。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [stɪl] .

her	yellow	curls	flying	,	her	face	upturned	,	frightened	now	and	quite	still	.
她	黄色的	卷发	飞行	,	她	脸	翻转	,	害怕	现在	和	相当	仍然	.

她金色的卷发飞扬，脸朝上，此刻她惊恐万分，一动不动。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪr]

The	horse	seemed	to	rear
这	马	似乎	到	后部

那匹马似乎要扬蹄了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	high	above	her	head	that	she	caught	no	vision	of	the	loved	figure	she	had
所以	高的	多于	她	头	那	她	捕捉	不	想象	的	这	喜爱	数字	她	有

[rʌn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] .

run	forward	to	greet	.
跑步	向前	到	迎接	.

高处在她头顶上方，她完全看不到她奔上前去迎接的那个心爱的人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni]

Her	mother	saw	her	,	and	Olive	and	Jean	,	and	they	were	not	many
她	母亲	锯	她	,	和	橄榄	和	让	,	和	他们	是	不是	许多

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

她母亲看到了她，还有奥利弗和简，她们离她不远。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

and	also	the	other	children	,
和	还	这	其他	孩子们	,

还有其他孩子，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][kwɪt][ðer; ðər][pleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

who	suddenly	had	quit	their	play	and	remained	standing	in	a	long	line	,
WHO	突然	有	辞职	他们的	玩	和	剩余	常设	在	一个	长的	线	,

他们突然停止了玩耍，排成一长队站着。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , ['breθləs] , [ɪn'tent] , ['terəfaɪd] ,

still	holding	one	another's	hands	,	breathless	,	intent	,	terrified	,
仍然	保持	一	另一个的	双手	,	喘不过气	,	意图	,	恐惧	,

他们仍然紧紧握着彼此的手，气喘吁吁，神情专注，惊恐万分。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['ɔːfər] [eɪd] .

unable	in	the	surprise	and	terror	of	the	moment	to	offer	aid	.
无法	在	这	惊喜	和	恐怖	的	这	片刻	到	提供	援助	.

在惊恐万分的那一刻，他无法伸出援手。

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿!

" ['friːdə] [kɔːld] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [jet] ['noʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn]

"	Frieda	called	and	darted	forward	,	yet	knowing	instinctively	she	could	not	be	in
"	弗里达	称为	和	飞镖	向前	,	然而	会心	本能地	她	可以	不是	是	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

“弗里达喊了一声，然后猛地冲了上去，但她本能地知道自己来不及了。”

['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [kɔːl][frʌm; frəm]

Olive	and	Jean	would	have	run	after	her	except	for	a	swift	call	from
橄榄	和	让	会	有	跑步	后	她	除了	为了	一个	迅速	称呼	从

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

要不是杰克迅速打了个电话，奥利弗和琼早就追上去追她了。

[ðeɪ] [sɔː] [dʒæk][hoʊld][hɜːr; hər]['breɪd(ə)l] ['iːzəli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

They	saw	Jack	hold	her	bridle	easily	in	one	hand	,
他们	锯	杰克	抓住	她	辔	容易地	在	一	手	,

他们看到杰克轻而易举地用一只手牵着她的缰绳，

[ænd; ənd] [ðen] [liːn] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm][kʊd; kəd] [swiːp] [ðə; ði]

and	then	lean	over	from	her	saddle	until	her	arm	could	sweep	the
和	然后	倾斜	超过	从	她	鞍	直到	她	手臂	可以	扫	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后她从马鞍上俯身，直到手臂能够扫过地面。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

when	with	a	single	swift	motion	she	lifted	little	Peace	into	the	saddle	,
什么时候	和	一个	单身的	迅速	运动	她	抬起	小的	和平	进入	这	鞍	,

她动作利落地将小和平抱上马鞍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

as	she	drew	her	horse	to	a	standstill	.
作为	她	画	她	马	到	一个	停顿	.

她勒住马，让它停了下来。

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [piːs] , [pliːz] , ['friːdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Don't	frighten	Peace	,	please	,	Frieda	,	"	she	said	,
"	不	吓唬	和平	,	请	,	弗里达	,	"	她	说	,

“弗里达，请不要吓到和平女神，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [seɪf] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

as	she	gave	the	little	girl	safe	and	smiling	and	pleased	with	her
作为	她	给予	这	小的	女孩	安全的	和	微笑	和	高兴	和	她

[əd'ventʃər] ['ɪntuː] ['friːdəz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

adventure	into	Frieda's	outstretched	arms	.
冒险	进入	弗里达的	伸展	武器	.

她把小女孩安全地、面带微笑地、对自己的冒险经历感到满意地抱进了弗里达张开的双臂中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]

With	a	Single	Swift	Motion	She	Lifted	Little	Peace	Into	the	Saddle
和	一个	单身的	迅速	运动	她	抬起	小的	和平	进入	这	鞍

她动作利落，将小和平抱上了马鞍。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒæk] [dɪr] , " ['friːdə] ['mɝːmɝd] , [stɪl] ['tɪrfl] [hæf][æn; ən]['aʊər]
" And to think , Jack dear , " Frieda murmured , still tearful half an hour
" 和 到 思考 , 杰克 亲爱的 , " 弗里达 低声说道 , 仍然 内牛满面 一半 一个 小时
['æftərwərdz]
afterwards
然后

“想想看，亲爱的杰克，”弗里达低声说道，半小时后她仍然泪流满面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ɔːl'ðoʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed] ,
although Peace was safe in bed ,
虽然 和平 曾是 安全的 在 床 ,

虽然和平安然地躺在床上，

" [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['raɪdɪŋ] [wen]
" that I sometimes have criticized you for keeping on with your riding when
" 那 我 有时 有 批评 你 为了 保持 在 和 你的 骑术 什么时候
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['ɪndɔːr] [θɪŋz] [æz; əz][dʒiːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ]
you might be doing such stupid indoor things as Jean and Olive and I enjoy
你 可能 是 正在做 这样的 愚蠢的 室内的 事物 作为 让 和 橄榄 和 我 享受
.
:
.

“我有时会批评你，你明明可以像我和 Jean、Olive 一样，做一些愚蠢的室内活动，却偏偏要去骑马。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [waɪ] , [piːs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [wɜːrs] [ðɪs]
Had you been one of us , why , Peace might have been killed or worse this
有 你 到过 一 的 我们 , 为什么 , 和平 可能 有 到过 被杀 或者 更糟 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

如果你是我们中的一员，那么今天下午，和平女神可能就会被杀害，甚至更糟。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ɔːr][soʊ] ['skɪlfəli] , [dʒæk] ,
I never saw any one do anything so quickly or so skilfully , Jack ,
我 绝不 锯 任何 一 做 任何事物 所以 迅速地 或者 所以 巧妙地 , 杰克 ,

杰克，我从没见过谁能做得这么快、这么熟练。

[æz; əz][juː; jʊ] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
as you lifted little Peace out of danger .
作为 你 抬起 小的 和平 出去 的 危险 .

当你把小和平从危险中解救出来的时候。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [liːn] [frʌm; frəm]
I — I had forgotten that you used to be able long ago to lean from
我 — 我 有 被遗忘的 那 你 用过的 到 是 有能力的 长的 前 到 倾斜 从
[jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
your horse and pick up anything you wished from the ground .
你的 马 和 挑选 向上 任何事物 你 希望 从 这 地面 .

我——我忘了你以前可以从马上探出身子，从地上捡起任何你想要的东西。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

One	would	not	have	supposed	that	such	an	accomplishment	could	be	so
一	会	不是	有	据称	那	这样的	一个	成就	可以	是	所以

['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['beɪbiːz] [laɪf] .

valuable	as	actually	to	save	my	baby's	life	.
有价值的	作为	实际上	到	节省	我的	婴儿的	生活	.

谁也不会想到，这样的成就竟然能如此重要，竟然能挽救我孩子的生命。

[seɪ] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['heɪtfl] [əˈbaʊt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten]

Say	you	forgive	me	for	being	so	hateful	about	that	other	thing	for	the	past	ten
说	你	原谅	我	为了	存在	所以	可恶	关于	那	其他	事物	为了	这	过去的	十

[deɪz] .

days	.
天	.

请你原谅我过去十天来对那件事的憎恨。

" ['dʒæks][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [biˈfɔːr] [ðə; ði]

"	Jack's	arm	was	about	her	sister	as	they	walked	up	and	down	before	the
"	杰克的	手臂	曾是	关于	她	姐姐	作为	他们	步行	向上	和	向下	前	这

[haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈfesər] ['rʌsəlz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] ['sɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

house	waiting	for	Professor	Russell's	return	from	the	small	hut	situated	about	a
房子	等待	为了	教授	罗素的	返回	从	这	小的	小屋	位于	关于	一个

[maɪl] [əˈweɪ] [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

mile	away	where	he	spent	the	greater	part	of	each	day	engaged	in	scientific
英里	离开	在哪里	他	花费	这	更大的	部分	的	每个	天	已订婚的	在	科学

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

“杰克搂着他妹妹的胳膊，在房子前来回走动，等待罗素教授从大约一英里外的小屋回来。他每天大部分时间都待在那里进行科学研究。

" [bʌt; bət] , ['friːdə] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

"	But	,	Frieda	dear	,	I	was	to	blame	and	I	am	sorry	,	"	Jack	replied	.
"	但	,	弗里达	亲爱的	,	我	曾是	到	责备	和	我	是	对不起	,	"	杰克	回复	.

“但是，亲爱的弗里达，都是我的错，我很抱歉，”杰克回答道。

" ['dʒɪm][hæz; həz][nɑːt] [fə'givn] [ˌem 'iː] [jet] .

"	Jim	has	not	forgiven	me	yet	.
"	吉姆	有	不是	已原谅	我	然而	.

吉姆还没有原谅我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː] ,

I	was	to	blame	this	afternoon	too	,
我	曾是	到	责备	这	下午	也	,

今天下午我也有责任。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪdn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['swɪftli] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

for	I	should	not	have	ridden	up	to	the	house	so	swiftly	when	I	knew	the
为了	我	应该	不是	有	骑	向上	到	这	房子	所以	迅速地	什么时候	我	知道	这

因为我知道情况不妙，就不该那么快骑马到房子前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [nɪr] .

children	were	playing	near	.
孩子们	是	玩耍	靠近	.

附近有孩子在玩耍。

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd] [left] ['dʒɪmi]

But	I	grew	suddenly	lonely	for	you	and	Olive	and	Jean	and	left	Jimmie
但	我	生长	突然	孤独	为了	你	和	橄榄	和	让	和	左边	吉米

[ænd; ənd] [dʒə'net] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [roʊd] ['kwɪkli] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	Jeannette	with	Jim	and	rode	quickly	home	to	find	you	.
和	珍妮特	和	吉姆	和	骑	迅速地	家	到	寻找	你	.

但我突然很想念你、奥利弗和吉恩，于是把吉米和珍妮特留给吉姆，匆匆骑马回家去找你。

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

Here	comes	your	husband	,	I'll	leave	you	and	go	home	to	the	lodge	.
这里	来	你的	丈夫	,	患病的	离开	你	和	去	家	到	这	小屋	.

你丈夫来了，我先走了，回旅馆去。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

I	don't	want	any	one	to	come	with	me	and	I	won't	see	you	again	this	evening
我	不	想	任何	一	到	来	和	我	和	我	惯于	看	你	再次	这	晚上

.

:
.

我不想任何人跟我一起去，今晚我也不会再见到你了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt]

JEAN	AND	RALPH	MERRITT
牛仔裤	和	拉尔夫	梅里特

吉恩和拉尔夫·梅里特

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [bruːs] ,

The	marriage	between	Jean	Bruce	,
这	婚姻	之间	让	布鲁斯	,

Jean Bruce的婚姻

[ðə; ði] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['friːdə] [ænd; ənd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l]

the	cousin	of	Frieda	and	Jacqueline	Ralston	and	one	of	the	four	original
这	表哥	的	弗里达	和	杰奎琳	拉尔斯顿	和	一	的	这	四	原来的

[ræntʃ] ['gɜːlz] ,

Ranch	girls	,
牧场	女孩们	,

她是弗里达和杰奎琳·拉尔斯顿的表妹，也是最初的四位牧场女孩之一。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] ,

and	Ralph	Merritt	,	the	young	engineer	of	the	Rainbow	mine	,
和	拉尔夫	梅里特	,	这	年轻的	工程师	的	这	彩虹	矿	,

还有彩虹矿的年轻工程师拉尔夫·梅里特，

[hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] ,

had	only	taken	place	after	a	long	and	frequently	interrupted	friendship	,
有	仅有的	已采取	地方	后	一个	长的	和	频繁地	中断	友谊	,

这段关系是在一段漫长且屡次中断的友谊之后才发生的。

[sɪns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

since	between	them	there	were	many	differences	of	opinion	,	of	taste	and
自从	之间	他们	那里	是	许多	差异	的	观点	,	的	品尝	和

[ʌv; əv] [aɪ'diːlz] .

of	ideals	.
的	理想	.

因为他们之间存在许多意见、品味和理想上的分歧。

['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒiːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kɛəd] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [welθ] ,

Frankly	as	a	young	girl	Jean	always	had	cared	greatly	for	wealth	,
坦率地说	作为	一个	年轻的	女孩	让	总是	有	关心	非常	为了	财富	,

坦白说，珍妮从小就非常看重财富。

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

for	social	position	and	for	fashionable	people	,	a	viewpoint	which	had	not
为了	社会的	位置	和	为了	时髦	人们	,	一个	观点	哪个	有	不是

['ɔːltərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

altered	with	the	years	,
已修改	和	这	年	,

对于社会地位和时尚人士而言，这种观点多年来一直未变。

[æz; əz][dʒiːn] ['friːli] [ə'naʊnst] .

as	Jean	freely	announced	.
作为	让	自由	宣布	.

正如让·坦率地宣布的那样。

[truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]

True	that	her	husband	had	made	a	reputation	for	himself	as	an	expert
真的	那	她	丈夫	有	制成	一个	名声	为了	他自己	作为	一个	专家

['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]

mining	engineer	and	at	different	times	in	a	small	way	had	shared	in	the
矿业	工程师	和	在	不同的	时代	在	一个	小的	方式	有	共享	在	这

['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [hæd; həd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

profits	of	the	enterprises	which	his	skill	and	ability	had	made	valuable	to
利润	的	这	企业	哪个	他的	技能	和	能力	有	制成	有价值的	到

[ðə; ði] ['oʊnərz] .

the	owners	.
这	所有者	.

她的丈夫的确是一位颇有名气的采矿工程师，并且曾在不同时期以较小的规模分享过他凭借自身技能和能力为所有者创造的宝贵企业利润。

[jet] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæd; həd][rælf; reɪf] ['merɪt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

Yet	never	at	any	time	had	Ralph	Merritt	acquired	a	large	fortune	for	himself
然而	绝不	在	任何	时间	有	拉尔夫	梅里特	获得	一个	大的	财富	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

然而，拉尔夫·梅里特从未为自己和家人积累过巨额财富。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Notwithstanding
虽然

虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[hɪz; ɪz] ['meni] [faɪn] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wiːknəs] .
his many fine traits of character he suffered from one weakness .
他的 许多 美好的 特征 的 特点 他 遭受 从 一 弱点 .

他性格中有很多优秀的品质，但却有一个弱点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd]
In his effort to gratify and please his wife now and then he had
在 他的 努力 到 满足 和 请 他的 妻子 现在 和 然后 他 有
['spekjuleitid] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
speculated with Jean's private fortune and with his own ,
推测 和 牛仔裤 私人的 财富 和 和 他的 自己的 ,

为了取悦妻子，他时不时会用珍妮的私人财产和自己的财产进行投机。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['nevər] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt]
and although never confessing the fact , his speculations more often than not
和 虽然 绝不 坦白 这 事实 , 他的 猜测 更多的 经常 比 不是
[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
had been unsuccessful .
有 到过 不成功 .

虽然他从未承认过这个事实，但他的推测往往都是不成功的。

[ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
In returning to the old Rainbow ranch to spend a few months ,
在 返回 到 这 老的 彩虹 牧场 到 花费 一个 很少 几个月 ,

回到老彩虹牧场待几个月，

[dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːjuˈnaɪtɪd]
Jean and Ralph had been glad to say that the opportunity to be reunited
让 和 拉尔夫 有 到过 高兴的 到 说 那 这 机会 到 是 重聚
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wʌz; wəz] [nɑːt]
for a short time with their old friends and former associations was not
为了 一个 短的 时间 和 他们的 老的 朋友们 和 以前的 协会 曾是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
to be resisted .
到 是 抵抗 .

让和拉尔夫都很高兴地表示，能有机会与老朋友和以前的同事短暂重聚，他们绝不会错过。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['moʊtɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
However , there was another motive , if they preferred not to speak of it .
然而 , 那里 曾是 其他 动机 , 如果 他们 首选 不是 到 说话 的 它 .

然而，如果他们不愿提及此事，则还有另一个原因。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] ['kɛnts] ['hoʊmkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rænʧ] ['æftər]
At the time of Jacqueline Kent's homecoming from England to the ranch after
在 这 时间 的 杰奎琳 肯特的 返校节 从 英格兰 到 这 牧场 后
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
the death of her husband ,
这 死亡 的 她 丈夫 ,

杰奎琳·肯特在丈夫去世后从英国回到牧场时，

[dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Jean	and	Ralph	were	passing	through	a	period	of	financial	stress	so	that	the
让	和	拉尔夫	是	通过	通过	一个	时期	的	金融的	压力	所以	那	这

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [wel]

visit	to	the	big	house	with	their	two	little	girls	would	be	a	relief	as	well
访问	到	这	大的	房子	和	他们的	二	小的	女孩们	会	是	一个	宽慰	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] .

as	a	pleasure	.
作为	一个	乐趣	.

当时吉恩和拉尔夫正经历一段经济困难时期，所以带着两个小女儿去大房子参观对他们来说既是一种解脱，也是一种乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] ['merɪt] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] ,

There	was	a	chance	ahead	,	in	which	Ralph	Merritt	thoroughly	believed	,
那里	曾是	一个	机会	前方	,	在	哪个	拉尔夫	梅里特	彻底	相信	,

拉尔夫·梅里特深信前方有一个机会，

[ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

sure	to	put	him	on	his	feet	again	.
当然	到	放	他	在	他的	脚	再次	.

肯定能让他重新站起来。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'mɛrɪkənz] ,

Like	most	other	patriotic	Americans	,
喜欢	最多	其他	爱国	美国人	,

像大多数其他爱国的美国人一样，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]

at	the	outbreak	of	the	war	in	Europe	he	had	volunteered	for	service
在	这	暴发	的	这	战争	在	欧洲	他	有	自愿	为了	服务

[ˌoʊvər'siːz][ænd; ənd] [bɪn] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [kɔːr] [ɪn] [fræns] .

overseas	and	been	captain	in	a	mining	corps	in	France	.
海外	和	到过	队长	在	一个	矿业	兵团	在	法国	.

欧洲战争爆发时，他自愿到海外服役，并在法国担任采矿部队的上尉。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] ['wɜːrldli] [gʊdz] .

Returning	home	,	if	he	were	rich	in	experience	,	he	was	poor	in	worldly	goods	.
返回	家	,	如果	他	是	富有的	在	经验	,	他	曾是	贫穷的	在	世俗	商品	.

回到家乡，如果他阅历丰富，那么他的物质财富就匮乏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	unusual	in	this	,
那里	曾是	没有什么	异常	在	这	,

这没什么不寻常的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ]

but	unfortunately	Jean	and	Ralph	were	not	willing	to	begin	over	again	by
但	很遗憾	让	和	拉尔夫	是	不是	愿意的	到	开始	超过	再次	经过

['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ʌn'tɪl] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [meɪk] [nuː] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] .

living	simply	and	economically	until	Ralph	could	make	new	business	connections	.
活的	简单地	和	经济上	直到	拉尔夫	可以	制作	新的	商业	连接	.

但不幸的是，简和拉尔夫都不愿意重新开始，过着简朴节俭的生活，直到拉尔夫能够建立新的商业关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔːr] ['dʒiːnz][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

And	the	fault	was	actually	more	Jean's	than	her	husband's	,
和	这	过错	曾是	实际上	更多的	牛仔裤	比	她	丈夫的	,

而这其实更多是琼的错，而不是她丈夫的错。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

although	**she**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**.**
虽然	她	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	.

尽管她对此并不知情。

[ˌnevərðə'les] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɝːlz] , [dʒiːn] , [huː] [lʌvd] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

Nevertheless	**,**	**among**	**the**	**four**	**Ranch**	**girls**	**,**	**Jean**	**,**	**who**	**loved**	**money**	**more**	**than**	**any**	**one**
尽管如此	,	之中	这	四	牧场	女孩们	,	让	,	WHO	喜爱	钱	更多的	比	任何	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

然而，在农场的四个女孩中，珍妮比她们任何人都更爱钱。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	**the**	**only**	**one**	**without**	**it**	**.**
曾是	这	仅有的	一	没有	它	.

是唯一一个没有的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['tæksɪz][ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] [ðə; ði]['vælјuː]

Naturally	**the**	**war**	**and**	**the**	**high**	**taxes**	**it**	**entailed**	**had**	**decreased**	**the**	**value**
自然	这	战争	和	这	高的	税收	它	包含	有	减少	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

of	**the**	**English**	**estate**	**which**	**Jacqueline**	**Ralston**	**Kent**	**had**	**inherited**	**from**	**her**
的	这	英语	财产	哪个	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	有	遗传	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

战争及其带来的高额税收自然降低了杰奎琳·拉尔斯顿·肯特从丈夫那里继承的英国庄园的价值。

[jet] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi]

yet	**the**	**estate**	**was**	**still**	**large**	**enough**	**for**	**Jack**	**and**	**her**	**son**	**to**	**be**
然而	这	财产	曾是	仍然	大的	足够的	为了	杰克	和	她	儿子	到	是

[ɪn'taɪərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] ,

entirely	**comfortable**	**apart**	**from**	**her**	**own**	**private**	**fortune**	**,**
完全	舒服的	除	从	她	自己的	私人的	财富	,

然而，除了她自己的私人财产之外，这处庄园仍然足够大，足以让杰克和她的儿子过上完全舒适的生活。

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] ,

due	**to**	**her**	**share**	**of**	**the**	**output**	**of**	**the**	**Rainbow**	**mine**	**,**
到期的	到	她	分享	的	这	输出	的	这	彩虹	矿	,

由于她拥有彩虹矿的部分产量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪvli] [ɪn'vestɪd] .

which	**had**	**been**	**wisely**	**and**	**conservatively**	**invested**	**.**
哪个	有	到过	明智地	和	保守地	投资	.

这些都是经过明智且保守的投资。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['dʒæks] [oʊn] [teɪsts] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]

Jack's	**own**	**tastes**	**were**	**simple**	**and**	**she**	**wished**	**to**	**bring**	**up**	**her**	**son**	**in**	**a**
杰克的	自己的	口味	是	简单的	和	她	希望	到	带来	向上	她	儿子	在	一个

['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

simple	**fashion**	**.**
简单的	时尚	.

杰克的个人喜好很简单，她也希望以简单的方式抚养儿子。

['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [pə'zest] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Captain MacDonnell possessed only a small estate of his own ,
队长 麦克唐纳 拥有 仅有的 一个 小的 财产 的 他的 自己的 ,

麦克唐纳船长只有一小块属于自己的庄园。

[bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]
but Olive had inherited wealth from the grandmother who had appeared so
但 橄榄 有 遗传 财富 从 这 祖母 WHO 有 出现 所以
[mɪ'stɪriəsli] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [spent] [baɪ] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ]
mysteriously in her life during the year spent by " The Ranch Girls at Boarding
神秘地 在 她 生活 期间 这 年 花费 经过 " 这 牧场 女孩们 在 登机
[sku:l] .
School .
学校 .

但奥利弗从祖母那里继承了一笔财富，这位祖母在《牧场女孩在寄宿学校》这一年里神秘地出现在她的生活中。

" [mɔ:r'oʊvər] , ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [ə'pærəntli] [kɛəd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ]
" Moreover , Captain MacDonnell and Olive apparently cared only for each
" 而且 , 队长 麦克唐纳 和 橄榄 显然 关心 仅有的 为了 每个

此外，麦克唐纳船长和奥利弗似乎只关心彼此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['ʌðər] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - [ɑ:rt] ,
other , for Captain MacDonnell's art ,
其他 , 为了 队长 - 艺术 ,

其他，为了麦克唐纳船长的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [wɜ:rk][ænd; ənd][laɪf] .
and the effort to forget his injury in the war in his new work and life .
和 这 努力 到 忘记 他的 受伤 在 这 战争 在 他的 新的 工作 和 生活 .

他努力在新的工作和生活中忘记战争带来的伤痛。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
The truth was that a large part of her fortune Olive had devoted to
这 真相 曾是 那 一个 大的 部分 的 她 财富 橄榄 有 奉献 到
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌpki:p] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [sku:l] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
the establishment and upkeep of an Indian school not far from the
这 建立 和 维护 的 一个 印度 学校 不是 远的 从 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .
neighborhood of the Rainbow ranch .
邻里 的 这 彩虹 牧场 .

事实上，奥利弗将她财富的很大一部分都投入到在彩虹牧场附近建立和维护一所印第安学校。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði]
She and her husband preferred to live out of doors in a tent in the
她 和 她 丈夫 首选 到 居住 出去 的 门 在 一个 帐篷 在 这
['westərn] ['kʌntri] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ,
western country whenever the weather made it possible ,
西 国家 每当 这 天气 制成 它 可能的 ,

只要天气允许，她和丈夫就喜欢住在西部乡村的帐篷里。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [helθ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːnstəntli]

partly	because	of	Captain	MacDonnell's	health	and	also	that	he	might	constantly
部分	因为	的	队长	-	健康	和	还	那	他	可能	不断地

['stʌdi] [ðə; ði] ['westərn] [taɪps] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]

study	the	western	types	and	scenes	which	he	was	painting	to	the	exclusion
学习	这	西	类型	和	场景	哪个	他	曾是	绘画	到	这	排除

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

of	all	other	subjects	.
的	全部	其他	主题	.

部分原因是麦克唐纳船长的身体状况，也因为他可能会不断地研究他所描绘的西部类型和场景，而忽略其他所有题材。

['friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [prə'fesər] ['henri] ['tɪlfɚd] ['rʌsl] , [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ; [ɪn][fækt] ,

Frieda	and	her	husband	,	Professor	Henry	Tilford	Russell	,	were	not	rich	;	in	fact	,
弗里达	和	她	丈夫	,	教授	亨利	蒂尔福德	罗素	,	是	不是	富有的	;	在	事实	,

[prə'fesər] ['rʌsl] ,

Professor	Russell	,
教授	罗素	,

弗里达和她的丈夫亨利·蒂尔福德·罗素教授并不富有；事实上，罗素教授

['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌz; wəz][æt; ət]

having	resigned	his	professorship	at	the	University	of	Chicago	,	was	at
拥有	辞职	他的	教授职位	在	这	大学	的	芝加哥	,	曾是	在

['prez(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪnkʌm] .

present	making	no	income	.
展示	制作	不	收入	.

他已辞去芝加哥大学的教授职位，目前没有任何收入。

[jet] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['welθi] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ['friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]

Yet	his	parents	were	wealthy	and	adored	Frieda	and	her	little	girl	,	and
然而	他的	父母	是	富裕	和	受人喜爱	弗里达	和	她	小的	女孩	,	和

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

然而，他的父母家境富裕，非常疼爱弗里达和她的小女儿，而且，

[prə'fesər] ['rʌsl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Professor	Russell	was	at	this	time	engaging	in	scientific
教授	罗素	曾是	在	这	时间	引人入胜	在	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ənd]

experiments	which	might	bring	him	fame	and
实验	哪个	可能	带来	他	名声	和

['fɔːrtʃən] [ɔːr] [els] [ə'tʃiːv] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

fortune	or	else	achieve	no	result	of	importance	.
财富	或者	别的	达到	不	结果	的	重要性	.

当时，罗素教授正在进行一些科学实验，这些实验可能会给他带来名利，也可能不会取得任何重要的成果。

[æn; ən]['ekspɜːrt] ['kemɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

An	expert	chemist	who	had	made	several	valuable	discoveries	during	the	war	,
一个	专家	化学家	WHO	有	制成	一些	有价值的	发现	期间	这	战争	,

一位在战争期间做出多项重要发现的化学专家，

[prə'fesər] ['rʌsl] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

Professor	Russell	believed	that	he	had	earned	a	year's	holiday	at	the	ranch
教授	罗素	相信	那	他	有	获得	一个	年	假期	在	这	牧场

[ænd; ənd]

and
和

罗素教授认为他应该在农场休假一年。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɑːbiz] .
opportunity to indulge in one or two of his private hobbies .
机会 到 放纵 在 一 或者 二 的 他的 私人的 爱好 .

有机会从事一两项他的私人爱好。

[soʊ]['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [ɪn]
So Jim Colter had offered him one of his small unused ranch houses in
所以 吉姆 科尔特 有 提供 他 一 的 他的 小的 未使用的 牧场 房屋 在
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]
a comparatively isolated spot where the Professor could conduct his
一个 比较 孤立 点 在哪里 这 教授 可以 执行 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .
experiments with danger only to himself .
实验 和 危险 仅有的 到 他自己 .

因此，吉姆·科尔特向他提供了一栋位于相对偏僻地方的闲置小牧场房屋，教授可以在那里进行实验，而危险只会降临到他自己身上。

['friːdə] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [prə'fesər] ['hʌzbənd]
Frieda worried over this possibility , but in the main allowed her Professor husband
弗里达 担心 超过 这 可能性 , 但 在 这 主要的 允许 她 教授 丈夫
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
to have his way ,
到 有 他的 方式 ,

弗里达对此感到担忧，但总体上还是顺从了她身为教授的丈夫。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
having found out that without his work he was restless and miserable .
拥有 成立 出去 那 没有 他的 工作 他 曾是 不安 和 悲惨的 .

他发现，没有工作，他就会感到焦躁不安，痛苦不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['friːdə] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]
There was a new Frieda in her relation to her husband following their
那里 曾是 一个 新的 弗里达 在 她 关系 到 她 丈夫 下列的 他们的
[ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [toʊld][ɪn] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt]
disagreement and reconciliation told in " The Ranch Girls and Their Great
分歧 和 和解 讲述 在 " 这 牧场 女孩们 和 他们的 伟大的
[ədˈventʃər] ,
Adventure ,
冒险 ,

在《牧场女孩和她们的伟大冒险》一书中，讲述了弗里达与丈夫在经历争吵和和解之后，他们的关系发生了变化，弗里达也因此变得更加成熟。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" and the birth of their little girl .
" 和 这 出生 的 他们的 小的 女孩 .

以及他们女儿的出生。

[naʊ] ['friːdə] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Now Frieda seemed to care only for her husband and child ,
现在 弗里达 似乎 到 关心 仅有的 为了 她 丈夫 和 孩子 ,

现在弗里达似乎只关心她的丈夫和孩子了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [pʌŋk'tɪliəs] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['haʊski:pər]

and	had	become	an	almost	too	punctilious	married	woman	and	housekeeper
和	有	变得	一个	几乎	也	一丝不苟	已婚	女士	和	管家

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] .

in	that	she	wished	everyone	else	to	conform	to	her	ideas	.
在	那	她	希望	每个人	别的	到	符合	到	她	想法	.

她变成了一个过于讲究的已婚妇女和管家，希望其他人都能按照她的想法行事。

['mʌni] ['prɔ:bləms] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['trʌb(ə)l] ['fri:də] ,

Money	problems	therefore	did	not	at	this	time	trouble	Frieda	,
钱	问题	所以	做过	不是	在	这	时间	麻烦	弗里达	,

因此，弗里达当时并没有遇到经济问题。

[hu:z] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]

whose	interest	was	concentrated	in	her	little	girl's	health	and	in	her
谁	兴趣	曾是	集中	在	她	小的	女孩们	健康	和	在	她

['hʌzbəndz] [sək'ses] ,

husband's	success	,
丈夫的	成功	,

她只关心女儿的健康和丈夫的成功。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [welθ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	for	any	possible	wealth	it	might	bring	them	,
不是	为了	任何	可能的	财富	它	可能	带来	他们	,

并非为了可能带来的财富，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔnəz] ['fri:də] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

but	that	he	might	enjoy	the	honors	Frieda	felt	so	sure	he	deserved	.
但	那	他	可能	享受	这	荣誉	弗里达	毛毡	所以	当然	他	应得的	.

但弗里达认为他理应获得这些荣誉，而他或许真的能获得这些荣誉。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

In	the	meantime	she	had	her	own	income	and	knew	that	at	any	moment
在	这	与此同时	她	有	她	自己的	收入	和	知道	那	在	任何	片刻

与此同时，她有自己的收入，并且知道随时都可能发生这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['hɛnri:z] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Henry's	mother	and	father	were	more	than	anxious	to	supply	any	of	their
亨利的	母亲	和	父亲	是	更多的	比	焦虑的	到	供应	任何	的	他们的

[wɪʃɪz] [ɔ:r] [ni:dz] .

wishes	or	needs	.
愿望	或者	需求	.

亨利的父母非常乐意满足他们的任何愿望或需求。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kru:əl] [ðæt] [dʒi:n] , [hu:] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

So	it	was	a	little	cruel	that	Jean	,	who	cared	so	much	for	money	,
所以	它	曾是	一个	小的	残忍的	那	让	,	WHO	关心	所以	很多	为了	钱	,

所以，让如此看重金钱的人，这样做多少有些残酷。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝ:lz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	the	only	one	of	the	Ranch	girls	to	endure	not	alone	the	pinch	of	a
曾是	这	仅有的	一	的	这	牧场	女孩们	到	忍受	不是	独自的	这	捏	的	一个

['prez(ə)nt] ['pɑ:vərti] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

present	poverty	but	a	painful	uncertainty	with	regard	to	the	future	.
展示	贫困	但	一个	痛苦	不确定	和	看待	到	这	未来	.

她是牧场女孩中唯一一个不仅要承受眼前的贫困之苦，还要承受对未来痛苦的不确定感的人。

[ɪn][fækt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜːlz] ,

In	fact	,	during	the	weeks	of	the	reunion	of	the	Rainbow	Ranch	Girls	,
在	事实	,	期间	这	周	的	这	团圆	的	这	彩虹	牧场	女孩们	,

事实上，在彩虹牧场女孩重聚的几周时间里，

[dʒiːn] ['merɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Jean	Merritt	had	been	under	a	good	deal	more	of	a	strain	than	the	others
让	梅里特	有	到过	在下面	一个	好的	交易	更多的	的	一个	拉紧	比	这	其他的

[driːmd] ,

dreamed	,
梦见	,

简·梅里特承受的压力远超其他人的想象。

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] ,

for	,	except	for	her	few	general	remarks	to	Olive	and	Frieda	,
为了	,	除了	为了	她	很少	一般的	评论	到	橄榄	和	弗里达	,

除了她对奥利弗和弗里达说的几句笼统的话之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] .

she	had	made	no	mention	of	her	anxieties	.
她	有	制成	不	提到	的	她	焦虑	.

她只字未提自己的焦虑。

[rælf; reɪf] ['merɪt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd]

Ralph	Merritt	had	accompanied	his	wife	and	little	girls	to	the	ranch	and
拉尔夫	梅里特	有	伴随	他的	妻子	和	小的	女孩们	到	这	牧场	和

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

remained	with	them	a	few	days	.
剩余	和	他们	一个	很少	天	.

拉尔夫·梅里特陪着妻子和小女儿们来到牧场，在那里待了几天。

['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

Afterwards	he	had	gone	away	,	announcing	that	he	had	important	business
然后	他	有	已消失	离开	,	宣布	那	他	有	重要的	商业

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

which	must	be	looked	into	,
哪个	必须	是	看起来	进入	,

之后他便离开了，声称有要事需要处理。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

but	that	he	might	come	back	at	any	time	.
但	那	他	可能	来	后退	在	任何	时间	.

但他随时可能回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	exceptional	in	this	,
那里	曾是	没有什么	非凡的	在	这	,

这没什么特别的。

[æz; əz] ['rælfs] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [muːv] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

as	Ralph's	interests	had	always	required	that	he	move	about	from	place	to
作为	拉尔夫的	兴趣	有	总是	必需的	那	他	移动	关于	从	地方	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于拉尔夫的兴趣爱好一直要求他四处奔波，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ]

seeing	a	number	of	men	who	oftentimes	wished	him	to	look	at	a
看到	一个	数字	的	男人	WHO	经常	希望	他	到	看	在	一个

[maɪn] [bɪ'fɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

mine	before	agreeing	to	undertake	the	engineering	work	in	connection	with	it	.
矿	前	同意	到	承担	这	工程	工作	在	联系	和	它	.

他经常看到一些男人希望他先去矿山看看，然后再同意承接相关的工程工作。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [kɔːld] [rælf; reɪf] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	present	among	the	interests	that	called	Ralph	away	was	the	discovery	of	a
在	展示	之中	这	兴趣	那	称为	拉尔夫	离开	曾是	这	发现	的	一个

[goʊld] [maɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

gold	mine	concerning	which	his	advice	was	desired	.
金子	矿	有关	哪个	他的	建议	曾是	想要的	.

目前吸引拉尔夫离开的众多事情中，有一件事是发现了一座金矿，需要他提供建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[rælf; reɪf] ['merɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['koʊltər] ,

Ralph	Merritt	was	a	decided	favorite	with	Jim	Colter	,
拉尔夫	梅里特	曾是	一个	决定	最喜欢的	和	吉姆	科尔特	,

拉尔夫·梅里特是吉姆·科尔特最喜欢的球员之一。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['oʊnərz] .

the	former	manager	of	the	Rainbow	ranch	and	one	of	its	present	owners	.
这	以前的	经理	的	这	彩虹	牧场	和	一	的	它是	展示	所有者	.

彩虹牧场的前任经理，也是现任所有者之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɜːlz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [laɪkt] [rælf; reɪf] [best] .

Among	the	husbands	of	the	four	Ranch	girls	he	always	had	liked	Ralph	best	.
之中	这	丈夫们	的	这	四	牧场	女孩们	他	总是	有	喜欢	拉尔夫	最好的	.

在牧场四位姑娘的丈夫中，他最喜欢拉尔夫。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'spektɪd] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

But	even	he	had	not	suspected	that	Ralph	was	in	any	difficulty	,
但	甚至	他	有	不是	怀疑	那	拉尔夫	曾是	在	任何	困难	,

但他丝毫没有察觉到拉尔夫遇到了什么麻烦。

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]

since	the	younger	man	had	said	nothing	which	might	cause	one	to	suspect	the
自从	这	年轻	男人	有	说	没有什么	哪个	可能	原因	一	到	怀疑	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

因为那个年轻人什么也没说，所以没有人会怀疑这件事。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,

One	day	,	about	a	week	after	the	visit	from	Mrs	.	Marshall	,
一	天	,	关于	一个	星期	后	这	访问	从	太太	.	马歇尔	,

大约在马歇尔太太来访一周后的一天，

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'raɪvd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ræntʃ] ['gɜːlz] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm]

a	note	arrived	asking	that	the	former	Ranch	girls	drive	over	to	her	home
一个	笔记	到达的	问	那	这	以前的	牧场	女孩们	驾驶	超过	到	她	家

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] .

and	have	tea	with	her	and	a	few	of	their	neighbors	.
和	有	茶	和	她	和	一个	很少	的	他们的	邻居	.

收到一张纸条，邀请以前的牧场女孩们开车到她家，和她以及一些邻居一起喝茶。

[æt; ət][fɜːrst][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	first	Jack	insisted	upon	declining	the	invitation	,
在	第一的	杰克	坚持	之上	下降	这	邀请	,

起初，杰克坚持拒绝邀请。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

saying	that	she	had	not	been	out	of	mourning	for	any	length	of	time
说	那	她	有	不是	到过	出去	的	丧	为了	任何	长度	的	时间

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	felt	a	hesitancy	in	meeting	strangers	.
和	毛毡	一个	犹豫	在	会议	陌生人	.

她说自己还没有完全走出丧期，所以不太愿意与陌生人见面。

[bʌt; bət] ['friːdə] [prəu'testid] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [mʌst; məst] [ək'sept] [ɔːr] [ə'pɪr] [ʌn'frendli] .

But	Frieda	protested	,	declaring	her	sister	must	accept	or	appear	unfriendly	.
但	弗里达	抗议	,	声明	她	姐姐	必须	接受	或者	出现	不友好	.

但弗里达提出抗议，声称她姐姐必须接受，否则会显得不友好。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] [wʊd] [biː; bi] ['nebəz] ,

Mrs	.	Marshall	had	stated	that	her	other	guests	would	be	neighbors	,
太太	.	马歇尔	有	声明	那	她	其他	客人	会	是	邻居	,

马歇尔太太曾说过，她的其他客人都是邻居。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

some	of	whom	Jack	had	known	as	a	girl	,
一些	的	谁	杰克	有	已知	作为	一个	女孩	,

其中一些人杰克小时候就认识了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	others	she	should	learn	to	know	as	she	contemplated	living	at	the
和	这	其他的	她	应该	学习	到	知道	作为	她	思考	活的	在	这

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

以及在考虑是否要在牧场生活时，她应该了解的其他人。

[soʊ][dʒæk][hæd; həd] ['jiːldɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪd][tuː; tə] ['friːdə] [ɪn] [ɔːl] [smɔːl] ['mætərz] ,

So	Jack	had	yielded	as	she	ordinarily	did	to	Frieda	in	all	small	matters	,
所以	杰克	有	产生	作为	她	按说	做过	到	弗里达	在	全部	小的	事情	,

所以，杰克像往常一样，在所有小事上都对弗里达妥协了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ['trʌstɪŋ] ['friːdəz] ['dʒʌdʒmənt] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] , [bɪ'saɪdz] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ]

in	a	way	trusting	Frieda's	judgment	rather	than	her	own	,	besides	not	wishing
在	一个	方式	信任	弗里达的	判断	相当	比	她	自己的	,	除了	不是	祝

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['selfɪʃ] .

to	appear	selfish	.
到	出现	自私	.

某种程度上，她更信任弗里达的判断而不是自己的判断，此外，她也不想显得自私。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Without	the	subject	being	mentioned	between	them	again	,
没有	这	主题	存在	提及	之间	他们	再次	,

他们之间再也没有提及这个话题。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔːrmər]

Jack	understood	that	her	sister	wished	her	to	counteract	if	possible	a	former
杰克	理解	那	她	姐姐	希望	她	到	抵消	如果	可能的	一个	以前的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] .

unfortunate	impression	.
不幸	印象	.

杰克明白，她姐姐希望她尽可能地消除之前给她留下的不好的印象。

[bʌt; bət][dʒiːn] ['mɛrɪts] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	Jean	Merritt's	refusal	of	the	invitation	was	more	unexpected	and	more
但	让	梅里特的	拒绝	的	这	邀请	曾是	更多的	意外	和	更多的

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

但琼·梅里特拒绝邀请的决定更出人意料，也更坚决。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒiːn] ['welkəmd] ['evri] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

as	usually	Jean	welcomed	every	social	opportunity	.
作为	通常	让	欢迎	每一个	社会的	机会	.

和往常一样，珍非常珍惜每一次社交机会。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðæn; ðən][dʒæk] .

However	,	she	had	a	much	better	excuse	to	offer	than	Jack	.
然而	,	她	有	一个	很多	更好的	原谅	到	提供	比	杰克	.

然而，她给出的理由比杰克要好得多。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['seɪɪŋ] [ðæt]

She	announced	that	she	had	received	a	letter	from	her	husband	saying	that
她	宣布	那	她	有	已收到	一个	信	从	她	丈夫	说	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

he	might	be	expected	to	reach	the	ranch	some	time	during	the	afternoon
他	可能	是	预期的	到	抵达	这	牧场	一些	时间	期间	这	下午

['tʃoʊzn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ,

chosen	by	Mrs	.	Marshall	,
选定	经过	太太	.	马歇尔	,

她宣布她收到丈夫的来信，信中说他可能会在马歇尔太太选定的下午某个时间到达牧场。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] ['pɑːrti]

for	her	tea	party
为了	她	茶	派对

为她的茶会

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒiːn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['ɑːrgjuːd]['ɪntuː]

and	so	there	was	no	question	but	that	Jean	must	not	be	argued	into
和	所以	那里	曾是	不	问题	但	那	让	必须	不是	是	争论	进入

['liːvɪŋ] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['rɛðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

leaving	home	if	she	preferred	to	remain	rather	than	run	the	risk	of	not	being
离开	家	如果	她	首选	到	保持	相当	比	跑步	这	风险	的	不是	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

able	to	greet	her	husband	upon	his	arrival	.
有能力的	到	迎接	她	丈夫	之上	他的	到达	.

因此，毫无疑问，如果让·巴托内尔宁愿留在家里，也不愿冒着无法迎接丈夫归来的风险，就绝不能劝她离开家。

[ə'pærəntli] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [dʒiːn] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [dres] ,

Apparently	in	her	usual	state	of	mind	,	Jean	helped	the	other	girls	to	dress	,
显然	在	她	通常	状态	的	头脑	,	让	帮助	这	其他	女孩们	到	裙子	,

显然，珍妮神情如常，帮其他女孩穿衣服。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['friːdə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæʒuəl]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [hæf] [weɪ]

talking	to	Frieda	about	a	number	of	casual	subjects	and	walking	half	way
说	到	弗里达	关于	一个	数字	的	随意的	主题	和	步行	一半	方式

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [miːt] [dʒæk] ,

toward	the	lodge	to	meet	Jack	,
朝向	这	小屋	到	见面	杰克	,

和弗里达闲聊了一些话题，然后走到旅馆半路去和杰克碰面。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] .

who	came	up	to	the	big	house	a	little	earlier	than	the	hour	for	starting	.
WHO	来了	向上	到	这	大的	房子	一个	小的	早些时候	比	这	小时	为了	开始	.

他比开始时间早到了一会儿，来到了大房子里。

['senətər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['sʌmər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Senator	and	Mrs	.	Marshall's	summer	home	was	only	a	few	miles	away	in	the
参议员	和	太太	.	马歇尔的	夏天	家	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lærəmi] .

direction	of	the	city	of	Laramie	.
方向	的	这	城市	的	拉勒米	.

马歇尔参议员夫妇的避暑别墅距离这里只有几英里，位于拉勒米市方向。

['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz]

After	the	others	had	gone	and	Jean	was
后	这	其他的	有	已消失	和	让	曾是

其他人走后，只剩下琼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

alone	in	her	own	room	,
独自的	在	她	自己的	房间	,

她独自一人在自己的房间里。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [weɪz] .

her	nervousness	began	to	reveal	itself	first	in	a	number	of	small	ways	.
她	紧张	开始	到	揭示	本身	第一的	在	一个	数字	的	小的	方式	.

她的紧张情绪最初以一些小方式显露出来。

['restləsli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Restlessly	she	walked	up	and	down	her	large	and	beautiful	bedroom	,
躁动不安	她	步行	向上	和	向下	她	大的	和	美丽的	卧室	,

她焦躁不安地在她那间宽敞漂亮的卧室里来回踱步。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wen] ['reɪnboʊ] ['kæs(ə)l]

which	had	been	especially	designed	for	her	as	a	girl	when	Rainbow	Castle
哪个	有	到过	尤其	设计	为了	她	作为	一个	女孩	什么时候	彩虹	城堡

[wʌz; wəz] [bɪlt] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [goʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

was	built	after	the	discovery	of	the	gold	mine	and	before	the	marriage	of
曾是	建造	后	这	发现	的	这	金子	矿	和	前	这	婚姻	的

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ræntʃ] ['gɜːlz] .

any	one	of	the	four	Ranch	girls	.
任何	一	的	这	四	牧场	女孩们	.

这座城堡是专门为她设计的，当时彩虹城堡是在发现金矿之后、牧场四位女孩中的任何一位结婚之前建造的。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [roʊz] , ['dʒiːnz] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ,

The	room	was	upholstered	in	rose	,	Jean's	favorite	color	,
这	房间	曾是	软垫	在	玫瑰	,	牛仔裤	最喜欢的	颜色	,

房间的软装是玫瑰色的，这是吉恩最喜欢的颜色。

[wɪð; wɪθ] [kri'tɑːn] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

with	cretonne	hangings	of	rose	and	white	and	a	low	couch	by	the	window
和	克雷顿	绞刑	的	玫瑰	和	白色的	和	一个	低的	长椅	经过	这	窗户

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

filled	with	cushions	of	the	same	material	.
已填	和	靠垫	的	这	相同的	材料	.

房间里挂着玫瑰色和白色的印花棉布挂毯，窗边摆放着一张矮沙发，沙发上堆满了同款面料的靠垫。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['friːdə] ,

The	rooms	set	apart	for	Frieda	,
这	房间	放	除	为了	弗里达	,

为弗里达单独准备的房间，

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [wɜːr; wər] [kept] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

Olive	and	Jack	in	the	big	house	were	kept	as	nearly	as	possible	as	they
橄榄	和	杰克	在	这	大的	房子	是	保留	作为	几乎	作为	可能的	作为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['friːdə] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɔkjupaiŋ]

had	been	arranged	in	the	old	days	and	Frieda	was	at	present	occupying
有	到过	安排	在	这	老的	天	和	弗里达	曾是	在	展示	占领

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

her	own	apartment	.
她	自己的	公寓	.

大房子里的奥利弗和杰克尽可能地保持着以前的生活方式，而弗里达目前住在自己的公寓里。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]

But	Jack	had	never	loved	the	new	place	as	she	had	the	Rainbow	lodge	of
但	杰克	有	绝不	喜爱	这	新的	地方	作为	她	有	这	彩虹	小屋	的

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

the	days	before	their	fortune	,
这	天	前	他们的	财富	,

但杰克从未像她热爱他们发迹之前的彩虹旅馆那样热爱这个新地方。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	moreover	preferred	her	own	private	establishment	.
和	而且	首选	她	自己的	私人的	建立	.

而且她更喜欢拥有自己的私人场所。

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn]

Olive	and	Captain	MacDonnell	chose	to	enjoy	more	freedom	and	seclusion	in
橄榄	和	队长	麦克唐纳	选择	到	享受	更多的	自由	和	隔离	在

[ðer; ðər] [tent] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

their	tent	than	had	they	lived	with	the	rest	of	the	family	.
他们的	帐篷	比	有	他们	居住地	和	这	休息	的	这	家庭	.

奥利弗和麦克唐纳船长选择在帐篷里享受比和家人一起生活更多的自由和隐居生活。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [dʒiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

This	afternoon	Jean	for	a	time	made	no	pretense	of	sitting	down	.
这	下午	让	为了	一个	时间	制成	不	虚伪	的	坐着	向下	.

今天下午，珍妮有一段时间完全没有坐下。

[wen] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [ʃiː; ʃi]

When	the	motor	had	disappeared	down	the	avenue	of	cottonwood	trees	she
什么时候	这	发动机	有	消失	向下	这	大街	的	棉白杨	树木	她

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

continued	to	walk	up	and
持续	到	走	向上	和

当汽车消失在白杨树荫道旁时，她继续向上走去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[daʊn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

down	,	now	and	then	glancing	out	her	open	window	.
向下	,	现在	和	然后	瞥了一眼	出去	她	打开	窗户	.

她低下头，时不时地向敞开的窗户外望去。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Ralph	had	written	that	no	one	was	to	attempt	making	an	effort	to	meet	him	,
拉尔夫	有	书面	那	不	一	曾是	到	试图	制作	一个	努力	到	见面	他	,

拉尔夫曾写道，任何人都不准试图与他见面。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'pɑːn] [wʌt] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] .

as	he	was	uncertain	upon	what	train	he	would	arrive	.
作为	他	曾是	不确定	之上	什么	火车	他	会	到达	.

因为他不确定自己会乘坐哪趟火车到达目的地。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [els] ['telɪfoʊn] .

He	would	either	find	some	one	to	drive	him	over	to	the	house	or	else	telephone	.
他	会	任何一个	寻找	一些	一	到	驾驶	他	超过	到	这	房子	或者	别的	电话	.

他要么会找人开车送他到房子那边，要么会打电话过去。

[dʒiːn][hæd; həd][nɑːt] [drest] [sɪns] [lʌntʃ] ,

Jean	had	not	dressed	since	lunch	,
让	有	不是	穿着	自从	午餐	,

简从午饭后就没换过衣服。

[jet] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːm] [vɔɪl] [blaʊs] ,

yet	her	costume	chanced	to	be	a	pretty	brown	skirt	and	a	cream	voile	blouse	,
然而	她	戏服	偶然	到	是	一个	漂亮的	棕色的	裙子	和	一个	奶油	瞧!	女式衬衫	,

然而，她碰巧穿了一条漂亮的棕色裙子和一件米色薄纱衬衫。

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

open	at	the	throat	and	rather	unusually	becoming	.
打开	在	这	喉	和	相当	异常地	成为	.

喉咙处开口，而且形状相当别致。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['restləs] ['muːvmənt] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

However	,	in	the	midst	of	her	restless	movement	,	stopping	for	an	instant	,
然而	,	在	这	中间	的	她	不安	移动	,	停止	为了	一个	立即的	,

然而，在她躁动不安的动作中，她突然停顿了一下，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [dis'feivə] .

she	gazed	at	herself	in	the	mirror	with	distinct	disfavor	.
她	凝视	在	她自己	在	这	镜子	和	清楚的	不受欢迎	.

她对着镜子，带着明显的厌恶神色凝视着自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kleɪm] [aɪ][wʌns][hæd; həd][tuː; tə] [gʊd] [lʊks] ,

"	I	am	afraid	I	am	losing	the	small	claim	I	once	had	to	good	looks	,
"	我	是	害怕的	我	是	输	这	小的	宣称	我	一次	有	到	好的	看起来	,

“恐怕我曾经拥有的美貌优势正在逐渐消失。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	she	announced	to	herself	with	a	frown	of	disapproval	.
"	她	宣布	到	她自己	和	一个	皱眉	的	不赞成	.

她皱着眉头，一脸不赞同地自言自语道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	Certainly	I	am	the	least	good	looking	of	the	four	of	us	!
"	当然	我	是	这	至少	好的	寻找	的	这	四	的	我们	!

“当然，我们四个人里，我长得最丑！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ðiːz] [deɪz] [ɔːr] ['ɑːlɪv] ?

I	wonder	if	Jack	is	the	beauty	these	days	or	Olive	?
我	想知道	如果	杰克	是	这	美丽	这些	天	或者	橄榄	?

我想知道杰克现在是不是最帅的，还是奥利弗?

['friːdə] [ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][dʒæk] ,

Frieda	is	pretty	,	but	she	has	not	the	air	or	the	distinction	of	Jack	,
弗里达	是	漂亮的	,	但	她	有	不是	这	空气	或者	这	区别	的	杰克	,

弗里达很漂亮，但她没有杰克那种气质和风度。

[ɔːr] ['ɑːlɪvz] [rer] ['kʌlərɪŋ] .

or	Olive's	rare	coloring	.
或者	橄榄的	稀有的	染色	.

或者说是奥利弗罕见的毛色。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['rælfs] [seɪk] !

Oh	,	well	,	I	suppose	I	ought	not	to	mind	except	for	Ralph's	sake	!
哦	,	出色地	,	我	认为	我	应该	不是	到	头脑	除了	为了	拉尔夫的	清酒	!

哦，好吧，除了拉尔夫之外，我想我不应该介意的!

[jet] [ɪf] [rælf; reɪf]['oʊnli] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ,

Yet	if	Ralph	only	brings	home	the	good	news	I	expect	him	to	bring	,
然而	如果	拉尔夫	仅有的	带来	家	这	好的	消息	我	预计	他	到	带来	,

然而，如果拉尔夫带回来的都是我预期的好消息，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['pɜːrs(ə)n] !

I	know	I	shall	become	a	more	attractive	person	!
我	知道	我	将	变得	一个	更多的	吸引人的	人	!

我知道我会变得更有魅力!

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [jet] [rælf; reɪf]

Sometimes	I	am	afraid	I	have	made	things	harder	than	I	intended	,	yet	Ralph
有时	我	是	害怕的	我	有	制成	事物	更难	比	我	故意的	,	然而	拉尔夫

[nuː] [maɪ] ['wiːknəs]

knew	my	weakness
知道	我的	弱点

有时我担心自己把事情搞得比预想的更复杂，但拉尔夫知道我的弱点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['mærid] .

before	we	married	.
前	我们	已婚	.

在我们结婚之前。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] .

He	understood	that	I	cared	more	for	worldly	things	than	I	suppose	one	should	.
他	理解	那	我	关心	更多的	为了	世俗	事物	比	我	认为	一	应该	.

他明白我比一般人更看重世俗之事。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [pər'hæps][aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ker] [les] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

at	the	time	we	were	engaged	perhaps	I	did	seem	to	care	less	for	them
在	这	时间	我们	是	已订婚的	也许	我	做过	似乎	到	关心	较少的	为了	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər] ,

and	to	think	only	of	our	life	together	,
和	到	思考	仅有的	的	我们的	生活	一起	,

在我们订婚的时候，我或许看起来对他们不太在意，只想着我们俩的未来。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn] [wʌn] .

but	one	can't	always	live	up	to	the	best	in	one	.
但	一	不能	总是	居住	向上	到	这	最好的	在	一	.

但一个人不可能永远都达到最佳状态。

[naʊ] [aɪ][duː] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

Now	I	do	intend	to	be	more	loving	and	considerate	.
现在	我	做	打算	到	是	更多的	爱	和	周到	.

现在我打算变得更加有爱心和体贴。

" ['ræpɪdli] [dʒiːn] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] , [ə; eɪ]

"	Rapidly	Jean	began	changing	her	simple	costume	for	an	afternoon	dress	,	a
"	快速	让	开始	变化	她	简单的	戏服	为了	一个	下午	裙子	,	一个

[roʊz] - ['kʌlərd] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] ,

rose	-	colored	crêpe	de	chine	,
玫瑰	-	有色	绉	德	中国	,

“简迅速地将她简单的服装换成了一件下午茶连衣裙，一件玫瑰色的绉绸连衣裙，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] .

by	no	means	new	,	but	one	which	her	husband	especially	liked	.
经过	不	方法	新的	,	但	一	哪个	她	丈夫	尤其	喜欢	.

这道菜虽然不算新菜，但却是她丈夫特别喜欢的。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒiːn] [drest] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pælər] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

And	as	Jean	dressed	,	in	spite	of	the	fact	that	pallor	was	usual	with
和	作为	让	穿着	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	苍白	曾是	通常	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

尽管简的脸色苍白是她常有的事，但她还是穿好了衣服。

[ə; eɪ][wɔːrm] , [kriːm] - ['kʌlərd] ['pælər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [her]

a	warm	,	cream	-	colored	pallor	extraordinarily	attractive	with	her	dark	-	brown	hair
一个	温暖的	,	奶油	-	有色	苍白	非常	吸引人的	和	她	黑暗的	-	棕色的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

她有着温暖的奶油色肌肤，与深棕色的头发和眼睛格外相衬，极具吸引力。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] .

this	afternoon	her	cheeks	flushed	to	a	deep	rose	.
这	下午	她	脸颊	酡	到	一个	深的	玫瑰	.

今天下午，她的双颊泛起了深玫瑰色的红晕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	the	same	time	her	eyes	turned	from	the	mirror	to	the	window	,
在	这	相同的	时间	她	眼睛	转向	从	这	镜子	到	这	窗户	,

与此同时，她的目光从镜子转向了窗外。

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

hoping	she	might	see	her	husband	driving	toward	the	house	.
希望	她	可能	看	她	丈夫	驾驶	朝向	这	房子	.

她希望能看到丈夫开车回家。

[hɜːr; hər] [ɪrz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [maɪt]

Her	ears	also	were	listening	for	the	sound	of	a	telephone	which	might
她	耳朵	还	是	聆听	为了	这	声音	的	一个	电话	哪个	可能

[ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

announce	the	fact	that	Ralph	was	at	the	station	waiting	to	be	sent	for	.
宣布	这	事实	那	拉尔夫	曾是	在	这	车站	等待	到	是	发送	为了	.

她竖起耳朵，留意着电话铃声，那声音可能会宣布拉尔夫已经在车站等着被叫来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] ,

She	had	decided	not	to	drive	over	to	meet	him	herself	,
她	有	决定	不是	到	驾驶	超过	到	见面	他	她自己	,

她决定不亲自开车过去见他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn]

as	she	would	prefer	to	hear	the	news	he	must	bring	when	they	were	alone
作为	她	会	更喜欢	到	听到	这	消息	他	必须	带来	什么时候	他们	是	独自的

.

:

.

她更希望在他们独处时听到他带来的消息。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi][bæd] [nuːz] !

It	could	not	be	possible	that	the	news	would	be	bad	news	!
它	可以	不是	是	可能的	那	这	消息	会	是	坏的	消息	!

怎么可能是坏消息呢！

[dʒiːn] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə]

Jean	put	this	idea
让	放	这	主意

Jean提出了这个想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

away	from	her	at	once	.
离开	从	她	在	一次	.

立刻离开她。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

This	could	not	be	!
这	可以	不是	是	!

这不可能！

[rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [goʊld][maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

Ralph	had	been	so	sure	of	the	new	gold	mine	in	which	he	had	lately
拉尔夫	有	到过	所以	当然	的	这	新的	金子	矿	在	哪个	他	有	最近

[ɪn'vestɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .

invested	almost	everything	they	possessed	.
投资	几乎	一切	他们	拥有	.

拉尔夫对最近投资的那座新金矿非常有信心，他几乎把他们所有的财产都投了进去。

[pər'hæps][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [hɪm'self]

Perhaps	he	should	not	have	made	the	investment	before	examining	the	mine	himself
也许	他	应该	不是	有	制成	这	投资	前	检查	这	矿	他自己

,

,

,

或许他不应该在亲自考察矿场之前就进行投资。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .

yet	he	had	not	been	able	to	wait	.
然而	他	有	不是	到过	有能力的	到	等待	.

但他等不及了。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	owners	had	insisted	that	he	must	take	the	same	chance	along	with
这	所有者	有	坚持	那	他	必须	拿	这	相同的	机会	沿着	和

[ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

them	or	they	would	find	some	one	else	to	make	the	investment	.
他们	或者	他们	会	寻找	一些	一	别的	到	制作	这	投资	.

业主坚持要求他必须和他们一起承担同样的风险，否则他们会找其他人进行投资。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [maɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] , [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [ə'kruː]

If	the	new	mine	was	what	they	hoped	and	believed	,	large	fortunes	would	accrue
如果	这	新的	矿	曾是	什么	他们	希望	和	相信	,	大的	财富	会	累积

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

to	them	all	;
到	他们	全部	;

如果新矿真如他们所希望和相信的那样，他们所有人都会因此而发大财；

[ɪf] [nɑːt][rælf; reɪf] ['merɪt] [mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

if	not	Ralph	Merritt	must	share	the	fortunes	of	war	.
如果	不是	拉尔夫	梅里特	必须	分享	这	财富	的	战争	.

否则，拉尔夫·梅里特就必须承受战争的命运。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ,

The	afternoon	passed	,
这	下午	通过了	,

下午时光流逝，

[jet] [dʒiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd]

yet	Jean	continued	to	await	in	vain	the	appearance	of	her	husband	or	the	sound
然而	让	持续	到	等待	在	徒劳	这	外貌	的	她	丈夫	或者	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

of	the	telephone	.
的	这	电话	.

然而，琼仍然徒劳地等待着丈夫的出现或电话铃声。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

Not	once	did	it	ring	during	the	long	hours	.
不是	一次	做过	它	戒指	期间	这	长的	小时	.

长时间的通话过程中，电话一次也没有响过。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][rælf; reɪf] .

Four	o'clock	and	then	five	and	still	no	Ralph	.
四	点钟	和	然后	五	和	仍然	不	拉尔夫	.

四点钟了，五点钟了，拉尔夫还是没来。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

"	After	all	,	it	would	have	been	wiser	to	have	gone	with	the	others	to
"	后	全部	,	它	会	有	到过	更明智	到	有	已消失	和	这	其他的	到

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] [tiː] ,

Mrs	.	Marshall's	tea	,
太太	.	马歇尔的	茶	,

“毕竟，和其他人一起去参加马歇尔太太的下午茶会更明智。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

as	it	would	have	been	far	more	interesting	,
作为	它	会	有	到过	远的	更多的	有趣的	,

因为那样会更有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn] , " [dʒiːn] [kən'kluːdid] .

and	she	would	have	felt	less	nervous	than	waiting	alone	,	"	Jean	concluded	.
和	她	会	有	毛毡	较少的	紧张的	比	等待	独自的	,	"	让	结束	.

“她要是和别人一起等，就不会像一个人等那么紧张了，”吉恩总结道。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['wʊmən] [laɪk] , [dʒiːn][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'griːvd] .

Then	by	and	by	,	woman	like	,	Jean	began	feeling	aggrieved	.
然后	经过	和	经过	,	女士	喜欢	,	让	开始	感觉	受委屈的	.

渐渐地，像女人一样的珍开始感到委屈。

[ɪf] [rælf; reɪf][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [waɪ] [hæd; həd]

If	Ralph	were	unable	to	return	home	as	he	had	anticipated	why	had
如果	拉尔夫	是	无法	到	返回	家	作为	他	有	预期	为什么	有

[hiː; hi][nɑːt] ['tɛlə,græft] ?

he	not	telegraphed	?
他	不是	电报	?

如果拉尔夫无法像他预期的那样回家，为什么他不发电报呢?

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] !

Surely	he	must	appreciate	her	anxiety	!
一定	他	必须	欣赏	她	焦虑	!

他肯定能体会到她的焦虑!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [dʒiːn] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Picking	up	a	magazine	,	Jean	dropped	down	upon	the	couch	by	the	window	,
挑选	向上	一个	杂志	,	让	掉落	向下	之上	这	长椅	经过	这	窗户	,

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

attempting	to	read	.
尝试	到	读	.

珍拿起一本杂志，坐在窗边的沙发上，试图阅读。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['leɪtər]

At	first	she	found	it	impossible	to	concentrate	her	attention	,	but	later
在	第一的	她	成立	它	不可能的	到	集中	她	注意力	,	但	之后

[bɪ'keɪm] ['ferli] ['ɪntrəstɪd] .

became	fairly	interested	.
成为	相当	感兴趣的	.

起初她无法集中注意力，但后来却产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'brʌptli] , [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

A	quarter	of	an	hour	after	,	her	door	opening	abruptly	,	Jean	looked	up	with
一个	四分之一	的	一个	小时	后	,	她	门	开幕	突然	,	让	看起来	向上	和

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	quick	exclamation	.
一个	快的	感叹	.

一刻钟后，她的房门突然打开，珍抬起头，惊呼了一声。

" [rælf; reɪf] ! "

"	Ralph	!	"
"	拉尔夫	!	"

“拉尔夫！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒiːn] ?

"	What's	the	trouble	,	Jean	?
"	是什么	这	麻烦	,	让	?

“珍，出什么事了？”

" [rælf; reɪf] ['merɪt] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [moʊst]

"	Ralph	Merritt	demanded	with	an	irritation	in	his	voice	and	manner	most
"	拉尔夫	梅里特	要求	和	一个	刺激	在	他的	嗓音	和	方式	最多

[ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

unusual	with	him	,
异常	和	他	,

拉尔夫·梅里特用一种对他来说极为罕见的恼怒的语气和态度质问道：“

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd]

"	I	have	been	trying	to	telephone	the	house	for	the	past	two	hours	and
"	我	有	到过	尝试	到	电话	这	房子	为了	这	过去的	二	小时	和

['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [wɔ:kt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,

finally	gave	up	and	have	walked	over	from	the	station	—	three	or	four	miles	,
最后	给予	向上	和	有	步行	超过	从	这	车站	—	三	或者	四	英里	,

“过去两个小时我一直试图给那所房子打电话，最后放弃了，从车站走了过来——三四英里远。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ten] .

It	felt	like	ten	.
它	毛毡	喜欢	十	.

感觉像过了十个小时。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

Seems	as	if	some	one	might	have	been	interested	enough	to	answer	the
似乎	作为	如果	一些	一	可能	有	到过	感兴趣的	足够的	到	回答	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

似乎有人对此感兴趣，所以接了电话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ][aɪ'd][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni]

especially	as	I	wrote	you	I'd	try	to	get	the	house	in	case	I	could	not	find	any
尤其	作为	我	写道	你	ID	尝试	到	得到	这	房子	在	案件	我	可以	不是	寻找	任何

[wʌn][tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] . "

one	to	drive	me	.	"
一	到	驾驶	我	.	"

尤其是我写信给你的时候，我打算先租下房子，以防找不到人开车送我。

" [bʌt; bət] , [rælf; reɪf] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz][nɑ:t] [rʌŋ] ,

"	But	,	Ralph	,	the	telephone	has	not	rung	,
"	但	,	拉尔夫	,	这	电话	有	不是	梯子	,

“但是，拉尔夫，电话还没响。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] .

I	have	been	listening	and	expecting	to	hear	it	all	afternoon	.
我	有	到过	聆听	和	期待	到	听到	它	全部	下午	.

我整个下午都在听，都在期待听到它。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]['broʊkən] .

The	connection	must	be	broken	.
这	联系	必须	是	破碎的	.

必须断开连接。

[jet] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ?

Yet	what	does	it	matter	,	now	you	are	at	home	?
然而	什么	做	它	事情	,	现在	你	是	在	家	?

但现在你回到家了，这又有什么关系呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? "
What is the news ? "
什么 是 这 消息 ? "

有什么新闻?

" ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪərd] , " [rælf; reɪf] ['merɪt] ['ænsər] ,
" Matter is that I am dead tired , " Ralph Merritt answered ,
" 事情 是 那 我 是 死的 疲劳的 , " 拉尔夫 梅里特 回答 ,

“问题是我累死了，”拉尔夫·梅里特回答道。

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [dʒiːn][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] .
flinging himself down upon the couch Jean had just vacated .
投掷 他自己 向下 之上 这 长椅 让 有 只是 空置 .

他猛地扑倒在吉恩刚刚离开的沙发上。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [sɔɪld] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
shoes were covered with dust , his face and hands were soiled , his clothes
鞋 是 涵盖 和 灰尘 , 他的 脸 和 双手 是 脏的 , 他的 衣服
['rʌmpld] .
rumpled .
皱巴巴的 .

他的鞋子沾满了灰尘，脸和手都很脏，衣服也皱巴巴的。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][rælf; reɪf] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [ðɪs]
In a flash Jean thought of the Ralph who had returned to the ranch in this
在 一个 闪光 让 想法 的 这 拉尔夫 WHO 有 返回 到 这 牧场 在 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [tə'geðər] [ɑːn]
same condition a number of years before and of their interview together on
相同的 状况 一个 数字 的 年 前 和 的 他们的 面试 一起 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .
the porch of the Rainbow lodge .
这 门廊 的 这 彩虹 小屋 .

吉恩瞬间想起了几年前以同样状态回到牧场的拉尔夫，以及他们在彩虹旅馆门廊上的那次谈话。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðen] ['nevər][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'gen] ,
Ralph had promised her then never to speculate again ,
拉尔夫 有 承诺 她 然后 绝不 到 推测 再次 ,

拉尔夫当时向她承诺，以后再也不会妄加猜测了。

['nevər] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] .
never to risk his hard earned money in a gamble , which is all that speculation is .
绝不 到 风险 他的 难的 获得 钱 在 一个 赌博 , 哪个 是 全部 那 推测 是 .

绝不会拿自己辛辛苦苦挣来的钱去赌博，因为投机本质上就是赌博。

[ðen] [dʒiːn] [pʊt] [ðə; ði] ['meməri] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Then Jean put the memory quickly away from her ,
然后 让 放 这 记忆 迅速地 离开 从 她 ,

然后，珍迅速将这段记忆从脑海中抹去。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
as there could be no reason to recall it upon this occasion .
作为 那里 可以 是 不 原因 到 记起 它 之上 这 场合 .

因为此时没有理由再提起这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	standing	looking	down	upon	her	husband	.
她	曾是	常设	寻找	向下	之上	她	丈夫	.

她站在那里，俯视着她的丈夫。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [rælf; reɪf] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːrgjuːd] ,

"	Tell	me	quickly	,	Ralph	,	things	are	all	right	;	they	must	be	,	"	she	argued	,
"	告诉	我	迅速地	,	拉尔夫	,	事物	是	全部	正确的	;	他们	必须	是	,	"	她	争论	,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɔːrs] ,

her	voice	hoarse	,
她	嗓音	嘶哑	,

“拉尔夫，快告诉我，一切都好；一定好，”她声音沙哑地争辩道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [hɑːrd] ['braɪtnəs] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['velvəti] ['sɔːftnəs] .

her	eyes	having	a	peculiar	hard	brightness	unlike	their	usual	velvety	softness	.
她	眼睛	拥有	一个	奇特	难的	亮度	与此不同	他们的	通常	天鹅绒般的	柔软	.

她的眼睛闪烁着一种奇异的、坚硬的光芒，与她平日里如天鹅绒般柔和的眼神截然不同。

" [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

"	Think	I	would	not	already	have	told	you	,	Jean	,	if	they	were	?
"	思考	我	会	不是	已经	有	讲述	你	,	让	,	如果	他们	是	?

“如果他们真是那样，你觉得我不会早就告诉你吗，琼？”

" [rælf; reɪf] ['merɪt] ['ænsər] .

"	Ralph	Merritt	answered	.
"	拉尔夫	梅里特	回答	.

拉尔夫·梅里特回答道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [streɪt] [θruː] ,

"	Suppose	I	would	have	spoken	first	of	being	tired	,	although	I	am	tired	straight	through	,
"	认为	我	会	有	说	第一的	的	存在	疲劳的	,	虽然	我	是	疲劳的	直的	通过	,

“假设我一开始就说自己很累，尽管我确实从头到尾都很累，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hoʊpt] ?

if	things	had	worked	out	as	we	hoped	?
如果	事物	有	工作	出去	作为	我们	希望	?

如果事情真像我们希望的那样发展呢?

[ðə; ði] [nuː] [maɪn] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

The	new	mine	is	not	worth	the	money	it	has	required	to	buy	the	machinery	.
这	新的	矿	是	不是	值得	这	钱	它	有	必需的	到	买	这	机械	.

新矿的投入与购买设备所需的费用不成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] .

It	is	my	fault	.
它	是	我的	过错	.

这是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	should	have	known	better	and	taken	more	time	to	consider	and	investigate
我	应该	有	已知	更好的	和	已采取	更多的	时间	到	考虑	和	调查

.

:
.

我应该更谨慎一些，花更多时间考虑和调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [ðæts] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I	was	suffering	from	the	same	trouble	that's	taken	hold	of	a	good	many
我	曾是	痛苦	从	这	相同的	麻烦	那就是	已采取	抓住	的	一个	好的	许多

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ['fɛloʊz] [ðiːz] [deɪz] ,

young	American	fellows	these	days	,
年轻的	美国人	伙伴们	这些	天	,

我当时也正遭受着如今困扰着许多美国年轻人的同样困扰。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

trying	to	get	rich	in	too	great	a	hurry	.
尝试	到	得到	富有的	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

想通过太快的速度致富。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dʒiːn] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

I	am	sorry	,	chiefly	for	your	sake	,	Jean	dear	,	and	the	little	girls	,
我	是	对不起	,	主要	为了	你的	清酒	,	让	亲爱的	,	和	这	小的	女孩们	,

我感到很抱歉，主要是为了你，亲爱的琼，还有那些小女孩们。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wəʊnt][maɪnd] ['sɪriəsli] .

but	more	for	you	because	the	little	girls	won't	mind	seriously	.
但	更多的	为了	你	因为	这	小的	女孩们	惯于	头脑	严重地	.

不过主要是为了你，因为小女孩们不会真的介意。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

I'll	be	able	to	make	a	living	all	right	,
患病的	是	有能力的	到	制作	一个	活的	全部	正确的	,

我肯定能养活自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪm][ə'freɪd][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

but	for	a	while	I'm	afraid	not	a	big	one	,
但	为了	一个	尽管	我是	害怕的	不是	一个	大的	一	,

但恐怕暂时还不是个大人物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [goʊ] ['veri] [fɑːr] .

and	these	are	hard	times	to	make	money	go	very	far	.
和	这些	是	难的	时代	到	制作	钱	去	非常	远的	.

如今经济形势严峻，想让钱花得更远并不容易。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [maɪn] ,

I	have	an	offer	to	go	into	New	Mexico	and	look	over	another	mine	,
我	有	一个	提供	到	去	进入	新的	墨西哥	和	看	超过	其他	矿	,

我收到一份去新墨西哥州考察另一座矿山的邀请。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eni] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	if	it's	any	good	I	am	to	have	the	job	of	engineer	.
和	如果	它是	任何	好的	我	是	到	有	这	工作	的	工程师	.

如果它真的有效，我就能得到工程师这份工作了。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	Ralph	was	now	sitting	up	,
"	拉尔夫	曾是	现在	坐着	向上	,

拉尔夫现在已经坐了起来，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi]

his	look	of	fatigue	and	discouragement	a	little	less	apparent	as	he
他的	看	的	疲劳	和	沮丧	一个	小的	较少的	明显	作为	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

continued	to	talk	.
持续	到	讲话	.

随着他继续说话，他脸上疲惫和沮丧的神情渐渐淡去了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ,

He	was	a	splendid	looking	young	fellow	,	a	typical	American	with	a	fine	,
他	曾是	一个	灿烂	寻找	年轻的	同伴	,	一个	典型的	美国人	和	一个	美好的	,

[klɪr] - [kʌt] [feɪs] ,

clear	-	cut	face	,
清除	-	切	脸	,

他是个相貌英俊的年轻人，典型的美国人，五官轮廓分明。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] .

a	strong	nose	and	a	sensitive	mouth	.
一个	强的	鼻子	和	一个	敏感的	嘴	.

嗅觉灵敏，口腔敏感。

[ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒiːn][wɜːr; wər]['wɪstf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

The	eyes	he	turned	toward	Jean	were	wistful	at	this	moment	.
这	眼睛	他	转向	朝向	让	是	怅惘	在	这	片刻	.

此刻，他看向吉恩的眼神中充满了惆怅。

[bʌt; bət][dʒiːn][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .

But	Jean	was	white	with	disappointment	and	anger	.
但	让	曾是	白色的	和	失望	和	愤怒	.

但吉恩失望又愤怒，脸色苍白。

" [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rælf; reɪf] , ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	old	story	with	you	,	Ralph	,	always	something	in	the	future	,	nothing	for
"	这	老的	故事	和	你	,	拉尔夫	,	总是	某物	在	这	未来	,	没有什么	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

“你总是这样，拉尔夫，总是想着将来，却对现在漠不关心。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]

I	trust	you	are	not	expecting	the	little	girls	and	me	to	go	with	you	on
我	相信	你	是	不是	期待	这	小的	女孩们	和	我	到	去	和	你	在

[jʊr; jər][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

your	wild	goose	chase	into	New	Mexico	.
你的	荒野	鹅	追赶	进入	新的	墨西哥	.

我相信你不会指望我和小女孩们跟你一起去新墨西哥州进行你那徒劳无功的追逐吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ] [tel] ['dʒɪm]['koʊltər][ænd; ənd][dʒæk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	suppose	when	I	tell	Jim	Colter	and	Jack	that	we	have
我	认为	什么时候	我	告诉	吉姆	科尔特	和	杰克	那	我们	有

我想，当我告诉吉姆·科尔特和杰克我们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

not	a	cent	to	live	upon	,
不是	一个	中心	到	居住	之上	,

身无分文，无法维持生计。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['enihaʊ] .

they	will	allow	us	to	remain	at	the	ranch	for	a	time	anyhow	.
他们	将要	允许	我们	到	保持	在	这	牧场	为了	一个	时间	无论如何	.

无论如何，他们会允许我们暂时留在牧场。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz]['klevər][æz; əz][dʒæk][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

If	I	were	only	as	clever	as	Jack	perhaps	I	might	be	able	to	support	the
如果	我	是	仅有的	作为	聪明的	作为	杰克	也许	我	可能	是	有能力的	到	支持	这

['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] .

family	without	your	help	.
家庭	没有	你的	帮助	.

如果我像杰克一样聪明，或许就能不用你的帮助也能养家糊口了。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [left][ɪn][juː; jʊ] .

I	have	little	faith	left	in	you	.
我	有	小的	信仰	左边	在	你	.

我对你已经没什么信心了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti]

THE	TEA	PARTY
这	茶	派对

茶会

" [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Jack	,	you	will	try	to	make	yourself	as	agreeable	as	possible	.
"	杰克	,	你	将要	尝试	到	制作	你自己	作为	同意	作为	可能的	.

“杰克，你要尽量让自己显得和蔼可亲。”

" ['dʒækliːn] [kent] [læft] : " ['friːdə] [dɪr] , [dəʊnt][aɪ]['ɔːlweɪz][traɪ] ?

"	Jacqueline	Kent	laughed	:	"	Frieda	dear	,	don't	I	always	try	?
"	杰奎琳	肯特	笑了	:	"	弗里达	亲爱的	,	不	我	总是	尝试	?

杰奎琳·肯特笑着说：“亲爱的弗里达，难道我不是一直都在努力吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnsək'sesfl] ?

And	is	it	fair	of	you	to	blame	me	when	I	am	unsuccessful	?
和	是	它	公平的	的	你	到	责备	我	什么时候	我	是	不成功	?

当我失败时，你责怪我公平吗?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][steɪd][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

But	I	know	you	want	me	to	be	as	staid	and	well	behaved	this	afternoon
但	我	知道	你	想	我	到	是	作为	稳重	和	出色地	表现	这	下午

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['leɪdi] [kent] ,

as	if	I	were	the	Dowager	Lady	Kent	,
作为	如果	我	是	这	老妇	女士	肯特	,

但我知道您希望我今天下午像肯特郡老夫人一样端庄得体。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ] [siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]

in	order	to	conquer	the	reputation	I	seem	already	to	have	acquired	in	the
在	命令	到	征服	这	名声	我	似乎	已经	到	有	获得	在	这

[neɪgh͛hʊd] .

neighorhood	.
社区	.

为了扭转我在邻里间似乎已经建立起来的名声。

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [west] [ʃoʊ] ?

Do	they	think	me	a	kind	of	wild	west	show	?
做	他们	思考	我	一个	种类	的	荒野	西方	展示	?

他们是不是把我当成西部牛仔表演者?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [best] ['efərt] .
Well , I will make my best effort .
出色地 , 我 将要 制作 我的 最好的 努力 .

我会尽力而为。

" [ðə; ði]['moʊtər][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] ,
" The motor in which Olive ,
" 这 发动机 在 哪个 橄榄 ,

“奥利弗所在的发动机，

['friːdə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frieda and Jack were driving had by this time entered the grounds of the
弗里达 和 杰克 是 驾驶 有 经过 这 时间 进入 这 理由 的 这
['sʌmər] [hoʊm] [ʌv; əv] ['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] .
summer home of Senator and Mrs . Marshall .
夏天 家 的 参议员 和 太太 . 马歇尔 .

弗里达和杰克开车时已经进入了参议员马歇尔夫妇的避暑别墅的庭院。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv]
The house was a big frame building with a wide porch filled with attractive
这 房子 曾是 一个 大的 框架 建筑 和 一个 宽的 门廊 已填 和 吸引人的
[pɔːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
porch furniture and shaded by striped awnings of brown and yellow .
门廊 家具 和 阴影 经过 有条纹的 遮阳篷 的 棕色的 和 黄色的 .

那是一栋大型木结构房屋，宽敞的门廊上摆满了漂亮的门廊家具，并有棕色和黄色条纹遮阳篷遮荫。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [gests]
The afternoon was a warm and lovely one and apparently the guests
这 下午 曾是 一个 温暖的 和 迷人的 一 和 显然 这 客人
[wɜːr; wər] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
were preferring to remain out of doors ,
是 偏好 到 保持 出去 的 门 ,

下午天气温暖宜人，客人们似乎更喜欢待在户外。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
as several of them were
作为 一些 的 他们 是

其中几个是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]
wandering about in the yard before the house and a number were seated upon
漫游 关于 在 这 院子 前 这 房子 和 一个 数字 是 坐着 之上
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

他们有的在房子前的院子里闲逛，有的则坐在阳台上。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [stɑːpt] , ['senətər] ['mɑːrʃl] [hɪm'self] ,
As the motor from the Rainbow ranch stopped , Senator Marshall himself ,
作为 这 发动机 从 这 彩虹 牧场 停止 , 参议员 马歇尔 他自己 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ]['piːtər] ['stiːvnz] ,
accompanied by Peter Stevens ,
伴随 经过 彼得 史蒂文斯 ,

当彩虹牧场的汽车停下时，参议员马歇尔本人，以及陪同他的彼得·史蒂文斯，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌmərz] .

came	**forward**	**to**	**greet**	**the**	**newcomers**	**.**
来了	向前	到	迎接	这	新来者	.

上前迎接新来者。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kɔːrdʒəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

He	**spoke**	**cordially**	**of**	**his**	**pleasure**	**in**	**seeing**	**them**	**to**	**Frieda**	**and**	**Olive**	**,**
他	辐	诚挚地	的	他的	乐趣	在	看到	他们	到	弗里达	和	橄榄	,

他热情地向弗里达和奥利芙表达了见到她们的喜悦之情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**Jacqueline**	**Ralston**	**Kent**	**,**	**whom**	**he**	**had**
但	他的	注意力	曾是	吸引	经过	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,	谁	他	有

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

known	**as**	**a**	**young**	**girl**	**.**
已知	作为	一个	年轻的	女孩	.

但他的注意力却被杰奎琳·拉尔斯顿·肯特吸引了，他从小就认识她。

['senətər] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] , ['oʊvər][sɪks]

Senator	**Marshall**	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**of**	**distinguished**	**appearance**	**,**	**over**	**six**
参议员	马歇尔	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	的	杰出的	外貌	,	超过	六

[fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

feet	**tall**	**,**	**with**	**white**	**hair**	**,**
脚	高的	,	和	白色的	头发	,

马歇尔参议员是一位中年男子，仪表堂堂，身高超过六英尺，头发花白。

[braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] .

bright	**blue**	**eyes**	**and**	**an**	**aquiline**	**nose**	**.**
明亮的	蓝色的	眼睛	和	一个	鹰嘴豆	鼻子	.

湛蓝的眼睛和鹰钩鼻。

[ˌɔːrdn'erəli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] ['tɑːlərəns] .

Ordinarily	**his**	**expression**	**was**	**one**	**of**	**good**	**-**	**humored**	**tolerance**	**.**
按说	他的	表达	曾是	一	的	好的	-	幽默	宽容	.

他通常面带和蔼宽容的表情。

[jet] ['senətər] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ænd; ənd]

Yet	**Senator**	**Marshall**	**had**	**the**	**reputation**	**for**	**being**	**a**	**dangerous**	**enemy**	**and**
然而	参议员	马歇尔	有	这	名声	为了	存在	一个	危险的	敌人	和

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] [huːm] [noʊ][wʌn] [derd] [ə'poʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	**man**	**of**	**strong**	**will**	**whom**	**no**	**one**	**dared**	**oppose**	**upon**	**a**	**matter**	**of**	**importance**	**.**
一个	男人	的	强的	将要	谁	不	一	敢于	反对	之上	一个	事情	的	重要性	.

然而，参议员马歇尔却以危险的敌人和意志坚定而闻名，在重要的事情上，没有人敢与他作对。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nebəz] [æz; əz][ə; eɪ]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**feared**	**by**	**her**	**neighbors**	**as**	**a**
虽然	这	事实	那	他的	妻子	曾是	害怕	经过	她	邻居	作为	一个

['wʊmən] [huːz] [ə'θɔːrəti] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

woman	**whose**	**authority**	**no**	**one**	**was**	**allowed**	**to**	**dispute**	**,**
女士	谁	权威	不	一	曾是	允许	到	争议	,

尽管他的妻子令邻居们感到畏惧，因为在她身上，任何人都不允许质疑她的权威，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [smɔːl] ['ɪʃuːz]

it	**was**	**said**	**that**	**,**	**although**	**her**	**husband**	**gave**	**way**	**to**	**her**	**in**	**all**	**small**	**issues**
它	曾是	说	那	,	虽然	她	丈夫	给予	方式	到	她	在	全部	小的	问题

,

,

,

据说，虽然她的丈夫在所有小事上都对她百依百顺，

[ɪn]['lɑːrdʒər] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

in	larger	ones	she	was	compelled	to	do	as	he	wished	.
在	更大的	一个	她	曾是	被迫	到	做	作为	他	希望	.

在较大的情况下，她被迫按照他的意愿行事。

[tuː; tə] - [deɪ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [tuːl] ['oʊvər] [blæk] [sɪlk] ,

To	-	day	Jack	was	wearing	an	afternoon	dress	of	black	tulle	over	black	silk	,
到	-	天	杰克	曾是	穿着	一个	下午	裙子	的	黑色的	薄纱	超过	黑色的	丝绸	,

今天杰克穿了一件黑色薄纱衬里的下午礼服，内衬是黑色丝绸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [hæt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [skɪn] [ə'pɪr]

and	a	large	black	hat	,	which	made	her	skin	appear
和	一个	大的	黑色的	帽子	,	哪个	制成	她	皮肤	出现

她还戴着一顶黑色大帽子，这让她的皮肤显得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ɪk'sepʃənəli] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [diːpər] [goʊld] [braʊn] .

exceptionally	clear	and	fair	and	her	hair	a	deeper	gold	brown	.
非常	清除	和	公平的	和	她	头发	一个	更深	金子	棕色的	.

她肤色格外清澈白皙，头发呈更深的金棕色。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] .

"	It	was	kind	of	you	to	come	to	see	us	the	other	afternoon	,	Mrs	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	来	到	看	我们	这	其他	下午	,	太太	.

['mɑːrʃl] ,

Marshall	,
马歇尔	,

“马歇尔夫人，您那天下午来看我们真是太好了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ,

and	I	am	sorry	to	have	missed	you	,
和	我	是	对不起	到	有	错过	你	,

很遗憾没能见到你。

" [dʒæk] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,

"	Jack	said	a	little	shyly	a	few	moments	later	,
"	杰克	说	一个	小的	害羞地	一个	很少	时刻	之后	,

片刻后，杰克有些羞涩地说道：“

[wen] ['senətər] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

when	Senator	Marshall	had	taken	her	to	speak	to	his	wife	,
什么时候	参议员	马歇尔	有	已采取	她	到	说话	到	他的	妻子	,

当参议员马歇尔带她去见他妻子时，

['liːvɪŋ] ['piːtər] ['stiːvnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

leaving	Peter	Stevens	to	follow	with	Frieda	and	Olive	.
离开	彼得	史蒂文斯	到	跟随	和	弗里达	和	橄榄	.

留下彼得·史蒂文斯带着弗里达和奥利弗继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	was	a	misfortune	from	which	Jacqueline	Ralston	had	suffered	as	a
它	曾是	一个	不幸	从	哪个	杰奎琳	拉尔斯顿	有	遭受	作为	一个

[gɜːrl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['kɔŋkəd] ,

girl	and	which	she	never	had	entirely	conquered	,
女孩	和	哪个	她	绝不	有	完全	征服	,

这是杰奎琳·拉尔斯顿少女时期遭受的不幸，她始终未能完全克服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [les] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][men] ,

that	she	was	apt	to	feel	less	at	ease	with	women	than	with	men	,
那	她	曾是	易于	到	感觉	较少的	在	舒适	和	女性	比	和	男人	,

她与女性相处时往往不如与男性相处时那样自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [les] [wel] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] .

as	if	they	understood	her	less	well	and	criticized	her	more	severely	.
作为	如果	他们	理解	她	较少的	出色地	和	批评	她	更多的	严重	.

仿佛他们对她的了解不够深入，对她的批评也更加严厉。

[naʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]

Now	as	Mrs	.	Marshall	returned	her	greeting	,	although	perfectly	polite	and
现在	作为	太太	.	马歇尔	返回	她	问候	,	虽然	完美	有礼貌的	和

['kɔːrdʒəl] ,

cordial	,
亲切	,

马歇尔夫人也回以问候，虽然礼貌而热情，

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Jack	had	an	instinctive	impression	that	the	older	woman	saw	something	in	her
杰克	有	一个	本能	印象	那	这	老	女士	锯	某物	在	她

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

which	she	did	not	like	,
哪个	她	做过	不是	喜欢	,

杰克凭直觉觉得，那位年长的女人在她身上看到了某些她不喜欢的东西。

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['priːviəsli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɜːr; hər] .

or	else	had	heard	something	previously	which	had	prejudiced	her	.
或者	别的	有	听到	某物	之前	哪个	有	有偏见的	她	.

或者她之前听到了一些让她产生偏见的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , ['mɪsɪz] . [kent] .

"	I	am	glad	to	meet	you	at	last	,	Mrs	.	Kent	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	在	最后的	,	太太	.	肯特	.

“很高兴终于见到您，肯特夫人。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ]

Considering	the	fact	that	you	have	been	in	the	neighborhood	so	short	a	time	I
考虑	这	事实	那	你	有	到过	在	这	邻里	所以	短的	一个	时间	我

[siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

seem	already	to	have	heard	a	great	deal	of	you	.
似乎	已经	到	有	听到	一个	伟大的	交易	的	你	.

考虑到你搬到这个社区的时间还很短，我似乎已经听到了很多关于你的消息。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,

"	If	there	was	no	double	meaning	in	the	words	which	were	simple	in	themselves	,
"	如果	那里	曾是	不	双倍的	意义	在	这	字	哪个	是	简单的	在	他们自己	,

“如果这些话语本身很简单，却没有任何双关含义，

[ˌnevərðə'les] [dʒæk] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

nevertheless	Jack	flushed	slightly	.
尽管如此	杰克	酡	轻微地	.

然而，杰克的脸微微泛红。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

"	But	I	am	not	a	stranger	in	this	neighborhood	,
"	但	我	是	不是	一个	陌生人	在	这	邻里	,

但我并非这个街区的陌生人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] .

Mrs	**.**	**Marshall**	**.**
太太	.	马歇尔	.

马歇尔夫人。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	**knew**	**your**	**husband**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**when**	**my**	**father**	**was**	**alive**	**and**	**I**	**was**
我	知道	你的	丈夫	一个	长的	时间	前	什么时候	我的	父亲	曾是	活	和	我	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] .

a	**little**	**girl**	**trying**	**to**	**help**	**manage**	**our**	**ranch**	**.**
一个	小的	女孩	尝试	到	帮助	管理	我们的	牧场	.

我很久以前就认识你丈夫了，那时我父亲还在世，我还是个小女孩，帮忙管理我们家的牧场。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['senətər] ['mɑːrʃl] ,

I	**don't**	**think**	**I**	**forgave**	**you**	**for**	**many**	**years**	**,**	**Senator**	**Marshall**	**,**
我	不	思考	我	原谅了	你	为了	许多	年	,	参议员	马歇尔	,

参议员马歇尔，我想我很多年都没能原谅你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd]

because	**you**	**were**	**one**	**of**	**the**	**lawyers**	**on**	**the**	**other**	**side**	**when**	**we**	**had**
因为	你	是	一	的	这	律师	在	这	其他	边	什么时候	我们	有

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] . "

a	**difficulty**	**over**	**the**	**boundary**	**line**	**of**	**our**	**ranch**	**.**	**"**
一个	困难	超过	这	边界	线	的	我们的	牧场	.	"

因为在我们牧场边界线纠纷时，你是对方的律师之一。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	**No**	**,**	**you**	**were**	**quite**	**right**	**not**	**to**	**forgive**	**me**	**,**
"	不	,	你	是	相当	正确的	不是	到	原谅	我	,

“不，你不原谅我是完全正确的。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] ,

but	**remember**	**you**	**won**	**the**	**case**	**and**	**I**	**lost**	**,**
但	记住	你	韩元	这	案件	和	我	丢失的	,

但记住，你赢了官司，我输了。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .

so	**that**	**should**	**make**	**it**	**easier**	**for**	**you**	**to**	**forgive**	**and**	**forget**	**.**
所以	那	应该	制作	它	更轻松	为了	你	到	原谅	和	忘记	.

这样一来，你就能更容易地原谅别人，忘记过去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] [teɪst] [ɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz]

I	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**never**	**have**	**the**	**bad**	**taste**	**or**	**the**	**poor**	**judgment**	**to**	**take**	**sides**
我	是	当然	我	将	绝不	有	这	坏的	品尝	或者	这	贫穷的	判断	到	拿	侧面

[ə'genst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

against	**you**	**a**	**second**	**time**	**upon**	**any**	**subject**	**.**
反对	你	一个	第二	时间	之上	任何	主题	.

我确信我绝不会再有如此糟糕的品味或判断力，在任何问题上第二次站在你对立面。

" ['smaɪlɪŋ] , [dʒæk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	**Smiling**	**,**	**Jack**	**glanced**	**around**	**her**	**.**
"	微笑	,	杰克	瞥了一眼	大约	她	.

杰克笑着环顾四周。

['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [huːz] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['dɪmli]

Seated	**upon**	**the**	**porch**	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**persons**	**whose**	**faces**	**were**	**dimly**
坐着	之上	这	门廊	是	一半	一个	打	或者	更多的	人	谁	面孔	是	依稀

[fə'mɪliər] ,

familiar	**,**
熟悉的	,

门廊上坐着五六个人，他们的面孔看起来有些眼熟。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['ʌðər] ['ferli] ['ɪntɪmət]

some	of	whom	she	had	not	seen	in	a	number	of	years	,	others	fairly	intimate
一些	的	谁	她	有	不是	已见	在	一个	数字	的	年	,	其他的	相当	亲密的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

其中一些人她已经好几年没见了，另一些人则是相当亲密的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] .

and	a	few	complete	strangers	.
和	一个	很少	完全的	陌生人	.

还有几个完全陌生的人。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l] ,

Leading	her	about	the	circle	,
领导	她	关于	这	圆圈	,

领着她绕着圈子走，

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ænd; ənd]

Mrs	.	Marshall	introduced	her	to	the	persons	whom	she	had	never	met	and
太太	.	马歇尔	介绍	她	到	这	人	谁	她	有	绝不	遇见	和

[dʒæk][hɜːr'self] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

Jack	herself	paused	to	shake	hands	and	talk	to	the	others	.
杰克	她自己	暂停	到	摇	双手	和	讲话	到	这	其他的	.

马歇尔夫人将她介绍给了她从未见过的人，杰克本人也停下来与其他人握手交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['oʊldər] ['wʊmən] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	something	in	her	manner	which	the	older	woman	observed	with	a
那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	这	老	女士	观察到	和	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['envi] ,

sensation	of	envy	,
感觉	的	嫉妒	,

那位年长的女人注意到她举手投足间有些东西，不禁心生羡慕。

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr]

never	having	seen	anyone	before
绝不	拥有	已见	任何人	前

以前从未见过任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ə'pærəntli] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [æz; əz] ['dʒækliːn] [kent] .

apparently	so	sincere	and	straightforward	as	Jacqueline	Kent	.
显然	所以	真诚	和	直截了当	作为	杰奎琳	肯特	.

显然，她像杰奎琳·肯特一样真诚坦率。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][dʒæk] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [və'rændə] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

An	hour	later	Jack	found	herself	at	one	end	of	the	long	veranda	surrounded	by
一个	小时	之后	杰克	成立	她自己	在	一	结尾	的	这	长的	阳台	包围	经过

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊst] .

a	group	of	half	a	dozen	persons	including	her	host	.
一个	团体	的	一半	一个	打	人	包括	她	主持人	.

一小时后，杰克发现自己站在长长的走廊的一端，周围围着五六个人，其中包括她的主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , " [dʒæk]

"	It	is	growing	late	,	I	am	afraid	we	shall	soon	have	to	say	farewell	,	"	Jack
"	它	是	生长	晚的	,	我	是	害怕的	我们	将	很快	有	到	说	告别	,	"	杰克

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“时间不早了，恐怕我们很快就要说再见了。”杰克说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] .

looking	about	to	discover	Frieda	and	Olive	.
寻找	关于	到	发现	弗里达	和	橄榄	.

正准备去发现弗里达和奥利弗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

She	had	done	her	best	to	make	herself	appear	as	agreeable	as	possible
她	有	完毕	她	最好的	到	制作	她自己	出现	作为	同意	作为	可能的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

according	to	her	sister's	direction	,
根据	到	她	姐妹	方向	,

她按照姐姐的指示，尽力让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]

but	already	she	was	a	little	tired	and	anxious	to	be	back	at	the	ranch
但	已经	她	曾是	一个	小的	疲劳的	和	焦虑的	到	是	后退	在	这	牧场

,

,
,

但她已经有些疲惫，迫不及待地想回到牧场。

['seldəm] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

seldom	really	enjoying	conventional	society	as	she	believed	she	should	.
很少	真的	享受	传统的	社会	作为	她	相信	她	应该	.

她很少像她认为自己应该的那样真正享受传统社会生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [kent] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

"	But	you	must	not	think	of	leaving	us	,	Mrs	.	Kent	,	until	you	have	seen
"	但	你	必须	不是	思考	的	离开	我们	,	太太	.	肯特	,	直到	你	有	已见

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

“但是肯特夫人，在你见到我儿子之前，千万不要想着离开我们。”

" ['senətər] ['mɑːrʃl] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Senator	Marshall	insisted	.
"	参议员	马歇尔	坚持	.

“参议员马歇尔坚持道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lærəmi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

"	He	was	forced	to	go	to	Laramie	this	afternoon	upon	some	business	for
"	他	曾是	强制	到	去	到	拉勒米	这	下午	之上	一些	商业	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他今天下午因我之事不得不前往拉勒米。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

but	I	promised	to	keep	you	until	his	return	.
但	我	承诺	到	保持	你	直到	他的	返回	.

但我答应过要留住你，直到他回来。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	suppose	you	don't	realize	that	the	girls	in	the	neighborhood	are	already	beginning
我	认为	你	不	意识到	那	这	女孩们	在	这	邻里	是	已经	开始

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

to	be	a	little	jealous	of	you	,
到	是	一个	小的	嫉妒的	的	你	,

我想你大概没意识到，邻居家的女孩们已经开始有点嫉妒你了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hɔːrswʊmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

now	that	you	have	the	reputation	of	being	the	best	horsewoman	in	the	state	.
现在	那	你	有	这	名声	的	存在	这	最好的	女骑手	在	这	状态	.

现在你已经有了全州最佳女骑手的美誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	am	glad	you	are	not	a	young	man	instead	of	a	young	woman	,
我	是	高兴的	你	是	不是	一个	年轻的	男人	反而	的	一个	年轻的	女士	,

我很高兴你不是个年轻男子，而是个年轻女子。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['stiːvnz] - [ɔːr][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .

or	you	might	become	Stevens	'	or	my	political	rival	some	day	.
或者	你	可能	变得	史蒂文斯	-	或者	我的	政治的	竞争对手	一些	天	.

或者你将来可能会成为史蒂文斯或我的政治对手。

[duː][aɪ] [hɪr]

Do	I	hear
做	我	听到

我听到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[kə'rektli] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'nælətɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

correctly	that	you	mean	to	resume	your	American	nationality	as	soon	as	you
正确	那	你	意思是	到	恢复	你的	美国人	国籍	作为	很快	作为	你

[kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] ?

can	go	through	the	necessary	formalities	?
能	去	通过	这	必要的	手续	?

你的意思是说，一旦完成必要的手续，你就打算尽快恢复美国国籍，对吗?

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jack	nodded	.
"	杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [jes] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] .

"	Yes	,	Mr	.	Stevens	has	been	helping	me	,	telling	me	what	I	must	do	.
"	是的	,	先生	.	史蒂文斯	有	到过	帮助	我	,	讲述	我	什么	我	必须	做	.

“是的，史蒂文斯先生一直在帮助我，告诉我我必须做什么。”

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['gælənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['senətər] ,

Yet	I	think	it	is	not	gallant	of	you	,	Senator	,
然而	我	思考	它	是	不是	英勇	的	你	,	参议员	,

但我认为你这样做并不绅士，参议员。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

to	suggest	a	woman	has	no	chance	in	politics	in	Wyoming	,
到	建议	一个	女士	有	不	机会	在	政治	在	怀俄明州	,

暗示女性在怀俄明州的政治生涯中毫无机会，

[ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [ə'laʊ] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [voʊt] .

the	first	state	in	the	Union	to	allow	women	the	vote	.
这	第一的	状态	在	这	联盟	到	允许	女性	这	投票	.

美国第一个赋予女性投票权的州。

" ['senətər] ['mɑːrʃl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['aɪɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Senator	Marshall	leaned	back	in	his	chair	,	eyeing	Jack	with	a	smile	.
"	参议员	马歇尔	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	觊觎	杰克	和	一个	微笑	.

“参议员马歇尔向后靠在椅子上，微笑着看着杰克。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['leɪdi] ['nænsi] ['æstər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	So	you	are	thinking	of	playing	Lady	Nancy	Astor	in	the	United	States	?
"	所以	你	是	思维	的	玩耍	女士	南希	阿斯托	在	这	团结的	各州	?

“所以你打算在美国扮演南希·阿斯特夫人？”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Who	knows	but	the	idea	is	a	good	one	.
WHO	知道	但	这	主意	是	一个	好的	一	.

谁知道呢，但这主意不错。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ək'septɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] ,

If	the	British	Parliament	accepted	an	American	woman	married	to	a	British	peer	,
如果	这	英国	议会	公认	一个	美国人	女士	已婚	到	一个	英国	同伴	,

如果英国议会接受一位嫁给英国贵族的美国女性，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	don't	see	why	an	American	woman	married	to	an	Englishman	,
我	不	看	为什么	一个	美国人	女士	已婚	到	一个	英国人	,

我不明白为什么一个嫁给英国人的美国女人，

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [best]

resuming	her	former	allegiance	to	her	own	country	because	she	loves	it	best
恢复	她	以前的	忠诚	到	她	自己的	国家	因为	她	爱	它	最好的

,

,

,

她重新效忠自己的国家，因为她最爱它。

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [pər'hæps] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] , ['stiːvnz] . "

would	not	make	a	first	-	class	member	of	Congress	,	perhaps	defeat	you	,	Stevens	.	"
会	不是	制作	一个	第一的	-	班级	成员	的	国会	,	也许	击败	你	,	史蒂文斯	.	"

他不会成为一流的国会议员，甚至可能击败你，史蒂文斯。

" [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] , ['senətər] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] ?

"	Why	not	you	,	Senator	,	if	Mrs	.	Kent	is	elected	to	office	from	Wyoming	?
"	为什么	不是	你	,	参议员	,	如果	太太	.	肯特	是	当选	到	办公室	从	怀俄明州	?

“如果肯特夫人当选怀俄明州的公职，为什么您，参议员，不能当选呢？”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	see	why	she	should	not	have	the	highest	honor	in	the	gift	of	the
我	做	不是	看	为什么	她	应该	不是	有	这	最高	荣誉	在	这	礼物	的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

我不明白为什么她不应该获得国家授予的最高荣誉。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [dʒæk][roʊz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	As	the	two	men	were	joking	with	one	another	,	Jack	rose	and	at	the
"	作为	这	二	男人	是	开玩笑	和	一	其他	,	杰克	玫瑰	和	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] [sɔː]

same	instant	saw
相同的	立即的	锯

两人正互相开玩笑时，杰克站了起来，就在同一瞬间，他看到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər]

a	young	man	of	about	twenty	-	one	coming	hurriedly	across	the	porch	in	their
一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	一	未来	匆匆	穿过	这	门廊	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一个大约二十一岁的年轻人匆匆穿过门廊，朝他们的方向走来。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [wʌns] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , ['senətər]

She	held	out	her	hand	at	once	,	recognizing	him	as	John	Marshall	,	Senator
她	握住	出去	她	手	在	一次	,	识别	他	作为	约翰	马歇尔	,	参议员

['mɑːrʃəlz] [sʌn] ,

Marshall's	son	,
马歇尔的	儿子	,

她立刻伸出手，认出他是约翰·马歇尔，参议员马歇尔的儿子。

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

although	never	having	met	him	at	any	time	.
虽然	绝不	拥有	遇见	他	在	任何	时间	.

虽然我从未见过他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	I	am	so	glad	you	have	not	run	away	,	Mrs	.	Kent	,
"	我	是	所以	高兴的	你	有	不是	跑步	离开	,	太太	.	肯特	,

“肯特夫人，我真高兴您没有逃跑。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

I	want	to	ask	you	a	great	favor	.
我	想	到	问	你	一个	伟大的	偏爱	.

我想请你帮个大忙。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] ['eni] ['ræntʃmən] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læsoʊ] .

I	hear	you	can	beat	any	ranchman	in	Wyoming	swinging	a	lasso	.
我	听到	你	能	打	任何	牧场主	在	怀俄明州	摇摆	一个	套索	.

我听说你挥舞套索就能打败怀俄明州的任何一个牧场主。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Try	it	with	me	some	day	,	won't	you	?
尝试	它	和	我	一些	天	,	惯于	你	?

哪天跟我一起试试，好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːrt] ,

It	is	great	sport	,
它	是	伟大的	运动	,

这是一项很棒的运动。

[bʌt; bət] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪld] [west] [ʃoʊ] [huː] [ɪz] [ˈeni]

but	I've	yet	to	see	a	girl	outside	the	circus	or	a	wild	west	show	who	is	any
但	我已经	然而	到	看	一个	女孩	外部	这	马戏团	或者	一个	荒野	西方	展示	WHO	是	任何

[gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

good	at	it	.
好的	在	它	.

但我还没见过哪个女孩，除了马戏团或西部牛仔表演团之外，擅长跳舞的。

" [əbˈsɜːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jet] [dʒæk] [blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [læft] :

"	Absurd	under	the	circumstances	,	yet	Jack	blushed	furiously	and	then	laughed	:
"	荒诞	在下面	这	情况	,	然而	杰克	脸红了	愤怒地	和	然后	笑了	:

“在这种情况下，这简直荒谬至极，但杰克却脸红得厉害，然后笑了：”

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪkˈsplɔɪt] ?

"	Am	I	never	,	never	to	cease	to	hear	of	my	ridiculous	exploit	?
"	是	我	绝不	,	绝不	到	停止	到	听到	的	我的	荒谬的	开发	?

“难道我永远、永远都不会停止听到关于我那荒唐事迹的消息吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

You	see	,	Mr	.	Marshall	,	I	thought	I	was	safe	from	observation	that	day	,
你	看	,	先生	.	马歇尔	,	我	想法	我	曾是	安全的	从	观察	那	天	,

马歇尔先生，您看，我以为那天我不会被监视。

[ɔːr] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːbəb(ə)l] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

or	perhaps	it	is	more	than	probable	I	did	not	think	what	I	was	doing	at	all	.
或者	也许	它	是	更多的	比	可能	我	做过	不是	思考	什么	我	曾是	正在做	在	全部	.

或许更有可能的是，我当时根本没想清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

And	since	that	ten	minutes	of	simply	having	a	good	time	and	trying	to	find
和	自从	那	十	分钟	的	简单地	拥有	一个	好的	时间	和	尝试	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

out	if	I	had	forgotten	what	I	learned	as	a	girl	,
出去	如果	我	有	被遗忘的	什么	我	学习	作为	一个	女孩	,

自从那十分钟的快乐时光，以及试图弄清楚我是否忘记了小时候学到的东西之后，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [els] .

I	have	heard	of	little	else	.
我	有	听到	的	小的	别的	.

我几乎没听说过其他情况。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [greɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæsoʊ] .

But	you	are	mistaken	in	thinking	I	have	any	great	skill	with	a	lasso	.
但	你	是	错误	在	思维	我	有	任何	伟大的	技能	和	一个	套索	.

但你误以为我擅长使用套索。

[aɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [aɪ] [wʌns] [pəˈzest] . "

I	have	forgotten	the	little	skill	I	once	possessed	.	"
我	有	被遗忘的	这	小的	技能	我	一次	拥有	.	"

我已经忘记了我曾经拥有的那一点点技能。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	But	you	will	let	me	see	you	attempt	it
"	但	你	将要	让	我	看	你	试图	它

但你得让我看看你是怎么尝试的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[ə'gen] ?
again **?**
再次 ?

再次?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [biːts] ['tenɪs] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['poʊloʊ] .
It **is** **the** **greatest** **sport** **in** **the** **world** **,** **beats** **tennis** **or** **baseball** **,** **or** **even** **polo** **.**
它 是 这 最 运动 在 这 世界 , 节拍 网球 或者 棒球 , 或者 甚至 马球 .

它是世界上最伟大的运动，胜过网球、棒球，甚至马球。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ə'freɪd][ɔːr] [els] [ɪn'sɪst] ['læsəʊɪŋ] ['iznt]
The **girls** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **are** **either** **afraid** **or** **else** **insist** **lassoing** **isn't**
这 女孩们 在 这 部分 的 这 国家 是 任何一个 害怕的 或者 别的 坚持 套索 不是
['leɪdilaɪk] [ɔːr]['prɑːpər] ,
ladylike **or** **proper** **,**
淑女 或者 恰当的 ,

这个地区的女孩要么害怕，要么坚持认为套索这种行为不淑女、不得体。

[sʌm; səm] ['fʌni] ['nɑːnsens] !
some **funny** **nonsense** **!**
一些 有趣的 废话 !

一些滑稽的胡言乱语!

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wel] -
A **good** **many** **of** **them** **say** **it** **was** **shocking** **of** **you** **and** **that** **no** **well** **-**
一个 好的 许多 的 他们 说 它 曾是 令人震惊 的 你 和 那 不 出色地 -
[bred][gɜːrl] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
bred **girl** **would** **ever** **have** **been** **alone** **with** **a** **lot** **of** **cowboys** **watching** **their**
繁殖 女孩 会 曾经 有 到过 独自的 和 一个 很多 的 牛仔 观看 他们的
['kɑːntest] ,
contest **,**
竞赛 ,

很多人都说你的做法令人震惊，并认为任何出身良好的女孩都不会单独和一群牛仔待在一起观看她们的比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[let] [ə'loʊn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
let **alone** **taking** **part** **.**
让 独自的 采取 部分 .

更别说参与了。

[bʌt; bət][aɪ] — — "
But **I** **—** **—** **"**
但 我 — — "

但我——"

" [siː] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [dʒɑːn] ?
" **See** **here** **,** **don't** **you** **think** **you** **have** **said** **enough** **,** **John** **?**
" 看 这里 , 不 你 思考 你 有 说 足够的 , 约翰 ?

"约翰，你难道不觉得你已经说得够多了吗？"

" ['senətər] ['mɑːrʃl] [prəu'testid] .
" **Senator** **Marshall** **protested** **.**
" 参议员 马歇尔 抗议 .

"参议员马歇尔提出抗议。"

[bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
But **Jack** **only** **laughed** **and** **held** **out** **her** **hand** **.**
但 杰克 仅有的 笑了 和 握住 出去 她 手 .

但杰克只是笑着伸出了手。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **I** **deserve** **nearly** **anything** **that** **may** **be** **said** **of** **me** **,**
" 我 应得 几乎 任何事物 那 可能 是 说 的 我 ,

"我几乎应该承受人们对我的任何评价，"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [wʌn] [dɪd][nɑːt]
but **I** **thought** **I** **had** **come** **home** **to** **live** **in** **the** **west** **where** **one** **did** **not**
但 我 想法 我 有 来 家 到 居住 在 这 西方 在哪里 一 做过 不是
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] .
have **to** **be** **conventional** **.**
有 到 是 传统的 .

但我以为我回到了西方，在那里生活不必循规蹈矩。

[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Apologize **for** **me** **,** **won't** **you** **?**
道歉 为了 我 , 惯于 你 ?

请替我道歉，好吗?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['brɪŋɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]
I'll **ride** **with** **you** **with** **pleasure** **if** **you** **don't** **mind** **my** **bringing** **Jimmie** **and**
患病的 骑 和 你 和 乐趣 如果 你 不 头脑 我的 带来 吉米 和
['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt] .
several **little** **girls** **along** **to** **act** **as** **our** **escort** **.**
一些 小的 女孩们 沿着 到 行为 作为 我们的 护送 .

如果你不介意我带上吉米和几个小女孩来做我们的护卫，我很乐意和你一起乘车。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

You	see	,	I	ordinarily	ride	with	them	every	afternoon	.
你	看	,	我	按说	骑	和	他们	每一个	下午	.

你看，我通常每天下午都和他们一起骑车。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [traɪ] [ðə; ði] ['læsəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [der] . "

I	do	wish	we	could	try	the	lassoing	,	but	I	am	afraid	I	don't	dare	.	"
我	做	希望	我们	可以	尝试	这	套索	,	但	我	是	害怕的	我	不	敢	.	"

我真希望我们能试试套索，但我恐怕不敢。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Still	,	you	will	some	day	.
"	仍然	,	你	将要	一些	天	.

“不过，总有一天你会的。”

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

I've	an	idea	you	would	dare	anything	that	you	thought	the	right	thing	to	do	,
我已经	一个	主意	你	会	敢	任何事物	那	你	想法	这	正确的	事物	到	做	,

我猜你肯定会去做任何你认为正确的事情。

" [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['ædɪd] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['efərt]

"	John	Marshall	added	so	enthusiastically	and	making	so	little	effort
"	约翰	马歇尔	额外	所以	踊跃	和	制作	所以	小的	努力

约翰·马歇尔热情洋溢地补充道，而且毫不费力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒækliːn] [kent] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

to	conceal	his	admiration	for	Jacqueline	Kent	,	who	was	several	years	his
到	隐藏	他的	钦佩	为了	杰奎琳	肯特	,	WHO	曾是	一些	年	他的

['siːniər] ,

senior	,
高级的	,

为了掩饰他对比他年长好几岁的杰奎琳·肯特的爱慕之情，

[ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [læft] .

that	the	group	of	older	people	about	them	laughed	.
那	这	团体	的	老	人们	关于	他们	笑了	.

周围一群老年人笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['piːtər] ['stiːvnz] [ə'saɪd] ,

A	few	moments	later	,	thrusting	his	father	and	Peter	Stevens	aside	,
一个	很少	时刻	之后	,	推进	他的	父亲	和	彼得	史蒂文斯	旁边	,

片刻之后，他一把推开父亲和彼得·史蒂文斯，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ]

he	insisted	upon	seeing	Jack	to	the	motor	and	handed	her	in	with	amusing
他	坚持	之上	看到	杰克	到	这	发动机	和	递交	她	在	和	有趣

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'nesəseri] ['gæləntri] ,

and	most	unnecessary	gallantry	,
和	最多	不必要	英勇	,

他坚持要送杰克到汽车旁，并以一种滑稽而又完全没必要的绅士风度把她交给了车主。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr'self] .

as	she	was	more	than	able	to	look	after	herself	.
作为	她	曾是	更多的	比	有能力的	到	看	后	她自己	.

她完全有能力照顾好自己。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [dʒæk] [di'mɑːndid] :

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**leaning**	**back**	**in**	**the**	**car**	**with**	**her**	**eyes**	**closed**	**,**	**Jack**	**demanded**	**:**
十	分钟	之后	,	倾斜	后退	在	这	车	和	她	眼睛	关闭	,	杰克	要求	:

十分钟后，她靠在车里，闭着眼睛，杰克问道：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['friːdə] ['rɔlstən] ['rʌsl] ?

"	**Were**	**you**	**pleased**	**with**	**me**	**this**	**afternoon**	**,**	**Frieda**	**Ralston**	**Russell**	**?**
"	是	你	高兴	和	我	这	下午	,	弗里达	拉尔斯顿	罗素	?

“弗里达·拉尔斯顿·罗素，你今天下午对我的表现满意吗？”

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] !

Goodness	**knows**	**,**	**I**	**am**	**tired**	**enough**	**with**	**the**	**struggle**	**to**	**be**	**agreeable**	**!**
善良	知道	,	我	是	疲劳的	足够的	和	这	斗争	到	是	同意	!

天知道，我已经厌倦了这一切，根本没精力去随和！

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sə'saɪəti] [werz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl]

I	**wonder**	**why**	**society**	**wears**	**me**	**out**	**and**	**I**	**can**	**be**	**outdoors**	**and**	**busy**	**all**
我	想知道	为什么	社会	穿着	我	出去	和	我	能	是	户外	和	忙碌的	全部

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] . "

day	**without**	**fatigue**	**.**	**"**
天	没有	疲劳	.	"

我不明白为什么社会生活会让我感到疲惫，而我却可以在户外忙碌一整天而不会感到疲倦。

" [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] , [dʒæk] ,

"	**You**	**got**	**on**	**pretty**	**well**	**,**	**Jack**	**,**
"	你	得到	在	漂亮的	出色地	,	杰克	,

“杰克，你相处得相当不错。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

only	**I**	**was**	**not**	**with**	**you**	**all**	**of**	**the**	**time**	**and**	**don't**	**know**	**everything**	**you**
仅有的	我	曾是	不是	和	你	全部	的	这	时间	和	不	知道	一切	你

[sed] .

said	**.**
说	.

只是我并非一直和你在一起，所以并不了解你说的所有话。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ;

I	**do**	**hope**	**you**	**said**	**nothing**	**indiscreet**	**;**
我	做	希望	你	说	没有什么	轻率	;

我希望你没有说任何不雅的话；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['senətər] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

but	**I**	**am**	**afraid**	**Senator**	**Marshall**	**and**	**his**	**son**	**liked**	**you**	**better**	**than**	**Mrs**	**.**
但	我	是	害怕的	参议员	马歇尔	和	他的	儿子	喜欢	你	更好的	比	太太	.

['mɑːrʃl] [dɪd] ,

Marshall	**did**	**,**
马歇尔	做过	,

但我恐怕马歇尔参议员和他的儿子比马歇尔夫人更喜欢你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

and	**that**	**is**	**a**	**pity**	**.**
和	那	是	一个	遗憾	.

那真是太可惜了。

" [dʒæk] [jɔːnd] .

"	**Jack**	**yawned**	**.**
"	杰克	打哈欠	.

杰克打了个哈欠。

" ['ɑːlɪv] ,

"	**Olive**	**,**
"	橄榄	,

“奥利弗，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [pə'zest] [baɪ]['eni][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][baɪ]['mɪsɪz]

was	there	ever	so	much	worldly	wisdom	possessed	by	any	one	person	as	by	Mrs
曾是	那里	曾经	所以	很多	世俗	智慧	拥有	经过	任何	一	人	作为	经过	太太

. ['henri] ['tɪlfɝd] ['rʌsl] ?

.	Henry	Tilford	Russell	?
.	亨利	蒂尔福德	罗素	?

世上是否有人像亨利·蒂尔福德·罗素夫人那样拥有如此丰富的世俗智慧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] ,

I	am	sorry	if	you	think	Mrs	.	Marshall	did	not	like	me	,
我	是	对不起	如果	你	思考	太太	.	马歇尔	做过	不是	喜欢	我	,

如果您认为马歇尔夫人不喜欢我，我深感抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] .

but	she	cannot	be	blamed	for	the	fact	and	neither	can	I	.
但	她	不能	是	被指责	为了	这	事实	和	两者都不	能	我	.

但她不能为此受到责备，我也不能。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['naɪsər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

As	for	the	son	,	John	Marshall	,	he	is	a	nice	boy	,	nicer	than	his	father	.
作为	为了	这	儿子	,	约翰	马歇尔	,	他	是	一个	好的	男生	,	更漂亮	比	他的	父亲	.

至于儿子约翰·马歇尔，他是个好孩子，比他父亲好多了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [trʌst] ['senətər] ['mɑːrʃl] .

I	don't	know	why	,	but	I	never	altogether	trust	Senator	Marshall	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	绝不	共	相信	参议员	马歇尔	.

我不知道为什么，但我始终无法完全信任参议员马歇尔。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ;

However	,	I	am	talking	nonsense	;
然而	,	我	是	说	废话	;

然而，我说的都是胡话；

[wʌn] [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

one	talks	so	much	nonsense	at	a	tea	party	it	is	hard	to	stop	immediately	after	.
一	会谈	所以	很多	废话	在	一个	茶	派对	它	是	难的	到	停止	立即地	后	.

在茶话会上，一个人说了太多胡话，以至于结束后很难立刻停下来。

[aɪ] [hoʊp] [rælf; reɪf][ɪz] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	hope	Ralph	is	safely	at	home	by	this	time	.
我	希望	拉尔夫	是	安全	在	家	经过	这	时间	.

我希望拉尔夫此时已经安全到家了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [dʒiːn][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	was	sorry	Jean	was	not	with	us	.
我	曾是	对不起	让	曾是	不是	和	我们	.

我很遗憾珍没能和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]

It	is	so	wonderful	for	the	four	Rainbow	Ranch	girls	to	be	living	together	at
它	是	所以	精彩的	为了	这	四	彩虹	牧场	女孩们	到	是	活的	一起	在

[ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk]

the	old	ranch	after	all	these	years	and	all	our	experiences	that	I	don't	like
这	老的	牧场	后	全部	这些	年	和	全部	我们的	经历	那	我	不	喜欢

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . "

our	being	parted	except	when	it	is	unavoidable	.	"
我们的	存在	分手了	除了	什么时候	它	是	不可避免的	.	"

这么多年过去了，经历了这么多事，我们四个彩虹牧场的女孩终于能一起住在老牧场里，真是太好了。除了不可避免的情况，我都不喜欢我们分开。

" [dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪtriːˌɑːks] , [dʒæk] ,

"	Don't	talk	as	if	we	were	patriarchs	,	Jack	,
"	不	讲话	作为	如果	我们	是	族长	,	杰克	,

“杰克，别用那种好像我们是家长似的语气说话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf]

and	as	if	John	Marshall	were	a	small	boy	and	you	were	old	enough
和	作为	如果	约翰	马歇尔	是	一个	小的	男生	和	你	是	老的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	be	his	mother	,
到	是	他的	母亲	,

就好像约翰·马歇尔还是个小男孩，而你年纪大到可以当他的母亲一样。

" ['friːdə] [prəu'testid] .

"	Frieda	protested	.
"	弗里达	抗议	.

弗里达抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ['æftər][ɔːl] !

"	You	are	only	a	few	years	older	than	he	is	,	after	all	!
"	你	是	仅有的	一个	很少	年	老	比	他	是	,	后	全部	!

“毕竟，你只比他大几岁而已！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər]

But	it	is	nice	to	be	together
但	它	是	好的	到	是	一起

但能在一起真好。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['rælfs] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [tʃɪr] [dʒiːn] [ʌp] .

and	I	trust	Ralph's	arrival	will	cheer	Jean	up	.
和	我	相信	拉尔夫的	到达	将要	欢呼	让	向上	.

我相信拉尔夫的到来会让吉恩开心起来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	tried	not	to	show	it	,
她	有	尝试	不是	到	展示	它	,

她一直努力不表现出来。

[bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['leɪtli]

but	Jean	and	I	always	have	understood	each	other	and	I	have	seen	lately
但	让	和	我	总是	有	理解	每个	其他	和	我	有	已见	最近

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] . "

that	she	is	more	worried	over	something	than	she	wants	anyone	to	know	.	"
那	她	是	更多的	担心	超过	某物	比	她	想要	任何人	到	知道	.	"

但是我和琼一直都很了解彼此，而且我最近发现她有些事很担心，但她不想让任何人知道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][rælf; reɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk]

please	give	my	love	to	Ralph	if	he	has	returned	and	say	I	shall	look
请	给	我的	爱	到	拉尔夫	如果	他	有	返回	和	说	我	将	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

forward	to	seeing	him	in	the	morning	.
向前	到	看到	他	在	这	早晨	.

如果拉尔夫已经回来，请代我向他问好，并告诉我我期待着明天早上见到他。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt]

No	,	I	won't
不	,	我	惯于

不，我不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

come	to	the	house	.
来	到	这	房子	.

到我家来。

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] , " [dʒæk]

Jimmie	and	I	want	to	have	dinner	together	and	an	evening	alone	,	"	Jack
吉米	和	我	想	到	有	晚餐	一起	和	一个	晚上	独自的	,	"	杰克

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“吉米和我想一起吃顿饭，然后单独待一个晚上，”杰克回答道。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ['fiːstɪŋ]

About	ten	o'clock	she	was	sitting	out	on	the	porch	of	the	Rainbow	lodge	feasting
关于	十	点钟	她	曾是	坐着	出去	在	这	门廊	的	这	彩虹	小屋	盛宴

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [muːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]

her	eyes	on	the	golden	glory	of	the	October	moon	floating	in	a	heaven	of
她	眼睛	在	这	金的	荣耀	的	这	十月	月亮	漂浮的	在	一个	天堂	的

[ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] ,

the	deepest	blue	,
这	最深处	蓝色的	,

大约十点钟的时候，她坐在彩虹旅馆的门廊上，欣赏着十月的月亮在深蓝色的天空中闪耀的金色光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	she	heard	some	one	walking	toward	the	house	.
什么时候	她	听到	一些	一	步行	朝向	这	房子	.

她听到有人朝房子走来。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['rerli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [moʊst] ['wɪmɪn] [fɪr] ,

Jack	was	rarely	afraid	of	the	conventional	things	which	most	women	fear	,
杰克	曾是	很少	害怕的	的	这	传统的	事物	哪个	最多	女性	害怕	,

杰克很少害怕大多数女人害怕的那些传统事物。

[jet] [ðə; ði] [steps] [siːmd] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] .

yet	the	steps	seemed	furtive	and	uncertain	,	so	that	she	got	up	hastily	.
然而	这	步骤	似乎	鬼鬼祟祟	和	不确定	,	所以	那	她	得到	向上	草草	.

然而，那些脚步声听起来鬼鬼祟祟、犹豫不决，于是她赶紧起身。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'pɪrd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

A	moment	later	the	figure	of	a	young	fellow	appeared	wearing	the	costume	of
一个	片刻	之后	这	数字	的	一个	年轻的	同伴	出现	穿着	这	戏服	的

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

a	cowboy	.
一个	牛仔	.

片刻之后，一个身穿牛仔服的年轻小伙子出现在眼前。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jet] [dʒæk][dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

The	moonlight	shone	full	upon	his	face	,	yet	Jack	did	not	at	once	recognize	him	.
这	月光	闪耀	满的	之上	他的	脸	,	然而	杰克	做过	不是	在	一次	认出	他	.

月光洒在他的脸上，但杰克一时没认出他来。

" - [perz] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [eɪnt] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	'	Pears	as	if	ye	didn't	know	me	,	yet	I	ain't	surprised	,	"	he	drawled	.
"	-	梨	作为	如果	是的	没有	知道	我	,	然而	我	不是	惊讶	,	"	他	拖长音	.

“‘梨子，好像你不认识我似的，但我并不感到惊讶，’”他慢条斯理地说。

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] [wen] [wiː; wi][rɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læsəʊɪŋ] [frʌm; frəm]

"	I	ain't	seen	you	but	the	once	when	we	rid	over	to	the	lassoing	from
"	我	不是	已见	你	但	这	一次	什么时候	我们	摆脱	超过	到	这	套索	从

[ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] .

the	ranch	house	.
这	牧场	房子	.

“我只见过你一次，就是我们从牧场小屋骑马去套索场的那次。”

[maɪ] ['neɪmz] ['bɪli] ['prestən] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tʌki] ['maʊntnz] .

My	name's	Billy	Preston	,	come	from	the	Kentucky	mountains	.
我的	名字	比利	普雷斯顿	,	来	从	这	肯塔基州	山脉	.

我叫比利·普雷斯顿，来自肯塔基州的山区。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

The	boys	sent	me	up	here	to	make	you	a	little	present	.
这	男孩们	发送	我	向上	这里	到	制作	你	一个	小的	展示	.

孩子们派我来给你做份小礼物。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [pɔːrʧ] [ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

I	was	going	to	leave	it	on	your	front	porch	and	sneak	away	again	,
我	曾是	去	到	离开	它	在	你的	正面	门廊	和	潜行	离开	再次	,

我本来打算把它放在你家前廊上，然后偷偷溜走。

[ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [mɛ'bi] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . "

expectin	'	to	find	you	indoors	or	mebbe	not	at	home	.	"
期待	-	到	寻找	你	室内	或者	也许	不是	在	家	.	"

我以为你会待在室内，或者可能不在家。

" [waɪ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Why	a	present	for	me	?
"	为什么	一个	展示	为了	我	?

“为什么送我礼物？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[noʊ][wʌn] ['evər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

No	one	ever	gives	me	a	present	any	more	,	and	who	is	it	from	?
不	一	曾经	给予	我	一个	展示	任何	更多的	,	和	WHO	是	它	从	?

现在没有人送我礼物了，是谁送的呢?

" [dʒæk] [di'mɑːndid] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Jack	demanded	as	eagerly	as	a	little	girl	.
"	杰克	要求	作为	急切地	作为	一个	小的	女孩	.

杰克像个小女孩一样急切地问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

The	young	mountaineer	thrust	something	toward	her	,	rather	a	large	bundle	it
这	年轻的	登山	推力	某物	朝向	她	,	相当	一个	大的	捆	它

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

appeared	in	the	moonlight	.
出现	在	这	月光	.

年轻的登山者朝她扔了什么东西，在月光下看起来像是一个很大的包裹。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] ['læsoʊ] ,

"	It's	a	new	lasso	,
"	它是	一个	新的	套索	,

“这是一条新的套索，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːrsher] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɛlɚz] [huː] [sɔː]

made	of	the	finest	horsehair	in	the	market	and	sent	you	by	the	fellers	who	saw
制成	的	这	最好的	马鬃	在	这	市场	和	发送	你	经过	这	伙计们	WHO	锯

[juː; jʊ][raɪd] [ðæt] [taɪm] .

you	ride	that	time	.
你	骑	那	时间	.

用市面上最好的马鬃制成，是当时看到你骑马的朋友们寄给你的。

[ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪs] [juːl] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

They	say	with	a	little	more	practice	you'll	learn	what	you	set	out	to	do	.
他们	说	和	一个	小的	更多的	实践	你会	学习	什么	你	放	出去	到	做	.

他们说，只要多加练习，你就能学会你想做的事情。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪn]

the	fellers	want	me	to	say	they	are	with	you	in	anything	you	may	be	thinkin
这	伙计们	想	我	到	说	他们	是	和	你	在	任何事物	你	可能	是	思考

- [ə'baʊt] [ʌndɚteɪkɪn] - [aʊt][ɪn] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts] .

'	about	undertakin	'	out	in	these	here	parts	.
-	关于	承担	-	出去	在	这些	这里	部分	.

伙计们让我转告你，无论你打算在这里做什么，他们都会支持你。

[ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

And	say	,	you	needn't	be	afraid	,	no	matter	what	happens	.
和	说	,	你	不必	是	害怕的	,	不	事情	什么	发生	.

然后告诉他们，无论发生什么，你都不必害怕。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ;

We	are	all	your	friends	;
我们	是	全部	你的	朋友们	;

我们都是你的朋友；

[wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dəunt] [pʊt] [ɑːn] [saɪd] [ænd; ənd] [huː] [kɪn] [raɪd] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
we **like** **a** **woman** **who** **don't** **put** **on** **side** **and** **who** **kin** **ride** **straight** **and** **think**
我们 喜欢 一个 女士 WHO 不 放 在 边 和 WHO 亲属 骑 直的 和 思考
[streɪt] [ænd; ənd] [ækt] [streɪt] .
straight **and** **act** **straight** **.**
直的 和 行为 直的 .

我们喜欢不偏袒任何一方、为人正直、思想正直、行为正直的女人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'tʌki] ['maʊntnz] ,
You **know** **,** **I** **was** **brought** **up** **in** **the** **Kentucky** **mountains** **,**
你 知道 , 我 曾是 带来 向上 在 这 肯塔基州 山脉 ,

你知道，我是在肯塔基州的山区长大的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [fɪt] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] .
and **besides** **I** **fit** **two** **years** **in** **France** **.**
和 除了 我 合身 二 年 在 法国 .

而且我还能在法国待两年。

[soʊ] [aɪ] [kɪn] [ʃuːt] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [daʊn] [saʊθ] ,
So **I** **kin** **shoot** **,** **as** **we** **used** **to** **say** **down** **south** **,**
所以 我 亲属 射击 , 作为 我们 用过的 到 说 向下 南 ,

所以，我可以开枪，就像我们南方人常说的那样。

[aɪ] [kɪn] [ʃuːt] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] ,
I **kin** **shoot** **a** **fly** **off** **a** **telegraph** **pole** **,**
我 亲属 射击 一个 飞 离开 一个 电报 极 ,

我能把电线杆上的苍蝇打下来。

[soʊ] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] , [waɪ] , [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
so **if** **ever** **you** **should** **need** **any** **one** **to** **look** **after** **you** **,** **why** **,** **count** **on** **me** **.** **"**
所以 如果 曾经 你 应该 需要 任何 一 到 看 后 你 , 为什么 , 数数 在 我 . "

所以，如果你需要人照顾你，就指望我吧。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Good** **gracious** **,** **thank** **you** **and** **thank** **everybody** **!**
" 好的 亲切 , 感谢 你 和 感谢 大家 !

我的天哪，谢谢大家！

" [dʒæk] ['mɜːmɜd] .
" **Jack** **murmured** **.**
" 杰克 低声说道 .

杰克低声说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['læsoʊ] ,
" **I** **am** **delighted** **to** **own** **the** **new** **lasso** **,**
" 我 是 高兴极了 到 自己的 这 新的 套索 ,

“我很高兴拥有这条新套索，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
although **I'm** **afraid** **I** **shall** **never** **learn** **to** **use** **it** **properly** **.**
虽然 我是 害怕的 我 将 绝不 学习 到 使用 它 适当地 .

但我恐怕永远也学不会正确使用它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rænʧmən] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

But	if	the	Rainbow	ranchmen	wish	me	to	know	they	are	glad	I	am	at
但	如果	这	彩虹	牧场主	希望	我	到	知道	他们	是	高兴的	我	是	在

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

但如果彩虹牧场的牧场主们想让我知道他们很高兴我又回家了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] .

I	don't	know	how	to	thank	them	enough	.
我	不	知道	如何	到	感谢	他们	足够的	.

我不知道该如何表达我对他们的感激之情。

[pliːz] [seɪ] [aɪ] [lʌv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [rænʧ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Please	say	I	love	every	inch	of	this	old	ranch	in	the	greatest	country	in	the	world	.
请	说	我	爱	每一个	英寸	的	这	老的	牧场	在	这	最	国家	在	这	世界	.

请转达我对这片位于世界上最伟大国家的老牧场的每一寸土地的爱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [help]

But	I'm	not	thinking	of	any	special	undertaking	except	to	live	here	and	help
但	我是	不是	思维	的	任何	特别的	承诺	除了	到	居住	这里	和	帮助

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

a	little	with	the	care	of	the	ranch	as	I	once	did	as	a	girl	.
一个	小的	和	这	关心	的	这	牧场	作为	我	一次	做过	作为	一个	女孩	.

但我并没有打算做什么特别的事情，只是想住在这里，像我小时候那样，帮着照料一下牧场。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Just	the	same	,
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn]

I	am	deeply	grateful	for	the	honor	you	have	paid	me	and	the	protection
我	是	深	感激的	为了	这	荣誉	你	有	有薪酬的	我	和	这	保护

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	sure	every	one	of	you	would	offer	me	if	I	should	ever	need	it	.
我	感觉	当然	每一个	一	的	你	会	提供	我	如果	我	应该	曾经	需要	它	.

我由衷感谢你们给予我的荣誉，也相信如果我需要保护，你们每个人都会尽力保护我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,

I	don't	know	what	I	should	say	to	express	my	gratitude	,
我	不	知道	什么	我	应该	说	到	表达	我的	感激	,

我不知道该说什么才能表达我的感激之情。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˌʌndər'stænd] .

but	you'll	see	that	the	men	understand	.
但	你会	看	那	这	男人	理解	.

但你会发现男人们都明白。

" ['bɪli] ['prestən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Billy	Preston	nodded	.
"	比利	普雷斯顿	点头	.

比利·普雷斯顿点了点头。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mɪs] — [mæm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	Don't	you	worry	,	Miss	—	Mam	,	"	he	added	quickly	.
"	不	你	担心	,	错过	—	妈妈	,	"	他	额外	迅速地	.

“别担心，小姐——妈，”他赶紧补充道。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [fɔːr; fər][dʒæk] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

Yet	he	must	be	forgiven	his	mistake	for	Jack	looked	so	like	a	young	girl
然而	他	必须	是	已原谅	他的	错误	为了	杰克	看起来	所以	喜欢	一个	年轻的	女孩

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [blæk] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

standing	there	on	the	old	porch	in	her	soft	black	dress	in	the	yellow	radiance	of
常设	那里	在	这	老的	门廊	在	她	柔软的	黑色的	裙子	在	这	黄色的	辐射	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

然而，他的错误应该被原谅，因为杰克穿着柔软的黑色连衣裙，站在老旧的门廊上，沐浴在皎洁的月光下，看起来就像一个年轻的女孩。

" [aɪl] [siː] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [pliːzd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'membər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	I'll	see	they	know	you're	pleased	,	but	you	ain't	to	disremember	the	rest	of
"	患病的	看	他们	知道	你是	高兴	,	但	你	不是	到	忘记	这	休息	的

[wʌt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

“我会让他们知道你很高兴，但你可别忘了我接下来说的话。”

[wʌn] [eɪnt] ['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr] [wʌt] ['trʌblz]

One	ain't	ever	able	to	guess	how	things	may	turn	out	in	this	world	or	what	troubles
一	不是	曾经	有能力的	到	猜测	如何	事物	可能	转动	出去	在	这	世界	或者	什么	麻烦

[foʊks] [meɪ] [gɪt]['ɪntuː] .

folks	may	git	into	.
各位	可能	git	进入	.

在这个世界上，你永远无法预料事情会如何发展，也无法预料人们会遇到什么麻烦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] ['ɪntərvjuː]

AN	INTERVIEW
一个	面试

一次采访

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Immediately	following	breakfast	the	next	morning	Jack	and	Jimmie	went	out	to
立即地	下列的	早餐	这	下一个	早晨	杰克	和	吉米	去	出去	到

[ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

the	tennis	court	near	the	Rainbow	lodge	,
这	网球	法庭	靠近	这	彩虹	小屋	,

第二天早上吃完早餐后，杰克和吉米立刻去了彩虹旅馆附近的网球场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	they	had	recently	been	trying	to	get	into	condition	.
哪个	他们	有	最近	到过	尝试	到	得到	进入	状况	.

他们最近一直在努力使之达到最佳状态。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bætɪŋ] [bɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][net] .

There	they	began	batting	balls	back	and	forth	across	the	net	.
那里	他们	开始	击球	球	后退	和	前进	穿过	这	网	.

他们开始隔着球网来回击球。

[nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Not	old	enough	to	play	a	good	game	of	tennis	for	the	present	,
不是	老的	足够的	到	玩	一个	好的	游戏	的	网球	为了	这	展示	,

目前年纪还不够大，打不好网球。

[ˌnevərðə'les] ['dʒɪmi] [kent] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz]

nevertheless	Jimmie	Kent	was	determined	to	make	as	good	a	beginning	as
尽管如此	吉米	肯特	曾是	决定	到	制作	作为	好的	一个	开始	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

possible	and	to	learn	whatever	his	mother	might	be	able	to	teach	him	.
可能的	和	到	学习	任何	他的	母亲	可能	是	有能力的	到	教	他	.

然而，吉米·肯特决心尽可能地开个好头，并学习他母亲能够教给他的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [dʒæk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

He	was	very	like	Jack	rather	than	his	English	relatives	,	a	straightforward	,
他	曾是	非常	喜欢	杰克	相当	比	他的	英语	亲属	,	一个	直截了当	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

determined	little	fellow	,
决定	小的	同伴	,

他很像杰克，而不是他的英国亲戚，是个直率、意志坚定的小家伙。

[self] - [wɪld] [ænd; ənd][fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bɑːdi][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]

self	-	willed	and	frank	,	with	a	vigorous	body	and	an	ardent	love	of
自己	-	意志	和	坦率	,	和	一个	蓬勃	身体	和	一个	热心	爱	的

['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

outdoor	sports	.
户外的	运动的	.

性格固执坦率，身体强壮，热爱户外运动。

" [juːv] [mɪst] [ðæt] [bɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] !

"	You've	missed	that	ball	and	it	was	such	an	easy	one	!
"	你已经	错过	那	球	和	它	曾是	这样的	一个	简单的	一	!

你错过了那个球，那本来是个很简单的球！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] ,

"	he	called	out	in	an	annoyed	tone	,
"	他	称为	出去	在	一个	恼怒	语气	,

他恼怒地喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt] .

and	then	saw	his	mother	run	across	the	court	waving	her	racquet	.
和	然后	锯	他的	母亲	跑步	穿过	这	法庭	挥手	她	球拍	.

然后他看到他的母亲挥舞着球拍跑过球场。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['friːdə] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	Excuse	me	for	the	present	,	Jimmie	,	but	here	comes	Frieda	from	the	big
"	原谅	我	为了	这	展示	,	吉米	,	但	这里	来	弗里达	从	这	大的

[haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

house	and	it
房子	和	它

“吉米，请原谅我暂时离开一下，弗里达从监狱里出来了，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[ɪz][soʊ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

is	so	early	for	her	to	be	out	that	I	am	afraid	there	is	something	the
是	所以	早期的	为了	她	到	是	出去	那	我	是	害怕的	那里	是	某物	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

她这么早就出来了，恐怕是出了什么事。

" ['friːdə] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

"	Frieda	Russell	was	walking	a	little	more	rapidly	than	usual	and	seemed	to
"	弗里达	罗素	曾是	步行	一个	小的	更多的	快速	比	通常	和	似乎	到

[biː; bi] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm]

be	slightly	out	of	breath	when	her	sister	joined	her	and	slipped	an	arm
是	轻微地	出去	的	气息	什么时候	她	姐姐	加入	她	和	滑倒了	一个	手臂

[θruː] [hɜːrz] .

through	hers	.
通过	她的	.

“弗里达·罗素走路的速度比平时快了一些，当她的妹妹走到她身边，挽住她的胳膊时，她似乎有点气喘吁吁。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['friːdə] ?

"	Nothing	has	happened	,	Frieda	?
"	没有什么	有	发生	,	弗里达	?

“什么事都没发生吗，弗里达？”

[piːs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Peace	is	all	right	,	and	Professor	Russell	and	the	others	?
和平	是	全部	正确的	,	和	教授	罗素	和	这	其他的	?

和平固然好，那么罗素教授和其他人呢?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd]

"	The	younger	woman	nodded	and	yet	her	face	remained	grave	and
"	这	年轻	女士	点头	和	然而	她	脸	剩余	严重	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [klɪr] [bluː]

there	was	a	suggestion	of	a	frown	between	her	large	clear	blue
那里	曾是	一个	建议	的	一个	皱眉	之间	她	大的	清除	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“年轻女子点了点头，但她的表情依然严肃，她那双清澈的大蓝眼睛之间似乎带着一丝愁容。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [dʒæk] .

"	Yes	and	no	,	Jack	.
"	是的	和	不	,	杰克	.

“算是，也不算是，杰克。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][soʊ][nɑːn] - [kə'mɪtl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [wʌn]

I	know	you	hate	any	one	to	speak	in	so	non	-	committal	a	fashion	and	yet	one
我	知道	你	恨	任何	一	到	说话	在	所以	非	-	入狱	一个	时尚	和	然而	一

[kæn; kən][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][də'rekt][ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

can	not	always	be	so	direct	and	so	certain	about	things	as	you	are	.
能	不是	总是	是	所以	直接的	和	所以	肯定	关于	事物	作为	你	是	.

我知道你讨厌别人说话模棱两可，但人不可能总是像你一样直率和自信。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['fɪzɪkli] [wel] [aɪ] [miːn] ,

Everybody	is	well	at	the	big	house	,	physically	well	I	mean	,
大家	是	出色地	在	这	大的	房子	,	身体	出色地	我	意思是	,

监狱里所有人都很好，我是说身体上很好。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][felt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	yet	there	is	something	I	felt	I	wanted	to	discuss	with	you	this	morning
和	然而	那里	是	某物	我	毛毡	我	通缉	到	讨论	和	你	这	早晨

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [siːz] [juː; jʊ] .

before	any	one	else	sees	you	.
前	任何	一	别的	看到	你	.

然而，今天早上在其他人见到你之前，我还是想和你谈谈这件事。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

I	particularly	want	to	talk	to	you	alone	,
我	特别	想	到	讲话	到	你	独自的	,

我特别想单独和你谈谈。

[soʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

so	suppose	we	sit	down	in	the	hammock	on	the	front	porch	and	you	can	see
所以	认为	我们	坐	向下	在	这	吊床	在	这	正面	门廊	和	你	能	看

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [drɔːz] [nɪr] .

and	tell	me	if	any	one	draws	near	.
和	告诉	我	如果	任何	一	平局	靠近	.

假设我们坐在前廊的吊床上，你可以看看，告诉我有没有人靠近。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	A	moment	later	,
"	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

['friːdə] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæd] [bluː] ['gɪŋəm] [skɜːrt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Frieda	spread	out	her	plaid	blue	gingham	skirt	with	as	much	care	as	if	it
弗里达	传播	出去	她	格子图案	蓝色的	格子布	裙子	和	作为	很多	关心	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][bɪg]

had	been	of	silk	and	took	off	her	big
有	到过	的	丝绸	和	采取	离开	她	大的

弗里达小心翼翼地展开她那条蓝色格子呢裙子，仿佛那裙子是丝绸做的一样，然后脱下了她的大号外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[bluː] [ʃeɪd] [hæt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

blue	shade	hat	,	holding	it	in	her	lap	.
蓝色的	阴影	帽子	,	保持	它	在	她	膝	.

她把一顶蓝色遮阳帽放在腿上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l]

She	had	always	been	extremely	careful	of	her	costume	and	her	physical
她	有	总是	到过	极其	小心	的	她	戏服	和	她	身体的

[ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

appearance	as	a	young	girl	and	now	devoted	even	more	attention	to	them	,
外貌	作为	一个	年轻的	女孩	和	现在	奉献	甚至	更多的	注意力	到	他们	,

她从小就非常注重自己的穿着打扮和外貌，现在更是格外重视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['deɪntɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ]

with	the	result	that	she	had	an	air	of	daintiness	which	was	very	pleasing
和	这	结果	那	她	有	一个	空气	的	精致	哪个	曾是	非常	令人愉悦

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [skɪn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] .

and	that	her	skin	remained	as	fair	and	soft	as	a	baby's	.
和	那	她	皮肤	剩余	作为	公平的	和	柔软的	作为	一个	婴儿的	.

结果，她显得娇弱可爱，非常讨人喜欢，而且她的皮肤像婴儿一样白皙柔软。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	are	rather	a	comfort	,	you	know	.
"	你	是	相当	一个	舒适	,	你	知道	.

“你知道吗，你真是给了我很大的安慰。”

[dʒæk] , [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

Jack	,	when	one	is	in	a	difficulty	,	not	that	I	always	rely	upon	your	judgment	,
杰克	,	什么时候	一	是	在	一个	困难	,	不是	那	我	总是	依靠	之上	你的	判断	,

杰克，当一个人遇到困难时，虽然我并不总是依赖你的判断，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

but	I	do	like	to	talk	things	over	with	you	and	get	your	point	of	view	,
但	我	做	喜欢	到	讲话	事物	超过	和	你	和	得到	你的	观点	的	看法	,

但我确实喜欢和你讨论事情，听听你的看法。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开口说道。

" [ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] .

"	The	truth	is	I	am	worried	about	Jean	and	Ralph	.
"	这	真相	是	我	是	担心	关于	让	和	拉尔夫	.

“说实话，我担心吉恩和拉尔夫。”

[rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒiːn] [waɪl] [wiː; wi]

Ralph	returned	to	the	ranch	late	yesterday	afternoon	and	saw	Jean	while	we
拉尔夫	返回	到	这	牧场	晚的	昨天	下午	和	锯	让	尽管	我们

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

were	away	.
是	离开	.

昨天下午晚些时候，拉尔夫回到了牧场，在我们外出期间见到了吉恩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər]

I	did	not	see	either	of	them	until	later	when	they	came	in	to	dinner	together
我	做过	不是	看	任何一个	的	他们	直到	之后	什么时候	他们	来了	在	到	晚餐	一起

直到后来他们一起来吃晚饭，我才见到他们俩。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [rælf; reɪf][ɔːr][dʒiːn] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	then	I	have	never	seen	Ralph	or	Jean	look	as	they	did	.
和	然后	我	有	绝不	已见	拉尔夫	或者	让	看	作为	他们	做过	.

我再也没见过拉尔夫或琼那副模样。

['iːv(ə)n] ['henri] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	Henry	noticed	it	,
甚至	亨利	注意到	它	,

连亨利都注意到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	you	know	he	notices	very	little	that	has	to	do	with	human	beings	.
和	你	知道	他	通知	非常	小的	那	有	到	做	和	人类	生物	.

你知道，他很少注意到与人类有关的事情。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [sɪns]

He	actually	inquired	if	they	were	feeling	ill	,	which	was	most	unfortunate	,	since
他	实际上	询问	如果	他们	是	感觉	患病的	,	哪个	曾是	最多	不幸	,	自从

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] - [noʊ] ,

they	both	said	'	no	,
他们	两个都	说	-	不	,

他竟然问他们是否感觉不舒服，这真是太不幸了，因为他们俩都说“没有”。

- [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

'	and	then	tried	to	behave	as	if	there	was	nothing	the	matter	.
-	和	然后	尝试	到	表现	作为	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	.

然后他试图装作什么事都没发生一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	neither	of	them	successful	.
他们	是	两者都不	的	他们	成功的	.

他们俩都没成功。

[aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒɪm][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] ['nevər]

I	know	Jim	saw	there	was	some	trouble	,	but	Jim	is	so	wonderful	,	he	never
我	知道	吉姆	锯	那里	曾是	一些	麻烦	,	但	吉姆	是	所以	精彩的	,	他	绝不

我知道吉姆看出有些不对劲，但吉姆人太好了，他从来没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] .

has	interfered	in	any	way	with	us	since	we	married	.
有	干扰	在	任何	方式	和	我们	自从	我们	已婚	.

自我们结婚以来，他从未以任何方式干涉过我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l]

We	must	first	give	him	our	confidence	,	and	even	then	he	is	very	careful
我们	必须	第一的	给	他	我们的	信心	,	和	甚至	然后	他	是	非常	小心

.

:

.

我们首先必须对他表示信任，即便如此，他仍然非常谨慎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf]

"	Of	course	I	do	not	understand	whether	the	trouble	is	between	Jean	and	Ralph
"	的	课程	我	做	不是	理解	无论	这	麻烦	是	之间	让	和	拉尔夫

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːz] .

or	whether	it	is	due	to	some	outside	cause	.
或者	无论	它	是	到期的	到	一些	外部	原因	.

“我当然不明白问题是出在让和拉尔夫之间，还是由于某些外部原因造成的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒæk] [dɪr] , [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'faidid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	I	must	say	,	Jack	dear	,	that	though	she	has	confided	nothing	to	me	,
但	我	必须	说	,	杰克	亲爱的	,	那	尽管	她	有	坦白	没有什么	到	我	,

但是我必须说，亲爱的杰克，虽然她什么也没跟我透露，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['dʒiːnz] ['mænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

I	did	think	Jean's	manner	toward	her	husband	a	strange	one	.
我	做过	思考	牛仔裤	方式	朝向	她	丈夫	一个	奇怪的	一	.

我确实觉得琼对待她丈夫的态度很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɔːr][dʒʌst]['oʊvər] ['æŋkʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

And	yet	perhaps	I	am	a	little	suspicious	or	just	over	anxious	because	—	well	,
和	然而	也许	我	是	一个	小的	可疑的	或者	只是	超过	焦虑的	因为	—	出色地	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

然而，或许我有些多疑，或者只是过度焦虑，因为——嗯，因为，

" ['friːdə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,

"	Frieda	hesitated	a	fraction	of	a	second	and	then	went	on	,
"	弗里达	犹豫了一下	一个	分数	的	一个	第二	和	然后	去	在	,

弗里达犹豫了片刻，然后继续说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid]

"	because	Henry	and	I	had	that	misunderstanding	after	we	were	married
"	因为	亨利	和	我	有	那	误解	后	我们	是	已婚

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] [maɪt]

which	made	us	both	so	dreadfully	unhappy	and	except	for	an	accident	might
哪个	制成	我们	两个都	所以	极其糟糕	不开心	和	除了	为了	一个	事故	可能

[hæv; həv] [rekt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

have	wrecked	our	lives	.
有	损毁	我们的	生活	.

“因为我和亨利结婚后发生了那次误会，这让我们俩都非常不开心，如果不是一场意外，我们的人生可能就毁了。”

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , [wen] [wʌn] ['mæriz] [wʌn] [θɪŋks] [wʌnz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər]

It's	a	funny	thing	,	isn't	it	,	Jack	,	when	one	marries	one	thinks	one's	problems	are
它是	一个	有趣的	事物	,	不是	它	,	杰克	,	什么时候	一	结婚	一	思考	一个人的	问题	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

杰克，这真是一件很有趣的事，不是吗？结婚之后，人们总觉得所有的问题都解决了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

I	suppose	that	is	because	one	is	very	young	,
我	认为	那	是	因为	一	是	非常	年轻的	,

我想那是因为一个人还很年轻。

[ænd; ənd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli][wʌn][faindz][aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['oʊvər] ,

and	then	naturally	one	finds	out	that	if	the	old	problems	are	over	,
和	然后	自然	一	发现	出去	那	如果	这	老的	问题	是	超过	,

然后自然而然地，人们会发现，如果旧的问题都解决了，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] .

there	is	an	entirely	new	set	.
那里	是	一个	完全	新的	放	.

还有一套全新的设备。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] [frænk] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

Even	you	and	Frank	used	to	have	little	differences	now	and	then	!
甚至	你	和	坦率	用过的	到	有	小的	差异	现在	和	然后	!

即使是你和弗兰克，偶尔也会有一些小分歧！

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

And	yet	here	you	are	still	little	more	than	a	girl	,	and	a	widow	,
和	然而	这里	你	是	仍然	小的	更多的	比	一个	女孩	,	和	一个	寡妇	,

然而，你仍然只是个女孩，而且还是个寡妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ə'gen] .

with	a	wholly	different	life	to	live	until	you	marry	again	.
和	一个	完全	不同的	生活	到	居住	直到	你	结婚	再次	.

在你再次结婚之前，你将过上完全不同的生活。

[dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

Don't	shake	your	head	.
不	摇	你的	头	.

不要摇头。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .

One	never	knows	.
一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

You	always	insisted	,	Jack	,	that	you	would	not
你	总是	坚持	,	杰克	,	那	你	会	不是

杰克，你一直坚持说你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['mæri] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
marry when you were a girl , and yet you were married before any one of
结婚 什么时候 你 是 一个 女孩 , 和 然而 你 是 已婚 前 任何 一 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你少女时期就结婚了，但你结婚的时间比我们任何人都早。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] .
" But I am wandering from my subject .
" 但 我 是 漫游 从 我的 主题 .

但我好像跑题了。

[juː; jʊ] [siː] , [ə'baʊt] [dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
You see , about Jean and Ralph , I don't know what to do ,
你 看 , 关于 让 和 拉尔夫 , 我 不 知道 什么 到 做 ,

你知道，关于吉恩和拉尔夫的事，我不知道该怎么办。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]
or whether any one of us has the right to attempt to secure their
或者 无论 任何 一 的 我们 有 这 正确的 到 试图 到 安全的 他们的
['kɑːnfɪdəns] [ən'les] [ðeɪ] [fɜːrst] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
confidence unless they first offer it to us .
信心 除非 他们 第一的 提供 它 到 我们 .

或者说，我们中的任何一个人是否有权在他们没有主动信任我们的情况下，试图获得他们的信任。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rælf; reɪf] ['merɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ]
At breakfast this morning Ralph Merritt announced that he was leaving the ranch
在 早餐 这 早晨 拉尔夫 梅里特 宣布 那 他 曾是 离开 这 牧场
[ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
again to - day and might be gone for some time .
再次 到 - 天 和 可能 是 已消失 为了 一些 时间 .

今天早上吃早餐时，拉尔夫·梅里特宣布他今天又要离开牧场了，而且可能要离开一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['fraɪtfəli] [hɑːt] [pleɪs] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
He was going to some frightfully hot place in New Mexico to see about a
他 曾是 去 到 一些 可怕地 热的 地方 在 新的 墨西哥 到 看 关于 一个
['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [goʊld] [maɪn] ,
lately discovered gold mine ,
最近 发现 金子 矿 ,

他要去新墨西哥州一个酷热难耐的地方，去考察最近发现的一座金矿。

[bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but Jean and the children would not go with him .
但 让 和 这 孩子们 会 不是 去 和 他 .

但琼和孩子们不愿跟他一起去。

[ænd; ənd][dʒiːn] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
And Jean made no protest of any kind .
和 让 制成 不 反对 的 任何 种类 .

而让没有提出任何异议。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [fɔːr; fər]

She	did	not	even	try	to	persuade	Ralph	to	stay	on	at	the	Rainbow	ranch	for
她	做过	不是	甚至	尝试	到	说服	拉尔夫	到	停留	在	在	这	彩虹	牧场	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tə'geðər]

a	few	days	until	he	had	a	chance	to	rest	and	they	could	be	together
一个	很少	天	直到	他	有	一个	机会	到	休息	和	他们	可以	是	一起

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

她甚至没有尝试说服拉尔夫在彩虹牧场多待几天，让他有机会休息一下，这样他们就可以在一起待一会儿。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [dʒiːn] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['kwɪrli] [ɔːr] [lʊk] [soʊ] ['streɪndʒli] .

I	never	saw	Jean	behave	so	queerly	or	look	so	strangely	.
我	绝不	锯	让	表现	所以	奇怪地	或者	看	所以	奇怪的	.

我从未见过吉恩举止如此怪异，容貌如此古怪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,

She	was	white	and	cold	and	severe	,	although	she	does	look	so	unhappy	,
她	曾是	白色的	和	寒冷的	和	严重	,	虽然	她	做	看	所以	不开心	,

她脸色苍白，冷漠严厉，虽然看起来很不开心。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪl] .

almost	as	if	she	were	ill	.
几乎	作为	如果	她	是	患病的	.

她好像生病了一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] ['ɑːlɪv] ,

You	know	she	has	always	cared	for	me	more	than	for	you	or	Olive	,
你	知道	她	有	总是	关心	为了	我	更多的	比	为了	你	或者	橄榄	,

你知道她一直以来都更关心我，而不是你或奥利弗。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	yet	when	I	put	my	arm	around	her	this	morning	and	asked	if	she	felt
和	然而	什么时候	我	放	我的	手臂	大约	她	这	早晨	和	问	如果	她	毛毡

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

然而，今天早上当我搂着她的肩膀问她是否感觉不舒服时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [groʊ] [tuː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	almost	pushed	me	away	and	said	that	I	would	soon	grow	too	tired	of	her
她	几乎	推动	我	离开	和	说	那	我	会	很快	生长	也	疲劳的	的	她

[tuː; tə] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

to	care	whether	she	were
到	关心	无论	她	是

她几乎是一把推开我，说我很快就会对她感到厌倦，不再关心她是否在乎我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wel] [ɔːr] [ɪl] .

well	or	ill	.
出色地	或者	患病的	.

无论健康还是生病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['leɪtər] [ɑːn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] .

Of	course	she	will	probably	talk	to	me	later	on	,	yet	it	is	funny	.
的	课程	她	将要	大概	讲话	到	我	之后	在	,	然而	它	是	有趣的	.

她之后可能会跟我说话，不过这事儿挺搞笑的。

[wʌn] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [dʒiːn][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

One	might	not	think	it	,	yet	Jean	is	really	more	reserved	than	the	rest	of	us	.
一	可能	不是	思考	它	,	然而	让	是	真的	更多的	预订的	比	这	休息	的	我们	.

你可能想不到，但实际上，吉恩比我们其他人都要内向。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ɪz] ,

"	But	what	I	am	worrying	over	is	,
"	但	什么	我	是	令人担忧	超过	是	,

但我担心的是，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒiːn] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	by	the	time	Jean	makes	up	her	mind	to	confide	in	any	member	of	her
那	经过	这	时间	让	制作	向上	她	头脑	到	信任	在	任何	成员	的	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

等到珍妮下定决心向家人倾诉时，

[rælf; reɪf] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .

Ralph	will	have	gone	.
拉尔夫	将要	有	已消失	.

拉尔夫已经走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ,

And	if	he	goes	,
和	如果	他	去	,

如果他走了，

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr]

somehow	I	have	a	strange	presentiment	that	it	may	be	a	long	while	before
不知何故	我	有	一个	奇怪的	预感	那	它	可能	是	一个	长的	尽管	前

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

we	see	him	again	.
我们	看	他	再次	.

不知为何，我有一种奇怪的预感，我们可能要很久才能再见到他了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Do	you	suppose	you	could	speak	to	him	?
做	你	认为	你	可以	说话	到	他	?

你觉得你能跟他谈谈吗?

[rælf; reɪf] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

Ralph	said	this	morning	that	he	was	coming	to	the	lodge	to	have	a	talk
拉尔夫	说	这	早晨	那	他	曾是	未来	到	这	小屋	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][ə'loʊn] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs]

with	you	as	he	really	has	never	seen	you	alone	since	your	arrival	in	this
和	你	作为	他	真的	有	绝不	已见	你	独自的	自从	你的	到达	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

拉尔夫今天早上说他要来旅馆和你谈谈，因为自从你来到这个国家以来，他从来没有单独见过你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] !

You	and	Ralph	are	pretty	good	friends	!
你	和	拉尔夫	是	漂亮的	好的	朋友们	!

你和拉尔夫是很好的朋友!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒæk] ,

I	don't	know	why	it	is	,	Jack	,
我	不	知道	为什么	它	是	,	杰克	,

我不知道为什么会这样，杰克。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [moʊst] ['gɝːlz] [ɔːr]

but	boys	and	men	talk	to	you	more	freely	than	they	do	to	most	girls	or
但	男孩们	和	男人	讲话	到	你	更多的	自由	比	他们	做	到	最多	女孩们	或者

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但是男孩和男人跟你说话比跟大多数女孩或女人说话更随意。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf]

so	will	you	undertake	to	find	out	what	is	the	difficulty	between	Jean	and	Ralph
所以	将要	你	承担	到	寻找	出去	什么	是	这	困难	之间	让	和	拉尔夫

[bɪ'fɔːr] [rælf; reɪf] [goʊz] [ə'weɪ] ?

before	Ralph	goes	away	?
前	拉尔夫	去	离开	?

那么，在拉尔夫离开之前，你愿意查明吉恩和拉尔夫之间到底有什么矛盾吗?

[traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

Try	to	learn	if	the	trouble	is	some	outside	thing	in	which	we	could	be	useful	.
尝试	到	学习	如果	这	麻烦	是	一些	外部	事物	在	哪个	我们	可以	是	有用	.

试着找出问题是否出在外部因素上，看看我们能否提供帮助。

[aɪ] [noʊ] ['dʒɪm] ['koʊltər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [rælf; reɪf] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [help] ,

I	know	Jim	Colter	wants	to	offer	to	help	Ralph	,	if	he	needs	help	,
我	知道	吉姆	科尔特	想要	到	提供	到	帮助	拉尔夫	,	如果	他	需求	帮助	,

我知道吉姆·科尔特想在拉尔夫需要帮助时伸出援手。

[hiː; hi] [əd'maɪəz] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['dʒɪm] [dɛəz] ,

he	admires	and	likes	him	so	much	,	but	I	don't	think	Jim	dares	,
他	钦佩	和	点赞	他	所以	很多	,	但	我	不	思考	吉姆	敢于	,

他非常钦佩和喜欢他，但我认为吉姆不敢。

[rælf; reɪf] [lʊks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [muːd] .

Ralph	looks	in	such	an	uncomfortable	mood	.
拉尔夫	看起来	在	这样的	一个	不舒服	情绪	.

拉尔夫看起来很不自在。

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

"	Without	even	an	exclamation	to	interrupt
"	没有	甚至	一个	感叹	到	打断

甚至连一句感叹词都没有打断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[hɜːr; hər] ['sɪstɝz] ['stɔːri]

her	sister's	story
她	姐妹	故事

她姐姐的故事

, ['dʒækliːn] [kent] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ,

,	Jacqueline	Kent	had	listened	intently	,	her	gray	eyes	a	little	clouded	,
,	杰奎琳	肯特	有	听着	专注地	,	她	灰色的	眼睛	一个	小的	阴天	,

杰奎琳·肯特全神贯注地听着，她灰色的眼睛有些迷离。

[hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	sympathetic	face	responding	to	every	suggestion	.
她	交感神经	脸	回应	到	每一个	建议	.

她面带同情的表情回应着每一个建议。

" [jet] , ['friːdə] , [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [rælf; reɪf] [wen] ['dʒɪm] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪr]
" Yet , Frieda , you feel I ought to question Ralph when Jim , who is his dear
" 然而 , 弗里达 , 你 感觉 我 应该 到 问题 拉尔夫 什么时候 吉姆 , WHO 是 他的 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“然而，弗里达，你觉得我应该质问拉尔夫，而吉姆，他是拉尔夫的好朋友，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] ?
is unwilling ?
是 不情愿 ?

不愿意?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ['friːdə] [dɪr] .
I am afraid not , Frieda dear .
我 是 害怕的 不是 , 弗里达 亲爱的 .

恐怕不行，亲爱的弗里达。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒiːn] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
You realize I have seen so little of Ralph and Jean since their marriage ,
你 意识到 我 有 已见 所以 小的 的 拉尔夫 和 让 自从 他们的 婚姻 ,

你知道吗，自从拉尔夫和琼结婚以来，我很少见到他们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
as I have been living in England and they have been in the United States
作为 我 有 到过 活的 在 英格兰 和 他们 有 到过 在 这 团结的 各州
[ɪk'sept] [waɪl] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .
except while Ralph was in service in France .
除了 尽管 拉尔夫 曾是 在 服务 在 法国 .

除了拉尔夫在法国服役期间，我一直住在英国，而他们则住在美国。

['siːkrətli] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ,
Secretly I confess I am a little afraid of Ralph ,
偷偷 我 承认 我 是 一个 小的 害怕的 的 拉尔夫 ,

说实话，我其实有点害怕拉尔夫。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['iːðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['ɑːlɪvz] ,
more than I am of either your husband or Olive's ,
更多的 比 我 是 的 任何一个 你的 丈夫 或者 橄榄的 ,

比起你丈夫或奥利弗的丈夫，我更了解他们。

[rælf; reɪf][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Ralph is so quiet and apparently so self - sufficient .
拉尔夫 是 所以 安静的 和 显然 所以 自己 - 充足的 .

拉尔夫非常安静，而且似乎非常独立自主。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ækʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni]
If he has made up his mind to a certain action I cannot believe that any
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 肯定 行动 我 不能 相信 那 任何
[wʌn] [seɪv] [dʒiːn][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] . "
one save Jean could influence him . "
一 节省 让 可以 影响 他 . "

如果他已经下定决心要采取某种行动，除了让之外，我不相信还有谁能影响他。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒiːn][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
" Yes , but Jean won't try to influence him this time , at least this is my
" 是的 , 但 让 惯于 尝试 到 影响 他 这 时间 , 在 至少 这 是 我的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

“是的，但这次让不会试图影响他了，至少我的感觉是这样。”

" ['fri:də] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][rælf; reɪf] [fi:lz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒæk] [dɪr] ,
" Frieda added hastily , " and Ralph feels sorry for you at present , Jack dear ,
" 弗里达 额外 草草 , " 和 拉尔夫 感觉 对不起 为了 你 在 展示 , 杰克 亲爱的 ,

弗里达连忙补充道："拉尔夫现在很同情你，亲爱的杰克。"

[ænd; ənd] [əd'maiəz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [θɪŋz] .
and admires the way you are facing things .
和 钦佩 这 方式 你 是 面向 事物 .

并欣赏你面对事情的方式。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] [læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
He said so last night at dinner ,
他 说 所以 最后的 夜晚 在 晚餐 ,

他昨晚吃饭时是这么说的。

[sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ræntʃ]
said quite plainly that he admired you more than any one of the former Ranch
说 相当 显然 那 他 钦佩 你 更多的 比 任何 一 的 这 以前的 牧场
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

他直截了当地说，他最欣赏你胜过任何一个以前的牧场女孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [pə'laɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ,
which was not especially polite of him , although I did not mind ,
哪个 曾是 不是 尤其 有礼貌的 的 他 , 虽然 我 做过 不是 头脑 ,

虽然他这样做不太礼貌，但我并不介意。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['henri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [maɪt] [fi:l] [hi:; hi]
even if Henry was there and might feel he
甚至 如果 亨利 曾是 那里 和 可能 感觉 他

即使亨利在那里，他可能也会觉得

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['mæriŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
had made a mistake in marrying me instead of you , not that he could
有 制成 一个 错误 在 结婚 我 反而 的 你 , 不是 那 他 可以
[hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] ,
have married you ,
有 已婚 你 ,

他错娶了我而不是你，虽然他本来也不可能娶你。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l'redi] .
as you were engaged already .
作为 你 是 已订婚的 已经 .

因为你们已经订婚了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [hoʊm] [naʊ] ,
But I must get back home now ,
但 我 必须 得到 后退 家 现在 ,

但我现在必须回家了。

[ɔ:r] [els] [rælf; reɪf] [meɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [pər'hæps] [bɪ'li:v] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
or else Ralph may arrive and perhaps believe I have been gossiping about him .
或者 别的 拉尔夫 可能 到达 和 也许 相信 我 有 到过 八卦 关于 他 .

否则拉尔夫来了，可能会以为我在背后说他的坏话。

" ['heɪstɪli] ['friːdə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Hastily	Frieda	jumped	up	.
"	草草	弗里达	跳了起来	向上	.

弗里达慌忙跳了起来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [dʒæk] , ['iznt] [ðæt] [rælf; reɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] ?

"	Good	gracious	,	Jack	,	isn't	that	Ralph	on	his	way	here	this	instant	?
"	好的	亲切	,	杰克	,	不是	那	拉尔夫	在	他的	方式	这里	这	立即的	?

“我的天哪，杰克，拉尔夫是不是马上就到这儿了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [rælf; reɪf][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

It	is	either	Ralph	or	some	one	like	him	!
它	是	任何一个	拉尔夫	或者	一些	一	喜欢	他	!

要么是拉尔夫本人，要么就是跟他很像的人！

[let] [ˌem 'iː][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [rælf; reɪf][tuː; tə][goʊ]

Let	me	slip	into	the	house	and	stay	there	until	you	persuade	Ralph	to	go
让	我	滑	进入	这	房子	和	停留	那里	直到	你	说服	拉尔夫	到	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

让我溜进屋里待一会儿，直到你劝拉尔夫出去散步为止。

[ðen] [aɪl] [rʌn] [hoʊm] .

then	I'll	run	home	.
然后	患病的	跑步	家	.

然后我就跑回家。

[aɪ] [hoʊp] [dʒiːn] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

I	hope	Jean	will	be	too	much	engaged	to	miss	me	,
我	希望	让	将要	是	也	很多	已订婚的	到	错过	我	,

我希望珍会因为太忙而错过我。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

I	did	not	mention	to	any	one	I	was	coming	over	to	the	lodge	.
我	做过	不是	提到	到	任何	一	我	曾是	未来	超过	到	这	小屋	.

我没有跟任何人提起我要去旅馆。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ; ['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

Good	-	by	,	dear	;	anyhow	,	you	can	do	your	best	to	follow	my	advice	.
好的	-	经过	,	亲爱的	;	无论如何	,	你	能	做	你的	最好的	到	跟随	我的	建议	.

再见，亲爱的；无论如何，你可以尽力听从我的建议。

" ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['friːdə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʒækliːn] [kent] [went] ['kwɪkli]

"	Scarcely	a	moment	after	Frieda	had	disappeared	Jacqueline	Kent	went	quickly
"	几乎	一个	片刻	后	弗里达	有	消失	杰奎琳	肯特	去	迅速地

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [rælf; reɪf] ['merɪt] ,

forward	to	greet	Ralph	Merritt	,
向前	到	迎接	拉尔夫	梅里特	,

弗里达刚一消失，杰奎琳·肯特就迅速上前迎接拉尔夫·梅里特。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	was	walking	slowly	across	one	of	the	fields	in	the	direction	of	the
WHO	曾是	步行	缓慢地	穿过	一	的	这	字段	在	这	方向	的	这

['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

Rainbow	lodge	.
彩虹	小屋	.

他正缓缓穿过一片田野，朝着彩虹小屋的方向走去。

[æt; ət] [wʌns] [dʒæk] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['friːdə] [nɑːt] [fɔː'wɔːnd] [hɜːr; hər] ,

At	once	Jack	believed	that	even	had	Frieda	not	forewarned	her	,
在	一次	杰克	相信	那	甚至	有	弗里达	不是	事先警告	她	,

杰克立刻意识到，即使弗里达没有事先警告她，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌnevərðəˈles] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈrælfs] [feɪs] .

she	must	nevertheless	have	observed	the	trouble	in	Ralph's	face	.
她	必须	尽管如此	有	观察到	这	麻烦	在	拉尔夫的	脸	.

然而，她一定注意到了拉尔夫脸上的忧虑。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][həˈloʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒæk] , " [hiː; hi]

"	I	have	come	to	say	good	-	by	and	hello	at	the	same	time	,	Jack	,	"	he
"	我	有	来	到	说	好的	-	经过	和	你好	在	这	相同的	时间	,	杰克	,	"	他

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

“杰克，我今天既是来道别，也是来打招呼的。”他宣布道。

" ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːf][fɔːr; fər] [nuː]

"	Sorry	not	to	see	more	of	you	,	but	I'm	off	for	New
"	对不起	不是	到	看	更多的	的	你	,	但	我是	离开	为了	新的

“很遗憾不能多见见你，但我得去新的地方了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ˈmeksɪkoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

Mexico	this	afternoon	,	I	don't	know	for	how	long	a	time	.
墨西哥	这	下午	,	我	不	知道	为了	如何	长的	一个	时间	.

今天下午在墨西哥，我不知道要待多久。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeiʒənz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wen] [ˈfræŋknəs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

"	Perhaps	there	are	occasions	in	this	life	when	frankness	may	not	be	desirable	.
"	也许	那里	是	场合	在	这	生活	什么时候	坦率	可能	不是	是	理想	.

“或许人生中有些时候，坦率并不可取。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] [kent] ,

But	the	spiritual	frankness	of	Jacqueline	Kent	,
但	这	精神	坦率	的	杰奎琳	肯特	,

但杰奎琳·肯特的精神坦诚，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪz] ,

which	did	not	consist	of	saying	unkind	things	to	people	under	such	a	guise	,
哪个	做过	不是	由	的	说	不友善	事物	到	人们	在下面	这样的	一个	伪装	,

但这并不意味着可以借此机会对别人说一些刻薄的话。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['goʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [biˈliːvd]

but	of	going	directly	to	the	heart	of	what	she	felt	and	believed
但	的	去	直接地	到	这	心	的	什么	她	毛毡	和	相信

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	of	expecting	the	same	thing	of	other	human	beings	,
和	的	期待	这	相同的	事物	的	其他	人类	生物	,

但她直击自己内心感受和信念的核心，并且期望其他人也能做到这一点。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] .

nearly	always	served	.
几乎	总是	服务	.

几乎总是供应。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

She	did	not	hesitate	at	this	instant	.
她	做过	不是	犹豫	在	这	立即的	.

她当时没有丝毫犹豫。

" [rælf; reɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

"	Ralph	,	I	believe	you	are	in	some	kind	of	difficulty	.
"	拉尔夫	,	我	相信	你	是	在	一些	种类	的	困难	.

拉尔夫，我觉得你遇到了一些困难。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] ['pɑːrtli][baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd]

I	think	I	have	guessed	partly	by	your	expression	and	also	because	you	would
我	思考	我	有	猜对了	部分	经过	你的	表达	和	还	因为	你	会

[nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

not	leave	the	ranch	so	abruptly	and	with	the	suggestion	that	you	may
不是	离开	这	牧场	所以	突然	和	和	这	建议	那	你	可能

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

not	return	for	many	months	without	an	important	reason	.
不是	返回	为了	许多	几个月	没有	一个	重要的	原因	.

我想我部分是从你的表情中猜到的，也因为你不会如此突然地离开牧场，而且暗示如果没有重要的原因，你可能几个月都不会回来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] [wʌn] , [rælf; reɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	wonder	if	the	trouble	is	a	money	one	,	Ralph	,	because	if	it	is	,
我	想知道	如果	这	麻烦	是	一个	钱	一	,	拉尔夫	,	因为	如果	它	是	,

拉尔夫，我怀疑是不是钱的问题，因为如果是的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] .

you	must	let	me	help	you	.
你	必须	让	我	帮助	你	.

你一定要让我帮你。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːstɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

You	know	I	have	a	fairly	large	estate	and	it	is	costing	Jimmie	and	me
你	知道	我	有	一个	相当	大的	财产	和	它	是	成本	吉米	和	我

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,

almost	nothing	to	live	here	at	the	lodge	,
几乎	没有什么	到	居住	这里	在	这	小屋	,

你知道我拥有一处相当大的庄园，我和吉米住在这里的小木屋里几乎不用花什么钱。

[ænd; ənd][dʒiːn] ,

and	Jean	,
和	让	,

还有 Jean，

— [dʒiːn][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][maɪ]['sɪstər] [sɪns] [ðə; ðɪ][deɪz] [wen] [wiː; wi] [spent]['aʊər; ɑːr] ['gɜːrlhʊd] [hɪr]

—	Jean	has	been	like	my	sister	since	the	days	when	we	spent	our	girlhood	here
—	让	有	到过	喜欢	我的	姐姐	自从	这	天	什么时候	我们	花费	我们的	少女时代	这里

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [ræntʃ] ['gɜːrlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] . -

as	the	'	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	.	'
作为	这	-	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	.	-

——自从我们少女时代在这里作为“彩虹旅馆的牧场女孩”度过以来，珍就一直像我的亲姐妹一样。

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	shook	his	head	.
"	拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	You're	a	trump	,	Jack	,	but	that	is	out	of	the	question	.
"	你是	一个	王牌	,	杰克	,	但	那	是	出去	的	这	问题	.

“杰克，你真是个天才，但这绝对不可能。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə]

Suppose	we	walk	down	to
认为	我们	走	向下	到

假设我们走到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] .
the Rainbow mine .
这 彩虹 矿 .

彩虹矿。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
I had not intended talking to any one , but perhaps it is best I should ,
我 有 不是 故意的 说 到 任何 一 , 但 也许 它 是 最好的 我 应该 ,

我原本没打算跟任何人说话，但也许我最好还是说说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [dʒæk] ,
and somehow , Jack ,
和 不知何故 , 杰克 ,

不知怎的，杰克

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'fes] [wʌnz] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] .
it is not so hard to confess one's mistakes to you as to most persons .
它 是 不是 所以 难的 到 承认 一个人的 错误 到 你 作为 到 最多 人 .

向你坦白自己的错误并不像向大多数人坦白那么难。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst][moʊst][ʌv; əv]['dʒiːnz][ænd; ənd][ɔːl]
I can't take your money because I have already lost most of Jean's and all
我 不能 拿 你的 钱 因为 我 有 已经 丢失的 最多 的 牛仔裤 和 全部
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我不能收你的钱，因为我已经输光了珍妮的大部分积蓄和我自己的所有积蓄。

[dʒiːn] [heɪts] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] .
Jean hates poverty and has lost faith in me besides .
让 讨厌 贫困 和 有 丢失的 信仰 在 我 除了 .

珍妮憎恨贫穷，而且她也对我失去了信心。

[aɪ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,
I don't altogether blame her ,
我 不 共 责备 她 ,

我并不完全责怪她。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
yet it has been hard for a good many of us to get started in the old
然而 它 有 到过 难的 为了 一个 好的 许多 的 我们 到 得到 开始 在 这 老的
['fæʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] ,
fashion since the war ended ,
时尚 自从 这 战争 结束 ,

然而，自战争结束以来，对我们许多人来说，要恢复到以前的方式一直很困难。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] [goʊld] [ðæt]
and these days the Government has so many regulations about mining gold that
和 这些 天 这 政府 有 所以 许多 法规 关于 矿业 金子 那
['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪz][lɑːrdʒ] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [peɪ] .
only where the output is large does the work pay .
仅有的 在哪里 这 输出 是 大的 做 这 工作 支付 .

如今，政府对黄金开采制定了许多法规，只有产量大的矿场才能盈利。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
What I want to ask you , Jack ,
什么 我 想 到 问 你 , 杰克 ,

杰克，我想问你的是.....

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

is	to	look	after	Jean	and	the	little	girls	while	I	am	away	.
是	到	看	后	让	和	这	小的	女孩们	尽管	我	是	离开	.

在我外出期间照顾Jean和小女孩们。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

I'll	come	back	when	I	have	made	money	,	not	before	.
患病的	来	后退	什么时候	我	有	制成	钱	,	不是	前	.

等我赚到钱了才会回来，之前不会。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['reɪnboʊ]

"	The	man	and	girl	had	come	to	the	neighborhood	of	the	old	Rainbow
"	这	男人	和	女孩	有	来	到	这	邻里	的	这	老的	彩虹

[maɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [pɪts] .

mine	and	stood	near	the	edge	of	one	of	the	disused	pits	.
矿	和	站立	靠近	这	边缘	的	一	的	这	废弃的	坑	.

“那名男子和女孩来到了旧彩虹矿附近，站在其中一个废弃矿坑的边缘。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [rælf; reɪf] .

"	Yes	,	I	understand	,	Ralph	.
"	是的	,	我	理解	,	拉尔夫	.

“是的，我明白了，拉尔夫。”

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn]

you	have	decided	that	it	will	not	be	worth	while	to	attempt	any	more	work	in
你	有	决定	那	它	将要	不是	是	值得	尽管	到	试图	任何	更多的	工作	在

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] ,

the	Rainbow	mine	,
这	彩虹	矿	,

你已决定不再值得尝试在彩虹矿井进行任何工作。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ən'les] [ə; eɪ] [nuː] [loʊd] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] .

at	least	not	unless	a	new	lode	is	discovered	.
在	至少	不是	除非	一个	新的	矿脉	是	发现	.

至少除非发现新的矿脉。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , [rælf; reɪf] ,

Now	I	wonder	,	Ralph	,
现在	我	想知道	,	拉尔夫	,

现在我想知道，拉尔夫，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒiːn]

if	it	has	ever	occurred	to	you	how	much	Olive	and	Frieda	and	Jean
如果	它	有	曾经	发生	到	你	如何	很多	橄榄	和	弗里达	和	让

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] [skɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn]

and	I	owe	to	your	former	skill	in	working	the	Rainbow	mine
和	我	欠	到	你的	以前的	技能	在	在职的	这	彩虹	矿

如果你曾经想过，我和奥利弗、弗里达、简以及你以前在彩虹矿井的精湛技艺是多么的宝贵，那该有多好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

in	the	past	,	how	much	of	our	fortunes	are	actually	due	to	you	?
在	这	过去的	,	如何	很多	的	我们的	财富	是	实际上	到期的	到	你	?

过去，我们的财富有多少是真正归功于你的?

[dʌz] [ðæt] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

Does	that	not	make	a	difference	?
做	那	不是	制作	一个	不同之处	?

难道这没有区别吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Are	you	not	more	willing	to	let	me	be	of	assistance	to	you	until	you	are
是	你	不是	更多的	愿意的	到	让	我	是	的	协助	到	你	直到	你	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ?

able	to	repay	me	?
有能力的	到	偿还	我	?

你难道不愿意让我帮助你，直到你能够偿还我为止吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒɪm]['koʊltər][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

Won't	you	at	least	promise	me	to	talk	to	Jim	Colter	and	to	ask	his
惯于	你	在	至少	承诺	我	到	讲话	到	吉姆	科尔特	和	到	问	他的

[əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ?

advice	before	you	leave	?
建议	前	你	离开	?

你至少能不能答应我，在离开之前和吉姆·科尔特谈谈，听听他的意见?

" [rælf; reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	shook	his	head	.
"	拉尔夫	摇晃	他的	头	.

拉尔夫摇了摇头。

" [noʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [dʒiːn] [wʊd] ['nevər]

"	No	,	and	even	if	I	were	willing	,	and	I	am	not	,	Jean	would	never
"	不	,	和	甚至	如果	我	是	愿意的	,	和	我	是	不是	,	让	会	绝不

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

“不，即使我愿意（但我不愿意），让也绝不会同意。”

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Many	times	she	has	told	me	how	deeply	she	appreciated	that	fact	that	you	and
许多	时代	她	有	讲述	我	如何	深	她	感谢	那	事实	那	你	和

['friːdə] [ʃerd] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Frieda	shared	alike	with	her	the	output	of	the	Rainbow	mine	when	she	was
弗里达	共享	同样	和	她	这	输出	的	这	彩虹	矿	什么时候	她	曾是

['oʊnli][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .

only	your	cousin	and	with	no	legal	right	to	your	inheritance	.
仅有的	你的	表哥	和	和	不	合法的	正确的	到	你的	遗产	.

她曾多次告诉我，她非常感激你和弗里达与她分享了彩虹矿的产出，而当时她只是你的表妹，并没有继承你遗产的合法权利。

['hævɪŋ] [lɔːst] ['dʒiːnz] ['mʌni] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [kən'sent] , ['iːv(ə)n] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Having	lost	Jean's	money	,	although	she	gave	me	her	consent	,	even	urged	me	to
拥有	丢失的	牛仔裤	钱	,	虽然	她	给予	我	她	同意	,	甚至	敦促	我	到

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ,

the	investment	,
这	投资	,

虽然珍妮同意我投资，甚至还力劝我投资，但我却赔光了她的钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

she	has	lost	faith	in	me	.
她	有	丢失的	信仰	在	我	.

她对我失去了信任。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['sɪrɪəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [feɪθ] [ɪn][maɪ'self] .

What	is	more	serious	,	I	am	even	beginning	to	have	less	faith	in	myself	.
什么	是	更多的	严肃的	,	我	是	甚至	开始	到	有	较少的	信仰	在	我	.

更严重的是，我甚至开始对自己失去信心。

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [dʒæk] ,

Yet	I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,	Jack	,
然而	我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,	杰克	,

但我不知道我为什么要跟你说这些，杰克。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I	had	not	intended	to	do	more	than	say	good	-	by	.
我	有	不是	故意的	到	做	更多的	比	说	好的	-	经过	.

我原本只想道别。

[wʌt] [hɜːrts] [wɜːrs] [ɪz] [ðæt] [dʒiːn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ;

What	hurts	worse	is	that	Jean	does	not	care	for	me	any	more	;
什么	疼痛	更糟	是	那	让	做	不是	关心	为了	我	任何	更多的	;

更让我伤心的是，珍妮不再关心我了；

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dɪd] [ker] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	wonder	now	if	she	ever	did	care	as	I	did	.
我	想知道	现在	如果	她	曾经	做过	关心	作为	我	做过	.

我现在怀疑她是否曾经像我一样在乎过她。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

You	know	how	important	she	has	always	counted	wealth	and	position
你	知道	如何	重要的	她	有	总是	计数	财富	和	位置

你知道她一直以来有多看重财富和地位。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	I	believed	once	I	could	give	them	to	her	,
和	我	相信	一次	我	可以	给	他们	到	她	,

我相信一旦我能把它们给她，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd][soʊ][dʒiːn][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	lately	I	have	failed	and	so	Jean	is	disappointed	.
但	最近	我	有	失败的	和	所以	让	是	失望的	.

但最近我失败了，所以珍很失望。

['fʌni] [θɪŋ] ['mærɪdʒ] , [dʒæk] !

Funny	thing	marriage	,	Jack	!
有趣的	事物	婚姻	,	杰克	!

婚姻真是件有趣的事，杰克！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" ['fʌni] [θɪŋ] [laɪf] , [rælf; reɪf] , [wʌn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !

"	Funny	thing	life	,	Ralph	,	one	is	just	a	part	of	the	whole	!
"	有趣的	事物	生活	,	拉尔夫	,	一	是	只是	一个	部分	的	这	所有的	!

“拉尔夫，人生真奇妙，一个人只是整体的一部分！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [dʒiːn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]

I	think	you	are	mistaken	about	Jean	,	but	I	have	no	right	to	express	an
我	思考	你	是	错误	关于	让	,	但	我	有	不	正确的	到	表达	一个

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我认为你对吉恩的看法有误，但我没有资格发表意见。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] ,

Only	**if**	**you**	**do**	**consider**	**it**	**wiser**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**alone**	**,**
仅有的	如果	你	做	考虑	它	更明智	到	斗争	它	出去	独自的	,

只有当你认为独自战斗更明智时，

[dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

don't	**worry**	**over**	**Jean**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**.**
不	担心	超过	让	和	这	小的	女孩们	.

别担心珍和那几个小女孩。

['dʒɪm] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .

Jim	**would**	**look**	**after**	**them**	**even**	**if**	**I**	**were**	**not**	**here**	**.**
吉姆	会	看	后	他们	甚至	如果	我	是	不是	这里	.

即使我不在，吉姆也会照顾他们的。

[kwɪr] [ðæt] ['dʒɪm] ,

Queer	**that**	**Jim**	**,**
酷儿	那	吉姆	,

吉姆真古怪，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**came**	**to**	**us**	**first**	**as**	**a**	**cowboy**	**and**	**then**	**the**	**manager**	**of**	**the**
WHO	来了	到	我们	第一的	作为	一个	牛仔	和	然后	这	经理	的	这

['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

Rainbow	**ranch**	**,**
彩虹	牧场	,

他最初是以牛仔的身份来到我们这里的，后来成为了彩虹牧场的经理。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['kɪndər] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊn] ['fɑːðər] !

should	**have**	**been**	**even**	**kinder**	**than**	**an**	**own**	**father**	**!**
应该	有	到过	甚至	幼儿园	比	一个	自己的	父亲	!

他应该比亲生父亲还要仁慈！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɪm][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Not	**that**	**I**	**think**	**of**	**Jim**	**as**	**so**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**!**
不是	那	我	思考	的	吉姆	作为	所以	很多	老	比	我	是	!

并不是说我觉得吉姆比我年纪大很多！

[haʊ'evər] , - [stænd][baɪ][dʒiːn] [θruː] [wət'evər] [kʌmz] , [rælf; reɪf] !

However	**,**	**111**	**stand**	**by**	**Jean**	**through**	**whatever**	**comes**	**,**	**Ralph**	**!**
然而	,	-	站立	经过	让	通过	任何	来	,	拉尔夫	!

但是，无论发生什么，111 都会和 Jean 一起面对，Ralph！

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

And	**after**	**a**	**time**	**,**	**even**	**if**	**she**	**is**	**disappointed**	**and**	**hurt**	**for**	**the**	**present**	**,**
和	后	一个	时间	,	甚至	如果	她	是	失望的	和	伤害	为了	这	展示	,

过一段时间后，即使她现在感到失望和受伤，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

she	**is**	**sure**	**to**	**change**	**.**
她	是	当然	到	改变	.

她肯定会改变的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [der] .

I	**wish**	**I**	**dared**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**mistake**	**she**	**is**	**making**	**,**	**only**	**I**	**don't**	**dare**	**.**
我	希望	我	敢于	到	告诉	她	这	错误	她	是	制作	,	仅有的	我	不	敢	.

我真想告诉她她犯了什么错误，可惜我不敢。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪl] [duː][maɪ][best] .

In	**any**	**case**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**.**
在	任何	案件	,	患病的	做	我的	最好的	.

总之，我会尽力而为。

" [rælf; reɪf] ['merɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Ralph Merritt held out his hand .
" 拉尔夫 梅里特 握住 出去 他的 手 .

拉尔夫·梅里特伸出了手。

" [ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" Shake hands , Jack , and let us say good - by .
" 摇 双手 , 杰克 , 和 让 我们 说 好的 - 经过 .

“杰克，握个手，让我们道别吧。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
But before I leave you I want to say to you something else ,
但 前 我 离开 你 我 想 到 说 到 你 某物 别的 ,

但在我离开之前，我还想对你说些什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
something which may surprise you .
某物 哪个 可能 惊喜 你 .

一些可能会让你感到惊讶的事情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] , ['dʒækliːn] [kent] ,
I believe you came back to this country for some good purpose , Jacqueline Kent ,
我 相信 你 来了 后退 到 这 国家 为了 一些 好的 目的 , 杰奎琳 肯特 ,

我相信你回到这个国家是有良好目的的，杰奎琳·肯特。

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['rekəgnaɪzɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
some purpose none of us recognizes at present and you least of all .
一些 目的 没有任何 的 我们 认可 在 展示 和 你 至少 的 全部 .

这是我们目前谁都无法理解的目的，你更是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
But if the day should come when you feel that some work calls you ,
但 如果 这 天 应该 来 什么时候 你 感觉 那 一些 工作 呼叫 你 ,

但如果有一天你觉得有工作在召唤你，

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
don't be afraid to undertake it .
不 是 害怕的 到 承担 它 .

不要害怕去做。

[laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kwɪr]
Life has a queer
生活 有 一个 酷儿

生活充满奇特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt]
fashion of preparing people for what she wishes them to accomplish , without
时尚 的 准备 人们 为了 什么 她 愿望 他们 到 完成 , 没有
[ðer; ðər] ['noʊɪŋ] .
their knowing .
他们的 会心 .

她擅长在不让人们知情的情况下，让他们为她希望他们完成的事情做好准备。

" [dʒæk] [smaɪld] .
" Jack smiled .
" 杰克 微笑 .

杰克笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ə'hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [rælf; reɪf] ?
" I wonder what there can be ahead for me , Ralph ?
" 我 想知道 什么 那里 能 是 前方 为了 我 , 拉尔夫 ?

“拉尔夫，我不知道我的未来会怎样？”

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .
Yet some day I must find something , as I shall never marry again .
然而 一些 天 我 必须 寻找 某物 , 作为 我 将 绝不 结婚 再次 .

然而，总有一天我必须找到另一半，因为我不会再结婚了。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] [ɪz] ['restfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
Life on the old ranch is restful and charming ,
生活 在 这 老的 牧场 是 宁静 和 迷人 ,

老牧场的生活宁静而迷人，

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
yet I suppose it won't continue to be enough .
然而 我 认为 它 惯于 继续 到 是 足够的 .

但我认为这还远远不够。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [lʌk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][maɪn] [wer]
So let us wish each other good luck here in the shadow of the old mine where
所以 让 我们 希望 每个 其他 好的 运气 这里 在 这 阴影 的 这 老的 矿 在哪里
[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld] . -
we discovered the ' Pot of Gold . '
我们 发现 这 - 锅 的 金子 . -

所以，让我们在这片我们发现了“金罐”的古老矿井的阴影下，互相祝愿好运吧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪnbəuz] .
There must be other kinds of gold at the end of other rainbows .
那里 必须 是 其他 种类 的 金子 在 这 结尾 的 其他 彩虹 .

彩虹的尽头一定还有其他种类的黄金。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]
A YEAR LATER
一个 年 之后

一年后

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [dʒæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,
" It is harder to endure , Jack , because so much my own fault ,
" 它 是 更难 到 忍受 , 杰克 , 因为 所以 很多 我的 自己的 过错 ,

“杰克，这更难忍受，因为很多都是我自己的错。”

[ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
all my life I must feel in a measure responsible ,
全部 我的 生活 我 必须 感觉 在 一个 措施 负责任的 ,

我一生中都必须在某种程度上感到自己有责任，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][juː; jʊ][duː] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
and I cannot feel hopeful as you insist you do , perhaps for that very reason .
和 我 不能 感觉 充满希望 作为 你 坚持 你 做 , 也许 为了 那 非常 原因 .

我无法像你坚持的那样抱有希望，或许正是因为这个原因。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][taɪm]

However	,	we	must	not	talk	too	much	of	this	now	,	to	-	morrow	will	be	time
然而	,	我们	必须	不是	讲话	也	很多	的	这	现在	,	到	-	明天	将要	是	时间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但是，我们现在不宜过多谈论此事，明天再说吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][juː; jʊ] [pə'zes] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

You	must	keep	all	the	strength	and	self	-	control	you	possess	for	to	-
你	必须	保持	全部	这	力量	和	自己	-	控制	你	具有	为了	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚你必须保持所有的力量和自制力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

"	It	was	more	than	a	year	later	,
"	它	曾是	更多的	比	一个	年	之后	,

“一年多以后，

[ænd; ənd][dʒiːn] ['merɪt] [ænd; ənd] ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

and	Jean	Merritt	and	Jacqueline	Ralston	were	in	Jean's	beautiful	bedroom	in
和	让	梅里特	和	杰奎琳	拉尔斯顿	是	在	牛仔裤	美丽的	卧室	在

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

the	big	house	on	the	Rainbow	ranch	.
这	大的	房子	在	这	彩虹	牧场	.

简·梅里特和杰奎琳·拉尔斯顿当时正在彩虹牧场大房子里简漂亮的卧室里。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] [tə'geðər] ,

Jean	was	sitting	on	a	low	couch	with	her	hands	clasped	tightly	together	,
让	曾是	坐着	在	一个	低的	长椅	和	她	双手	紧握	紧紧	一起	,

珍妮坐在矮沙发上，双手紧紧地交握在一起。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['freɪgrənt] [ruːm] .

while	Jack	was	moving	restlessly	up	and	down	the	large	,	fragrant	room	.
尽管	杰克	曾是	移动	躁动不安	向上	和	向下	这	大的	,	香	房间	.

杰克则在宽敞而芬芳的房间里焦躁不安地来回踱步。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒiːn] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [nuːz]

"	But	I	can't	make	a	speech	to	-	night	,	Jean	,	not	after	the	bewildering	news
"	但	我	不能	制作	一个	演讲	到	-	夜晚	,	让	,	不是	后	这	扑朔迷离	消息

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

we	have	just	received	,
我们	有	只是	已收到	,

“但是今晚我无法发表讲话，琼，尤其是在我们刚刚收到令人困惑的消息之后。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

although	I	will	not	believe	it	to	be	final	.
虽然	我	将要	不是	相信	它	到	是	最终的	.

虽然我不会认为这是最终结果。

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ?

Why	did	I	ever	think	I	could	?
为什么	做过	我	曾经	思考	我	可以	?

我当初怎么会认为自己可以做到呢?

[jet] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] !

Yet	surely	there	is	a	sufficient	reason	now	for	me	to	be	excused	!
然而	一定	那里	是	一个	充足的	原因	现在	为了	我	到	是	已原谅	!

但现在我肯定有充分的理由被原谅吧!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 118]
" [页 -]

[第118页]

" [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pliːz] , [dʒæk] ,
" Sit down for a few moments please , Jack ,
" 坐 向下 为了 一个 很少 时刻 请 , 杰克 ,

“杰克，请坐一会儿。”

" [dʒiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs]
" Jean answered with such an evidence of self - control and of unselfishness
" 让 回答 和 这样的 一个 证据 的 自己 - 控制 和 的 无私
[ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
that her companion suffered a swift emotion of shame and compunction .
那 她 伴侣 遭受 一个 迅速 情感 的 耻辱 和 愧疚 .

“珍的回答展现了如此强大的自制力和无私精神，以至于她的同伴立刻感到羞愧和内疚。

" [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
" Now there isn't any question but you must go on to - night with what
" 现在 那里 不是 任何 问题 但 你 必须 去 在 到 - 夜晚 和 什么
[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
you intended doing .
你 故意的 正在做 .

“现在没有任何疑问了，你今晚必须继续做你打算做的事情。”

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] ,
Remember we all have decided that , for the time at least ,
记住 我们 全部 有 决定 那 , 为了 这 时间 在 至少 ,

记住，我们都已决定，至少目前是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
it will be wiser to keep secret the information we have just received .
它 将要 是 更明智 到 保持 秘密 这 信息 我们 有 只是 已收到 .

我们最好对刚刚收到的信息保密。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [plænd]
Therefore you cannot make this your excuse for failing to speak as you planned
所以 你 不能 制作 这 你的 原谅 为了 失败 到 说话 作为 你 计划
.
:
.

因此，你不能以此为借口，解释为什么你没有按计划发言。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ]
If you fail to speak this evening it will appear either that you are afraid to say
如果 你 失败 到 说话 这 晚上 它 将要 出现 任何一个 那 你 是 害怕的 到 说
[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
what you think ,
什么 你 思考 ,

如果你今晚保持沉默，别人会觉得你害怕说出自己的想法。

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
or else that you have changed your opinion .
或者 别的 那 你 有 已更改 你的 观点 .

或者说你已经改变了想法。

" [dʒæk] [flʌʃt] .
" Jack flushed .
" 杰克 酡 .

杰克脸红了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	But	I	am	afraid	.
"	但	我	是	害怕的	.

但我害怕。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dri:md] [ə'temptɪŋ]

Am	I	not	the	last	person	in	the	world	you	would	ever	have	dreamed	attempting
是	我	不是	这	最后的	人	在	这	世界	你	会	曾经	有	梦见	尝试

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spi:tʃ] ?

a	public	speech	?
一个	民众	演讲	?

我难道不是你做梦都想不到会去公开演讲的人吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][tu:; tə] - [naɪt] ,

And	here	I	am	involved	in	the	effort	to	make	one	to	-	night	,
和	这里	我	是	涉及	在	这	努力	到	制作	一	到	-	夜晚	,

而我今晚也参与到制作其中一件作品的工作中来。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

simply	because	I	began	talking	first	to	our	own	ranchmen	and	then	to
简单地	因为	我	开始	说	第一的	到	我们的	自己的	牧场主	和	然后	到

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi]

the	men	on	the	neighboring	ranches	of	some	of	the	work	I	thought	we
这	男人	在	这	邻接	牧场	的	一些	的	这	工作	我	想法	我们

[ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

ought	to	undertake	in	Wyoming	.
应该	到	承担	在	怀俄明州	.

原因很简单，我先是和我们自己的牧场主谈了谈，然后又和邻近牧场的牧场主谈了谈我认为我们应该在怀俄明州开展的一些工作。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][bɪ'gæn][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

When	I	first	began	I	did	not	know	I	was	making	a	speech	.
什么时候	我	第一的	开始	我	做过	不是	知道	我	曾是	制作	一个	演讲	.

我一开始并不知道自己是在演讲。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

To	-	night	I	shall	probably	know	it	without	being	able	to	make	it	.
到	-	夜晚	我	将	大概	知道	它	没有	存在	有能力的	到	制作	它	.

今晚我可能即便无法亲身经历，也会知道结果。

[stɪl] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]

Still	,	I	don't	want	to	talk	about
仍然	,	我	不	想	到	讲话	关于

不过，我不想谈论这个。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑ:bləm] , [dʒi:n] .

myself	in	the	face	of	your	problem	,	Jean	.
我	在	这	脸	的	你的	问题	,	让	.

面对你的问题，我决定挺身而出，珍。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ]

Now	let	us	go	over	the	news	you	have	received	and	see	if	we	both
现在	让	我们	去	超过	这	消息	你	有	已收到	和	看	如果	我们	两个都

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

现在让我们一起来看看你收到的消息，看看我们是否都理解了。

[rælf; reɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , ['hæznt][hiː; hi] ,

Ralph	has	been	away	over	a	year	,	hasn't	he	,
拉尔夫	有	到过	离开	超过	一个	年	,	还没有	他	,

拉尔夫离开已经一年多了，不是吗?

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['regjələrli] ?

working	always	at	the	mine	in	New	Mexico	and	writing	regularly	?
在职的	总是	在	这	矿	在	新的	墨西哥	和	写作	经常	?

一直在新墨西哥州的矿上工作，并定期写作?

[ðə; ði] [maɪn] [soʊ][fɑːr][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	mine	so	far	has	not	proved	a	success	,
这	矿	所以	远的	有	不是	已证实	一个	成功	,

到目前为止，该矿尚未取得成功。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv]

but	Ralph	insisted	that	he	still	had	faith	in	it	and	never	spoke	of
但	拉尔夫	坚持	那	他	仍然	有	信仰	在	它	和	绝不	辐	的

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

但拉尔夫坚持说他仍然相信它，从未提及离开。

[ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

or	changing	his	work	.
或者	变化	他的	工作	.

或者改变他的作品。

[naʊ] [wɜːrd] [ə'raɪvz] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ]

Now	word	arrives	that	two	weeks	ago	he	had	a	serious	fall	into	a	pit	which
现在	单词	到达	那	二	周	前	他	有	一个	严肃的	落下	进入	一个	坑	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'kʌvərd] ,

had	been	left	uncovered	,
有	到过	左边	裸露	,

现在传来消息，两周前他不慎跌入一个未加盖的坑中，伤势严重。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] ['bædli] [hɜːrt] ,

but	that	he	seemed	not	badly	hurt	,
但	那	他	似乎	不是	糟糕	伤害	,

但他看起来伤得并不重。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

only	a	little	bruised	and	shaken	and	that	he	had	continued	with	his
仅有的	一个	小的	瘀伤	和	摇晃	和	那	他	有	持续	和	他的

['duːtiz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

duties	that	same	day	as	if	nothing	had	occurred	.
职责	那	相同的	天	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他只是受了些轻伤，受到了些惊吓，而且当天就继续履行职责，仿佛什么都没发生过一样。

[ðen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Then	next	morning	,	as	he	failed	to	appear	,
然后	下一个	早晨	,	作为	他	失败的	到	出现	,

第二天早上，他没有出现，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] ['empti] .

one	of	his	men	going	to	look	for	him	found	his	tent	empty	.
一	的	他的	男人	去	到	看	为了	他	成立	他的	帐篷	空的	.

他的一名手下去找他，却发现他的帐篷空无一人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

He	has	not	been	seen	since	.
他	有	不是	到过	已见	自从	.

此后他就杳无音讯了。

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Yet	no	one	had	heard	him	go	away	in	the	night	and	there	was	nothing
然而	不	一	有	听到	他	去	离开	在	这	夜晚	和	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

to	suggest	that	he	had	intended	remaining	away	,
到	建议	那	他	有	故意的	其余的	离开	,

然而，没有人听到他夜里离开的声音，也没有任何迹象表明他打算一直离开。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pepərz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

as	his	clothes	and	private	papers	were	left	behind	.
作为	他的	衣服	和	私人的	文件	是	左边	在后面	.

他的衣服和私人文件都留在了现场。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [bi'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv]

Naturally	the	people	at	the	mine	believed	we	had	heard	some	word	of
自然	这	人们	在	这	矿	相信	我们	有	听到	一些	单词	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

矿工们自然认为我们听到了他的一些消息。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

and	I	believe	we	soon	shall	hear	.
和	我	相信	我们	很快	将	听到	.

我相信我们很快就会听到消息。

[rælf; reɪf] [wɪl] [raɪt] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ralph	will	write	or	come	to	the	Rainbow	ranch	,	I	am	convinced	of	it	.
拉尔夫	将要	写	或者	来	到	这	彩虹	牧场	,	我	是	确信	的	它	.

我确信，拉尔夫要么会写信来，要么会来彩虹牧场。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [dʒiːn] ?

What	is	it	you	really	think	,	Jean	?
什么	是	它	你	真的	思考	,	让	?

珍，你到底是怎么想的?

" [dʒiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jean	shook	her	head	.
"	让	摇晃	她	头	.

珍摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[sʌm; səm]['trædʒədi] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

Some	tragedy	may	have	happened	to	Ralph	,
一些	悲剧	可能	有	发生	到	拉尔夫	,

拉尔夫可能遭遇了某种不幸。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv] [groʊn] [tuː] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi]

or	he	may	simply	have	grown	too	weary	and	discouraged	to	remain	where	he
或者	他	可能	简单地	有	生长	也	厌倦	和	灰心	到	保持	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['eni] [lɔːŋgər] .

was	any	longer	.
曾是	任何	更长	.

或者他可能只是太过疲惫和沮丧，无法继续待在原地了。

" ['getɪŋ] [ʌp] ,
" **Getting up ,**
" 获得 向上 ,

起床，

[dʒiːn] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɑːrpɪt] [æz; əz]
Jean began walking up and down the big room with its rose - colored carpet as
让 开始 步行 向上 和 向下 这 大的 房间 和 它是 玫瑰 - 有色 地毯 作为
[ɪf] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['aʊtlet] .
if her uncertainty and unhappiness must have a physical outlet .
如果 她 不确定 和 不快乐 必须 有 一个 身体的 出路 .

珍妮开始在铺着玫瑰色地毯的大房间里来回踱步，仿佛她的不安和不快乐必须通过身体上的发泄来释放出来。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [dʒæk] ,
" **I have never told you in so many words , Jack ,**
" 我 有 绝不 讲述 你 在 所以 许多 字 , 杰克 ,

“杰克，我从未如此明确地告诉过你……”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [aɪ]
although I must have said enough for you to guess that Ralph and I
虽然 我 必须 有 说 足够的 为了 你 到 猜测 那 拉尔夫 和 我
['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
parted without the tenderness and faith I should have shown him even if I
分手了 没有 这 压痛 和 信仰 我 应该 有 所示 他 甚至 如果 我
[bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,
believed he had made mistakes ,
相信 他 有 制成 错误 ,

虽然我已经说得足够让你猜到，我和拉尔夫分手时并没有表现出我应该对他表现出的温柔和信任，即使我相信他犯了错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
because the mistakes were made chiefly for my sake .
因为 这 错误 是 制成 主要 为了 我的 清酒 .

因为这些错误主要都是为了我而犯的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
I thought I had learned a good deal in this year of his absence ,
我 想法 我 有 学习 一个 好的 交易 在 这 年 的 他的 缺席 ,

我认为在他离开的这一年里，我学到了很多东西。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [nuː] [æŋ'zaɪəti] .
but perhaps it was not enough , so I must bear this new anxiety .
但 也许 它 曾是 不是 足够的 , 所以 我 必须 熊 这 新的 焦虑 .

但或许这还不够，所以我必须承受这份新的焦虑。

[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] ['mærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Ralph would have been happier married to you , Jack , than to me ;
拉尔夫 会 有 到过 更快乐 已婚 到 你 , 杰克 , 比 到 我 ;

拉尔夫如果嫁给你，杰克，会比嫁给我更幸福；

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
I have thought this a good many times .
我 有 想法 这 一个 好的 许多 时代 .

我曾多次思考过这个问题。

[juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ; [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl]
You care nothing for wealth and society ; I have always cared too much until
你 关心 没有什么 为了 财富 和 社会 ; 我 有 总是 关心 也 很多 直到
['leɪtli] .
lately .
最近 .

你对财富和社会漠不关心；而我直到最近才开始有所改变，以前我总是太在意这些。

[naʊ] ['æftər] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [rɛntʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]

Now	after	this	year	with	all	of	you	at	the	old	ranch	I	was	learning	a	new
现在	后	这	年	和	全部	的	你	在	这	老的	牧场	我	曾是	学习	一个	新的

[set][ʌv; əv]['vælju:z] ;

set	of	values	;
放	的	值	;

在老牧场和大家一起度过了这一年之后，我学到了一套新的价值观；

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [rælf; reɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]

except	for	wanting	Ralph	I	have	been	so	happy	here	just	as	we	used	to
除了	为了	想要	拉尔夫	我	有	到过	所以	快乐的	这里	只是	作为	我们	用过的	到

[bi:; bi][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

be	as	children	,
是	作为	孩子们	,

除了想念拉尔夫之外，我在这里一直都很开心，就像我们小时候一样。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [rɛntʃ] ['gɜ:lz] .

even	if	we	have	a	new	group	of	younger	Ranch	girls	.
甚至	如果	我们	有	一个	新的	团体	的	年轻	牧场	女孩们	.

即使我们有一批新的、更年轻的牧场女孩。

[naʊ] , [ən'les] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][rælf; reɪf]

Now	,	unless	I	hear	from	Ralph
现在	,	除非	我	听到	从	拉尔夫

除非我收到拉尔夫的消息，否则

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] ['meksɪkoʊ][tu:; tə][faɪnd]

within	the	next	twenty	-	four	hours	I	mean	to	go	to	New	Mexico	to	find
之内	这	下一个	二十	-	四	小时	我	意思是	到	去	到	新的	墨西哥	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我打算在接下来的24小时内前往新墨西哥州找到他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðɪs] [jɪr] ,

I	should	have	been	with	him	through	this	year	,
我	应该	有	到过	和	他	通过	这	年	,

我本该陪他度过这一年的。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

enduring	the	hardships	he	has	been	forced	to	endure	,
持久	这	艰辛	他	有	到过	强制	到	忍受	,

忍受着他被迫忍受的种种苦难，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɛntʃ] . "

instead	of	living	in	comfort	and	idleness	here	at	the	ranch	.	"
反而	的	活的	在	舒适	和	懒惰	这里	在	这	牧场	.	"

而不是在这里的牧场里过着舒适无所事事的生活。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [dʒi:n] , [wət'evər] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'kju:z] [jɔ:r'self]

"	But	you	have	not	lived	in	idleness	,	Jean	,	whatever	else	you	may	accuse	yourself
"	但	你	有	不是	居住地	在	懒惰	,	让	,	任何	别的	你	可能	控	你自己

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“但是，珍妮，无论你如何指责自己，你都不是过着懒散的生活。”

['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [pleɪs] ,

Managing	this	big	place	,
管理	这	大的	地方	,

管理这么大的地方，

['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['friːdə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

keeping	house	for	Jim	and	his	little	girls	and	for	Frieda	and	her
保持	房子	为了	吉姆	和	他的	小的	女孩们	和	为了	弗里达	和	她

['fæməli][ɪz]['hɑːrdli] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

family	is	hardly	being	idle	.
家庭	是	几乎	存在	闲置的	.

为吉姆和他的小女儿们以及弗里达一家操持家务，这可不是闲着。

['dʒɪm] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ][æt; ət] [iːz] [sɪns] [ruːθ] [daɪd] .

Jim	says	he	has	not	been	so	at	ease	since	Ruth	died	.
吉姆	说道	他	有	不是	到过	所以	在	舒适	自从	露丝	死亡	.

吉姆说，自从露丝去世后，他就一直不太自在。

[its] ['fʌni] ['dʒɪm][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['rʌsl] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

It's	funny	Jim	told	me	he	thought	it	wiser	for	Professor	Russell	to	go	in
它是	有趣的	吉姆	讲述	我	他	想法	它	更明智	为了	教授	罗素	到	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

search	of	Ralph	unless	we	receive	word	immediately	than	that	he	should	go	,
搜索	的	拉尔夫	除非	我们	收到	单词	立即地	比	那	他	应该	去	,

吉姆跟我说，除非我们立即收到消息，否则他认为让拉塞尔教授去寻找拉尔夫比他自己去寻找拉尔夫更明智，这真让人觉得好笑。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪm][ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

although	Jim	and	Ralph	are	devoted	friends	.
虽然	吉姆	和	拉尔夫	是	奉献	朋友们	.

尽管吉姆和拉尔夫是挚友。

['dʒɪm] [sez] [ðæt] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

Jim	says	that	Henry	is	a	scientist	,
吉姆	说道	那	亨利	是	一个	科学家	,

吉姆说亨利是位科学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt]

but	a	more	practical	man	of	affairs	than	the	rest	of	us	give	him	credit
但	一个	更多的	实际的	男人	的	事务	比	这	休息	的	我们	给	他	信用

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

for	being	.
为了	存在	.

但他比我们大多数人想象的要务实得多。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒɪm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Yet	somehow	I	don't	believe	Jim	is	willing	to	leave	us	alone	at	the	ranch	,
然而	不知何故	我	不	相信	吉姆	是	愿意的	到	离开	我们	独自的	在	这	牧场	,

但我总觉得吉姆不愿意把我们单独留在农场里。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

not	only	his	own	little	girls	,	but	you	and	Frieda	and	Olive	and	me	.
不是	仅有的	他的	自己的	小的	女孩们	,	但	你	和	弗里达	和	橄榄	和	我	.

不仅是他自己的小女儿们，还有你、弗里达、奥利弗和我。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] ['lærəmi] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	insists	on	driving	me	over	to	Laramie	to	-	night	,
他	坚持	在	驾驶	我	超过	到	拉勒米	到	-	夜晚	,

他坚持今晚开车送我去拉勒米。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [hiː; hi] [laɪks] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

although	I	do	not	feel	he	likes	my	speaking	in	public	.
虽然	我	做	不是	感觉	他	点赞	我的	请讲	在	民众	.

虽然我觉得他不喜欢我在公共场合讲话。

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] : - [goʊ] [əˈhed] , [dʒæk] ,

However	,	when	I	asked	his	advice	he	merely	said	:	'	Go	ahead	,	Jack	,
然而	,	什么时候	我	问	他的	建议	他	仅仅	说	:	-	去	前方	,	杰克	,

然而，当我向他征求意见时，他只是说：“去吧，杰克。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ; [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .

do	what	you	wish	to	do	;	your	life	is	your	own	.
做	什么	你	希望	到	做	;	你的	生活	是	你的	自己的	.

做你想做的事；你的人生由你掌控。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]

If	I	am	an
如果	我	是	一个

如果我是一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[oʊld][ˈfoʊgi]

old	fogy
老的	老顽固

老古董

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] ,

and	should	prefer	you	to	stay	quietly	at	the	lodge	,
和	应该	更喜欢	你	到	停留	悄悄	在	这	小屋	,

他们更希望您安静地待在旅馆里。

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [jʊr; jər]

I	never	have	expected	it	of	you	since	you	came	back	and	resumed	your
我	绝不	有	预期的	它	的	你	自从	你	来了	后退	和	恢复	你的

[əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

American	citizenship	.
美国人	国籍	.

自从你回来恢复美国国籍以来，我从未对你抱有这样的期望。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [aɪl] [stænd] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] . -

As	long	as	you	don't	go	too	far	I'll	stand	behind	you	.	'
作为	长的	作为	你	不	去	也	远的	患病的	站立	在后面	你	.	-

只要你不走得太远，我就会支持你。

" [dʒæk] [smaɪld] .

"	Jack	smiled	.
"	杰克	微笑	.

杰克笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒɪm] [miːnz] [baɪ] - [tuː] [fɑːr] ,

"	Of	course	I	don't	know	what	Jim	means	by	'	too	far	,
"	的	课程	我	不	知道	什么	吉姆	方法	经过	-	也	远的	,

“我当然不知道吉姆说的‘太远’是什么意思，

- [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] .

'	but	I	suppose	he	will	tell	me	in	time	.
-	但	我	认为	他	将要	告诉	我	在	时间	.

但我想他迟早会告诉我的。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒiːn] [dɪr] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rest] .

Now	I	am	going	away	,	Jean	dear	,	and	leave	you	to	try	to	rest	.
现在	我	是	去	离开	,	让	亲爱的	,	和	离开	你	到	尝试	到	休息	.

亲爱的琼，我现在要走了，让你好好休息吧。

[rɪ'membər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

Remember	,	I	believe	firmly	that	we	shall	hear	from	Ralph	within	the	next	few
记住	,	我	相信	牢牢	那	我们	将	听到	从	拉尔夫	之内	这	下一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

记住，我坚信我们会在未来几天内收到拉尔夫的消息。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [huː] [noʊz] ?

or	the	next	few	hours	,	who	knows	?
或者	这	下一个	很少	小时	,	WHO	知道	?

谁知道接下来的几个小时会怎样呢?

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	Olive	and	Captain	MacDonnell	will	stay	with	you	to	-	night	,
但	橄榄	和	队长	麦克唐纳	将要	停留	和	你	到	-	夜晚	,

但奥利弗和麦克唐纳船长今晚会留下来陪你。

[æz; əz] ['friːdə] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsl] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb]

as	Frieda	and	Professor	Russell	wish	to	drive	over	to	the	Woman's	Club
作为	弗里达	和	教授	罗素	希望	到	驾驶	超过	到	这	女性的	俱乐部

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

弗里达和罗素教授想和我一起开车去女子俱乐部。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər]

At	least	if	I	am	to	make	a	speech	I	am	glad	it	is	to	be	made	there
在	至少	如果	我	是	到	制作	一个	演讲	我	是	高兴的	它	是	到	是	制成	那里

.

:
.

至少如果我要发表演讲，我很高兴是在那里发表。

['friːdə] [ɪz] [tuː] ['fʌni] .

Frieda	is	too	funny	.
弗里达	是	也	有趣的	.

弗里达太搞笑了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['prɑːmɪnənt]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

She	is	torn	between	being	rather	proud	of	my	being	a	sufficiently	prominent	person	in
她	是	撕裂	之间	存在	相当	自豪的	的	我的	存在	一个	足够	著名的	人	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	neighborhood	for	people	to	be	willing	to	listen	to	me	,
这	邻里	为了	人们	到	是	愿意的	到	听	到	我	,

她内心很矛盾，一方面为我在社区里有一定知名度，人们愿意听我说话而感到自豪，另一方面又觉得很矛盾。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wʊmənli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	thinking	it	unwomanly	of	me	to	attempt	to	speak	.
和	思维	它	不像个女人	的	我	到	试图	到	说话	.

并认为我试图说话有失女性风范。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ]

I	think	she	shares	my	present	conviction	that	I	am	going	to	break	down	and	so
我	思考	她	分享	我的	展示	定罪	那	我	是	去	到	休息	向下	和	所以

[dɪs'greɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

disgrace	myself	and	all	of	us	.
耻辱	我	和	全部	的	我们	.

我认为她和我一样确信，我终将崩溃，让自己和我们所有人都蒙羞。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

Yet	it	is	such	a	simple	thing	I	wish	to	talk	about	,
然而	它	是	这样的	一个	简单的	事物	我	希望	到	讲话	关于	,

然而，我却想谈论一件如此简单的事情。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] .

and	anyone	ought	to	be	able	to	say	what	one	thinks	.
和	任何人	应该	到	是	有能力的	到	说	什么	一	思考	.

任何人都有权表达自己的想法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	123	]
"	[	页	-	]

[第123页]

[æz; əz][dʒæk][roʊz] , [dʒiːn] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ʃəuldəz] ,

As	Jack	rose	,	Jean	placed	her	hands	on	her	cousin's	shoulders	,
作为	杰克	玫瑰	,	让	放置	她	双手	在	她	表亲	肩膀	,

杰克起身时，简将双手放在表哥的肩膀上。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] ['ɪntuː]['dʒæks] [greɪ] [wʌnz] .

her	brown	eyes	gazing	steadfastly	into	Jack's	gray	ones	.
她	棕色的	眼睛	凝视	坚定不移	进入	杰克的	灰色的	一个	.

她棕色的眼睛坚定地凝视着杰克灰色的眼睛。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒæk] ,

"	No	,	it	is	not	going	to	be	difficult	for	you	to	-	night	,	Jack	,
"	不	,	它	是	不是	去	到	是	难的	为了	你	到	-	夜晚	,	杰克	,

“不，杰克，今晚你不会觉得难的。”

[nɑːt]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiːtʃ] .

not	after	you	have	once	started	with	your	speech	.
不是	后	你	有	一次	开始	和	你的	演讲	.

在你开始演讲之后，就不要再这样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	will	be	difficult	at	first	,	of	course	,
它	将要	是	难的	在	第一的	,	的	课程	,

当然，一开始会很困难。

[tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

to	face	an	audience	of	men	and	women	for	the	first	time	in	your	life	.
到	脸	一个	观众	的	男人	和	女性	为了	这	第一的	时间	在	你的	生活	.

生平第一次面对一群男男女女的观众。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

You	have	said	a	good	many	times	just	what	you	will	say	to	-	night	,
你	有	说	一个	好的	许多	时代	只是	什么	你	将要	说	到	-	夜晚	,

你已经多次说过你今晚要说的话，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	know	that	you	have	never	considered	before	that	you	were	making	a
但	我	知道	那	你	有	绝不	经过考虑的	前	那	你	是	制作	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但我知道你以前从未想过自己是在发表演讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [dʒæk] ,

But	it	will	be	a	success	,	Jack	,
但	它	将要	是	一个	成功	,	杰克	,

但它一定会成功的，杰克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

because	to	you	it	is	always	a	simple	thing	for	people	to	be
因为	到	你	它	是	总是	一个	简单的	事物	为了	人们	到	是

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] .

straightforward	and	honest	and	public	-	spirited	.
直截了当	和	诚实的	和	民众	-	精神抖擞	.

因为在你看来，人们坦诚直率、乐于助人总是一件很简单的事情。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

Now	go	and	lie	down	yourself	for	an	hour	or	so	.
现在	去	和	说谎	向下	你自己	为了	一个	小时	或者	所以	.

现在你去躺下休息一个小时左右吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

I	am	going	to	see	what	the	little	girls	are	doing	.
我	是	去	到	看	什么	这	小的	女孩们	是	正在做	.

我去看看小女孩们在做什么。

" [dʒæk] [læft] .

"	Jack	laughed	.
"	杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ə'loʊn] , [dʒiːn] .

"	No	,	I	am	going	off	for	a	ride	alone	,	Jean	.
"	不	,	我	是	去	离开	为了	一个	骑	独自的	,	让	.

“不，珍，我要一个人出去兜风。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['prestən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊˌbɔɪz] , [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

It	is	funny	,	but	Billy	Preston	,	one	of	our	cowboys	,	told	me	I	should	not
它	是	有趣的	,	但	比利	普雷斯顿	,	一	的	我们的	牛仔	,	讲述	我	我	应该	不是

[raɪd] [ə'loʊn] ,

ride	alone	,
骑	独自的	,

说来好笑，我们牛仔队伍里的比利·普雷斯顿告诉我，我不应该独自骑马。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rænʧ] .

not	even	over	our	own	ranch	.
不是	甚至	超过	我们的	自己的	牧场	.

甚至在我们自己的牧场上都没有。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

Already	there	seems	to	be	a	good	deal	of	feeling	against	me	because	of
已经	那里	似乎	到	是	一个	好的	交易	的	感觉	反对	我	因为	的

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] .

what	I	have	been	advocating	.
什么	我	有	到过	倡导	.

由于我一直以来所倡导的理念，似乎已经有很多人对我抱有敌意。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] !

As	if	I	were	of	enough	importance	to	be	considered	dangerous	!
作为	如果	我	是	的	足够的	重要性	到	是	经过考虑的	危险的	!

好像我重要到足以被视为危险人物似的!

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [aɪ][mʌst; məst] [raɪd] [ə'loʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	please	don't	speak	of	this	to	any	one	else	;	I	must	ride	alone	now	and	then	,
但	请	不	说话	的	这	到	任何	一	别的	;	我	必须	骑	独自的	现在	和	然后	,

但请不要把这件事告诉其他人；我有时必须独自骑行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst]

and	I	have	promised
和	我	有	承诺

我已经承诺过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['dʒɪm] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] .

Jim	never	to	leave	our	ranch	without	an	escort	.
吉姆	绝不	到	离开	我们的	牧场	没有	一个	护送	.

吉姆离开我们的牧场时必须有人护送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪmz] .

It	is	curious	that	I	can	think	better	on	horseback	than	at	any	other	times	.
它	是	好奇的	那	我	能	思考	更好的	在	马背	比	在	任何	其他	时代	.

奇怪的是，我在骑马的时候比其他任何时候都思路更清晰。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Other	people	manage	the	same	thing	by	lying	down	,	or	walking	through	the	country	,
其他	人们	管理	这	相同的	事物	经过	说谎	向下	,	或者	步行	通过	这	国家	,

其他人则通过躺下或步行穿过乡村来达到同样的目的。

[ɔːr][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːts] .

or	in	crowded	city	streets	.
或者	在	挤	城市	街道	.

或在拥挤的城市街道上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [kæn; kən]['oʊnli] ['dɪkteɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

I	believe	some	writers	can	only	dictate	when	they	are	striding	up	and	down	their	rooms	.
我	相信	一些	作家	能	仅有的	听写	什么时候	他们	是	大步走	向上	和	向下	他们的	房间	.

我相信有些作家只有在房间里踱来踱去的时候才能构思作品。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] [naʊ] , ['riːəli] [ðɪs] [taɪm] , [dʒiːn] .

But	I	am	off	now	,	really	this	time	,	Jean	.
但	我	是	离开	现在	,	真的	这	时间	,	让	.

但我现在真的要走了，珍。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

I'll	have	a	light	supper	at	the	lodge	,	as	we	start	about	seven	.
患病的	有	一个	光	晚餐	在	这	小屋	,	作为	我们	开始	关于	七	.

我会在旅馆吃顿简单的晚餐，我们大概七点出发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ,

In	the	morning	I'll	tell	you	the	worst	,
在	这	早晨	患病的	告诉	你	这	最差	,

明天早上我会告诉你最糟糕的情况。

[ɔːr] ['prɑːbəbli] ['friːdə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

or	probably	Frieda	will	tell	you	before	I	can	see	you	.
或者	大概	弗里达	将要	告诉	你	前	我	能	看	你	.

或者弗里达可能会在我见到你之前告诉你。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['dʒækliːn] [kent] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	A	moment	after	Jacqueline	Kent	was	gone	.
"	一个	片刻	后	杰奎琳	肯特	曾是	已消失	.

杰奎琳·肯特离开后不久。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [dʒiːn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

After	her	departure	Jean	suffered	a	stronger	sensation	of	discouragement	.
后	她	离开	让	遭受	一个	更强	感觉	的	沮丧	.

她离开后，珍感到更加沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] ['dʒækliːn] [kent] [pə'zest] [ə; eɪ][vaɪ'tæləti][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	always	true	that	Jacqueline	Kent	possessed	a	vitality	so	keen	and	a
它	曾是	总是	真的	那	杰奎琳	肯特	拥有	一个	活力	所以	敏锐的	和	一个

['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [soʊ] [ɪn'herəntli] [sɪn'sɪr] ,

sweetness	of	character	so	inherently	sincere	,
甜味	的	特点	所以	本质上	真诚	,

杰奎琳·肯特始终拥有敏锐的活力和真诚甜美的性格。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .

that	one	was	apt	to	be	stimulated	and	cheered	by	her	companionship	.
那	一	曾是	易于	到	是	刺激	和	欢呼	经过	她	友谊	.

她的陪伴很容易让人感到振奋和快乐。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [taʊn] , [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

Later	in	the	same	day	driving	toward	town	,	Jack	remained	unusually	quiet	.
之后	在	这	相同的	天	驾驶	朝向	镇	,	杰克	剩余	异常地	安静的	.

当天晚些时候，在开车进城的路上，杰克异常安静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd][kɑːr] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['dʒɪm]['koʊltər][ænd; ənd]

She	was	riding	in	the	front	seat	of	a	Ford	car	seated	beside	Jim	Colter	and
她	曾是	骑术	在	这	正面	座位	的	一个	福特	车	坐着	旁	吉姆	科尔特	和

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['friːdəz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

listening	with	some	amusement	to	her	sister	Frieda's	conversation	with	her
聆听	和	一些	娱乐	到	她	姐姐	弗里达的	对话	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她坐在福特汽车的前排座位上，挨着吉姆·科尔特，饶有兴致地听着姐姐弗里达和她丈夫的谈话。

[wɪtʃ] ['friːdə] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

which	Frieda	had	not	the	slightest	objection	to	having	overheard	.
哪个	弗里达	有	不是	这	丝毫	异议	到	拥有	无意中听到	.

弗里达对无意中听到这些话丝毫没有异议。

" [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒæk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , ['henri] , [ɔːr][pər'hæps][nɑːt]

"	I	feel	perfectly	convinced	that	Jack	is	going	to	break	down	,	Henry	,	or	perhaps	not
"	我	感觉	完美	确信	那	杰克	是	去	到	休息	向下	,	亨利	,	或者	也许	不是

“我完全相信杰克会崩溃，亨利，或许不会。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wen] [ʃi:; ʃi]['feɪsɪz][hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] .

even	be	able	to	begin	her	speech	when	she	faces	her	audience	.
甚至	是	有能力的	到	开始	她	演讲	什么时候	她	面孔	她	观众	.

甚至当她面对听众时，也能开始她的演讲。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .

I	do	wish	I	had	not	come	.
我	做	希望	我	有	不是	来	.

我真后悔来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][wəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['ri:əl]

Of	course	you	and	Jim	won't	mind	so	much	because	you	are	no	real
的	课程	你	和	吉姆	惯于	头脑	所以	很多	因为	你	是	不	真实的

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][dʒæk] ,

relation	to	Jack	,
关系	到	杰克	,

当然，你和吉姆不会太介意，因为你们和杰克并没有真正的亲戚关系。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

so	I	shall	feel	much	more	embarrassed	than	anyone	else	.
所以	我	将	感觉	很多	更多的	尴尬的	比	任何人	别的	.

所以我会比任何人都感到更加尴尬。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi]

my	one	comfort	will	be	that	if	Jack	does	make	a	complete	failure	to	-	night	she
我的	一	舒适	将要	是	那	如果	杰克	做	制作	一个	完全的	失败	到	-	夜晚	她

[wɪl] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'gen] .

will	never	attempt	to	speak	in	public	again	.
将要	绝不	试图	到	说话	在	民众	再次	.

我唯一感到欣慰的是，如果杰克今晚彻底失败，她以后将永远不会再尝试在公共场合讲话了。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræntʃmən] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [du:] ,

I	don't	see	why	she	should	care	so	much	what	the	other	ranchmen	in	Wyoming	do	,
我	不	看	为什么	她	应该	关心	所以	很多	什么	这	其他	牧场主	在	怀俄明州	做	,

我不明白她为什么那么在意怀俄明州其他牧场主的所作所为。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ræntʃ] .

so	long	as	we	are	successful	with	our	own	ranch	.
所以	长的	作为	我们	是	成功的	和	我们的	自己的	牧场	.

只要我们自己的牧场经营成功就行。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [dʒæk] [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:r][du:] .

But	then	one	never	has	been	able	to	count	upon	what	Jack	would	think	or	do	.
但	然后	一	绝不	有	到过	有能力的	到	数数	之上	什么	杰克	会	思考	或者	做	.

但是，你永远无法预料杰克会怎么想、怎么做。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'laɪk] . "

We	are	not	in	the	least	alike	.	"
我们	是	不是	在	这	至少	同样	.	"

我们一点也不像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第5/8页

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['friːdə] , " [prə'fesər] ['rʌsl] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ,
" But my dear Frieda , " Professor Russell expostulated ,
" 但 我的 亲爱的 弗里达 , " 教授 罗素 所宣称的 ,

“可是我亲爱的弗里达，”罗素教授说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['friːdəz] [ɪrz] ,
speaking in a hushed voice intended only for Frieda's ears ,
请讲 在 一个 静静地 嗓音 故意的 仅有的 为了 弗里达的 耳朵 ,

她压低声音，只有弗里达才能听到，

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['feɪljər] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][æt; ət] [ðɪs]
" don't you think it unkind of you to suggest failure to your sister at this
" 不 你 思考 它 不友善 的 你 到 建议 失败 到 你的 姐姐 在 这
[leɪt] ['aʊər] ?
late hour ?
晚的 小时 ?

“你不觉得在这个时候暗示你姐姐失败很不厚道吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['ɜːrliər] . "
If you did not wish her to speak you should have remonstrated earlier . "
如果 你 做过 不是 希望 她 到 说话 你 应该 有 抗议 早些时候 . "

如果你不想让她说话，你应该早点劝阻她。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" Oh , I did talk to her ;
" 哦 , 我 做过 讲话 到 她 ;

哦，我的确和她谈过了；

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .
indeed I am sure I have discussed nothing else for the past week .
的确 我 是 当然 我 有 讨论 没有什么 别的 为了 这 过去的 星期 .

的确，我确信过去一周我讨论的都是这件事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][dʒæk][aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
Sometimes I have told Jack I would never forgive her ,
有时 我 有 讲述 杰克 我 会 绝不 原谅 她 ,

有时我会告诉杰克，我永远不会原谅她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
if she went on with what she had been doing ,
如果 她 去 在 和 什么 她 有 到过 正在做 ,

如果她继续做她一直在做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət]
and then again I advised her to make a perfectly wonderful speech at
和 然后 再次 我 建议 她 到 制作 一个 完美 精彩的 演讲 在

然后我又建议她发表一篇精彩绝伦的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] ,
the Woman's Club to - night ,
这 女性的 俱乐部 到 - 夜晚 ,

今晚在女子俱乐部，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

just	to	show	the	stupid	people	who	object	to	her	how	clever	and	charming
只是	到	展示	这	愚蠢的	人们	WHO	目的	到	她	如何	聪明的	和	迷人

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

只是为了向那些反对她的愚蠢人们展示她有多么聪明迷人。

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] .

and	how	right	.
和	如何	正确的	.

说得太对了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Of	course	I	think	Jack	is	right	about	a	few	things	now	and	then	.
的	课程	我	思考	杰克	是	正确的	关于	一个	很少	事物	现在	和	然后	.

当然，我觉得杰克偶尔也会有一些说得对的地方。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒæks] [geɪ] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['koʊltərz] ['tʃʌk(ə)l]

"	In	answer	to	Jack's	gay	laughter	from	the	front	seat	and	Jim	Colter's	chuckle
"	在	回答	到	杰克的	同性恋	笑声	从	这	正面	座位	和	吉姆	科尔特的	轻笑

,

,
,

“为了回应杰克从前排座位上发出的爽朗笑声和吉姆·科尔特的轻笑，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , ['friːdə] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

even	to	her	husband's	amused	smile	,	Frieda	continued	undisturbed	.
甚至	到	她	丈夫的	觉得好笑	微笑	,	弗里达	持续	未受干扰	.

即使面对丈夫忍俊不禁的微笑，弗里达也毫不在意，继续做着自己的事。

" ['friːdə] [dɪr] ,

"	Frieda	dear	,
"	弗里达	亲爱的	,

“亲爱的弗里达，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɑːnɪk][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [der] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

you	are	a	tonic	and	I	won't	dare	fail	if	you	feel	as	you	do	about	me	,
你	是	一个	补品	和	我	惯于	敢	失败	如果	你	感觉	作为	你	做	关于	我	,

你就像一剂良药，如果你也像对我一样有这种感觉，我绝不敢辜负你。

" [dʒæk] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Jack	called	back	over	her	shoulder	.
"	杰克	称为	后退	超过	她	肩膀	.

“杰克越过她的肩膀喊了回去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ,

"	You	are	more	refreshing	than	Jim	,
"	你	是	更多的	令人耳目一新	比	吉姆	,

你比吉姆更令人耳目一新，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] - [naɪt] ,

who	tells	me	I	am	sure	to	succeed	in	convincing	my	audience	to	-	night	,
WHO	讲述	我	我	是	当然	到	成功	在	令人信服的	我的	观众	到	-	夜晚	,

谁告诉我，我今晚一定能成功说服我的听众？

[wen] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

when	deep	down	inside	of	him	he	is	sure	I	will	not	.
什么时候	深的	向下	里面	的	他	他	是	当然	我	将要	不是	.

但他内心深处确信我不会。

[jet] [juː; jʊ][wəʊnt] ['dezərt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ['hæpənz] , ['friːdə] ?

Yet	you	won't	desert	me	if	the	worst	happens	,	Frieda	?
然而	你	惯于	沙漠	我	如果	这	最差	发生	,	弗里达	?

但如果最糟糕的情况发生，你不会抛弃我吧，弗里达?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] .

"	Frieda	shook	her	blonde	head	.
"	弗里达	摇晃	她	金发	头	.

弗里达摇了摇她金色的脑袋。

" [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['riːəli] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

"	No	,	Jack	,	I	shall	never	turn	my	back	upon	you	really	,	no	matter	what	you	do	,
"	不	,	杰克	,	我	将	绝不	转动	我的	后退	之上	你	真的	,	不	事情	什么	你	做	,

“不，杰克，无论你做什么，我永远不会真正背弃你。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['dredfəli] ,

even	if	I	disapprove	of	it	most	dreadfully	,
甚至	如果	我	不赞成	的	它	最多	极其糟糕	,

即使我极其不赞同它，

[pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

perhaps	not	even	if	you	should	run	for	some	public	office	in	the	state	of
也许	不是	甚至	如果	你	应该	跑步	为了	一些	民众	办公室	在	这	状态	的

[waɪ'oʊmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

Wyoming	as	if	you	were	a	man	.
怀俄明州	作为	如果	你	是	一个	男人	.

即使你像个男人一样在怀俄明州竞选公职，也许也不会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][əb'sɜːrd] ,

Of	course	the	suggestion	is	absurd	,
的	课程	这	建议	是	荒诞	,

这种说法当然荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

but	I	did	hear	some	one	say	you	might	become	an	influence	in	the	state	of
但	我	做过	听到	一些	一	说	你	可能	变得	一个	影响	在	这	状态	的

[waɪ'oʊmɪŋ] . "

Wyoming	.	"
怀俄明州	.	"

但我确实听到有人说，你可能会在怀俄明州成为一个有影响力的人物。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , ['friːdə] [dɪr] ,

"	Yes	,	that	was	absurd	,	Frieda	dear	,
"	是的	,	那	曾是	荒诞	,	弗里达	亲爱的	,

“是的，那太荒谬了，亲爱的弗里达。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

[dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ,

Jack	returned	,
杰克	返回	,

杰克回来了，

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['laɪtli] [ɑːn]['dʒɪm]['koʊltərz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə]

resting	her	head	lightly	on	Jim	Colter's	shoulder	and	closing	her	ears	to
休息	她	头	轻轻	在	吉姆	科尔特的	肩膀	和	结束	她	耳朵	到

['friːdəz] ['pætər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Frieda's	patter	in	order	to	try	to	think	more	clearly	of	the	task	ahead	of	her
弗里达的	语调	在	命令	到	尝试	到	思考	更多的	清楚地	的	这	任务	前方	的	她

.

:

.

她轻轻地把头靠在吉姆·科尔特的肩膀上，不去听弗里达的喋喋不休，以便更清晰地思考摆在她面前的任务。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] [kent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	subject	upon	which	Jacqueline	Kent	was	to	speak	to	-	night	was	a
这	主题	之上	哪个	杰奎琳	肯特	曾是	到	说话	到	-	夜晚	曾是	一个

['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

simple	one	,
简单的	一	,

杰奎琳·肯特今晚要演讲的主题很简单，

[soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

so	simple	that	she	had	not	understood	why	there	should	be	any	opposition	to
所以	简单的	那	她	有	不是	理解	为什么	那里	应该	是	任何	反对	到

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

her	suggestion	.
她	建议	.

她的提议如此简单，以至于她不明白为什么会有人反对。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

In	the	beginning	it	had	been	only	a	suggestion	.
在	这	开始	它	有	到过	仅有的	一个	建议	.

起初这只是一个建议。

['dʒækliːn] [kent] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Jacqueline	Kent	desired	the	ranchmen	of	Wyoming	to	increase	the	number	of
杰奎琳	肯特	想要的	这	牧场主	的	怀俄明州	到	增加	这	数字	的

[ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['lɑːrdʒər] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

their	livestock	and	to	have	larger	herds	of	cattle	,
他们的	家畜	和	到	有	更大的	畜群	的	牛	,

杰奎琳·肯特希望怀俄明州的牧场主们增加牲畜数量，拥有更大的牛群。

[ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

and	droves	of	sheep	,
和	成群	的	羊	,

还有成群的绵羊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ræntʃ] [steɪt] [ɪn]

with	a	view	of	making	the	state	of	Wyoming	the	most	important	ranch	state	in
和	一个	看法	的	制作	这	状态	的	怀俄明州	这	最多	重要的	牧场	状态	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

目标是将怀俄明州打造成为美国最重要的牧场州。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][soʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

The	world	was	never	before	in	so	great	need	of	food	and	clothing	.
这	世界	曾是	绝不	前	在	所以	伟大的	需要	的	食物	和	衣服	.

世界从未像现在这样迫切需要食物和衣物。

[jet] [suːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['ræntʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men][frʌm; frəm]

Yet	soon	her	little	talks	with	the	Rainbow	ranchmen	and	the	men	from
然而	很快	她	小的	会谈	和	这	彩虹	牧场主	和	这	男人	从

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ræntʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	adjoining	ranches	became	known	throughout	the	neighborhood	.
这	相邻的	牧场	成为	已知	自始至终	这	邻里	.

然而，很快，她与彩虹牧场主和邻近牧场的男人们的谈话就传遍了整个街区。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]

Then	to	her	surprise	Jack	discovered	that	a	large	number	of	the	prominent
然后	到	她	惊喜	杰克	发现	那	一个	大的	数字	的	这	著名的

[men] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

men	in	Wyoming	opposed	her	suggestion	.
男人	在	怀俄明州	反对	她	建议	.

令她惊讶的是，杰克发现怀俄明州许多有影响力的人物都反对她的建议。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['senətər] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] , ['piːtər]

Among	these	men	were	Senator	Marshall	and	her	former	acquaintance	,	Peter
之中	这些	男人	是	参议员	马歇尔	和	她	以前的	熟人	,	彼得

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

这些人中包括参议员马歇尔和她以前认识的彼得·史蒂文斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] [reɪzd] [ɪn]

who	was	employed	as	an	attorney	to	limit	the	supply	of	livestock	raised	in
WHO	曾是	受雇	作为	一个	律师	到	限制	这	供应	的	家畜	提高	在

[waɪ'oʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

他受雇担任律师，目的是限制怀俄明州饲养的牲畜供应量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə] - [naɪt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr]

To	-	night	Jack	had	been	asked	to	present	her	view	of	the	question	before
到	-	夜晚	杰克	有	到过	问	到	展示	她	看法	的	这	问题	前

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [ɪn] ['lærəmi] .

a	group	of	men	and	women	in	the	Woman's	Club	in	Laramie	.
一个	团体	的	男人	和	女性	在	这	女性的	俱乐部	在	拉勒米	.

今晚，杰克被要求在拉勒米女子俱乐部的一群男男女女面前阐述她对这个问题的看法。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	building	was	a	large	one	.
这	建筑	曾是	一个	大的	一	.

这是一栋很大的建筑。

['leɪtər] , [wen] [dʒæk] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʃiː; ʃi] [feɪst] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Later	,	when	Jack	stepped	out	upon	the	platform	she	faced	an	audience	of	several
之后	,	什么时候	杰克	步	出去	之上	这	平台	她	面对	一个	观众	的	一些

['hʌndrəd] ['pɜːrsənz] .

hundred	persons	.
百	人	.

后来，当杰克走上讲台时，她面对着数百名观众。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] .

An	instant	the	faces	swam	before	her	and	her	courage	failed	.
一个	立即的	这	面孔	游泳	前	她	和	她	勇气	失败的	.

刹那间，那些面孔在她眼前晃动，她的勇气瞬间消失殆尽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsentənsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst]
Then she appreciated that her first sentences could not be heard beyond the first
然后 她 感谢 那 她 第一的 句子 可以 不是 是 听到 超过 这 第一的
[fjuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃerz] .
few rows of chairs .
很少 行 的 椅子 .

然后她意识到，她最初说的话，除了前几排椅子以外，其他人都听不到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ]
A MAIDEN SPEECH
一个 少女 演讲

处女演说

[ˌnevərðəˈles] [dʒæk] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] , [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Nevertheless Jack looked very young , attractive and frightened .
尽管如此 杰克 看起来 非常 年轻的 , 吸引人的 和 害怕 .

然而，杰克看起来非常年轻、英俊，而且很害怕。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [hɜːr; hər] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [held] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːl]
Her color had vanished , her wide gray eyes held an expression of appeal
她 颜色 有 消失了 , 她 宽的 灰色的 眼睛 握住 一个 表达 的 上诉
[fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
for patience and understanding .
为了 耐心 和 理解 .

她脸色苍白，一双灰色的大眼睛里满是恳求耐心和理解的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdnˈerəli] [prɪˈfɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
She was dressed in the costume she ordinarily preferred in the evening ,
她 曾是 穿着 在 这 戏服 她 按说 首选 在 这 晚上 ,

她穿着她平时晚上最喜欢的那套衣服。

[ə; eɪ] [blæk] [tuːl] [ˈoʊvər] [blæk] [sɪlk] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [nek] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈelboʊ] [sliːvz] ,
a black tulle over black silk , cut with a square neck and with elbow sleeves ,
一个 黑色的 薄纱 超过 黑色的 丝绸 , 切 和 一个 正方形 脖子 和 和 弯头 袖子 ,

黑色薄纱罩在黑色丝绸上，方领设计，七分袖。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [məˈtɪriəl] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and , although of exquisite material , made in a simple fashion .
和 , 虽然 的 精美的 材料 , 制成 在 一个 简单的 时尚 .

而且，虽然材质上乘，但制作工艺却十分简单。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] ,
Usually caring little for jewelry ,
通常 关怀 小的 为了 珠宝 ,

通常不太在意珠宝首饰，

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [stɑːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
to - night she was wearing a pearl and amethyst star which her husband
到 - 夜晚 她 曾是 穿着 一个 珍珠 和 紫晶 星星 哪个 她 丈夫
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
had given her years before .
有 给定 她 年 前 .

今晚她戴着一枚珍珠紫水晶星形项链，那是她丈夫多年前送给她的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [naʊ] [swept] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt]

As	her	glance	now	swept	the	audience	she	beheld	the	faces	she	especially	wished
作为	她	瞥一眼	现在	扫荡	这	观众	她	观看	这	面孔	她	尤其	希望

[nɑːt][tuː; tə] [siː] ,

not	to	see	,
不是	到	看	,

她的目光扫过观众席，看到了她最不想看到的那些面孔。

['dʒɪm] ['koʊltərz] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['friːdəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] , ['senətər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Jim	Colter's	,	her	sister	Frieda's	,	and	her	neighbors	,	Senator	and	Mrs	.
吉姆	科尔特的	,	她	姐姐	弗里达的	,	和	她	邻居	,	参议员	和	太太	.

['mɑːrʃəlz] .

Marshall's	.
马歇尔的	.

吉姆·科尔特家、她妹妹弗里达家，以及她的邻居马歇尔参议员夫妇家。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [grɪm] ['kaʊntənəns]

Not	far	away	and	staring	fixedly	at	her	was	the	somewhat	grim	countenance
不是	远的	离开	和	凝视	固定地	在	她	曾是	这	有些	严峻	面容

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ,

of	her	former	acquaintance	,
的	她	以前的	熟人	,

不远处，她以前的熟人正面色阴沉地盯着她。

['piːtər] ['stiːvnz] .

Peter	Stevens	.
彼得	史蒂文斯	.

彼得·史蒂文斯。

[ə'pɑːn]['dʒɪm] ['koʊltərz] [faɪn] , ['diːpli] [laɪnd] [feɪs] — [hɪz; ɪz]

Upon	Jim	Colter's	fine	,	deeply	lined	face	—	his
之上	吉姆	科尔特的	美好的	,	深	衬里	脸	—	他的

吉姆·科尔特那张线条优美、皱纹深深的脸上——他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[koʊl] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [greɪ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk]

coal	black	hair	was	now	turning	slightly	gray	—	was	a	look	with	which	Jack
煤炭	黑色的	头发	曾是	现在	转弯	轻微地	灰色的	—	曾是	一个	看	和	哪个	杰克

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

had	been	familiar	since	her	girlhood	.
有	到过	熟悉的	自从	她	少女时代	.

杰克乌黑的头发现在略微泛灰——这是她从少女时代就熟悉的模样。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt]

The	look	said	more	plainly	than	words	that	Jim	was	always	there	to	fight
这	看	说	更多的	显然	比	字	那	吉姆	曾是	总是	那里	到	斗争

[hɜːr; hər] ['bætlz] [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɔːr] [feɪld] ,

her	battles	and	whether	she	succeeded	or	failed	,
她	战斗	和	无论	她	成功了	或者	失败的	,

吉姆的眼神比言语更清楚地表明，无论她成功还是失败，他都会永远支持她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

she	could	count	upon	him	.
她	可以	数数	之上	他	.

她可以信赖他。

['friːdəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['oʊpən] [tuː; tə]

Frieda's	face	was	set	and	white	and	miserable	,	her	blue	eyes	open	to
弗里达的	脸	曾是	放	和	白色的	和	悲惨的	,	她	蓝色的	眼睛	打开	到

[ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

their	fullest	extent	,
他们的	最	程度	,

弗里达的脸色僵硬苍白，一副痛苦不堪的样子，她那双蓝眼睛睁得大大的。

[ə'naʊnsɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [lɪps] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] :

announcing	as	plainly	as	her	lips	could	have	stated	:
宣布	作为	显然	作为	她	嘴唇	可以	有	声明	:

她用最直白的语言宣布：

" [waɪ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [pər'mɪt] [dʒæk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ?

"	Why	,	why	did	I	ever	permit	Jack	to	make	such	a	spectacle	of	herself	?
"	为什么	,	为什么	做过	我	曾经	允许	杰克	到	制作	这样的	一个	奇观	的	她自己	?

“为什么，为什么我当初会允许杰克出丑呢？”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ?

Have	I	not	warned	her	that	she	could	never	make	a	public	speech	?
有	我	不是	警告	她	那	她	可以	绝不	制作	一个	民众	演讲	?

我不是警告过她，她永远不可能发表公开演讲吗？

[jet] ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['pɑːrtli] [maɪn] ,

Yet	after	all	,	the	fault	is	partly	mine	,
然而	后	全部	,	这	过错	是	部分	矿	,

然而，归根结底，部分责任在我。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] !

as	I	should	never	have	allowed	her	to	undertake	such	a	task	!
作为	我	应该	绝不	有	允许	她	到	承担	这样的	一个	任务	!

我真不该让她承担这样的任务！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['friːdəz] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

"	It	was	Frieda's	honest	conviction	that	,
"	它	曾是	弗里达的	诚实的	定罪	那	,

“弗里达真诚地坚信，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːr] ['hʌzbənd] ,

as	she	had	a	great	deal	more	common	sense	than	either	her	sister	or	husband	,
作为	她	有	一个	伟大的	交易	更多的	常见的	感觉	比	任何一个	她	姐姐	或者	丈夫	,

因为她比她的姐姐和丈夫都更有常识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['duːti] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .

it	was	not	only	their	duty	but	their	privilege	to	yield	to	her	judgment	in	practical	matters	.
它	曾是	不是	仅有的	他们的	责任	但	他们的	特权	到	屈服	到	她	判断	在	实际的	事情	.

在实际问题上服从她的判断不仅是他们的义务，也是他们的荣幸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['senətər] ['mɑːrʃl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [dʒæk] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] ,

The	expression	with	which	Senator	Marshall	regarded	her	,	Jack	believed	she	recognized	as	one	of	amused	tolerance	,
这	表达	和	哪个	参议员	马歇尔	认为	她	,	杰克	相信	她	认可	作为	一	的	觉得好笑	宽容	,

杰克认为，她能从马歇尔参议员看向她的表情中看出那是一种带着几分戏谑的宽容。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

not	**unmixed**	**with**	**satisfaction**	**.**
不是	未混合的	和	满意	.

并非完全没有满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

He	**had**	**talked**	**seriously**	**to**	**her**	**of**	**the**	**mistake**	**she**	**was**	**making**	**in**	**her**
他	有	谈话	严重地	到	她	的	这	错误	她	曾是	制作	在	她

['prez(ə)nt][aɪ'diːəz] .

present	**ideas**	**.**
展示	想法	.

他认真地和她谈过，指出她目前的想法存在错误。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'temptɪŋ] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz]

He	**also**	**thoroughly**	**disapproved**	**of**	**women**	**attempting**	**public**	**speeches**
他	还	彻底	不赞成	的	女性	尝试	民众	演讲

他也完全不赞成女性尝试公开演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæk]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli]

under	**any**	**conditions**	**whatsoever**	**,**	**and**	**of**	**this**	**Jack**	**also**	**had**	**been**	**kindly**
在下面	任何	状况	任何	,	和	的	这	杰克	还	有	到过	亲切地

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	**.**
知情的	.

无论任何情况下，杰克也已被告知此事。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃəlz] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['dʒækliːn] [kent] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] .

Mrs	**.**	**Marshall's**	**attitude**	**did**	**not**	**affect**	**Jacqueline**	**Kent**	**in**	**any**	**fashion**	**.**
太太	.	马歇尔的	态度	做过	不是	影响	杰奎琳	肯特	在	任何	时尚	.

马歇尔太太的态度丝毫没有影响到杰奎琳·肯特。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər]

Long	**before**	**she**	**had**	**accepted**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Marshall**	**did**	**not**	**like**	**her**
长的	前	她	有	公认	这	事实	那	太太	.	马歇尔	做过	不是	喜欢	她

[ænd; ənd] [ri'zentid] ['eni] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	**resented**	**any**	**influence**	**she**	**might**	**have**	**gained**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
和	怨恨	任何	影响	她	可能	有	获得	在	这	邻里	.

早在她接受马歇尔太太不喜欢她，并且对她在邻里间可能获得的任何影响力感到不满之前，她就已经明白了这一点。

[ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] [dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz]

Especially	**Mrs**	**.**	**Marshall**	**had**	**seemed**	**to**	**dislike**	**her**	**stepson**	**John**	**Marshall's**
尤其	太太	.	马歇尔	有	似乎	到	不喜欢	她	继子	约翰	马歇尔的

['bɔɪɪʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

boyish	**friendship**	**and**	**admiration**	**for**	**his**	**neighbor**	**.**
男孩气	友谊	和	钦佩	为了	他的	邻居	.

尤其是马歇尔太太似乎很不喜欢她的继子约翰·马歇尔对邻居表现出的那种孩子气的友谊和崇拜。

[ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːtɪd]

If	**John**	**had**	**come**	**to**	**hear**	**her**	**speak**	**to**	**-**	**night**	**he**	**was**	**not**	**seated**
如果	约翰	有	来	到	听到	她	说话	到	-	夜晚	他	曾是	不是	坐着

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

with	**his**	**parents**	**,**
和	他的	父母	,

如果约翰今晚是来听她演讲的，他肯定没有和父母坐在一起。

[fɔːr; fər]['dʒæks] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

for	Jack's	subconscious	mind	was	registering	these	small	and	unimportant
为了	杰克的	潜意识	头脑	曾是	注册	这些	小的	和	不重要

[im'preʃəns] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

impressions	even	as	her	lips	moved	almost	inaudibly	in	the	address	she	was
印象	甚至	作为	她	嘴唇	已搬	几乎	听不见	在	这	地址	她	曾是

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

endeavoring	to	make	.
努力	到	制作	.

即使杰克的嘴唇几乎无声地动着，试图发表讲话，她的潜意识里仍然记录着这些细小而无关紧要的印象。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [dʒæk] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

the	one	face	which	seemed	to	arouse	Jack	more	completely	than	the	others	was
这	一	脸	哪个	似乎	到	引起	杰克	更多的	完全地	比	这	其他的	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ,

that	of	her	former	acquaintance	,
那	的	她	以前的	熟人	,

在所有面孔中，最能激起杰克情愫的，是她以前认识的那位。

['piːtər] ['stiːvnz] .

Peter	Stevens	.
彼得	史蒂文斯	.

彼得·史蒂文斯。

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] ['piːtər] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

In	the	past	year	Peter	Stevens	had	become	more	than	an	acquaintance	.
在	这	过去的	年	彼得	史蒂文斯	有	变得	更多的	比	一个	熟人	.

在过去的一年里，彼得·史蒂文斯与我的关系已经超越了普通朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ,

If	they	were	not	friends	he	appeared	to	enjoy	calling	at	the	Rainbow	lodge	,
如果	他们	是	不是	朋友们	他	出现	到	享受	呼叫	在	这	彩虹	小屋	,

如果他们不是朋友，他似乎很喜欢去彩虹旅馆拜访。

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	one	could	count	upon	seeing	him	there	probably	once	a	week	.
为了	一	可以	数数	之上	看到	他	那里	大概	一次	一个	星期	.

因为人们几乎每周都能在那里见到他一次。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪljər] .

His	expression	at	present	was	undoubtedly	one	of	pleasure	at	her	failure	.
他的	表达	在	展示	曾是	无疑	一	的	乐趣	在	她	失败	.

他此刻的表情无疑是为她的失败而感到高兴。

[dʒæk] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['æŋgri] .

Jack	felt	distinctly	angry	.
杰克	毛毡	明显地	生气的	.

杰克感到非常愤怒。

" ['laʊdər] , " [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk]

"	Louder	,	"	some	one	called	from	the	back
"	更大声	,	"	一些	一	称为	从	这	后退

“大声点！”后面有人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstənt] [rɪ'meɪnd]

of	the	hall	,	and	hearing	the	call	,	she	paused	and	an	instant	remained
的	这	大厅	,	和	听力	这	称呼	,	她	暂停	和	一个	立即的	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她站在大厅里，听到呼喊声，停了下来，片刻间保持沉默。

['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd]

Speaking	again	,	it	was	apparent	that	both	her	manner	and	voice	had
请讲	再次	,	它	曾是	明显	那	两个都	她	方式	和	嗓音	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

再次开口说话时，很明显她的举止和声音都发生了变化。

[ðə; ði][self] - [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['biːɪŋ]

The	self	-	command	which	had	in	a	measure	deserted	her	was	slowly	being
这	自己	-	命令	哪个	有	在	一个	措施	荒凉的	她	曾是	缓慢地	存在

[riː'geɪnd] .

regained	.
恢复	.

她一度失去的自制力正在慢慢恢复。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

"	I	am	sorry	,
"	我	是	对不起	,

“对不起，

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

I	fear	a	good	many	members	of	my	audience	have	not	been	able	to	hear	what
我	害怕	一个	好的	许多	成员	的	我的	观众	有	不是	到过	有能力的	到	听到	什么

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	have	been	saying	,
我	有	到过	说	,

我担心我的听众中有很多人没有听到我刚才在说什么。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	she	answered	,
"	她	回答	,

她回答道：“

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]

speaking	in	a	fashion	which	seemed	to	take	the	men	and	women	who	were
请讲	在	一个	时尚	哪个	似乎	到	拿	这	男人	和	女性	WHO	是

[hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

her	listeners	into	her	confidence	,
她	听众	进入	她	信心	,

她说话的方式似乎能让听众——无论男女——都对她心存信任。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['krɪtɪks] .

making	the	greater	number	of	them	her	advocates	rather	than	her	critics	.
制作	这	更大的	数字	的	他们	她	倡导者	相当	比	她	评论家	.

这使得他们中的大多数人成为了她的支持者，而不是批评者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

"	I	suppose	it	is	scarcely	worth	while	confessing	that	I	have	never	made	a	public
"	我	认为	它	是	几乎	值得	尽管	坦白	那	我	有	绝不	制成	一个	民众

[spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [wʌnz] [vɔɪs] .

speech	before	and	have	no	idea	how	much	one	should	raise	one's	voice	.
演讲	前	和	有	不	主意	如何	很多	一	应该	增加	一个人的	嗓音	.

“我想我没必要坦白，我以前从未发表过公开演讲，也不知道应该把声音提高到什么程度。”

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt]

Yet	the	subject	I	want	to	talk	about	to	-	night	is	such	a	simple	and	direct
然而	这	主题	我	想	到	讲话	关于	到	-	夜晚	是	这样的	一个	简单的	和	直接的

[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][dəunt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk]

one	that	I	really	and	truly	don't	see	why	it	should	be	discussed	in	any	public
一	那	我	真的	和	真的	不	看	为什么	它	应该	是	讨论	在	任何	民众

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

然而，我今晚要谈的话题如此简单直接，我真的不明白为什么要以任何公开的方式讨论它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	am	only	here	because	some	of	you	felt	it	might	be	wise	for	me	to
我	是	仅有的	这里	因为	一些	的	你	毛毡	它	可能	是	明智的	为了	我	到

[steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

state	my	opinion	.
状态	我的	观点	.

我之所以在这里，是因为你们中的一些人觉得我有必要发表一下自己的意见。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [fi:l] [maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] .

I	am	sure	I	agree	with	any	of	you	who	feel	my	opinion	may	not	be	valuable	.
我	是	当然	我	同意	和	任何	的	你	WHO	感觉	我的	观点	可能	不是	是	有价值的	.

我相信，如果你们觉得我的意见没什么价值，我也会同意的。

" [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

"	Most	of	you	know	that	I	came	back	from	England	more	than	a	year	ago
"	最多	的	你	知道	那	我	来了	后退	从	英格兰	更多的	比	一个	年	前

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [wʌn] ,

and	because	I	loved	my	own	country	better	than	my	adopted	one	,
和	因为	我	喜爱	我的	自己的	国家	更好的	比	我的	已采用	一	,

“你们大多数人都知道，我一年多前从英国回来，因为我更爱我的祖国而不是我所居住的祖国，

[aɪ][hæv; həv] [ri'zju:md] [maɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

I	have	resumed	my	American	citizenship	.
我	有	恢复	我的	美国人	国籍	.

我已恢复美国国籍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[jet] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ]

Yet	when	I	speak	of	loving	my	country	I	think	I	mean	first	of	all	that	I	love	my
然而	什么时候	我	说话	的	爱	我的	国家	我	思考	我	意思是	第一的	的	全部	那	我	爱	我的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但是，当我谈到热爱我的国家时，我认为我首先指的是我热爱我的州。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

the	state	of	Wyoming	,	where	I	was	born	and	lived	as	a	girl	,
这	状态	的	怀俄明州	,	在哪里	我	曾是	出生	和	居住地	作为	一个	女孩	,

我出生并成长于怀俄明州，那是我童年生活的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] [aɪ] [lʌv] [best] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	that	the	parts	of	Wyoming	I	love	best	are	her	great	and	beautiful
和	那	这	部分	的	怀俄明州	我	爱	最好的	是	她	伟大的	和	美丽的

[ræntʃ] .

ranches	.
牧场	.

而我最爱的怀俄明州的地方，是她那些美丽壮阔的牧场。

" [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

"	On	my	return	,
"	在	我的	返回	,

“我回来后，

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪnˈkriːst]

to	my	surprise	I	discovered	that	instead	of	the	ranches	in	Wyoming	having	increased
到	我的	惊喜	我	发现	那	反而	的	这	牧场	在	怀俄明州	拥有	增加

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] [bɪˈkʌm] ['greɪtər] ,

in	the	last	few	years	and	the	quantity	of	livestock	become	greater	,
在	这	最后的	很少	年	和	这	数量	的	家畜	变得	更大的	,

令我惊讶的是，我发现怀俄明州的牧场数量在过去几年里并没有增加，牲畜数量也没有增加，

[ðeɪ] [naʊ] ['kʌvər] [les] ['eɪkərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ɪz] ['smɔːlər] [ɪn] ['nʌmbər] .

they	now	cover	less	acreage	and	the	livestock	is	smaller	in	number	.
他们	现在	覆盖	较少的	面积	和	这	家畜	是	较小的	在	数字	.

现在它们的占地面积更小了，牲畜数量也更少了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ; ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] ['prɛəriz]

I	was	sorry	;	our	state	is	so	lovely	,	with	its	broad	stretches	of	fertile	prairies
我	曾是	对不起	;	我们的	状态	是	所以	迷人的	,	和	它是	广阔	伸展	的	沃	草原

,

,
,

我很遗憾；我们州那么美丽，有大片肥沃的草原。

['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

our	rivers	and	streams	,	and	our	hills	set	like	a	rim	of	jewels
我们的	河流	和	溪流	,	和	我们的	丘陵	放	喜欢	一个	轮缘	的	珠宝

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

我们的河流和小溪，以及环绕它们的群山，宛如一圈宝石。

[soʊ][fɜːrst][aɪ][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræntʃ] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

So	first	I	began	talking	to	the	men	on	our	own	ranch	,	the	Rainbow	ranch	,
所以	第一的	我	开始	说	到	这	男人	在	我们的	自己的	牧场	,	这	彩虹	牧场	,

所以，我首先开始和我们自己牧场——彩虹牧场——的男人们交谈，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

asking	them	if	it	would	not	be	possible	to	increase	the	number	of	our
问	他们	如果	它	会	不是	是	可能的	到	增加	这	数字	的	我们的

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] .

cattle	and	sheep	.
牛	和	羊	.

问他们是否有可能增加我们的牛羊数量。

[sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] ['hʌŋgri]

Since	the	close	of	the	war	we	have	heard	of	nothing	but	of	how	hungry
自从	这	关闭	的	这	战争	我们	有	听到	的	没有什么	但	的	如何	饥饿的

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,

the	world	is	,
这	世界	是	,

自战争结束以来，我们听到的全是世界各地粮食短缺的消息。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] .

at	least	the	European	world	.
在	至少	这	欧洲的	世界	.

至少在欧洲是这样。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ræntʃmən]

So	I	did	not	dream	there	could	be	any	objection	if	I	talked	to	other	ranchmen
所以	我	做过	不是	梦	那里	可以	是	任何	异议	如果	我	谈话	到	其他	牧场主

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər]

beside	our	own	and	asked	them	what	their	plans	for	the	future	were
旁	我们的	自己的	和	问	他们	什么	他们的	计划	为了	这	未来	是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

因此，我没想到，如果我与其他牧场主交谈，询问他们对未来的计划，会有人反对。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði]

We	all	know	that	many	of	the	men	who	are	now	working	on	the	ranches	in	the
我们	全部	知道	那	许多	的	这	男人	WHO	是	现在	在职的	在	这	牧场	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tend] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

United	States	intend	owning	their	own	places	as	soon	as	possible	.
团结的	各州	打算	拥有	他们的	自己的	地方	作为	很快	作为	可能的	.

我们都知道，现在在美国农场工作的许多男人都打算尽快拥有自己的土地。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['soʊldʒərz]

Many	of	them	are	soldiers
许多	的	他们	是	士兵

他们当中许多人都是士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,

who	,	having	returned	from	the	war	in	Europe	,
WHO	,	拥有	返回	从	这	战争	在	欧洲	,

他从欧洲战场归来后，

[naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

now	wish	to	lead	an	outdoor	life	and	enjoy	the	freedom	and	the
现在	希望	到	带领	一个	户外的	生活	和	享受	这	自由	和	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [laɪf] ['ɔfɝz] .

independence	which	the	ranch	life	offers	.
独立	哪个	这	牧场	生活	优惠	.

现在希望过户外生活，享受牧场生活带来的自由和独立。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['soʊldʒərz] [huː]

And	wherever	and	whenever	I	have	talked	to	the	former	soldiers	who
和	无论	和	每当	我	有	谈话	到	这	以前的	士兵	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

have	come	to	dwell	in	Wyoming	they	have	seemed	to	agree	with	me	.
有	来	到	住	在	怀俄明州	他们	有	似乎	到	同意	和	我	.

无论何时何地，当我与那些来到怀俄明州居住的前士兵交谈时，他们似乎都同意我的看法。

" [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'poʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	The	views	of	the	people	who	oppose	the	idea	of	increasing	the	number	of
"	这	浏览	的	这	人们	WHO	反对	这	主意	的	增加	这	数字	的

['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪvstɑːk] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['stuːpɪd]

our	ranches	and	the	supply	of	our	livestock	I	confess	I	am	too	stupid
我们的	牧场	和	这	供应	的	我们的	家畜	我	承认	我	是	也	愚蠢的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

“对于那些反对增加牧场数量和牲畜供应的人的观点，我承认我太愚蠢了，无法理解。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌwaɪ'oʊmɪŋz] ['fjuːtʃər] [laɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtiz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪnərəl] [di'pɔzits]

They	seem	to	feel	that	Wyoming's	future	lies	in	her	cities	,	in	her	mineral	deposits
他们	似乎	到	感觉	那	怀俄明州的	未来	谎言	在	她	城市	,	在	她	矿物	存款

,

,

,

他们似乎认为怀俄明州的未来在于其城市和矿产资源。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][lɑːrdʒ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

and	even	in	her	recent	large	manufactories	.
和	甚至	在	她	最近的	大的	工厂	.

甚至在她最近的大型工厂中也是如此。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [les] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ]

"	They	believe	we	will	receive	less	for	our	cattle	and	horses	if	we	raise	a
"	他们	相信	我们	将要	收到	较少的	为了	我们的	牛	和	马匹	如果	我们	增加	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] .

greater	number	.
更大的	数字	.

“他们认为，如果我们饲养更多的牛和马，我们卖牛卖马所得的钱就会减少。”

[jet] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] [ɪts] [truːθ] ,

Yet	say	this	is	true	,	and	I	do	not	accept	its	truth	,
然而	说	这	是	真的	,	和	我	做	不是	接受	它是	真相	,

即使你说这是真的，我也不接受它的真实性。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [biː; bi]['ɪndʒərd] [ɪf] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪz]

how	will	the	ranchmen	be	injured	if	the	cost	of	the	increase	in	his	expenses	is
如何	将要	这	牧场主	是	受伤	如果	这	成本	的	这	增加	在	他的	开支	是

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] ?

covered	by	the	greater	number	of	his	stock	?
涵盖	经过	这	更大的	数字	的	他的	库存	?

如果增加的牲畜数量能够弥补增加的开支，那么牧场主会受到怎样的损失呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] - [ɪk'sperɪmənt]

And	this	we	have	found	to	be	the	case	in	the	past	years	-	experiment
和	这	我们	有	成立	到	是	这	案件	在	这	过去的	年	-	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

with	the	livestock	on	the	Rainbow	ranch	.
和	这	家畜	在	这	彩虹	牧场	.

我们在过去几年对彩虹牧场的牲畜进行的实验中也发现了这种情况。

" [dʒæk] [pɔːzd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr]

"	Jack	paused	again	,	but	this	time	not	because	she	was	either	frightened	or
"	杰克	暂停	再次	,	但	这	时间	不是	因为	她	曾是	任何一个	害怕	或者

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

杰克再次停顿了一下，但这次不是因为她害怕或尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	given	up	the	effort	to	make	a	speech	after	having	undertaken	it	,
她	有	给定	向上	这	努力	到	制作	一个	演讲	后	拥有	已	它	,

她放弃了之前所做的演讲努力。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .

having	discovered	that	she	was	not	being	successful	.
拥有	发现	那	她	曾是	不是	存在	成功的	.

她发现自己并没有成功。

[sɪns]

Since
自从

自从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

then	she	had	been	talking	to	her	audience	in	the	same	fashion	that	she	would
然后	她	有	到过	说	到	她	观众	在	这	相同的	时尚	那	她	会

[hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

have	spoken	to	any	single	individual	who	might	have	expressed	an	interest	in
有	说	到	任何	单身的	个人	WHO	可能	有	表达	一个	兴趣	在

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .

her	subject	.
她	主题	.

然后，她与听众的谈话方式，就如同她与任何一个对她的主题感兴趣的人谈话一样。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	I	wonder	,	"	she	remarked	clearly	and	distinctly	,
"	我	想知道	,	"	她	评论	清楚地	和	明显地	,

“我想知道，”她清晰而明确地说道，

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt]

"	if	there	is	any	one	present	who	is	entirely	unprejudiced	and	is	willing	to	state
"	如果	那里	是	任何	一	展示	WHO	是	完全	不带偏见的	和	是	愿意的	到	状态

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

the	other	side	of	this	question	,
这	其他	边	的	这	问题	,

“如果在场的任何人完全不带偏见，并且愿意陈述这个问题的另一面，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ræntʃ] [steɪt] .

to	explain	why	the	state	of	Wyoming	should	cease	to	be	a	great	ranch	state	.
到	解释	为什么	这	状态	的	怀俄明州	应该	停止	到	是	一个	伟大的	牧场	状态	.

解释为什么怀俄明州应该不再是一个伟大的牧场州。

[pər'hæps] ['senətər] ['mɑːrʃl] [ɔːr]['mɪstər] . ['piːtər] ['stiːvnz] [wɪl] [spiːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Perhaps	Senator	Marshall	or	Mr	.	Peter	Stevens	will	speak	upon	the	subject	.
也许	参议员	马歇尔	或者	先生	.	彼得	史蒂文斯	将要	说话	之上	这	主题	.

或许参议员马歇尔或彼得·史蒂文斯先生会就此发表讲话。

" [æz; əz][dʒæk] ['siːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]

"	As	Jack	ceased	there	was	a	momentary	pause	followed	by	a	ripple	of
"	作为	杰克	停止	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	随后	经过	一个	波纹	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“杰克停下脚步后，短暂的沉默之后，响起了一阵笑声。”

[ðə; ði][wɜːrd] " [ʌn'predʒədɪst] " [hæd; həd][ə'mjuːzd][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

The	word	"	unprejudiced	"	had	amused	her	audience	.
这	单词	"	不带偏见的	"	有	觉得好笑	她	观众	.

“不带偏见”这个词逗乐了她的听众。

['piːtər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

Peter	Stevens	was	known	to	be	employed	by	the	interests	who	wished	to
彼得	史蒂文斯	曾是	已知	到	是	受雇	经过	这	兴趣	WHO	希望	到

[dɪ'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

decrease	the	supply	of	cattle	in	the	state	,
减少	这	供应	的	牛	在	这	状态	,

据了解，彼得·史蒂文斯受雇于那些希望减少该州牛群供应的利益集团。

[waɪl] ['senətər] ['mɑːrʃəlz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

while	Senator	Marshall's	political	party	advocated	the	same	point	of	view	.
尽管	参议员	马歇尔的	政治的	派对	倡导者	这	相同的	观点	的	看法	.

而参议员马歇尔所在的政党也持同样的观点。

[haʊ'evər] , ['senətər] ['mɑːrʃl] [soʊ][fɑːr] [ək'septɪd] ['dʒækliːn] ['kɛnts] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn]

However	,	Senator	Marshall	so	far	accepted	Jacqueline	Kent's	challenge	as	to	arise	in
然而	,	参议员	马歇尔	所以	远的	公认	杰奎琳	肯特的	挑战	作为	到	出现	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

然而，参议员马歇尔目前已接受杰奎琳·肯特的挑战，由她代替他参选。

['bəuiŋ] , [hiː; hi] [sed] ['blændli] :

Bowing	,	he	said	blandly	:
鞠躬	,	他	说	平淡地	:

他鞠了一躬，语气平淡地说：

" [aɪ] ['nevər] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	I	never	argue	a	point	with	a	woman	.
"	我	绝不	争论	一个	观点	和	一个	女士	.

我从不和女人争论。

" [ænd; ənd][fɜːrst][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	And	first	his	retort	was	greeted	with	a	murmur	of	indignation	and
"	和	第一的	他的	反驳	曾是	问候	和	一个	低语	的	愤慨	和

[ðen] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['læftər] .

then	of	renewed	laughter	.
然后	的	更新	笑声	.

“他的反驳先是引来一阵愤慨的低语，然后又引来一阵哄笑。”

[geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dʒæk][prəu'testid] :

Gazing	directly	into	his	face	,	Jack	protested	:
凝视	直接地	进入	他的	脸	,	杰克	抗议	:

杰克直视着他的脸，抗议道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

" [bʌt; bət] , ['senətər] ['mɑːrʃl] ,

"	But	,	Senator	Marshall	,
"	但	,	参议员	马歇尔	,

“但是，马歇尔参议员，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ]

do	you	not	consider	that	the	day	has	passed	for	failing	to	argue	points	with
做	你	不是	考虑	那	这	天	有	通过了	为了	失败	到	争论	积分	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

难道你不认为现在回避与女性争论的时代已经过去了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['voʊtɝz][ænd; ənd] [ɪf] [pɔɪnts] ['kænɑːt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz]

We	are	voters	and	if	points	cannot	be	argued	,	at	least	certain	questions
我们	是	选民	和	如果	积分	不能	是	争论	,	在	至少	肯定	问题

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] .

must	be	made	plain	.
必须	是	制成	清楚的	.

我们是选民，如果有些观点不能争辩，至少有些问题必须明确提出。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klʌb] [bɪlt] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ]

To	-	night	we	are	in	a	Woman's	Club	built	largely	with	the	idea	of	offering
到	-	夜晚	我们	是	在	一个	女性的	俱乐部	建造	很大程度上	和	这	主意	的	提供

['wɪmɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

women	the	opportunity	to	find	out	some	of	the	problems	they	intend	to
女性	这	机会	到	寻找	出去	一些	的	这	问题	他们	打算	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

今晚我们来到的是一个女子俱乐部，这个俱乐部的建立很大程度上是为了给女性提供机会，让她们了解一些她们想要理解的问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['piːtər] ['stiːvnz] ,

"	A	few	moments	later	,	having	received	no	reply	from	Peter	Stevens	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	拥有	已收到	不	回复	从	彼得	史蒂文斯	,

几分钟后，由于没有收到彼得·史蒂文斯的回复，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

who	seemed	to	have	chosen	to	ignore	her	request	,
WHO	似乎	到	有	选定	到	忽略	她	要求	,

他似乎选择无视她的请求，

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

closing	her	speech	more	eloquently	than	she	had	begun	it	,	in	the	midst
结束	她	演讲	更多的	雄辩地	比	她	有	开始	它	,	在	这	中间

[ʌv; əv] ['frendli] [ə'plɔːz] ,

of	friendly	applause	,
的	友好的	掌声	,

她以比开场时更加精彩的演讲结束了发言，现场响起一片友好的掌声。

[dʒæk] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Jack	bowed	and	withdrew	from	the	platform	.
杰克	鞠躬	和	退出	从	这	平台	.

杰克鞠了一躬，然后离开了站台。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

A	little	later	amid	a	group	of	friends	and	acquaintances	unconsciously	she	still
一个	小的	之后	之中	一个	团体	的	朋友们	和	熟人	不知不觉	她	仍然

[held] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

held	the	center	of	the	stage	.
握住	这	中心	的	这	阶段	.

稍后，在一群朋友和熟人中间，她不自觉地仍然占据了舞台的中心位置。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [dʒæk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	You	were	not	so	bad	as	I	expected	,	Jack	,	although	I	was	a	little
"	你	是	不是	所以	坏的	作为	我	预期的	,	杰克	,	虽然	我	曾是	一个	小的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,

disappointed	in	you	,
失望的	在	你	,

“杰克，你并没有我想象的那么糟糕，虽然我有点失望。”

" ['friːdə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ,

"	Frieda	found	time	to	murmur	,
"	弗里达	成立	时间	到	低语	,

弗里达抽出时间低声说道：

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pesɪmɪzəm] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

feeling	in	the	midst	of	her	pessimism	a	great	sense	of	relief	.
感觉	在	这	中间	的	她	悲观主义	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	.

在悲观情绪之中，她感到一丝如释重负。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] ['oʊvər] ,

Not	only	was	the	speech	over	,
不是	仅有的	曾是	这	演讲	超过	,

演讲不仅结束了，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒæk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd][noʊ] [les] ['femənɪn]

but	in	spite	of	it	Jack	was	looking	extremely	pretty	and	no	less	feminine
但	在	尽管如此	的	它	杰克	曾是	寻找	极其	漂亮的	和	不	较少的	女性

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] .

than	she	had	previously	.
比	她	有	之前	.

尽管如此，杰克看起来依然非常漂亮，丝毫不逊色于之前的女性魅力。

['dʒɪm]['koʊltər] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər]

Jim	Colter	simply	nodded	his	head	to	reveal	his	satisfaction	,	while	her
吉姆	科尔特	简单地	点头	他的	头	到	揭示	他的	满意	,	尽管	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [prə'fesər] ['henri] ['tɪlfɚd] ['rʌsl] ,

brother	-	in	-	law	,	Professor	Henry	Tilford	Russell	,
兄弟	-	在	-	法律	,	教授	亨利	蒂尔福德	罗素	,

吉姆·科尔特只是点了点头表示满意，而她的姐夫亨利·蒂尔福德·罗素教授，

[ʃʊk] [hændz] , [ə'naʊnsɪŋ] ['fræŋkli] :

shook	hands	,	announcing	frankly	:
摇晃	双手	,	宣布	坦率地说	:

握手后，坦率地宣布：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔːr'self] ['kredɪt] , [dʒæk] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	You	did	yourself	credit	,	Jack	,	not	to	attempt	to	make	a	speech	.
"	你	做过	你自己	信用	,	杰克	,	不是	到	试图	到	制作	一个	演讲	.

“杰克，你没有试图发表演讲，这真是你的明智之举。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪmpli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	better	to	talk	simply	upon	a	subject	until	you	know	more	about	it	,
它	是	更好的	到	讲话	简单地	之上	一个	主题	直到	你	知道	更多的	关于	它	,

在对某个话题了解更多之前，最好先简单谈谈。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	afterwards	for	the	matter	of	that	.
和	然后	为了	这	事情	的	那	.

以及之后的那件事。

" [bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdʒækliːn] [ˈkɛnts] [oʊn] [ˈfæməli] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]

"	But	outside	Jacqueline	Kent's	own	family	,	many	of	her	friends	were
"	但	外部	杰奎琳	肯特的	自己的	家庭	,	许多	的	她	朋友们	是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

“但除了杰奎琳·肯特自己的家人之外，她的许多朋友都非常热情。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft]

"	I	do	not	see	why	we	should	not	ask	you	to	run	for	an	office	in	the	gift
"	我	做	不是	看	为什么	我们	应该	不是	问	你	到	跑步	为了	一个	办公室	在	这	礼物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

of	the	state	of	Wyoming	some	day	,
的	这	状态	的	怀俄明州	一些	天	,

“我不明白为什么我们不应该邀请你将来竞选怀俄明州政府授予的公职。”

[ˈmɪsɪz] . [kent] ,

Mrs	.	Kent	,
太太	.	肯特	,

肯特夫人

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [klʌb] [dɪˈklerd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [səˈfɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	the	President	of	the	Woman's	Club	declared	in	a	tone	sufficiently	loud	to	be
"	这	总统	的	这	女性的	俱乐部	声明	在	一个	语气	足够	大声	到	是

[hɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .

heard	by	a	large	group	of	persons	.
听到	经过	一个	大的	团体	的	人	.

“妇女俱乐部主席用足够大的声音宣布，以便一大群人都能听到。”

" [noʊ] [wʌn] [dɪˈnaɪz] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] , [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈæstər] ,

"	No	one	denies	that	an	American	woman	,	Lady	Nancy	Astor	,
"	不	一	否认	那	一个	美国人	女士	,	女士	南希	阿斯托	,

“没有人否认，美国女性南希·阿斯特夫人……”

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] .

is	making	an	excellent	member	of	the	British	Parliament	.
是	制作	一个	出色的	成员	的	这	英国	议会	.

正在成为英国议会的一名优秀议员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ðæn; ðən] [ˈɪŋgləndˌ] ?

Why	should	we	be	so	much	more	conservative	than	England	?
为什么	应该	我们	是	所以	很多	更多的	保守的	比	英格兰	?

为什么我们要比英国保守得多?

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈleɪdi] [ˈæstər] [ɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] .

Moreover	,	Lady	Astor	is	an	American	woman	.
而且	,	女士	阿斯托	是	一个	美国人	女士	.

此外，阿斯特夫人是一位美国女性。

" [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [dʒæk] [læft] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ˈsɪriəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	In	return	Jack	laughed	,	failing	to	attach	any	seriousness	to	the
"	在	返回	杰克	笑了	,	失败	到	附	任何	严肃	到	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

杰克听后哈哈大笑，并没有把这个建议当回事。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈæstɚz] [gɪfts] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .

"	Yes	,	but	unfortunately	I	have	none	of	Lady	Astor's	gifts	,	"	she	responded	.
"	是的	,	但	很遗憾	我	有	没有任何	的	女士	阿斯特的	礼物	,	"	她	回应	.

“是的，但很遗憾，我没有得到阿斯特夫人的任何馈赠，”她回答道。

" [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [huː] [hæz; həz] ,
" **Nevertheless there may be some one in Wyoming who has ,**
" 尽管如此 那里 可能 是 一些 一 在 怀俄明州 WHO 有 ,

“然而，怀俄明州可能有人拥有……”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [waɪ'oʊmɪŋ] ,
and perhaps it would be interesting if Wyoming ,
和 也许 它 会 是 有趣的 如果 怀俄明州 ,

或许怀俄明州的情况会很有趣，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
one of the first states to give the vote to women ,
一 的 这 第一的 各州 到 给 这 投票 到 女性 ,

最早赋予女性投票权的州之一

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
should be represented by a woman in Washington .
应该 是 代表 经过 一个 女士 在 华盛顿 .

应该由一位女性代表在华盛顿发声。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['senətər] ['mɑːrʃl] ?
You would dislike the idea very much , wouldn't you , Senator Marshall ?
你 会 不喜欢 这 主意 非常 很多 , 不会 你 , 参议员 马歇尔 ?

马歇尔参议员，您肯定非常不喜欢这个主意，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

['senətər] ['mɑːrʃl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒæk] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
Senator Marshall , who had come up to shake hands with Jack , nodded
参议员 马歇尔 , WHO 有 来 向上 到 摇 双手 和 杰克 , 点头
['viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

上前与杰克握手的马歇尔参议员用力地点了点头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I should indeed dislike it ;
" 我 应该 的确 不喜欢 它 ;

“我确实应该不喜欢它；

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]
I still am sufficiently old - fashioned enough to believe that woman's place is the
我 仍然 是 足够 老的 - 造型 足够的 到 相信 那 女性的 地方 是 这
[hoʊm] .
home .
家 .

我仍然足够老派，认为女人的归宿是家庭。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" A voice behind his shoulder interrupted .
" 一个 嗓音 在后面 他的 肩膀 中断 .

他身后传来一个声音打断了他。

" ['nɑːnsens] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kent] [æz; əz][jʊr; jər]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] ,
" Nonsense , father , you are simply afraid of Mrs . Kent as your possible rival ,
" 废话 , 父亲 , 你 是 简单地 害怕的 的 太太 . 肯特 作为 你的 可能的 竞争对手 ,

“胡说，父亲，你只是害怕肯特夫人会成为你的竞争对手。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [nekst] [step] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ]

for	if	ever	she	is	elected	to	Congress	the	next	step	will	be	to	defeat	you
为了	如果	曾经	她	是	当选	到	国会	这	下一个	步	将要	是	到	击败	你

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

for	the	United	States	Senate	.
为了	这	团结的	各州	参议院	.

如果她当选国会议员，下一步就是击败你，赢得美国参议院的席位。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['mɑːrʃəlz] , [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒæks] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

"	The	voice	was	John	Marshall's	,	the	senator's	son	and	Jack's	devoted	friend	.
"	这	嗓音	曾是	约翰	马歇尔的	,	这	参议员的	儿子	和	杰克的	奉献	朋友	.

“说话的是约翰·马歇尔，他是参议员的儿子，也是杰克的挚友。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] ['senətər] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

"	Thanks	,	but	don't	make	the	Senator	disapprove	of	me	any	more	than	he
"	谢谢	,	但	不	制作	这	参议员	不赞成	的	我	任何	更多的	比	他

[dʌz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

does	at	present	.
做	在	展示	.

“谢谢，但请不要让参议员对我的反感比现在更强烈。”

[aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nebəz] .

I	must	live	in	peace	with	my	neighbors	.
我	必须	居住	在	和平	和	我的	邻居	.

我必须与邻居和平相处。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒæks] [sər'praɪz] ['piːtər] ['stiːvnz] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

"	A	little	to	Jack's	surprise	Peter	Stevens	made	no	effort	to	shake	hands	with
"	一个	小的	到	杰克的	惊喜	彼得	史蒂文斯	制成	不	努力	到	摇	双手	和

[hɜːr; hər] [ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

her	or	to	speak	to	her	,
她	或者	到	说话	到	她	,

令杰克有些意外的是，彼得·史蒂文斯既没有试图与她握手，也没有与她交谈。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] ['æftər] [hɜːr; hər] [pʊr] ['efərt] [æt; ət]

although	she	remained	half	an	hour	in	the	Woman's	Club	after	her	poor	effort	at
虽然	她	剩余	一半	一个	小时	在	这	女性的	俱乐部	后	她	贫穷的	努力	在

[spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

speech	-	making	was	concluded	.
演讲	-	制作	曾是	结束	.

尽管她那糟糕的演讲结束后，还在妇女俱乐部待了半个小时。

['piːtər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] .

Peter	Stevens	was	there	also	talking	to	other	friends	.
彼得	史蒂文斯	曾是	那里	还	说	到	其他	朋友们	.

彼得·史蒂文斯当时也在那里和其他朋友聊天。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['koʊltər] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp]

She	was	standing	alone	out	on	the	sidewalk	waiting	for	Jim	Colter	to	drive	up
她	曾是	常设	独自的	出去	在	这	人行道	等待	为了	吉姆	科尔特	到	驾驶	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ,

with	the	car	,
和	这	车	,

她独自一人站在人行道上，等着吉姆·科尔特开车过来。

['friːdə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Frieda	and	her	husband	having	moved	a	few	feet	away	to	speak	to	some
弗里达	和	她	丈夫	拥有	已搬	一个	很少	脚	离开	到	说话	到	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

弗里达和她丈夫走到几步远的地方去和别人说话，

[wen] ['piːtər] ['stiːvnz] - [vɔɪs] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
when Peter Stevens ' voice said unexpectedly :
什么时候 彼得 史蒂文斯 - 嗓音 说 不料 :

彼得·史蒂文斯的声音突然响起：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] .
" Good - night , Jack .
" 好的 - 夜晚 , 杰克 .

“晚安，杰克。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'tensli] [aɪ] [dis'laikt]
I suppose it would make no difference to you to realize how intensely I disliked
我 认为 它 会 制作 不 不同之处 到 你 到 意识到 如何 强烈地 我 不喜欢
[jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
your speaking in public this evening .
你的 请讲 在 民众 这 晚上 .

我想，就算你知道我今晚有多么讨厌你的公开演讲，对你来说也无关紧要。

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['juːθfl] ['kʌstəm]
" He and Jack within he past year had returned to their youthful custom
" 他 和 杰克 之内 他 过去的 年 有 返回 到 他们的 青春 风俗
[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] .
of calling each other by their first names .
的 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 .

“在过去一年里，他和杰克恢复了年轻时的习惯，彼此直呼其名。”

[haʊ'evər] , ['dʒæks] ['ænsər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
However , Jack's answer surprised him .
然而 , 杰克的 回答 惊讶 他 .

然而，杰克的回答让他感到惊讶。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Oh , I don't know ; perhaps you are right .
" 哦 , 我 不 知道 ; 也许 你 是 正确的 .

“哦，我不知道；也许你是对的。”

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] ['foʊgi] , ['piːtər] ,
I might consider you an old fogey , Peter ,
我 可能 考虑 你 一个 老的 老顽固 , 彼得 ,

彼得，我或许会把你当成一个老古董。

[tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
to object to girls and women speaking what they believe to be true ,
到 目的 到 女孩们 和 女性 请讲 什么 他们 相信 到 是 真的 ,

反对女孩和妇女说出她们认为正确的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [huː] [hæz; həz][noʊ]
but it is probably true that at least no one should speak in public who has no
但 它 是 大概 真的 那 在 至少 不 一 应该 说话 在 民众 WHO 有 不
[mɔːr] ['tælənt][ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] .
more talent than I possess .
更多的 天赋 比 我 具有 .

但至少可以说，没有比我更有才华的人不应该在公共场合发言。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [wɜːrs] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

You	were	kind	not	to	make	me	appear	worse	by	displaying	your	learning	and
你	是	种类	不是	到	制作	我	出现	更糟	经过	显示	你的	学习	和

['eləkwəns] ['æftərwərdz] .

eloquence	afterwards	.
口才	然后	.

你很体贴，没有事后炫耀你的学识和口才，让我显得更糟糕。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] ; ['evri] [wʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

No	,	I	am	not	being	sarcastic	;	every	one	says	you	are	learned	and	eloquent	.
不	,	我	是	不是	存在	讽刺的	;	每一个	一	说道	你	是	学习	和	雄辩	.

不，我不是在讽刺你；大家都说你学识渊博，能言善辩。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Yet	in	spite	of	your	reputation	,
然而	在	尽管如此	的	你的	名声	,

然而，尽管你名声在外，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mætərz] .

I	have	the	courage	to	think	you	are	mistaken	about	a	number	of	matters	.
我	有	这	勇气	到	思考	你	是	错误	关于	一个	数字	的	事情	.

我有勇气认为你在很多事情上都犯了错误。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , [soʊ] [gʊd] - [naɪt] .

But	here	is	Jim	with	the	car	,	so	good	-	night	.
但	这里	是	吉姆	和	这	车	,	所以	好的	-	夜晚	.

但吉姆已经把车开过来了，晚安。

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;

Why	,	yes	,	of	course	I'll	be	glad	to	see	you	at	the	lodge	;
为什么	,	是的	,	的	课程	患病的	是	高兴的	到	看	你	在	这	小屋	;

当然，我非常乐意在旅馆见到你；

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [niːd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['frendʃɪp] .

differences	of	opinion	need	not	destroy	friendship	.
差异	的	观点	需要	不是	破坏	友谊	.

意见分歧并不一定会破坏友谊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz]

THE	PROPOSALS
这	提案

这些提议

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [droʊv] [ʌp]

One	spring	day	an	automobile	containing	four	men	and	two	women	drove	up
一	春天	天	一个	汽车	包含	四	男人	和	二	女性	驾驶	向上

[ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] .

and	stopped	before	the	Rainbow	lodge	.
和	停止	前	这	彩虹	小屋	.

春日的一天，一辆载有四男两女的汽车驶来，停在了彩虹旅馆前。

[ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] [gests] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

The	half	dozen	guests	must	have	been	expected	,
这	一半	打	客人	必须	有	到过	预期的	,

这六位客人应该是预料之中的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]

because	within	a	few	moments	after	they	were	ushered	into	the	big	living	-	room
因为	之内	一个	很少	时刻	后	他们	是	引导	进入	这	大的	活的	-	房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

of	the	lodge	,
的	这	小屋	,

因为他们被领进旅馆的大客厅后没过多久，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] , ['dʒækli:n] [kent] ,

which	had	altered	but	little	in	character	in	many	years	,	Jacqueline	Kent	,
哪个	有	已修改	但	小的	在	特点	在	许多	年	,	杰奎琳	肯特	,

多年来，她的性格几乎没有改变，杰奎琳·肯特

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒækli:n] ['rɔlstən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]

who	had	been	Jacqueline	Ralston	in	the	old	days	,	came	downstairs	to	greet	her
WHO	有	到过	杰奎琳	拉尔斯顿	在	这	老的	天	,	来了	楼下	到	迎接	她

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

昔日名为杰奎琳·拉尔斯顿的她下楼迎接来访者。

[ðə; ði] [kɔ:l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [wʌn] ,

The	call	could	not	have	been	merely	a	social	one	,
这	称呼	可以	不是	有	到过	仅仅	一个	社会的	一	,

这通电话不可能仅仅是社交通话。

[els] [dʒæk] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌn'laɪk]

else	Jack	would	scarcely	have	appeared	so	pale	and	preoccupied	and	so	unlike
别的	杰克	会	几乎	有	出现	所以	苍白	和	心事重重	和	所以	与此不同

[hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [self] .

her	usual	radiant	and	vital	self	.
她	通常	辐射状	和	必不可少的	自己	.

否则杰克不会显得如此脸色苍白、心事重重，与她平日里光彩照人、充满活力的样子截然不同。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

Slowly	she	had	descended	the	stairs	,
缓慢地	她	有	下降	这	楼梯	,

她缓缓走下楼梯。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	entering	her	own	living	-	room	had	shaken	hands	with	four	of	the
和	进入	她	自己的	活的	-	房间	有	摇晃	双手	和	四	的	这

[sɪks] ['pɜ:sənz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌðər] [tu:] .

six	persons	whom	she	knew	and	had	then	been	introduced	to	the	other	two	.
六	人	谁	她	知道	和	有	然后	到过	介绍	到	这	其他	二	.

走进自己的客厅，她与认识的六个人中的四个人握了手，然后又被介绍给了另外两个人。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lisnd] ['kwaɪətli] ,

Afterwards	she	sat	down	in	a	chair	and	listened	quietly	,
然后	她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	听着	悄悄	,

随后她坐到椅子上，静静地听着。

['rerli] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

rarely	doing	more	than	introduce	a	sentence	now	and	then	.
很少	正在做	更多的	比	介绍	一个	句子	现在	和	然后	.

很少做其他事，顶多偶尔插句话而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]
At the close of nearly an hour , when the visitors , declining to remain for
在 这 关闭 的 几乎 一个 小时 , 什么时候 这 访客 , 下降 到 保持 为了
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

将近一个小时后，客人们拒绝留下来吃晚饭，

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [dʒæk]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
had risen to say farewell , Jack also stood up , facing them .
有 升起 到 说 告别 , 杰克 还 站立 向上 , 面向 他们 .

杰克起身告别，也站了起来，面对着他们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bukʃelvz] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər] ['bækgraʊnd] .
She stood with the mantel and the bookshelves forming her background .
她 站立 和 这 壁炉架 和 这 书架 成型 她 背景 .

她以壁炉架和书架为背景站着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [ɪn][hɜːr; hər]
Upon the mantel were several of the possessions she had treasured in her
之上 这 壁炉架 是 一些 的 这 财产 她 有 珍藏 在 她
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

壁炉架上摆放着她童年时期珍藏的几件物品。

['ɪndiən] [boʊlz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɪst(ə)l] ,
Indian bowls of strange shape and antiquity , her father's pistol ,
印度 碗 的 奇怪的 形状 和 古代 , 她 父亲的 手枪 ,

形状奇特、年代久远的印度碗，她父亲的手枪，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌgɪt] [ʌv; əv][goʊld][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] [kent] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi]
the first nugget of gold she and Frank Kent , who was afterwards to be
这 第一的 金块 的 金子 她 和 坦率 肯特 , WHO 曾是 然后 到 是
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她和弗兰克·肯特（后来成为她的丈夫）一起挖到的第一块金块

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] .
had discovered in the Rainbow mine .
有 发现 在 这 彩虹 矿 .

在彩虹矿中发现。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bukʃelvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][self] - [seɪm] [bʊks] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒiːn]
In the old bookshelves were the self - same books she and Olive and Jean
在 这 老的 书架 是 这 自己 - 相同的 图书 她 和 橄榄 和 让
[ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] ,
and Frieda had read and studied in their girlhood ,
和 弗里达 有 读 和 研究 在 他们的 少女时代 ,

旧书架上摆放着她、奥利弗、简和弗里达少女时代读过和学习过的那些书。

['stʌdid] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .
studied far too little until the coming of Ruth to act as their governess .
研究 远的 也 小的 直到 这 未来 的 露丝 到 行为 作为 他们的 家庭教师 .

直到露丝来做他们的家庭教师，他们才开始认真学习。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl]

Outside	the	big	living	-	room	windows	Jack	could	see	the	long	double	row	of	tall
外部	这	大的	活的	-	房间	视窗	杰克	可以	看	这	长的	双倍的	排	的	高的

['kɑːtnwʊd] [triːz] [naʊ] [groʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] ['mæməθ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

cottonwood	trees	now	grown	through	the	years	to	mammoth	proportions	and	away
棉白杨	树木	现在	生长	通过	这	年	到	长毛象	比例	和	离开

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [æl'fælfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli]

and	beyond	the	purple	fields	of	the	blossoming	alfalfa	and	the	newly
和	超过	这	紫色的	字段	的	这	盛开	紫花苜蓿	和	这	新

['spraʊtɪŋ] ['tendər] [griːn] [spiə] [ʌv; əv] [greɪn] ,

sprouting	tender	green	spears	of	grain	,
发芽	投标	绿色的	长矛	的	粮食	,

透过客厅的大窗户，杰克可以看到两排高大的白杨树，经过多年的生长，如今已长成参天大树；远处是盛开的紫色苜蓿田和刚刚冒出嫩绿新芽的谷物。

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['bækgraʊnd] .

all	her	own	beloved	and	familiar	background	.
全部	她	自己的	心爱	和	熟悉的	背景	.

她所有挚爱和熟悉的背景。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	am	sure	you	realize	I	appreciate	the	honor	you	have	done	me	,	"	she	said
"	我	是	当然	你	意识到	我	欣赏	这	荣誉	你	有	完毕	我	,	"	她	说

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“我相信您明白我非常感激您给予我的这份荣誉，”她最后说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

speaking	in	hesitating	fashion	.
请讲	在	犹豫不决	时尚	.

说话时语气犹豫不决。

" [jet] [aɪ][duː]

"	Yet	I	do
"	然而	我	做

然而，我确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [der] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

not	believe	I	dare	give	you	my	answer	this	afternoon	.
不是	相信	我	敢	给	你	我的	回答	这	下午	.

我不敢相信我今天下午敢给你我的答案。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər]

You	have	been	kind	enough	to	say	that	I	may	have	two	more	days	for
你	有	到过	种类	足够的	到	说	那	我	可能	有	二	更多的	天	为了

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] ,

considering	your	proposal	,
考虑	你的	提议	,

您好心地告诉我，我可能还有两天时间考虑您的提议。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [let][juː; jʊ] [hɪr] .

and	within	that	time	I	shall	of	course	let	you	hear	.
和	之内	那	时间	我	将	的	课程	让	你	听到	.

当然，在那段时间内我会让你听到消息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [tiː] ?

You	are	sure	you	cannot	stay	longer	,	not	even	for	tea	?
你	是	当然	你	不能	停留	更长	,	不是	甚至	为了	茶	?

你确定不能多待一会儿吗，哪怕是喝杯茶?

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʒæk] [stʊd] [ə'loʊn] ,

"	Ten	minutes	later	,	on	the	porch	of	the	lodge	Jack	stood	alone	,
"	十	分钟	之后	,	在	这	门廊	的	这	小屋	杰克	站立	独自的	,

十分钟后，杰克独自一人站在旅馆的门廊上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][sɪks] ['kɔːləz] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [bɪ'twiːn]

watching	the	automobile	containing	her	six	callers	roll	down	the	avenue	between
观看	这	汽车	包含	她	六	来电者	卷	向下	这	大街	之间

[ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triːz] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [graʊndz]

the	cottonwood	trees	and	pass	out	the	gate	which	separated	the	lodge	grounds
这	棉白杨	树木	和	经过	出去	这	门	哪个	分开	这	小屋	理由

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænt͡ʃ] .

from	the	rest	of	the	Rainbow	ranch	.
从	这	休息	的	这	彩虹	牧场	.

看着载着她的六位来访者的汽车沿着白杨树间的林荫大道缓缓驶出，穿过将旅馆场地与彩虹牧场其他部分隔开的大门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

For	a	short	time	Jack	continued	her	watch	,
为了	一个	短的	时间	杰克	持续	她	手表	,

杰克继续守了她一会儿。

['glænsɪŋ] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

glancing	first	in	one	direction	and	then	in	another	as	if	expecting	some	one
瞥了一眼	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	作为	如果	期待	一些	一

[els] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

else	to	approach	with	an	evident	wish	to	see	her	.
别的	到	方法	和	一个	明显	希望	到	看	她	.

她先是朝一个方向看了一眼，然后又朝另一个方向看了一眼，好像在期待着有人走过来，显然是想见她。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .

The	afternoon	was	in	early	May	.
这	下午	曾是	在	早期的	可能	.

那是五月初的一个下午。

[ðə; ði] [er] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n]

The	air	blowing	from	the	snow	-	capped	hills	closer	to	the	western	horizon
这	空气	吹	从	这	雪	-	封顶	丘陵	更近	到	这	西	地平线

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['freɪgrənsɪz] [ʌv; əv][dæmp] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

brought	with	it	the	fragrances	of	damp	wooded	places	,
带来	和	它	这	香水	的	潮湿	树木繁茂的	地方	,

从西方地平线附近白雪皑皑的山丘吹来的空气，带来了潮湿树林的芬芳。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['preri] ['flaʊərz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] ['leɪtli]

mingled	with	the	wealth	of	prairie	flowers	over	which	it	had	more	lately
混合	和	这	财富	的	草原	花朵	超过	哪个	它	有	更多的	最近

[pæst] .

passed	.
通过了	.

与它不久前经过的草原上繁茂的野花交织在一起。

['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [in'heild]

Jacqueline	Ralston	Kent	threw	back	her	shoulders	,	lifted	her	head	and	inhaled
杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	扔	后退	她	肩膀	,	抬起	她	头	和	吸入

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

a	deep	breath	.
一个	深的	气息	.

杰奎琳·拉尔斯顿·肯特向后仰了仰肩膀，抬起头，深深地吸了一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['dʒɪm] , [dʒiːn] ,
" I wonder why Jim , Jean ,
" 我 想知道 为什么 吉姆 , 让 ,

我想知道为什么吉姆、吉恩.....

['friːdə] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] ,
Frieda and Olive do not come to find out what decision I have reached ,
弗里达 和 橄榄 做 不是 来 到 寻找 出去 什么 决定 我 有 达到 ,

弗里达和奥利弗并没有来打听我做出了什么决定，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ə'laʊd] .
" she remarked aloud .
" 她 评论 大声 .

她大声说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər]
" This must be some prearranged plan that I am to be left alone for
" 这 必须 是 一些 预先安排 计划 那 我 是 到 是 左边 独自的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

“这一定是事先安排好的，要让我独自待一段时间。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['friːdə] ,
And yet it is unlike my younger sister , Frieda ,
和 然而 它 是 与此不同 我的 年轻 姐姐 , 弗里达 ,

然而，这与我的妹妹弗里达截然不同。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['weðər]
not to continue to express her opinion and insist I agree with it whether
不是 到 继续 到 表达 她 观点 和 坚持 我 同意 和 它 无论
[ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] .
or not it happens to be my own .
或者 不是 它 发生 到 是 我的 自己的 .

不要继续表达她的观点，并坚持要求我同意，无论这观点是否是我自己的观点。

[pər'hæps] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['fæməli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
Perhaps being left alone may be more effective than the usual family opposition
也许 存在 左边 独自的 可能 是 更多的 有效的 比 这 通常 家庭 反对
[tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
toward bringing me around to their way of thinking .
朝向 带来 我 大约 到 他们的 方式 的 思维 .

或许让我一个人待着，比家人通常的反对更能有效地让我接受他们的想法。

[jet] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] ,
Yet the family is divided in their viewpoint ,
然而 这 家庭 是 分割 在 他们的 观点 ,

然而，这个家庭在这个问题上存在分歧。

[ænd; ənd][soʊ] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː][aɪ][mʌst; məst] [pliːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'pliːz]
and so whatever I may do I must please some of them and displease
和 所以 任何 我 可能 做 我 必须 请 一些 的 他们 和 得罪
['ʌðər] .
others .
其他的 .

因此，无论我做什么，都必然会取悦一部分人，却得罪另一部分人。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] .

If	I	am	to	be	left	alone	I	think	I'll	go	for	a	ride	.
如果	我	是	到	是	左边	独自的	我	思考	患病的	去	为了	一个	骑	.

如果要我一个人待着，我想我会出去兜风。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	wish	Jimmie	were	here	to	go	with	me	;
我	希望	吉米	是	这里	到	去	和	我	;

我希望吉米能在这里和我一起去；

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ]['prɑːbləm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] — [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['prɑːbləm][wiː; wi]

I	intend	to	talk	my	problem	over	with	Jimmie	—	this	and	every	problem	we
我	打算	到	讲话	我的	问题	超过	和	吉米	—	这	和	每一个	问题	我们

['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] .

ever	have	to	face	.
曾经	有	到	脸	.

我打算和吉米好好谈谈我的问题——这个问题以及我们以后要面对的每一个问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['brændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [kævz] [ðɪs]

But	of	course	with	Jim	looking	after	the	branding	of	the	new	calves	this
但	的	课程	和	吉姆	寻找	后	这	品牌推广	的	这	新的	小牛	这

[ˌæftər'nuːn] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] ['dʒɪmiz] ['biːɪŋ] ['eniwer] [nɪr] ?

afternoon	what	chance	have	I	of	Jimmie's	being	anywhere	near	?
下午	什么	机会	有	我	的	吉米的	存在	任何地方	靠近	?

当然，今天下午吉姆要负责给新出生的小牛打烙印，我怎么可能在附近呢?

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,

"	Not	long	after	,	with	her	costume	changed	to	her	riding	-	habit	,
"	不是	长的	后	,	和	她	戏服	已更改	到	她	骑术	-	习惯	,

不久之后，她换上了骑马服，

[dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

Jack	went	back	to	the	stable	of	the	lodge	and	finding	no	one	there	,
杰克	去	后退	到	这	稳定的	的	这	小屋	和	寻找	不	一	那里	,

杰克回到旅馆的马厩，发现那里空无一人。

['sædəld] [hɜːr; hər] [oʊn] [mer] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['dʒɪm]['koʊltər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

saddled	her	own	mare	,	a	present	from	Jim	Colter	several	years	before	,	and
鞍	她	自己的	母马	,	一个	展示	从	吉姆	科尔特	一些	年	前	,	和

[roʊd] [ɔːf] .

rode	off	.
骑	离开	.

她给自己的母马——几年前吉姆·科尔特送给她的礼物——套上鞍，骑马离开了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

Before	leaving	,	she	explained	to	the	old
前	离开	,	她	解释	到	这	老的

临走前，她向老人解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[hæf] - ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn]

half	-	Indian	woman	who	looked	after	her	small	household	that	she	would	not	return
一半	-	印度	女士	WHO	看起来	后	她	小的	家庭	那	她	会	不是	返回

[ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

until	dinner	time	.
直到	晚餐	时间	.

一位印度裔女子，在家照料着她的小家，直到晚餐时间才会回家。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [leɪt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

If	she	were	late	Jimmie	was	to	eat	his	dinner	and	not	wait	for	her	.
如果	她	是	晚的	吉米	曾是	到	吃	他的	晚餐	和	不是	等待	为了	她	.

如果她迟到了，吉米就得吃晚饭，不能等她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['dʒækli:n] [kent] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	true	that	Jacqueline	Kent	felt	she	was	facing	this	afternoon	one	of	the
它	曾是	真的	那	杰奎琳	肯特	毛毡	她	曾是	面向	这	下午	一	的	这

['gretɪst] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

greatest	decisions	of	her	life	,
最	决策	的	她	生活	,

杰奎琳·肯特确实觉得，今天下午她将面临人生中最重大的决定之一。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

almost	as	important	a	decision	as	her	marriage	.
几乎	作为	重要的	一个	决定	作为	她	婚姻	.

这几乎和她的婚姻一样重要。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] - [aɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Perhaps	in	some	persons	'	eyes	a	more	important	decision	,
也许	在	一些	人	-	眼睛	一个	更多的	重要的	决定	,

或许在某些人看来，这是一个更重要的决定。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl][ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] .

since	it	was	more	unusual	than	marriage	in	the	lives	of	most	women	.
自从	它	曾是	更多的	异常	比	婚姻	在	这	生活	的	最多	女性	.

因为在大多数女性的生活中，这比结婚更为罕见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][dʒæk][hɜ:r'self][wʌz; wəz]

It	was	so	strange	and	so	unexpected	that	at	present	Jack	herself	was
它	曾是	所以	奇怪的	和	所以	意外	那	在	展示	杰克	她自己	曾是

['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [fækt] .

scarcely	able	to	accept	the	momentous	fact	.
几乎	有能力的	到	接受	这	意义重大	事实	.

这件事太奇怪、太出乎意料了，以至于杰克本人现在都难以接受这个重大的事实。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Yet	here	it	was	before	her	staring	her	in	the	face	,
然而	这里	它	曾是	前	她	凝视	她	在	这	脸	,

然而，它就摆在她面前，直勾勾地盯着她。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɪm] [sprɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

awaiting	her	judgment	and	shutting	out	the	dim	spring	loveliness	of	the	sky
等待中	她	判断	和	关闭	出去	这	暗淡	春天	可爱	的	这	天空

[ænd; ənd] [pleɪnz] .

and	plains	.
和	平原	.

等待她的审判，屏蔽了天空和平原上朦胧的春日美景。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?

"	Should	she	or	should	she	not	?
"	应该	她	或者	应该	她	不是	?

她应该还是不应该?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?

Would	she	or	would	she	not	?
会	她	或者	会	她	不是	?

她会还是不会?

" [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['stu:pɪd] [saʊnd] [ɪn]['dʒæks] [ɪrz] .

"	The	refrain	had	a	stupid	sound	in	Jack's	ears	.
"	这	避免	有	一个	愚蠢的	声音	在	杰克的	耳朵	.

“杰克觉得这句歌词听起来很愚蠢。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdid] [ðæt] [bəuθ]

She	caught	herself	wondering	which	was	grammatical	and	then	concluded	that	both
她	捕捉	她自己	好奇	哪个	曾是	语法	和	然后	结束	那	两个都

[ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

expressions	were	right	in	her	case	,
表达式	是	正确的	在	她	案件	,

她不禁思考哪个表达方式语法正确，然后得出结论，就她的情况而言，两种表达方式都正确。

[sɪns] [bəuθ][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n]

since	both	her	future	and	her	will	were	involved	in	her	present	conclusion
自从	两个都	她	未来	和	她	将要	是	涉及	在	她	展示	结论

.

:

.

因为她的未来和她的意愿都与她目前的决定息息相关。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Who	would	have	believed	that	upon	her	return	to	Wyoming	,
WHO	会	有	相信	那	之上	她	返回	到	怀俄明州	,

谁会想到，在她回到怀俄明州之后，

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ə'gen] [ænd; ənd]['leɪtər]

her	simple	desire	to	become	an	American	citizen	again	and	later
她	简单的	欲望	到	变得	一个	美国人	公民	再次	和	之后

她只是想再次成为美国公民，后来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [kʊd; kəd] [ɪn'vɑːlv]

her	interest	in	the	prosperity	and	happiness	of	her	state	could	involve
她	兴趣	在	这	繁荣	和	幸福	的	她	状态	可以	涉及

[hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

her	in	such	a	situation	?
她	在	这样的	一个	情况	?

她对本州繁荣幸福的关心可能会让她陷入这种境地吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] ['aʊər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] ,

Within	the	last	hour	,	was	it	really	possible	that	she	,	Jacqueline	Ralston	Kent	,
之内	这	最后的	小时	,	曾是	它	真的	可能的	那	她	,	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,

在过去一个小时内，杰奎琳·拉尔斯顿·肯特真的有可能.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ræntʃ] ['gɜ˞ːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [lɑːdʒ] ,

one	of	the	four	original	"	Ranch	Girls	of	the	Rainbow	Lodge	,
一	的	这	四	原来的	"	牧场	女孩们	的	这	彩虹	小屋	,

她是最初的四位"彩虹小屋牧场女孩"之一。

" [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs]

"	had	been	asked	to	accept	the	nomination	for	the	United	States	Congress
"	有	到过	问	到	接受	这	提名	为了	这	团结的	各州	国会

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɪmɪn] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?

and	become	among	the	first	women	representatives	in	the	country	?
和	变得	之中	这	第一的	女性	代表	在	这	国家	?

"曾被邀请接受美国国会提名，成为美国首批女众议员之一？"

[dʒæk][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] ,

Jack	bit	her	lips	,
杰克	少量	她	嘴唇	,

杰克咬了咬她的嘴唇。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səf'juːzd]

put	her	hand	to	her	face	to	feel	the	sudden	flush	which	had	suffused
放	她	手	到	她	脸	到	感觉	这	突然	冲洗	哪个	有	弥漫

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

it	at	the	thought	of	her	own	unfitness	for	so	great	a	responsibility	.
它	在	这	想法	的	她	自己的	不健康	为了	所以	伟大的	一个	责任	.

她用手摸了摸脸，感觉一想到自己无法承担如此重大的责任，脸上就涌起一阵红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [swɪft] ['kæntər] ;

Then	she	gave	her	horse	its	head	and	started	upon	a	swift	canter	;
然后	她	给予	她	马	它是	头	和	开始	之上	一个	迅速	慢跑	;

然后她让马扬起头，开始快速小跑；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [soʊ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

for	a	little	while	she	must	put	away	the	question	which	so	troubled	her	.
为了	一个	小的	尽管	她	必须	放	离开	这	问题	哪个	所以	麻烦	她	.

她必须暂时把困扰她许久的问题搁置一边。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ə'hed]

Appreciating	her	own	lack	of	knowledge	and	of	training	for	the	task	ahead
欣赏	她	自己的	缺少	的	知识	和	的	训练	为了	这	任务	前方

,

,

,

她意识到自己对即将面临的任务缺乏知识和训练，

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ['evər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	not	decline	at	once	and	for	all	time	ever	to	consider	it	?
为什么	不是	衰退	在	一次	和	为了	全部	时间	曾经	到	考虑	它	?

为什么不立即彻底拒绝，并且永远不再考虑这件事呢?

[jet] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æn; ən]

Yet	on	the	other	hand	,	had	she	the	right	to	evade	so	wonderful	an
然而	在	这	其他	手	,	有	她	这	正确的	到	逃避	所以	精彩的	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ?

opportunity	?
机会	?

但另一方面，她有权利放弃如此绝佳的机会吗?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn] ['ɔːrdər]

She	was	young	and	could	learn	a	good	deal	of	what	she	should	know	in	order
她	曾是	年轻的	和	可以	学习	一个	好的	交易	的	什么	她	应该	知道	在	命令

[tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

to	meet	such	a	responsibility	.
到	见面	这样的	一个	责任	.

她还年轻，可以学习很多她应该知道的知识，以便承担起这样的责任。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steɪt] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	did	have	the	interest	of	her	state	at	heart	and	some	of	her
她	做过	有	这	兴趣	的	她	状态	在	心	和	一些	的	她

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

friends	and	acquaintances	must	have	believed	in	her	,
朋友们	和	熟人	必须	有	相信	在	她	,

她确实心系本州利益，她的一些朋友和熟人也一定相信她。

[els] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

else	the	nomination	would	never	have	been	offered	her	.
别的	这	提名	会	绝不	有	到过	提供	她	.

否则她根本不可能获得提名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['oʊpən] - ['maɪndɪd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

Besides	,	if	she	were	honest	,	frank	,	and	open	-	minded	,	would	it	not	be	a
除了	,	如果	她	是	诚实的	,	坦率	,	和	打开	-	有思想	,	会	它	不是	是	一个

['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ?

wonderful	experience	?
精彩的	经验	?

此外，如果她诚实、坦率、思想开放，那岂不是一次美好的经历吗?

[dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

Jack	was	only	lately	a	girl	,
杰克	曾是	仅有的	最近	一个	女孩	,

杰克不久前才还是个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	her	heart	of	hearts	felt	it	would	actually	be	great	fun	to	be
和	在	她	心	的	心	毛毡	它	会	实际上	是	伟大的	乐趣	到	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]

among	the	early	vanguard	of	the	women	who	were	to	hold	important	political
之中	这	早期的	先锋	的	这	女性	WHO	是	到	抓住	重要的	政治的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

offices	in	the	United	States	.
办公室	在	这	团结的	各州	.

她内心深处觉得，能够成为美国早期担任重要政治职务的女性先锋队的一员，实际上会是一件非常有趣的事情。

" [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

"	Yet	of	course	,	even	if	I	conclude	to	accept	the	nomination	,
"	然而	的	课程	,	甚至	如果	我	结束	到	接受	这	提名	,

“当然，即便我最终决定接受提名，

[aɪ][wəʊnt] [ən'les] ['dʒɪm]['koʊltər]['faɪnəli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

I	won't	unless	Jim	Colter	finally	gives	his	consent	.
我	惯于	除非	吉姆	科尔特	最后	给予	他的	同意	.

除非吉姆·科尔特最终同意，否则我不会这么做。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['friːdə] .

I	refuse	to	be	regulated	by	Frieda	.
我	拒绝	到	是	受监管	经过	弗里达	.

我拒绝受弗里达的约束。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['wɜːri] ?

Besides	,	why	worry	?
除了	,	为什么	担心	?

再说，何必担心呢?

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [ɪ'lektɪd] !

After	all	,	there	is	not	one	chance	in	a	hundred	that	I	shall	ever	be	elected	!
后	全部	,	那里	是	不是	一	机会	在	一个	百	那	我	将	曾经	是	当选	!

毕竟，我当选的几率连百分之一都不到!

" ['laɪtli] [dʒæk] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [wɪp] ;

"	Lightly	Jack	touched	her	horse	with	her	riding	whip	;
"	轻轻	杰克	感动	她	马	和	她	骑术	鞭	;

杰克轻轻地用马鞭碰了碰她的马；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][geɪt] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər]

she	had	believed	an	ordinary	gait	would	suffice	to	distract	her	thoughts	for
她	有	相信	一个	普通的	步态	会	足够了	到	转移	她	想法	为了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,

a	little	time	,
一个	小的	时间	,

她原本以为，普通的走路姿势足以让她暂时转移注意力。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

but	evidently	this	was	not	sufficient	.
但	显然	这	曾是	不是	充足的	.

但显然这还不够。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd][ænd; ənd] [stɪl]

Her	horse	was	moving	quickly	and	evenly	over	the	smooth	road	and	still
她	马	曾是	移动	迅速地	和	均匀地	超过	这	光滑的	路	和	仍然

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

her	thoughts	had	continued	unchanged	.
她	想法	有	持续	未更改	.

她的马在平坦的道路上快速平稳地行进着，而她的思绪却丝毫未变。

[hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] — [ə; eɪ] [rʌn] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈhedlɔːŋ] ,

He	must	break	into	a	run	—	a	run	so	swift	and	headlong	,
他	必须	休息	进入	一个	跑步	—	一个	跑步	所以	迅速	和	一头扎	,

他必须开始奔跑——一场迅猛而急速的奔跑，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊl] ,

as	if	in	a	race	for	a	goal	,
作为	如果	在	一个	种族	为了	一个	目标	,

仿佛在为进球而战，

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsentərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .

that	all	her	thought	should	be	centered	upon	his	control	.
那	全部	她	想法	应该	是	居中	之上	他的	控制	.

她所有的心思都应该放在如何控制他身上。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

She	needed	to	feel	the	strong	rush	of	the	wind	in	her	ears	,
她	需要	到	感觉	这	强的	匆忙	的	这	风	在	她	耳朵	,

她需要感受风吹过耳畔的强烈感觉。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

the	splendid	sensation	of	being	a	part	of	the	movement	which	she	so	enjoyed	.
这	灿烂	感觉	的	存在	一个	部分	的	这	移动	哪个	她	所以	享受	.

她非常享受成为这场运动的一份子所带来的美妙感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][raɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	promised	not	to	ride	outside	of	the
她	有	承诺	不是	到	骑	外部	的	这

她曾承诺不会骑车到外面去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ˈreɪnboʊ] [rænʧ] [əˈloʊn] , [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [hæd; həd]

Rainbow	ranch	alone	,	an	absurd	promise	which	several	of	the	cowboys	had
彩虹	牧场	独自的	,	一个	荒诞	承诺	哪个	一些	的	这	牛仔	有

[səˈdʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

彩虹牧场孤零零地存在着，这是几个牛仔提出的一个荒谬的承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

and	which	Jim	Colter	had	insisted	upon	.
和	哪个	吉姆	科尔特	有	坚持	之上	.

而吉姆·科尔特坚持要这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][aʊt'spoʊkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	made	enemies	within	the	last	year	by	the	outspoken	position	she	had
她	有	制成	敌人	之内	这	最后的	年	经过	这	直言不讳	位置	她	有

['teɪkən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

taken	upon	a	number	of	questions	.
已采取	之上	一个	数字	的	问题	.

在过去一年里，她因为对一些问题采取直言不讳的立场而树敌不少。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]

At	present	there	were	rumors	that	if	she	accepted	the	nomination	to	Congress
在	展示	那里	是	谣言	那	如果	她	公认	这	提名	到	国会

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	be	forced	to	regret	it	.
她	会	是	强制	到	后悔	它	.

目前有传言称，如果她接受国会议员提名，她将来一定会后悔。

[jet] [ðiːz] ['ruːməz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['stuːpɪd] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]

Yet	these	rumors	appeared	to	Jack	as	nothing	save	stupid	gossip	and
然而	这些	谣言	出现	到	杰克	作为	没有什么	节省	愚蠢的	闲话	和

[sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

sensationalism	and	not	to	be	regarded	.
耸人听闻	和	不是	到	是	认为	.

然而，杰克却认为这些谣言不过是愚蠢的闲言碎语和耸人听闻的报道，根本不值一提。

[haʊ'evər] , ['bɔːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

However	,	boring	as	it	might	be	upon	occasions	like	this	afternoon	,
然而	,	无聊的	作为	它	可能	是	之上	场合	喜欢	这	下午	,

然而，尽管像今天下午这样的场合可能会让人觉得无聊，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ]

when	she	would	like	to	have	gotten	as	far	away	from	the	Rainbow	ranch
什么时候	她	会	喜欢	到	有	获得	作为	远的	离开	从	这	彩虹	牧场

[æz; əz][hɜːr; hər] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [raɪd] ,

as	her	horse	could	take	her	within	a	two	hours	'	ride	,
作为	她	马	可以	拿	她	之内	一个	二	小时	-	骑	,

她当时只想骑着马，在两小时的车程内，尽可能远离彩虹牧场。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

nevertheless	she	intended	keeping	her	promise	.
尽管如此	她	故意的	保持	她	承诺	.

然而，她打算信守承诺。

[ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['peɪlɪŋ] [fens]

The	outermost	borders	of	the	Rainbow	ranch	were	enclosed	by	a	high	paling	fence
这	最外层	边界	的	这	彩虹	牧场	是	内	经过	一个	高的	苍白	栅栏

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

to	prevent	the	escape	of	the	cattle	.
到	防止	这	逃脱	的	这	牛	.

彩虹牧场的最外围用高高的木栅栏围了起来，以防止牛群逃跑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

When	she	had	ridden	a	little	more	than	an	hour	Jack	arrived	at	one	of
什么时候	她	有	骑	一个	小的	更多的	比	一个	小时	杰克	到达的	在	一	的

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] ,

the	borders	of	the	ranch	,
这	边界	的	这	牧场	,

她骑马走了大约一个多小时后，杰克到达了牧场的边界之一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] [wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ]

in	the	same	vicinity	where	at	one	time	there	had	been	a	serious	dispute	with
在	这	相同的	附近	在哪里	在	一	时间	那里	有	到过	一个	严肃的	争议	和

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] .

a	neighbor	over	the	boundary	line	.
一个	邻居	超过	这	边界	线	.

就在同一区域，这里曾经发生过与邻居因边界线而产生的严重纠纷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kri:k] ,

This	was	near	the	end	of	the	Rainbow	creek	,
这	曾是	靠近	这	结尾	的	这	彩虹	溪	,

这里靠近彩虹溪的尽头。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'sɪdərd] ['tʃi:fli] ['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd]

at	one	time	considered	chiefly	valuable	for	the	watering	of	the	stock	and
在	一	时间	经过考虑的	主要	有价值的	为了	这	浇水	的	这	库存	和

['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l][goʊld] [di'pɔzits] .

afterwards	found	to	contain	valuable	gold	deposits	.
然后	成立	到	包含	有价值的	金子	存款	.

一度被认为主要用于牲畜饮水，后来发现含有珍贵的金矿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

Those	had	been	strenuous	and	fighting	days	at	the	Rainbow	ranch	.
那些	有	到过	费力的	和	斗争	天	在	这	彩虹	牧场	.

在彩虹牧场，那些日子过得异常艰苦，充满了战斗。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

First	there	was	the	effort	to	make	a	living	for	the	family	and	then	to
第一的	那里	曾是	这	努力	到	制作	一个	活的	为了	这	家庭	和	然后	到

[ə'tʃi:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ræntʃ] ['gɜ:lz] .

achieve	a	certain	amount	of	education	for	the	four	Ranch	girls	.
达到	一个	肯定	数量	的	教育	为了	这	四	牧场	女孩们	.

首先，他们努力养家糊口，然后才让牧场里的四个女孩接受一定程度的教育。

['æftərwərdz] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['li:g(ə)l] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Afterwards	had	come	the	adjustment	of	their	legal	rights	to	the	ranch	,
然后	有	来	这	调整	的	他们的	合法的	权利	到	这	牧场	,

随后，他们对牧场的合法权利进行了调整。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [goʊld] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

in	the	days	when	the	possibility	that	gold	might	be	discovered	made	the	possession
在	这	天	什么时候	这	可能性	那	金子	可能	是	发现	制成	这	拥有

[tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə] [fɔ:r] [əb'skjʊr] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .

too	valuable	to	pass	to	four	obscure	young	girls	.
也	有价值的	到	经过	到	四	朦胧	年轻的	女孩们	.

在那个年代，人们担心会发现黄金，这使得这笔财产太过珍贵，不可能传给四个默默无闻的年轻女孩。

[haʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræntʃ] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['dʒɪm]['koʊltər] ,

How	the	manager	of	their	ranch	,	a	fellow	named	Jim	Colter	,
如何	这	经理	的	他们的	牧场	,	一个	同伴	命名	吉姆	科尔特	,

他们的牧场经理，一个名叫吉姆·科尔特的人，是如何……

[hu:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['nebəz] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

who	so	far	as	the	neighbors	knew	at	that	time	had	sprung	from	nowhere	,
WHO	所以	远的	作为	这	邻居	知道	在	那	时间	有	弹簧	从	无处	,

据当时的邻居们所知，他仿佛凭空出现一般。

[hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] ['bætlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

had	fought	and	won	their	battles	for	them	!
有	战斗	和	韩元	他们的	战斗	为了	他们	!

他们曾为他们而战，并取得了胜利!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk] [kən'kluːdid] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ]

those	old	days	had	passed	and	this	afternoon	Jack	concluded	that	no	such
那些	老的	天	有	通过了	和	这	下午	杰克	结束	那	不	这样的

['perələs] [taɪmz] [kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] ,

perilous	times	could	ever	return	,
危险的	时代	可以	曾经	返回	,

那些旧时光已经过去，今天下午杰克得出结论，那样危险的时代再也不会重现了。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

whether	or	not	she	chose	to	be	among	the	pioneers	and	enter	the	political
无论	或者	不是	她	选择	到	是	之中	这	先驱者	和	进入	这	政治的

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

无论她是否选择成为先驱者之一，进入政治舞台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [geɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

By	this	time	she	had	ceased	her	rapid	gait	and	had	come	to	the
经过	这	时间	她	有	停止	她	迅速的	步态	和	有	来	到	这

['braɪd(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [kriːk] .

bridle	path	which	led	along	the	far	side	of	Rainbow	creek	.
辔	小路	哪个	引领	沿着	这	远的	边	的	彩虹	溪	.

这时，她已经停止了快速的步伐，来到了沿着彩虹溪对岸延伸的马道上。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'sendɪd] [ə'mʌŋ] [haɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd][krægz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['hɪli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	path	ascended	among	high	rocks	and	crags	,	almost	the	only	hilly	portion	of
这	小路	上升	之中	高的	岩石	和	峭壁	,	几乎	这	仅有的	丘陵	部分	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ræntʃ] .

the	entire	ranch	.
这	全部的	牧场	.

这条小路蜿蜒向上，两侧是高耸的岩石和峭壁，几乎是整个牧场上唯一有坡度的地方。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [vjuː] .

At	the	top	there	was	an	especially	fine	view	.
在	这	顶部	那里	曾是	一个	尤其	美好的	看法	.

山顶的景色尤其优美。

[æt; ət]['prez(ə)nt][dʒæk] [roʊd] ['sloʊli] ,

At	present	Jack	rode	slowly	,
在	展示	杰克	骑	缓慢地	,

杰克现在骑得很慢。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][hɪz; ɪz] [swɪft] [rʌn] .

allowing	her	horse	opportunity	to	rest	now	and	then	after	his	swift	run	.
允许	她	马	机会	到	休息	现在	和	然后	后	他的	迅速	跑步	.

她让她的马在疾驰之后不时有机会休息一下。

[dʒæk] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Jack	Reined	In	Her	Horse	and	Sat	Still	Silhouetted	against	the	Sky
杰克	勒住	在	她	马	和	星期六	仍然	剪影	反对	这	天空

杰克勒住她的马，静静地坐在那里，身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[dʒæk][hɜːr'self] [felt] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] .
Jack herself felt in better spirits , more exhilarated .
杰克 她自己 毛毡 在 更好的 烈酒 , 更多的 兴奋 .

杰克本人感觉精神好多了，更加兴奋了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['fʊli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Not having fully reached a decision ,
不是 拥有 完全 达到 一个 决定 ,

由于尚未完全做出决定，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]
nevertheless she had managed for a brief time to banish the question to
尽管如此 她 有 管理 为了 一个 简短的 时间 到 放逐 这 问题 到
[hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ,
her subconscious mind ,
她 潜意识 头脑 ,

然而，她还是设法在短时间内将这个问题抛诸脑后。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd] [maɪt] ['leɪtər][help] [hɜːr; hər]
hoping it was still wrestling with the problem and might later help her
希望 它 曾是 仍然 摔角 和 这 问题 和 可能 之后 帮助 她
[wɪð; wɪθ][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .
with its solution .
和 它是 解决方案 .

希望它仍在努力解决这个问题，以后或许能帮助她找到解决方案。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][krægz] ,
She glanced among the rocks and crags ,
她 瞥了一眼 之中 这 岩石 和 峭壁 ,

她目光扫过岩石和峭壁之间，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] ['gɜːlz][hæd; həd] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk]
remembering how she and the other Ranch girls had played hide and seek
记住 如何 她 和 这 其他 牧场 女孩们 有 玩 隐藏 和 寻找
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] .
among them as children .
之中 他们 作为 孩子们 .

她还记得小时候她和其他农场女孩在这里玩捉迷藏的情景。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wen] [waɪ'oʊmɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiən] [traɪbz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]
Long before when Wyoming was largely inhabited by Indian tribes the Indians had
长的 前 什么时候 怀俄明州 曾是 很大程度上 有人居住的 经过 印度 部落 这 印度人 有
[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .
lived among these rocks sheltered from their enemies .
居住地 之中 这些 岩石 避难所 从 他们的 敌人 .

很久以前，当怀俄明州大部分地区居住着印第安部落时，印第安人就生活在这些岩石之间，躲避敌人的侵扰。

['ɪndiən] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [k'revɪsɪz]
Indian treasures had been discovered buried under the earth or fallen between crevices
印度 宝藏 有 到过 发现 埋葬 在下面 这 地球 或者 倒下 之间 缝隙
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

人们曾在地下或石头缝隙中发现过印度的宝藏。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [dʒæk] [reind] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

Reaching	a	level	space	of	ground	,	Jack	reined	in	her	horse	and	sat	still	,
到达	一个	等级	空间	的	地面	,	杰克	勒住	在	她	马	和	卫星	仍然	,

杰克骑着马来到一片平坦的地面，勒住缰绳，静静地坐在那里。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

silhouetted	against	the	sky	.
剪影	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓分明。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] [klaʊdz] .

Behind	her	the	sun	was	setting	in	purple	and	gold	clouds	.
在后面	她	这	太阳	曾是	环境	在	紫色的	和	金子	云	.

她身后，夕阳西下，紫金色的云彩笼罩着大地。

[bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Below	she	caught	a	glimpse	of	another	figure	on	horseback	approaching	in	her
以下	她	捕捉	一个	一瞥	的	其他	数字	在	马背	接近	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她瞥见下方有一个骑马的人影正朝她的方向走来。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][dʒæk] [kɔːld] " [hə'loʊ] .

Putting	her	hand	to	her	lips	Jack	called	"	Hello	.
推杆	她	手	到	她	嘴唇	杰克	称为	"	你好	.

她把手放在嘴唇上，杰克喊道："你好。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['iːðər] ['dʒɪm]['koʊltər][ɔːr][wʌn][ʌv; əv]

"	She	was	under	the	impression	that	the	rider	was	either	Jim	Colter	or	one	of
"	她	曾是	在下面	这	印象	那	这	骑士	曾是	任何一个	吉姆	科尔特	或者	一	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['kaʊˌbɔɪz] ,

the	Rainbow	ranch	cowboys	,
这	彩虹	牧场	牛仔	,

她当时以为骑马的人要么是吉姆·科尔特，要么是彩虹牧场的某个牛仔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

and	they	were	all	her	friends	.
和	他们	是	全部	她	朋友们	.

他们都是她的朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] [hoʊm] .

As	it	was	growing	late	it	might	be	pleasant	to	have	an	escort	home	.
作为	它	曾是	生长	晚的	它	可能	是	令人愉快的	到	有	一个	护送	家	.

夜已深，有人护送回家或许会很愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

A	lifting	of	a	hat	and	a	wave	of	a	hand	returning	her	greeting	,
一个	举重	的	一个	帽子	和	一个	海浪	的	一个	手	返回	她	问候	,

他脱帽致意，挥手回应她的问候。

[dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Jack	uttered	a	little	exclamation	of	surprise	.
杰克	说出	一个	小的	感叹	的	惊喜	.

杰克惊讶地低声惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['piːtər] ['stiːvnz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd]

She	waited	until	Peter	Stevens	had	climbed	up	the	bridle	path	and	was	beside
她	等待	直到	彼得	史蒂文斯	有	攀登	向上	这	辔	小路	和	曾是	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一直等到彼得·史蒂文斯沿着马道爬上来，来到她身边。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,

"	I	have	come	to	ask	you	,	Jack	,
"	我	有	来	到	问	你	,	杰克	,

“杰克，我来是想问你，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] -

if	there	is	any	possibility	of	your	accepting	the	offer	which	was	made	you	to	-
如果	那里	是	任何	可能性	的	你的	接受	这	提供	哪个	曾是	制成	你	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

你是否有可能接受今天向你发出的这份工作邀请?

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] .

Please	understand	that	it	is	no	secret	.
请	理解	那	它	是	不	秘密	.

请理解，这并非秘密。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

There	has	been	talk	of	your	nomination	for	Congress	for	a	good	many
那里	有	到过	讲话	的	你的	提名	为了	国会	为了	一个	好的	许多

[mʌnθs] , [nɑːt] [wiːks] .

months	,	not	weeks	.
几个月	,	不是	周	.

关于你被提名为国会议员的讨论已经持续了好几个月，而不是几周。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ə'poʊnənt] ?

I	presume	you	realize	that	if	you	accept	you	will	be	my	opponent	?
我	怙	你	意识到	那	如果	你	接受	你	将要	是	我的	对手	?

我想你应该明白，如果你接受挑战，你将成为我的对手吧?

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	also	am	to	run	for	the	same	office	,	unless	you	would	like	me	to
我	还	是	到	跑步	为了	这	相同的	办公室	,	除非	你	会	喜欢	我	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

我也打算竞选同一职位，除非您希望我退出。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː] [soʊ] .

I	am	willing	if	you	wish	to	have	me	do	so	.
我	是	愿意的	如果	你	希望	到	有	我	做	所以	.

如果您希望我这样做，我愿意。

[jet] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]

Yet	I	would	give	up	a	good	many	more	important	things	in	my	life	if	I	could
然而	我	会	给	向上	一个	好的	许多	更多的	重要的	事物	在	我的	生活	如果	我	可以

[pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

persuade	you	to	refuse	this	nomination	.
说服	你	到	拒绝	这	提名	.

但是，如果我能说服你拒绝这项提名，我愿意放弃生命中许多更重要的东西。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] - ['fæʃnd] , ['næroʊ] , [dɔːg'mætɪk] ,

I	know	you	think	I	am	old	-	fashioned	,	narrow	,	dogmatic	,
我	知道	你	思考	我	是	老的	-	造型	,	狭窄的	,	教条主义	,

我知道你认为我老派、狭隘、固执己见，

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

yet	with	all	my	heart	and	all	my	intelligence	I	oppose	the	thought	of	our
然而	和	全部	我的	心	和	全部	我的	智力	我	反对	这	想法	的	我们的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['hoʊldɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

American	women	holding	public	office	.
美国人	女性	保持	民众	办公室	.

然而，我发自内心地、凭借我的智慧，反对美国女性担任公职的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [dʒæk] !

And	you	of	all	women	,	Jack	!
和	你	的	全部	女性	,	杰克	!

还有你，杰克!

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ,

Why	,	with	all	the	experience	of	life	you	think	you	have	had	,
为什么	,	和	全部	这	经验	的	生活	你	思考	你	有	有	,

为什么，以你自认为拥有的人生阅历，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] .

you	are	little	more	than	a	girl	.
你	是	小的	更多的	比	一个	女孩	.

你简直就是个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] ['dʒeləsiːz] ,

It	must	be	impossible	for	you	to	realize	the	jealousies	,
它	必须	是	不可能的	为了	你	到	意识到	这	嫉妒	,

你一定无法察觉到嫉妒的存在。

[ðə; ðɪ] ['kæləmniːz] [ænd; ənd] [fjuːd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] .

the	calumnies	and	feuds	that	will	be	aroused	by	your	action	.
这	诽谤	和	世仇	那	将要	是	被唤醒	经过	你的	行动	.

你的行为将会引发诽谤和仇恨。

[ɪn] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

In	this	past	year	I	have	seen
在	这	过去的	年	我	有	已见

在过去的一年里，我看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[juː; jʊ] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] ; ['nevər] [soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

you	fairly	often	;	never	so	frequently	as	I	desired	,
你	相当	经常	;	绝不	所以	频繁地	作为	我	想要的	,

你来得还算频繁；但从未像我希望的那样频繁。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

yet	you	must	have	learned	to	know	whether	you	like	or	dislike	me	.
然而	你	必须	有	学习	到	知道	无论	你	喜欢	或者	不喜欢	我	.

但你肯定已经学会了分辨你是喜欢我还是讨厌我。

[wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [dʒæk] ,

Won't	you	be	my	wife	,	Jack	,
惯于	你	是	我的	妻子	,	杰克	,

杰克，你愿意嫁给我吗?

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	go	with	me	to	Washington	in	that	capacity	and	not	as	my	political
和	去	和	我	到	华盛顿	在	那	容量	和	不是	作为	我的	政治的

['ædvərseri] ?

adversary	?
对手	?

以那种身份而不是作为我的政治对手与我一同前往华盛顿?

[aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	would	do	a	great	deal	to	prevent	your	making	such	a	mistake	.
我	会	做	一个	伟大的	交易	到	防止	你的	制作	这样的	一个	错误	.

我会尽一切努力防止你犯这样的错误。

" [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [feɪs]

"	More	surprised	than	she	cared	to	show	,	Jack	shook	her	head	,	her	face
"	更多的	惊讶	比	她	关心	到	展示	,	杰克	摇晃	她	头	,	她	脸

['sloʊli] ['flʌʃɪŋ] .

slowly	flushing	.
缓慢地	冲洗	.

杰克虽然表面上很惊讶，但她摇了摇头，脸慢慢涨红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['piːtər] ,

"	I	am	sure	you	are	very	kind	,	Peter	,
"	我	是	当然	你	是	非常	种类	,	彼得	,

“我相信你人很好，彼得。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

and	I	do	appreciate	the	honor	you	have	done	me	,
和	我	做	欣赏	这	荣誉	你	有	完毕	我	,

我非常感谢您给予我的这份荣誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

because	I	do	realize	how	great	a	sacrifice	you	are	making	.
因为	我	做	意识到	如何	伟大的	一个	牺牲	你	是	制作	.

因为我深知你做出了多么巨大的牺牲。

[jet] [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,

Yet	perhaps	you	need	not	have	been	put	to	such	a	test	,
然而	也许	你	需要	不是	有	到过	放	到	这样的	一个	测试	,

然而，或许你本不必经历这样的考验。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfər]

for	although	I	cannot	accept	your	offer	,	perhaps	I	shall	not	accept	the	other	offer
为了	虽然	我	不能	接受	你的	提供	,	也许	我	将	不是	接受	这	其他	提供

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

虽然我不能接受你的提议，但或许我也不会接受另一个提议。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)n][juː; jʊ]

I	know	my	own	limitations	for	such	a	distinguished	office	as	well	as	even	you
我	知道	我的	自己的	限制	为了	这样的	一个	杰出的	办公室	作为	出色地	作为	甚至	你

[kæn; kən] [noʊ] [ðem; ðəm] .

can	know	them	.
能	知道	他们	.

我深知自己胜任如此重要职位的能力有限，这一点你也应该很清楚。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] .

However	,	I	make	no	promise	.
然而	,	我	制作	不	承诺	.

但我无法做出任何承诺。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	ride	back	to	the	lodge	to	dinner	with	me	?
将要	你	骑	后退	到	这	小屋	到	晚餐	和	我	?

你愿意和我一起乘车回旅馆吃晚饭吗?

" ['piːtər] ['stiːvnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ə'loʊn] .

"	Peter	Stevens	shook	his	head	and	an	hour	after	Jack	arrived	at	the	Rainbow	lodge	alone	.
"	彼得	史蒂文斯	摇晃	他的	头	和	一个	小时	后	杰克	到达的	在	这	彩虹	小屋	独自的	.

彼得·史蒂文斯摇了摇头，一个小时后，杰克独自一人抵达了彩虹旅馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

A	DECISION
一个	决定

一项决定

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

Jack	,	however	,	did	not	reach	a	decision	that	night	,
杰克	,	然而	,	做过	不是	抵达	一个	决定	那	夜晚	,

然而，杰克当晚并没有做出决定。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

although	many	hours	she	lay	awake	continuing	to	revolve	the	subject	in	her	mind	.
虽然	许多	小时	她	躺	醒	继续	到	围绕	这	主题	在	她	头脑	.

尽管她辗转反侧好几个小时，脑子里仍然反复思考着这件事。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

The	next	day	the	opposition	she	again	encountered	was	even	keener	than	any	that	had	gone	before	.
这	下一个	天	这	反对	她	再次	遭遇	曾是	甚至	更敏锐	比	任何	那	有	已消失	前	.

第二天，她再次遇到的反对声浪比之前的任何一次都更加强烈。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] ['friːdə] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fæməli] [ə'pɪrəns] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Not	long	after	breakfast	Frieda	made	the	first	family	appearance	,	bringing	her	little	girl	with	her	.
不是	长的	后	早餐	弗里达	制成	这	第一的	家庭	外貌	,	带来	她	小的	女孩	和	她	.

早餐后不久，弗里达带着她的小女儿首次出现在家人面前。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'proʊtʃ] , [dʒæk] ,

Seeing	her	sister	approach	,	Jack	,
看到	她	姐姐	方法	,	杰克	,

看到妹妹走过来，杰克

[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

who	had	stepped	out	of	doors	for	a	moment	for	a	breath	of	fresh	air	,
WHO	有	步	出去	的	门	为了	一个	片刻	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

他只是暂时走到户外呼吸一下新鲜空气。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [ri'kɔːld] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	**more**	**fatigued**	**than**	**she**	**scarcely**	**ever**	**recalled**	**being**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**
感觉	更多的	疲劳	比	她	几乎	曾经	召回	存在	在	这	小时	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她感到比记忆中任何时候在这个清晨都更加疲惫。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [sə'prest] [saɪ] [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [piːs] .

gave	**a**	**quickly**	**suppressed**	**sigh**	**and**	**then**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**Peace**	**.**
给予	一个	迅速地	被抑制	叹	和	然后	握住	出去	她	武器	到	和平	.

她迅速压抑住叹了口气，然后向和平伸出了双臂。

['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l]

Thoroughly	**she**	**and**	**Frieda**	**had**	**gone**	**over**	**this**	**question**	**of**	**her**	**possible**
彻底	她	和	弗里达	有	已消失	超过	这	问题	的	她	可能的

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪmpli] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

nomination	**when**	**the**	**matter**	**simply**	**had**	**been**	**under**	**discussion**	**.**
提名	什么时候	这	事情	简单地	有	到过	在下面	讨论	.

当她和弗里达讨论此事时，她们已经彻底讨论过她可能被提名的问题。

['friːdə] [hæd; həd] [ðen] ['ɛrd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]

Frieda	**had**	**then**	**aired**	**her**	**views**	**as**	**fully**	**as**	**it**	**seemed**	**possible**	**that**	**any**
弗里达	有	然后	播出	她	浏览	作为	完全	作为	它	似乎	可能的	那	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n]

expression
表达

弗里达当时已经尽可能充分地表达了自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**153**	**]**
[	页	-	]

[第153页]

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɛrd] .

of	**opinion**	**could**	**be**	**aired**	**.**
的	观点	可以	是	播出	.

可以发表意见。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][dʒæk]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn]

Not	**for**	**a**	**single**	**instant**	**was**	**Jack**	**even**	**to**	**allow**	**her**	**mind**	**to**	**rest**	**upon**
不是	为了	一个	单身的	立即的	曾是	杰克	甚至	到	允许	她	头脑	到	休息	之上

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	**idea**	**.**
这	主意	.

杰克一刻也不让她有这种念头。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

"	**A**	**woman**	**politician**	**in**	**the**	**family**	**!**
"	一个	女士	政治家	在	这	家庭	!

“家族里出了一位女政治家！”

" ['pɜːrsənəli] ['friːdə] [felt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

"	**Personally**	**Frieda**	**felt**	**and**	**announced**	**that**	**she**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**disgrace**	**.**
"	亲自	弗里达	毛毡	和	宣布	那	她	可以	不是	忍受	这	耻辱	.

“弗里达本人感到并公开表示，她无法忍受这种耻辱。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] [wʊd]

From	the	first	had	she	not	warned	her	sister	that	public	speech	making	would
从	这	第一的	有	她	不是	警告	她	姐姐	那	民众	演讲	制作	会

[liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] ?

lead	to	something	more	disastrous	?
带领	到	某物	更多的	灾难性的	?

她难道从一开始就没有警告过妹妹，公开演讲会导致更严重的后果吗?

[naʊ] [æz; əz][dʒæk] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['friːdəz] [feɪs] [wɔːr]

Now	as	Jack	greeted	her	sister	she	was	painfully	aware	that	Frieda's	face	wore
现在	作为	杰克	问候	她	姐姐	她	曾是	痛苦地	意识到的	那	弗里达的	脸	穿着

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [wer] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr'self]

the	familiar	expression	it	was	wont	to	wear	when	she	had	appointed	herself
这	熟悉的	表达	它	曾是	惯于	到	穿	什么时候	她	有	任命	她自己

[bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

both	judge	and	jury	in	a	case	and	allowed	no	counsel	for	the	defendant	.
两个都	法官	和	陪审团	在	一个	案件	和	允许	不	法律顾问	为了	这	被告	.

杰克向妹妹打招呼时，痛苦地意识到弗里达脸上露出了熟悉的表情，每当她把自己既当成法官又当成陪审团，并且不允许被告有律师时，她脸上就会露出这种表情。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] , [dʒæk] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪnəs] ['sɪŋkɪŋ]

Pretending	to	ignore	the	expression	,	nevertheless	,	Jack	felt	a	little	ominous	sinking
假装	到	忽略	这	表达	,	尽管如此	,	杰克	毛毡	一个	小的	不祥的	下沉

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

尽管杰克假装没看到对方的表情，但他心里还是感到一阵不祥的预感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['friːdə] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	was	not	prepared	to	allow	Frieda	to	make	this	decision	for	her	,
她	曾是	不是	准备	到	允许	弗里达	到	制作	这	决定	为了	她	,

她不愿让弗里达替她做这个决定。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]['fɜːrmli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	had	so	informed	her	,	as	gently	and	firmly	as	possible	,
和	有	所以	知情的	她	,	作为	轻轻地	和	牢牢	作为	可能的	,

我已尽可能温和而坚定地将此事告知了她。

[ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [tɔːks] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['tɑːpɪk] .

in	their	previous	talks	together	upon	the	self	-	same	topic	.
在	他们的	以前的	会谈	一起	之上	这	自己	-	相同的	话题	.

在他们之前就同一主题进行的讨论中。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	Jack	did	not	wish	to	be	drawn	into	any	further	argument	this	morning	,
和	杰克	做过	不是	希望	到	是	绘制	进入	任何	更远	争论	这	早晨	,

杰克今天上午不想再卷入任何争论。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	certainly	not	with	her	sister	.
和	当然	不是	和	她	姐姐	.

当然不会和她姐姐一起。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heitid] ['ɑːrgjumənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ræntʃ]

All	her	life	she	had	hated	argument	more	than	any	one	of	the	four	Ranch
全部	她	生活	她	有	憎恨	争论	更多的	比	任何	一	的	这	四	牧场

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她一生中最讨厌争吵的莫过于农场里的四个女孩中的任何一个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd][ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	the	old	days	used	often	to	run	away	for	a	ride	or	a	long
和	在	这	老的	天	用过的	经常	到	跑步	离开	为了	一个	骑	或者	一个	长的

过去，人们常常会逃跑去兜风或长途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 154]

[页 -]

[第154页]

[wɔːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [huː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

walk	,	leaving	the	matter	to	be	settled	by	the	other	three	,	who	discussed	the
走	,	离开	这	事情	到	是	定居	经过	这	其他	三	,	WHO	讨论	这

[pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .

point	to	exhaustion	.
观点	到	疲惫	.

他们走开了，把这件事留给其他三人解决，这三人就此问题进行了讨论，直到筋疲力尽。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['friːdə] [dɪr] ,

"	Glad	to	see	you	,	Frieda	dear	,
"	高兴的	到	看	你	,	弗里达	亲爱的	,

“很高兴见到你，亲爱的弗里达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

it	is	nice	to	see	you	so	early	in	the	morning	and	with	the	baby	,
它	是	好的	到	看	你	所以	早期的	在	这	早晨	和	和	这	婴儿	,

很高兴一大早就见到你，而且还带着宝宝。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

especially	when	I	am	tired	,	which	does	not	happen	often	to	me	.
尤其	什么时候	我	是	疲劳的	,	哪个	做	不是	发生	经常	到	我	.

尤其是我感到疲倦的时候，虽然这种情况并不常发生。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][oʊld]['vaɪələt][bedz] ?

Will	you	come	indoors	or	shall	we	walk	about	among	your	old	violet	beds	?
将要	你	来	室内	或者	将	我们	走	关于	之中	你的	老的	紫色	床	?

您是进屋来，还是我们一起在您那些古老的紫罗兰花圃里散步？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [ə'bʌndəns] .

They	are	blooming	in	special	abundance	.
他们	是	盛开	在	特别的	丰富	.

它们正盛开得格外茂盛。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [piːs] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	it	may	amuse	Peace	to	gather	some	and	take	them	home	to	the
也许	它	可能	娱乐	和平	到	收集	一些	和	拿	他们	家	到	这

[bɪg] [haʊs] .

big	house	.
大的	房子	.

也许和平会觉得收集一些带回家，放到大房子里很有趣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['selfɪʃ] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	always	feel	as	if	I	were	selfish	having	so	much	more	enjoyment	from	your
我	总是	感觉	作为	如果	我	是	自私	拥有	所以	很多	更多的	享受	从	你的

['flaʊər] [bedz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

flower	beds	than	the	rest	of	the	family	.
花	床	比	这	休息	的	这	家庭	.

我总觉得自己很自私，因为我比其他家庭成员更享受你的花坛。

[rɪ'membər] , ['friːdə] [dɪr] ,

Remember	,	Frieda	dear	,
记住	,	弗里达	亲爱的	,

记住，亲爱的弗里达，

[wen] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['selɪŋ] ['vaiəlits]

when	you	planned	to	be	a	florist	and	to	rescue	the	family	by	selling	violets
什么时候	你	计划	到	是	一个	花店	和	到	救援	这	家庭	经过	销售	紫罗兰

?

?

?

你当初计划当花店老板，靠卖紫罗兰来拯救家庭吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

It	was	sweet	of	you	.	"
它	曾是	甜的	的	你	.	"

你真贴心。

" [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [piːs] [kæn; kən] ['gæðər] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

"	I'll	stay	outdoors	and	Peace	can	gather	the	violets	if	she	wishes	,
"	患病的	停留	户外	和	和平	能	收集	这	紫罗兰	如果	她	愿望	,

“我会待在外面，如果Peace愿意的话，她可以去采摘紫罗兰。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['vaiəlits] .

but	I	did	not	come	down	to	the	lodge	at	this	hour	to	discuss	violets	.
但	我	做过	不是	来	向下	到	这	小屋	在	这	小时	到	讨论	紫罗兰	.

但我这个时候来到旅馆并不是为了讨论紫罗兰。

[aɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	never	do	anything	early	in	the	morning	,	as	you	know	,
我	绝不	做	任何事物	早期的	在	这	早晨	,	作为	你	知道	,

你知道，我从来不在清晨做任何事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unless	it	seems	to	me	excessively	important	.
除非	它	似乎	到	我	过度	重要的	.

除非我觉得这件事极其重要。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒækliːn] ['rɔlstən] [kent] ,

I	know	those	people	appeared	here	yesterday	afternoon	,	Jacqueline	Ralston	Kent	,
我	知道	那些	人们	出现	这里	昨天	下午	,	杰奎琳	拉尔斯顿	肯特	,

我知道昨天下午这些人出现在这里，杰奎琳·拉尔斯顿·肯特

[tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] ; [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

to	offer	you	the	nomination	for	Congress	;	they	want	you	to	become	a
到	提供	你	这	提名	为了	国会	;	他们	想	你	到	变得	一个

['kɑːŋgrəsmən] , [ɔːr] ['kɑːŋgrəswʊmən] .

Congressman	,	or	Congresswoman	.
众议员	,	或者	众议员	.

他们想提名你竞选国会议员；他们希望你成为一名国会议员。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['taɪt(ə)l] ?

Who	ever	heard	of	such	a	foolish	title	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	愚蠢	标题	?

谁听过这么愚蠢的标题?

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

Now	I	wish	to	know
现在	我	希望	到	知道

现在我想知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[prɪ'saɪsli] [wʌt] ['ænsər] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] .

precisely	what	answer	you	gave	them	.
恰恰	什么	回答	你	给予	他们	.

你具体是怎么回答他们的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['henri] ,

I	would	have	walked	down	to	the	lodge	last	night	with	Henry	,
我	会	有	步行	向下	到	这	小屋	最后的	夜晚	和	亨利	,

昨晚我本想和亨利一起走到旅馆去。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd]['dʒɪm]['koʊltər] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [gɪv]

except	that	both	Henry	and	Jim	Colter	insisted	I	should	leave	you	alone	and	give
除了	那	两个都	亨利	和	吉姆	科尔特	坚持	我	应该	离开	你	独自的	和	给

[juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

you	time	to	think	the	matter	over	for	yourself	before	I	spoke	to	you	again	.	"
你	时间	到	思考	这	事情	超过	为了	你自己	前	我	辐	到	你	再次	.	"

但亨利和吉姆·科尔特都坚持让我先别打扰你，给你时间自己好好想想，然后再跟你说话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['friːdə] ,

"	But	you	haven't	anything	different	to	say	,	have	you	,	Frieda	,
"	但	你	还没有	任何事物	不同的	到	说	,	有	你	,	弗里达	,

“但你也没什么不同的说法，对吧，弗里达？”

[soʊ] [waɪ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "

so	why	let	us	talk	of	it	at	all	?	"
所以	为什么	让	我们	讲话	的	它	在	全部	?	"

那我们为什么还要谈论这件事呢?

" [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] ['oʊnli][ə'pɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['dʒækliːn] [kent] .

"	To	that	I	will	agree	only	upon	one	condition	,	Jacqueline	Kent	.
"	到	那	我	将要	同意	仅有的	之上	一	状况	,	杰奎琳	肯特	.

“对此我只会在一个条件下同意，杰奎琳·肯特。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]

You	must	promise	me	to	refuse	this	nomination	once	and	for	all	time
你	必须	承诺	我	到	拒绝	这	提名	一次	和	为了	全部	时间

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ['iːðər] [ɪn]

and	never	so	long	as	you	live	have	anything	to	do	with	politics	either	in
和	绝不	所以	长的	作为	你	居住	有	任何事物	到	做	和	政治	任何一个	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn] ['ɪŋgləənd] . "

this	country	or	in	England	.	"
这	国家	或者	在	英格兰	.	"

你必须向我保证，永远拒绝这项提名，并且只要你活着，就绝不会再参与任何政治活动，无论是在这个国家还是在英国。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːrdər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['friːdə] ?

"	That	is	rather	a	tall	order	,	don't	you	think	,	Frieda	?
"	那	是	相当	一个	高的	命令	,	不	你	思考	,	弗里达	?

“这要求有点高，你不觉得吗，弗里达？”

" [dʒæk] ['ænsər] , ['pɜːrpəsli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

"	Jack	answered	,	purposely	looking	in	another	direction	rather	than	toward	her
"	杰克	回答	,	故意	寻找	在	其他	方向	相当	比	朝向	她

['sɪstɜ-z] [feɪs] .

sister's	face	.
姐妹	脸	.

杰克回答道，故意看向别处，而不是看向她姐姐的脸。

['friːdə] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] ['beɪbi] , [soʊ] [lɔːŋ] ,

Frieda	always	would	appear	to	her	a	grown	up	and	glorified	baby	,	so	long	,
弗里达	总是	会	出现	到	她	一个	生长	向上	和	光荣的	婴儿	,	所以	长的	,

在她眼里，弗里达永远像个长大成人、被捧上天的婴儿，就这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tə'geðər] ,
when they were little girls together ,
什么时候 他们 是 小的 女孩们 一起 ,

她们小时候一起长大，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['friːdə] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['oʊldər]
had she looked upon Frieda almost more as a mother than as an older
有 她 看起来 之上 弗里达 几乎 更多的 作为 一个 母亲 比 作为 一个 老
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

她似乎把弗里达视作母亲而非姐姐。

" [jet] [ən'les] [juː; jʊ][duː] ['prɑːmɪs] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
" Yet unless you do promise , Jack , it can never be the same between us
" 然而 除非 你 做 承诺 , 杰克 , 它 能 绝不 是 这 相同的 之间 我们
[ə'gen] .
again .
再次 .

“但是，杰克，除非你答应我，否则我们之间的关系再也回不到从前了。”

[soʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] .
So please listen carefully before you reply .
所以 请 听 小心 前 你 回复 .

所以请仔细听完再回复。

" [aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid]
" I know at other times I have objected
" 我 知道 在 其他 时代 我 有 反对

我知道我以前也提出过反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tuː; tə] [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd]
to small things that you wished to do and sometimes you went ahead and
到 小的 事物 那 你 希望 到 做 和 有时 你 去 前方 和
[dɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɔːr][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sed]
did them without regard to my feelings or my judgment and I never said
做过 他们 没有 看待 到 我的 情怀 或者 我的 判断 和 我 绝不 说
['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['æftərwərdz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [sək'sesfəli] .
anything much afterwards even if they did not turn out successfully .
任何事物 很多 然后 甚至 如果 他们 做过 不是 转动 出去 成功地 .

你想做一些小事，有时你会不顾我的感受或意见就去做，即使结果不尽如人意，我事后也从未多说什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
But this is a big thing and a different thing ,
但 这 是 一个 大的 事物 和 一个 不同的 事物 ,

但这是一件大事，而且与以往不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] [aɪ][toʊld] ['henri] [læst] [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['riːəli] [fər'gɪv]
and if you act against my wish I told Henry last night I should never really forgive
和 如果 你 行为 反对 我的 希望 我 讲述 亨利 最后的 夜晚 我 应该 绝不 真的 原谅
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你违背我的意愿，就像我昨晚告诉亨利的那样，我永远不会真正原谅你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm]

even	if	for	the	sake	of	appearances	we	pretended	that	things	were	the	same
甚至	如果	为了	这	清酒	的	外貌	我们	假装	那	事物	是	这	相同的

.

:

.

即使为了表面功夫，我们假装一切都没变。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ['ri:s(ə)ntli] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

I	have	been	much	embarrassed	recently	at	your	becoming	a	prominent	person	in
我	有	到过	很多	尴尬的	最近	在	你的	成为	一个	著名的	人	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

最近，你成了社区里的知名人物，这让我感到非常尴尬；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:mɪnənt] ['soʊʃəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['li:dər] ,

of	course	I	wished	you	to	be	prominent	socially	and	to	become	a	leader	,
的	课程	我	希望	你	到	是	著名的	社会	和	到	变得	一个	领导者	,

我当然希望你在社会上出人头地，成为一名领导者。

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['senətər] ['mɑ:rʃl] .

like	Mrs	.	Senator	Marshall	.
喜欢	太太	.	参议员	马歇尔	.

就像马歇尔参议员夫人一样。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

She	would	then	be	obliged	to	take	second	place	,	in	spite	of	her	husband's
她	会	然后	是	有义务	到	拿	第二	地方	,	在	尽管如此	的	她	丈夫的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

distinguished	position	.
杰出的	位置	.

即使丈夫地位显赫，她也只能屈居第二。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑ:lətɪks] !

But	the	idea	that	you	,	my	sister	,	could	actually	become	interested	in	politics	!
但	这	主意	那	你	,	我的	姐姐	,	可以	实际上	变得	感兴趣的	在	政治	!

但是，我的妹妹，你竟然会对政治感兴趣！

" ['fri:də] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] .

"	Frieda	pronounced	the	word	as	if	it	were	a	deadly	poison	.
"	弗里达	发音	这	单词	作为	如果	它	是	一个	致命	毒	.

弗里达念这个词的时候，仿佛在说一种致命的毒药。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['nevər] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] !

"	Why	,	it	simply	never	dawned	upon	me	,	not	for	the	longest	time	!
"	为什么	,	它	简单地	绝不	黎明	之上	我	,	不是	为了	这	最长	时间	!

“为什么，我竟然一直都没意识到这一点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第6/8页

[wen] [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] [təˈgeðər] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [ə; eɪ]

When	we	went	about	to	parties	together	after	you	had	been	in	Wyoming	a
什么时候	我们	去	关于	到	各方	一起	后	你	有	到过	在	怀俄明州	一个

[jɪr] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈlæfɪŋli] [ðæt] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

year	I	began	to	hear	people	say	laughingly	that	Wyoming	needed	a	young	and
年	我	开始	到	听到	人们	说	笑着	那	怀俄明州	需要	一个	年轻的	和

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɜːr; hər][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd]

charming	woman	to	represent	her	in	political	life	so	that	she	should	not	fall	behind
迷人	女士	到	代表	她	在	政治的	生活	所以	那	她	应该	不是	落下	在后面

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪts] .

the	other	states	.
这	其他	各州	.

在你到怀俄明州一年后，我们一起参加聚会时，我开始听到人们笑着说，怀俄明州需要一位年轻有魅力的女性代表她参与政治生活，以免落后于其他州。

[soʊ] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]

So	why	were	you	not	the
所以	为什么	是	你	不是	这

那么，你为什么不是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈæstər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋglənd] ?

person	,	as	Lady	Astor	was	in	England	?
人	,	作为	女士	阿斯托	曾是	在	英格兰	?

就像阿斯特夫人在英国那样的人?

[ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlaɪk] ,

The	cases	were	a	little	alike	,
这	案例	是	一个	小的	同样	,

这些案件有些相似之处，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [kent] ,

you	had	married	an	Englishman	and	had	the	title	of	Lady	Kent	,
你	有	已婚	一个	英国人	和	有	这	标题	的	女士	肯特	,

你嫁给了一位英国人，并获得了肯特夫人的头衔。

[bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

but	after	your	husband's	death	had	preferred	to	return	to	your	own	country	,
但	后	你的	丈夫的	死亡	有	首选	到	返回	到	你的	自己的	国家	,

但丈夫去世后，你选择返回自己的国家。

[rɪˈnaʊns] [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

renounce	your	title	and	resume	your	American	citizenship	.
放弃	你的	标题	和	恢复	你的	美国人	国籍	.

放弃你的头衔，恢复你的美国公民身份。

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈliːg(ə)l] [fɔːrˈmælətiz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt] [end] ,

You	had	gone	through	all	the	necessary	legal	formalities	to	attain	that	end	,
你	有	已消失	通过	全部	这	必要的	合法的	手续	到	达到	那	结尾	,

你已经完成了所有必要的法律手续以达到这个目的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [pruːvd] [juː; jʊ]

you	were	clever	and	good	-	looking	and	your	actions	had	proved	you
你	是	聪明的	和	好的	-	寻找	和	你的	行动	有	已证实	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] .

were	a	thoroughly	patriotic	American	.
是	一个	彻底	爱国	美国人	.

你聪明英俊，你的行动证明你是一位彻头彻尾的爱国美国人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti][wʌz; wəz][pər'hæps] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

The	fact	that	you	said	you	did	not	belong	to	any	party	was	perhaps	best	of	all	,
这	事实	那	你	说	你	做过	不是	属于	到	任何	派对	曾是	也许	最好的	的	全部	,

你说你不属于任何政党，这或许是最好的结果。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

as	women	needed	to	be	independent	in	politics	.
作为	女性	需要	到	是	独立的	在	政治	.

因为女性需要在政治上保持独立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] ['voʊtɚz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [æz; əz][soʊ] ['meni]

They	were	the	new	voters	and	should	not	be	slaves	to	parties	as	so	many
他们	是	这	新的	选民	和	应该	不是	是	奴隶	到	各方	作为	所以	许多

[ə'merɪkən] [men] [wɜːr; wər] .

American	men	were	.
美国人	男人	是	.

他们是新一代的选民，不应该像许多美国男性那样成为政党的奴隶。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	This	is	as	nearly	as	I	can	remember	what	was	said	about	you	,	Jack	.
"	这	是	作为	几乎	作为	我	能	记住	什么	曾是	说	关于	你	,	杰克	.

“杰克，我能记住的关于你的评价大概就是这样。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [nɑːt][soʊ] ['flætərɪŋ] ,

There	were	other	things	,	not	so	flattering	,
那里	是	其他	事物	,	不是	所以	奉承	,

还有其他一些不太光彩的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [moʊst] ['pɝːsənz] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	I	presume	most	persons	would	not	like	to	mention	them	before	me	.
但	我	怙	最多	人	会	不是	喜欢	到	提到	他们	前	我	.

但我估计大多数人都不愿意在我面前提及这些事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst] [tɔːk] ,

However	,	I	paid	little	attention	at	first	,	as	I	thought	it	was	all	just	talk	,
然而	,	我	有薪酬的	小的	注意力	在	第一的	,	作为	我	想法	它	曾是	全部	只是	讲话	,

然而，起初我并没有太在意，因为我觉得这一切都只是空谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['riːəli] .

because	most	people	have	so	little	to	talk	about	really	.
因为	最多	人们	有	所以	小的	到	讲话	关于	真的	.

因为大多数人其实没什么可聊的。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

Even	when	you	began	making	speeches	about	the	things	you	wish	to	have
甚至	什么时候	你	开始	制作	演讲	关于	这	事物	你	希望	到	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː])

accomplished	in	the	state	of	Wyoming	(	as	if	your	opinion	was	of	any	value	)
完成	在	这	状态	的	怀俄明州	(	作为	如果	你的	观点	曾是	的	任何	价值	)

,

,

,

即使你开始发表关于你希望在怀俄明州完成的事情的演讲（好像你的意见有什么价值似的），

[waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ['speʃəli] !
why , I did not trouble specially !
为什么 , 我 做过 不是 麻烦 特别 !

为什么？我并没有特意去想这件事！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]
It all seemed so
它 全部 似乎 所以

这一切似乎都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[əb'sɜːrd] !
absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]
when you spoke to me a few days ago of what might occur and declared
什么时候 你 辐 到 我 一个 很少 天 前 的 什么 可能 发生 和 声明
[ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi]
that the nomination for the Congress of the United States might actually be
那 这 提名 为了 这 国会 的 这 团结的 各州 可能 实际上 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
given to you ,
给定 到 你 ,

几天前你跟我谈到可能发生的事情，并声称你有可能获得美国国会议员的提名，

[ðoʊ] [aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv]
though I said everything against it I could at the time , I did not really believe
尽管 我 说 一切 反对 它 我 可以 在 这 时间 , 我 做过 不是 真的 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然当时我竭尽所能地反对它，但我其实并不相信它。

[ðen] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
Then yesterday afternoon actually it happened !
然后 昨天 下午 实际上 它 发生 !

然后昨天下午，这件事真的发生了！

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dʒæk] .
But perhaps you refused to consider the suggestion , Jack .
但 也许 你 拒绝 到 考虑 这 建议 , 杰克 .

但杰克，或许你拒绝考虑这个建议。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['dʒɪm] ['koʊltərz]
Indeed , I feel sure after what I have said to you and knowing Jim Colter's
的确 , 我 感觉 当然 后 什么 我 有 说 到 你 和 会心 吉姆 科尔特的
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

的确，在我跟你说了这些话之后，也考虑到吉姆·科尔特的态度，我确信

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

even	if	he	has	said	but	little	,	you	must	have	refused	.
甚至	如果	他	有	说	但	小的	,	你	必须	有	拒绝	.

即使他只说了几句话，你也一定拒绝了他。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]['taɪərd][ju:; jʊ][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

If	so	,	I	am	sorry	to	have	tired	you	by	talking	so	much	;
如果	所以	,	我	是	对不起	到	有	疲劳的	你	经过	说	所以	很多	;

如果是这样，很抱歉我说了这么多话让您感到疲惫；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [heɪt] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ən'les] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] . "

I	am	sure	I	hate	talking	at	any	length	unless	I	feel	it	my	duty	.	"
我	是	当然	我	恨	说	在	任何	长度	除非	我	感觉	它	我的	责任	.	"

我敢肯定，除非我觉得这是我的职责，否则我讨厌长时间说话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['du:ti] [ðɪs] [taɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['fri:də] ?

"	And	you	do	feel	it	your	duty	this	time	,	don't	you	,	Frieda	?
"	和	你	做	感觉	它	你的	责任	这	时间	,	不	你	,	弗里达	?

“弗里达，你这次也觉得这是你的责任，对吧？”

" [dʒæk] ['ænsər] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] .

"	Jack	answered	,	slipping	her	arm	through	her	younger	sister's	.
"	杰克	回答	,	滑倒	她	手臂	通过	她	年轻	姐妹	.

杰克回答道，同时挽住了妹妹的胳膊。

" [stɪl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti] ,

"	Still	,	having	done	your	duty	,
"	仍然	,	拥有	完毕	你的	责任	,

“尽管如此，既然你已经尽到了你的职责，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

don't	you	think	that	after	all	I	may	be	allowed	to	use	my	own	judgment	in	this	decision	?
不	你	思考	那	后	全部	我	可能	是	允许	到	使用	我的	自己的	判断	在	这	决定	?

难道你不认为我最终应该被允许在这项决定中运用自己的判断吗?

[sə'poʊz] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] !

Suppose	I	happen	to	think	that	life	just	now	is	offering	me	a	great	and	surprising	opportunity	!
认为	我	发生	到	思考	那	生活	只是	现在	是	提供	我	一个	伟大的	和	奇怪	机会	!

假设我碰巧认为，生活此刻正为我提供一个绝佳且出乎意料的机会!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

It	is	surprising	for	me	to	have	been	chosen	for	this	distinction	;
它	是	奇怪	为了	我	到	有	到过	选定	为了	这	区别	;

令我感到惊讶的是，我竟然获得了这项殊荣；

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɔ:r] [frendz] , ['noʊɪŋ] [maɪ] [di'fiʃənsiz] ,

I	feel	this	as	keenly	as	any	one	of	my	family	or	friends	,	knowing	my	deficiencies	,
我	感觉	这	作为	敏锐地	作为	任何	一	的	我的	家庭	或者	朋友们	,	会心	我的	缺陷	,

,

我知道自己的不足，所以对此感同身受，就像我的家人和朋友一样。

[kæn; kən] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] !

can	feel	it	!
能	感觉	它	!

我能感觉到!

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , ['friːdə] , [tuː; tə]

Now	don't	you	think	it's	unfair	to	threaten	me	,	Frieda	,	to
现在	不	你	思考	它是	不公平	到	威胁	我	,	弗里达	,	到

弗里达，你不觉得威胁我很不公平吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['θret(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːrts][moʊst] ,

threaten	in	the	one	way	which	you	know	hurts	most	,
威胁	在	这	一	方式	哪个	你	知道	疼痛	最多	,

用你最知道最伤人的方式去威胁对方。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	loss	of	any	part	of	your	affection	,
这	损失	的	任何	部分	的	你的	感情	,

失去你哪怕一丝一毫的爱意，

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

if	I	cannot	make	up	my	mind	to	do	what	you	think	best	for	me	,
如果	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	做	什么	你	思考	最好的	为了	我	,

如果我无法下定决心去做你认为对我最好的事，

[nɑːt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

not	what	I	may	think	best	for	myself	?
不是	什么	我	可能	思考	最好的	为了	我	?

这不是我认为最适合我的吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['friːdə] ,

I	have	never	in	all	our	lives	,	Frieda	,
我	有	绝不	在	全部	我们的	生活	,	弗里达	,

弗里达，我这辈子从来没有过这样的经历。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [les] .

suggested	that	any	act	of	yours	could	possibly	make	me	care	for	you	less	.
建议	那	任何	行为	的	你的	可以	可能	制作	我	关心	为了	你	较少的	.

这暗示你的任何行为都可能让我对你产生反感。

" ['friːdəz] [vɔɪs] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Frieda's	voice	wavered	a	little	.
"	弗里达的	嗓音	犹豫不决	一个	小的	.

弗里达的声音有些颤抖。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ræʃ]

"	Yes	,	I	know	,	Jack	,	but	then	I	would	never	do	anything	so	rash
"	是的	,	我	知道	,	杰克	,	但	然后	我	会	绝不	做	任何事物	所以	皮疹

“是的，我知道，杰克，但我绝不会做如此鲁莽的事。”

[ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] .

and	so	foolish	as	what	you	contemplate	.
和	所以	愚蠢	作为	什么	你	沉思	.

你所想的真是愚蠢至极。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['evriwer]

To	see	your	name	in	the	newspapers	,	to	know	that	people	are	everywhere
到	看	你的	姓名	在	这	报纸	,	到	知道	那	人们	是	到处

[dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

discussing	your	private	affairs	,
讨论	你的	私人的	事务	,

看到自己的名字出现在报纸上，知道人们到处都在谈论自己的私事，

['meɪkɪŋ] [ʌp] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

making	up	disagreeable	stories	about	you	if	they	wish	,	for	you	know	you	are
制作	向上	令人不快的	故事	关于	你	如果	他们	希望	,	为了	你	知道	你	是

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,

unconventional	,
非传统	,

如果他们愿意，他们可以编造关于你的不愉快故事，因为你知道你与众不同。

[dʒæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [wel] , [aɪ]

Jack	,	and	sometimes	do	give	people	opportunities	to	misjudge	you	,	well	,	I
杰克	,	和	有时	做	给	人们	机会	到	误判	你	,	出色地	,	我

['sɪmpli] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

simply	can't	bear	it	.
简单地	不能	熊	它	.

杰克，有时候你确实会给人误解你的机会，唉，我简直无法忍受。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['beɪbi] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [aɪ] [siː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] .

So	come	on	,	baby	,	let	us	go	back	home	,	I	see	we	are	in	the	way	here	.
所以	来	在	,	婴儿	,	让	我们	去	后退	家	,	我	看	我们	是	在	这	方式	这里	.

宝贝，走吧，我们回家吧，我觉得我们挡路了。

[aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .

I	apologize	,	Jack	,	for	wasting	your	time	and	mine	.
我	道歉	,	杰克	,	为了	浪费	你的	时间	和	矿	.

杰克，很抱歉浪费了你我的时间。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɑːks] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɑːrn] ,

I	had	some	socks	of	Henry's	I	wished	to	darn	,
我	有	一些	袜子	的	亨利的	我	希望	到	该死	,

我有一些亨利的袜子想补一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

and	I	should	have	been	much	better	employed	,	as	I	see	you	already	have
和	我	应该	有	到过	很多	更好的	受雇	,	作为	我	看	你	已经	有

[riːtʃt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

reached	your	decision	.
达到	你的	决定	.

我本应该找到一份更好的工作，因为我看你已经做出了决定。

[wel] , [dʒæk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

Well	,	Jack	,	I	am	sure	something	very	unfortunate	will	come	of	any	such	decision	;
出色地	,	杰克	,	我	是	当然	某物	非常	不幸	将要	来	的	任何	这样的	决定	;

杰克，我确信这样的决定会带来非常不幸的后果；

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n]

when	you	become	a	public	character	you	will	certainly	never	be	the	same	person
什么时候	你	变得	一个	民众	特点	你	将要	当然	绝不	是	这	相同的	人

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当你成为公众人物后，在我眼中，你肯定不再是原来的你了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

['friːdə] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn'saɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]

Frieda	had	slipped	her	hand	inside	her	little	girl's	and	was	about	to
弗里达	有	滑倒了	她	手	里面	她	小的	女孩们	和	曾是	关于	到

[muːv] [ə'weɪ] [wen] ['dʒæks][ɑːrmz] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ,

move	away	when	Jack's	arms	went	round	her	and	her	gray	eyes	,
移动	离开	什么时候	杰克的	武器	去	圆形的	她	和	她	灰色的	眼睛	,

弗里达把手伸进小女儿的手里，正要离开时，杰克的双臂环住了她，她灰色的眼睛也随之睁大。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [geɪzd] ['ɪntuː] ['friːdəz] [ɪm'plækəbl] [bluː] [wʌnz] .

filled	with	tears	,	gazed	into	Frieda's	implacable	blue	ones	.
已填	和	眼泪	,	凝视	进入	弗里达的	冷酷无情	蓝色的	一个	.

泪水盈眶，凝视着弗里达那双冷峻的蓝色眼睛。

" ['friːdə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['swiːtnəs] , [dəʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd]

"	Frieda	,	in	spite	of	all	your	sweetness	,	don't	you	realize	that	you	are	rather	hard
"	弗里达	,	在	尽管如此	的	全部	你的	甜味	,	不	你	意识到	那	你	是	相当	难的

['sʌmtaɪmz] ?

sometimes	?
有时	?

“弗里达，尽管你很温柔，难道你没意识到你有时也很严厉吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [laɪf] [wɪl] ['evər] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ?

I	wonder	if	life	will	ever	teach	you	to	be	different	?
我	想知道	如果	生活	将要	曾经	教	你	到	是	不同的	?

我想知道生活是否会教会你如何与众不同?

" ['friːdəz] [aɪz] ['weivəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Frieda's	eyes	wavered	an	instant	.
"	弗里达的	眼睛	犹豫不决	一个	立即的	.

弗里达的眼神瞬间闪烁了一下。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

"	I	see	nothing	to	be	gained	by	discussing	my	weaknesses	of	character	.
"	我	看	没有什么	到	是	获得	经过	讨论	我的	弱点	的	特点	.

“我认为讨论我的性格缺点没有任何好处。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [gʊd]

So	long	as	I	satisfy	my	husband	and	child	I	can	manage	without	your	good
所以	长的	作为	我	满足	我的	丈夫	和	孩子	我	能	管理	没有	你的	好的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

只要能让丈夫和孩子满意，你的意见对我来说并不重要。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

especially	now	I	know	that	my	interest	and	my	wishes	have	not	the	slightest
尤其	现在	我	知道	那	我的	兴趣	和	我的	愿望	有	不是	这	丝毫

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

effect	upon	you	.
影响	之上	你	.

尤其是我现在知道，我的兴趣和愿望对你丝毫不会产生任何影响。

" ['friːdə] [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] .

"	Frieda	walked	resolutely	away	.
"	弗里达	步行	坚决地	离开	.

弗里达果断地走开了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Several	minutes	after	her	departure	Jack	continued	standing	in	the	same	spot	.
一些	分钟	后	她	离开	杰克	持续	常设	在	这	相同的	点	.

她离开几分钟后，杰克仍然站在原地。

['friːdə] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Frieda	had	opened	her	eyes	.
弗里达	有	打开	她	眼睛	.

弗里达睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

She	had	been	thinking	that	she	was	still	uncertain	of	her	decision	and
她	有	到过	思维	那	她	曾是	仍然	不确定	的	她	决定	和

[naʊ] [nuː] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

now	knew	that	unconsciously	her	mind	was	made	up	.
现在	知道	那	不知不觉	她	头脑	曾是	制成	向上	.

她之前一直觉得自己的决定还不太确定，但现在她意识到，其实她潜意识里已经下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

She	intended	to	accept	the	nomination	which	had	been	offered	her	and
她	故意的	到	接受	这	提名	哪个	有	到过	提供	她	和

[tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

to	do	everything	in	her	power	honestly	to	win	the	election	.
到	做	一切	在	她	力量	诚实地	到	赢	这	选举	.

她打算接受提名，并尽一切努力诚实地赢得选举。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi]

Returning	to	Wyoming	where	she	had	lived	as	a	child	and	young	girl	,	she
返回	到	怀俄明州	在哪里	她	有	居住地	作为	一个	孩子	和	年轻的	女孩	,	她

[hæd; həd] [kən'faidid]

had	confided
有	坦白

回到她童年和少女时期居住的怀俄明州后，她向家人倾诉了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[tuː; tə] ['dʒɪm] ['koʊltər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [tæsk]

to	Jim	Colter	that	she	must	look	for	some	new	and	absorbing	task
到	吉姆	科尔特	那	她	必须	看	为了	一些	新的	和	吸收	任务

[tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

to	fill	her	life	now	that	her	married	life	was	over	.
到	充满	她	生活	现在	那	她	已婚	生活	曾是	超过	.

她告诉吉姆·科尔特，既然婚姻生活已经结束，她必须寻找一些新的、引人入胜的任务来充实自己的生活。

[wʌt] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [kən'siːvd] .

What	this	interest	would	be	she	had	not	then	conceived	.
什么	这	兴趣	会	是	她	有	不是	然后	构思	.

她当时并没有想到自己会对什么感兴趣。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

What	it	might	be	in	the	future	was	still	uncertain	.
什么	它	可能	是	在	这	未来	曾是	仍然	不确定	.

未来会怎样，目前还不得而知。

[jet] [ðə; ði] [nekst] [step] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] .

Yet	the	next	step	lay	straight	ahead	.
然而	这	下一个	步	躺	直的	前方	.

然而，下一步就在眼前。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fri:də] [hæd; həd][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

Never	in	all	their	lives	had	she	and	Frieda	had	so	serious	a	difference
绝不	在	全部	他们的	生活	有	她	和	弗里达	有	所以	严肃的	一个	不同之处

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

她和弗里达一生中从未有过如此严重的意见分歧。

[ænd; ənd] ['fri:dəz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd][hɜ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	Frieda's	words	and	manner	had	hurt	more	than	anything	that	had
和	弗里达的	字	和	方式	有	伤害	更多的	比	任何事物	那	有

['hæpənd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [hoʊm] .

happened	since	her	return	to	the	security	of	her	former	home	.
发生	自从	她	返回	到	这	安全	的	她	以前的	家	.

弗里达的言语和举止比她回到以前安全的家中后发生的任何事情都更伤人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['fri:də] [wʊd] [rɪ'lent] ,

She	could	only	hope	that	Frieda	would	relent	,
她	可以	仅有的	希望	那	弗里达	会	屈服	,

她只能寄希望于弗里达能心软。

[ðæt] [prə'fesər] ['rʌsl] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] .

that	Professor	Russell	would	use	his	influence	in	her	favor	.
那	教授	罗素	会	使用	他的	影响	在	她	偏爱	.

拉塞尔教授会利用他的影响力帮助她。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'ðoʊ] ['fri:kwəntli] [led][baɪ] ['fri:də] [ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] ,

Nevertheless	,	although	frequently	led	by	Frieda	in	small	matters	,
尽管如此	,	虽然	频繁地	引领	经过	弗里达	在	小的	事情	,

然而，尽管在小事上经常由弗里达领导，

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ə'fektɪd] .

on	this	occasion	she	had	not	been	in	the	slightest	degree	affected	.
在	这	场合	她	有	不是	到过	在	这	丝毫	程度	做作的	.

这一次，她丝毫没有受到影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [feɪst] ,

This	was	a	big	decision	which	she	faced	,
这	曾是	一个	大的	决定	哪个	她	面对	,

这是她面临的一个重大决定。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['fri:də] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

a	decision	in	which	Frieda	had	but	scant	right	to	interfere	.
一个	决定	在	哪个	弗里达	有	但	稀少	正确的	到	干扰	.

弗里达几乎没有权利干预这项决定。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['predʒədɪs] ,

Of	course	she	must	allow	for	prejudice	,
的	课程	她	必须	允许	为了	偏见	,

她当然必须考虑到偏见的存在，

['sɜ:rt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪns]

certain	suggestions	which	her	sister	had	put	forward	had	made	her	wince
肯定	建议	哪个	她	姐姐	有	放	向前	有	制成	她	畏缩

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

more	than	she	cared	to	show	.
更多的	比	她	关心	到	展示	.

她姐姐提出的某些建议让她感到很不舒服，但她并不想表现出来。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði][wʌn][bɪg] [ˌɑːpər'tuːnəti]

But	over	and	against	the	small	things	was	there	not	the	one	big	opportunity
但	超过	和	反对	这	小的	事物	曾是	那里	不是	这	一	大的	机会

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɜːrv] [bəuθ][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][feɪl] [tuː]

that	she	might	serve	both	her	country	and	other	women	if	she	did	not	fail	too
那	她	可能	服务	两个都	她	国家	和	其他	女性	如果	她	做过	不是	失败	也

[kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][laɪ] [ə'hed] ?

completely	in	the	work	which	might	or	might	not	lie	ahead	?
完全地	在	这	工作	哪个	可能	或者	可能	不是	说谎	前方	?

但是，抛开这些小事不谈，难道就没有一个重大的机会，让她能够为国家和其他女性服务吗？前提是她不能在未来可能或不可能的工作中彻底失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Then	in	a	boyish	fashion	wiping	the	tears	from	her	eyes	with	the	back	of
然后	在	一个	男孩气	时尚	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	和	这	后退	的

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

然后，她像个孩子一样用手背擦了擦眼泪。

[dʒæk] [læft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [oʊ] , ['friːdə] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['nevər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	Oh	,	Frieda	will	probably	forgive	me	if	I	make	a	success	,	never	if	I	am	a
"	哦	,	弗里达	将要	大概	原谅	我	如果	我	制作	一个	成功	,	绝不	如果	我	是	一个

['feɪljər] !

failure	!
失败	!

“哦，如果我成功了，弗里达可能会原谅我；但如果我失败了，她永远不会原谅我！”

['piːp(ə)l] [fər'gɪv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sək'ses] . "

People	forgive	nearly	everything	to	success	.	"
人们	原谅	几乎	一切	到	成功	.	"

人们为了成功几乎可以原谅一切。

" ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Jimmie	,	"	she	called	a	little	later	,
"	吉米	,	"	她	称为	一个	小的	之后	,

“吉米，”她过了一会儿打电话来说。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wer] [hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

running	around	the	side	of	the	lodge	where	her	small	son	was	engaged	in
跑步	大约	这	边	的	这	小屋	在哪里	她	小的	儿子	曾是	已订婚的	在

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

playing	with	a	magnificent	St	.	Bernard	dog	which	had	been	a	recent
玩耍	和	一个	壮丽	英石	.	伯纳德	狗	哪个	有	到过	一个	最近的

[gɪft][frʌm; frəm]['dʒɪm]['koʊltər] ,

gift	from	Jim	Colter	,
礼物	从	吉姆	科尔特	,

她绕着小屋跑了一圈，她的小儿子正在和一只威风凛凛的圣伯纳犬玩耍，这只狗是吉姆·科尔特最近送给他们的礼物。

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	won't	you	go	up	into	the	woods	behind	the	Rainbow	creek	with	me	and
"	惯于	你	去	向上	进入	这	树林	在后面	这	彩虹	溪	和	我	和

[spend] [ðə; ði] [deɪ] ?

spend	the	day	?
花费	这	天	?

“你愿意和我一起到彩虹溪后面的树林里待一天吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

We	will	take	our	lunch	and	I'll	take	my	rifle	.
我们	将要	拿	我们的	午餐	和	患病的	拿	我的	步枪	.

我们会带上午餐，我会带上我的步枪。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪmlz] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ðiːz] [deɪz] ,

I	don't	believe	there	are	many	animals	left	in	our	woods	these	days	,
我	不	相信	那里	是	许多	动物	左边	在	我们的	树林	这些	天	,

我觉得如今我们这片树林里已经没什么动物了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

but	there	used	to	be	years	ago	and	at	least	we	can	play	at	being
但	那里	用过的	到	是	年	前	和	在	至少	我们	能	玩	在	存在

[ˌpaɪə'nɪr] .

pioneers	.
先驱者	.

但多年前确实有过这样的机会，至少我们还能扮演一下开拓者的角色。

" [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	Jack	and	Jimmie	were	not	to	escape	so	easily	.
"	但	杰克	和	吉米	是	不是	到	逃脱	所以	容易地	.

但杰克和吉米没那么容易逃脱。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Opening	the	gate	which	led	from	the	front	yard	half	an	hour	later	,
开幕	这	门	哪个	引领	从	这	正面	院子	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，打开了通往前院的大门。

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] ['merɪt] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ˌmækdə'nel] .

they	came	face	to	face	with	Jean	Merritt	and	Olive	MacDonnell	.
他们	来了	脸	到	脸	和	让	梅里特	和	橄榄	麦克唐纳	.

她们与琼·梅里特和奥利弗·麦克唐纳正面相遇。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [dʒæk] ?

"	Trying	to	run	away	into	your	beloved	outdoors	in	the	usual	fashion	,	Jack	?
"	尝试	到	跑步	离开	进入	你的	心爱	户外	在	这	通常	时尚	,	杰克	?

“杰克，你打算像往常一样逃到你心爱的户外吗？”

" ['ɑːlɪv] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Olive	said	,	smiling	.
"	橄榄	说	,	微笑	.

奥利弗笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][dʒiːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Well	,	you	may	go	after	a	while	,	but	Jean	and	I	wish	to	talk	to	you
"	出色地	,	你	可能	去	后	一个	尽管	,	但	让	和	我	希望	到	讲话	到	你

[fɜːrst] . "

first	.	"
第一的	.	"

“嗯，你过一会儿就可以走了，不过我和琼想先跟你谈谈。”

" [pliːz] [dəunt] , " [dʒæk] ['mɜːmɜd] , ['slɪpɪŋ]

"	Please	don't	,	"	Jack	murmured	,	slipping
"	请	不	,	"	杰克	低声说道	,	滑倒

“求你了，别这样，”杰克低声说道，脚尖滑落。

[第163页]

[ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɝːlz] .
a hand into the hand of the two other original Rainbow ranch girls .
一个 手 进入 这 手 的 这 二 其他 原来的 彩虹 牧场 女孩们 .

一只手伸进另外两位彩虹牧场老姑娘的手里。

" ['friːdə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [terz] [baɪ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Frieda has already reduced me to tears by overmuch conversation this morning .
" 弗里达 有 已经 减少 我 到 眼泪 经过 过多 对话 这 早晨 .

“弗里达今天早上跟我说话太多，已经把我弄哭了。”

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd]
One could scarcely describe the conversation as argument , as I was allowed
一 可以 几乎 描述 这 对话 作为 争论 , 作为 我 曾是 允许
[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
to say nothing .
到 说 没有什么 .

这场对话很难称之为争论，因为我被禁止发言。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['ɑːlɪv] ,
Oh , I know , Olive ,
哦 , 我 知道 , 橄榄 ,

哦，我知道了，奥利弗。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɑːbdərət] [æz; əz] ['friːdə] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
that you and Jean will not be so obdurate as Frieda and will allow me a
那 你 和 让 将要 不是 是 所以 顽固的 作为 弗里达 和 将要 允许 我 一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
point of view on the subject ,
观点 的 看法 在 这 主题 ,

希望你和琼不会像弗里达那样固执，会允许我在这个问题上表达自己的观点。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [sper] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,
but just the same , spare me , because I have made up my mind ,
但 只是 这 相同的 , 空闲的 我 , 因为 我 有 制成 向上 我的 头脑 ,

但是，还是饶了我吧，因为我已经下定决心了。

[prə'vaɪdɪd]['dʒɪm]['koʊltər] [dʌz] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
provided Jim Colter does not positively refuse his consent .
假如 吉姆 科尔特 做 不是 积极地 拒绝 他的 同意 .

前提是吉姆·科尔特没有明确拒绝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'genst] ['dʒɪmz] [kə'mænd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
I shall not go against Jim's command , although I may against his wish .
我 将 不是 去 反对 吉姆的 命令 , 虽然 我 可能 反对 他的 希望 .

我不会违抗吉姆的命令，尽管我可能会违背他的意愿。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [pʊr] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Otherwise I mean to accept the nomination , poor , uneducated , inefficient ,
否则 我 意思是 到 接受 这 提名 , 贫穷的 , 未受过教育 , 效率低下 ,

否则，我打算接受提名，因为我贫穷、没受过教育、效率低下。

['stuːpɪd] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['evər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] . "
stupid female person that I am and ever must remain . "
愚蠢的 女性 人 那 我 是 和 曾经 必须 保持 . "

我真是个愚蠢的女人，而且永远都会是。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wət'evər]
" Jack , you have one member of your family who will stand by you whatever
" 杰克 , 你 有 一 成员 的 你的 家庭 WHO 将要 站立 经过 你 任何
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“杰克，你家里有一位成员无论发生什么都会支持你。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] , " [dʒiːn] ['merɪt] [ə'naʊnst] .
as you have stood by me in the past year , " Jean Merritt announced .
作为 你 有 站立 经过 我 在 这 过去的 年 , " 让 梅里特 宣布 .

“就像你们在过去一年里一直支持我一样，”吉恩·梅里特宣布道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]
" I have not said a great deal while the rest of the family has been doing
" 我 有 不是 说 一个 伟大的 交易 尽管 这 休息 的 这 家庭 有 到过 正在做
[soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
so much talking and yet I believe I am glad of your decision .
所以 很多 说 和 然而 我 相信 我 是 高兴的 的 你的 决定 .

“虽然其他家人都在热烈讨论，但我并没有说太多，不过我相信我很高兴你做出了这个决定。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
I know one is prejudiced against the idea ,
我 知道 一 是 有偏见的 反对 这 主意 ,

我知道有人对这种想法抱有偏见，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,
not so much of women in politics as of a young woman like you , Jack ,
不是 所以 很多 的 女性 在 政治 作为 的 一个 年轻的 女士 喜欢 你 , 杰克 ,

与其说是女性参政，不如说是像你这样的年轻女性参政，杰克。

[huː] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][wʌn] [huː]
who is so beautiful and charming and sincere and one who
WHO 是 所以 美丽的 和 迷人 和 真诚 和 一 WHO

她如此美丽、迷人、真诚，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [wʌnz] [oʊn] [ə'fekʃənz] .
happens to be so near one's own affections .
发生 到 是 所以 靠近 一个人的 自己的 情感 .

恰好与自己的感情如此接近。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I suppose disagreeable things will be said of you ,
我 认为 令人不快的 事物 将要 是 说 的 你 ,

我想肯定会有人说你的坏话。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] ['wɪmɪn] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ɔːr] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
yet I know of few women so brave and so straightforward , or better able to
然而 我 知道 的 很少 女性 所以 勇敢的 和 所以 直截了当 , 或者 更好的 有能力的 到
[ber] ['kæləmni] .
bear calumny .
熊 诽谤 .

但我认识的女性中，很少有像她这样勇敢、直率，或者更能承受诽谤的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [prə'tekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

And	I	don't	see	why	people	think	that	marriage	always	protects	a	woman	from
和	我	不	看	为什么	人们	思考	那	婚姻	总是	保护	一个	女士	从

[ʌn'hæpinəs] ;

unhappiness	;
不快乐	;

我不明白为什么人们认为婚姻总能保护女性免受不幸；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .

it	has	not	protected	me	.
它	有	不是	受保护	我	.

它并没有保护我。

" [dʒiːn] ['rerli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

"	Jean	rarely	spoke	of	her	own	sorrow	and	only	in	moments	of	the	deepest
"	让	很少	辐	的	她	自己的	悲哀	和	仅有的	在	时刻	的	这	最深处

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“珍很少谈及自己的悲伤，只有在最深切的情感流露时才会提及。”

[soʊ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

so	that	Olive	and	Jack	both	flinched	at	the	close	of	her	little	speech	,
所以	那	橄榄	和	杰克	两个都	畏缩	在	这	关闭	的	她	小的	演讲	,

所以，奥利弗和杰克在她那番话结束时都吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] ['dʒæks]['prɑːbləm] [tʊk] ['sekənd] [pleɪs] .

and	temporarily	at	least	Jack's	problem	took	second	place	.
和	暂时地	在	至少	杰克的	问题	采取	第二	地方	.

至少暂时而言，杰克的问题退居其次了。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

In	more	than	a	year	,
在	更多的	比	一个	年	,

一年多以来，

[sɪns] [rælf; reɪf] ['mɛrɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn] [nuː]

since	Ralph	Merritt's	departure	to	act	as	mining	engineer	in	a	gold	mine	in	New
自从	拉尔夫	梅里特的	离开	到	行为	作为	矿业	工程师	在	一个	金子	矿	在	新的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

自从拉尔夫·梅里特离开去新墨西哥州的一座金矿担任采矿工程师以来，

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

no	human	being	who	had	ever	known	him	before	had	laid	eyes	upon	him	.
不	人类	存在	WHO	有	曾经	已知	他	前	有	铺设	眼睛	之上	他	.

以前认识他的人，没有一个见过他。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sɪns] , [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]

In	all	the	time	since	,	no	word	had	arrived	of	his	mysterious	disappearance
在	全部	这	时间	自从	,	不	单词	有	到达的	的	他的	神秘	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,

from	the	mine	,
从	这	矿	,

此后，一直没有关于他神秘失踪的消息传来。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][hæd; həd]['evər] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'drest] ['iːðər] [tuː; tə][dʒiːn]

and	no	word	had	ever	been	received	from	him	addressed	either	to	Jean
和	不	单词	有	曾经	到过	已收到	从	他	已解决	任何一个	到	让

[ɔːr][tuː; tə]['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] [frendz] .

or	to	any	one	of	his	family	or	friends	.
或者	到	任何	一	的	他的	家庭	或者	朋友们	.

而且，他从未给让、他的任何家人或朋友发过任何消息。

['ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Utterly	and	completely	he	had	vanished	.
完全地	和	完全地	他	有	消失了	.

他彻底消失了。

[mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ] [prə'fesər] ['rʌsl] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] , ['evri]

Months	had	been	spent	by	Professor	Russell	in	investigating	his	whereabouts	,	every
几个月	有	到过	花费	经过	教授	罗素	在	调查	他的	下落	,	每一个

[kluː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,

clue	had	been	followed	,
线索	有	到过	随后	,

罗素教授花了数月时间调查他的下落，每一条线索都经过了追踪。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent]

yet	from	the	moment	Ralph	was	known	to	have	gone	into	his	own	tent
然而	从	这	片刻	拉尔夫	曾是	已知	到	有	已消失	进入	他的	自己的	帐篷

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

to	lie	down	until	the
到	说谎	向下	直到	这

然而，从人们知道拉尔夫回到自己的帐篷躺下开始，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['prez(ə)nt] , [noʊ] ['ʌðər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] .

present	,	no	other	news	of	him	had	been	unearthed	.
展示	,	不	其他	消息	的	他	有	到过	出土	.

目前为止，还没有关于他的其他消息。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [dʒiːn] ,

"	I	still	have	faith	that	things	will	adjust	themselves	for	you	some	day	,	Jean	,
"	我	仍然	有	信仰	那	事物	将要	调整	他们自己	为了	你	一些	天	,	让	,

“我仍然相信，总有一天一切都会好起来的，珍。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

I	don't	know	exactly	why	.
我	不	知道	确切地	为什么	.

我也不清楚具体原因。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

I	appreciate	I	have	no	possible	evidence	to	support	the	idea	,
我	欣赏	我	有	不	可能的	证据	到	支持	这	主意	,

我知道我没有任何证据可以支持这个想法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ænd; ənd][duː] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [rælf; reɪf] [wɪl] [kʌm] [bæk]

but	I	have	always	believed	and	do	still	believe	that	Ralph	will	come	back
但	我	有	总是	相信	和	做	仍然	相信	那	拉尔夫	将要	来	后退

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

some	day	and	be	able	to	explain	the	mystery	of	his	disappearance	.
一些	天	和	是	有能力的	到	解释	这	神秘	的	他的	消失	.

但我一直相信，而且现在仍然相信，拉尔夫总有一天会回来，并能够解释他失踪之谜。

" [dʒæk] [geɪv] ['dʒiːnz] [hænd] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	Jack	gave	Jean's	hand	a	tight	squeeze	.
"	杰克	给予	牛仔裤	手	一个	紧的	挤	.

杰克紧紧地握了握吉恩的手。

" [dʒiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

"	Jean	,	it	does	help	a	lot	to	have	you	say	you	will	stand	by	me	.
"	让	,	它	做	帮助	一个	很多	到	有	你	说	你	将要	站立	经过	我	.

“珍，你说你会支持我，这对我帮助很大。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] ['kaʊərd] .

I	may	be	brave	to	-	day	,	but	to	-	morrow	I	shall	probably	turn	coward	.
我	可能	是	勇敢的	到	-	天	,	但	到	-	明天	我	将	大概	转动	懦夫	.

我今天或许勇敢，但明天可能就会变成懦夫。

['ɑːlɪv] , [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['braɪən] ?

Olive	,	what	about	you	and	Bryan	?
橄榄	,	什么	关于	你	和	布莱恩	?

奥利弗，你和布莱恩怎么样了?

" ['ɑːlɪv] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Olive	let	go	her	friend's	hand	and	did	not	answer	for	a	moment	.
"	橄榄	让	去	她	朋友们	手	和	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

奥利弗松开了朋友的手，一时没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	was	always	quieter	and	more	reserved	in	her	manner	than	the	other
她	曾是	总是	更安静	和	更多的	预订的	在	她	方式	比	这	其他

['reɪnboʊ] [rænʧ] ['gɝːlz] .

Rainbow	ranch	girls	.
彩虹	牧场	女孩们	.

与其他彩虹牧场女孩相比，她总是更安静、更内敛。

" ['braɪən] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [dʒæk] .

"	Bryan	and	I	talked	over	your	possible	decision	until	after	midnight	,	Jack	.
"	布莱恩	和	我	谈话	超过	你的	可能的	决定	直到	后	午夜	,	杰克	.

“杰克，我和布莱恩一直讨论你可能做出的决定，直到午夜之后。”

['braɪən] ['ɑːrgjuːd] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] , [aɪ] ['ɑːrgjuːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .

Bryan	argued	you	would	accept	,	I	argued	you	would	not	.
布莱恩	争论	你	会	接受	,	我	争论	你	会	不是	.

布莱恩认为你会接受，我认为你不会接受。

['braɪən] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [best] .

Bryan	seems	to	have	known	you	best	.
布莱恩	似乎	到	有	已知	你	最好的	.

布莱恩似乎最了解你。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

He	says	you	are	made	of	the	right	material	for	what	you	are	to	undertake
他	说道	你	是	制成	的	这	正确的	材料	为了	什么	你	是	到	承担

.

:

.

他说你具备完成你即将承担的任务所需的素质。

[jet] [hiː; hi] [dredz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ðə; ði] [fə'tiːg] , [ðə; ði]

Yet	he	dreads	it	all	for	you	as	much	as	I	do	,	the	fatigue	,	the
然而	他	脏辫	它	全部	为了	你	作为	很多	作为	我	做	,	这	疲劳	,	这

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

但他和我一样，也为你感到害怕，害怕疲惫和误解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] ,

It	seems	impossible	to	me	,	Jack	,	as	you	must	appreciate	,
它	似乎	不可能的	到	我	,	杰克	,	作为	你	必须	欣赏	,

杰克，这在我看来简直不可能，你应该明白我的意思。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] .

and	yet	you	and	I	are	wholly	unlike	.
和	然而	你	和	我	是	完全	与此不同	.

然而，你我却截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

But	I	believe	you	are	the	most	courageous	woman	I	have	ever	known	,
但	我	相信	你	是	这	最多	勇敢	女士	我	有	曾经	已知	,

但我相信你是我认识的最勇敢的女人。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl] .

just	as	you	were	the	most	courageous	girl	.
只是	作为	你	是	这	最多	勇敢	女孩	.

就像你曾经是最勇敢的女孩一样。

[wʌn] [θɪŋ] ['braɪən] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

One	thing	Bryan	wanted	me	to	say	both	for	him	and	for	me	.
一	事物	布莱恩	通缉	我	到	说	两个都	为了	他	和	为了	我	.

布莱恩想让我替他和我再说一句话。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] ,

He	believes	you	will	not	care	for	the	notoriety	,	not	even	for	the	fame	,
他	相信	你	将要	不是	关心	为了	这	恶名	,	不是	甚至	为了	这	名声	,

他认为你不会在意恶名，甚至不会在意名声。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

if	it	should	come	to	you	,	but	only	for	the	opportunity	.
如果	它	应该	来	到	你	,	但	仅有的	为了	这	机会	.

如果机会真的来了，那就去做吧，但仅仅是为了这个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]

And	he	and	I	both	want	you	to	understand	that	we	will	do	everything	in
和	他	和	我	两个都	想	你	到	理解	那	我们	将要	做	一切	在

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

our	power	to	help	you	,
我们的	力量	到	帮助	你	,

我和他都想让你明白，我们会尽一切努力帮助你。

[wət'evər] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'suː] .

whatever	course	you	may	pursue	.
任何	课程	你	可能	追求	.

无论你选择哪条道路。

[juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , ['braɪən] [in'sists] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['æksiəm] , - [maɪ] ['kʌntri] ,

You	see	,	dear	,	Bryan	insists	I	feel	toward	you	like	the	old	axiom	,	'	My	country	,
你	看	,	亲爱的	,	布莱恩	坚持	我	感觉	朝向	你	喜欢	这	老的	公理	,	-	我的	国家	,

亲爱的，你看，布莱恩坚持认为我对你的感觉就像那句古老的格言："我的祖国，

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['kʌntri] . -

right	or	wrong	,	but	still	my	country	.	'
正确的	或者	错误的	,	但	仍然	我的	国家	.	-

对错与否，但它仍然是我的国家。

[haʊ'evər] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]['æksiəm][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['stuːpɪd][bʌt; bət] [rɔːŋ] .

However	,	I	told	him	the	old	axiom	was	not	only	stupid	but	wrong	.
然而	,	我	讲述	他	这	老的	公理	曾是	不是	仅有的	愚蠢的	但	错误的	.

然而，我告诉他，这条古老的格言不仅愚蠢，而且错误。

[wʌnz] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [biː; bi] . "

One's	country	must	be	right	,	and	so	must	your	choice	be	.	"
一个人的	国家	必须	是	正确的	,	和	所以	必须	你的	选择	是	.	"

国家必须正确，你的选择也必须正确。

" ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr] ['ræðər] ['heroʊɪn] ['wɜːrʃɪp] , " [dʒiːn] [rɪ'mɔn,streɪtid] .

"	Hero	worship	,	or	rather	heroine	worship	,	"	Jean	remonstrated	.
"	英雄	崇拜	,	或者	相当	女英雄	崇拜	,	"	让	抗议	.

“英雄崇拜，或者更确切地说是女英雄崇拜，”让·劝诫道。

" ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [əb'sɜːrd] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [dʒæk] ?

"	Olive	had	that	same	absurd	attitude	toward	you	as	a	girl	,	didn't	she	,	Jack	?
"	橄榄	有	那	相同的	荒诞	态度	朝向	你	作为	一个	女孩	,	没有	她	,	杰克	?

“奥利弗小时候对你也是这种荒谬的态度，对吧，杰克？”

[soʊ] [smɔːl] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

So	small	wonder	you	think	you	are	a	sufficiently	important	person	to	be
所以	小的	想知道	你	思考	你	是	一个	足够	重要的	人	到	是

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

nominated	for	the	Congress	of	the	United	States	!
提名	为了	这	国会	的	这	团结的	各州	!

难怪你认为自己足够重要，可以被提名进入美国国会！

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] .

But	don't	let	us	keep	you	any	longer	from	your	beloved	woods	.
但	不	让	我们	保持	你	任何	更长	从	你的	心爱	树林	.

但是，我们不会再耽误您前往您心爱的森林了。

['dʒɪmi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] : - [huː] [wʌz; wəz]['nevər]

Jimmie	evidently	does	not	know	the	poem	about	the	small	boy	:	'	Who	was	never
吉米	显然	做	不是	知道	这	诗	关于	这	小的	男生	:	-	WHO	曾是	绝不

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

吉米显然不知道那首关于小男孩的诗：“他从不坏，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [gʊd] , [huː] ['nevər] ['rɪgəld] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [stʊd] . -

but	always	good	,	who	never	wriggled	,	but	always	stood	.	'
但	总是	好的	,	WHO	绝不	扭动	,	但	总是	站立	.	-

但始终善良的人，从不逃避，始终屹立不倒。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

So	good	-	by	and	a	happy	day	.
所以	好的	-	经过	和	一个	快乐的	天	.

再见，祝你今天愉快。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [juːl] [tel] ['dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed] ,

"	You'll	tell	Jim	to	come	in	to	speak	to	me	before	he	goes	to	bed	,
"	你会	告诉	吉姆	到	来	在	到	说话	到	我	前	他	去	到	床	,

“你告诉吉姆，让他睡前进来跟我谈谈。”

" [dʒæk] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] .

"	Jack	called	back	over	her	shoulder	,	as	she	and	Jimmie	started	off	together	.
"	杰克	称为	后退	超过	她	肩膀	,	作为	她	和	吉米	开始	离开	一起	.

“杰克回头喊了一声，她和吉米一起出发了。”

" [aɪ][mʌst; məst][send][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dʒɪm][fɜːrst] .

"	I	must	send	word	in	the	morning	what	my	decision	is	and	so	I	must	see	Jim	first	.
"	我	必须	发送	单词	在	这	早晨	什么	我的	决定	是	和	所以	我	必须	看	吉姆	第一的	.

“我必须在明天早上公布我的决定，所以我必须先见见吉姆。”

" ['æftər][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [fɔːr; fər][bed] ,

"	After	a	day	in	the	woods	Jack	was	undressing	for	bed	,
"	后	一个	天	在	这	树林	杰克	曾是	脱衣服	为了	床	,

在树林里待了一天后，杰克正脱衣服准备睡觉。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['dʒɪm]['koʊltər] ,

having	decided	that	it	was	too	late	to	expect	Jim	Colter	,
拥有	决定	那	它	曾是	也	晚的	到	预计	吉姆	科尔特	,

既然已经决定等待吉姆·科尔特为时已晚，

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [hoʊm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	she	must	try	to	get	hold	of	him	before	he	left	home	next	morning	,
所以	她	必须	尝试	到	得到	抓住	的	他	前	他	左边	家	下一个	早晨	,

所以她必须在他第二天早上出门前联系上他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] .

when	she	heard	a	familiar	whistle	.
什么时候	她	听到	一个	熟悉的	哨	.

她听到了一声熟悉的口哨声。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	I'll	be	down	in	a	minute	,	Jim	,	"	she	called	,	thrusting	her	head	out	the	open	window	.
"	患病的	是	向下	在	一个	分钟	,	吉姆	,	"	她	称为	,	推进	她	头	出去	这	打开	窗户	.

“我马上就下去，吉姆，”她一边喊着，一边把头伸出敞开的窗户。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] . "

The	door	is	open	.	"
这	门	是	打开	.	"

门开着。

" [noʊ] , [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [bæk] .

"	No	,	I'll	wait	out	here	,	"	came	the	answer	back	.
"	不	,	患病的	等待	出去	这里	,	"	来了	这	回答	后退	.

“不，我就在外面等。”对方回答道。

" [daunt] [dres] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Don't	dress	,	I	shall	only	stay	a	moment	.
"	不	裙子	,	我	将	仅有的	停留	一个	片刻	.

“别穿衣服，我只待一会儿。”

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [di'teind] [ˌem 'i:] .
Some **business** **detained** **me** **.**
一些 商业 被拘留 我 .

我被一些事情耽搁了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" **A** **little** **later** **,**
" 一个 小的 之后 ,

稍后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [tu:] [goʊld] [breɪdz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['dresɪŋ] [gaʊn] [kloʊz]
with **her** **hair** **in** **two** **gold** **braids** **and** **holding** **a** **violet** **dressing** **gown** **close**
和 她 头发 在 二 金子 辫子 和 保持 一个 紫色 敷料 袍 关闭
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

她头发编成两条金色辫子，身上裹着一件紫色的睡袍。

[dʒæk] [feɪst] [ðə; ði]['ri:əl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
Jack **faced** **the** **real** **test** **of** **the** **long** **day** **.**
杰克 面对 这 真实的 测试 的 这 长的 天 .

杰克面临着漫长一天的真正考验。

" [meɪ] [aɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] , ['dʒɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" **May** **I** **,** **or** **may** **I** **not** **,** **Jim** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 可能 我 , 或者 可能 我 不是 , 吉姆 ? " 她 要求 .

“吉姆，我可以吗？”她问道。

['dʒɪm]['koʊltər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim **Colter** **shook** **his** **head** **.**
吉姆 科尔特 摇晃 他的 头 .

吉姆·科尔特摇了摇头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['wʊmən] , ['dʒækli:n] [kent] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
" **You** **are** **a** **full** **grown** **woman** **,** **Jacqueline** **Kent** **,** **not** **a** **child** **,** **not** **even** **a** **very**
" 你 是 一个 满的 生长 女士 , 杰奎琳 肯特 , 不是 一个 孩子 , 不是 甚至 一个 非常
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
young **girl** **.**
年轻的 女孩 .

“杰奎琳·肯特，你是一个成年女性，不是孩子，甚至不是小女孩。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [dɪ'sɪʒənz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "
Not **that** **I** **remember** **having** **reached** **decisions** **for** **you** **even** **in** **those** **days** **.** **"**
不是 那 我 记住 拥有 达到 决策 为了 你 甚至 在 那些 天 . "

我记得即使在那些日子里，我也没替你做过任何决定。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:bstɪnət] , ['dʒɪm] .
" **Which** **means** **I** **was** **always** **obstinate** **,** **Jim** **.**
" 哪个 方法 我 曾是 总是 顽固 , 吉姆 .

“也就是说，吉姆，我一直都很固执。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **168** **]**
" [页 -]

[第168页]

" ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑ:bstɪnət] , [dʒæk] . "
" **Always** **a** **bit** **obstinate** **,** **Jack** **.** **"**
" 总是 一个 少量 顽固 , 杰克 . "

“杰克总是有点固执。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪm]['koʊltər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ]
" But I am not obstinate to - night , Jim Colter , and I won't if you say
" 但 我 是 不是 顽固 到 - 夜晚 , 吉姆 科尔特 , 和 我 惯于 如果 你 说
[noʊ] .
no .
不 .

“但我今晚并不固执，吉姆·科尔特，如果你说不，我也不会坚持。”

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [hed] .
" Jim shook his iron - gray head .
" 吉姆 摇晃 他的 铁 - 灰色的 头 .

吉姆摇了摇他那铁灰色的脑袋。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [noʊ] , [dʒæk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
" I shall not say no , Jack ; you must decide as you think best . "
" 我 将 不是 说 不 , 杰克 ; 你 必须 决定 作为 你 思考 最好的 . "

“我不会拒绝，杰克；你必须按照你认为最好的方式做决定。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [rɔːŋ] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
" And if I go wrong you'll help me meet the consequences ,
" 和 如果 我 去 错误的 你会 帮助 我 见面 这 结果 ,

“如果我做错了事，你会帮我承担后果。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ? "
even though you would rather I chose the other way ? "
甚至 尽管 你 会 相当 我 选择 这 其他 方式 ? "

即使你更希望我选择另一种方式?

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː] , [jes] , [dʒæk] [kent] . "
" So help me , yes , Jack Kent . "
" 所以 帮助 我 , 是的 , 杰克 肯特 . "

“我发誓，是的，杰克·肯特。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] , [ən'les] [juː; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .
" All right , Jim , unless you forbid me , I have decided .
" 全部 正确的 , 吉姆 , 除非 你 禁止 我 , 我 有 决定 .

“好吧，吉姆，除非你禁止我，否则我已经决定了。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ,
If I am elected , and in ninety - nine chances in a hundred I won't be ,
如果 我 是 当选 , 和 在 九十 - 九 机会 在 一个 百 我 惯于 是 ,

如果我当选，虽然一百次里有九十九次我都不会当选，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
do you suppose I will have to spend the greater part of my time away from
做 你 认为 我 将要 有 到 花费 这 更大的 部分 的 我的 时间 离开 从
[ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] ?
the old ranch ?
这 老的 牧场 ?

你认为我大部分时间都得离开老牧场吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kæm'peɪn]
THE CAMPAIGN
这 活动

竞选活动

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [hæd; həd] ['dʒækliːn] [kent] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt'spoʊkən] ,
A few weeks later , had Jacqueline Kent been altogether outspoken ,
一个 很少 周 之后 , 有 杰奎琳 肯特 到过 共 直言不讳 ,

几周后，如果杰奎琳·肯特完全直言不讳的话.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt]
there were many hours when she would have confessed her regret at not
那里 是 许多 小时 什么时候 她 会 有 坦白 她 后悔 在 不是
['hævɪŋ] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['friːdəz] [kə'mænd] .
having obeyed her sister Frieda's command .
拥有 服从 她 姐姐 弗里达的 命令 .

有很多次，她都后悔没有听从姐姐弗里达的命令。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] ['friːdəz] ['ætɪtuːd] ['ʌðərwaɪz] .
One could hardly describe Frieda's attitude otherwise .
一 可以 几乎 描述 弗里达的 态度 否则 .

很难用其他方式来形容弗里达的态度。

['sɜːrt(ə)nli] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
Certainly Jack had not been able to imagine the degree of excitement and
当然 杰克 有 不是 到过 有能力的 到 想象 这 程度 的 激动 和
['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['wʊmən]
controversy aroused by the simple fact that a comparatively unknown young woman
争议 被唤醒 经过 这 简单的 事实 那 一个 比较 未知 年轻的 女士
[hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
had been nominated for membership in the Congress of the United States .
有 到过 提名 为了 会员资格 在 这 国会 的 这 团结的 各州 .

杰克当然无法想象，仅仅是一位相对不知名的年轻女子被提名为美国国会议员，就会引起如此大的轰动和争议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz]
If it were in her power and the power of the men and women voters
如果 它 是 在 她 力量 和 这 力量 的 这 男人 和 女性 选民
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .
supporting her she intended to be elected .
支持 她 她 故意的 到 是 当选 .

如果她和支持她的男女选民有能力，她就打算当选。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd]
Jack had not understood either the amount or the character of work that would
杰克 有 不是 理解 任何一个 这 数量 或者 这 特点 的 工作 那 会
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
be required of her personally to accomplish this result .
是 必需的 的 她 亲自 到 完成 这 结果 .

杰克既不了解她个人要完成这项任务需要付出多少努力，也不了解这项工作的性质。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [ə'mjuːzɪŋ] ['pæstaɪm] .
In the past electioneering had appeared as a fairly amusing pastime .
在 这 过去的 竞选活动 有 出现 作为 一个 相当 有趣 消遣 .

过去，竞选活动似乎是一种相当有趣的消遣。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn'geɪdʒd]

Living	in	England	,	she	had	often	seen	Englishwomen	engaged
活的	在	英格兰	,	她	有	经常	已见	英国女性	已订婚的

她住在英国，经常看到英国妇女订婚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

在其中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

They	had	not	at	that	time	been	electioneering	for	themselves	,	but	for
他们	有	不是	在	那	时间	到过	竞选活动	为了	他们自己	,	但	为了

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɔ:r] ['brʌðərz] ,

their	husbands	or	brothers	,
他们的	丈夫们	或者	兄弟	,

当时她们并非为自己竞选，而是为她们的丈夫或兄弟竞选。

['fɑ:ðəz] [ɔ:r] [frendz] .

fathers	or	friends	.
父亲们	或者	朋友们	.

父亲或朋友。

[ðer; ðər] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['tɔ:kɪŋ]

Their	method	had	been	to	drive	about	from	one	village	to	another	talking
他们的	方法	有	到过	到	驾驶	关于	从	一	村庄	到	其他	说

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

to	the	village	people	and	asking	their	support	,
到	这	村庄	人们	和	问	他们的	支持	,

他们的做法是驾车挨个村庄走访，与村民交谈并争取他们的支持。

[ɔ:r] [els] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɔ:r] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

or	else	stopping	to	argue	or	plead	with	the	passers	-	by	along	the	country	roads	.
或者	别的	停止	到	争论	或者	恳求	和	这	过路人	-	经过	沿着	这	国家	道路	.

或者停下来与乡村公路上的过路人争论或恳求。

[æt; ət][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] , [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tendid] [tə'geðər] ,

At	big	political	meetings	,	which	men	and	women	attended	together	,
在	大的	政治的	会议	,	哪个	男人	和	女性	参加	一起	,

在男女共同参加的大型政治集会上，

['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɚz] .

speeches	were	made	and	questions	put	to	the	speakers	.
演讲	是	制成	和	问题	放	到	这	演讲者	.

会上发表了演讲，并向演讲者提问。

[ɪn][ðə; ði][pæst][dʒæk][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ði:z] ['gæðərɪŋz] ,

In	the	past	Jack	had	frequently	accompanied	her	husband	to	these	gatherings	,
在	这	过去的	杰克	有	频繁地	伴随	她	丈夫	到	这些	聚会	,

过去，杰克经常陪同她丈夫参加这些聚会。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] .

where	she	had	been	greatly	entertained	.
在哪里	她	有	到过	非常	娱乐	.

她在那里玩得很开心。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spektеɪtər][wɪð; wɪθ][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][roʊl][tuː; tə] [fɪl] .

Then	she	had	been	a	spectator	with	no	personal	rôle	to	fill	.
然后	她	有	到过	一个	旁观者	和	不	个人的	角色	到	充满	.

那时她只是一个旁观者，没有个人角色需要扮演。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] .

Now	the	situation	was	wholly	changed	.
现在	这	情况	曾是	完全	已更改	.

现在情况完全改变了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [sə'poʊzɪdli] [les] [kən'sɜːrvətɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri]

A	curious	fact	,	but	in	the	United	States	,	supposedly	less	conservative	a	country
一个	好奇的	事实	,	但	在	这	团结的	各州	,	据说	较少的	保守的	一个	国家

[ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] ,

than	England	,
比	英格兰	,

一个奇怪的事实是，在美国这个通常被认为比英国更不保守的国家，

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər]

the	nomination	of	a	woman	for	a	high	public	office	was	creating	a	greater
这	提名	的	一个	女士	为了	一个	高的	民众	办公室	曾是	创建	一个	更大的

[stɔːrm] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]

storm	of	protest	and	of	indignation	than	had	been	aroused	in	England	by
风暴	的	反对	和	的	愤慨	比	有	到过	被唤醒	在	英格兰	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

the	same	act	.
这	相同的	行为	.

提名一名女性担任高级公职，在国外引起的抗议和愤慨比在英国同样的事情引起的抗议和愤慨还要强烈。

[truː] , [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn]

True	,	Jack	was	not	the	first	woman	chosen	for	this	same	office	in	a	western
真的	,	杰克	曾是	不是	这	第一的	女士	选定	为了	这	相同的	办公室	在	一个	西

[steɪt] .

state	.
状态	.

没错，杰克并不是西部州第一个被选为同一职位的女性。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] , ['meni] ['pɜːrsənz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [dɪ'klerd]

But	the	fact	that	the	number	should	increase	,	many	persons	in	Wyoming	declared
但	这	事实	那	这	数字	应该	增加	,	许多	人	在	怀俄明州	声明

[tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋ] .

to	be	alarming	.
到	是	令人担忧	.

但怀俄明州许多人表示，这个数字可能会增加，这令人担忧。

[naʊ] [wen] [dʒæk] [went] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentər]

Now	when	Jack	went	to	political	gatherings	,	she	found	herself	not	only	a	center
现在	什么时候	杰克	去	到	政治的	聚会	,	她	成立	她自己	不是	仅有的	一个	中心

[ʌv; əv]

of
的

现在，当杰克去参加政治集会时，她发现自己不仅成为了……的中心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

attention	and	of	controversy	,	but	more	often	than	not	was	compelled	to
注意力	和	的	争议	,	但	更多的	经常	比	不是	曾是	被迫	到

[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

make	a	speech	.
制作	一个	演讲	.

他备受关注，也引发了争议，但更多时候，他被迫发表演讲。

[ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]

Never	regarding	herself	as	a	good	speaker	,	and	always	frightened	,	she	never
绝不	关于	她自己	作为	一个	好的	扬声器	,	和	总是	害怕	,	她	绝不

[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

learned	to	enjoy	the	opportunity	.
学习	到	享受	这	机会	.

她从不认为自己是个好的演说家，而且总是很害怕，所以她从未学会享受演讲的机会。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfʊli]

Moreover	,	as	Frieda	had	warned	her	and	as	she	had	not	fully
而且	,	作为	弗里达	有	警告	她	和	作为	她	有	不是	完全

[əˈpriːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

此外，正如弗里达警告过她，而她自己却并未完全意识到的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][æn; ən] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr]

there	was	hardly	an	issue	of	the	daily	papers	in	which	some	information	or
那里	曾是	几乎	一个	问题	的	这	日常的	文件	在	哪个	一些	信息	或者

[ˌmɪsɪnfərˈmeɪʃn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .

misinformation	concerning	her	personal	history	did	not	appear	.
误传	有关	她	个人的	历史	做过	不是	出现	.

几乎每期报纸上都会出现一些关于她个人经历的信息或错误信息。

[æt; ət][fɜːrst][dʒæk][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] ,

At	first	Jack	refused	to	allow	her	photograph	to	be	reproduced	,
在	第一的	杰克	拒绝	到	允许	她	照片	到	是	复制品	,

起初，杰克拒绝允许复制她的照片。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

insisting	that	people	might	wish	to	know	what	she	thought	and	why	she	thought
坚持	那	人们	可能	希望	到	知道	什么	她	想法	和	为什么	她	想法

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她坚持认为人们可能想知道她的想法以及她为什么这么想，

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

but	certainly	could	have	no	interest	in	her	appearance	.
但	当然	可以	有	不	兴趣	在	她	外貌	.

但他肯定不会对她的外貌感兴趣。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][əbˈsɜːrd][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [əˈgriːd]

Yet	this	was	so	absurd	a	position	,	as	her	friends	and	acquaintances	agreed
然而	这	曾是	所以	荒诞	一个	位置	,	作为	她	朋友们	和	熟人	同意

,

,

,

然而，正如她的朋友和熟人所一致认为的那样，这种立场是如此荒谬。

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈrendər] .

that	Jack	was	obliged	to	surrender	.
那	杰克	曾是	有义务	到	投降	.

杰克被迫投降。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌt]

Afterwards	**she**	**was**	**forced**	**to**	**see**	**photographs**	**of**	**herself**	**,**	**or**	**at**	**least**	**what**
然后	她	曾是	强制	到	看	照片	的	她自己	, 或者		在	至少	什么

[kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fəutəgræfs] ,

claimed	**to**	**be**	**photographs**	**,**
声称	到	是	照片	,

之后她被迫观看了自己的照片，或者至少是据称是照片的照片。

[ɪn] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,

in	**papers**	**and**	**magazines**	**throughout**	**the**	**entire**	**country**	**,**
在	文件	和	杂志	自始至终	这	全部的	国家	,

全国各地的报纸和杂志上，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]['vænəti][dʒæk] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

so	**that**	**if**	**ever**	**she**	**had**	**possessed**	**any**	**personal**	**vanity**	**Jack**	**considered**	**that**	**it**
所以	那	如果	曾经	她	有	拥有	任何	个人的	虚荣	杰克	经过考虑的	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .

would	**have**	**been**	**hopelessly**	**lost**	**.**
会	有	到过	绝望地	丢失的	.

因此，杰克认为，如果她曾经有过任何个人虚荣心，那也早已荡然无存了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [tu:; tə]

Now	**and**	**then**	**she**	**used**	**to**	**carry**	**the**	**newspapers**	**containing**	**her**	**pictures**	**to**
现在	和	然后	她	用过的	到	携带	这	报纸	包含	她	图片	到

['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

members	**of**	**her**	**family**	**,**
成员	的	她	家庭	,

她偶尔会把刊登着自己照片的报纸带给家人。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ?

asking	**them**	**if**	**it**	**were**	**really**	**true**	**that**	**she**	**looked**	**as**	**the**	**pictures**	**indicated**	**?**
问	他们	如果	它	是	真的	真的	那	她	看起来	作为	这	图片	表明的	?

问他们，她是否真的像照片上那样漂亮?

['sʌmtaɪmz]

Sometimes
有时

有时

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

['fæməli] ['kru:əli] [sed] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]

family	**cruelly**	**said**	**the**	**likeness**	**was**	**perfect**	**and**	**at**	**others**	**they**	**were**	**as**
家庭	残酷地	说	这	相似	曾是	完美的	和	在	其他的	他们	是	作为

[ə'nɔɪd] [æz; əz][dʒæk][hɜ:r'self] .

annoyed	**as**	**Jack**	**herself**	**.**
恼怒	作为	杰克	她自己	.

家人有时残酷地说画像非常像，有时又像杰克本人一样感到恼火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr][ðə; ði]

But	she	really	did	not	enjoy	the	political	meetings	as	she	had	expected	,	or	the
但	她	真的	做过	不是	享受	这	政治的	会议	作为	她	有	预期的	,	或者	这

[ˌnoʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

但她其实并不像预期的那样享受政治集会和随之而来的名声。

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['enməti] ['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

or	the	personal	enmity	oftentimes	directed	toward	her	.
或者	这	个人的	敌意	经常	指导	朝向	她	.

或者说，是针对她个人的敌意。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['stiːvnz] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kriːk]

Since	the	afternoon	of	her	meeting	with	Peter	Stevens	by	the	Rainbow	creek
自从	这	下午	的	她	会议	和	彼得	史蒂文斯	经过	这	彩虹	溪

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] .

he	had	declined	to	do	more	than	bow	to	her	in	public	.
他	有	拒绝	到	做	更多的	比	弓	到	她	在	民众	.

自从她在彩虹溪边与彼得·史蒂文斯相遇的那天下午起，他就一直拒绝在公共场合对她做出任何超出鞠躬的举动。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒæk][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

The	reason	Jack	did	not	fully	comprehend	.
这	原因	杰克	做过	不是	完全	理解	.

杰克没有完全理解的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs] [ɔːr] [ʌn'greɪtfl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

She	had	not	intended	to	be	frivolous	or	ungrateful	concerning	his	proposal	.
她	有	不是	故意的	到	是	轻浮	或者	忘恩负义	有关	他的	提议	.

她并非有意对他的求婚表现得轻浮或忘恩负义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	had	not	believed	for	a	moment	that	he	really	cared	for	her	.
她	有	不是	相信	为了	一个	片刻	那	他	真的	关心	为了	她	.

她从没相信过他真的在乎她。

['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]

Peter	was	a	confirmed	old	bachelor	and	always	freely	expressed	himself	as
彼得	曾是	一个	确认的	老的	学士	和	总是	自由	表达	他自己	作为

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][ˌɑːr 'iː] - ['miːtɪŋ] ['æftər]

disapproving	of	her	from	the	afternoon	of	their	first	re	-	meeting	after
不赞同	的	她	从	这	下午	的	他们的	第一的	关于	-	会议	后

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

彼得是个不折不扣的老单身汉，从多年后他们第一次重逢的那天下午起，他就毫不掩饰地表达了对她的不满。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd]

At	the	time	she	had	been	engaged	in	an	escapade	which	had	annoyed
在	这	时间	她	有	到过	已订婚的	在	一个	恶作剧	哪个	有	恼怒

['piːtər] ['stiːvnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wʌn] .

Peter	Stevens	almost	as	much	as	her	present	one	.
彼得	史蒂文斯	几乎	作为	很多	作为	她	展示	一	.

当时她正忙于一件风流韵事，这件事几乎和她现在的风流韵事一样令彼得·史蒂文斯感到恼火。

['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] .

Peter	had	not	resigned	as	her	political	opponent	.
彼得	有	不是	辞职	作为	她	政治的	对手	.

彼得并没有辞去她政治对手的职务。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][dʒæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['frendli] [wʌz; wəz]

The	only	remark	he	had	made	to	Jack	which	was	at	all	friendly	was
这	仅有的	评论	他	有	制成	到	杰克	哪个	曾是	在	全部	友好的	曾是

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

to	say	to	her	one	day	when	they	were	passing	each	other	on	the	street	in
到	说	到	她	一	天	什么时候	他们	是	通过	每个	其他	在	这	街道	在

['lærəmi] ,

Laramie	,
拉勒米	,

他唯一一次对杰克说的算是友好的话，是有一天他们在拉勒米的大街上擦肩而过时，他对她说：

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

that	the	greatest	kindness	he	could	pay	her	was	to	defeat	her	in	the
那	这	最	仁慈	他	可以	支付	她	曾是	到	击败	她	在	这

['prez(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

present	election	.
展示	选举	.

他认为，他能给予她的最大恩惠就是在这次选举中击败她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] , [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Yet	notwithstanding	all	the	worry	and	the	work	,	Jack	did	not	agree	with	him	.
然而	虽然	全部	这	担心	和	这	工作	,	杰克	做过	不是	同意	和	他	.

然而，尽管杰克为此忧心忡忡，付出了诸多努力，但他仍然不同意他的观点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

She	did	not	intend	to	be	defeated	.
她	做过	不是	打算	到	是	战败	.

她并不打算认输。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][wɪn] , [els] [waɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

She	meant	to	win	,	else	why	the	struggle	and	the	fatigue	and	,	more	often
她	意思是	到	赢	,	别的	为什么	这	斗争	和	这	疲劳	和	,	更多的	经常

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

than	she	confessed	,
比	她	坦白	,

她注定要赢，否则为何要经历如此多的挣扎和疲惫，而且，比她承认的还要频繁得多。

[ðə; ði] ['hɑːrteɪk] ?

the	heartache	?
这	心痛	?

心痛?

['friːdə] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [hɜːr; hər] .

Frieda	had	never	forgiven	her	.
弗里达	有	绝不	已原谅	她	.

弗里达从未原谅过她。

[ðɪs] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] , [jet] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['friːdə] [dɪd]

This	Jack	had	not	at	first	believed	possible	,	yet	as	the	days	passed	Frieda	did
这	杰克	有	不是	在	第一的	相信	可能的	,	然而	作为	这	天	通过了	弗里达	做过

[nɑːt] [rɪ'lent] .

not	relent	.
不是	屈服	.

杰克起初并不相信这是可能的，但随着时间推移，弗里达并没有放弃。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'ji:ldɪŋ] ,
Instead she appeared more annoyed and more unyielding ,
反而 她 出现 更多的 恼怒 和 更多的 不屈 ,

相反，她显得更加恼怒和固执。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [dʒæk] [wʌz; wəz] [dɪs'gresɪŋ] [nɑ:t] [ə'loʊn] [hɜ:r'self] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [baɪ]
continuing to insist Jack was disgracing not alone herself but her family by
继续 到 坚持 杰克 曾是 可耻的 不是 独自的 她自己 但 她 家庭 经过
['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [mæn] .
running for a political office as if she were a man .
跑步 为了 一个 政治的 办公室 作为 如果 她 是 一个 男人 .

她继续坚持认为，杰克竞选公职，就像她是个男人一样，不仅让她自己蒙羞，也让她的家族蒙羞。

[ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,
In fact , had it not been for her little girl ,
在 事实 , 有 它 不是 到过 为了 她 小的 女孩 ,

事实上，如果不是因为她的小女儿，

[dʒæk] [fɪrd] [ðæt] ['fri:də] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Jack feared that Frieda would have declined speaking to her .
杰克 害怕 那 弗里达 会 有 拒绝 请讲 到 她 .

杰克担心弗里达会拒绝和她说话。

[bʌt; bət] [pi:s] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['fri:də] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]
But Peace continued to adore her and Frieda would do nothing to frighten
但 和平 持续 到 崇拜 她 和 弗里达 会 做 没有什么 到 吓唬
[ɔ:r] [gri:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
or grieve the child .
或者 悲伤 这 孩子 .

但皮斯依然疼爱她，弗里达也不会做任何让孩子害怕或伤心的事。

[ðə; ði] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [helθ]
The year or more spent at the ranch for the sake of the little girl's health
这 年 或者 更多的 花费 在 这 牧场 为了 这 清酒 的 这 小的 女孩们 健康
[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
had not been successful .
有 不是 到过 成功的 .

为了小女孩的健康，他们在农场待了一年多，但并没有成功。

[pi:s] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [ɪ'θɪriəl] , [mɔ:r] ['ferɪˌlaɪk] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ] .
Peace seemed to grow more ethereal , more fairylike with each passing day .
和平 似乎 到 生长 更多的 空灵的 , 更多的 仙女般的 和 每个 通过 天 .

随着时间推移，和平似乎变得越来越缥缈，越来越如梦似幻。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊər] ,
She was like a spring flower ,
她 曾是 喜欢 一个 春天 花 ,

她就像一朵春天的花，

[soʊ] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] [fɪrd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hɑ:rʃ] [wɪnd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
so fragile and delicate one feared the first harsh wind would destroy her .
所以 脆弱的 和 精美的 一 害怕 这 第一的 残酷的 风 会 破坏 她 .

她如此脆弱娇嫩，让人担心第一阵狂风就会将她摧毁。

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒæk] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,
Yet if she were at all seriously ill , it was Jack she wanted ,
然而 如果 她 是 在 全部 严重地 患病的 , 它 曾是 杰克 她 通缉 ,

但如果她真的病得很重，她最想要的还是杰克。

[dʒæk] [hu:] [si:md] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vaɪ'tæləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Jack who seemed able to give a part of her vitality to the child ,
杰克 WHO 似乎 有能力的 到 给 一个 部分 的 她 活力 到 这 孩子 ,

杰克似乎能够将她的一部分活力传递给孩子。

[wen] ['friːdə] [wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] .

when	Frieda	was	oftentimes	too	frightened	to	be	helpful	.
什么时候	弗里达	曾是	经常	也	害怕	到	是	有帮助	.

而弗里达常常因为害怕而无法提供帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['ðerfɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv]['dʒæks][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

Therefore	during	the	spring	and	summer	of	Jack's	political	campaign	,
所以	期间	这	春天	和	夏天	的	杰克的	政治的	活动	,

因此，在杰克竞选政治活动的春夏两季期间，

[ɪf] ['friːdə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

if	Frieda	was	not	entirely	estranged	from	her	sister	,
如果	弗里达	曾是	不是	完全	疏远的	从	她	姐姐	,

如果弗里达和她姐姐的关系并非完全疏远，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piːs] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

it	was	only	because	Peace	was	occasionally	ill	and	needed	her	.
它	曾是	仅有的	因为	和平	曾是	偶尔	患病的	和	需要	她	.

那只是因为和平偶尔会生病，需要她。

[mɔːr'oʊvər] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['dʒɪm] ['koʊltərz] [rɪ'gret] .

Moreover	,	Jack	had	to	endure	Jim	Colter's	regret	.
而且	,	杰克	有	到	忍受	吉姆	科尔特的	后悔	.

此外，杰克还不得不承受吉姆·科尔特的后悔之情。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [iks'piərɪənsiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [θruː]

Little	as	Jack	had	known	what	experiences	she	would	be	forced	to	pass	through
小的	作为	杰克	有	已知	什么	经历	她	会	是	强制	到	经过	通过

[ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ,

in	a	political	campaign	,
在	一个	政治的	活动	,

杰克当时并不知道，在政治竞选中，她将被迫经历怎样的磨难。

['dʒɪm] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊn] ['iːv(ə)n] [les] .

Jim	apparently	had	known	even	less	.
吉姆	显然	有	已知	甚至	较少的	.

吉姆显然知道的更少。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [wen] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd]

Now	,	although	he	was	not	given	to	looking	backward	when	no	good	could
现在	,	虽然	他	曾是	不是	给定	到	寻找	落后	什么时候	不	好的	可以

[kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	of	it	,
来	的	它	,

虽然他并不习惯回顾过去，因为回顾过去没有任何好处，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

more	than	once	he	had	been	driven	to	confess	to	Jack	that	he	wished
更多的	比	一次	他	有	到过	驱动	到	承认	到	杰克	那	他	希望

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn]

to	heaven	he	had	opposed	her	acceptance	of	the	political	nomination
到	天堂	他	有	反对	她	验收	的	这	政治的	提名

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [pə'zest] .

with	every	bit	of	influence	he	possessed	.
和	每一个	少量	的	影响	他	拥有	.

他不止一次地向杰克坦白，他多么希望自己当初能用尽一切影响力来反对她接受政治提名。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] [tuː; tə]['dʒɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]

Jack	could	see	that	it	was	agony	to	Jim	to	hear	her	name	and
杰克	可以	看	那	它	曾是	痛苦	到	吉姆	到	听到	她	姓名	和

['kærəktər] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][wɪn] [ɪ'nʌf]

character	discussed	as	it	had	to	be	discussed	were	she	to	win	enough
特点	讨论	作为	它	有	到	是	讨论	是	她	到	赢	足够的

[ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɑːfɪs] .

popularity	to	elect	her	to	office	.
人气	到	选	她	到	办公室	.

杰克看得出，吉姆听到人们谈论她的名字和品格时非常痛苦，因为如果她想赢得足够的民意支持，当选公职，就必须讨论这些。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðeɪ]

Not	that	he	talked	to	her	upon	the	subject	during	the	few	evenings	when	they
不是	那	他	谈话	到	她	之上	这	主题	期间	这	很少	晚上	什么时候	他们

[wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'loʊn] .

were	at	home	and	saw	each	other	a	short	time	alone	.
是	在	家	和	锯	每个	其他	一个	短的	时间	独自的	.

当然，在他们难得在家独处的几个晚上，他并没有和她谈论过这个话题。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪgd] [θɪŋ] , [dʒæk] ,

"	You	need	a	rest	from	the	plagued	thing	,	Jack	,
"	你	需要	一个	休息	从	这	饱受困扰	事物	,	杰克	,

“杰克，你需要休息一下，远离那件烦人的事。”

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

and	so	do	I	.	To	think	that	I	actually	agreed	to	allow	one	of	my	little
和	所以	做	我	.	到	思考	那	我	实际上	同意	到	允许	一	的	我的	小的

['reɪnboʊ] [rænʧ] ['gɝːlz][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Rainbow	ranch	girls	to	enter	a	campaign	for	office	in	Washington	,
彩虹	牧场	女孩们	到	进入	一个	活动	为了	办公室	在	华盛顿	,

我也是。想想我竟然同意让我彩虹牧场的一个小女孩去华盛顿竞选公职，真是不可思议。

[diː] . [siː] !

D	.	C	!
D	.	C	!

直流电！

" [ɪf] ['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] [bɪn]

"	If	Jim	Colter	had	been
"	如果	吉姆	科尔特	有	到过

“如果吉姆·科尔特是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [toʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['driəriə] .

speaking	of	a	much	worse	place	his	tone	could	not	have	been	drearier	.
请讲	的	一个	很多	更糟	地方	他的	语气	可以	不是	有	到过	更沉闷	.

谈到更糟糕的地方，他的语气无比沮丧。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌt] ['wɜːrid] [dʒæk]['iːv(ə)n] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər]

what	worried	Jack	even	more	was	that	Jim	insisted	upon	accompanying	her
什么	担心	杰克	甚至	更多的	曾是	那	吉姆	坚持	之上	随同	她

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ]

wherever	and	whenever	she	was	forced	to	attend	any	kind	of	political	meeting
无论	和	每当	她	曾是	强制	到	出席	任何	种类	的	政治的	会议

.

.

.

更令杰克担忧的是，每当她被迫参加任何类型的政治会议时，吉姆都坚持要陪同她。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ræntʃ] ,

For	this	purpose	he	was	neglecting	his	own	work	on	the	two	ranches	,
为了	这	目的	他	曾是	疏忽	他的	自己的	工作	在	这	二	牧场	,

为此，他疏于照管自己在两个农场的工作。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hægərd] , ['tʃiːfli] , [dʒæk] [θɔːt] ,

and	growing	older	and	more	haggard	,	chiefly	,	Jack	thought	,
和	生长	老	和	更多的	枯槁	,	主要	,	杰克	想法	,

杰克心想，主要是因为他年纪越来越大，越来越憔悴了。

[θruː] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['tempər] .

through	boredom	and	the	effort	to	hold	his	temper	.
通过	无聊	和	这	努力	到	抓住	他的	脾气	.

因为他感到无聊，并且努力克制自己的脾气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [haʊ'evər] ; [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

He	did	not	always	manage	to	keep	his	temper	,	however	;	on	several	occasions	,
他	做过	不是	总是	管理	到	保持	他的	脾气	,	然而	;	在	一些	场合	,

然而，他并非总能控制住自己的脾气；有好几次，

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪm] ['nevər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər] [ri'maːks] [hiː; hi]

although	Jim	never	reported	the	fact	,	he	came	to	blows	over	remarks	he
虽然	吉姆	绝不	据报道	这	事实	,	他	来了	到	打击	超过	评论	他

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

虽然吉姆从未举报过此事，但他还是因为无意中听到的一些话而与人发生了争执。

[wen] [dʒæk] [æskt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

When	Jack	asked	questions	he	simply	declined	to	answer	,
什么时候	杰克	问	问题	他	简单地	拒绝	到	回答	,

杰克问他问题时，他只是拒绝回答。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒɪm]['koʊltər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [huːm] ['dʒækliːn]

and	as	Jim	Colter	was	the	one	person	in	the	world	of	whom	Jacqueline
和	作为	吉姆	科尔特	曾是	这	一	人	在	这	世界	的	谁	杰奎琳

[kent] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

Kent	was	afraid	,
肯特	曾是	害怕的	,

而吉姆·科尔特是杰奎琳·肯特在这个世界上唯一一个让她感到害怕的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

she	did	not	dare	press	the	matter	.
她	做过	不是	敢	按	这	事情	.

她不敢追问此事。

['nætʃ(ə)rəli] [dʒæk] [meɪd] ['enəmi] , [æz; əz] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dʌz] [huː] ['entərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

Naturally	Jack	made	enemies	,	as	every	human	being	does	who	enters	political	life	,
自然	杰克	制成	敌人	,	作为	每一个	人类	存在	做	WHO	进入	政治的	生活	,

当然，杰克也树敌了，就像所有踏入政坛的人一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][fræŋk][ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][bəuθ][tu:; tə]

and	she	was	unusually	frank	and	outspoken	with	regard	both	to
和	她	曾是	异常地	坦率	和	直言不讳	和	看待	两个都	到

[hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

her	principles	and	ideas	.
她	原则	和	想法	.

她对自己的原则和想法都异常坦率直言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['enəmi] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hu:m] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm]['koʊltər] [ɪ'speʃəli]

But	there	was	one	enemy	she	made	whom	both	she	and	Jim	Colter	especially
但	那里	曾是	一	敌人	她	制成	谁	两个都	她	和	吉姆	科尔特	尤其

[dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] .

disliked	and	distrusted	.
不喜欢	和	不信任	.

但她也树立了一个敌人，她和吉姆·科尔特都特别讨厌和不信任这个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [baɪ]

He	was	a	young	man	who	had	been	employed	as	a	private	secretary	by
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	受雇	作为	一个	私人的	秘书	经过

['senətər] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['pi:tər] ['sti:vnz] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə]

Senator	Marshall	and	was	helping	to	manage	Peter	Stevens	'	election	to
参议员	马歇尔	和	曾是	帮助	到	管理	彼得	史蒂文斯	-	选举	到

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

他是一位年轻人，曾担任参议员马歇尔的私人秘书，并协助彼得·史蒂文斯竞选国会议员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['senətər] ['mɑ:rʃl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l][ə'pɑ:n] ['dʒækli:n] [kent] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Senator	Marshall	had	made	a	friendly	call	upon	Jacqueline	Kent	at	the	time	of
参议员	马歇尔	有	制成	一个	友好的	称呼	之上	杰奎琳	肯特	在	这	时间	的

[hɜ:r; hər] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ,

her	nomination	,
她	提名	,

参议员马歇尔在杰奎琳·肯特获得提名时曾友好地拜访过她。

[prəu'test, 'prəu-][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [pə'mitɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp]

protesting	in	a	fatherly	fashion	against	her	permitting	herself	to	be	put	up
抗议	在	一个	父爱	时尚	反对	她	允许	她自己	到	是	放	向上

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

as	a	candidate	.
作为	一个	候选人	.

他以父亲般的姿态抗议她允许自己被推选为候选人。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər]

Afterwards	he	declared	he	had	the	right	to	oppose	her	election	in	favor
然后	他	声明	他	有	这	正确的	到	反对	她	选举	在	偏爱

[ʌv; əv]['pi:tər] ['sti:vnz] .

of	Peter	Stevens	.
的	彼得	史蒂文斯	.

之后他宣称，他有权反对她当选，而支持彼得·史蒂文斯。

[ðɪs] [raɪt] [dʒæk]['nevər][dɪ'spju:tɪd] .

This	right	Jack	never	disputed	.
这	正确的	杰克	绝不	争议	.

杰克从未对这项权利提出异议。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] [led] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒækliːn] [kent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['wɪmɪn]
Mrs . Marshall led the opposition against Jacqueline Kent among the conservative women
太太 . 马歇尔 引领 这 反对 反对 杰奎琳 肯特 之中 这 保守的 女性
[ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .
in Wyoming .
在 怀俄明州 .

马歇尔夫人是怀俄明州保守派女性反对杰奎琳·肯特的领军人物。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [dʒæk]
among her own family and her more intimate friends and acquaintances Jack
之中 她 自己的 家庭 和 她 更多的 亲密的 朋友们 和 熟人 杰克
[pə'zest] ['oʊnli] [θriː] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtərz] ,
possessed only three staunch and always enthusiastic supporters ,
拥有 仅有的 三 坚定 和 总是 热情的 支持者 ,

在杰克的家人、亲密朋友和熟人中，只有三个坚定且始终热情的支持者。

[hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [sʌn] , ['dʒɪmi] [kent] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] -
her own small son , Jimmie Kent , who accompanied her to most of the day -
她 自己的 小的 儿子 , 吉米 肯特 , WHO 伴随 她 到 最多 的 这 天 -
[taɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] ,
time political meetings ,
时间 政治的 会议 ,

她自己的小儿子吉米·肯特陪她参加了大部分白天的政治集会。

['bɪli] ['prestən] ,
Billy Preston ,
比利 普雷斯顿 ,

比利·普雷斯顿

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'tʌki] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] ['æftər] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ]
the young Kentucky mountaineer who after soldiering in France had decided to try
这 年轻的 肯塔基州 登山 WHO 后 参军 在 法国 有 决定 到 尝试
[hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,
his fate as a cowboy in Wyoming ,
他的 命运 作为 一个 牛仔 在 怀俄明州 ,

这位来自肯塔基州的年轻山民，在法国当过兵后，决定去怀俄明州试试当牛仔的运气。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , ['senətər] ['mɑːrʃəlz] [sʌn] .
and John Marshall , Senator Marshall's son .
和 约翰 马歇尔 , 参议员 马歇尔的 儿子 .

还有参议员马歇尔的儿子约翰·马歇尔。

['bɪli] ['prestən] [ə'ʃʊrd] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri]
Billy Preston assured Jack that he was making it his business to see that every
比利 普雷斯顿 保证 杰克 那 他 曾是 制作 它 他的 商业 到 看 那 每一个
['kaʊbɔɪ] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
cowboy in Wyoming voted for her .
牛仔 在 怀俄明州 投票 为了 她 .

比利·普雷斯顿向杰克保证，他会尽一切努力确保怀俄明州的每个牛仔都投票给她。

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtər]
John Marshall declared that he proposed showing his father who had the greater
约翰 马歇尔 声明 那 他 建议的 显示 他的 父亲 WHO 有 这 更大的
['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
influence in the state .
影响 在 这 状态 .

约翰·马歇尔宣称，他打算向他的父亲证明，谁才是这个州的真正掌权者。

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ʃɪvəlri] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ə; eɪ]

He	protested	that	his	father	had	lost	all	chivalry	by	assisting	a	man	when	a
他	抗议	那	他的	父亲	有	丢失的全部		骑士精神	经过	协助	一个	男人	什么时候	一个

他抗议说，他父亲帮助一个男人，已经丧失了所有骑士精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

woman	was	his	opponent	.
女士	曾是	他的	对手	.

他的对手是位女性。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ælɪk] ['rɔbətsn] ,

If	he	would	not	descend	to	the	tactics	employed	by	Alec	Robertson	,
如果	他	会	不是	下降	到	这	策略	受雇	经过	亚历克	罗伯逊	,

如果他不肯采取像亚历克·罗伯逊那样的策略，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['piːtər] ['stiːvnz] - [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] , [ˌnevərðə'les] ,

his	father's	secretary	and	Peter	Stevens	'	campaign	manager	,	nevertheless	,
他的	父亲的	秘书	和	彼得	史蒂文斯	-	活动	经理	,	尽管如此	,

然而，他父亲的秘书和彼得·史蒂文斯的竞选经理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['mɪsɪz] . [kent] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] .

he	was	backing	Mrs	.	Kent	to	win	against	all	odds	.
他	曾是	后盾	太太	.	肯特	到	赢	反对	全部	赔率	.

他力挺肯特夫人，认为她会战胜一切困难。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒækliːn] [kent] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ,

"	The	boy	is	falling	in	love	with	Jacqueline	Kent	,	I	am	afraid	,	my	dear	,
"	这	男生	是	坠落	在	爱	和	杰奎琳	肯特	,	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	,

“恐怕，亲爱的，那男孩爱上了杰奎琳·肯特。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] [ʌn'tɪl]

as	he	has	never	showed	the	slightest	interest	in	politics	in	his	entire	life	until
作为	他	有	绝不	显示	这	丝毫	兴趣	在	政治	在	他的	全部的	生活	直到

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

因为他此前对政治从未表现出丝毫兴趣，直到最近才开始关注政治。

" ['senətər] ['mɑːrʃl] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Senator	Marshall	confided	to	his	wife	toward	the	latter	part	of	the	summer	.
"	参议员	马歇尔	坦白	到	他的	妻子	朝向	这	后者	部分	的	这	夏天	.

“参议员马歇尔在夏末向妻子吐露了心声。”

" ['nɑːnsens] , ['mɪsɪz] . [kent] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv]

"	Nonsense	,	Mrs	.	Kent	is	older	than	John	,	and	is	not	an	especially	attractive
"	废话	,	太太	.	肯特	是	老	比	约翰	,	和	是	不是	一个	尤其	吸引人的

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

“胡说，肯特太太比约翰年纪大，而且她长得也不漂亮！”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['senətər] ['mɑːrʃl] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

"	And	although	Senator	Marshall	did	not	agree	with	his	wife	,	he	pretended	to
"	和	虽然	参议员	马歇尔	做过	不是	同意	和	他的	妻子	,	他	假装	到

[ək'sept] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

accept	her	opinion	.
接受	她	观点	.

“尽管马歇尔参议员并不认同他妻子的观点，但他假装接受了她的意见。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
IN THE THICK OF THE FIGHT
在 这 厚的 的 这 斗争

身处激战之中

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [nɑːt] [ðɪs]
" But I do think it would be wiser of you not to be present , not this
" 但 我 做 思考 它 会 是 更明智 的 你 不是 到 是 展示 , 不是 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

但我认为，你最好不要出席，至少今天下午不要来。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] .
I could take a message saying you were not well .
我 可以 拿 一个 信息 说 你 是 不是 出色地 .

我可以代你留言，说你身体不舒服。

" [dʒæk] [læft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [jet] [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]
" Yet the fact is I am perfectly well , John Marshall , and besides I am not a
" 然而 这 事实 是 我 是 完美 出色地 , 约翰 马歇尔 , 和 除了 我 是 不是 一个
['kaʊərd] ,
coward ,
懦夫 ,

“但事实是，我身体很好，约翰·马歇尔，而且我也不是懦夫。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr]
or at least if I am a coward there are other things of which I am more
或者 在 至少 如果 我 是 一个 懦夫 那里 是 其他 事物 的 哪个 我 是 更多的
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

或者至少，如果我是个懦夫的话，还有其他事情让我更害怕。

" ['dʒækliːn] [kent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ,
" Jacqueline Kent and her neighbor , John Marshall ,
" 杰奎琳 肯特 和 她 邻居 , 约翰 马歇尔 ,

杰奎琳·肯特和她的邻居约翰·马歇尔

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːn]
were having an early luncheon on the front porch of the Rainbow Lodge upon
是 拥有 一个 早期的 午餐 在 这 正面 门廊 的 这 彩虹 小屋 之上
[ə; eɪ] ['ferli] [wɔːrm] [deɪ] .
a fairly warm day .
一个 相当 温暖的 天 .

在一个相当温暖的日子里，我们在彩虹旅馆的前廊享用早午餐。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Jack	,	however	,	appeared	to	be	dressed	for	a	journey	.
杰克	,	然而	,	出现	到	是	穿着	为了	一个	旅行	.

然而，杰克看起来像是要出远门了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] [braʊn] ['teɪlərd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɪ'fɑːn] [blaʊs] .

She	was	wearing	a	seal	brown	tailored	suit	and	a	light	chiffon	blouse	.
她	曾是	穿着	一个	海豹	棕色的	量身定制	套装	和	一个	光	薄纱	女式衬衫	.

她身穿一套海豹棕色的修身西装和一件浅色雪纺衬衫。

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

Her	hat	and	gloves	were	lying	on	the	railing	of	the	veranda	.
她	帽子	和	手套	是	说谎	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

她的帽子和手套放在阳台的栏杆上。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

"	Besides	,	"	she	added	lightly	,	"	I	do	not	believe	anything	uncomfortable	will	happen	.
"	除了	,	"	她	额外	轻轻	,	"	我	做	不是	相信	任何事物	不舒服	将要	发生	.

“此外，”她轻松地补充道，“我不认为会发生任何不愉快的事情。”

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [spred] [ə'brɔːd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

The	story	has	been	spread	abroad	merely	because	I	am	a	woman	and	am
这	故事	有	到过	传播	国外	仅仅	因为	我	是	一个	女士	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

supposed	to	be	easily	frightened	.
据称	到	是	容易地	害怕	.

这件事之所以传遍国外，仅仅是因为我是个女人，人们认为我胆子小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	179	]
"	[	页	-	]

[第179页]

[æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

As	luncheon	was	over	,	with	a	little	nod	for	permission	,
作为	午餐	曾是	超过	,	和	一个	小的	点头	为了	允许	,

午餐结束后，我微微点头示意，

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

John	Marshall	arose	and	began	walking	up	and	down	the	porch	.
约翰	马歇尔	出现	和	开始	步行	向上	和	向下	这	门廊	.

约翰·马歇尔起身，开始在门廊上来回踱步。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] ['nɜːrvəs] .

"	You	may	be	right	,	of	course	,	and	yet	I	confess	I	feel	nervous	.
"	你	可能	是	正确的	,	的	课程	,	和	然而	我	承认	我	感觉	紧张的	.

“你当然可能是对的，但我不得不承认，我感到紧张。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

It	is	nonsensical	that	so	much	excitement	has	been	aroused	by	this	campaign	,
它	是	荒谬的	那	所以	很多	激动	有	到过	被唤醒	经过	这	活动	,

这场运动竟然激起了如此大的热情，这简直匪夷所思。

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

makes	one	think	perhaps	we	are	less	civilized	than	we	thought	we	were	!
制作	一	思考	也许	我们	是	较少的	文明	比	我们	想法	我们	是	!

这不禁让人反思，或许我们并没有自己想象的那么文明！

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['æktʃuəl] ['rʌmpəs] .

I	myself	believe	there	won't	be	any	actual	rumpus	.
我	我	相信	那里	惯于	是	任何	实际的	喧闹	.

我个人认为不会有任何真正的骚乱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌfiːənz] , [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

But	I	would	not	be	surprised	if	a	few	ruffians	,	hired	for	the	occasion	,
但	我	会	不是	是	惊讶	如果	一个	很少	恶棍	,	雇用	为了	这	场合	,

但我不会感到惊讶，如果雇佣了一些流氓来做这件事的话。

[duː][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

do	try	to	interrupt	your	speech	by	making	a	lot	of	noise	.
做	尝试	到	打断	你的	演讲	经过	制作	一个	很多	的	噪音	.

试着通过制造很大的声音来打断你的演讲。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['piːtər] ['stiːvnz] [ə'ləʊz] [sʌtʃ] ['tæktɪks][tuː; tə][biː; bi]

I	must	say	I	am	surprised	that	Peter	Stevens	allows	such	tactics	to	be
我	必须	说	我	是	惊讶	那	彼得	史蒂文斯	允许	这样的	策略	到	是

[ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,

employed	against	an	opponent	,
受雇	反对	一个	对手	,

我必须说，我很惊讶彼得·史蒂文斯竟然允许对对手使用这种战术。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

especially	a	girl	who	had	been	his	friend	.
尤其	一个	女孩	WHO	有	到过	他的	朋友	.

尤其是他曾经的朋友，一个女孩。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jack	shook	her	head	.
"	杰克	摇晃	她	头	.

杰克摇了摇头。

" ['piːtər] ['stiːvnz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fiːt]

"	Peter	Stevens	says	that	the	kindest	thing	he	can	do	for	me	is	to	defeat
"	彼得	史蒂文斯	说道	那	这	最善良的	事物	他	能	做	为了	我	是	到	击败

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

彼得·史蒂文斯说，他能为我做的最仁慈的事就是打败我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

and	sometimes	I	think	perhaps	he	is	right	.
和	有时	我	思考	也许	他	是	正确的	.

有时我觉得他或许是对的。

[səʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt]

So	from	that	viewpoint	he	does	not	consider	it	makes	any	difference	what
所以	从	那	观点	他	做	不是	考虑	它	制作	任何	不同之处	什么

['meθədz] [hiː; hi]['juːzɪz] .

methods	he	uses	.
方法	他	用途	.

所以从这个角度来看，他认为使用什么方法都无关紧要。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][səʊ] [ʃʊr] ['piːtər] [hɪm'self] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑːn] .

However	,	I	am	not	so	sure	Peter	himself	knows	everything	that	is	going	on	.
然而	,	我	是	不是	所以	当然	彼得	他自己	知道	一切	那	是	去	在	.

然而，我不太确定彼得本人是否了解所有发生的事情。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

He	may	or	he	may	not	.
他	可能	或者	他	可能	不是	.

他可能，也可能不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][maɪ] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][aɪ]

He	does	not	come	to	the	meetings	of	my	supporters	and	friends	and	I
他	做	不是	来	到	这	会议	的	我的	支持者	和	朋友们	和	我

[səˈpoʊz] [hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] ,

suppose	his	manager	,
认为	他的	经理	,

他不来参加我的支持者和朋友的聚会，我想他的经纪人也不来。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔbətsn] , [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] .

Mr	.	Robertson	,	does	not	tell	him	everything	that	takes	place	.
先生	.	罗伯逊	,	做	不是	告诉	他	一切	那	需要	地方	.

罗伯逊先生并没有把所有发生的事情都告诉他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,

But	please	do	not	confide	to	any	member	of	my	family	,
但	请	做	不是	信任	到	任何	成员	的	我的	家庭	,

但请不要告诉我的任何家人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld]

if	you	should	see	one	of	them	before	we	leave	,	what	you	have	just	told
如果	你	应该	看	一	的	他们	前	我们	离开	,	什么	你	有	只是	讲述

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

如果你在我们离开之前看到他们中的一个，就把你刚才告诉我的事情告诉我。

[juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [ˈeni] [wʌn] .

You	probably	won't	see	any	one	.
你	大概	惯于	看	任何	一	.

你可能一个也看不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈgoʊɪŋz] [aʊt]

They	are	too	worn	out	and	bored	to	pay	attention	these	days	to	my	goings	out
他们	是	也	磨损	出去	和	无聊的	到	支付	注意力	这些	天	到	我的	行进	出去

[ɔːr][maɪ] [ˈkʌmɪŋz] [ɪn] .

or	my	comings	in	.
或者	我的	来访	在	.

他们最近太疲惫、太无聊了，根本没空注意我的出入。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈskersli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈbɪzi]

My	sister	scarcely	speaks	to	me	and	the	remainder	of	the	family	are	busy
我的	姐姐	几乎	说话	到	我	和	这	余	的	这	家庭	是	忙碌的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] .

with	their	own	affairs	.
和	他们的	自己的	事务	.

我姐姐几乎不跟我说话，其他家人也都忙着自己的事情。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊltər][ɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .

Fortunately	for	me	,	Mr	.	Colter	is	away	for	several	days	on	business	.
幸运的是	为了	我	,	先生	.	科尔特	是	离开	为了	一些	天	在	商业	.

幸运的是，科尔特先生出差几天。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ðɪs]

But	to	show	you	I	really	don't	think	there	is	going	to	be	any	disturbance	this
但	到	展示	你	我	真的	不	思考	那里	是	去	到	是	任何	干扰	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但为了向你们表明，我真的认为今天下午不会有任何骚乱发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	am	going	to	take	Jimmie	along	with	me	to	the	meeting	as	usual	.
我	是	去	到	拿	吉米	沿着	和	我	到	这	会议	作为	通常	.

我将像往常一样带吉米一起去开会。

[pʊr] ['dʒɪmi] , [hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] ,

Poor	Jimmie	,	he	is	dreadfully	tired	hearing	me	talk	,
贫穷的	吉米	,	他	是	极其糟糕	疲劳的	听力	我	讲话	,

可怜的吉米，听我说话他都累坏了。

[ænd; ənd] [jet] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [baɪ]

and	yet	seems	to	have	an	instinctive	feeling	that	he	has	to	stay	by
和	然而	似乎	到	有	一个	本能	感觉	那	他	有	到	停留	经过

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	look	after	me	.
和	看	后	我	.

然而，他似乎有一种本能的感觉，觉得他必须留下来照顾我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ,

You	have	pretty	much	the	same	feeling	,	haven't	you	,
你	有	漂亮的	很多	这	相同的	感觉	,	还没有	你	,

你的感受也差不多，对吧?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] , " [dʒæk] ['ædɪd] .

and	I	want	you	to	know	I	am	extremely	grateful	,	"	Jack	added	.
和	我	想	你	到	知道	我	是	极其	感激的	,	"	杰克	额外	.

“我想让你们知道，我非常感激，”杰克补充道。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	go	now	and	find	Jimmie	,
"	患病的	去	现在	和	寻找	吉米	,

“我现在就去找吉米。”

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] . "

as	we	ought	to	start	in	a	few	moments	if	we	are	to	be	on	time	.	"
作为	我们	应该	到	开始	在	一个	很少	时刻	如果	我们	是	到	是	在	时间	.	"

如果我们想准时到达，就必须马上开始。

" ['veri] [wel] , " [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Very	well	,	"	John	Marshall	returned	.
"	非常	出色地	,	"	约翰	马歇尔	返回	.

“很好，”约翰·马歇尔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [fɜːrst] .

"	But	if	you	don't	mind	I'll	ride	down	to	the	ranch	house	first	.
"	但	如果	你	不	头脑	患病的	骑	向下	到	这	牧场	房子	第一的	.

“不过，如果你不介意的话，我先骑马去牧场小屋。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɪli] ['prestən] .

I	want	to	speak	to	Billy	Preston	.
我	想	到	说话	到	比利	普雷斯顿	.

我想和比利·普雷斯顿谈谈。

[hiː; hi] ['telifəund] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .

He	telephoned	I	would	find	him	at	about	lunch	time	.
他	电话	我	会	寻找	他	在	关于	午餐	时间	.

他打电话告诉我，我会在午饭时间左右找到他。

" [dʒæk] [fraund] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Jack	frowned	for	an	instant	and	then	nodded	agreement	.
"	杰克	皱眉	为了	一个	立即的	和	然后	点头	协议	.

杰克皱了皱眉，然后点头表示同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] [men] [frendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][self] - [seɪm]

She	guessed	that	her	two	young	men	friends	were	to	discuss	the	self	-	same
她	猜对了	那	她	二	年轻的	男人	朋友们	是	到	讨论	这	自己	-	相同的

[nuːz] [ðæt] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

news	that	John	Marshall	had	just	repeated	to	her	.
消息	那	约翰	马歇尔	有	只是	重复	到	她	.

她猜想她的两个年轻男性朋友要讨论的正是约翰·马歇尔刚刚告诉她的那条消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nesəseri] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

It	seemed	unnecessary	,	still	she	did	not	feel	that	she	had	the	right	to	object	.
它	似乎	不必要	,	仍然	她	做过	不是	感觉	那	她	有	这	正确的	到	目的	.

虽然觉得没有必要，但她仍然觉得自己没有权利反对。

[ðə; ði][wɜːrd][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

The	word	John	Marshall	had	brought	was	that	an	effort	was	to	be	made
这	单词	约翰	马歇尔	有	带来	曾是	那	一个	努力	曾是	到	是	制成

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

to	break	up	the	meeting	at	which	she	was	to	speak	during	the	afternoon	.
到	休息	向上	这	会议	在	哪个	她	曾是	到	说话	期间	这	下午	.

约翰·马歇尔带来的消息是，有人将试图破坏她当天下午要发言的会议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	meeting	was	to	occur	in	a	fairly	large	sized	village	not	far	away	in	which	she
这	会议	曾是	到	发生	在	一个	相当	大的	尺寸	村庄	不是	远的	离开	在	哪个	她

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [frendz] .

was	supposed	to	have	but	few	friends	.
曾是	据称	到	有	但	很少	朋友们	.

会面地点选在离家不远的一个相当大的村庄，据说她在那里朋友不多。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

The	village	was	one	of	the	manufacturing	towns	in	the	state	,
这	村庄	曾是	一	的	这	制造业	城镇	在	这	状态	,

这个村庄是该州的制造业城镇之一，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

and	her	friends	were	among	the	ranchmen	.
和	她	朋友们	是	之中	这	牧场主	.

她的朋友都是牧场工人。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ɑːnɪstli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [ə'kɜːr] .

But	Jack	honestly	did	not	believe	any	serious	outbreak	would	occur	.
但	杰克	诚实地	做过	不是	相信	任何	严肃的	暴发	会	发生	.

但杰克真心认为不会发生任何严重的疫情爆发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['fuːlhɑːrdi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	not	always	foolhardy	,	although	this	was	occasionally	one	of	her
她	曾是	不是	总是	蛮干	,	虽然	这	曾是	偶尔	一	的	她

['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

weaknesses	of	character	;
弱点	的	特点	;

她并非总是鲁莽行事，尽管这偶尔是她性格上的弱点之一；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

she	simply	thought	this	afternoon	that	an	effort	was	being	made	to	frighten
她	简单地	想法	这	下午	那	一个	努力	曾是	存在	制成	到	吓唬

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

今天下午她只是觉得有人想吓走她。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kændɪdət] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Afterwards	it	would	be	easy	to	say	that	a	woman	candidate	to	an	important
然后	它	会	是	简单的	到	说	那	一个	女士	候选人	到	一个	重要的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

political	office	who	could	be	so	easily	frightened	should	hardly	be	entrusted	with
政治的	办公室	WHO	可以	是	所以	容易地	害怕	应该	几乎	是	受托	和

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	service	of	the	state	.
这	服务	的	这	状态	.

事后人们很容易说，一个如此容易被吓倒的女性政治候选人，不应该被委以重任，为国家服务。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ,

Within	half	an	hour	,	John	Marshall	having	returned	,
之内	一半	一个	小时	,	约翰	马歇尔	拥有	返回	,

不到半小时，约翰·马歇尔就回来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːr; wər] ['moʊtərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	and	Jack	and	Jimmie	and	the	chauffeur	were	motoring	toward	the
他	和	杰克	和	吉米	和	这	司机	是	汽车	朝向	这

[dɪ'zaɪrd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

desired	destination	.
想要的	目的地	.

他和杰克、吉米以及司机正驱车前往目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" ['bɪli] ['prestən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm]

"	Billy	Preston	will	be	at	the	meeting	with	a	few	of	the	cowboys	from
"	比利	普雷斯顿	将要	是	在	这	会议	和	一个	很少	的	这	牛仔	从

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd]

the	Rainbow	ranch	and	from	a	few	of	the	other	ranches	in	this	neighborhood
这	彩虹	牧场	和	从	一个	很少	的	这	其他	牧场	在	这	邻里

,

,

,

“比利·普雷斯顿将与彩虹牧场的一些牛仔以及附近其他一些牧场的牛仔一起参加会议。”

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

so	if	there	is	trouble	there	will	be	some	people	on	our	side	,
所以	如果	那里	是	麻烦	那里	将要	是	一些	人们	在	我们的	边	,

所以如果真出了什么事，总会有人站在我们这边。

" [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

"	John	Marshall	insisted	with	boyish	satisfaction	when	the	car	had	taken	them
"	约翰	马歇尔	坚持	和	男孩气	满意	什么时候	这	车	有	已采取	他们

['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

several	miles	from	the	lodge	.
一些	英里	从	这	小屋	.

“约翰·马歇尔带着孩子般的满足感坚持道，汽车已经把他们从旅馆开走了好几英里。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [dʒæk] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [sliːv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Jack	clutched	her	companion's	sleeve	for	an	instant	,
"	杰克	紧握	她	同伴的	袖子	为了	一个	立即的	,

杰克一把抓住她同伴的袖子，瞬间，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɪ'viːlɪŋ] [ə'lɑːrm] .

her	voice	and	manner	for	the	first	time	revealing	alarm	.
她	嗓音	和	方式	为了	这	第一的	时间	揭示	警报	.

她的声音和举止第一次流露出惊恐之情。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ['prestən] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

"	You	don't	mean	you	and	Billy	Preston	have	actually	made	arrangements	for
"	你	不	意思是	你	和	比利	普雷斯顿	有	实际上	制成	安排	为了

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

a	difficulty	.
一个	困难	.

“你不会是说你和比利·普雷斯顿真的为某个难题做好了安排吧？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['efərt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

I	did	not	think	there	could	be	one	simply	because	an	effort	might	be	made
我	做过	不是	思考	那里	可以	是	一	简单地	因为	一个	努力	可能	是	制成

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

to	make	me	stop	talking	.
到	制作	我	停止	说	.

我当时觉得不可能有这样的事，因为可能会有人想办法让我停止说话。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

I	can	do	that	readily	enough	and	I	intend	to	stop	if	any	trouble	begins	.
我	能	做	那	容易	足够的	和	我	打算	到	停止	如果	任何	麻烦	开始	.

我可以很轻松地做到这一点，如果出现任何麻烦，我打算立即停止。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] ['æftər][ɔːl][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

Now	I	think	I	had	better	give	up	after	all	and	go	back	home	.
现在	我	思考	我	有	更好的	给	向上	后	全部	和	去	后退	家	.

现在看来，我最好还是放弃回家吧。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] . "

John	,	you	were	foolish	.	"
约翰	,	你	是	愚蠢	.	"

约翰，你太愚蠢了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɑːrgjuːd] .

"	You	can't	go	back	now	,	it	is	too	late	,	"	the	young	man	argued	.
"	你	不能	去	后退	现在	,	它	是	也	晚的	,	"	这	年轻的	男人	争论	.

“现在回不去了，太晚了，”年轻人争辩道。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tɜːrn] [ʌp]

"	The	crowd	will	already	have	started	to	the	meeting	and	if	you	don't	turn	up
"	这	人群	将要	已经	有	开始	到	这	会议	和	如果	你	不	转动	向上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [luːz] [juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [voʊts] .

and	they	are	disappointed	it	may	lose	you	heaps	of	votes	.
和	他们	是	失望的	它	可能	失去	你	堆积如山	的	投票	.

“人群已经开始前往会场了，如果你不出席，他们会很失望，你可能会因此失去很多选票。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [wɪn] .

And	it	is	going	to	be	pretty	close	if	you	do	win	.
和	它	是	去	到	是	漂亮的	关闭	如果	你	做	赢	.

如果你赢了，那比赛将会非常胶着。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

Everybody	says	it	depends	upon	your	personality	and	good	sense	and
大家	说道	它	取决于	之上	你的	性格	和	好的	感觉	和

大家都说这取决于你的性格和判断力，

[jʊr; jər]

your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['mægnətɪzəm] .

magnetism	.
磁性	.

磁性。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] ['predʒədɪs]

You	have	got	to	win	people	over	and	to	make	them	forget	the	prejudice
你	有	得到	到	赢	人们	超过	和	到	制作	他们	忘记	这	偏见

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

你必须赢得人们的信任，让他们忘记对你的偏见。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən]

You	have	got	to	show	them	that	you	have	been	studying	this	whole	question
你	有	得到	到	展示	他们	那	你	有	到过	学习	这	所有的	问题

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

of	government	and	really	know	a	thing	or	two	.
的	政府	和	真的	知道	一个	事物	或者	二	.

你必须让他们看到你一直在研究政府的整个问题，并且确实了解一些相关知识。

['fʌni] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [jɔːr'self] [æn; ən] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [oʊld] -

Funny	to	be	calling	yourself	an	'	Independent	'	and	belonging	to	no	old	-
有趣的	到	是	呼叫	你自己	一个	-	独立的	-	和	属于	到	不	老的	-

[taɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] .

time	political	party	.
时间	政治的	派对	.

自称"独立人士"却不属于任何传统政党，真是滑稽。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

I	don't	know	whether	the	idea	is	a	good	one	or	a	bad	one	.
我	不	知道	无论	这	主意	是	一个	好的	一	或者	一个	坏的	一	.

我不知道这个想法是好是坏。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['bɪli] ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

But	don't	be	worried	about	Billy	Preston	and	his	little	party	.
但	不	是	担心	关于	比利	普雷斯顿	和	他的	小的	派对	.

但别担心比利·普雷斯顿和他的小团体。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl][ænd; ənd] ['bɪli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wəʊnt]

There	won't	be	more	than	a	dozen	in	all	and	Billy	has	promised	they	won't
那里	惯于	是	更多的	比	一个	打	在	全部	和	比利	有	承诺	他们	惯于

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ]

make	as	much	noise	as	a	whisper	if	things	go	well	and	the	game	is	a
制作	作为	很多	噪音	作为	一个	耳语	如果	事物	去	出色地	和	这	游戏	是	一个

[streɪt] [wʌn] .

straight	one	.
直的	一	.

总共不会超过十二个人，比利承诺，如果一切顺利，比赛公平公正，他们绝不会发出太大的噪音，只会像耳语一样悄无声息。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [dʒæk] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

"	Shaking	her	head	,	Jack	glanced	nervously	at	Jimmie	.
"	摇晃	她	头	,	杰克	瞥了一眼	紧张地	在	吉米	.

杰克摇了摇头，紧张地看了吉米一眼。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [wel] ?

"	But	suppose	they	don't	go	well	?
"	但	认为	他们	不	去	出色地	?

“但如果进展不顺利呢？”

[aɪ] [ʃænt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ,

I	shan't	even	begin	to	make	a	speech	,	John	Marshall	,
我	不会	甚至	开始	到	制作	一个	演讲	,	约翰	马歇尔	,

约翰·马歇尔，我甚至都不想发表什么演讲。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['bɪli] ['prestən] [ænd; ənd]

until	you	promise	me	on	your	word	of	honor	that	you	will	see	Billy	Preston	and
直到	你	承诺	我	在	你的	单词	的	荣誉	那	你	将要	看	比利	普雷斯顿	和

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

tell	him	from	me	that	he	and	my	other	friends	are	to	say	nothing
告诉	他	从	我	那	他	和	我的	其他	朋友们	是	到	说	没有什么

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

and	do	nothing	,
和	做	没有什么	,

直到你以你的荣誉向我保证，你会去见比利·普雷斯顿，并替我告诉他，他和我的其他朋友都不能说任何话，也不能做任何事。

[wət'evər] [teɪks] [pleɪs] .

whatever	takes	place	.
任何	需要	地方	.

无论发生什么。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kwaɪətli] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː]

If	there	is	any	difficulty	Jimmie	and	I	will	quietly	come	out	and	climb	into
如果	那里	是	任何	困难	吉米	和	我	将要	悄悄	来	出去	和	爬	进入

['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

our	car	and	start	back	to	the	ranch	.
我们的	车	和	开始	后退	到	这	牧场	.

如果遇到任何困难，吉米和我会悄悄地出来，爬上我们的车，然后返回牧场。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

And	if	my	speech	is	no	better	than	they	usually	are	,
和	如果	我的	演讲	是	不	更好的	比	他们	通常	是	,

如果我的演讲水平和他们通常的水平一样差，

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	cannot	feel	that	the	audience	will	be	deeply	disappointed	.
我	不能	感觉	那	这	观众	将要	是	深	失望的	.

我觉得观众不会感到非常失望。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	184	]
"	[	页	-	]

[第184页]

" ['veri] [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .

"	Very	well	,	I	promise	,	"	the	young	man	answered	.
"	非常	出色地	,	我	承诺	,	"	这	年轻的	男人	回答	.

“好的，我保证。”年轻人回答道。

[ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] - ['stɔːri] [ʃæk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

The	frame	building	where	she	was	to	speak	,	a	rough	one	-	story	shack	,	sometimes	employed	for	revivals	,
这	框架	建筑	在哪里	她	曾是	到	说话	,	一个	粗糙的	一	-	故事	窝棚	,	有时	受雇	为了	复兴	,

她要演讲的那栋木结构房屋，是一间简陋的单层小屋，有时会被用作宗教复兴会的场所。

[wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒækliːn] [kent] [hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

was	larger	than	any	hall	in	which	Jacqueline	Kent	had	ever	attempted	talking	before	.
曾是	更大的	比	任何	大厅	在	哪个	杰奎琳	肯特	有	曾经	尝试过	说	前	.

比杰奎琳·肯特之前尝试演讲过的任何大厅都要大。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

As	she	stepped	up	on	the	platform	she	found	that	her	audience	was	also	larger	than	the	ones	to	which	she	had	tried	to	grow	accustomed	in	these	last	few	months	.
作为	她	步	向上	在	这	平台	她	成立	那	她	观众	曾是	还	更大的	比	这	一个	到	哪个	她	有	尝试	到	生长	习惯	在	这些	最后的	很少	几个月	.

当她走上讲台时，她发现她的观众也比她在过去几个月里努力适应的观众要多得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	the	people	were	quietly	seated	and	there	appeared	no	unusual	excitement	or	confusion	.
但	这	人们	是	悄悄	坐着	和	那里	出现	不	异常	激动	或者	困惑	.

但人们都安静地坐着，没有出现任何异常的兴奋或混乱。

['greɪtfəli] [dʒæk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

Gratefully	Jack	observed	that	the	larger	number	were	women	.
感激不尽	杰克	观察到	那	这	更大的	数字	是	女性	.

杰克欣慰地发现，人数较多的是女性。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

The	men	were	at	the	back	toward	the	rear	of	the	hall	.
这	男人	是	在	这	后退	朝向	这	后部	的	这	大厅	.

男人们站在大厅后方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['spiːkɝz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	to	be	no	other	speakers	during	the	afternoon	,
那里	是	到	是	不	其他	演讲者	期间	这	下午	,

下午没有其他演讲者。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [dʒæk][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

so	as	soon	as	she	had	been	introduced	Jack	began	her	speech	.
所以	作为	很快	作为	她	有	到过	介绍	杰克	开始	她	演讲	.

所以，她一被介绍出场，杰克就开始了她的演讲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðɪs]

From	the	beginning	she	was	fearful	that	she	was	going	to	interest	this
从	这	开始	她	曾是	可怕	那	她	曾是	去	到	兴趣	这

['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [moʊst] ['ɔːdɪənsɪz] .

audience	even	less	than	she	believed	she	interested	most	audiences	.
观众	甚至	较少的	比	她	相信	她	感兴趣的	最多	观众	.

从一开始，她就担心自己对这群观众的兴趣会比她认为对大多数观众的兴趣还要低。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

And	in	her	heart	of	hearts	Jack	was	always	puzzled	why	anyone	should	be
和	在	她	心	的	心	杰克	曾是	总是	困惑	为什么	任何人	应该	是

['influənst] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

influenced	by	what	she	had	to	say	.
影响	经过	什么	她	有	到	说	.

而杰克内心深处始终不明白，为什么有人会受到她所说的话的影响。

[nɑːt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌgli] ,

Not	a	Bouquet	of	Flowers	,	but	of	Ugly	,
不是	一个	花束	的	花朵	,	但	的	丑陋的	,

不是一束鲜花，而是一束丑陋的花束。

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən]

Evil	-	Smelling	Weeds	and	Tied	with	a	Rag	Instead	of	a	Ribbon
邪恶的	-	闻起来	杂草	和	系	和	一个	抹布	反而	的	一个	丝带

散发恶臭的杂草，用破布而不是丝带捆扎

[hɜːr; hər] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn]

Her	causes	were	to	increase	the	size	and	number	of	the	ranches	in
她	原因	是	到	增加	这	尺寸	和	数字	的	这	牧场	在

[waɪ'oʊmɪŋ] , [ɪn'kriːs]

Wyoming	,	increase
怀俄明州	,	增加

她的目标是增加怀俄明州牧场的规模和数量，增加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	number	of	the	livestock	,	and	bring	the	producers	of	food	and	the
这	数字	的	这	家畜	,	和	带来	这	生产者	的	食物	和	这

[kən'suːmərz] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

consumers	closer	together	.
消费者	更近	一起	.

增加牲畜数量，并拉近食品生产者和消费者之间的距离。

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] ['steɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

She	frankly	stated	at	all	times	that	she	was	not	interested	in	politics	.
她	坦率地说	声明	在	全部	时代	那	她	曾是	不是	感兴趣的	在	政治	.

她一直坦率地表示，她对政治不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['hæpiːɚ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

She	simply	wanted	the	chance	to	make	human	beings	happier	by	giving	them	the
她	简单地	通缉	这	机会	到	制作	人类	生物	更快乐	经过	给予	他们	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

kind	of	government	they	desired	and	ought	to	have	.
种类	的	政府	他们	想要的	和	应该	到	有	.

她只是希望有机会通过给予人们他们渴望和应该拥有的那种政府，来让人们更幸福。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] , " [dʒæk] ['steɪtɪd] ,

"	I	am	afraid	you	will	have	some	difficulty	in	hearing	me	,	"	Jack	stated	,
"	我	是	害怕的	你	将要	有	一些	困难	在	听力	我	,	"	杰克	声明	,

“恐怕你听不太清楚我说话，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] ,

"	but	that	need	not	trouble	you	as	much	as	it	does	me	,
"	但	那	需要	不是	麻烦	你	作为	很多	作为	它	做	我	,

但这件事不必像困扰我那样困扰你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

because	after	all	you	will	not	have	lost	a	great	deal	.
因为	后	全部	你	将要	不是	有	丢失的	一个	伟大的	交易	.

因为归根结底，你不会损失太多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

There	are	a	good	many	reasons	why	it	is	harder	for	a	woman	to	be	a
那里	是	一个	好的	许多	原因	为什么	它	是	更难	为了	一个	女士	到	是	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ,

candidate	for	an	office	than	a	man	,
候选人	为了	一个	办公室	比	一个	男人	,

女性竞选公职比男性更难的原因有很多。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] . "

and	I	suppose	having	to	make	speeches	is	one	of	the	hardest	.	"
和	我	认为	拥有	到	制作	演讲	是	一	的	这	最难	.	"

我想，发表演讲应该是最难的事情之一吧。

" ['laʊdər] !

"	Louder	!
"	更大声	!

“大声点！”

" [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	some	one	shouted	at	the	back	of	the	building	.
"	一些	一	喊叫	在	这	后退	的	这	建筑	.

“有人在建筑物后面大喊。”

[dʒæk] [traɪd] [ə'gen] .

Jack	tried	again	.
杰克	尝试	再次	.

杰克又试了一次。

" ['laʊdər] !

"	Louder	!
"	更大声	!

“大声点！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	voice	repeated	.
"	这	嗓音	重复	.

“那个声音重复道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [hɜːrd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪf] [juː; jʊ]

"	How	do	you	think	you	are	going	to	make	yourself	heard	in	Washington	if	you
"	如何	做	你	思考	你	是	去	到	制作	你自己	听到	在	华盛顿	如果	你

[kɑːnt][biː; bi] [hɜːrd] [hɪr] ?

can't	be	heard	here	?
不能	是	听到	这里	?

“如果你在这里都无法发出自己的声音，你认为你如何在华盛顿发出自己的声音呢？”

" [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] [ænd; ənd][dʒæk] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	The	joke	was	at	her	expense	and	Jack	laughed	good	-	naturedly	.
"	这	开玩笑	曾是	在	她	费用	和	杰克	笑了	好的	-	自然地	.

“这个玩笑是拿她开的，杰克善意地笑了。”

" [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] , " [ə'nʌðər]

"	Ain't	going	to	make	any	difference	,	she	ain't	never	going	to	get	there	,	"	another
"	不是	去	到	制作	任何	不同之处	,	她	不是	绝不	去	到	得到	那里	,	"	其他

[mæn] ['ʃaʊtɪd] .

man	shouted	.
男人	喊叫	.

“没用的，她永远也到不了那里，”另一个男人喊道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [dʒæk] ['ænsər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [gʊd]

"	Perhaps	not	,	but	I	am	going	to	try	,	"	Jack	answered	,	still	with	entire	good
"	也许	不是	,	但	我	是	去	到	尝试	,	"	杰克	回答	,	仍然	和	全部的	好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“也许不行，但我会试试，”杰克回答道，语气依然十分友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [stept] ['bækwərd] .

But	she	flinched	unconsciously	at	this	instant	and	stepped	backward	.
但	她	畏缩	不知不觉	在	这	立即的	和	步	落后	.

但她此刻不由自主地畏缩了一下，向后退了一步。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]

A	large	bouquet	had	been	thrown	directly	at	her	,	not	a	bouquet	of
一个	大的	花束	有	到过	抛掷	直接地	在	她	,	不是	一个	花束	的

['flaʊərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌgli] ,

flowers	,	but	of	ugly	,
花朵	,	但	的	丑陋的	,

一大束东西直接扔到了她身上，那不是一束鲜花，而是一束丑陋的东西。

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] .

evil	-	smelling	weeds	and	tied	with	a	rag	instead	of	a	ribbon	.
邪恶的	-	闻起来	杂草	和	系	和	一个	抹布	反而	的	一个	丝带	.

散发着恶臭的杂草，而且不是用丝带而是用破布捆扎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

As	it	fell	several	feet	away	from	her	,
作为	它	跌倒	一些	脚	离开	从	她	,

它从离她几英尺远的地方掉落下来，

[dʒæk] [suːn] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [wʌt] [hæd; həd]

Jack	**soon**	**continued**	**her**	**speech**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**what**	**had**
杰克	很快	持续	她	演讲	作为	如果	她	有	不是	注意到	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

杰克仿佛没有注意到刚才发生的事情，继续她的讲话。

" [ʃeɪm] !

"	**Shame**	**!**
"	耻辱	!

“耻辱！

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Put	**him**	**out**	**!**
放	他	出去	!

把他赶出去！

" [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**some**	**one**	**interrupted**	**.**
"	一些	一	中断	.

有人打断了她。

" [pliːz] [dəunt] .

"	**Please**	**don't**	**.**
"	请	不	.

请不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

It	**is**	**not**	**important**	**,**	**"**	**Jack**	**replied**	**.**
它	是	不是	重要的	,	"	杰克	回复	.

“这并不重要，”杰克回答道。

[jet] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mænər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

Yet	**if**	**her**	**manner**	**failed**	**to**	**reveal**	**the**	**fact**	**,**	**she**	**was**	**nervous**	**.**
然而	如果	她	方式	失败的	到	揭示	这	事实	,	她	曾是	紧张的	.

然而，尽管她的举止未能透露出这一点，但她其实很紧张。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪmi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

By	**turning**	**her**	**head**	**she**	**could**	**see**	**Jimmie**	**seated**	**upon**	**the**	**platform**	**beside**	**the**
经过	转弯	她	头	她	可以	看	吉米	坐着	之上	这	平台	旁	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

principal	**of**	**the**	**public**	**school**	**,**
主要的	的	这	民众	学校	,

她转过头，看到吉米坐在公立学校校长旁边的讲台上。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

who	**had**	**just**	**introduced**	**her**	**to**	**the**	**audience**	**.**
WHO	有	只是	介绍	她	到	这	观众	.

刚才向观众介绍她的人。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [wen] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Jimmie	**had**	**jumped**	**up**	**indignantly**	**when**	**the**	**bunch**	**of**	**weeds**	**fell**	**beside**	**her**	**,**
吉米	有	跳了起来	向上	愤慨地	什么时候	这	束	的	杂草	跌倒	旁	她	,

当那束杂草掉落在吉米身边时，她愤愤地跳了起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

but	**had**	**been**	**persuaded**	**to**	**sit**	**down**	**again**	**.**
但	有	到过	被说服	到	坐	向下	再次	.

但他被劝说再次坐下。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔɪziːɝ] .

The	persons	in	the	rear	of	the	building	were	undoubtedly	becoming	noisier	.
这	人	在	这	后部	的	这	建筑	是	无疑	成为	更嘈杂	.

建筑物后部的人无疑变得越来越吵闹。

[dʒæk] [flʌʃt] [soʊ] ['hɑːtli] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] .

Jack	flushed	so	hotly	that	the	tears	came	into	her	eyes	and	her	cheeks	were	flaming	.
杰克	酡	所以	热	那	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	和	她	脸颊	是	炽盛	.

杰克脸涨得通红，眼泪都涌了出来，双颊火辣辣的。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dɪs'kɜːrtəsi] [bɪ'fɔːr] .

Never	had	she	been	treated	with	anything	like	this	discourtesy	before	.
绝不	有	她	到过	治疗	和	任何事物	喜欢	这	失礼	前	.

她以前从未受到过如此无礼的对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第7/8页

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , ['skersli] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]
Evidently she was not to be allowed to make a speech , scarcely to begin
显然 她 曾是 不是 到 是 允许 到 制作 一个 演讲 , 几乎 到 开始
[wʌn] .
one .
一 .

显然，她不被允许发表演讲，甚至连开始演讲的机会都没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['swɪftli] [dʒæk] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltər] ,
Swiftly Jack thought of Jim Colter ,
迅速地 杰克 想法 的 吉姆 科尔特 ,

杰克立刻想到了吉姆·科尔特。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .
of his anger and disgust should he behold her in such a plight .
的 他的 愤怒 和 厌恶 应该 他 看哪 她 在 这样的 一个 困境 .

如果他看到她处于这种境地，他会感到愤怒和厌恶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
She had not expected this nor anything like it .
她 有 不是 预期的 这 也不 任何事物 喜欢 它 .

她没想到会发生这样的事，也没想到会发生类似的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skʌflɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ]
There was scuffling now in the rear of the building , as well as shouting
那里 曾是 扭打 现在 在 这 后部 的 这 建筑 , 作为 出色地 作为 喊叫
[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] .
among her audience .
之中 她 观众 .

建筑物后部发生了扭打，她的听众中也传来喊叫声。

[dʒæk] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jack suffered a feminine desire to weep over the unkindness and the
杰克 遭受 一个 女性 欲望 到 哭泣 超过 这 不友善 和 这
[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
humiliation of her present situation ,
屈辱 的 她 展示 情况 ,

杰克像个女人一样，因她目前所遭受的冷酷和屈辱而想要哭泣。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] .
yet she was not in the least afraid .
然而 她 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 .

但她丝毫没有害怕。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][dʒæk]['evər] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊərd] .
At no time in her life was Jack ever a physical coward .
在 不 时间 在 她 生活 曾是 杰克 曾经 一个 身体的 懦夫 .

杰克一生中从来没有表现出任何怯懦的一面。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [kən'tɪnjuːd] , ['groʊɪŋ] ['greɪtər] .

The	uproar	continued	,	growing	greater	.
这	骚动	持续	,	生长	更大的	.

骚动持续不断，而且越来越大。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['terər] .

Women	were	crying	out	in	terror	.
女性	是	哭泣	出去	在	恐怖	.

女人们惊恐地尖叫起来。

[jet] [dʒæk] [kent] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

Yet	Jack	Kent	stood	her	ground	.
然而	杰克	肯特	站立	她	地面	.

然而，杰克·肯特却坚持己见。

['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Quietly	,	as	if	nothing	were	happening	and	in	spite	of	her	humiliation	,
悄悄	,	作为	如果	没有什么	是	发生	和	在	尽管如此	的	她	屈辱	,

她静静地，仿佛什么都没发生一样，尽管她感到羞辱，

['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

knowing	that	no	one	could	hear	,	she	went	on	with	her	speech	.
会心	那	不	一	可以	听到	,	她	去	在	和	她	演讲	.

她知道没人能听到，于是继续演讲。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə]

Jimmie	had	come	and	was	now	standing	beside	her	,	holding	tightly	to
吉米	有	来	和	曾是	现在	常设	旁	她	,	保持	紧紧	到

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

吉米来了，现在就站在她身边，紧紧地握着她的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	It's	a	shame	!
"	它是	一个	耻辱	!

“这是一个耻辱！

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][hæf][ðə; ði] ['kaʊərd] ['eni] [mæn][ɪz] [huː] ['dʌznt]

She	is	so	young	and	pretty	and	is	not	half	the	coward	any	man	is	who	doesn't
她	是	所以	年轻的	和	漂亮的	和	是	不是	一半	这	懦夫	任何	男人	是	WHO	不

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] !

give	her	a	fair	show	!
给	她	一个	公平的	展示	!

她年轻漂亮，不像那些不敢给她公平待遇的男人那样胆小！

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

"	a	woman	shouted	in	a	voice	which	chanced	to	be	heard	.
"	一个	女士	喊叫	在	一个	嗓音	哪个	偶然	到	是	听到	.

“一个女人大声喊叫，声音碰巧被其他人听到了。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒæk] [felt] [ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

The	next	moment	Jack	felt	a	hand	placed	on	her	elbow	.
这	下一个	片刻	杰克	毛毡	一个	手	放置	在	她	弯头	.

下一刻，杰克感觉一只手放在了她的胳膊肘上。

" [pliːz] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	Please	come	away	.
"	请	来	离开	.

请你离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] ;
It is as I feared ;
它 是 作为 我 害怕 ;

正如我所担心的那样；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['ɝːdʒd] .
they don't mean to hear you , " John Marshall urged .
他们 不 意思是 到 听到 你 , " 约翰 马歇尔 敦促 .

“他们不想听你说话，”约翰·马歇尔说道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Jack shook her head .
杰克 摇晃 她 头 .

杰克摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
" No , I'll stay till I finish .
" 不 , 患病的 停留 直到 我 结束 .

“不，我会一直待到完成为止。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd]['broʊkən] .
" It was an autumn afternoon and unexpectedly a storm had broken .
" 它 曾是 一个 秋天 下午 和 不料 一个 风暴 有 破碎的 .

“那是一个秋日的下午，突然间，暴风雨来临了。”

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl]
Outside were flashes of lightning and the rain beating against the small
外部 是 闪光灯 的 闪电 和 这 雨 殴打 反对 这 小的
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

外面闪电交加，雨水猛烈地拍打着小窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
In the building some one suddenly switched off the electric lights ,
在 这 建筑 一些 一 突然 切换 离开 这 电的 灯 ,

楼里有人突然把电灯关掉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
and before they were switched on again there was an uproar that was
和 前 他们 是 切换 在 再次 那里 曾是 一个 骚动 那 曾是
['defnɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

在它们再次被打开之前，爆发出一阵震耳欲聋的骚动。

" [fɔːr; fər] ['dʒɪmiz] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , " [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [ɪn'sɪstɪd] .
" For Jimmie's sake you must get away , " John Marshall insisted .
" 为了 吉米的 清酒 你 必须 得到 离开 , " 约翰 马歇尔 坚持 .

“看在吉米的份上，你必须离开，”约翰·马歇尔坚持道。

" ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmiz] [seɪk] [aɪ][duː] [gɪv] [ʌp] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Very well , for Jimmie's sake I do give up , " Jack returned ,
" 非常 出色地 , 为了 吉米的 清酒 我 做 给 向上 , " 杰克 返回 ,

“好吧，为了吉米，我认输。”杰克回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ə'freɪd] .
" but for goodness ' sake don't think either of us is afraid .
" 但 为了 善良 - 清酒 不 思考 任何一个 的 我们 是 害怕的 .

但看在老天的份上，别以为我们俩会害怕。

" ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dʒæk] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Drawing back from her companions Jack again went to the edge of the
" 绘画 后退 从 她 同伴 杰克 再次 去 到 这 边缘 的 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

“杰克从同伴们身边退开，再次走到站台边缘。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" You won't listen to me this afternoon ,
" 你 惯于 听 到 我 这 下午 ,

“今天下午你不会听我的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
and I don't want to make anybody uncomfortable or frightened by going on with
和 我 不 想 到 制作 任何人 不舒服 或者 害怕 经过 去 在 和
[maɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
my speech in the midst of so much noise ,
我的 演讲 在 这 中间 的 所以 很多 噪音 ,

我不想在这么嘈杂的环境中继续演讲，以免让任何人感到不舒服或害怕。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ]
nevertheless I am coming back some other afternoon to try again , so good - by
尽管如此 我 是 未来 后退 一些 其他 下午 到 尝试 再次 , 所以 好的 - 经过
[tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
to my friends ,
到 我的 朋友们 ,

不过，我改天下午还会再来尝试一次，所以再见各位朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] ['mænərz] [nekst] [taɪm] .
and I trust my enemies may have better manners next time .
和 我 相信 我的 敌人 可能 有 更好的 礼仪 下一个 时间 .

我相信我的敌人下次会更有礼貌。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
" There was a little burst of applause from the spectators who could hear ,
" 那里 曾是 一个 小的 爆裂 的 掌声 从 这 观众 WHO 可以 听到 ,
[ænd; ənd]
and
和

“能听到声音的观众席上响起了一阵零星的掌声，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][dʒæk] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [slɪpt] [ə'weɪ] .
immediately after Jack , Jimmie and John Marshall slipped away .
立即地 后 杰克 , 吉米 和 约翰 马歇尔 滑倒了 离开 .

杰克、吉米和约翰·马歇尔随后悄悄溜走了。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrtər] [ɔːl'redi] [ɪn]

The	car	was	waiting	at	the	back	of	the	building	with	the	starter	already	in
这	车	曾是	等待	在	这	后退	的	这	建筑	和	这	起动机	已经	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

汽车停在建筑物后面，启动器已经启动了。

[bɪ'fɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl]

Before	Jack	was	able	to	realize	exactly	what	was	taking	place	she	was	several
前	杰克	曾是	有能力的	到	意识到	确切地	什么	曾是	采取	地方	她	曾是	一些

[maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] .

miles	on	the	journey	home	toward	the	Rainbow	ranch	.
英里	在	这	旅行	家	朝向	这	彩虹	牧场	.

杰克还没来得及意识到发生了什么，她就已经走完了回家的路，回到了彩虹牧场。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ?

"	Do	you	suppose	things	quieted	down	as	soon	as	I	disappeared	?
"	做	你	认为	事物	安静	向下	作为	很快	作为	我	消失	?

“你觉得我一消失，事情就平静下来了吗？”

" [dʒæk] [in'kwaiəd] .

"	Jack	inquired	.
"	杰克	询问	.

杰克问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] .

"	You	were	right	,	I	should	not	have	gone	.
"	你	是	正确的	,	我	应该	不是	有	已消失	.

“你说得对，我不应该去。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɑːrd] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	wish	I	were	not	one	of	the	most	hard	-	headed	people	in	the	world	.
我	希望	我	是	不是	一	的	这	最多	难的	-	标题	人们	在	这	世界	.

我真希望自己不是世界上最固执的人之一。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['wɪmɪn] [duː] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

After	all	,	I	don't	suppose	women	do	belong	in	political	life	.
后	全部	,	我	不	认为	女性	做	属于	在	政治的	生活	.

毕竟，我认为女性不应该涉足政治生活。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "

I	hope	there	may	not	be	any	serious	trouble	over	me	.	"
我	希望	那里	可能	不是	是	任何	严肃的	麻烦	超过	我	.	"

我希望不会有什么严重的麻烦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [geɪm] , ['mɪsɪz] . [kent] , " [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	you	were	awfully	game	,	Mrs	.	Kent	,	"	John	Marshall	replied	,
"	但	你	是	非常	游戏	,	太太	.	肯特	,	"	约翰	马歇尔	回复	,

“但是你真是个十足的冒险家，肯特夫人，”约翰·马歇尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['wɪmɪn] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

"	and	I'm	not	so	sure	women	don't	belong	in	politics	to	keep	things	like	this
"	和	我是	不是	所以	当然	女性	不	属于	在	政治	到	保持	事物	喜欢	这

[ˌæftɚ'nuːnz] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

afternoon's	proceedings	from	happening	.
下午	诉讼程序	从	发生	.

“我不太确定女性是否应该参政，以防止像今天下午这样的事情发生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

"	It	was	not	six	o'clock	when	Jack	and	her	companions	arrived	safely	at
"	它	曾是	不是	六	点钟	什么时候	杰克	和	她	同伴	到达的	安全	在

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [lɑːdʒ] .

the	Rainbow	lodge	.
这	彩虹	小屋	.

“杰克和她的同伴们安全抵达彩虹旅馆时，还不到六点钟。”

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒæks]

John	Marshall	had	too	much	good	sense	to	come	in	,	in	answer	to	Jack's
约翰	马歇尔	有	也	很多	好的	感觉	到	来	在	,	在	回答	到	杰克的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

约翰·马歇尔很有分寸，没有接受杰克的邀请。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] [dʒæk] [felt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['taɪərd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

as	soon	as	she	got	indoors	Jack	felt	she	never	had	been	so	tired	in	her	life
作为	很快	作为	她	得到	室内	杰克	毛毡	她	绝不	有	到过	所以	疲劳的	在	她	生活

.

:
.

她一进屋，杰克就觉得她这辈子从来没有这么累过。

['æftər] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs]

After	undressing	and	putting	on	a	house
后	脱衣服	和	推杆	在	一个	房子

脱下衣服，穿上房子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[dres] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

dress	she	lay	down	in	the	hammock	and	remained	there	,
裙子	她	躺	向下	在	这	吊床	和	剩余	那里	,

她穿着裙子躺在吊床上，待在那里。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

eating	her	dinner	on	a	small	table	with	Jimmie	seated	beside	her	.
吃	她	晚餐	在	一个	小的	桌子	和	吉米	坐着	旁	她	.

她和吉米在一张小桌子上吃晚饭，吉米坐在她旁边。

[wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

When	Jimmie	had	gone	to	bed	,	still	she	did	not	stir	.
什么时候	吉米	有	已消失	到	床	,	仍然	她	做过	不是	搅拌	.

吉米上床睡觉后，她仍然一动不动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [kɹeɪp] [ʃɔːl] ,

At	about	eight	o'clock	,	however	,	she	arose	and	picked	up	a	white	crêpe	shawl	,
在	关于	八	点钟	,	然而	,	她	出现	和	挑选	向上	一个	白色的	绉	披肩	,

然而，大约八点钟的时候，她起身拿起一条白色绉纱披肩。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kuːlər] .

winding	it	about	her	,	as	it	was	growing	cooler	.
绕线	它	关于	她	,	作为	它	曾是	生长	冷却器	.

天气渐渐转凉，她便将毯子披在身上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] .

She	intended	walking	over	to	the	big	house	before	she	finally	went	to	bed	.
她	故意的	步行	超过	到	这	大的	房子	前	她	最后	去	到	床	.

她打算在睡觉前走到大房子那边去。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

No	member	of	her	family	had	been	near	her	all	day	and	it	was
不	成员	的	她	家庭	有	到过	靠近	她	全部	天	和	它	曾是

[streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔːr][dʒiːn] .

strange	that	she	had	seen	and	heard	nothing	of	Olive	or	Jean	.
奇怪的	那	她	有	已见	和	听到	没有什么	的	橄榄	或者	让	.

一整天，她的家人都没有在她身边，奇怪的是，她既没有看到也没有听到奥利弗或简的消息。

['friːdə] ['nevər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

Frieda	never	came	down	to	the	Rainbow	lodge	any	more	unless	she	were	obliged
弗里达	绝不	来了	向下	到	这	彩虹	小屋	任何	更多的	除非	她	是	有义务

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

除非迫不得已，弗里达再也不会去彩虹旅馆了。

[jet] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Yet	the	family	must	know	of	her	intended	speech	that	afternoon	,
然而	这	家庭	必须	知道	的	她	故意的	演讲	那	下午	,

然而，家人必须知道她那天下午的演讲计划。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

although	they	discussed	her	affairs	as	little	as	possible	.
虽然	他们	讨论	她	事务	作为	小的	作为	可能的	.

尽管他们尽量避免谈论她的事情。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ]

At	least	she	could	hope	they	would	never	hear	of	the	scene	that	afternoon	in	which
在	至少	她	可以	希望	他们	会	绝不	听到	的	这	场景	那	下午	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

she	had	been	obliged	to	appear	as	a	central	figure	.
她	有	到过	有义务	到	出现	作为	一个	中央	数字	.

她至少可以希望他们永远不会听说那天下午她被迫作为中心人物出现的那场戏。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['dʒɪm]['koʊltər] [wʊd] ['nevər] [hɪr] .

Especially	she	hoped	Jim	Colter	would	never	hear	.
尤其	她	希望	吉姆	科尔特	会	绝不	听到	.

她尤其希望吉姆·科尔特永远不会听到这件事。

[ɪn][fækt] , [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fæməli] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

In	fact	,	Jack	wanted	to	see	her	family	before	trying	to	sleep	that	night	.
在	事实	,	杰克	通缉	到	看	她	家庭	前	尝试	到	睡觉	那	夜晚	.

事实上，杰克那天晚上想在睡觉前见见她的家人。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bəuθ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

She	believed	she	was	still	both	too	excited	and	too	tired	to	sleep	for	several
她	相信	她	曾是	仍然	两个都	也	兴奋的	和	也	疲劳的	到	睡觉	为了	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

她觉得自己既兴奋又疲惫，几个小时都睡不着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [wen] [hiː; hi]
she wanted to find out if Jim had returned home and if not when he
她 通缉 到 寻找 出去 如果 吉姆 有 返回 家 和 如果 不是 什么时候 他
[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
might be expected .
可能 是 预期的 .

她想知道吉姆是否已经回家，如果没有，大概什么时候会回来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['bɪli] ['prestən] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə]
She must see Billy Preston the first thing in the morning and beg him to
她 必须 看 比利 普雷斯顿 这 第一的 事物 在 这 早晨 和 求 他 到
[juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒɪm] [wʌt] [hæd; həd]
use his influence with the other cowboys never to mention to Jim what had
使用 他的 影响 和 这 其他 牛仔 绝不 到 提到 到 吉姆 什么 有
[ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
occurred during the afternoon .
发生 期间 这 下午 .

她必须第二天一早去找比利·普雷斯顿，恳求他利用自己的影响力去劝说其他牛仔，不要向吉姆提起下午发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kɑːnsɪkwensɪz]
CONSEQUENCES
结果

结果

[dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Jack found the veranda of the big house deserted ,
杰克 成立 这 阳台 的 这 大的 房子 荒凉的 ,

杰克发现大房子的阳台空无一人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which was most unusual at this hour of the evening .
哪个 曾是 最多 异常 在 这 小时 的 这 晚上 .

在晚上这个时间发生这样的事，实在非常不寻常。

['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Only a dim light was burning in the drawing - room .
仅有的 一个 暗淡 光 曾是 燃烧 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里只有一盏昏暗的灯亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] .
But the front door was open and she walked in without knocking or calling .
但 这 正面 门 曾是 打开 和 她 步行 在 没有 敲门 或者 呼叫 .

但前门是开着的，她既没敲门也没打电话就走了进去。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Undoubtedly there was a subdued atmosphere about the place .
无疑 那里 曾是 一个 低沉的 气氛 关于 这 地方 .

毫无疑问，这里气氛沉闷。

[nɑːt] [jet] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [soʊ] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][bed] .

Not	yet	half	-	past	eight	,	so	surely	not	all	the	family	could	be	in	bed	.
不是	然而	一半	-	过去的	八	,	所以	一定	不是	全部	这	家庭	可以	是	在	床	.

现在还没到八点半，所以肯定不是全家人都上床睡觉了。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʌn][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

At	this	hour	one	could	at	least	count	upon	finding	the	two	oldest	of	the	four
在	这	小时	一	可以	在	至少	数数	之上	寻找	这	二	最老	的	这	四

[nuː] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['gɜːlz] ,

new	Rainbow	ranch	girls	,
新的	彩虹	牧场	女孩们	,

在这个时间，至少可以确定能找到彩虹牧场新来的四个女孩中年纪最大的两个。

['liːnə][ænd; ənd] [dʒə'net] .

Lina	and	Jeannette	.
莉娜	和	珍妮特	.

莉娜和珍妮特。

['liːnə][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['stuːdiəs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [æt; ət]

Lina	was	extremely	studious	and	given	to	doing	a	great	deal	of	reading	at
莉娜	曾是	极其	好学的	和	给定	到	正在做	一个	伟大的	交易	的	阅读	在

[ɑːd] ['aʊərz] .

odd	hours	.
奇怪的	小时	.

莉娜非常用功，经常在不寻常的时间大量阅读。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ræntʃ] ['gɜːlz] ,

She	bore	no	resemblance	to	the	oldest	of	the	four	original	Ranch	girls	,
她	钻孔	不	相似	到	这	最老	的	这	四	原来的	牧场	女孩们	,

她和最初牧场四位女孩中最年长的那位长得一点也不像。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	was	like	her	mother	.
但	曾是	喜欢	她	母亲	.

但她很像她的母亲。

[ˌɔːrdn'erəli] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Ordinarily	one	could	find	her	in	the	library	at	this	time	,
按说	一	可以	寻找	她	在	这	图书馆	在	这	时间	,

通常这个时候人们可以在图书馆找到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['ferli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

when	she	could	count	upon	being	fairly	undisturbed	.
什么时候	她	可以	数数	之上	存在	相当	未受干扰	.

当她能够安心不受打扰的时候。

[dʒæk] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Jack	went	from	the	drawing	-	room	to	the
杰克	去	从	这	绘画	-	房间	到	这

杰克从客厅走到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

library	on	the	left	side	of	the	house	.
图书馆	在	这	左边	边	的	这	房子	.

图书馆位于房子的左侧。

[ɪf] [nɑːt]['liːnə] , [prə'fesər] ['rʌsl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] .

If	not	Lina	,	Professor	Russell	might	be	discovered	there	.
如果	不是	莉娜	,	教授	罗素	可能	是	发现	那里	.

如果不是莉娜，那或许会在那里发现拉塞尔教授。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪm]['koʊltərz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm]

He	and	Jim	Colter's	oldest	daughter	had	developed	a	shy	friendship	from
他	和	吉姆	科尔特的	最老	女儿	有	发达	一个	害羞的	友谊	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

the	fact	that	they	often	remained	together	in	the	big	room	reading	for	hours	without
这	事实	那	他们	经常	剩余	一起	在	这	大的	房间	阅读	为了	小时	没有

['spiːkɪŋ] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

speaking	or	disturbing	each	other	.
请讲	或者	令人不安	每个	其他	.

他和吉姆·科尔特的大女儿发展出了一种羞涩的友谊，因为他们经常一起待在大房间里看书几个小时，却不说话，也不互相打扰。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

But	to	-	night	there	was	not	even	a	dim	light	in	the	library	.
但	到	-	夜晚	那里	曾是	不是	甚至	一个	暗淡	光	在	这	图书馆	.

但今晚图书馆里连一丝灯光都没有。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dʒæk] ['weɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

At	the	foot	of	the	stairs	Jack	waited	,	puzzled	and	frowning	for	an	instant
在	这	脚	的	这	楼梯	杰克	等待	,	困惑	和	皱眉	为了	一个	立即的

.

:

.

杰克站在楼梯脚下，困惑地皱着眉头，愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , " [dʒiːn] , [dʒiːn] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

Then	she	called	softly	,	"	Jean	,	Jean	,	what	has	become	of	everybody	?
然后	她	称为	轻轻	,	"	让	,	让	,	什么	有	变得	的	大家	?

然后她轻声喊道："珍，珍，大家都怎么样了？"

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [ə'sliːp] !

Certainly	you	cannot	all	be	asleep	!
当然	你	不能	全部	是	睡着了	!

你们不可能都在睡觉吧！

" [æz; əz][noʊ] ['ænsər] ['fɑːloʊd] , [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	As	no	answer	followed	,	Jack	started	up	the	stairs	.
"	作为	不	回答	随后	,	杰克	开始	向上	这	楼梯	.

由于没有回应，杰克便开始上楼。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

After	having	gone	a	few	steps	she	called	a	second	time	.
后	拥有	已消失	一个	很少	步骤	她	称为	一个	第二	时间	.

走了几步后，她又喊了一声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒiːn] , [haʊ'evər] , ['friːdə] [ə'pɪrd] .

Instead	of	Jean	,	however	,	Frieda	appeared	.
反而	的	让	,	然而	,	弗里达	出现	.

然而，出现的却是弗里达，而不是琼。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] , " [piːs] [ɪz] [ɪl] .

"	Please	don't	make	any	noise	,	"	she	admonished	,	"	Peace	is	ill	.
"	请	不	制作	任何	噪音	,	"	她	告诫	,	"	和平	是	患病的	.

"请不要发出任何噪音，"她告诫道，"安静是不好的。"

" [dʒæk][ræn][ʌp] ['swɪftli] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
" Jack ran up swiftly to where her sister was standing .
" 杰克 跑 向上 迅速地 到 在哪里 她 姐姐 曾是 常设 .

杰克迅速跑到她姐姐站着的地方。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] ?
" How long has she been ill and why haven't you let me know ?
" 如何 长的 有 她 到过 患病的 和 为什么 还没有 你 让 我 知道 ?

她病了多久了？为什么你没有告诉我?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər]
" With a slight gesture of nervous irritability the younger of the two sisters
" 和 一个 轻微 手势 的 紧张的 易怒 这 年轻 的 这 二 姐妹
[druː] [ə'weɪ] .
drew away .
画 离开 .

“妹妹带着一丝紧张和烦躁，走开了。”

" [sɪns] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪriəsli] [soʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Since yesterday , but not seriously so until to - day .
" 自从 昨天 , 但 不是 严重地 所以 直到 到 - 天 .

“从昨天开始就有点这种感觉，但直到今天才变得严重。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Then why didn't you let me hear this morning ?
" 然后 为什么 没有 你 让 我 听到 这 早晨 ?

“那你为什么今天早上不让我听到？”

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] .
No member of my family has been near me all day .
不 成员 的 我的 家庭 有 到过 靠近 我 全部 天 .

今天一整天，我的家人都没有在我身边。

[duː][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ?
Do the others know ?
做 这 其他的 知道 ?

其他人知道吗?

" ['friːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Frieda nodded .
" 弗里达 点头 .

弗里达点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
" Yes , but I thought it best not to disturb you with the news .
" 是的 , 但 我 想法 它 最好的 不是 到 打扰 你 和 这 消息 .

“是的，但我认为最好不要用这个消息打扰你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [piːs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
You are fond of Peace , I suppose ,
你 是 喜爱 的 和平 , 我 认为 ,

我想你一定很喜欢和平吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .
even if you do prefer a public career to the affection of your family .
甚至 如果 你 做 更喜欢 一个 民众 职业 到 这 感情 的 你的 家庭 .

即使你更看重公众人物的职业发展，而不是家人的关爱。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ə'dres]

I	knew	,	of	course	,	that	you	were	going	somewhere	this	afternoon	to	address
我	知道	,	的	课程	,	那	你	是	去	某处	这	下午	到	地址

[æn; ən] ['ɔːdiəns]

an	audience
一个	观众

我当然知道你今天下午要去某个地方向听众发表演讲。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] ['iːv(ə)n] ['mentəli]

and	I	thought	you	would	wish	not	to	have	anything	interfere	even	mentally
和	我	想法	你	会	希望	不是	到	有	任何事物	干扰	甚至	精神上

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiːtʃ] . "

with	your	speech	.	"
和	你的	演讲	.	"

我想你肯定不希望任何事情，哪怕是精神上的，干扰你的说话能力。

" [aɪ] [siː] , " [dʒæk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .

"	I	see	,	"	Jack	answered	,	with	her	usual	gentleness	and	good	temper	.
"	我	看	,	"	杰克	回答	,	和	她	通常	温柔	和	好的	脾气	.

“我明白了，”杰克用她一贯的温柔和和蔼回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['friːdəz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]

She	was	wounded	,	but	Frieda's	attitude	toward	her	had	been	like	this	for
她	曾是	受伤	,	但	弗里达的	态度	朝向	她	有	到过	喜欢	这	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她受了伤，但弗里达对她的态度一直都是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['trʌbld] ,

and	to	-	night	,	when	she	appreciated	that	her	sister	was	especially	troubled	,
和	到	-	夜晚	,	什么时候	她	感谢	那	她	姐姐	曾是	尤其	麻烦	,

今晚，当她意识到妹妹特别难过时，

[wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

was	scarcely	the	moment	to	refer	to	their	differences	.
曾是	几乎	这	片刻	到	参考	到	他们的	差异	.

当时根本不是提及他们之间分歧的合适时机。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Of	course	I	should	have	preferred	to	know	.
"	的	课程	我	应该	有	首选	到	知道	.

我当然更希望知道。

[ɪz] [piːs] ['veri] [ɪl] ?

Is	Peace	very	ill	?
是	和平	非常	患病的	?

和平女神病得很重吗?

" ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Frieda	shook	her	head	.
"	弗里达	摇晃	她	头	.

弗里达摇了摇头。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	No	,	not	at	present	,	but	I	am	uneasy	and	we	have	sent	for	a
"	不	,	不是	在	展示	,	但	我	是	不安	和	我们	有	发送	为了	一个

[nɜːrs] . "

nurse	.	"
护士	.	"

“不，目前还没有，但我感到不安，我们已经叫了护士。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
" Won't you let some of the other little girls come down to the lodge and
" 惯于 你 让 一些 的 这 其他 小的 女孩们 来 向下 到 这 小屋 和
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
stay with me ?
停留 和 我 ?

“你不让其他一些小女孩到小屋来和我一起住吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['friːdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
A second time Frieda shook her head .
一个 第二 时间 弗里达 摇晃 她 头 .

弗里达第二次摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] .
" No , they have gone to Olive .
" 不 , 他们 有 已消失 到 橄榄 .

不，他们去了奥利弗。

[dʒiːn] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Jean has gone with them .
让 有 已消失 和 他们 .

珍和他们一起走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekstrə] ['sliːpɪŋ] [tent] [ænd; ənd] [aɪ]
You know Olive and Captain MacDonnell have an extra sleeping tent and I
你 知道 橄榄 和 队长 麦克唐纳 有 一个 额外的 睡眠 帐篷 和 我
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['iːðər] .
thought it best you should not be annoyed by them either .
想法 它 最好的 你 应该 不是 是 恼怒 经过 他们 任何一个 .

你知道奥利弗和麦克唐纳船长有一个额外的睡帐，我觉得最好不要打扰到你。

" [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] .
" This time Jack was unable wholly to restrain herself .
" 这 时间 杰克 曾是 无法 完全 到 抑制 她自己 .

这一次，杰克完全无法克制自己。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] , ['friːdə] ?
" Why should I have been annoyed , Frieda ?
" 为什么 应该 我 有 到过 恼怒 , 弗里达 ?

“我为什么要生气，弗里达？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
I am not so impossible a person , am I ?
我 是 不是 所以 不可能的 一个 人 , 是 我 ?

我应该不是那么难相处的人吧?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['leɪtli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˌdɪsə'pruːv]
And the work I have been trying to do lately , even if you do disapprove
和 这 工作 我 有 到过 尝试 到 做 最近 , 甚至 如果 你 做 不赞成
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

而我最近一直在尝试做的工作，即使你不赞同，

[hæz; həz] [nɑːt] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊgər] .
has not turned me into an ogre .
有 不是 转向 我 进入 一个 食人魔 .

并没有把我变成食人魔。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['friːdə] , [juː; jʊ] ['riːəli]

But	I	won't	worry	you	to	-	night	,	although	I	do	believe	,	Frieda	,	you	really
但	我	惯于	担心	你	到	-	夜晚	,	虽然	我	做	相信	,	弗里达	,	你	真的

[ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

intend	to	be	unkind	.
打算	到	是	不友善	.

但我今晚不会让你担心，尽管我相信，弗里达，你真的打算对我不好。

[hæz; həz]['dʒɪm] [kʌm] [bæk] ?

Has	Jim	come	back	?
有	吉姆	来	后退	?

吉姆回来了吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt]

I	have	not	seen	him	for	several	days	and	if	he	is	at	home	and	not
我	有	不是	已见	他	为了	一些	天	和	如果	他	是	在	家	和	不是

['bɪzi] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

busy	I	thought	perhaps	he	would	walk	back	to	the	lodge	with	me	.
忙碌的	我	想法	也许	他	会	走	后退	到	这	小屋	和	我	.

我已经好几天没见到他了，如果他在家而且不忙的话，我想他或许会和我一起走回旅馆。

" ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][hæd; həd] ['friːdə]

"	Never	in	her	life	from	the	time	she	was	a	small	girl	had	Frieda
"	绝不	在	她	生活	从	这	时间	她	曾是	一个	小的	女孩	有	弗里达

[ək'septɪd] [rɪ'pruːf] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

accepted	reproof	in	an	humble	spirit	,
公认	责备	在	一个	谦逊的	精神	,

“弗里达从小到大，从未以谦卑的态度接受过责备。”

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

except	under	a	few	and	very	exceptional	circumstances	.
除了	在下面	一个	很少	和	非常	非凡的	情况	.

除极少数特殊情况外。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ,

The	truth	was	that	she	had	been	spoiled	all	her	days	,
这	真相	曾是	那	她	有	到过	被宠坏了	全部	她	天	,

事实是她从小就被宠坏了。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['gɝːlz] ,

first	because	she	was	the	youngest	of	the	four	Rainbow	ranch	girls	,
第一的	因为	她	曾是	这	最小的	的	这	四	彩虹	牧场	女孩们	,

首先是因为她是彩虹牧场四个女孩中最小的，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd]['leɪtər]

her	mother	having	died	when	she	was	little	more	than	a	baby	,	and	later
她	母亲	拥有	死亡	什么时候	她	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,	和	之后

[baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

by	her	husband	,
经过	她	丈夫	,

她的母亲在她还是婴儿时就去世了，后来她的父亲也去世了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːr; hər]['siːniər] .

who	was	a	good	deal	her	senior	.
WHO	曾是	一个	好的	交易	她	高级的	.

比她年长很多的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɔːŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] , ['friːdə] [ʃoʊd] [rɪ'zentmənt] .

Now	in	spite	of	her	sister's	long	self	-	restraint	,	Frieda	showed	resentment	.
现在	在	尽管如此	的	她	姐妹	长的	自己	-	克制	,	弗里达	显示	怨恨	.

尽管姐姐一直以来都克制自己，但弗里达现在却表现出了怨恨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [dʒæk] ,

"	It	is	your	own	fault	and	your	own	choice	,	Jack	,
"	它	是	你的	自己的	过错	和	你的	自己的	选择	,	杰克	,

“杰克，这都是你自己的错，也是你自己的选择。”

[ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [siːm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] .

that	you	no	longer	seem	one	of	us	as	you	did	in	the	past	.
那	你	不	更长	似乎	一	的	我们	作为	你	做过	在	这	过去的	.

你不再像以前那样是我们中的一员了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] — — "

You	can't	have	everything	,	you	know	,	be	a	public	character	and	a	—	—	"
你	不能	有	一切	,	你	知道	,	是	一个	民众	特点	和	一个	—	—	"

你知道，你不可能什么都拥有，既要成为公众人物，又要——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

"	And	a	human	being	?
"	和	一个	人类	存在	?

“而一个人呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [dɪr] .

I	think	you	are	mistaken	,	dear	.
我	思考	你	是	错误	,	亲爱的	.

亲爱的，我想你弄错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['pʌblɪk] ['kærəktər] - [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	very	far	from	being	a	'	public	character	'	as	you	express	it	,
我	是	非常	远的	从	存在	一个	-	民众	特点	-	作为	你	表达	它	,

我离你所说的“公众人物”还差得很远。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	I	don't	like	the	expression	.
和	我	不	喜欢	这	表达	.

我不喜欢这种表达方式。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ɔːr] [noʊn]

Yet	it	seems	to	me	that	the	celebrated	women	I	have	read	about	or	known
然而	它	似乎	到	我	那	这	著名	女性	我	有	读	关于	或者	已知

[hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

have	been	rather	more	human	than	most	people	,
有	到过	相当	更多的	人类	比	最多	人们	,

然而，在我看来，我读过或认识的那些著名女性，都比大多数人更有人情味。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fæməliz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	not	in	the	least	anxious	to	be	discarded	by	their	families	because	they
和	不是	在	这	至少	焦虑的	到	是	丢弃	经过	他们的	家庭	因为	他们

[hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

have	found	other	things	to	occupy	them	outside	of	domestic	life	.
有	成立	其他	事物	到	占据	他们	外部	的	国内的	生活	.

他们一点也不担心被家人抛弃，因为他们在家庭生活之外找到了其他事情来充实自己。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	see	you	in	the	morning	.
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

[ɪz]['dʒɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

Is	**Jim**	**in**	**his**	**room**	**,**	**or**	**has**	**he**	**gone**	**with**	**Jean**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**?**
是	吉姆	在	他的	房间	,	或者	有	他	已消失	和	让	和	这	小的	女孩们	?

吉姆是在自己的房间里吗？还是和简还有小女孩们一起去了？

" ['friːdə] [fraund] .

"	**Frieda**	**frowned**	**.**
"	弗里达	皱眉	.

弗里达皱起了眉头。

" ['dʒɪm][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɜːriɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	**Jim**	**has**	**not**	**come**	**back**	**and**	**that**	**is**	**another**	**thing**	**that**	**is**	**worrying**	**us**	**,**
"	吉姆	有	不是	来	后退	和	那	是	其他	事物	那	是	令人担忧	我们	,

“吉姆还没有回来，这也是我们担心的另一件事。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

although	**not**	**a**	**great**	**deal**	**.**
虽然	不是	一个	伟大的	交易	.

虽然不多。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd]

He	**wrote**	**to**	**say**	**that**	**he**	**would**	**return**	**home**	**this**	**afternoon**	**before**	**dinner**	**and**
他	写道	到	说	那	他	会	返回	家	这	下午	前	晚餐	和

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] .

we	**waited**	**dinner**	**for**	**him**	**an**	**hour**	**.**
我们	等待	晚餐	为了	他	一个	小时	.

他来信说他会在今天下午晚饭前回家，我们等了他一个小时才吃晚饭。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ænd; ənd][noʊ]['dʒɪm] .

But	**no**	**word**	**and**	**no**	**Jim**	**.**
但	不	单词	和	不	吉姆	.

但没有任何消息，也没有吉姆。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət]['dʒɪm][soʊ] ['rerli] [breɪks] [hɪz; ɪz]

I	**suppose**	**it**	**is**	**foolish**	**to**	**be**	**uneasy**	**,**	**but**	**Jim**	**so**	**rarely**	**breaks**	**his**
我	认为	它	是	愚蠢	到	是	不安	,	但	吉姆	所以	很少	休息	他的

我想感到不安是愚蠢的，但吉姆很少打破他的平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**197**	**]**
[	页	-	]

[第197页]

[wɜːrd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['telifəund] .

word	**even**	**in**	**the**	**smallest**	**matters**	**,**	**and**	**he**	**might**	**have**	**telephoned**	**.**
单词	甚至	在	这	最小	事情	,	和	他	可能	有	电话	.

即使是最小的事情，他也会口头告知，而且他可能会打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][rælf; reɪf] ['merɪt] [hæz; həz] ,

It	**would**	**not**	**be**	**pleasant**	**to**	**have**	**Jim**	**disappear**	**as**	**Ralph**	**Merritt**	**has**	**,**
它	会	不是	是	令人愉快的	到	有	吉姆	消失	作为	拉尔夫	梅里特	有	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	**it**	**?**
会	它	?

如果吉姆像拉尔夫·梅里特那样消失，那可就不好受了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

It	**is**	**funny**	**,**	**but**	**now**	**we**	**are**	**grown**	**up**	**,**
它	是	有趣的	,	但	现在	我们	是	生长	向上	,

这很滑稽，但我们现在都长大了。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['dʒɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['evər][dɪd]

we	seem	to	depend	upon	Jim	as	our	guardian	as	much	as	we	ever	did
我们	似乎	到	依赖	之上	吉姆	作为	我们的	监护人	作为	很多	作为	我们	曾经	做过

.

:

.

我们似乎仍然像以前一样依赖吉姆作为我们的监护人。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	how	we	could	get	on	without	him	.
我	不	看	如何	我们	可以	得到	在	没有	他	.

我无法想象没有他我们该怎么生活。

" ['friːdə] ['endɪd] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	Frieda	ended	her	remarks	without	any	special	significance	;	nevertheless	,
"	弗里达	结束	她	评论	没有	任何	特别的	意义	;	尽管如此	,

弗里达的讲话结束了，并没有什么特别的含义；然而，

[hɜːr; hər][læst] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dʒækliːn] ['kɛnts] [maɪnd] ['dʊrɪŋ]

her	last	few	words	continued	to	repeat	themselves	in	Jacqueline	Kent's	mind	during
她	最后的	很少	字	持续	到	重复	他们自己	在	杰奎琳	肯特的	头脑	期间

[hɜːr; hər] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] .

her	walk	back	to	the	lodge	.
她	走	后退	到	这	小屋	.

在杰奎琳·肯特返回旅馆的路上，她最后说的几句话一直在她的脑海中反复出现。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

The	storm	of	the	afternoon	had	passed	over	and	it	was	turning	a
这	风暴	的	这	下午	有	通过了	超过	和	它	曾是	转弯	一个

[gʊd] [diːl] ['koʊldɚ] .

good	deal	colder	.
好的	交易	更冷	.

午后的暴风雨已经过去，气温骤降。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə]

Jack	was	not	ordinarily	impressionable	and	yet	it	seemed	to	her	that	to
杰克	曾是	不是	按说	易受影响的	和	然而	它	似乎	到	她	那	到

- [naɪt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər][hɑːrd] ['brɪliəns] ,

-	night	the	sky	possessed	a	peculiar	hard	brilliance	,
-	夜晚	这	天空	拥有	一个	奇特	难的	辉煌	,

杰克通常不容易受影响，然而今晚她却觉得天空有一种奇特的、坚硬的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜːr; wər][bəuθ]

as	if	the	mood	of	the	outside	world	and	the	persons	she	loved	were	both
作为	如果	这	情绪	的	这	外部	世界	和	这	人	她	喜爱	是	两个都

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

harsh	and	unsympathetic	.
残酷的	和	冷漠无情	.

仿佛外面的世界和她所爱的人都对她冷酷无情、毫不体谅。

['iːv(ə)n][dʒiːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Even	Jean	and	Olive	had	not	been	near	her	in	twenty	-	four	hours	,
甚至	让	和	橄榄	有	不是	到过	靠近	她	在	二十	-	四	小时	,

就连吉恩和奥利弗也已经24小时没靠近过她了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ,

and	if	they	should	pretend	they	were	trying	to	spare	her	,
和	如果	他们	应该	假装	他们	是	尝试	到	空闲的	她	,

如果他们假装想要饶恕她，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [aʊt]

she	knew	that	in	former	times	they	would	not	have	wished	to	keep	her	shut	out
她	知道	那	在	以前的	时代	他们	会	不是	有	希望	到	保持	她	关闭	出去

['iːðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

either	from	their	happiness	or	sorrow	.
任何一个	从	他们的	幸福	或者	悲哀	.

她知道，在过去，他们不会希望将她排除在他们的快乐或悲伤之外。

['dʒɪm]['koʊltər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Jim	Colter	would	be	different	.
吉姆	科尔特	会	是	不同的	.

吉姆·科尔特的情况则不同。

['nevər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [kʊd; kəd][dʒæk] [rɪ'kɔːl]

Never	at	any	moment	in	her	life	could	Jack	recall
绝不	在	任何	片刻	在	她	生活	可以	杰克	记起

杰克一生中从未想起过她生命中的任何时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [hɑːrʃ] [ɔːr] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,

that	he	had	been	either	harsh	or	unsympathetic	,
那	他	有	到过	任何一个	残酷的	或者	冷漠无情	,

他要么态度严厉，要么冷酷无情。

[ɔːl'ðoʊ] [stɜːrn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

although	stern	he	might	be	and	had	been	when	he	thought	it	necessary	.
虽然	船尾	他	可能	是	和	有	到过	什么时候	他	想法	它	必要的	.

虽然他性格严厉，而且在他认为必要时也确实如此。

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

How	infinitely	kind	he	had	been	concerning	this	latest	adventure	of	hers	,
如何	无限地	种类	他	有	到过	有关	这	最新的	冒险	的	她的	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

regardless	of	his	own	disapproval	.
不管	的	他的	自己的	不赞成	.

尽管他本人并不赞同她的这次冒险，但他对她却表现得无比宽容。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp]

About	her	difficulty	of	the	afternoon	he	must	never	hear	if	she	could	keep
关于	她	困难	的	这	下午	他	必须	绝不	听到	如果	她	可以	保持

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	news	from	him	.
这	消息	从	他	.

如果她能瞒着他，她绝对不能让他知道她下午遇到的困难。

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] ,

Yet	of	course	if	he	had	to	know	,
然而	的	课程	如果	他	有	到	知道	,

当然，如果他必须知道的话，

[dʒæk] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɜːr'self] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv]

Jack	felt	she	would	prefer	to	describe	the	situation	herself	,	making	as	light	of
杰克	毛毡	她	会	更喜欢	到	描述	这	情况	她自己	,	制作	作为	光	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	as	possible	.
它	作为	可能的	.

杰克觉得她更愿意亲自描述情况，尽量用轻松的语气来描述。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	her	family	and	friends	would	be	angry	should	they	learn	of	it	,
全部	的	她	家庭	和	朋友们	会	是	生气的	应该	他们	学习	的	它	,

如果她的家人和朋友知道这件事，他们都会很生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

even	if	some	of	them	believed	she	deserved	what	she	had	received	.
甚至	如果	一些	的	他们	相信	她	应得的	什么	她	有	已收到	.

即使他们中的一些人认为她罪有应得。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrt] .

But	Jim	would	take	the	matter	far	more	to	heart	.
但	吉姆	会	拿	这	事情	远的	更多的	到	心	.

但吉姆会把这件事看得更重。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv] ['friːdə] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['dʒɪm]

How	stupid	of	Frieda	to	talk	of	their	ever	having	to	get	on	without	Jim
如何	愚蠢的	的	弗里达	到	讲话	的	他们的	曾经	拥有	到	得到	在	没有	吉姆

['koʊltərz] ['gɑːrdiənʃɪp] !

Colter's	guardianship	!
科尔特的	监护	!

弗里达竟然愚蠢地谈论他们以后要如何在没有吉姆·科尔特监护的情况下生活下去！

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['friːdə] ,

In	any	case	it	could	not	mean	so	much	to	Frieda	,
在	任何	案件	它	可以	不是	意思是	所以	很多	到	弗里达	,

总之，这对弗里达来说可能意义不大。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] [ɪf] [ɪkˈsentrɪk] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

who	had	her	devoted	if	eccentric	husband	always	at	her	service	.
WHO	有	她	奉献	如果	偏心	丈夫	总是	在	她	服务	.

她有一位忠诚但古怪的丈夫，总是随叫随到。

[bɪˈsaɪdz] , ['friːdə] [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] .

Besides	,	Frieda	and	Jim	had	never	been	devoted	friends	.
除了	,	弗里达	和	吉姆	有	绝不	到过	奉献	朋友们	.

此外，弗里达和吉姆从来就不是挚友。

['dʒɪm][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['friːdə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒiːn]

Jim	had	cared	for	Frieda	,	of	course	,	as	her	guardian	and	for	Jean
吉姆	有	关心	为了	弗里达	,	的	课程	,	作为	她	监护人	和	为了	让

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,

and	Olive	,
和	橄榄	,

吉姆当然很照顾弗里达，他是弗里达的监护人，他也照顾吉恩和奥利弗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪnboʊ] [rænʧ] ['gɜːrlz][hæd; həd]['nevər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts]

but	the	other	Rainbow	ranch	girls	had	never	shared	his	interests	and	tastes
但	这	其他	彩虹	牧场	女孩们	有	绝不	共享	他的	兴趣	和	口味

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

as	she	had	done	.
作为	她	有	完毕	.

但彩虹牧场的其他女孩从来没有像她一样与他有共同的兴趣和品味。

[dʒæk] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [mɔːr] ['kloʊsli] [əˈbaʊt]

Jack	drew	her	shawl	more	closely	about
杰克	画	她	披肩	更多的	密切	关于

杰克把她的披肩拉得更紧了些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [hoʊm] .

her	and	started	to	run	toward	home	.
她	和	开始	到	跑步	朝向	家	.

她开始朝家的方向跑去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

She	was	feeling	uncommonly	forlorn	and	depressed	.
她	曾是	感觉	不寻常地	绝望	和	郁闷	.

她感到异常孤独和沮丧。

[jet] ['ʃɔrli] [ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['traɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'pres] ['ɔːlmoʊst]['eni]

Yet	surely	the	day	had	been	a	sufficiently	trying	one	to	depress	almost	any
然而	一定	这	天	有	到过	一个	足够	尝试	一	到	抑郁	几乎	任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

human	being	!
人类	存在	!

然而，这一天确实非常难熬，足以让几乎任何人感到沮丧！

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒiːnz]

The	following	morning	Jacqueline	was	in	the	act	of	dressing	when	she	heard	Jean's
这	下列的	早晨	杰奎琳	曾是	在	这	行为	的	敷料	什么时候	她	听到	牛仔裤

[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

voice	calling	her	from	below	.
嗓音	呼叫	她	从	以下	.

第二天早上，杰奎琳正在穿衣服，这时她听到简的声音从楼下传来。

" [dʒæk] , ['hɜːri] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

"	Jack	,	hurry	,	will	you	,	and	come	up	to	the	big	house	.
"	杰克	,	匆忙	,	将要	你	,	和	来	向上	到	这	大的	房子	.

“杰克，快点，到大房子来。”

[piːs] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒɪm]

Peace	is	ever	so	much	worse	and	the	news	has	just	reached	us	that	Jim
和平	是	曾经	所以	很多	更糟	和	这	消息	有	只是	达到	我们	那	吉姆

[wʌz; wəz][hɜːrt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

was	hurt	yesterday	afternoon	.
曾是	伤害	昨天	下午	.

和平时期的情况更加糟糕，我们刚刚收到消息，吉姆昨天下午受伤了。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

No	one	understands	exactly	what	has	happened	.
不	一	明白	确切地	什么	有	发生	.

没有人确切地知道发生了什么。

['bɪli] ['prestən] ['telifəund] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

Billy	Preston	telephoned	,	saying	he	was	with	Jim	and	would	remain	with
比利	普雷斯顿	电话	,	说	他	曾是	和	吉姆	和	会	保持	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

比利·普雷斯顿打电话来说他和吉姆在一起，并且会一直陪着他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	are	not	to	go	to	him	for	the	present	.
我们	是	不是	到	去	到	他	为了	这	展示	.

我们暂时不要去找他。

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [maɪ'self][ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] ['dʒɪm]

I	answered	the	telephone	myself	and	tried	my	best	to	find	out	how	badly	Jim
我	回答	这	电话	我	和	尝试	我的	最好的	到	寻找	出去	如何	糟糕	吉姆

[wʌz; wəz] [hɜ:rt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

我亲自接了电话，尽力了解吉姆的伤势有多严重。

['bɪli] [sez] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔ:l] ,

Billy	says	he	was	not	run	over	and	had	not	had	a	fall	,
比利	说道	他	曾是	不是	跑步	超过	和	有	不是	有	一个	落下	,

比利说他没有被车撞，也没有摔倒。

['oʊnli] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

only	there	had	been	some	kind	of	an	accident	.
仅有的	那里	有	到过	一些	种类	的	一个	事故	.

只是发生了一些意外事故。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [gest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

He	would	not	say	what	kind	and	I	guessed	by	his	voice	that	he	was	not
他	会	不是	说	什么	种类	和	我	猜对了	经过	他的	嗓音	那	他	曾是	不是

['telɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] . "

telling	all	the	truth	.	"
讲述	全部	这	真相	.	"

他不肯说是什么类型的，我从他的语气中猜到他没有说出全部真相。

" [aɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪf] [ju:l] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [dʒi:n] , " [ri'spɔndid]

"	I'll	be	with	you	in	half	a	moment	if	you'll	wait	for	me	,	Jean	,	"	responded
"	患病的	是	和	你	在	一半	一个	片刻	如果	你会	等待	为了	我	,	让	,	"	回应

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“吉恩，如果你等我一下，我马上就到。”杰克回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [dʒi:n] .

A	little	later	she	joined	Jean	.
一个	小的	之后	她	加入	让	.

过了一会儿，她加入了吉恩的行列。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [hɜ:rt]

"	I	wonder	if	you	can	tell	me	the	name	of	the	town	where	Jim	was	hurt
"	我	想知道	如果	你	能	告诉	我	这	姓名	的	这	镇	在哪里	吉姆	曾是	伤害

['jestərdeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

“请问您能否告诉我吉姆昨天受伤的那个小镇的名字？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['ʃʊrli]

"	Surely
"	一定

“一定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

['bɪli] ['prestən] [toʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] !

Billy	**Preston**	**told**	**you**	**as**	**much**	**as**	**that**	**!**
比利	普雷斯顿	讲述	你	作为	很多	作为	那	!

比利·普雷斯顿也跟你说过类似的话！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**must**	**go**	**to**	**him**	**of**	**course**	**.**
我	必须	去	到	他	的	课程	.

我当然要去见他。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

"	**The**	**name**	**of**	**the**	**town**	**was**	**what**	**she**	**had**	**expected**	**to**	**be**	**told**	**.**
"	这	姓名	的	这	镇	曾是	什么	她	有	预期的	到	是	讲述	.

“她听到的城镇名称和她预想的一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

It	**was**	**the**	**village**	**where**	**she**	**had**	**attempted**	**making**	**a**	**speech**	**the**	**afternoon**
它	曾是	这	村庄	在哪里	她	有	尝试过	制作	一个	演讲	这	下午

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

before	**and**	**been**	**interrupted**	**.**
前	和	到过	中断	.

就在前一天下午，她曾试图在这个村庄发表演讲，但被打断了。

['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

Jim	**must**	**have**	**known**	**of**	**her**	**plans**	**and**	**also**	**learned**	**of**	**what**	**might**
吉姆	必须	有	已知	的	她	计划	和	还	学习	的	什么	可能

[teɪk] [pleɪs] .

take	**place**	**.**
拿	地方	.

吉姆肯定知道她的计划，也了解可能发生的事情。

[haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]

How	**like**	**him**	**to**	**have**	**gone**	**quietly**	**to**	**her**	**protection**	**without**	**letting**	**her**
如何	喜欢	他	到	有	已消失	悄悄	到	她	保护	没有	出租	她

[hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

hear	**of**	**his**	**presence**	**!**
听到	的	他的	在场	!

他真是个好人，悄无声息地去保护她，甚至都没让她察觉到自己的存在！

[jet] [ɪn] [wʌt] [wei] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [haʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ?

Yet	**in**	**what**	**way**	**had**	**he**	**been**	**hurt**	**and**	**how**	**serious**	**was**	**his**	**injury**	**?**
然而	在	什么	方式	有	他	到过	伤害	和	如何	严肃的	曾是	他的	受伤	?

他究竟受了什么伤？伤势有多严重？

[wət'evər] ['ʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər]['dʒɪmz][hɜːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Whatever	**other**	**consequences**	**she**	**might**	**hope**	**to**	**escape**	**,**	**for**	**Jim's**	**hurt**	**she**	**was**
任何	其他	结果	她	可能	希望	到	逃脱	,	为了	吉姆的	伤害	她	曾是

[ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

entirely	**responsible**	**.**
完全	负责任的	.

无论她希望逃避什么其他后果，吉姆所受的伤害都完全是她的责任。

[wət'evər] ['friːdə] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] ,

Whatever	**Frieda**	**might**	**say**	**of**	**her**	**selfish**	**interest**	**in**	**her**	**own**	**future**	**,**
任何	弗里达	可能	说	的	她	自私	兴趣	在	她	自己的	未来	,

无论弗里达如何评价她对自己未来的自私考量，

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

of	**her**	**desire**	**for**	**a**	**career**	**outside**	**her**	**own**	**home**	**and**	**family**	**,**
的	她	欲望	为了	一个	职业	外部	她	自己的	家	和	家庭	,

她渴望在家庭之外发展自己的事业。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

she	would	never	be	able	to	deny	that	Jim	Colter	had	suffered	because	of
她	会	绝不	是	有能力的	到	否定	那	吉姆	科尔特	有	遭受	因为	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她永远无法否认吉姆·科尔特因为她而遭受了痛苦。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [pliːz] , [dʒiːn] .

"	Will	you	see	that	a	car	is	ready	for	me	immediately	,	please	,	Jean	.
"	将要	你	看	那	一个	车	是	准备好	为了	我	立即地	,	请	,	让	.

“珍，请你立刻安排一辆车给我准备好。”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

I	won't	come	back	to	the	lodge	.
我	惯于	来	后退	到	这	小屋	.

我不会再回旅馆了。

['dʒɪm] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniwʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jim	will	want	me	if	anyone	and	I	have	the	first	right	to	go	to	him	,
吉姆	将要	想	我	如果	任何人	和	我	有	这	第一的	正确的	到	去	到	他	,

如果要找人，吉姆肯定会找我，我有优先权去找他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

because	I	am	responsible	.
因为	我	是	负责任的	.

因为我负有责任。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] .

"	Jean	was	scarcely	listening	.
"	让	曾是	几乎	聆听	.

吉恩几乎没在听。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒæk] .

"	You	won't	be	able	to	leave	just	now	,	Jack	.
"	你	惯于	是	有能力的	到	离开	只是	现在	,	杰克	.

“杰克，你现在还不能离开。”

['æftər] [ɔːl] ['friːdəz] [æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

After	all	Frieda's	antagonism	toward	you	she	has	been	begging	to	have	you
后	全部	弗里达的	对抗	朝向	你	她	有	到过	乞讨	到	有	你

[kʌm]

come
来

尽管弗里达对你充满敌意，但她一直恳求你来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [dɑːn] .

to	her	since	dawn	.
到	她	自从	黎明	.

自黎明起就一直陪伴着她。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

You	seem	to	be	the	only	person	she	wants	.
你	似乎	到	是	这	仅有的	人	她	想要	.

她似乎只想要你。

" [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jean nodded .
" 让 点头 .

让点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [hoʊp] .
" There is only one hope .
" 那里 是 仅有的 一 希望 .

“只有一线希望了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] .
The doctor means to try a transfusion of blood .
这 医生 方法 到 尝试 一个 输血 的 血 .

医生打算尝试输血。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] .
I don't know from whom .
我 不 知道 从 谁 .

我不知道是从谁那里听说的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['ɔːfərd] . "
We have all offered . "
我们 有 全部 提供 . "

我们都已尽力了。

" [oʊ] , [dʒiːn] , " ['dʒæks] [vɔɪs] [ʃʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
" Oh , Jean , " Jack's voice shook , " I am the one person who will be best .
" 哦 , 让 , " 杰克的 嗓音 摇晃 , " 我 是 这 一 人 WHO 将要 是 最好的 .

“哦，吉恩，”杰克的声音颤抖着，“我才是最适合你的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [piːs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][maɪ]
I am stronger than any one else and Peace has always responded to my
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
我 是 更强 比 任何 一 别的 和 和平 有 总是 回应 到 我的
活力 .

我比任何人都强壮，和平也总是回应我的活力。

[jet] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃoʊzn] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə]['dʒɪm] . "
Yet if I am chosen I can't go to Jim . "
然而 如果 我 是 选定 我 不能 去 到 吉姆 . "

但如果我被选中，我就不能去找吉姆了。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] , [dʒæk] .
" The choice is pretty hard , Jack .
" 这 选择 是 漂亮的 难的 , 杰克 .

“杰克，这个选择很难。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌmækdə'nel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
If you can not go Olive and Captain MacDonnell and I will .
如果 你 能 不是 去 橄榄 和 队长 麦克唐纳 和 我 将要 .

如果你不能去，奥利弗和麦克唐纳船长会和我一起去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
And some one will come back with the news as soon as possible .
和 一些 一 将要 来 后退 和 这 消息 作为 很快 作为 可能的 .

会尽快有人把消息带回来。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
Yet you may not be the one .
然而 你 可能 不是 是 这 一 .

但你可能并不是那个人。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][dʒiːn] ['merɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

"	However	,	as	Jean	Merritt	looked	at	her	cousin	she	had	little	doubt	.
"	然而	,	作为	让	梅里特	看起来	在	她	表哥	她	有	小的	怀疑	.

“然而，当琼·梅里特看着她的表妹时，她几乎没有任何怀疑。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	spite	of	the	fatigue	and	chagrin	of	the	day	before	,	even	of	her
在	尽管如此	的	这	疲劳	和	懊恼	的	这	天	前	,	甚至	的	她

['æŋkʃəs] [naɪt] ,

anxious	night	,
焦虑的	夜晚	,

尽管前一天她疲惫不堪、懊恼不已，甚至昨晚也焦虑不安，

[dʒæk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [pɔɪz] .

Jack	walked	with	the	swinging	grace	of	perfect	health	and	poise	.
杰克	步行	和	这	摇摆	优雅	的	完美的	健康	和	沉着	.

杰克走路时姿态优雅，健康而沉稳。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['dʌb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , ['hɑːrdər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [seɪv]

At	this	moment	of	dreadful	double	anxiety	,	harder	upon	her	than	any	one	save
在	这	片刻	的	可怕	双倍的	焦虑	,	更难	之上	她	比	任何	一	节省

['friːdə] ,

Frieda	,
弗里达	,

在这令人恐惧的双重焦虑时刻，除了弗里达之外，对她来说比任何人都更加艰难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] ['gretɪst] , ['pɜːrfɪktli] [self] - [kən'troʊld] .

she	was	for	the	time	when	the	need	was	greatest	,	perfectly	self	-	controlled	.
她	曾是	为了	这	时间	什么时候	这	需要	曾是	最	,	完美	自己	-	受控	.

在最需要她的时候，她表现得非常自律。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [dʒæk] [breɪk] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]

No	one	had	ever	seen	Jack	break	down	until	the	moment	for	action	had
不	一	有	曾经	已见	杰克	休息	向下	直到	这	片刻	为了	行动	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

直到行动的时机过去，人们才第一次看到杰克崩溃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

"	It	is	because	I	have	been	so	unkind	to
"	它	是	因为	我	有	到过	所以	不友善	到

“那是因为我对……太不友善了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[juː; jʊ] , [dʒæk] ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " ['friːdə] [kən'fest] ['broʊkənli] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

you	,	Jack	darling	,	this	is	my	punishment	,	"	Frieda	confessed	brokenly	,	meeting	her
你	,	杰克	亲爱的	,	这	是	我的	惩罚	,	"	弗里达	坦白	破碎地	,	会议	她

['sɪstər] [ˌaʊt'saɪd] [piːsɪz] [dɔːr] .

sister	outside	Peace's	door	.
姐姐	外部	和平的	门	.

“杰克，亲爱的，这就是我的惩罚，”弗里达哽咽着向妹妹坦白道，她正站在和平家的门外。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] ,

"	But	I	have	wanted	to	make	up	more	times	than	you	can	dream	,
"	但	我	有	通缉	到	制作	向上	更多的	时代	比	你	能	梦	,

“但我想要弥补的次数比你想象的要多得多。”

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] [spɔɪld] [ænd; ənd][duː][soʊ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

only	I	am	so	dreadfully	spoiled	and	do	so	hate	to	give	in	,
仅有的	我	是	所以	极其糟糕	被宠坏了	和	做	所以	恨	到	给	在	,

只是我太娇生惯养了，实在不忍心妥协。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ['tʃiːfli]

and	I	have	despised	your	running	for	a	public	office	chiefly
和	我	有	被鄙视的	你的	跑步	为了	一个	民众	办公室	主要

我一直以来都非常鄙视你竞选公职。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

I	suppose	because	I	realized	it	would	separate	us	.
我	认为	因为	我	已实现	它	会	分离	我们	.

我想是因为我意识到这会让我们分开。

[piːs] [wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Peace	won't	know	you	.
和平	惯于	知道	你	.

和平不会认识你。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['friːdə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɪn] ['friːdəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	Two	hours	later	Frieda	and	Jack	were	in	Frieda's	bedroom	,
"	二	小时	之后	弗里达	和	杰克	是	在	弗里达的	卧室	,

两个小时后，弗里达和杰克在弗里达的卧室里。

[dʒæk] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [waɪt] ['ræpər] , [hɜːr; hər] [her] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] ['hevi]

Jack	undressed	and	in	a	loose	white	wrapper	,	her	hair	braided	in	two	heavy
杰克	脱光衣服	和	在	一个	松动的	白色的	包装纸	,	她	头发	编织	在	二	重的

[breɪdz] .

braids	.
辫子	.

杰克脱了衣服，穿着宽松的白色罩衫，头发编成两条粗辫子。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['friːdə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

"	Now	you	must	not	be	a	goose	,	Frieda	,	dear	,	"	she	expostulated	.
"	现在	你	必须	不是	是	一个	鹅	,	弗里达	,	亲爱的	,	"	她	所宣称的	.

“弗里达，亲爱的，你可不能做只鹅啊，”她训斥道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [træns'fjuːʒn] ,

"	I	am	not	in	the	least	danger	from	the	blood	transfusion	,
"	我	是	不是	在	这	至少	危险	从	这	血	输血	,

“我输血后一点危险也没有。”

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

as	the	doctor	has	just	told	you	.
作为	这	医生	有	只是	讲述	你	.

正如医生刚才告诉你的那样。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] , [pər'hæps][nɑːt] [lɔːŋ] .

I	may	be	laid	up	for	a	little	while	afterwards	,	perhaps	not	long	.
我	可能	是	铺设	向上	为了	一个	小的	尽管	然后	,	也许	不是	长的	.

之后我可能需要卧床休息一段时间，也许不会太久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃænsɪz] [ðæt] [piːs] [wɪl] [get] ['betər] [æt; ət][wʌns] .

And	there	are	many	chances	that	Peace	will	get	better	at	once	.
和	那里	是	许多	机会	那	和平	将要	得到	更好的	在	一次	.

而且，和平局势很有可能会立刻好转。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][help] .

You	know	how	glad	I	am	of	the	opportunity	to	help	.
你	知道	如何	高兴的	我	是	的	这	机会	到	帮助	.

你知道我多么高兴有机会能帮上忙。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt][biː; bi]['juːsf(ə)l] . "

What	is	the	use	of	being	a	healthy	person	if	one	cannot	be	useful	.	"
什么	是	这	使用	的	存在	一个	健康	人	如果	一	不能	是	有用	.	"

如果一个人身体健康却不能对他人有用，那么拥有健康的身体又有什么用呢?

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] .

"	But	,	Jack	,	you	may	be	more	exhausted	than	you	dream	.
"	但	,	杰克	,	你	可能	是	更多的	筋疲力尽的	比	你	梦	.

“但是，杰克，你可能比你想象的还要疲惫。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

You	may	be	forced	to	give	up	your	political	work	for	several	weeks	.
你	可能	是	强制	到	给	向上	你的	政治的	工作	为了	一些	周	.

你可能被迫放弃政治工作数周。

[ænd; ənd] ['henri] [sed] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wiːks] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	Henry	said	only	yesterday	that	these	were	the	most	important	weeks	of	all	,
和	亨利	说	仅有的	昨天	那	这些	是	这	最多	重要的	周	的	全部	,

[ɪf] [juː; jʊ]

if	you
如果	你

亨利昨天还说，这几周是所有周中最关键的，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

are	to	be	elected	.
是	到	是	当选	.

需要选举产生。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði]

At	the	very	last	people	will	probably	have	made	up	their	minds	one	way	or	the
在	这	非常	最后的	人们	将要	大概	有	制成	向上	他们的	思想	一	方式	或者	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

最终人们可能都会做出选择。

" [oʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[pər'hæps][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

perhaps	the	question	of	my	election	is	not	so	important	to	me	as	you	may
也许	这	问题	的	我的	选举	是	不是	所以	重要的	到	我	作为	你	可能

[θɪŋk] , ['friːdə] .

think	,	Frieda	.
思考	,	弗里达	.

弗里达，或许我的当选对我来说并没有你想象的那么重要。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr]

In	any	case	it	does	not	count	the	tiniest	little	bit	in	comparison	with	either	you	or
在	任何	案件	它	做	不是	数数	这	最小的	小的	少量	在	比较	和	任何一个	你	或者

[piːs] ,

Peace	,
和平	,

无论如何，与你或和平相比，这都微不足道。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [niːd] [ˌem 'iː] .

now	that	you	actually	need	me	.
现在	那	你	实际上	需要	我	.

既然你真的需要我了。

[wen] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] ['niːdɪd]

When	I	accepted	the	nomination	for	Congress	I	did	not	know	that	anybody	needed
什么时候	我	公认	这	提名	为了	国会	我	做过	不是	知道	那	任何人	需要

[ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ɪk'sept] ['dʒɪmi] .

me	especially	except	Jimmie	.
我	尤其	除了	吉米	.

当我接受国会提名时，我并不知道除了吉米之外，还有谁需要我。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz]['friːə(r)][ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] .

I	thought	perhaps	I	was	freer	than	most	women	.
我	想法	也许	我	曾是	更自由	比	最多	女性	.

我当时觉得，或许我比大多数女性更自由。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt] ['friːdə] ,

"	Jack	was	talking	to	distract	Frieda	,
"	杰克	曾是	说	到	转移	弗里达	,

杰克说话是为了分散弗里达的注意力。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['dʒɪm]['koʊltərz]['ɪndʒəri][ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði]

who	had	not	been	told	of	Jim	Colter's	injury	and	so	did	not	realize	the
WHO	有	不是	到过	讲述	的	吉姆	科尔特的	受伤	和	所以	做过	不是	意识到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

extent	of	the	sacrifice	her	sister	was	making	.
程度	的	这	牺牲	她	姐姐	曾是	制作	.

她之前并不知道吉姆·科尔特受伤的消息，因此没有意识到她姐姐做出了多大的牺牲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

THE	ELECTION
这	选举

选举

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] , [dʒæk] ? "

"	When	do	you	think	we	will	hear	,	Jack	?	"
"	什么时候	做	你	思考	我们	将要	听到	,	杰克	?	"

杰克，你觉得我们什么时候能听到消息?

" [tɔːrd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] , ['dʒɪm] .

"	Toward	late	evening	,	Jim	.
"	朝向	晚的	晚上	,	吉姆	.

“到了傍晚时分，吉姆。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [ges] [kʊd; kəd]

At	least	I	was	told	that	at	about	eight	o'clock	a	fairly	good	guess	could
在	至少	我	曾是	讲述	那	在	关于	八	点钟	一个	相当	好的	猜测	可以

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

至少有人告诉我，大约八点钟的时候，可以做出比较准确的估计。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	suppose	we	don't	talk	of	it	.
但	认为	我们	不	讲话	的	它	.

但假设我们不谈论这件事呢?

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	read	to	you	.
让	我	读	到	你	.

让我来读给你听。

" ['dʒɪm]['koʊltər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌni] ,

"	Jim	Colter	,	who	was	lying	on	a	couch	in	a	large	sunny	,
"	吉姆	科尔特	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	一个	大的	阳光明媚	,

“吉姆·科尔特当时正躺在阳光明媚的大沙发上，

['empti] [ruːm] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

empty	room	moved	a	little	impatiently	.
空的	房间	已搬	一个	小的	不耐烦地	.

空荡荡的房间有些不耐烦地晃动了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ðiː] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [dʒæk] ,

"	If	you	lose	the	election	,	Jack	,
"	如果	你	失去	这	选举	,	杰克	,

“杰克，如果你输掉选举，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'mændz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz]

it	will	be	because	of	the	demands	we	have	all	made	upon	you	in	these
它	将要	是	因为	的	这	需求	我们	有	全部	制成	之上	你	在	这些

[læst] [wiːks] .

last	weeks	.
最后的	周	.

这都是因为过去几周我们所有人对你们提出的要求。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][bʌt; bət][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] ,

You	had	nothing	much	to	go	upon	but	your	personality	,
你	有	没有什么	很多	到	去	之上	但	你的	性格	,

除了性格之外，你几乎没有什么可以依靠的。

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪn'serəti] ,

your	chance	of	pleasing	people	and	convincing	them	of	your	sincerity	,
你的	机会	的	令人愉悦	人们	和	令人信服的	他们	的	你的	诚意	,

你取悦他人并让他们相信你真诚的机会，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	here	you	have	been	shut	up	at	the	Rainbow	ranch	for	weeks	.
和	这里	你	有	到过	关闭	向上	在	这	彩虹	牧场	为了	周	.

而你已经被关在彩虹牧场好几个星期了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

It	has	not	been	in	the	least	necessary	for	you	to	take	care	of	me	,
它	有	不是	到过	在	这	至少	必要的	为了	你	到	拿	关心	的	我	,

你完全没有必要照顾我。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː] ['iːkwəli] [wel] .

any	one	of	the	girls	could	have	looked	after	me	equally	well	.
任何	一	的	这	女孩们	可以	有	看起来	后	我	同样地	出色地	.

她们中的任何一个都能同样照顾好我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] , [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

You	are	not	a	born	nurse	,	Jack	,	as	the	saying	goes	.
你	是	不是	一个	出生	护士	,	杰克	,	作为	这	说	去	.

正如俗话说的那样，杰克，你天生不是当护士的料。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ]
So when you
所以 什么时候 你

所以当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
recovered and I was safe at home you should have gone on with your
恢复 和 我 曾是 安全的 在 家 你 应该 有 已消失 在 和 你的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] . "
election campaign . "
选举 活动 . "

我康复了，安全回到了家，你应该继续你的竞选活动。

" ['riːəli] , ['dʒɪm] , - [ɪn'grætɪtuːd] , [mɔːr] [fɪrs] [ðæn; ðən] ['treɪtəz] - [ɑːrmz] , [kwaɪt] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm]
" Really , Jim , ' ingratitude , more fierce than traitors ' arms , quite vanquished him
" 真的 , 吉姆 , - 忘恩负义 , 更多的 凶猛的 比 叛徒 - 武器 , 相当 战败者 他
, - [ɔːr][hɜːr; hər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
, ' or her , in this case .
, - 或者 她 , 在 这 案件 .

“真的，吉姆，‘忘恩负义比叛徒的武器更凶猛，彻底击败了他，’或者在这个例子中是她。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [bɔːrn] [nɜːrs] - [juː; jʊ][dəunt] [der] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
If I'm not a ' born nurse ' you don't dare say that of late I have not become a
如果 我是 不是 一个 - 出生 护士 - 你 不 敢 说 那 的 晚的 我 有 不是 变得 一个
['kʌltɪveɪtɪd] [wʌn] .
cultivated one .
栽培 一 .

如果我不是“天生的护士”，你也不敢说我最近没有成为一名合格的护士。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['iːkwəli] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Moreover , if the other girls could have taken equally good care of you ,
, 如果 这 其他 女孩们 可以 有 已采取 同样地 好的 关心 的 你 ,

此外，如果其他女孩也能像你一样照顾好你，

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] , [ðeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər]
please remember that they have been doing their share , they and every member
请 记住 那 他们 有 到过 正在做 他们的 分享 , 他们 和 每一个 成员
[ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] !
of this household !
的 这 家庭 !

请记住，他们和这个家庭的每一位成员都尽了自己的一份力！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]
Do you suppose a man can continue in perfect health for as many years as
做 你 认为 一个 男人 能 继续 在 完美的 健康 为了 作为 许多 年 作为
[juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə]
you have and then in case of illness not require a regiment of nurses to
你 有 和 然后 在 案件 的 疾病 不是 要求 一个 团 的 护士 到
[lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ?
look after him ?
看 后 他 ?

你认为一个人可以像你一样保持多年的健康，然后在生病时不需要一大群护士照顾吗?

[bʌt; bət] [kən'fes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ,
But confess , if I am not a good nurse ,
但 承认 , 如果 我 是 不是 一个 好的 护士 ,

但请坦白，如果我不是一个好护士，

[juː; jʊ][kæn; kən] [graʊl] [mɔːr] [sək'sesfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [wʌn] [els] . "

you	can	growl	more	successfully	at	me	than	at	any	one	else	.	"
你	能	咆哮	更多的	成功地	在	我	比	在	任何	一	别的	.	"

你对我咆哮比对付其他人更有效。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['graʊlɪŋ] , [dʒæk] ?

"	Am	I	growling	,	Jack	?
"	是	我	咆哮	,	杰克	?

"我是在咆哮吗，杰克？"

[pər'hæps][aɪ][duː] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

Perhaps	I	do	pretty	often	,
也许	我	做	漂亮的	经常	,

或许我经常这样做。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'gret] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

but	at	present	it	is	because	I	regret	so	deeply	that	you	have	to	devote
但	在	展示	它	是	因为	我	后悔	所以	深	那	你	有	到	奉献

[jɔːr'self] [fɜːrst][tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

yourself	first	to	Frieda	and	Peace	and	afterwards	to	me	,
你自己	第一的	到	弗里达	和	和平	和	然后	到	我	,

但现在，我深感遗憾，你必须先全身心投入到弗里达和皮斯的事业中，然后再来照顾我。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːdɪd] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] .

when	you	have	needed	all	your	time	and	energy	for	your	political	work	.
什么时候	你	有	需要	全部	你的	时间	和	活力	为了	你的	政治的	工作	.

当你把所有的时间和精力都投入到政治工作中时。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

If	you	are	defeated	I	shall	always	feel	responsible	.	"
如果	你	是	战败	我	将	总是	感觉	负责任的	.	"

如果你失败了，我将永远感到责任在我。

" [veɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Vain	of	you	,	don't	you	think	?
"	徒劳	的	你	,	不	你	思考	?

你真自负，你不觉得吗?

" [dʒæk] ['ænsər] .

"	Jack	answered	.
"	杰克	回答	.

杰克回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪm]['koʊltər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	Besides	,	Jim	Colter	,	you	are	well	enough	now	for	us	to	talk	of	something
"	除了	,	吉姆	科尔特	,	你	是	出色地	足够的	现在	为了	我们	到	讲话	的	某物

"此外，吉姆·科尔特，你现在身体状况好多了，我们可以聊点什么了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	I	have	been	thinking	of	for	a	long	time	.
那	我	有	到过	思维	的	为了	一个	长的	时间	.

这件事我思考了很久。

['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

Never	have	you	confessed	to	me	or	to	any	one	else	,	so	far	as	I	know	,
绝不	有	你	坦白	到	我	或者	到	任何	一	别的	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，你从未向我或任何人坦白过。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

how	in	the	world	you	happened	to	be	so	seriously	hurt	.
如何	在	这	世界	你	发生	到	是	所以	严重地	伤害	.

你究竟是怎么受了这么重的伤?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'speʃl] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

what	brought	you	to	town	on	that	especial	afternoon	when	you	were
什么	带来	你	到	镇	在	那	特别的	下午	什么时候	你	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

supposed	to	be	miles	away	attending	to	some	business	connected	with
据称	到	是	英里	离开	参加	到	一些	商业	连接	和

[ðə; ði] [rænʧ] ?

the	ranch	?
这	牧场	?

那天下午，你本应在几英里外处理与牧场有关的事情，是什么把你带到了镇上?

[ðen] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] -

Then	arriving	there	,	how	did	you	manage	to	get	into	the	midst	of	a	rough	-
然后	抵达	那里	,	如何	做过	你	管理	到	得到	进入	这	中间	的	一个	粗糙的	-

[ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] ?

and	-	tumble	fight	?
和	-	翻滚	斗争	?

到达那里之后，你是如何卷入一场混战的?

['bɪli] ['prestən] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] .

Billy	Preston	did	tell	me	this	much	.
比利	普雷斯顿	做过	告诉	我	这	很多	.

比利·普雷斯顿确实跟我说过这些。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

But	I	presume	you	must	have	ordered	him	to	keep	quiet	,
但	我	怙	你	必须	有	订购	他	到	保持	安静的	,

但我猜你一定命令他保持沉默。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][nɑːn] - [kə'mɪtl] .

else	he	would	not	have	been	so	non	-	committal	.
别的	他	会	不是	有	到过	所以	非	-	入狱	.

否则他不会如此模棱两可。

" ['dʒɪm]['koʊltər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jim	Colter	stared	at	the	opposite	wall	rather	than	toward	the	figure	of	the
"	吉姆	科尔特	凝视	在	这	对面的	墙	相当	比	朝向	这	数字	的	这

[gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

girl	sitting	near	him	,
女孩	坐着	靠近	他	,

吉姆·科尔特没有看向坐在他旁边的女孩，而是盯着对面的墙壁。

[ɔːr] [θruː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrʤ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['autluks] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

or	through	either	of	the	two	large	windows	with	wide	outlooks	over	the	Rainbow
或者	通过	任何一个	的	这	二	大的	视窗	和	宽的	展望	超过	这	彩虹

[rænʧ] .

ranch	.
牧场	.

或者透过两扇可以俯瞰彩虹牧场的宽阔窗户中的任何一扇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]

It	was	mid	-	afternoon	of	an	early	autumn	day	with	a	faint	haze	in	the	air
它	曾是	中	-	下午	的	一个	早期的	秋天	天	和	一个	头晕的	阴霾	在	这	空气

,

,

,

那是一个初秋的午后，空气中弥漫着淡淡的薄雾。

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] .

unusual	in	the	prairie	country	.
异常	在	这	草原	国家	.

这在草原地区很不寻常。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [dʒæk] , [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	I	don't	believe	I	feel	equal	to	talking	,	Jack	,	not	just	at	present	,
"	我	不	相信	我	感觉	平等的	到	说	,	杰克	,	不是	只是	在	展示	,

“杰克，我觉得我还没准备好和你说话，不仅仅是现在。”

[ɔːr][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

or	for	any	length	of	time	,	"	he	answered	a	trifle	uneasily	.
或者	为了	任何	长度	的	时间	,	"	他	回答	一个	琐事	不安地	.

“或者持续任何一段时间，”他略显不安地回答道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	Perhaps	I'd	better	try	to	sleep	.	"
"	也许	ID	更好的	尝试	到	睡觉	.	"

“或许我最好还是试着睡一会儿。”

" ['veri] [wel] , " ['dʒækliːn] [kent] [ə'griːd] ,

"	Very	well	,	"	Jacqueline	Kent	agreed	,
"	非常	出色地	,	"	杰奎琳	肯特	同意	,

“很好，”杰奎琳·肯特同意道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

smiling	and	at	the	same	time	with	a	serious	expression	in	her	eyes	.
微笑	和	在	这	相同的	时间	和	一个	严肃的	表达	在	她	眼睛	.

她面带微笑，但眼神却很严肃。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk]

"	But	,	Jim	,	when	you	wake
"	但	,	吉姆	,	什么时候	你	唤醒

“但是，吉姆，当你醒来的时候”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

you	might	as	well	decide	to	tell	me	the	truth	.
你	可能	作为	出色地	决定	到	告诉	我	这	真相	.

你最好还是告诉我实话吧。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	suppose	I	have	guessed	the	greater	part	of	it	?
不	你	认为	我	有	猜对了	这	更大的	部分	的	它	?

难道你认为我没猜到大部分内容吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg][ruːm] , ['dʒɪm]['koʊltər]['kloʊzɪŋ]

"	There	was	a	silence	for	some	time	in	the	big	room	,	Jim	Colter	closing
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	一些	时间	在	这	大的	房间	,	吉姆	科尔特	结束

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

大房间里一片寂静，过了好一会儿，吉姆·科尔特闭上了眼睛。

[dʒæk] ['steɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ][æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliər] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Jack	staring	out	the	window	at	the	familiar	scenes	she	loved	.
杰克	凝视	出去	这	窗户	在	这	熟悉的	场景	她	喜爱	.

杰克凝视着窗外，看着她喜爱的熟悉景色。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

By	and	by	,	when	he	did	not	believe	she	was	aware	of	what	he	was
经过	和	经过	,	什么时候	他	做过	不是	相信	她	曾是	意识到的	的	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

渐渐地，当他不再相信她知道他在做什么时，

['dʒɪm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['proʊfaɪl] .

Jim	opened	his	eyes	and	stared	at	his	companion's	profile	.
吉姆	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	他的	同伴的	轮廓	.

吉姆睁开眼睛，盯着同伴的侧脸。

[dʒæk] [lʊkt] [mɔːr] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]

Jack	looked	more	fatigued	than	he	often	remembered	to	have	seen	her	;	she
杰克	看起来	更多的	疲劳	比	他	经常	记得	到	有	已见	她	;	她

[hæd; həd] [les] ['kʌlər] ,

had	less	color	,
有	较少的	颜色	,

杰克觉得她比他记忆中经常见到的她更加疲惫；她的脸色也暗淡了许多。

[les] [hɜːr; hər][oʊld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

less	her	old	suggestion	of	vitality	.
较少的	她	老的	建议	的	活力	.

她不再像以前那样充满活力了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkl] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] , ['lɪt(ə)l]['hɑːloʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

There	were	circles	under	her	eyes	,	little	hollows	in	her	cheeks	.
那里	是	界	在下面	她	眼睛	,	小的	空心	在	她	脸颊	.

她眼下有黑眼圈，脸颊上有些凹陷。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪl] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]

Yet	she	did	not	look	ill	and	one	could	scarcely	marvel	at	the	change	in	her
然而	她	做过	不是	看	患病的	和	一	可以	几乎	奇迹	在	这	改变	在	她

['æftər][ðə; ði][pæst] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] ,

after	the	past	trying	months	,
后	这	过去的	尝试	几个月	,

然而，她看起来并不像生病的样子，经历了过去几个月的艰难时期后，她的变化也并不令人惊讶。

[fɜːrst][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] [æt; ət] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

first	the	strain	of	her	effort	at	electioneering	on	her	own	behalf	,
第一的	这	拉紧	的	她	努力	在	竞选活动	在	她	自己的	代表	,

首先是她为自己竞选而承受的压力，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['friːdəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn]

and	more	recently	the	tax	which	he	and	Frieda's	little	girl	had	put	upon
和	更多的	最近	这	税	哪个	他	和	弗里达的	小的	女孩	有	放	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最近，他和弗里达的小女儿还向她征收了税款。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [oʊld] - [taɪm] [dʒæk] [ə'gen] ?

If	she	were	elected	to	Congress	would	she	ever	be	the	old	-	time	Jack	again	?
如果	她	是	当选	到	国会	会	她	曾经	是	这	老的	-	时间	杰克	再次	?

如果她当选国会议员，她还能变回以前那个风华正茂的杰克吗?

['dʒɪm] ['koʊltər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

Jim	Colter	had	to	suppress	a	sigh	of	dissatisfaction	over	the	thought	,
吉姆	科尔特	有	到	压制	一个	叹	的	不满	超过	这	想法	,

想到这里，吉姆·科尔特不得不强忍住不满的叹息。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .

which	may	have	sounded	more	like	a	groan	.
哪个	可能	有	听起来	更多的	喜欢	一个	呻吟	.

听起来更像是一声呻吟。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv]

To	think	of	Jack	with	her	youth	and	charm	shut	up	within	the	Legislative
到	思考	的	杰克	和	她	青年	和	魅力	关闭	向上	之内	这	立法

[hɔːlz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ,

halls	in	Washington	was	not	only	an	absurdity	,
大厅	在	华盛顿	曾是	不是	仅有的	一个	荒谬	,

想到年轻貌美的杰克被困在华盛顿的立法大厅里，这不仅荒谬，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] !

but	something	far	worse	!
但	某物	远的	更糟	!

但情况远比这更糟!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,

of	course	if	caught	by	a	wave	of	enthusiasm	and	desire	for	change	,
的	课程	如果	捕捉	经过	一个	海浪	的	热情	和	欲望	为了	改变	,

当然，如果被一股变革的热情和渴望所裹挟的话。

[dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə]

Jack	should	be	elected	to	the	United	States	Congress	he	must	arrange	to
杰克	应该	是	当选	到	这	团结的	各州	国会	他	必须	安排	到

[spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

spend	part	of	the	year	with	her	.
花费	部分	的	这	年	和	她	.

如果杰克当选为美国国会议员，他必须安排每年抽出一些时间陪伴她。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [rænʧ] ['gɝːlz][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][dʒiːn]

The	two	older	of	the	new	little	Ranch	girls	must	go	to	school	and	Jean
这	二	老	的	这	新的	小的	牧场	女孩们	必须	去	到	学校	和	让

['merɪt] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Merritt	would	look	after	the	others	.
梅里特	会	看	后	这	其他的	.

新来的牧场小女孩中，年纪较大的两个必须去上学，珍·梅里特会照顾其他女孩。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rænʧ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

The	Rainbow	ranch	and	his	own	adjoining	ranch	would	have	to	be	turned
这	彩虹	牧场	和	他的	自己的	相邻的	牧场	会	有	到	是	转向

['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

over	to	one	of	his	assistants	,
超过	到	一	的	他的	助理	,

彩虹牧场和他自己毗邻的牧场必须移交给他的一个助手。

[sɪns] [dʒæk] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] .

since	Jack	would	need	him	more	than	any	other	person	or	any	other	thing	.
自从	杰克	会	需要	他	更多的	比	任何	其他	人	或者	任何	其他	事物	.

因为杰克比任何人都更需要他。

[ðen] ['dʒɪm]['koʊltər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	Jim	Colter	closed	his	eyes	.
然后	吉姆	科尔特	关闭	他的	眼睛	.

然后吉姆·科尔特闭上了眼睛。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

Would	she	actually	need	him	more	,
会	她	实际上	需要	他	更多的	,

她真的会更需要他吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

or	was	it	because	he	cared	more	for	her	need	than	for	any	possible
或者	曾是	它	因为	他	关心	更多的	为了	她	需要	比	为了	任何	可能的

['hjuːmən] [dɪ'mænd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

human	demand	that	could	be	made	upon	him	?
人类	要求	那	可以	是	制成	之上	他	?

或者，是因为他更关心她的需求，而不是任何可能对他提出的要求?

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəsli] [fɑːnd][ʌv; əv][dʒæk] ,

Always	he	had	been	tremendously	fond	of	Jack	,
总是	他	有	到过	非常	喜爱	的	杰克	,

他一直都非常喜欢杰克。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [rænʧ] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər]

unhesitatingly	more	fond	of	her	than	of	the	other	three	Ranch	girls	in	her
毫不犹豫	更多的	喜爱	的	她	比	的	这	其他	三	牧场	女孩们	在	她

['gælənt] [bʌt; bət] ['wɪlfl] ['gɜːrlhʊd] .

gallant	but	wilful	girlhood	.
英勇	但	故意	少女时代	.

在她勇敢而任性的少女时代，她对其他三个牧场女孩的喜爱程度毫不犹豫地超过了对她的喜爱。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] [ænd; ənd][hɜːrz] , [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

Now	,	since	his	own	loss	and	hers	,	and	since	Jack's	return	to	the	Rainbow
现在	,	自从	他的	自己的	损失	和	她的	,	和	自从	杰克的	返回	到	这	彩虹

[rænʧ] ,

ranch	,
牧场	,

现在，自从他和她都失去了亲人，以及杰克回到彩虹牧场之后，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held]

surely	there	was	no	point	in	denying	to	himself	that	the	affection	which	held
一定	那里	曾是	不	观点	在	否认	到	他自己	那	这	感情	哪个	握住

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

him	to	her	was	stronger	than	ever	,
他	到	她	曾是	更强	比	曾经	,

他肯定无法否认自己对她的爱比以往任何时候都更加强烈。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

stronger	than	any	other	emotion	in	his	life	.
更强	比	任何	其他	情感	在	他的	生活	.

比他生命中任何其他情感都强烈。

" ['dʒɪm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'sli:p] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pri:'tɛndɪŋ] , " [dʒæk] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Jim	,	you	are	not	asleep	,	you	are	only	pretending	,	"	Jack	said	suddenly	.
"	吉姆	,	你	是	不是	睡着了	,	你	是	仅有的	假装	,	"	杰克	说	突然	.

“吉姆，你没睡着，你只是装睡，”杰克突然说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n]

"	Now	tell	me	,	didn't	you	go	over	to	the	village	on
"	现在	告诉	我	,	没有	你	去	超过	到	这	村庄	在

“现在告诉我，你不是去村子那边了吗？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ]

the	day	you	were	hurt	because	you	heard	I	was	to	make	a	speech
这	天	你	是	伤害	因为	你	听到	我	曾是	到	制作	一个	演讲

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ?

and	there	might	be	trouble	?
和	那里	可能	是	麻烦	?

你那天是因为听说我要发表演讲，可能会出问题而感到难过吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [soʊ] [leɪt] [ju:; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

And	didn't	you	arrive	so	late	you	felt	it	best	not	to	tell	me	to	go	home	,
和	没有	你	到达	所以	晚的	你	毛毡	它	最好的	不是	到	告诉	我	到	去	家	,

你到得那么晚，是不是觉得最好别叫我回家?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] ?

because	I	had	already	started	to	speak	?
因为	我	有	已经	开始	到	说话	?

因为我已经开始说话了?

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['rʌmpəs] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]

And	after	the	rumpus	began	and	Jimmie	and	I	were	safely	on	the	way
和	后	这	喧闹	开始	和	吉米	和	我	是	安全	在	这	方式

[hoʊm] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tu:; tə]

home	didn't	you	try	to	find	out	who	was	responsible	for	the	discourtesy	to
家	没有	你	尝试	到	寻找	出去	WHO	曾是	负责任的	为了	这	失礼	到

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

骚乱开始后，我和吉米安全地踏上了回家的路，你难道没有试图找出是谁对我无礼吗?

['æftərwərdz] [wʌt] ['hæpənd] , ['dʒɪm] ?

Afterwards	what	happened	,	Jim	?
然后	什么	发生	,	吉姆	?

吉姆，后来发生了什么事?

" [dʒæk] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][fər'gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] ,

"	Jack	,	I	suppose	I	forgot	a	good	many	things	I	should	have	remembered	,
"	杰克	,	我	认为	我	忘了	一个	好的	许多	事物	我	应该	有	记得	,

“杰克，我想我忘记了很多我应该记住的事情。”

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

first	and	foremost	that	I	did	not	wish	you	made	conspicuous	and	that	I	was
第一的	和	首先	那	我	做过	不是	希望	你	制成	显眼的	和	那	我	曾是

['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

older	than	I	used	to	be	,
老	比	我	用过的	到	是	,

首先，我不希望你太引人注目，而且我也比以前老了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][maɪ] ['tempər] . "

and	that	I	ought	by	this	time	to	have	learned	to	control	my	temper	.	"
和	那	我	应该	经过	这	时间	到	有	学习	到	控制	我的	脾气	.	"

而到了这个时候，我应该已经学会控制自己的脾气了。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] ['bɪli] ['prestən] [di'klɛəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]

but	Billy	Preston	declares	that	when	he	arrived	you	seemed	to	have	half	a
但	比利	普雷斯顿	声明	那	什么时候	他	到达的	你	似乎	到	有	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['pɜ˞:sənz] [ə'genst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mænɪdʒɪŋ] ['prɪti] [wel] .

dozen	persons	against	you	and	that	you	were	managing	pretty	well	.
打	人	反对	你	和	那	你	是	管理	漂亮的	出色地	.

但比利·普雷斯顿说，他到的时候，你好像有六个人跟你作对，但你应付得还不错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ;

It	was	disgraceful	of	you	,	Jim	;
它	曾是	可耻	的	你	,	吉姆	;

吉姆，你这样做太丢人了；

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt]

you	who	have	been	preaching	for	as	many	years	as	I	can	remember	that
你	WHO	有	到过	布道	为了	作为	许多	年	作为	我	能	记住	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɔ:z] [ˌwʌtsoʊ'evər]

there	was	to	be	no	fighting	on	the	Rainbow	ranch	for	any	cause	whatsoever
那里	曾是	到	是	不	斗争	在	这	彩虹	牧场	为了	任何	原因	任何

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ɪk'skju:s] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][wʌn] .

and	that	no	excuse	would	be	accepted	by	you	as	a	justifiable	one	.
和	那	不	原谅	会	是	公认	经过	你	作为	一个	合理的	一	.

你多年来一直宣扬，彩虹牧场上无论出于任何原因都不允许打架，而且你也不会接受任何正当的借口。

[wʌt] ['ɪnfluəns] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['sə:mənz] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ?

What	influence	do	you	suppose	your	sermons	will	now	have	among	the	cowboys	?
什么	影响	做	你	认为	你的	布道	将要	现在	有	之中	这	牛仔	?

你认为你的布道现在会对牛仔们产生多大的影响?

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [kən'spɪkjuəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

As	for	making	me	conspicuous	,	it	seems
作为	为了	制作	我	显眼的	,	它	似乎

至于让我显得引人注目这一点，似乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

rather	a	funny	thing	that	neither	you	nor	I	recognized	that	running	for	a	public
相当	一个	有趣的	事物	那	两者都不	你	也不	我	认可	那	跑步	为了	一个	民众

['ɑːfɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kən'spɪkjuəs] .

office	is	apt	to	make	one	conspicuous	.
办公室	是	易于	到	制作	一	显眼的	.

一件挺有意思的事，你我都没意识到，竞选公职很容易让人引人注目。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌn][hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

One	can	hardly	vote	for	a	person	one	has	never	heard	of	.
一	能	几乎	投票	为了	一个	人	一	有	绝不	听到	的	.

人们很难投票给一个自己从未听说过的人。

" ['dʒɪm] [said] .

"	Jim	sighed	.
"	吉姆	叹了口气	.

吉姆叹了口气。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] ,

"	Yes	,	you	are	right	,	Jack	,
"	是的	,	你	是	正确的	,	杰克	,

“是的，你说得对，杰克。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	it	is	too	late	now	to	discuss	this	side	of	the	situation	.
但	它	是	也	晚的	现在	到	讨论	这	边	的	这	情况	.

但现在讨论这方面的情况已经太晚了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['betər] ; [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , [ɪn][fækt] .

If	you	are	elected	it	won't	be	any	better	;	sure	to	be	worse	,	in	fact	.
如果	你	是	当选	它	惯于	是	任何	更好的	;	当然	到	是	更糟	,	在	事实	.

如果你当选，情况也不会好转；事实上，肯定会更糟。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

I	suppose	you	realize	that	if	you	live	in	Washington	the	greater	part	of	the	year
我	认为	你	意识到	那	如果	你	居住	在	华盛顿	这	更大的	部分	的	这	年

,

,

,

我想你应该明白，如果你一年中的大部分时间都住在华盛顿，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

you'll	have	to	bear	with	my	society	most	of	the	time	.
你会	有	到	熊	和	我的	社会	最多	的	这	时间	.

大多数时候，你都得忍受我的社会风气。

" ['dʒækliːn] [kent] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jacqueline	Kent	bit	her	lip	for	an	instant	and	then	shook	her	head	.
"	杰奎琳	肯特	少量	她	唇	为了	一个	立即的	和	然后	摇晃	她	头	.

杰奎琳·肯特咬了咬嘴唇，然后摇了摇头。

" [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Good	of	you	to	suggest	it	,	Jim	,	but	out	of	the	question	of	course	.
"	好的	的	你	到	建议	它	,	吉姆	,	但	出去	的	这	问题	的	课程	.

“吉姆，你的建议很好，但这当然是不可能的。”

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ,

Jimmie	and	I'll	have	to	manage	somehow	,
吉米	和	患病的	有	到	管理	不知何故	,

我和吉米得想办法解决这个问题。

['trʌstɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi]

trusting	members	of	the	family	will	visit	us	now	and	then	to	see	how	we
信任	成员	的	这	家庭	将要	访问	我们	现在	和	然后	到	看	如何	我们

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

are	getting	on	.
是	获得	在	.

信任我们的家人会时不时地来看望我们，看看我们过得怎么样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

But	as	for	you	,	you	are	too	much	needed	here	at	the	ranch	,
但	作为	为了	你	,	你	是	也	很多	需要	这里	在	这	牧场	,

但是，农场里太需要你了。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ] ['gɝːlz] .

besides	having	to	look	after	the	new	little	ranch	girls	.
除了	拥有	到	看	后	这	新的	小的	牧场	女孩们	.

除了要照顾新来的牧场小姑娘们之外。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ək'sept] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "

I	could	never	accept	the	sacrifice	.	"
我	可以	绝不	接受	这	牺牲	.	"

我永远无法接受这样的牺牲。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

But	I	don't	see	how	you	are	going	to	prevent	it	,	Jack	,
但	我	不	看	如何	你	是	去	到	防止	它	,	杰克	,

但我看不出你打算如何阻止这件事，杰克。

" ['dʒɪm] ['ænsər] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Jim	answered	abruptly	and	in	a	tone	Jack	had	never	contradicted	in	her
"	吉姆	回答	突然	和	在	一个	语气	杰克	有	绝不	矛盾	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

吉姆突然回答道，语气是杰克一生中从未反驳过的。

['ɔːlweɪz] ['dʒɪm]['koʊltər]

Always	Jim	Colter
总是	吉姆	科尔特

永远的吉姆·科尔特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

had	been	the	one	person	whose	will	was	stronger	than	her	own	,
有	到过	这	一	人	谁	将要	曾是	更强	比	她	自己的	,

一直以来，他都是意志力比她更强的人。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [raɪt]

even	in	the	important	matters	in	which	she	always	felt	she	had	the	better	right
甚至	在	这	重要的	事情	在	哪个	她	总是	毛毡	她	有	这	更好的	正确的

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

即使在她始终认为自己更有资格做出判断的重要事项上也是如此。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [jet] , ['dʒɪm] ,

"	Oh	,	well	,	we	won't	quarrel	on	the	subject	yet	,	Jim	,
"	哦	,	出色地	,	我们	惯于	争吵	在	这	主题	然而	,	吉姆	,

“哦，好吧，吉姆，我们现在先不讨论这个问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['naɪnti] - [naɪn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi]

because	of	course	there	are	ninety	-	nine	chances	to	one	that	I	won't	be
因为	的	课程	那里	是	九十	-	九	机会	到	一	那	我	惯于	是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

当然，我有九十九分之一的概率不会当选。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	must	go	now	and	dress	for	dinner	.
我	必须	去	现在	和	裙子	为了	晚餐	.

我现在必须去换衣服准备晚餐了。

[hɪr] [kʌmz] [prə'fesər] ['rʌsl] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Here	comes	Professor	Russell	to	sit	with	you	.
这里	来	教授	罗素	到	坐	和	你	.

拉塞尔教授过来和你们坐在一起了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	come	back	later	if	I	hear	the	returns	to	-	night	.
患病的	来	后退	之后	如果	我	听到	这	返回	到	-	夜晚	.

如果今晚听到结果，我稍后会再来。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] ['kɛnts]

"	A	little	after	eight	o'clock	on	this	same	evening	,	a	group	of	Jacqueline	Kent's
"	一个	小的	后	八	点钟	在	这	相同的	晚上	,	一个	团体	的	杰奎琳	肯特的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“当晚八点刚过，杰奎琳·肯特的一群朋友，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['dʒækliːn] [hɜːr'self] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]

her	own	family	,	and	Jacqueline	herself	,	were	standing	talking	together	in	the
她	自己的	家庭	,	和	杰奎琳	她自己	,	是	常设	说	一起	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ;

drawing	-	room	of	the	big	house	;
绘画	-	房间	的	这	大的	房子	;

她自己的家人和杰奎琳本人正站在大房子的客厅里交谈；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz]

occasionally	one	or	two	of	them	disappeared	to	come	back	with	the	latest	news
偶尔	一	或者	二	的	他们	消失	到	来	后退	和	这	最新的	消息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

of	the	election	returns	.
的	这	选举	返回	.

偶尔会有一两个人消失一段时间，回来带来最新的选举结果消息。

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['distrikts] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Earlier	in	the	afternoon	the	reports	from	the	neighborhood	districts	had	given
早些时候	在	这	下午	这	报告	从	这	邻里	地区	有	给定

[ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['femənɪn] ['kændɪdət] .

a	majority	to	the	feminine	candidate	.
一个	多数	到	这	女性	候选人	.

当天下午早些时候，各选区的投票结果显示，女性候选人获得了多数选票。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

Later	**,**	**when**	**the**	**counting**	**began**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**cities**	**,**
之后	,	什么时候	这	计数	开始	到	拿	地方	在	这	城市	,

后来，当各城市开始进行人口普查时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['stiːvnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

there	**appeared**	**a**	**change**	**in**	**the**	**results**	**,**	**with**	**Peter**	**Stevens**	**leading**	**.**
那里	出现	一个	改变	在	这	结果	,	和	彼得	史蒂文斯	领导	.

结果似乎发生了变化，彼得·史蒂文斯领先。

[ðen] ['dʒækliːn] ['kɛnts] ['vɪktəri] [siːmd] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪvɪŋ]

Then	**Jacqueline**	**Kent's**	**victory**	**seemed**	**assured**	**by**	**a**	**sudden**	**spurt**	**in**	**the**	**figures**	**giving**
然后	杰奎琳	肯特的	胜利	似乎	保证	经过	一个	突然	喷	在	这	数据	给予

[hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [liːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

her	**an**	**important**	**lead**	**throughout**	**the**	**western**	**portion**	**of**	**the**	**state**	**.**
她	一个	重要的	带领	自始至终	这	西	部分	的	这	状态	.

随后，杰奎琳·肯特的胜利似乎已成定局，因为选情突然飙升，使她在该州西部地区取得了重要的领先优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**212**	**]**
[	页	-	]

[第212页]

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**will**	**know**	**to**	**-**	**night**	**without**	**doubt**	**?**
"	做	你	思考	我们	将要	知道	到	-	夜晚	没有	怀疑	?

你认为我们今晚就能毫无疑问地知道结果吗?

" ['friːdə] ['rʌsl] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ,

"	**Frieda**	**Russell**	**inquired**	**of**	**John**	**Marshall**	**,**
"	弗里达	罗素	询问	的	约翰	马歇尔	,

弗里达·罗素向约翰·马歇尔询问：

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ]

who	**had**	**driven**	**over**	**and**	**had**	**dinner**	**with**	**his**	**friends**	**at**	**the**	**Rainbow**
WHO	有	驱动	超过	和	有	晚餐	和	他的	朋友们	在	这	彩虹

[rænʧ] .

ranch	**.**
牧场	.

他开车过来，和朋友们在彩虹牧场共进晚餐。

" [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ɪn] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['rʌsl] , " [hiː; hi]

"	**One**	**cannot**	**be**	**positive**	**in**	**any**	**election**	**until**	**the**	**next**	**day**	**,**	**Mrs**	**.**	**Russell**	**,**	**"**	**he**
"	一	不能	是	积极的	在	任何	选举	直到	这	下一个	天	,	太太	.	罗素	,	"	他

[ə'ʃʊrd] ['friːdə] ,

assured	**Frieda**	**,**
保证	弗里达	,

“不到第二天，谁也不能对任何选举结果都抱有信心，拉塞尔夫人，”他向弗里达保证道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] ['pɑːzətɪv]

"	**but**	**I**	**think**	**between**	**ten**	**o'clock**	**and**	**midnight**	**we**	**can**	**be**	**pretty**	**positive**
"	但	我	思考	之间	十	点钟	和	午夜	我们	能	是	漂亮的	积极的

,

,
,

但我认为从晚上十点到午夜这段时间，我们可以相当乐观一些。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] [maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] ,

at	**least**	**that**	**is**	**the**	**view**	**my**	**father**	**takes**	**,**
在	至少	那	是	这	看法	我的	父亲	需要	,

至少我父亲是这么认为的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

and	he	has	been	in	politics	nearly	as	long	as	I	can	remember	.
和	他	有	到过	在	政治	几乎	作为	长的	作为	我	能	记住	.

据我所知，他从政的时间几乎和他从事政治的时间一样长。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] - [dʒæk] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'grætjuleits] [hɜːr; hər]

He	told	me	to	tell	'	Jack	'	as	he	calls	her	,	that	he	congratulates	her
他	讲述	我	到	告诉	-	杰克	-	作为	他	呼叫	她	,	那	他	恭喜	她

[wət'evər] [ə'kɜːrz] ,

whatever	occurs	,
任何	发生	,

他让我转告“杰克”(她被杰克称呼为杰克)，无论发生什么，他都会祝贺她。

['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr] [ɪ'lektɪd] . "

whether	she	is	defeated	or	elected	.	"
无论	她	是	战败	或者	当选	.	"

无论她落选还是当选。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][hoʊp] , " ['friːdə] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Well	,	I	don't	know	what	to	hope	,	"	Frieda	murmured	.
"	出色地	,	我	不	知道	什么	到	希望	,	"	弗里达	低声说道	.

“唉，我不知道该抱有什么希望，”弗里达喃喃自语道。

" [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [dʒæk] [wʊd] [nɑːt][wɪn] ,

"	For	months	I	have	been	praying	Jack	would	not	win	,
"	为了	几个月	我	有	到过	祈祷	杰克	会	不是	赢	,

“几个月来，我一直在祈祷杰克不要赢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪ'lektɪd] .

and	now	to	-	night	I	feel	I	may	hate	it	if	she	is	not	elected	.
和	现在	到	-	夜晚	我	感觉	我	可能	恨	它	如果	她	是	不是	当选	.

而今晚，我觉得如果她没当选，我可能会非常失望。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sɪns] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['dʒæks] [frendz]

You	know	I	shall	also	feel	responsible	in	a	way	since	so	many	of	Jack's	friends
你	知道	我	将	还	感觉	负责任的	在	一个	方式	自从	所以	许多	的	杰克的	朋友们

[ɪn'sɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːks] [hæz; həz] [meɪd]

insist	that	her	taking	no	part	in	the	campaign	during	the	last	weeks	has	made
坚持	那	她	采取	不	部分	在	这	活动	期间	这	最后的	周	有	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

such	a	difference	.	"
这样的	一个	不同之处	.	"

你知道，从某种程度上来说，我也会感到有责任，因为杰克的很多朋友都坚持认为，她在最后几周没有参与竞选活动产生了如此大的影响。

" [oʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] !

"	Oh	,	that	could	not	be	helped	!
"	哦	,	那	可以	不是	是	帮助	!

“哦，那也没办法！”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [kent] [wɪn] ,

And	sometimes	I	think	,	though	I	have	done	my	best	to	help	Mrs	.	Kent	win	,
和	有时	我	思考	,	尽管	我	有	完毕	我的	最好的	到	帮助	太太	.	肯特	赢	,

有时我会想，虽然我已经尽力帮助肯特夫人赢得比赛，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

that	she	is	too	young	and	that	an	older	and	perhaps	a	different
那	她	是	也	年轻的	和	那	一个	老	和	也许	一个	不同的

她太年轻了，或许需要一位年纪更大、也可能不同的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
kind of woman might be more suitable .
种类 的 女士 可能 是 更多的 合适的 .

这种类型的女性或许更合适。

[siː] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] - [naɪt] .
See , even after all she has been through , she looks like a young girl to - night .
看 , 甚至 后 全部 她 有 到过 通过 , 她 看起来 喜欢 一个 年轻的 女孩 到 - 夜晚 .

你看，即使经历了这么多，她今晚看起来仍然像个年轻女孩。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't believe she cares very much .
我 不 相信 她 关心 非常 很多 .

我觉得她不太在意。

" ['friːdə] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" Frieda glanced toward her sister ,
" 弗里达 瞥了一眼 朝向 她 姐姐 ,

弗里达瞥了她妹妹一眼，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
who was standing before the drawing - room fire laughing and talking to
WHO 曾是 常设 前 这 绘画 - 房间 火 笑 和 说 到
['sevrəl] [frendz] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [les] [pər'tɜːrbd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] .
several friends and appearing less perturbed than she herself felt .
一些 朋友们 和 出现 较少的 忐忑 比 她 她自己 毛毡 .

她站在客厅的壁炉前，和几个朋友有说有笑，看起来比她自己感受到的要平静得多。

[dʒæk][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkl] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ]
Jack was paler than usual and there were circles under her eyes which
杰克 曾是 肤色较浅 比 通常 和 那里 是 界 在下面 她 眼睛 哪个
['friːdə] [nuː] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmən] ,
Frieda knew were uncommon ,
弗里达 知道 是 罕见 ,

杰克的脸色比平时苍白，眼下还有黑眼圈，弗里达知道这很不寻常。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər][bəuθ] ['smaɪlɪŋ] .
notwithstanding her eyes and lips were both smiling .
虽然 她 眼睛 和 嘴唇 是 两个都 微笑 .

尽管如此，她的眼睛和嘴唇都在微笑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [sɜːrdʒ] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [breɪd] ,
She wore a white serge dress trimmed with silver braid ,
她 穿着 一个 白色的 哔叽 裙子 修剪过的 和 银 编织 ,

她身穿一件饰有银色编织滚边的白色斜纹呢连衣裙，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kɔɪld] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
her hair was slightly parted on one side and coiled low on her neck .
她 头发 曾是 轻微地 分手了 在 一 边 和 卷曲 低的 在 她 脖子 .

她的头发微微偏向一侧，盘绕在脖子下方。

" [wʌn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [haʊ] [dʒæk] [fiːlz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['breɪvər][ðæn; ðən][moʊst]['pɝːsənz] .
" One cannot always tell how Jack feels , she is braver than most persons .
" 一 不能 总是 告诉 如何 杰克 感觉 , 她 是 更勇敢 比 最多 人 .

“你永远无法总是看透杰克的感受，她比大多数人都勇敢。”

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] .

Frankly	,	I	don't	know	any	more	than	you	do	how	much	she	is	interested	in	winning	.
坦率地说	,	我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	如何	很多	她	是	感兴趣的	在	获胜	.

坦白说，我跟你一样，也不知道她到底有多想赢。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['nɒmɪneɪtɪd] .

I	do	think	she	scarcely	realized	what	it	meant	when	she	was	originally	nominated	.
我	做	思考	她	几乎	已实现	什么	它	意思是	什么时候	她	曾是	起初	提名	.

我认为她最初获得提名时，几乎没有意识到这意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [dʒæk][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [wʌns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] ,

It	isn't	like	Jack	to	turn	back	once	she	has	started	,
它	不是	喜欢	杰克	到	转动	后退	一次	她	有	开始	,

杰克一旦开始，就不会回头。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

although	I	believe	she	did	find	the	publicity	harder	to	bear	than	she	anticipated	.
虽然	我	相信	她	做过	寻找	这	宣传	更难	到	熊	比	她	预期	.

但我相信她发现媒体的关注比她预想的更难承受。

[ju:; jʊ] [si:] , [æn; ən]['oʊldər]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][wʌn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

You	see	,	an	older	person	,	or	one	who	had	had	more	experience	in	political	life	,
你	看	,	一个	老	人	,	或者	一	WHO	有	有	更多的	经验	在	政治的	生活	,

你看，年纪较大的人，或者在政治生活中更有经验的人，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][dʒæk][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] .

would	have	understood	,	but	Jack	has	lived	in	England	for	the	past	years	.
会	有	理解	,	但	杰克	有	居住地	在	英格兰	为了	这	过去的	年	.

本来可以理解的，但杰克过去几年一直住在英国。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

On	her	return	home	it	appeared	a
在	她	返回	家	它	出现	一个

她回到家后，发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] ,

wonderful	experience	to	play	some	part	in	American	politics	,
精彩的	经验	到	玩	一些	部分	在	美国人	政治	,

能够参与美国政治是一次很棒的经历。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	the	women	are	beginning	to	do	in	England	.
作为	这	女性	是	开始	到	做	在	英格兰	.

就像英国的女性们开始做的那样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒæk] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] .

I	don't	think	Jack	realized	she	might	not	be	fitted	for	a	political	career	when	other	people	began	urging	her	forward	.
我	不	思考	杰克	已实现	她	可能	不是	是	适配	为了	一个	政治的	职业	什么时候	其他	人们	开始	敦促	她	向前	.

我认为，当其他人开始敦促她投身政界时，杰克并没有意识到她可能并不适合从政。

" [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [læft] .
" John Marshall laughed .
" 约翰 马歇尔 笑了 .

约翰·马歇尔笑了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] ,
" No , I don't feel she is unsuited to a great career ,
" 不 , 我 不 感觉 她 是 不合适 到 一个 伟大的 职业 ,

“不，我不觉得她不适合拥有伟大的事业。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
but it was of her personally I was thinking .
但 它 曾是 的 她 亲自 我 曾是 思维 .

但我当时想的却是她本人。

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .
If you'll excuse me for a few moments I will go to the telephone again .
如果 你会 原谅 我 为了 一个 很少 时刻 我 将要 去 到 这 电话 再次 .

请允许我稍等片刻，我再去接个电话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
It is growing late and my father has promised to telephone me from
['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
headquarters at a little before ten o'clock .
总部 在 一个 小的 前 十 点钟 .

天色已晚，父亲答应在十点前从总部给我打电话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['piːtər] ['stiːvnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn]
Even if he has been working for Peter Stevens because he wants a man
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to be elected rather than a woman ,
到 是 当选 相当 比 一个 女士 ,

即使他为彼得·史蒂文斯工作是因为他想让男性而不是女性当选，

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] ['ækjərət] .
we can count on his figures being accurate .
我们 能 数数 在 他的 数据 存在 准确的 .

我们可以相信他的数据是准确的。

" [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['dɪsə'pɪrd] .
" John Marshall disappeared .
" 约翰 马歇尔 消失 .

约翰·马歇尔失踪了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
A quarter of an hour passed and he did not return .
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 和 他 做过 不是 返回 .

一刻钟过去了，他还没有回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
In the meantime three or four other persons went away to join him .
在 这 与此同时 三 或者 四 其他 人 去 离开 到 加入 他 .

与此同时，又有三四个人离开去和他会合。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [hæf] - [pæst][ten] [wen] [dʒæk][hɜːr'self] [hɜːrd] [ðə; ði]
The clock on the mantel was striking half - past ten when Jack herself heard the
[nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
noise of a horse galloping toward the house .
噪音 的 一个 马 疾驰 朝向 这 房子 .

壁炉架上的钟敲响了十点半，这时杰克听到了一匹马朝房子奔来的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɔːkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stretʃt]

It	was	she	who	walked	quietly	to	an	already	open	window	and	stretched
它	曾是	她	WHO	步行	悄悄	到	一个	已经	打开	窗户	和	拉伸

[fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

forth	her	hand	to	receive	the	telegram	.
前进	她	手	到	收到	这	电报	.

她静静地走到一扇已经敞开的窗户前，伸出手去接电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

" [ðɪs] ['telɪgræm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

"	This	telegram	comes	from	Cheyenne	,
"	这	电报	来	从	夏延	,

这份电报来自夏延，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] ,

I	suppose	it	will	be	official	and	we	shall	know	the	best	or	the	worst	,
我	认为	它	将要	是	官方的	和	我们	将	知道	这	最好的	或者	这	最差	,

我想这应该会正式公布，到时候我们就会知道结果如何了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

她宣布道。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] :

Then	opening	it	she	read	aloud	:
然后	开幕	它	她	读	大声	:

然后她打开它，大声朗读道：

" ['vɪktəri] [kən'siːdid] [tuː; tə] ['piːtər] ['stiːvnz] .

"	Victory	conceded	to	Peter	Stevens	.
"	胜利	承认	到	彼得	史蒂文斯	.

“彼得·史蒂文斯赢得了比赛。”

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

" ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['friːdə] ['rʌsl] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Afterwards	,	in	the	brief	silence	which	followed	,	Frieda	Russell	burst	into	tears	.
"	然后	,	在	这	简短的	沉默	哪个	随后	,	弗里达	罗素	爆裂	进入	眼泪	.

“随后，在短暂的沉默中，弗里达·罗素突然哭了起来。

" [bʌt; bət] , ['friːdə] , " [dʒæk] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ,

"	But	,	Frieda	,	"	Jack	expostulated	,
"	但	,	弗里达	,	"	杰克	所宣称的	,

“可是，弗里达，”杰克大声说道。

['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

slipping	an	arm	about	her	sister	and	smiling	as	she	faced	the	group	of
滑倒	一个	手臂	关于	她	姐姐	和	微笑	作为	她	面对	这	团体	的

['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] ,

people	gazing	directly	at	her	,
人们	凝视	直接地	在	她	,

她搂着妹妹的肩膀，面带微笑地面对着那些直直地盯着她的人们。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

"	I	thought	you	wanted	me	to	be	defeated	.
"	我	想法	你	通缉	我	到	是	战败	.

“我以为你想让我失败。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

You	have	never	wished	for	anything	else	.
你	有	绝不	希望	为了	任何事物	别的	.

你从未奢求过别的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	turned	to	the	others	.
"	她	转向	到	这	其他的	.

她转向其他人。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kaɪndnəs] ,

"	I	can	only	say	that	I	am	deeply	grateful	for	everybody's	kindness	,
"	我	能	仅有的	说	那	我	是	深	感激的	为了	每个人的	仁慈	,

我只能说，我由衷地感谢大家的善意。

[jet] [ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] .

yet	the	voters	of	Wyoming	probably	have	acted	wisely	.
然而	这	选民	的	怀俄明州	大概	有	行动	明智地	.

然而，怀俄明州的选民们或许做出了明智的选择。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [lɔːŋgər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

All	women	may	not	need	longer	preparation	before	holding	public	office	,	but	I	am
全部	女性	可能	不是	需要	更长	准备	前	保持	民众	办公室	,	但	我	是

[ə'freɪd] [aɪ][duː] .

afraid	I	do	.
害怕的	我	做	.

并非所有女性在担任公职前都需要更长的准备时间，但我恐怕我需要。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd]

Now	if	you	will	pardon	me	,	I	confess	I	am	tired	and	would	like	to	say	good
现在	如果	你	将要	赦免	我	,	我	承认	我	是	疲劳的	和	会	喜欢	到	说	好的

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

现在，请允许我告辞，我感到很累，想说声晚安。

" ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ˌʌp'sterz] , ['dʒækliːn] [kent] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]

"	Running	swiftly	upstairs	,	Jacqueline	Kent	paused	for	an	instant	outside	her
"	跑步	迅速地	楼上	,	杰奎琳	肯特	暂停	为了	一个	立即的	外部	她

['fɔːrmər] ['gɑːrdiːənz] [dɔːr] .

former	guardian's	door	.
以前的	监护人的	门	.

杰奎琳·肯特迅速跑上楼，在她以前的监护人的门外停顿了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

She	had	been	staying	in	the	big	house	during	his	illness	.
她	有	到过	入住	在	这	大的	房子	期间	他的	疾病	.

他生病期间，她一直住在那栋大房子里。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['ɪnstəntli] .

"	Is	that	you	,	Jack	?	"	a	voice	asked	instantly	.
"	是	那	你	,	杰克	?	"	一个	嗓音	问	即刻	.

“是你吗，杰克？”一个声音立刻问道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? "

"	Well	,	what	is	the	news	?	"
"	出色地	,	什么	是	这	消息	?	"

“那么，有什么新闻？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧场女孩和她们的心愿(The Ranch Girls and Their Heart's Desire)
第8/8页

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , ['dʒɪm] .
" I was defeated , Jim .
" 我 曾是 战败 , 吉姆 .

“我失败了，吉姆。”

['piːtər] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] .
Peter Stevens is the next Congressman from Wyoming .
彼得 史蒂文斯 是 这 下一个 众议员 从 怀俄明州 .

彼得·史蒂文斯将当选为怀俄明州的下一任国会议员。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

" [wel] , [dʒæk] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , Jack , I'd hate to tell you how glad I am .
" 出色地 , 杰克 , ID 恨 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 .

“杰克，我真不想告诉你我有多高兴。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "
Are you very deeply disappointed ? "
是 你 非常 深 失望的 ? "

你感到非常失望吗?

" [noʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" No , Jim , I am not .
" 不 , 吉姆 , 我 是 不是 .

“不，吉姆，我不是。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
I believe I feel relieved .
我 相信 我 感觉 松了口气 .

我感觉如释重负。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
But please don't tell other people .
但 请 不 告诉 其他 人们 .

但请不要告诉其他人。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

THE	HEART'S	DESIRE
这	心脏的	欲望

心之所愿

" ['mɪsɪz] . [kent] ,

"	Mrs	.	Kent	,
"	太太	.	肯特	,

肯特夫人

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər]

there	is	some	one	down	at	the	ranch	house	inquiring	either	for	you	or	for
那里	是	一些	一	向下	在	这	牧场	房子	查询	任何一个	为了	你	或者	为了

['dʒɪm]['koʊltər] .

Jim	Colter	.
吉姆	科尔特	.

有人在牧场小屋那边打听消息，可能是找你，也可能是找吉姆·科尔特。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	will	not	give	his	name	.
他	将要	不是	给	他的	姓名	.

他拒绝透露姓名。

[sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['koʊltər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [brɪŋ]

Since	you	do	not	wish	Mr	.	Colter	to	be	disturbed	I	thought	it	best	to	bring
自从	你	做	不是	希望	先生	.	科尔特	到	是	不安	我	想法	它	最好的	到	带来

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	message	to	you	.
这	信息	到	你	.

既然您不希望科尔特先生被打扰，我认为最好把这个消息转达给您。

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

The	man	looks	as	if	he	had	been	ill	for	some	time	and	his	clothes
这	男人	看起来	作为	如果	他	有	到过	患病的	为了	一些	时间	和	他的	衣服

[ɑːr; ər] ['prɪti] ['ʃæbi] ,

are	pretty	shabby	,
是	漂亮的	破旧	,

这名男子看起来好像病了一段时间，而且衣着也很破旧。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .

but	otherwise	he	seems	all	right	.
但	否则	他	似乎	全部	正确的	.

但除此之外，他看起来还不错。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ræntʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

"	The	man	who	was	speaking	was	one	of	the	new	ranchmen	on	the	Rainbow
"	这	男人	WHO	曾是	请讲	曾是	一	的	这	新的	牧场主	在	这	彩虹

[ræntʃ] [huːm] ['dʒækliːn] [kent] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] .

ranch	whom	Jacqueline	Kent	had	lately	employed	.
牧场	谁	杰奎琳	肯特	有	最近	受雇	.

“说话的那个人是彩虹牧场新来的牧场工人之一，是杰奎琳·肯特最近雇佣的。”

[æz; əz]['dʒɪm]['koʊltər][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][soʊ]['ræpɪdli] [æz; əz] [maɪt]

As	Jim	Colter	had	not	recovered	from	his	injury	so	rapidly	as	might
作为	吉姆	科尔特	有	不是	恢复	从	他的	受伤	所以	快速	作为	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

have	been	expected	,
有	到过	预期的	,

由于吉姆·科尔特伤势恢复得不如预期那么快，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ænd; ənd]

Jack	had	taken	upon	herself	the	entire	management	of	the	Rainbow	ranch	and
杰克	有	已采取	之上	她自己	这	全部的	管理	的	这	彩虹	牧场	和

[wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pleɪs] ,

was	assisting	with	the	management	of	the	adjoining	place	,
曾是	协助	和	这	管理	的	这	相邻的	地方	,

杰克接管了彩虹牧场的全部管理工作，并且还协助管理隔壁的牧场。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒɪm]['koʊltər] .

which	belonged	to	Jim	Colter	.
哪个	属于	到	吉姆	科尔特	.

这件物品属于吉姆·科尔特。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Yes	,	thank	you	,	I	am	glad	you	came	to	me	;
"	是的	,	感谢	你	,	我	是	高兴的	你	来了	到	我	;

“是的，谢谢你，我很高兴你来找我；

[aɪl] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .

I'll	ride	down	to	the	ranch	house	as	soon	as	I	can	get	away	.
患病的	骑	向下	到	这	牧场	房子	作为	很快	作为	我	能	得到	离开	.

我一有空就骑马去牧场小屋。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][fɜːrst] .

I	have	some	things	that	must	be	attended	to	first	.
我	有	一些	事物	那	必须	是	参加	到	第一的	.

我还有一些事情需要先处理。

[juːl] [siː]

You'll	see
你会	看

你会看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] . "

that	the	man	is	properly	cared	for	until	I	can	get	there	.	"
那	这	男人	是	适当地	关心	为了	直到	我	能	得到	那里	.	"

确保在我赶到之前，这个人能得到妥善照顾。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['smaɪlɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	Smiling	after	he	had	turned	his	back	,	the	ranchman	rode	away	.
"	微笑	后	他	有	转向	他的	后退	,	这	牧场主	骑	离开	.

“牧场主转身离开后，脸上带着微笑，骑马走了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kent] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	suddenly	had	struck	him	that	Mrs	.	Kent	looked	absurdly	young	for	the
它	突然	有	击	他	那	太太	.	肯特	看起来	荒谬地	年轻的	为了	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

responsibilities	of	her	present	position	,
职责	的	她	展示	位置	,

他突然意识到，肯特夫人看起来年轻得有些不合常理，完全不胜任她目前的职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	that	they	did	not	seem	to	trouble	her	in	the	least	,
但	那	他们	做过	不是	似乎	到	麻烦	她	在	这	至少	,

但他们似乎丝毫没有给她带来困扰。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

in	fact	she	appeared	to	enjoy	them	.
在	事实	她	出现	到	享受	他们	.

事实上，她似乎很喜欢它们。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Moreover	,	she	was	extremely	popular	with	all	he	employees	on	the	place	,
而且	,	她	曾是	极其	受欢迎的	和	全部	他	雇员	在	这	地方	,

此外，她非常受公司所有员工的喜爱。

[huː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

who	would	do	a	good	deal	to	win	her	thanks	.
WHO	会	做	一个	好的	交易	到	赢	她	谢谢	.

谁会竭尽全力赢得她的感谢呢?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒæks]['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪznəslaɪk] [wʌn] ,

This	morning	Jack's	costume	was	an	extremely	businesslike	one	,
这	早晨	杰克的	戏服	曾是	一个	极其	商业化	一	,

今天早上杰克的装扮非常商务范儿。

[ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	dark	brown	corduroy	riding	habit	with	a	short	skirt	and	trousers	and	a
一个	黑暗的	棕色的	灯心绒	骑术	习惯	和	一个	短的	裙子	和	裤子	和	一个

['ferli] [lɔːŋ] [koʊt] .

fairly	long	coat	.
相当	长的	外套	.

一套深棕色灯芯绒骑马服，包括短裙、短裤和较长的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] .

It	was	a	cold	morning	in	early	December	.
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	在	早期的	十二月	.

那是一个十二月初寒冷的早晨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

She	had	not	yet	put	on	her	hat	and	gloves	,
她	有	不是	然而	放	在	她	帽子	和	手套	,

她还没戴帽子和手套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ræntʃmən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

as	she	was	waiting	to	consult	with	a	neighboring	ranchman	in	regard	to
作为	她	曾是	等待	到	咨询	和	一个	邻接	牧场主	在	看待	到

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	purchase	of	a	thousand	head	of	cattle	.
这	购买	的	一个	千	头	的	牛	.

她当时正在等待与邻近牧场主商讨购买一千头牛的事宜。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ræntʃ]

Jimmie	had	gone	off	to	school	an	hour	earlier	with	the	four	little	new	ranch
吉米	有	已消失	离开	到	学校	一个	小时	早些时候	和	这	四	小的	新的	牧场

['gɜːlz][ænd; ənd]['dʒiːnz] [tuː] ['dɔtɚz] .

girls	and	Jean's	two	daughters	.
女孩们	和	牛仔裤	二	女儿们	.

吉米一个小时前就和四个新来的农场小女孩以及吉恩的两个女儿一起去上学了。

[ðiːz] ['deɪli] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] [skuːl] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi]

These	daily	excursions	to	school	were	an	annoyance	to	Jimmie	and	he
这些	日常的	短途旅行	到	学校	是	一个	烦恼	到	吉米	和	他

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːr] ['rɪdn] [hɪz; ɪz]['poʊni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

would	have	preferred	to	have	walked	or	ridden	his	pony	instead	of	being
会	有	首选	到	有	步行	或者	骑	他的	小马	反而	的	存在

每天去学校的路程让吉米很烦，他宁愿走路或者骑着他的小马去，也不愿意去学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['gɝːlz] .

driven	in	the	family	motor	car	with	so	many	girls	.
驱动	在	这	家庭	发动机	车	和	所以	许多	女孩们	.

和一群女孩一起乘坐家里的汽车。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ,

However	,	as	the	school	was	five	or	six	miles	from	the	Rainbow	ranch	,
然而	,	作为	这	学校	曾是	五	或者	六	英里	从	这	彩虹	牧场	,

然而，由于学校距离彩虹牧场有五六英里，

[ðɪs] [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

this	appeared	one	of	the	crosses	he	was	forced	to	endure	.
这	出现	一	的	这	十字架	他	曾是	强制	到	忍受	.

这似乎是他被迫承受的苦难之一。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

Half	an	hour	later	,	following	a	talk	with	her	neighbor	,
一半	一个	小时	之后	,	下列的	一个	讲话	和	她	邻居	,

半小时后，在与邻居交谈之后，

['dʒækliːn] [kent] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

Jacqueline	Kent	was	on	her	way	to	the	ranch	house	.
杰奎琳	肯特	曾是	在	她	方式	到	这	牧场	房子	.

杰奎琳·肯特正前往牧场住宅。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	busy	day	lay	ahead	of	her	.
一个	忙碌的	天	躺	前方	的	她	.

她将迎来忙碌的一天。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [æt; ət]

First	of	all	she	had	agreed	to	buy	the	cattle	for	the	Rainbow	ranch	at
第一的	的	全部	她	有	同意	到	买	这	牛	为了	这	彩虹	牧场	在

[ðə; ði] [praɪs] ['ɔːfərd] ,

the	price	offered	,
这	价格	提供	,

首先，她同意按报价购买彩虹牧场的牛群。

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['dʒɪm]['koʊltərz] [ə'pruːv(ə)l] .

subject	to	Jim	Colter's	approval	.
主题	到	吉姆	科尔特的	赞同	.

须经吉姆·科尔特批准。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒɪm] ['rerli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	as	Jim	rarely	interfered	with	her	recent	control	of	the	ranch	she	did
但	作为	吉姆	很少	干扰	和	她	最近的	控制	的	这	牧场	她	做过

[nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['ventʃər] .

not	expect	him	to	object	to	her	latest	venture	.
不是	预计	他	到	目的	到	她	最新的	风险投资	.

但由于吉姆很少干涉她最近对牧场的管理，她并不认为他会反对她的最新尝试。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['eskɔːtid] [baɪ] ['bɪli] ['prestən] ,
In the afternoon , escorted by Billy Preston ,
在 这 下午 , 护送 经过 比利 普雷斯顿 ,

下午，在比利·普雷斯顿的陪同下，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'sɪstənts] ,
whom she had promoted to being one of her chief assistants ,
谁 她 有 推广 到 存在 一 的 她 首席 助理 ,

她提拔他为自己的首席助理之一，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
she intended riding over to look at the cattle .
她 故意的 骑术 超过 到 看 在 这 牛 .

她打算骑马过去看看牛群。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the meantime , beside her housekeeping , which was already finished for the
在 这 与此同时 , 旁 她 家政 , 哪个 曾是 已经 完成的 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

与此同时，除了她当天已经完成的家务之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['fensɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'perɪŋ] ,
she had to look at some fencing that needed repairing ,
她 有 到 看 在 一些 击剑 那 需要 维修 ,

她需要去看看一些需要修理的围栏。

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
consult with a veterinary surgeon concerning an injury to one of the finest
咨询 和 一个 兽医 外科医生 有关 一个 受伤 到 一 的 这 最好的
['mɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,
mares on the ranch ,
母马 在 这 牧场 ,

请兽医咨询牧场上一匹最优秀的母马的伤情。

[ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ræntʃmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hear reports from several ranchmen who had charge of details of the
和 听到 报告 从 一些 牧场主 WHO 有 收费 的 细节 的 这
[wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
work upon the place .
工作 之上 这 地方 .

并听取几位负责该地具体工作的牧场主的报告。

[ˌnevərðə'les] , [dʒæk] [felt] [ɪk'striːmli] [fɪt][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər]
Nevertheless , Jack felt extremely fit and not in the least perturbed by the number
尽管如此 , 杰克 毛毡 极其 合身 和 不是 在 这 至少 忐忑 经过 这 数字
[ʌv; əv]
of
的

然而，杰克感觉身体状态极佳，丝毫没有被人数所困扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[hɜːr; hər] ['duːtiz] ,
her duties ,
她 职责 ,

她的职责

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn]

as	this	was	the	character	of	outdoor	life	she	had	always	loved	and	been
作为	这	曾是	这	特点	的	户外的	生活	她	有	总是	喜爱	和	到过

[treɪnd] [tuː; tə] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

trained	to	since	her	childhood	.
受过训练	到	自从	她	童年	.

因为这正是她从小就热爱和接受训练的户外生活的特点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]

The	question	of	the	man	who	was	waiting	to	see	her	at	the	ranch	house
这	问题	的	这	男人	WHO	曾是	等待	到	看	她	在	这	牧场	房子

[dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɔːrb][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

did	not	particularly	absorb	her	attention	.
做过	不是	特别	吸收	她	注意力	.

那个在农舍等着见她的男人的问题并没有引起她的特别注意。

['friːkwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [men] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['iːðər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

Frequently	of	late	men	had	wished	to	see	her	either	to	ask	for
频繁地	的	晚的	男人	有	希望	到	看	她	任何一个	到	问	为了

[ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] [nuː]

employment	on	the	Rainbow	ranch	or	to	discuss	projects	for	new
就业	在	这	彩虹	牧场	或者	到	讨论	项目	为了	新的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skiːmz] [tuː; tə] [reɪz] [greɪnz] [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

agricultural	schemes	to	raise	grains	in	greater	abundance	by	a	more	scientific
农业	方案	到	增加	谷物	在	更大的	丰富	经过	一个	更多的	科学

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

development	of	the	soil	.
发展	的	这	土壤	.

最近经常有男人想见她，要么是想在彩虹牧场找份工作，要么是想讨论新的农业计划，通过更科学地开发土壤来更丰产谷物。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [goʊld] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]

there	were	always	persons	who	insisted	that	the	Rainbow	gold	mine	could	be
那里	是	总是	人	WHO	坚持	那	这	彩虹	金子	矿	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][goʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['meθədz] [ɪn]

made	to	yield	a	fresh	output	of	gold	by	the	application	of	new	methods	in
制成	到	屈服	一个	新鲜的	输出	的	金子	经过	这	应用	的	新的	方法	在

['maɪnɪŋ] .

mining	.
矿业	.

一直有人坚持认为，通过采用新的采矿方法，可以使彩虹金矿重新产出黄金。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [maɪn] ,

But	at	least	Jack	had	nothing	to	do	with	the	Rainbow	mine	,
但	在	至少	杰克	有	没有什么	到	做	和	这	彩虹	矿	,

但至少杰克与彩虹矿没有任何关系。

['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [prə'fesər]

always	referring	any	such	enthusiasts	to	her	scientific	brother	-	in	-	law	,	Professor
总是	指	任何	这样的	爱好者	到	她	科学	兄弟	-	在	-	法律	,	教授

['rʌsl] ,

Russell	,
罗素	,

她总是把这类爱好者介绍给她的科学家姐夫罗素教授。

[naʊ] [ðæt] ['dʒɪm]['koʊltər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
now **that** **Jim** **Colter** **was** **taking** **a** **temporary** **rest** **from** **the** **affairs** **of** **the**
现在 那 吉姆 科尔特 曾是 采取 一个 暂时的 休息 从 这 事务 的 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

吉姆·科尔特暂时放下手头的事务，休息了一段时间。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪkən][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
the **first** **he** **had** **ever** **taken** **for** **as** **long** **as** **Jack** **had** **known** **him** **.**
这 第一的 他 有 曾经 已采取 为了 作为 长的 作为 杰克 有 已知 他 .

这是杰克认识他以来，他第一次服用这种药。

['bɪli] ['prestən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Billy **Preston** **was** **standing** **on** **the** **front** **porch** **of** **the** **ranch** **house** **in** **spite** **of**
比利 普雷斯顿 曾是 常设 在 这 正面 门廊 的 这 牧场 房子 在 尽管如此 的
[ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [roʊd] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help]
the **coldness** **of** **the** **day** **and** **as** **Jack** **rode** **up** **he** **came** **forward** **to** **help**
这 寒冷 的 这 天 和 作为 杰克 骑 向上 他 来了 向前 到 帮助
[hɜːr; hər] [dɪs'maʊnt] .
her **dismount** **.**
她 下马 .

尽管天气寒冷，比利·普雷斯顿仍然站在牧场房屋的前廊上。当杰克骑马过来时，他走上前去帮助她下马。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['begər] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]
" **The** **fellow** **waiting** **to** **see** **you** **is** **rather** **a** **queer** **looking** **beggar** **,** **so** **I** **thought** **I'd**
" 这 同伴 等待 到 看 你 是 相当 一个 酷儿 寻找 乞丐 , 所以 我 想法 ID

“等着见你的那个人长相古怪，像个乞丐，所以我才想……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **221** **]**
[页 -]

[第221页]

[hæŋ] [raʊnd] [tɪl] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['bɪli] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] .
hang **round** **till** **you'd** **had** **a** **talk** **with** **him** **,** **"** **Billy** **grinned** **boyishly** **.**
悬挂 圆形的 直到 你会 有 一个 讲话 和 他 , " 比利 咧嘴一笑 男孩气地 .

“待到你跟他谈过之后再走，”比利孩子气地笑着说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" **We** **don't** **want** **another** **of** **the** **Rainbow** **ranch** **managers** **knocked** **out** **in** **a**
" 我们 不 想 其他 的 这 彩虹 牧场 经理 敲门 出去 在 一个
[faɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
fight **at** **present** **.** **"**
斗争 在 展示 . "

“我们不希望彩虹牧场的另一位经理在这个时候被打倒在地。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['bɪli] ['prestən] ,
" **But** **I** **was** **knocked** **out** **in** **a** **fight** **,** **a** **big** **one** **,** **Billy** **Preston** **,**
" 但 我 曾是 敲门 出去 在 一个 斗争 , 一个 大的 一 , 比利 普雷斯顿 ,

“但我在一场激烈的战斗中被比利·普雷斯顿打倒了。”

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
by **failing** **to** **be** **elected** **,**
经过 失败 到 是 当选 ,

由于未能当选，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː]['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	you	have	all	been	awfully	good	not	to	reproach	me	after	taking	such	a
和	你	有	全部	到过	非常	好的	不是	到	责备	我	后	采取	这样的	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] . "

lot	of	trouble	in	my	behalf	.	"
很多	的	麻烦	在	我的	代表	.	"

你们都太好了，为我做了这么多事，都没有责怪我。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][lɔːst] ,

"	Oh	,	but	we	cowboys	are	glad	you	lost	,
"	哦	,	但	我们	牛仔	是	高兴的	你	丢失的	,

“哦，不过我们牛仔们很高兴你输了。”

[ðoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

though	as	long	as	we	thought	you	wanted	to	win	the	boys	on	the	Rainbow
尽管	作为	长的	作为	我们	想法	你	通缉	到	赢	这	男孩们	在	这	彩虹

[ræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ræntʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

ranch	and	a	good	many	other	ranches	were	for	you	to	the	last	man	.
牧场	和	一个	好的	许多	其他	牧场	是	为了	你	到	这	最后的	男人	.

只要我们认为你想赢得彩虹牧场和其他许多牧场的男孩们的芳心，他们就会一直为你效力到最后一人。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːðər] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɔːr] ['biːɪŋ] [lɪkt] .

No	one	of	us	really	liked	the	idea	of	your	either	being	elected	or	being	licked	.
不	一	的	我们	真的	喜欢	这	主意	的	你的	任何一个	存在	当选	或者	存在	舔过	.

我们谁都不喜欢你要么当选要么被打败的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,

But	now	it	can't	be	helped	,
但	现在	它	不能	是	帮助	,

但现在也没办法了。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] . "

it's	kind	of	pleasanter	to	think	of	you	just	trying	to	run	the	old	ranch	.	"
它是	种类	的	更令人愉悦	到	思考	的	你	只是	尝试	到	跑步	这	老的	牧场	.	"

想想你只是在努力经营那座老牧场，感觉还挺令人愉快的。

" ['traɪɪŋ] , ['bɪli] ?

"	Trying	,	Billy	?
"	尝试	,	比利	?

“比利，你尽力了吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	I	thought	I	was	running	it	,	"	Jack	returned	,
但	我	想法	我	曾是	跑步	它	,	"	杰克	返回	,

但我以为是我在掌控它，”杰克回答道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['duːɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

"	although	I	suppose	you	realize	the	men	are	still	doing	the	work	and	trying
"	虽然	我	认为	你	意识到	这	男人	是	仍然	正在做	这	工作	和	尝试

[tuː; tə]['hjuːmər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	humor	me	at	the	same	time	.
到	幽默	我	在	这	相同的	时间	.

“虽然我想你也意识到，男人们仍在努力工作，同时也在试图取悦我。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ]

Well	,	it	is	kind	of	you
出色地	,	它	是	种类	的	你

谢谢你的好意

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] .

and	it	is	fun	.
和	它	是	乐趣	.

而且很有趣。

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][maɪ][mæn][ænd; ənd][stænd][ˌaʊtˈsaɪd] , ['bɪli] , [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Now	show	me	my	man	and	stand	outside	,	Billy	,	to	see	nothing	happens	.
现在	展示	我	我的	男人	和	站立	外部	,	比利	,	到	看	没有什么	发生	.

现在让我的人出来，比利，你站在外面等着，看看什么都不会发生。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈsɪstənt] [rænʧ] ['mænɪʤər] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [haɪd]

But	please	remember	you	are	an	assistant	ranch	manager	these	days	and	hide
但	请	记住	你	是	一个	助手	牧场	经理	这些	天	和	隐藏

[ðæt] ['dredf(ə)l] [kənˈtʌki] ['maʊnt(ə)n] ['pɪst(ə)l] .

that	dreadful	Kentucky	mountain	pistol	.
那	可怕	肯塔基州	山	手枪	.

但请记住，你现在是牧场助理经理，把那把可怕的肯塔基山地手枪藏起来。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	222	]
"	[	页	-	]

[第222页]

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [kruːd] [ɪˈnʌf] [pleɪs] [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd]

Inside	the	ranch	house	living	-	room	,	a	crude	enough	place	but	bright	and
里面	这	牧场	房子	活的	-	房间	,	一个	原油	足够的	地方	但	明亮的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

农舍客厅内部虽然简陋，但明亮舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [slʌmpt] [bɪ'fɔːr]

there	was	a	fire	burning	in	the	fireplace	and	a	man	sitting	slumped	before
那里	曾是	一个	火	燃烧	在	这	壁炉	和	一个	男人	坐着	瘫倒	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

it	in	such	a	position	that	Jack	upon	entering	the	room	could	not	see	his	face	.
它	在	这样的	一个	位置	那	杰克	之上	进入	这	房间	可以	不是	看	他的	脸	.

壁炉里燃着火，一个男人瘫坐在火前，杰克走进房间时，视线被遮挡，看不到他的脸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][bəuθ]

He	heard	her	,	however	,	and	got	up	and	stumbled	forward	with	both
他	听到	她	,	然而	,	和	得到	向上	和	踉跄	向前	和	两个都

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

hands	outstretched	.
双手	伸展	.

他听到了她的话，站起身来，踉跄着向前走去，双手伸出。

" [rælf; reɪf] ['merɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] [fər'evər] ,

"	Ralph	Merritt	,	but	we	thought	you	were	lost	forever	,
"	拉尔夫	梅里特	,	但	我们	想法	你	是	丢失的	永远	,

“拉尔夫·梅里特，但我们以为你永远失踪了。”

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — " [ʤæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

thought	you	were	—	"	Jack	hesitated	and	stopped	an	instant	.
想法	你	是	—	"	杰克	犹豫了一下	和	停止	一个	立即的	.

“我还以为你是——”杰克犹豫了一下，停顿了一下。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs]

we	have	sought	for	you	all	over	the	United	States	in	every	possible	place
我们	有	寻求	为了	你	全部	超过	这	团结的	各州	在	每一个	可能的	地方

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] !

and	in	every	possible	fashion	!
和	在	每一个	可能的	时尚	!

我们已经在美国各地，用尽一切可能的方式，到处寻找你!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .

But	you	have	been	ill	.
但	你	有	到过	患病的	.

但你生病了。

[duː][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Do	sit	down	,	you	can't	know	how	glad	I	am	to	see	you	.
做	坐	向下	,	你	不能	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.

请坐，你无法想象我见到你有多高兴。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][dʒiːn] .

Don't	try	to	talk	to	me	,	let	us	go	first	to	Jean	.
不	尝试	到	讲话	到	我	,	让	我们	去	第一的	到	让	.

别跟我说话，我们先去找珍妮吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

It	is	cruel	to	keep	her	in	ignorance	another	moment	.
它	是	残忍的	到	保持	她	在	无知	其他	片刻	.

让她再蒙在鼓里一刻都太残忍了。

" [rælf; reɪf] ['merɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	Merritt	shook	his	head	.
"	拉尔夫	梅里特	摇晃	他的	头	.

拉尔夫·梅里特摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

"	No	,	Jack	,	I	want	to	talk	to	you	first	.
"	不	,	杰克	,	我	想	到	讲话	到	你	第一的	.

“不，杰克，我想先跟你谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dʒɪm]['koʊltər] .

I	am	glad	it	is	you	rather	than	Jim	Colter	.
我	是	高兴的	它	是	你	相当	比	吉姆	科尔特	.

我很高兴是你而不是吉姆·科尔特。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

Then	you	can	tell	me	what	I	should	do	next	.
然后	你	能	告诉	我	什么	我	应该	做	下一个	.

然后你可以告诉我接下来我该怎么做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][aɪ] [niːd] [əd'vaɪs] [mɔːr]

I	have	been	ill	and	in	a	strange	way	and	so	perhaps	I	need	advice	more
我	有	到过	患病的	和	在	一个	奇怪的	方式	和	所以	也许	我	需要	建议	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

than	one	usually	does	.
比	一	通常	做	.

我生病了，而且病得很重，所以也许我比一般人更需要建议。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['siːtɪd] .

I	will	sit	down	,	if	you	don't	mind	and	you'll	be	seated	.
我	将要	坐	向下	,	如果	你	不	头脑	和	你会	是	坐着	.

如果你不介意的话，我会坐下，你也会坐下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dʒækliːn] ['kɛnts] [gʊd]
" It was one of Jacqueline Kent's good
" 它 曾是 一 的 杰奎琳 肯特的 好的

这是杰奎琳·肯特的一件好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['kwɑːlətiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .
qualities that she did not talk when talking was unnecessary .
品质 那 她 做过 不是 讲话 什么时候 说 曾是 不必要 .

她没有提及的品质，在她说话的时候，这些品质是不必要的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , ['oʊpənd][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt]
Now she dropped into the nearest chair , opened her coat and took off her hat
现在 她 掉落 进入 这 最近的 椅子 , 打开 她 外套 和 采取 离开 她 帽子
[ænd; ənd] [glʌvz] .
and gloves .
和 手套 .

她随即一屁股坐在最近的椅子上，打开外套，脱下帽子和手套。

" [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [rælf; reɪf] .
" Try and tell me from the beginning if you can remember , Ralph .
" 尝试 和 告诉 我 从 这 开始 如果 你 能 记住 , 拉尔夫 .

“拉尔夫，如果你能记起来的话，试着从头开始告诉我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ]
We have heard nothing of you or from you since the news that you
我们 有 听到 没有什么 的 你 或者 从 你 自从 这 消息 那 你
[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][maɪn][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [ðen]
appeared to have been slightly hurt at the mine in New Mexico and then
出现 到 有 到过 轻微地 伤害 在 这 矿 在 新的 墨西哥 和 然后
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

自从你被传在新墨西哥州的矿场受了轻伤后失踪以来，我们就再也没有收到你的任何消息。

" [rælf; reɪf] ['merɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ralph Merritt nodded .
" 拉尔夫 梅里特 点头 .

拉尔夫·梅里特点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli]
" I will try to tell as much as I can remember although it is remarkably
" 我 将要 尝试 到 告诉 作为 很多 作为 我 能 记住 虽然 它 是 非常
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我会尽力把我还能记得的事情都讲出来，虽然我能记住的非常少。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɔːl][æt; ət][ðə; ði][maɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
I remember the fall at the mine and also that I did not seem to have
我 记住 这 落下 在 这 矿 和 还 那 我 做过 不是 似乎 到 有
[bɪn] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
been much hurt ,
到过 很多 伤害 ,

我还记得在矿井里摔下来的情景，也记得我当时似乎没受什么伤。

['oʊnli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

only	bruised	and	shaken	up	a	bit	and	that	my	head	ached	a	good	deal
仅有的	瘀伤	和	摇晃	向上	一个	少量	和	那	我的	头	疼痛	一个	好的	交易

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

from	a	blow	I	had	received	.
从	一个	吹	我	有	已收到	.

只是受了些轻伤，有点惊魂未定，而且头部被打了一下，很疼。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [dʌsk] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ]

I	recall	going	into	my	own	tent	a	little	after	dusk	and	lying	down	because	my
我	记起	去	进入	我的	自己的	帐篷	一个	小的	后	黄昏	和	说谎	向下	因为	我的

[hed] [eɪkt] .

head	ached	.
头	疼痛	.

我记得黄昏后不久，我钻进自己的帐篷躺了下来，因为我头疼。

[ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

Then	,	you	may	not	believe	me	,	yet	the	truth	is	,
然后	,	你	可能	不是	相信	我	,	然而	这	真相	是	,

或许你不相信我，但事实是：

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	know	of	nothing	else	that	has	taken	place	in	my	life	for	over	a	year	,
我	知道	的	没有什么	别的	那	有	已采取	地方	在	我的	生活	为了	超过	一个	年	,

一年多以来，我不知道我的生活中还发生了什么其他事情。

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

nothing	until	a	few	months	ago	.	"
没有什么	直到	一个	很少	几个月	前	.	"

直到几个月前才出现这种情况。

" [jes] , [goʊ] [ɑːn] , " [dʒæk] ['ænsər] .

"	Yes	,	go	on	,	"	Jack	answered	.
"	是的	,	去	在	,	"	杰克	回答	.

“好的，继续吧。”杰克回答道。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ? "

"	The	blow	on	your	head	occasioned	a	loss	of	memory	?	"
"	这	吹	在	你的	头	引发	一个	损失	的	记忆	?	"

“头部受到重击导致你失忆了吗？”

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] .

"	A	complete	loss	of	memory	.
"	一个	完全的	损失	的	记忆	.

“完全丧失记忆。”

[haʊ] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['weðər] [aɪ]

How	I	ever	got	my	living	in	the	meantime	,	whether	I
如何	我	曾经	得到	我的	活的	在	这	与此同时	,	无论	我

这段时间我是如何维持生计的，无论我是否……

[['pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[wɜːrkt] [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [θruː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kaɪndnəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt]

worked	or	whether	I	was	cared	for	through	other	people's	kindness	I	am	not
工作	或者	无论	我	曾是	关心	为了	通过	其他	人们的	仁慈	我	是	不是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

我不确定自己是靠工作还是靠别人的善意照顾才得以生存。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɜːrkt] [ɑːn] ['ʌðər] .

except	that	I	did	work	on	a	farm	for	a	time	and	probably	worked	on	others	.
除了	那	我	做过	工作	在	一个	农场	为了	一个	时间	和	大概	工作	在	其他的	.

不过我确实在农场工作过一段时间，可能也在其他地方工作过。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [gest] [wʌt] [maɪ]

I	know	this	from	some	one	who	befriended	me	and	partly	guessed	what	my
我	知道	这	从	一些	一	WHO	结交朋友	我	和	部分	猜对了	什么	我的

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

我从一位与我交好的朋友那里得知了这件事，他大概猜到了我遇到的麻烦。

[θruː] [ðɪs] [frend] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd]

Through	this	friend	I	was	taken	to	a	hospital	and	an	operation	performed
通过	这	朋友	我	曾是	已采取	到	一个	医院	和	一个	手术	执行

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] .

and	my	memory	partially	restored	.
和	我的	记忆	部分	恢复	.

通过这位朋友，我被送到了医院，接受了手术，部分记忆得以恢复。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['ɪndʒəri] ,

I	now	remember	perfectly	everything	that	took	place	before	my	injury	,
我	现在	记住	完美	一切	那	采取	地方	前	我的	受伤	,

我现在完全记得受伤前发生的一切都了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] . "

but	nothing	in	the	interval	between	then	and	now	.	"
但	没有什么	在	这	间隔	之间	然后	和	现在	.	"

但从那时起到现在这段时间里，什么也没发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [rælf; reɪf] [dɪr] ;

"	But	that	is	not	important	,	Ralph	dear	;
"	但	那	是	不是	重要的	,	拉尔夫	亲爱的	;

“但这并不重要，亲爱的拉尔夫；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [deɪz]

perhaps	it	is	better	not	to	be	able	to	recall	what	must	have	been	days
也许	它	是	更好的	不是	到	是	有能力的	到	记起	什么	必须	有	到过	天

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	suffering	.
的	痛苦	.

或许，不去回忆那些痛苦的日子反而更好。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

The	wonderful	thing	is	now	that	you	are	alive	and	at	home	again	,
这	精彩的	事物	是	现在	那	你	是	活	和	在	家	再次	,

最棒的是你现在还活着，而且又回到了家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wel] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	with	Jean	and	the	little	girls	well	and	waiting	for	you	.
和	和	让	和	这	小的	女孩们	出色地	和	等待	为了	你	.

Jean和几个小女孩都很好，她们在等你。

" [rælf; reɪf] ['merɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ralph	Merritt	shook	his	head	.
"	拉尔夫	梅里特	摇晃	他的	头	.

拉尔夫·梅里特摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

"	I	am	afraid	returning	in	the	plight	I	am	in	at	present	will	not	be	a
"	我	是	害怕的	返回	在	这	困境	我	是	在	在	展示	将要	不是	是	一个

['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][dʒiːn] .

pleasant	surprise	for	Jean	.
令人愉快的	惊喜	为了	让	.

“恐怕我以我现在的处境回来，对琼来说不会是一个令人愉快的惊喜。”

[rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒæk] ,

Remember	I	told	you	,	Jack	,
记住	我	讲述	你	,	杰克	,

杰克，你还记得我跟你说过什么吗?

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [dʒiːn]

that	I	would	not	come	back	until	I	had	earned	money	enough	to	make	Jean
那	我	会	不是	来	后退	直到	我	有	获得	钱	足够的	到	制作	让

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

我发誓，除非我挣够了钱，让琼更开心，否则我不会回来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

I	told	her	the	same	story	.
我	讲述	她	这	相同的	故事	.

我把同样的故事告诉了她。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

And	I	haven't	the	money	,
和	我	还没有	这	钱	,

我没有钱，

[ɪn][fækt][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] .

in	fact	I	haven't	even	the	chance	of	making	it	until	I	am	stronger	.
在	事实	我	还没有	甚至	这	机会	的	制作	它	直到	我	是	更强	.

事实上，在我变得更强大之前，我根本没有机会成功。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [dʒiːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

So	I	want	you	to	tell	Jean	for	me	that	I	am	alive	and	care	for	her
所以	我	想	你	到	告诉	让	为了	我	那	我	是	活	和	关心	为了	她

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

and	the	little	girls	as	much	as	I
和	这	小的	女孩们	作为	很多	作为	我

所以，我想请你替我告诉琼，我还活着，而且像我一样关心她和那些小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['evər] [dɪd] ,

ever	did	,
曾经	做过	,

曾经有过吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

and	have	not	yet	given	up	hope	of	accomplishing	what	she	has	a	right
和	有	不是	然而	给定	向上	希望	的	完成	什么	她	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

to	expect	of	me	.
到	预计	的	我	.

她仍然没有放弃希望，希望我能做到她理应期望我做到的事情。

[ðen] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [əˈgen] .

Then	if	you'll	tell	me	about	the	family	I'll	be	off	again	.
然后	如果	你会	告诉	我	关于	这	家庭	患病的	是	离开	再次	.

如果你能告诉我一些关于你家人的事，我就可以再次出发了。

[aɪl] [raɪt] [dʒiːn] ,

I'll	write	Jean	,
患病的	写	让	,

我会写信给珍妮，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [wʌt]

but	I	thought	it	might	be	best	that	you	speak	to	her	and	explain	what
但	我	想法	它	可能	是	最好的	那	你	说话	到	她	和	解释	什么

[hæz; həz] [əˈkɜːrd] [fɜːrst] . "

has	occurred	first	.	"
有	发生	第一的	.	"

但我认为最好还是你先和她谈谈，解释一下发生了什么事。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [rælf; reɪf] ['merɪt] ,

"	I	will	do	no	such	thing	,	Ralph	Merritt	,
"	我	将要	做	不	这样的	事物	,	拉尔夫	梅里特	,

“我绝不会那样做，拉尔夫·梅里特。”

" [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	Jack	returned	more	sharply	than	she	was	in	the	habit	of	speaking	.
"	杰克	返回	更多的	尖锐地	比	她	曾是	在	这	习惯	的	请讲	.

杰克的回答比她平时说话的语气要尖锐得多。

" [juːl] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒiːn] [jɔːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

"	You'll	see	and	talk	to	Jean	yourself	in	a	quarter	of	an	hour	.
"	你会	看	和	讲话	到	让	你自己	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

“15分钟后，你就能亲自见到Jean并和她交谈了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiːn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [səˈspens]

Don't	you	think	Jean	has	had	a	long	enough	period	of	agony	and	suspense
不	你	思考	让	有	有	一个	长的	足够的	时期	的	痛苦	和	悬念

?

?
?

你不觉得琼已经经历了足够长的痛苦和悬念吗?

[ðə; ði] [drˈzaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] .

The	desire	of	her	heart	is	to	know	you	are	alive	.
这	欲望	的	她	心	是	到	知道	你	是	活	.

她内心深处最渴望的就是知道你是否还活着。

[ʃiː; ʃi] [æsks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

She	asks	for	nothing	else	,	has	asked	for	nothing	else	all	along	.
她	问	为了	没有什么	别的	,	有	问	为了	没有什么	别的	全部	沿着	.

她别无所求，一直以来都别无所求。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] .

I	do	wish	men	were	not	so	stupid	.
我	做	希望	男人	是	不是	所以	愚蠢的	.

我真希望男人不要那么愚蠢。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [seɪ] .

You	always	believe	the	wrong	things	girls	and	women	say	.
你	总是	相信	这	错误的	事物	女孩们	和	女性	说	.

你总是轻信女人和女孩说的错话。

[dʒiːn][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] ,

Jean	did	care	for	wealth	and	position	,	most	people	do	,
让	做过	关心	为了	财富	和	位置	,	最多	人们	做	,

简确实很看重财富和地位，大多数人都是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]

but	that	is	no	reason	to	think	that	she	did	not	always	care	more	for	you	than
但	那	是	不	原因	到	思考	那	她	做过	不是	总是	关心	更多的	为了	你	比

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

anything	or	anybody	else	.
任何事物	或者	任何人	别的	.

但这并不意味着她没有一直把你看得比任何人都重要。

[aɪl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [dʒiːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I'll	ride	up	to	the	big	house	this	instant	and	try	to	prepare	Jean	a	little
患病的	骑	向上	到	这	大的	房子	这	立即的	和	尝试	到	准备	让	一个	小的

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

for	seeing	you	.
为了	看到	你	.

我马上就骑马去大房子，尽量让吉恩做好见你的准备。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

But	right	away	you	are	to	follow	me	.
但	正确的	离开	你	是	到	跟随	我	.

但你现在必须跟着我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] ['bɪli] ['prestən] [wɪl] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] [hɔːrs]

If	you	are	strong	enough	to	ride	horseback	Billy	Preston	will	saddle	a	horse
如果	你	是	强的	足够的	到	骑	马背	比利	普雷斯顿	将要	鞍	一个	马

[ænd; ənd] [raɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	ride	up	with	you	.
和	骑	向上	和	你	.

如果你力气足够大，能够骑马，比利·普雷斯顿会给你备好马鞍，陪你一起骑马上去。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Jack	was	already	up	and	half	way	to	the	door	.
"	杰克	曾是	已经	向上	和	一半	方式	到	这	门	.

杰克已经起身，走到门口一半的路程了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

" [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] .

"	Don't	be	long	.
"	不	是	长的	.

别太久。

[dʒiːn] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Jean	already	has	been	waiting	a	long	time	,
让	已经	有	到过	等待	一个	长的	时间	,

珍妮已经等了很久了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

and	I	shall	tell	her	nothing	except	that	you	are	here	.	"
和	我	将	告诉	她	没有什么	除了	那	你	是	这里	.	"

我不会告诉她任何事，只说你在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [rælf; reɪf] ['merɪt] ['ænsər] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	All	right	,	Jack	,	"	Ralph	Merritt	answered	and	squared	his	shoulders	,
"	全部	正确的	,	杰克	,	"	拉尔夫	梅里特	回答	和	平方	他的	肩膀	,

“好的，杰克，”拉尔夫·梅里特回答道，并挺直了肩膀。

[əˈpiərɪŋ] [ˈfɪfti] [pər] [sent] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [self] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] .

appearing	**fifty**	**per**	**cent**	**more**	**like**	**his**	**former**	**self**	**than**	**before**	**Jack**	**had**	**spoken**	**.**
出现	五十	每	中心	更多的	喜欢	他的	以前的	自己	比	前	杰克	有	说	.

杰克说话之前，他看起来比以前更像他自己了。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ˈdʒækliːn] [kent] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [lɑːdʒ] [əˈloʊn] .

At	**eight**	**o'clock**	**that**	**night**	**Jacqueline**	**Kent**	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**front**	**porch**	**of**	**the**	**Rainbow**	**lodge**	**alone**	**.**
在	八	点钟	那	夜晚	杰奎琳	肯特	曾是	步行	向上	和	向下	这	正面	门廊	的	这	彩虹	小屋	独自的	.

当晚八点，杰奎琳·肯特独自一人在彩虹旅馆的前廊上来回踱步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt] ,

There	**was**	**a**	**light**	**snow**	**falling**	**outside**	**and**	**she**	**had**	**slipped**	**on**	**a**	**fur**	**coat**	**,**
那里	曾是	一个	光	雪	坠落	外部	和	她	有	滑倒了	在	一个	毛皮	外套	,

外面飘着小雪，她穿上了一件皮草大衣。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvərd] .

but	**her**	**head**	**was**	**uncovered**	**.**
但	她	头	曾是	裸露	.

但她的头上没有戴帽子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈwɪs(ə)l] .

At	**a**	**little**	**distance**	**away**	**she**	**heard**	**a**	**familiar**	**whistle**	**.**
在	一个	小的	距离	离开	她	听到	一个	熟悉的	哨	.

不远处传来一声熟悉的口哨声。

" [duː] [ˈhɜːri] , [ˈdʒɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Do**	**hurry**	**,**	**Jim**	**,**	**I**	**can't**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**she**	**called**	**out**	**.**
"	做	匆忙	,	吉姆	,	我	不能	等待	任何	更长	,	"	她	称为	出去	.

“吉姆，快点，我等不了了！”她喊道。

" [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] . "

"	**You**	**promised**	**to**	**come**	**over**	**immediately**	**after**	**dinner**	**.**	**"**
"	你	承诺	到	来	超过	立即地	后	晚餐	.	"

你答应过晚饭后马上过来。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] , " [ˈdʒɪm] [rɪˈtɜːrnd] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**I'm**	**here**	**,**	**"**	**Jim**	**returned**	**,**
"	是的	,	和	我是	这里	,	"	吉姆	返回	,

“是的，我在这里，”吉姆回答道。

" ['dɪnər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

"	**dinner**	**has**	**not**	**been**	**over**	**ten**	**minutes**	**at**	**the**	**big**	**house**	**,**
"	晚餐	有	不是	到过	超过	十	分钟	在	这	大的	房子	,

“大宅里的晚餐还没超过十分钟。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪnˈvælɪd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hɑːt] [spiːd] .

and	**please**	**remember**	**I**	**am**	**a**	**semi**	**-**	**invalid**	**and**	**cannot**	**walk**	**with**	**white**	**hot**	**speed**	**.**
和	请	记住	我	是	一个	半	-	无效的	和	不能	走	和	白色的	热的	速度	.

请记住，我身体有些残疾，走路速度不能很快。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪˈpɔːrt] , - [ɔːl] [ɪz] [wel] . -

I	**can**	**only**	**report**	**,**	**'**	**all**	**is**	**well**	**.**	**'**
我	能	仅有的	报告	,	-	全部	是	出色地	.	-

我只能报告说，“一切都好”。

[dʒiːn][ænd; ənd][rælf; reɪf][bəuθ] [ə'pɪr] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['merɪt] [dʌz] [nɑːt]

Jean	and	Ralph	both	appear	extraordinarily	happy	and	Ralph	Merritt	does	not
让	和	拉尔夫	两个都	出现	非常	快乐的	和	拉尔夫	梅里特	做	不是

[lʊk] [soʊ] [ɪl] ,

look	so	ill	,
看	所以	患病的	,

吉恩和拉尔夫看起来都非常高兴，拉尔夫·梅里特看起来也不太病重。

[nɑːt][hæf][soʊ]['bædli] [ɔːf][æz; əz][aɪ][duː] .

not	half	so	badly	off	as	I	do	.
不是	一半	所以	糟糕	离开	作为	我	做	.

他的境况远没有我那么糟糕。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn'vælɪd]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	won't	have	the	honor	of	being	the	family	invalid	taken	from	me	.
我	惯于	有	这	荣誉	的	存在	这	家庭	无效的	已采取	从	我	.

我不愿成为被夺走的家族残疾人。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn] [ɪk'sprest]

He	and	Jean	expressed
他	和	让	表达

他和让表达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] ,

themselves	as	being	disappointed	at	your	not	coming	up	to	dinner	,
他们自己	作为	存在	失望的	在	你的	不是	未来	向上	到	晚餐	,

他们对你没来吃晚饭感到失望，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	I	told	them	you	wanted	them	to	have	the	dinner	to	themselves	,
但	我	讲述	他们	你	通缉	他们	到	有	这	晚餐	到	他们自己	,

但我告诉他们，你想让他们单独享用晚餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['friːdə] [ænd; ənd]

which	they	managed	to	have	along	with	Professor	Russell	and	Frieda	and
哪个	他们	管理	到	有	沿着	和	教授	罗素	和	弗里达	和

[sɪks] [smɔːl] ['gɜːlz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

six	small	girls	clamoring	for	attention	beside	your	humble	servant	.
六	小的	女孩们	喧闹	为了	注意力	旁	你的	谦逊的	仆人	.

他们设法与罗素教授、弗里达以及六个吵着要人关注的小女孩一起，来到了您卑微的仆人身边。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

You	might	have	asked	me	to	dine	with	you	.	"
你	可能	有	问	我	到	用餐	和	你	.	"

你或许会邀请我一起用餐。

" [waɪ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Why	,	I	never	thought	of	it	,	but	then	you	would	have	if	you	had
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	它	,	但	然后	你	会	有	如果	你	有

[wɪʃt] [tuː; tə] ['enihaʊ] .

wished	to	anyhow	.
希望	到	无论如何	.

“我从来没想过这个问题，不过如果你想的话，你迟早也会想到的。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['welkəm] [rælf; reɪf] .

Besides	,	you	should	of	course	have	been	at	home	to	welcome	Ralph	.
除了	,	你	应该	的	课程	有	到过	在	家	到	欢迎	拉尔夫	.

此外，你当然应该在家迎接拉尔夫。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

I	trust	you	told	him	right	away	that	we	were	going	to	start	work	on	the	old
我	相信	你	讲述	他	正确的	离开	那	我们	是	去	到	开始	工作	在	这	老的

[ˈreɪnboʊ] [maɪn] [soʊ] [rælf; reɪf] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

Rainbow	mine	so	Ralph	can	stay	here	at	home	and	have	something	to	do
彩虹	矿	所以	拉尔夫	能	停留	这里	在	家	和	有	某物	到	做

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

我相信你已经第一时间告诉他，我们将开始修复旧彩虹矿，这样拉尔夫就可以待在家里，同时也有事可做。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] ;

I	have	decided	on	this	;
我	有	决定	在	这	;

我已经决定了；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [goʊld] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]

there	must	be	gold	enough	in	the	old	mine	to	pay	expenses	and	to	give
那里	必须	是	金子	足够的	在	这	老的	矿	到	支付	开支	和	到	给

[rælf; reɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] ,

Ralph	a	good	salary	,
拉尔夫	一个	好的	薪水	,

老矿里一定有足够的黄金，可以支付开支，还能给拉尔夫一份不错的薪水。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .

and	otherwise	it	does	not	matter	.
和	否则	它	做	不是	事情	.

除此之外，其他方面都无关紧要。

[oʊ] , [ˈdʒɪm] , [pliːz] [duː] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

Oh	,	Jim	,	please	do	come	in	out	of	the	snow	.
哦	,	吉姆	,	请	做	来	在	出去	的	这	雪	.

哦，吉姆，快进来躲避雪吧。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [hed] [ʌv; əv]

I	want	to	tell	you	also	that	I	am	going	to	buy	a	thousand	new	head	of
我	想	到	告诉	你	还	那	我	是	去	到	买	一个	千	新的	头	的

[ˈkæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ræntʃ] .

cattle	for	the	Rainbow	ranch	.
牛	为了	这	彩虹	牧场	.

我还想告诉你们，我打算为彩虹牧场购买一千头新牛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

It	is	all	right	,	isn't	it	?	"
它	是	全部	正确的	,	不是	它	?	"

没关系，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , [dʒæk] .

"	It	is	not	,	Jack	.
"	它	是	不是	,	杰克	.

“不是这样的，杰克。”

[ˈreɪnboʊ] [ræntʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

Rainbow	ranch	has	all	the	cattle	it	can	take	care	of	at	present	.
彩虹	牧场	有	全部	这	牛	它	能	拿	关心	的	在	展示	.

彩虹牧场目前拥有它能够照料的所有牛群。

[wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːkt] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [bai]

We	have	stocked	up	as	far	as	we	ought	to	go	unless	we	can	buy
我们	有	库存充足	向上	作为	远的	作为	我们	应该	到	去	除非	我们	能	买

[mɔːr] [lænd][fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [greɪn] ,

more	land	for	grazing	and	raising	grain	,
更多的	土地	为了	放牧	和	提高	粮食	,

除非我们能买到更多土地用于放牧和种植粮食，否则我们的储备已经足够了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

and	I	don't	see	any	prospect	of	that	in	this	immediate	neighborhood	.
和	我	不	看	任何	前景	的	那	在	这	即时	邻里	.

而且我认为在附近这片区域内没有任何这种可能性。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	228	]
"	[	页	-	]

[第228页]

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['dʒɪm] . "

"	But	I	have	almost	made	a	bargain	for	the	cattle	,	Jim	.	"
"	但	我	有	几乎	制成	一个	便宜货	为了	这	牛	,	吉姆	.	"

“吉姆，但我差不多已经谈妥了牛的交易。”

" [haʊ] [fɑːr][hæz; həz][ðə; ði]['bɑːrgən] [gɔːn] ? "

"	How	far	has	the	bargain	gone	?	"
"	如何	远的	有	这	便宜货	已消失	?	"

这场交易究竟进行到什么程度了?

" [oʊ] , [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	the	agreement	was	not	positive	until	I	had	consulted	with	you	,
"	哦	,	这	协议	曾是	不是	积极的	直到	我	有	咨询	和	你	,

“哦，在我和你商量之前，这份协议还不能算是最终的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [rænʧ] .

but	I	thought	I	was	being	allowed	to	run	the	Rainbow	ranch	.
但	我	想法	我	曾是	存在	允许	到	跑步	这	彩虹	牧场	.

但我以为我被允许经营彩虹牧场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [best] ,

Of	course	if	you	interfere	with	what	I	think	best	,
的	课程	如果	你	干扰	和	什么	我	思考	最好的	,

当然，如果你干涉我认为最好的做法，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rænʧ] [æt; ət][ɔːl] . "

why	it	is	not	managing	the	ranch	at	all	.	"
为什么	它	是	不是	管理	这	牧场	在	全部	.	"

为什么它根本没有管理好牧场。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rænʧ] ['ɪntuː] [det] , [dʒæk] ,

"	But	I	never	agreed	to	allow	you	to	run	the	ranch	into	debt	,	Jack	,
"	但	我	绝不	同意	到	允许	你	到	跑步	这	牧场	进入	债务	,	杰克	,

“但我从未同意让你靠经营牧场而负债累累，杰克。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [fiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	that	is	what	would	happen	if	you	have	to	pay	for	feed	for	a
和	那	是	什么	会	发生	如果	你	有	到	支付	为了	喂养	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [nuː] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] .

thousand	new	head	of	cattle	this	winter	.
千	新的	头	的	牛	这	冬天	.

如果你今年冬天要为一千头新牛支付饲料费用，就会发生这种情况。

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]
" In silence the man and girl continued to walk up and down the porch of
" 在 沉默 这 男人 和 女孩 持续 到 走 向上 和 向下 这 门廊 的
[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ] .
the Rainbow lodge .
这 彩虹 小屋 .

“男人和女孩默默地在彩虹旅馆的门廊上来回走动。

" [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ræntʃ] , ['dʒɪm] ?
" Want me to give up trying to manage the ranch , Jim ?
" 想 我 到 给 向上 尝试 到 管理 这 牧场 , 吉姆 ?

“吉姆，你想让我放弃经营牧场吗？”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] . "
Now you are better , I suppose I am only a nuisance . "
现在 你 是 更好的 , 我 认为 我 是 仅有的 一个 滋扰 . "

现在你康复了，我想我只是个累赘了。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ]
" I want you to keep on if the work interests you and if you are willing
" 我 想 你 到 保持 在 如果 这 工作 兴趣 你 和 如果 你 是 愿意的
[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [əd'vaɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
to listen to my advice now and then .
到 听 到 我的 建议 现在 和 然后 .

“如果你对这份工作感兴趣，并且愿意时不时地听取我的建议，我希望你继续留在这里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən]
You have some ideas for running things that are considerably better than
你 有 一些 想法 为了 跑步 事物 那 是 相当 更好的 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你对运营方面有一些想法，比我的好得多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər] [ɪk'spɪriəns] . "
but I have had a good deal longer experience . "
但 我 有 有 一个 好的 交易 更长 经验 . "

但我拥有更丰富的经验。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [ænd; ənd][dʒæk] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɜ:r; hər]
" All right , Jim , I am sorry , " and Jack slipped her hand through her
" 全部 正确的 , 吉姆 , 我 是 对不起 , " 和 杰克 滑倒了 她 手 通过 她
[kəm'pænjənz] [ɑ:rm] .
companion's arm .
同伴的 手臂 .

“好吧，吉姆，对不起，”杰克说着，把手伸进了同伴的胳膊里。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hedɪd]
" Good gracious , what a hard - headed
" 好的 亲切 , 什么 一个 难的 - 标题

我的天哪，真是个固执的人！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

['pɜ:rs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ['dʒɪm]['koʊltər] .
person I am and always have been , Jim Colter .
人 我 是 和 总是 有 到过 , 吉姆 科尔特 .

我就是我，一直以来都是吉姆·科尔特。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni]

I	wonder	if	that	is	why	life	seems	to	find	it	necessary	to	give	me	so	many
我	想知道	如果	那	是	为什么	生活	似乎	到	寻找	它	必要的	到	给	我	所以	许多

[nɔks] ? "

knocks	?	"
敲门声	?	"

我怀疑是不是因为这个原因，生活才觉得有必要给我这么多打击?

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] , [dʒæk] ?

"	Has	it	given	you	more	than	most	people	,	Jack	?
"	有	它	给定	你	更多的	比	最多	人们	,	杰克	?

“杰克，它给你的收获比大多数人更多吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

Are	you	more	disappointed	over	that	wretched	election	than	you	have	been
是	你	更多的	失望的	超过	那	可怜	选举	比	你	有	到过

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ?

willing	to	confess	?
愿意的	到	承认	?

你对那场糟糕的选举感到比你愿意承认的还要失望吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] [ðen] .

If	you	like	,	go	ahead	and	buy	your	cattle	then	.
如果	你	喜欢	,	去	前方	和	买	你的	牛	然后	.

如果你喜欢，那就去买牛吧。

[aɪ]['oʊnli][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ræntʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz]

I	only	don't	want	you	to	lose	money	,	because	the	ranch	belongs	to	you	girls
我	仅有的	不	想	你	到	失去	钱	,	因为	这	牧场	属于	到	你	女孩们

我只是不想让你们赔钱，因为牧场是你们的，女孩们。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	I	suppose	I	always	shall	feel	more	or	less	responsible	.
和	我	认为	我	总是	将	感觉	更多的	或者较少的		负责任的	.

我想我永远都会或多或少地感到自己负有责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [maɪn] — — "

If	it	were	mine	—	—	"
如果	它	是	矿	—	—	"

如果这是我的——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['fæməli] ['mʌni] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	have	no	desire	to	lose	the	family	money	,	"	said	Jack	,	"	and	I	am
"	我	有	不	欲望	到	失去	这	家庭	钱	,	"	说	杰克	,	"	和	我	是

['prɑːpərli] ['penɪtənt] .

properly	penitent	.
适当地	忏悔者	.

“我并不想赔光家里的钱，”杰克说，“而且我真心悔改了。”

[aɪ]['iːv(ə)n][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'zaɪər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] ['kæt(ə)l] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ræntʃ] . "

I	even	no	longer	desire	one	thousand	new	cattle	purchased	for	the	Rainbow	ranch	.	"
我	甚至	不	更长	欲望	一	千	新的	牛	购买	为了	这	彩虹	牧场	.	"

我甚至不再希望为彩虹牧场购买一千头新牛了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðen] , ['dʒækliːn] [kent] ?

"	But	what	do	you	desire	then	,	Jacqueline	Kent	?
"	但	什么	做	你	欲望	然后	,	杰奎琳	肯特	?

那么，杰奎琳·肯特，你究竟想要什么呢?

[sə'poʊz] [dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] .

Suppose	just	for	an	experiment	you	tell	me	your	greatest	desire	.
认为	只是	为了	一个	实验	你	告诉	我	你的	最	欲望	.

假设你只是出于好奇，告诉我你最大的愿望。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	were	speaking	on	the	subject	at	dinner	to	-	night	.
我们	是	请讲	在	这	主题	在	晚餐	到	-	夜晚	.

我们今晚吃饭时谈到了这个话题。

[dʒiːn][ʌv; əv] [kɔːrs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːrz][ɪn] ['rælfs] [rɪ'tɜːrn] .

Jean	of	course	felt	that	she	had	received	hers	in	Ralph's	return	.
让	的	课程	毛毡	那	她	有	已收到	她的	在	拉尔夫的	返回	.

当然，琼觉得拉尔夫的回归就是她应得的。

['friːdə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [piːs]

Frieda	announced	that	she	was	in	a	fair	way	to	be	fully	satisfied	now	Peace
弗里达	宣布	那	她	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	完全	使满意	现在	和平

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['rʌsl] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

was	growing	strong	and	well	and	Professor	Russell	had	succeeded	in
曾是	生长	强的	和	出色地	和	教授	罗素	有	成功了	在

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

his	latest	scientific	experiment	,
他的	最新的	科学	实验	,

弗里达宣布，现在皮斯越来越强壮健康，罗素教授最新的科学实验也取得了成功，她差不多可以完全满意了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['friːdə] ['ædɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	also	I	am	obliged	to	state	that	Frieda	added	the	negative	fact	that	she
和	还	我	是	有义务	到	状态	那	弗里达	额外	这	消极的	事实	那	她

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['entərpraɪz] .

was	particularly	pleased	that	you	had	failed	in	your	recent	political	enterprise	.
曾是	特别	高兴	那	你	有	失败的	在	你的	最近的	政治的	企业	.

另外，我不得不指出，弗里达还补充了一个负面的事实，那就是她特别高兴你最近的政治活动失败了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	230	]
"	[	页	-	]

[第230页]

[dʒæk] [læft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['friːdə] !

"	How	exactly	like	Frieda	!
"	如何	确切地	喜欢	弗里达	!

“简直和弗里达一模一样！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	is	the	things	she	has	that	she	is	grateful	for	and	the	mistakes	I	am
它	是	这	事物	她	有	那	她	是	感激的	为了	和	这	错误	我	是

[nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] .

not	permitted	to	make	because	of	her	excellent	advice	.
不是	允许	到	制作	因为	的	她	出色的	建议	.

她感激的是她所拥有的一切，以及因为她的宝贵建议，我才不能犯错。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ,

But	don't	worry	over	me	,	Jim	,
但	不	担心	超过	我	,	吉姆	,

吉姆，别为我担心。

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

at	present	my	greatest	desire	is	to	walk	up	and	down	the	lodge	porch	with
在	展示	我的	最	欲望	是	到	走	向上	和	向下	这	小屋	门廊	和

[juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][dæmp]

you	and	see	the	sky	and	the	prairie	beneath	the	stars	and	feel	the	damp
你	和	看	这	天空	和	这	草原	下面	这	明星	和	感觉	这	潮湿

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ediz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

sweetness	of	the	wind	with	the	little	eddies	of	snow	.
甜味	的	这	风	和	这	小的	涡流	的	雪	.

目前我最大的愿望就是和你一起在小屋的门廊上走来走去，看看星空下的草原，感受微风中夹杂的雪花带来的湿润和甜蜜。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , ['dʒɪm]['koʊltər] ? "

What	is	your	heart's	desire	,	Jim	Colter	?	"
什么	是	你的	心脏的	欲望	,	吉姆	科尔特	?	"

吉姆·科尔特，你内心真正的渴望是什么?

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	To	be	always	with	you	,	Jack	,	I	suppose	,
"	到	是	总是	和	你	,	杰克	,	我	认为	,

“我想，就是能永远和你在一起，杰克。”

" ['dʒɪm]['koʊltər] ['ænsər] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

"	Jim	Colter	answered	as	unexpectedly	to	himself	as	to	the	girl	beside	him
"	吉姆	科尔特	回答	作为	不料	到	他自己	作为	到	这	女孩	旁	他

.

:
.

吉姆·科尔特的回答既出乎意料，也是出乎意料，他脱口而出，就像他脱口而出给身边的女孩一样。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] ['reɪləri] [ʌv; əv][hɜːrz] .

His	voice	did	not	hold	the	light	raillery	of	hers	.
他的	嗓音	做过	不是	抓住	这	光	玩笑	的	她的	.

他的声音里没有她那种轻佻的语气。

" [kwɪr] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

"	Queer	ambition	,	isn't	it	,	for	a	man	old	enough	to	be	your	father	,
"	酷儿	志向	,	不是	它	,	为了	一个	男人	老的	足够的	到	是	你的	父亲	,

“对于一个年纪足以做你父亲的人来说，这野心可真够奇特的，不是吗？”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['æftər][ə; eɪ] [pʊr] ['fæʃ(ə)n] !

who	has	been	your	father	after	a	poor	fashion	!
WHO	有	到过	你的	父亲	后	一个	贫穷的	时尚	!

你的父亲真是个糟糕的父亲!

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

I	don't	know	,	Jack	,	I	have	not	meant	to	tell	you	this	,
我	不	知道	,	杰克	,	我	有	不是	意思是	到	告诉	你	这	,

杰克，我不知道，我本不该告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

but	I	always	have	told	you	pretty	much	everything	that	was	in	my	mind	,
但	我	总是	有	讲述	你	漂亮的	很多	一切	那	曾是	在	我的	头脑	,

但我一直以来都把我心里想的几乎都告诉你了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	I	say	this	I	want	you	to	forget	it	.
和	后	我	说	这	我	想	你	到	忘记	它	.

我说完这些话后，希望你把它忘掉。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [dʒæk] .

I	care	for	you	differently	from	the	old	days	,	Jack	.
我	关心	为了	你	不同	从	这	老的	天	,	杰克	.

杰克，我对你的关心和以前不一样了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]

Of	course	I	appreciate	the	differences	between	us	more	than	any	living	human
的	课程	我	欣赏	这	差异	之间	我们	更多的	比	任何	活的	人类

['biːɪŋ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

being	can	appreciate	them	,
存在	能	欣赏	他们	,

当然，我比任何一个活着的人都更能体会我们之间的差异。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪz] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

the	distance	from	the	earth	to	the	stars	is	small	in	comparison	.
这	距离	从	这	地球	到	这	明星	是	小的	在	比较	.

与宇宙相比，地球到恒星的距离非常短。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['frendli] ,

And	I	want	you	to	care	for	me	always	,	Jack	,	in	the	old	friendly	,
和	我	想	你	到	关心	为了	我	总是	,	杰克	,	在	这	老的	友好的	,

['dɔːtərli] ['fæʃ(ə)n] .

daughterly	fashion	.
女儿般的	时尚	.

杰克，我希望你永远像以前那样友好、像女儿一样关心我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	231	]
"	[	页	-	]

[第231页]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ,

"	But	I	don't	feel	like	a	daughter	to	you	,	Jim	,	and	never	have	,
"	但	我	不	感觉	喜欢	一个	女儿	到	你	,	吉姆	,	和	绝不	有	,

“但我并不觉得自己是你的女儿，吉姆，也从来没有过这种感觉。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [naʊ] ?

certainly	not	as	a	little	girl	,	so	why	should	I	begin	now	?
当然	不是	作为	一个	小的	女孩	,	所以	为什么	应该	我	开始	现在	?

小时候我肯定不会这样，那我现在为什么要开始呢?

[aɪ] ['sɪmpli] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] ['dʒɪmi] ,

I	simply	like	you	better	than	any	one	else	in	the	world	except	Jimmie	,
我	简单地	喜欢	你	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	除了	吉米	,

除了吉米之外，我最喜欢你胜过世界上任何人。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər]

now	you	have	made	me	think	of	it	,	and	we	understand	each	other	better
现在	你	有	制成	我	思考	的	它	,	和	我们	理解	每个	其他	更好的

.

:
.

你这么一说，我也想到了这件事，我们现在更了解彼此了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

I	suppose	I	would	have	taken	this	for	granted	if	you	had	not	spoken	.
我	认为	我	会	有	已采取	这	为了	的确	如果	你	有	不是	说	.

如果你不说话，我想我会把这一切都视为理所当然。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? "

What	do	you	suppose	we	ought	to	do	about	it	,	Jim	?	"
什么	做	你	认为	我们	应该	到	做	关于	它	,	吉姆	?	"

吉姆，你觉得我们应该怎么办?

" ['nʌθɪŋ] , [dʒæk] . "
" **Nothing , Jack . "**
" 没有什么 , 杰克 . "

“没什么，杰克。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ?
" **But suppose I should want to do something ?**
" 但 认为 我 应该 想 到 做 某物 ?

“但如果我想做点什么呢？”

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ?
And suppose what I wanted to do should become my heart's desire ?
和 认为 什么 我 通缉 到 做 应该 变得 我的 心脏的 欲望 ?

假设我想要做的事变成了我内心真正的渴望呢?

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , ['dʒɪm] ? "
Would you withhold it from me , Jim ? "
会 你 扣压 它 从 我 , 吉姆 ? "

吉姆，你愿意瞒着我吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] . "
" **Yes , if I thought it would do you harm . "**
" 是的 , 如果 我 想法 它 会 做 你 伤害 . "

“是的，如果我认为这样做会伤害你的话。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ˌem 'i:] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [greɪt] ['hæpinəs] , [wʌt]
" **But suppose it would not do me harm , but bring me great happiness , what**
" 但 认为 它 会 不是 做 我 伤害 , 但 带来 我 伟大的 幸福 , 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“但是，如果这件事不仅不会伤害我，反而给我带来巨大的幸福，那又会怎样呢？”

" ['dʒɪm] ['koʊltər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Jim Colter made no reply .**
" 吉姆 科尔特 制成 不 回复 .

吉姆·科尔特没有回应。

[dʒæk] [smaɪld] .
Jack smiled .
杰克 微笑 .

杰克笑了。

" [ɑ:] , ['dʒɪm] ,
" **Ah , Jim ,**
" 啊 , 吉姆 ,

“啊，吉姆，

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
you never can make me believe that you will refuse to travel with me to
你 绝不 能 制作 我 相信 那 你 将要 拒绝 到 旅行 和 我 到
[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
the Land of the Heart's Desire ,
这 土地 的 这 心脏的 欲望 ,

你永远无法让我相信你会拒绝和我一起前往心之所向之地。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌn] [kæn; kən] ['rerli] [teɪk] [ə'loʊn] .
since it is a journey one can rarely take alone .
自从 它 是 一个 旅行 一 能 很少 拿 独自的 .

因为这是一段很少能独自完成的旅程。

" [ðə; ði] " [ræntʃ] ['gɝːlz] " ['sɪriːz]

"	THE	"	RANCH	GIRLS	"	SERIES
"	这	"	牧场	女孩们	"	系列

《牧场女孩》系列

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

By	MARGARET	VANDERCOOK
经过	玛格丽特	范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]

The	Ranch	Girls	at	Rainbow	Lodge
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]

The	Ranch	Girls	'	Pot	of	Gold
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

The	Ranch	Girls	at	Boarding	School
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]

The	Ranch	Girls	in	Europe
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	Their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

The	Ranch	Girls	and	Their	Heart's	Desire
这	牧场	女孩们	和	他们的	心脏的	欲望

牧场女孩和她们的心愿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神